

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 6 个章节

1. 爱丽丝梦游仙境(alice's Adventures In Wonderland) 000001

2. 爱丽丝梦游仙境(alice's Adventures In Wonderland) 000002

3. 爱丽丝梦游仙境(alice's Adventures In Wonderland) 000003

4. 爱丽丝梦游仙境(alice's Adventures In Wonderland) 000004

5. 爱丽丝梦游仙境(alice's Adventures In Wonderland) 000005

6. 爱丽丝梦游仙境(alice's Adventures In Wonderland) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

爱丽丝梦游仙境(Alice's Adventures in Wonderland)

第1/6页

[ˈælɪsɪz] [əd'ventʃəz] [ɪn] [ˈwʌndələænd]
Alice's Adventures in Wonderland
爱丽丝的 冒险 在 仙境

爱丽丝梦游仙境

[baɪ] [ˈluːɪs] [ˈkærəl]
by Lewis Carroll
经过 刘易斯 卡罗尔

刘易斯·卡罗尔

[ðə; ði] [mɪˈleniəm] [ˈfʊlkrəm; ˈfʌlkrəm] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [θri:] . -
THE MILLENNIUM FULCRUM EDITION 3 . 0
这 千年 支点 版 3 . -

千禧支点版 3.0

[ˈkɒntents]
Contents
内容

内容

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ] . [daʊn] [ðə; ði] [ˈræbɪt] - [həʊl]
CHAPTER I . Down the Rabbit - Hole
章 我 . 向下 这 兔子 - 洞

第一章 坠入兔子洞

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ ˈaɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [puːl] [ɒv; əv] [tiəz]
The Pool of Tears
这 水池 的 眼泪

泪池

[ˈtʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ə; eɪ] [ˈkɔːkəs] - [reɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [teɪl]
A Caucus - Race and a Long Tale
一个 党团会议 - 种族 和 一个 长的 故事

党团会议竞选和一段漫长的故事

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ ˈvi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [ˈræbɪt] [sendz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɪl]
The Rabbit Sends in a Little Bill
这 兔子 发送 在 一个 小的 账单

兔子寄来了一张小账单

[ˈtʃæptə(r)] [vi:] . [ədˈvaɪs] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈkætəpɪlə(r)]
CHAPTER V . Advice from a Caterpillar
章 V . 建议 从 一个 毛虫

第五章 毛毛虫的建议

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ]
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[pɪɡ][ænd; ʌnd] [ˈpepə(r)]
Pig and Pepper
猪 和 胡椒

猪和辣椒

[ˈtʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ə; eɪ][mæd] [ti:] - [ˈpɑ:ti]
A Mad Tea - Party
一个 疯狂的 茶 - 派对

疯狂茶会

[ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] [kwi:nz] [ˈkræʊkeɪ] - [graʊnd]
The Queen's Croquet - Ground
这 女王大学 槌球 - 地面

女王槌球场

[ˈtʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [mɒk] [ˈtɜ:rtəlz] [ˈstɔ:ri]
The Mock Turtle's Story
这 嘲笑 乌龟的 故事

假海龟的故事

[ˈtʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ðə; ði][ˈlɒbstə(r)] [kwəˈdrɪl]
The Lobster Quadrille
这 龙虾 方阵舞

龙虾方舞

[ˈtʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksɑɪ; gzaɪ]
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[hu:] [stəʊl] [ðə; ði][ˈtɑ:rts] ?
Who Stole the Tarts ?
WHO 偷窃 这 蛋挞 ?

谁偷了馅饼？

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks,ɑɪˈaɪ] .
CHAPTER XII :
章 十二 :

第十二章

[ˈæliːsɪz] [ˈeɪvɪdəns]
Alice's Evidence
爱丽丝的 证据

爱丽丝的证据

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 :

第一章

[daʊn] [ðə; ði] [ˈræbɪt] - [həʊl]
Down the Rabbit - Hole
向下 这 兔子 - 洞

掉进兔子洞

[ˈæliːs] [wɒz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˈveri] [ˈtaɪəd] [ɒv; əv] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈsɪstə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] ,
Alice was beginning to get very tired of sitting by her sister on the bank ,
爱丽丝 曾是 开始 到 得到 非常 疲劳的 的 坐着 经过 她 姐姐 在 这 银行 ,
爱丽丝开始感到非常厌倦坐在河岸边陪着姐姐了。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] :
and of having nothing to do :
和 的 拥有 没有什么 到 做 :

以及无所事事:

[wʌns] [ɔː(r)] [twɑɪs] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [piːp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [bʊk] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈsɪstə(r)] [wɒz; wəz] [ˈriːdɪŋ] ,
once or twice she had peeped into the book her sister was reading ,
一次 或者 两次 她 有 偷窥 进入 这 书 她 姐姐 曾是 阅读 ,
她曾一两次偷看过姐姐正在读的书。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [nəʊ] [ˈpɪktʃəz] [ɔː(r)] [kɒnvəˈseɪʃənz] [ɪn] [aɪ ˈtiː] , “ [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [juːz]
but it had no pictures or conversations in it , “ **and what is the use**
但 它 有 不 图片 或者 对话 在 它 , “ 和 什么 是 这 使用
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [bʊk] ,
of a book ,
的 一个 书 ,

但书中既没有图片也没有对话,“那一本书有什么用呢?”

“ [θɔːt] [ˈæliːs] “ [wɪˈðəʊt] [ˈpɪktʃəz] [ɔː(r)] [kɒnvəˈseɪʃənz] ?
“ thought Alice “ without pictures or conversations ?
“ 想法 爱丽丝 “ 没有 图片 或者 对话 ?

“爱丽丝心想, 没有图片也没有对话吗?”

“ [səʊ] [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [kənˈsɪdəɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hæ(r)] [əʊn] [maɪnd] ([æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] ,
“ So she was considering in her own mind (as well as she could ,
“ 所以 她 曾是 考虑 在 她 自己的 头脑 (作为 出色地 作为 她 可以 ,
所以她当时在心里(尽她所能地)思考着,

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hɒt] [deɪ] [meɪd] [hɜː(r); hæ(r)] [fiːl] [ˈveri] [ˈsliːpi] [ænd; ənd] [ˈstjuːpɪd]) ,
for the hot day made her feel very sleepy and stupid) ,
为了 这 热的 天 制成 她 感觉 非常 困 和 愚蠢的) ,
(因为天气炎热, 她感到非常困倦和迟钝),

[ˈweðə(r)] [ðə; ði] [ˈpleɪə(r)] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdeɪzi] - [tʃeɪn] [wəd] [biː; bi] [wɜːθ] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ɒv; əv]
whether the pleasure of making a daisy - chain would be worth the trouble of
无论 这 乐趣 的 制作 一个 雏菊 - 链 会 是 值得 这 麻烦 的
[ˈgetɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈpɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈdeɪziz] ,
getting up and picking the daisies ,
获得 向上 和 挑选 这 雏菊 ,
制作雏菊花环的乐趣是否值得为此费时费力地起床采摘雏菊？

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈræbɪt] [wɪð] [pɪŋk] [aɪz] [ræn] [kləʊz] [baɪ] [hɜː(r); hæ(r)] .
when suddenly a White Rabbit with pink eyes ran close by her .
什么时候 突然 一个 白色的 兔子 和 粉色的 眼睛 跑 关闭 经过 她 .
突然，一只有着粉红色眼睛的白兔从她身边跑过。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [səʊ] [ˈveri] [rɪˈmaːkəb(ə)l] [ɪn] [ðæt] ;
There was nothing so very remarkable in that ;
那里 曾是 没有什么 所以 非常 卓越 在 那 ;
这没什么特别的；

[nɔː(r)] [dɪd] [ˈæɪlɪs] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [səʊ] [ˈveri] [mʌt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [ˈræbɪt] [seɪ] [tuː; tə]
nor did Alice think it so very much out of the way to hear the Rabbit say to
也不 做过 爱丽丝 思考 它 所以 非常 很多 出去 的 这 方式 到 听到 这 兔子 说 到
[ɪtˈself] ,
itself ,
本身 ,
爱丽丝也不觉得听到兔子自言自语有多么奇怪：

“ [əʊ] [dɪə(r)] !
“ **Oh dear !**
” 哦 亲爱的 !
“哦亲爱的！

[əʊ] [dɪə(r)] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !
哦亲爱的！

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [leɪt] !
I shall be late !
我 将 是 晚的 !
我会迟到！

” ([wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [ˈəʊvə(r)] [ˈɑːftəwədz] ,
” (**when she thought it over afterwards ,**
” (什么时候 她 想法 它 超过 然后 ,
(事后她仔细想了想，

[aɪ ˈtiː] [əˈkɜːd] [tuː; tə] [hɜː(r); hæ(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌndəd] [æt; ət] [ðɪs] ,
it occurred to her that she ought to have wondered at this ,
它 发生 到 她 那 她 应该 到 有 想知道 在 这 ,
她突然意识到自己应该对此感到疑惑。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] [siːmd] [kwɔːt] [ˈnæt(ə)rəl]) ;
but at the time it all seemed quite natural) ;
但 在 这 时间 它 全部 似乎 相当 自然的) ;
但当时这一切看起来都很自然)；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈræbɪt] [ˈæktʃuəli] [tʊk] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] [ˈweɪskəʊt] - [ˈpɒkɪt] , [ænd; ənd]
but when the Rabbit actually took a watch out of its waistcoat - pocket , and
但 什么时候 这 兔子 实际上 采取 一个 手表 出去 的 它是 马甲 - 口袋 , 和
[lʊkt] [æt; ət] [aɪ ˈtiː] ,
looked at it ,
看起来 在 它 ,
但当兔子真的从背心口袋里掏出一块怀表，看了看的时候，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈhʌrɪd] [ɒn] , [ˈælis] [ˈstɑ:tɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] ,
and then hurried on , Alice started to her feet ,
和 然后 慌忙 在 , 爱丽丝 开始 到 她 脚 ,
然后, 爱丽丝赶紧站了起来。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] [flæft] [əˈkrɒs] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈnevə(r)] [brɪfɔ:(r)] [si:n] [ə; eɪ] [ˈræbɪt]
for it flashed across her mind that she had never before seen a rabbit
为了 它 闪光灯 穿过 她 头脑 那 她 有 绝不 前 已见 一个 兔子
[wɪð] [ˈaɪðə(r)][ə; eɪ] [ˈweɪskəʊt] - [ˈpɒkɪt] ,
with either a waistcoat - pocket ,
和 任何一个 一个 马甲 - 口袋 ,
因为她突然想到, 她以前从未见过一只兔子有背心口袋,

[ɔ:(r)][ə; eɪ] [wɒtʃ] [tu:; tə] [teɪk] [aʊt] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ˈbɜ:nɪŋ] [wɪð] [ˌkjʊəriˈɒsəti] ,
or a watch to take out of it , and burning with curiosity ,
或者 一个 手表 到 拿 出去 的 它 , 和 燃烧 和 好奇心 ,
或者拿出一块手表, 满心好奇地想看看。

[ʃi:; ʃɪ][ræn] [əˈkrɒs] [ðə; ðɪ] [fi:ld] [ˈɑ:ftə(r)][aɪ ˈti:] ,
she ran across the field after it ,
她 跑 穿过 这 场地 后 它 ,
她追着它跑过田野。

[ænd; ənd] [ˈfɔ:tʃənətli] [wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [aɪ ˈti:] [pɒp] [daʊn] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ˈræbɪt] - [həʊl]
and fortunately was just in time to see it pop down a large rabbit - hole
和 幸运的是 曾是 只是 在 时间 到 看 它 流行音乐 向下 一个 大的 兔子 - 洞
[ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ] [hedʒ] .
under the hedge .
在下面 这 对冲 .

幸运的是, 我及时看到它钻进了树篱下的一个大兔子洞里。
[ɪn] [əˈhʌðə(r)] [ˈməʊmənt] [daʊn] [went] [ˈælis] [ˈɑ:ftə(r)][aɪ ˈti:] ,
In another moment down went Alice after it ,
在 其他 片刻 向下 去 爱丽丝 后 它 ,
片刻之后, 爱丽丝也跟着下去了。

[ˈnevə(r)][wʌns] [kənˈsɪdəɪŋ] [haʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜ:ld] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][tu:; tə][get] [aʊt] [əˈgen] .
never once considering how in the world she was to get out again .
绝不 一次 考虑 如何 在 这 世界 她 曾是 到 得到 出去 再次 .
她从未想过自己究竟该如何才能逃出去。

[ðə; ðɪ] [ˈræbɪt] - [həʊl] [went] [streɪt] [ɒn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtʌn(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [wei] , [ænd; ənd] [ðen]
The rabbit - hole went straight on like a tunnel for some way , and then
这 兔子 - 洞 去 直的 在 喜欢 一个 隧道 为了 一些 方式 , 和 然后
[dɪp] [ˈsʌd(ə)nli] [daʊn] ,
dipped suddenly down ,
浸入 突然 向下 ,
兔子洞像隧道一样笔直地延伸了一段距离, 然后突然向下倾斜。

[səʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ðæt] [ˈælis] [hæd; həd][nɒt][ə; eɪ][ˈməʊmənt][tu:; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˈstɒpɪŋ] [hɜ:ˈself] [brɪfɔ:(r)]
so suddenly that Alice had not a moment to think about stopping herself before
所以 突然 那 爱丽丝 有 不是 一个 片刻 到 思考 关于 停止 她自己 前
[ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [hɜ:ˈself] [ˈfɔ:lɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈveri] [di:p] [wel] .
she found herself falling down a very deep well .
她 成立 她自己 坠落 向下 一个 非常 深的 出色地 .
事情发生得如此突然, 爱丽丝甚至来不及反应, 就掉进了一口很深的井里。

[ˈaɪðə(r)][ðə; ðɪ] [wel] [wɒz; wəz] [ˈveri] [di:p] , [ɔ:(r)][ʃi:; ʃɪ] [fel] [ˈveri] [ˈsləʊli] ,
Either the well was very deep , or she fell very slowly ,
任何一个 这 出色地 曾是 非常 深的 , 或者 她 跌倒 非常 缓慢地 ,
要么井很深, 要么她下落的速度很慢。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [went] [daʊn] [tu:; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)]

for	she	had	plenty	of	time	as	she	went	down	to	look	about	her
为了	她	有	很多	的	时间	作为	她	去	向下	到	看	关于	她

[ænd; ənd][tu:; tə][ˈwʌndə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['hæpən] [nekst] .

and	to	wonder	what	was	going	to	happen	next	.
和	到	想知道	什么	曾是	去	到	发生	下一个	.

因为她有充足的时间下楼环顾四周，思考接下来会发生什么。

[fɜːst] , [ʃiː ʃi] [traɪd] [tuː tə] [lʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [ʃiː ʃi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː tə] ,
First , **she** **tried** **to** **look** **down** **and** **make** **out** **what** **she** **was** **coming** **to** ,
 第一的 , 她 尝试 到 看 向下 和 制作 出去 什么 她 曾是 未来 到 ,
 首先, 她试图低头看清自己要去的地方,

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [daːk] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪdz] [pʌ; əv]
but it was too dark to see anything ; then she looked at the sides of
 但 它 曾是 也 黑暗的 到 看 任何事物 ; 然后 她 看起来 在 这 侧面 的
 [ðə; ði] [wel] ,
the well ,
 这 出色地 ,

但是里面太黑了，什么也看不见；于是她看向井壁。

[ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['kʌbədz] [ænd; ənd] [bʊk] - [ʃelvz] ;
and noticed that they were filled with cupboards and book - shelves ;
 和 注意到 那 他们 是 已填 和 橱柜 和 书 - 货架 ;
 并注意到里面摆满了橱柜和书架；

[hɪə(r)][ænd; ɐnd][ðeə(r)][fɪː fɪ][sɔː][mæps][ænd; ɐnd][ˈpɪktʃəz][hʌŋ][əˈpɒn][pegz].
here and there she saw maps and pictures hung upon pegs.
 这里 和 那里 她 锯 地图 和 图片 悬挂 之上 钉子 .
 她不时看到挂在钉子上的地图和图片。

[ʃiː; ji] [tʊk] [daʊn] [ə; ei][dʒɑː(r)][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃelvz] [æz; əz][ʃiː; ji] [pɑːst] ;
She took down a jar from one of the shelves as she passed ;
 她 采取 向下 一个 罐 从 一 的 这 货架 作为 她 通过了 ;
 她路过时，从其中一个架子上取下一个罐子；

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈleɪblɪd] " [ˈɒrɪndʒ] [ˈmɑːməleɪd] " , [bʌt; bət][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [dɪsəˈpɔɪntmənt]
it **was** **labelled** " **ORANGE** **MARMALADE** " , **but** **to** **her** **great** **disappointment**
 它 曾是 标签 " 橙子 果酱 " , 但 到 她 伟大的 失望

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈempti] :
it **was** **empty** :
 它 曾是 空的 :

瓶子上贴着“橙子果酱”的标签，但令她非常失望的是，瓶子是空的：

[ʃiː, ʃɪ][dɪd][nɒt][laɪk][tuː, tə][drɒp][ðə, ðɪ][dʒɑː(r)][fɔː(r), fə(r)][fɪə(r)][ɒv, əv] ['kɪlɪŋ] ['sʌmbədi] [ʌndə'niːθ] ,
she did not like to drop the jar for fear of killing somebody underneath ,
 她 做过 不是 喜欢 到 降低 这 罐 为了 害怕 的 杀 某人 下 ,
 她不敢把罐子摔在地上，怕砸到下面的人。

[səʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊt] [aɪ 'ti:] ['ɪntuː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kʌbədʒ] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [fel] [pɑːst] [aɪ 'tiː] .
so managed to put it into one of the cupboards as she fell past it .
 所以 管理 到 放 它 进入 一 的 这 橱柜 作为 她 跌倒 过去的 它 .
 所以，在她跌跌撞撞经过橱柜的时候，设法把它放进了橱柜里。

“ [wel] ! ” [θɔ:t] [ˈæli:s] [tu:; tə] [hɜ:ˈself] , “ [ˈɑ:ftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔ:l] [æz; əz] [ðɪs] ,
 “ **Well !** ” **thought** **Alice** **to** **herself** , “ **after** **such** **a** **fall** **as** **this** ,

“ 出色地 ! ” “ 想法 ” 爱丽丝 到 她自己 , “ 后 ” 这样的 一个 落下 作为 这 ,

“ 哎呀 ! ” 爱丽丝心想, “ 摔了这么一跤之后,

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [θɪŋk] [ˈnʌθɪŋ] [pʊv; əv] [ˈtʌmblɪŋ] [daʊn] [steəz] !
I shall think nothing of tumbling down stairs !
 我 将 思考 没有什么 的 翻滚 向下 楼梯 ！
 我从楼梯上摔下来根本不算什么！

[haʊ] [breɪv] [ðel] [ɔ:l] [θɪŋk] [em 'i:][æt; ət] [həʊm] !
How brave they'll all think me at home !
如何 勇敢的 他们会 全部 思考 我 在 家 ！

家里人肯定会觉得我多么勇敢！

[waɪ] , [ai] [wɒdnt] [sei] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [i:v(ə)n] [ɪf] [ai] [fel] [ɒf] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] !
Why , I wouldn't say anything about it , even if I fell off the top of the house !
为什么 , 我 不会 说 任何事物 关于 它 , 甚至 如果 我 跌倒 离开 这 顶部 的 这 房子 ！
即使我从屋顶上摔下来，我也不会说出去！

" ([wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] ['laɪkli] [tru:] .)
" (Which was very likely true .)
" (哪个 曾是 非常 可能 真的 .)

(这很可能是真的。)

[daʊn] , [daʊn] , [daʊn] .
Down , down , down .
向下 , 向下 , 向下 .

向下，向下，向下。

[wʊd] [ðə; ði] [fɔ:l] ['nevə(r)] [kʌm] [tu:; tə] [æn; ən] [end] ?
Would the fall never come to an end ?
会 这 落下 绝不 来 到 一个 结尾 ？

这场坠落难道永无止境吗？

" [ai] ['wʌndə(r)] [haʊ] ['meni] [maɪlz] [aɪv] ['fɔ:lən] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ?
" I wonder how many miles I've fallen by this time ?
" 我 想知道 如何 许多 英里 我已经 倒下 经过 这 时间 ？

“我想知道我到现在为止已经坠落了多少英里？”

" [ʃi:; ʃi] [sed] [ə'laʊd] .
" she said aloud .
" 她 说 大声 .

她大声说道。

" [ai] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['getɪŋ] ['sʌmwɛə(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜ:θ] .
" I must be getting somewhere near the centre of the earth .
" 我 必须 是 获得 某处 靠近 这 中心 的 这 地球 .

“我感觉自己快要到达地心附近了。”

[let] [em 'i:] [si:] : [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [fɔ:(r)] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [daʊn] , [ai] [θɪŋk] — " ([fɔ:(r); fə(r)] ,
Let me see : that would be four thousand miles down , I think — " (for ,
让 我 看 : 那 会 是 四 千 英里 向下 , 我 思考 — " (为了 ,

让我想想：那应该是四千英里远，我想——”(因为，

[ju:; jʊ] [si:] , ['ælis] [hæd; həd] [lɜ:nt] ['sevrəl] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔ:t] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['lesnz] [ɪn] [ðə; ði]
you see , Alice had learnt several things of this sort in her lessons in the
你 看 , 爱丽丝 有 学会了 一些 事物 的 这 种类 在 她 课程 在 这
[ˈsku:lru:m; ˈsku:lɒm] ,
schoolroom ,
教室 ,

你看，爱丽丝在课堂上学到过不少这类知识。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ɒpə'tju:nəti] [fɔ:(r); fə(r)] ['fəʊɪŋ] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)]
and though this was not a very good opportunity for showing off her
和 尽管 这 曾是 不是 一个 非常 好的 机会 为了 显示 离开 她
[ˈnɒlɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ,

虽然这并不是一个展示她知识的好机会，

[æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
as there was no one to listen to her ,
作为 那里 曾是 不 一 到 听 到 她 ,
因为没有人听她说话,

[stɪl] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɡʊd] [ˈpræktɪs] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)]) “ — [jes] ,
still it was good practice to say it over) “ — yes ,
仍然 它 曾是 好的 实践 到 说 它 超过) “ — 是的 ,
不过,再说一遍也是个好习惯) “——是的,

[ðæts] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [raɪt] [ˈdɪstəns] — [bʌt; bət] [ðen] [aɪ][ˈwʌndə(r)] [wɒt] [ˈlætɪtjuːd] [ɔː(r)] [ˈlɒŋɡɪtjuːd] [aɪv]
that's about the right distance — but then I wonder what Latitude or Longitude I've
那就是 关于 这 正确的 距离 — 但 然后 我 想知道 什么 纬度 或者 经度 我已经
[ɡɒt][tuː; tə] ?
got to ?
得到 到 ?

距离差不多合适——但我不知道我到达的纬度或经度是多少?
“ ([ˈæɪlɪs] [hæd; həd][nəʊ][aɪˈdɪə] [wɒt] [ˈlætɪtjuːd] [wɒz; wəz] , [ɔː(r)] [ˈlɒŋɡɪtjuːd] [aɪðə(r)] ,
“ (Alice had no idea what Latitude was , or Longitude either ,
“ (爱丽丝 有 不 主意 什么 纬度 曾是 , 或者 经度 任何一个 ,
“爱丽丝根本不知道什么是纬度,也不知道什么是经度。”

[bʌt; bət] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][naɪs][grænd] [wɜːdʒ] [tuː; tə] [seɪ] .)
but thought they were nice grand words to say .)
但 想法 他们 是 好的 盛大 字 到 说 .)
但我觉得这些话说起来很动听。)

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃɪ][brɪˈɡæn] [əˈɡen] .
Presently she began again .
目前 她 开始 再次 :
她随即又开始了。

“ [aɪ][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [aɪ][[æɪ; ʃəl][fɔːl] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [ɜːθ] !
“ I wonder if I shall fall right through the earth !
“ 我 想知道 如果 我 将 落下 正确的 通过 这 地球 !
“我不知道我会不会直接掉进地底下! ”

[haʊ] [ˈfʌni] [ˈɪt] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [wɔːk] [wɪð] [ðeə(r)] [hedz]
How funny it'll seem to come out among the people that walk with their heads
如何 有趣的 它将 似乎 到 来 出去 之中 这 人们 那 走 和 他们的 头部
[ˈdaʊnwəd] !
downward !
向下 !
如果这件事发生在那些低着头走路的人中间,那该有多滑稽啊!

[ðə; ði] [ænˈtɪpəθi] , [aɪ] [θɪŋk] — “ ([ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ˈrɑːðə(r)][glæd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [ˈlɪsənɪŋ] ,
The Antipathies , I think — “ (she was rather glad there was no one listening ,
这 反感 , 我 思考 — “ (她 曾是 相当 高兴的 那里 曾是 不 一 聆听 ,
[ðɪs] [taɪm] ,
this time ,
这 时间 ,
我想,反感者——”(她很庆幸这次没有人听到,

[æz; əz][aɪ ˈtiː][ˈdɪd(ə)nt] [saʊnd] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [raɪt] [wɜːd]) “ — [bʌt; bət][aɪ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk]
as it didn't sound at all the right word) “ — but I shall have to ask
作为 它 没有 声音 在 全部 这 正确的 单词) “ — 但 我 将 有 到 问
[ðem; ðəm] [wɒt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪz] ,
them what the name of the country is ,
他们 什么 这 姓名 的 这 国家 是 ,
(因为它听起来完全不像个合适的词) “——但我得问问他们这个国家叫什么名字,

[juː; jʊ] [nəʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

[pliːz] , [mæm] , [ɪz] [ðɪs] [njuː] ['ziːlənd] [ɔː(r)] [pɒ'streɪliə] ?
Please , Ma'am , is this New Zealand or Australia ?
请 , 女士 , 是 这 新的 新西兰 或者 澳大利亚 ?

女士，请问这里是新西兰还是澳大利亚？

" ([ænd; ɛnd][ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['kɜːtsi] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] — ['fænsɪ] [kɜːtsɪɪŋ] [æz; əz] [jɜː; jər] ['fɔːlɪŋ]
" (and she tried to curtsey as she spoke — fancy curtseying as you're falling
" (和 她 尝试 到 屈膝礼 作为 她 辐 — 想要 屈膝礼 作为 你是 坠落
[θruː] [ðə; ðɪ][eə(r)] !
through the air !
通过 这 空气 !

”(她一边说话一边试图行屈膝礼——想象一下在空中坠落时行屈膝礼！

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [aɪ 'tiː] ?)
Do you think you could manage it ?)
做 你 思考 你 可以 管理 它 ?)

你觉得你能做到吗？

" [ænd; ɛnd] [wɒt] [æn; ən] ['ɪgnərənt] ['lɪt(ə)l][gɜːl] [ɪl] [θɪŋk] [em 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['ɑːskɪŋ] !
" And what an ignorant little girl she'll think me for asking !
" 和 什么 一个 无知 小的 女孩 壳 思考 我 为了 问 !

“她会觉得我问这个问题真是个小女孩！”

[nəʊ] , ['ɪt] ['nevə(r)][duː; də][tuː; tə][ɑːsk] : [pə'hæps] [aɪ][æɪ; ʃəl] [siː] [aɪ 'tiː] ['rɪt(ə)n] [ʌp] ['sʌmwɛə(r)] .
No , it'll never do to ask : perhaps I shall see it written up somewhere .
不 , 它将 绝不 做 到 问 : 也许 我 将 看 它 书面 向上 某处 .

不，问是行不通的：或许我会在某个地方看到相关的文字记载。

" [daʊn] , [daʊn] , [daʊn] .
" Down , down , down .
" 向下 , 向下 , 向下 .

“向下，向下，向下。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] , [səʊ] ['æɪs] [suːn] [brɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [ə'gen] .
There was nothing else to do , so Alice soon began talking again .
那里 曾是 没有什么 别的 到 做 , 所以 爱丽丝 很快 开始 说 再次 .

除此之外别无他法，所以爱丽丝很快又开始说话了。

" - [mɪs] [em 'iː] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] - [naɪt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] !
" Dinah'll miss me very much to - night , I should think !
" - 错过 我 非常 很多 到 - 夜晚 , 我 应该 思考 !

“我想，黛娜今晚一定会非常想念我！”

" (['daɪnə] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][kæt] .)
" (Dinah was the cat .)
" (迪娜 曾是 这 猫 .)

（迪娜是那只猫。）

" [aɪ] [həʊp] [ðel] [rɪ'membə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['sɔːsə(r)][ɒv; əv] [mɪlk] [æt; ət] [tiː] - [taɪm] .
" I hope they'll remember her saucer of milk at tea - time .
" 我 希望 他们会 记住 她 碟子 的 牛奶 在 茶 - 时间 .

“我希望他们能记住她下午茶时用的那碟牛奶。”

[ˈdaɪnə] [maɪ][dɪə(r)] !
Dinah my dear !
迪娜 我的 亲爱的 !

亲爱的黛娜！

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [hɪə(r)] [wɪð] [em 'iː] !
I wish you were down here with me !
我 希望 你 是 向下 这里 和 我 ！

我真希望你现在能和我在一起！

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [maɪs] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [aɪm][ə'freɪd] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [kætʃ] [ə; eɪ][bæt] ,
There are no mice in the air , I'm afraid , but you might catch a bat ,
那里 是 不 小鼠 在 这 空气 , 我是 害怕的 , 但 你 可能 抓住 一个 蝙蝠 ,
恐怕空中没有老鼠, 但你可能会抓到蝙蝠。

[ænd; ənd] [ðæts] ['veri] [laɪk][ə; eɪ] [maʊs] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
and that's very like a mouse , you know .
和 那就是 非常 喜欢 一个 老鼠 , 你 知道 .

这很像老鼠, 你知道吗?

[bʌt; bət][duː; də][kæts] [iːt] [bæts] , [aɪ]['wʌndə(r)] ?
But do cats eat bats , I wonder ?
但 做 猫 吃 蝙蝠 , 我 想知道 ?

但我很好奇, 猫会吃蝙蝠吗?

" [ænd; ənd][hɪə(r)] ['æliːs] [brɪ'gæən][tuː; tə][get]['rɑːðə(r)] ['sliːpi] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
" **And here Alice began to get rather sleepy , and went on saying to herself ,**
" 和 这里 爱丽丝 开始 到 得到 相当 困 , 和 去 在 说 到 她自己 ,
“这时, 爱丽丝开始犯困, 自言自语道:

[ɪn][ə; eɪ] ['driːmi] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] , " [duː; də][kæts] [iːt] [bæts] ?
in a dreamy sort of way , " Do cats eat bats ?
在 一个 梦幻般的 种类 的 方式 , " 做 猫 吃 蝙蝠 ?

以一种梦幻般的方式, “猫吃蝙蝠吗? ”

[duː; də][kæts] [iːt] [bæts] ? " [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , " [duː; də][bæts] [iːt] [kæts] ?
Do cats eat bats ? " and sometimes , " Do bats eat cats ?
做 猫 吃 蝙蝠 ? " 和 有时 , " 做 蝙蝠 吃 猫 ?

猫吃蝙蝠吗? ”有时也会问: “蝙蝠吃猫吗? ”

" [fɔː(r); fə(r)] , [juː; jʊ] [siː] , [æz; əz][fɪː; fɪ] ['kʊd(ə)nt] ['ɑːnsə(r)] ['aɪðə(r)] ['kwɛstʃən] ,
" **for , you see , as she couldn't answer either question ,**
" 为了 , 你 看 , 作为 她 不能 回答 任何一个 问题 ,

“因为, 你看, 她两个问题都回答不了。”

[,aɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [mʌtʃ] ['mætə(r)] [wɪtʃ] [wei] [fɪː; fɪ] [pʊt] [,aɪ 'tiː] .
it didn't much matter which way she put it .
它 没有 很多 事情 哪个 方式 她 放 它 .

她用什么方式表达其实都无所谓。

[fɪː; fɪ] [felt] [ðæt] [fɪː; fɪ][wɒz; wəz] ['dəʊzɪŋ] [ɒf] ,
She felt that she was dozing off ,
她 毛毡 那 她 曾是 打盹 离开 ,

她感觉自己快要睡着了。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [brɪ'gʌn] [tuː; tə] [driːm] [ðæt] [fɪː; fɪ][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [hænd][ɪn][hænd] [wɪð] ['daɪnə]
and had just begun to dream that she was walking hand in hand with Dinah
和 有 只是 开始 到 梦 那 她 曾是 步行 手 在 手 和 迪娜
,
.
,

她刚刚开始梦见自己和黛娜手牵手散步,

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['ɜːnɪstli] , " [naʊ] , ['daɪnə] , [tel] [em 'iː][ðə; ði] [truːθ] :
and saying to her very earnestly , " Now , Dinah , tell me the truth :
和 说 到 她 非常 切实 , " 现在 , 迪娜 , 告诉 我 这 真相 :

然后非常恳切地对她说: “底拿, 现在告诉我实话:

[dɪd][juː; jʊ][ˈevə(r)] [iːt] [ə; eɪ][bæt] ?
did you ever eat a bat ?
做过 你 曾经 吃 一个 蝙蝠 ?

你吃过蝙蝠吗？

" [wen] [ˈsʌd(ə)nli] , [θʌmp] ! [θʌmp] !
" **when suddenly , thump ! thump !**
" 什么时候 突然 , 扑通 ! 扑通 !

“突然，咚！咚！

[daʊn] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [əˈpɒn][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [stɪks] [ænd; ʌnd][draɪ] [liːvz] , [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [fɔːl] [wɒz; wəz]
down she came upon a heap of sticks and dry leaves , and the fall was
向下 她 来了 之上 一个 堆 的 棍子 和 干燥 树叶 , 和 这 落下 曾是
[ˈəʊvə(r)] .
over :
超过 :

她向下走去，发现那里有一堆树枝和枯叶，秋天就此结束了。

[ˈælis] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][bɪt] [hɜːt] , [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɒn][tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ]
Alice was not a bit hurt , and she jumped up on to her feet in a
爱丽丝 曾是 不是 一个 少量 伤害 , 和 她 跳了起来 向上 在 到 她 脚 在 一个
[ˈməʊmənt] :
moment :
片刻 :

爱丽丝一点儿也没受伤，立刻就跳了起来：

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp] , [bʌt; bæt][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [dɑːk] [əʊvəˈhed] ; [brɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hæ(r)][wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)]
she looked up , but it was all dark overhead ; before her was another
她 看起来 向上 , 但 它 曾是 全部 黑暗的 开销 ; 前 她 曾是 其他
[lɒŋ] [ˈpæsiɪdʒ] ,
long passage ,
长的 通道 ,

她抬头望去，只见头顶一片漆黑；眼前又是一条漫长的通道。

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [waɪt] [ˈræbɪt] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [saɪt] , [ˈhʌrɪŋ] [daʊn] [aɪ ˈtiː] .
and the White Rabbit was still in sight , hurrying down it .
和 这 白色的 兔子 曾是 仍然 在 视线 , 匆忙 向下 它 :

白兔依然在视线范围内，正匆匆地沿着小路跑下去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][ˈməʊmənt][tuː; tə][biː; bi] [lɒst] : [əˈweɪ] [went] [ˈælis] [laɪk] [ðə; ðɪ] [wɪnd] ,
There was not a moment to be lost : away went Alice like the wind ,
那里 曾是 不是 一个 片刻 到 是 丢失的 : 离开 去 爱丽丝 喜欢 这 风 ,
一刻也不能耽搁：爱丽丝像风一样飞走了。

[ænd; ʌnd][wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][hɪə(r)][aɪ ˈtiː] [seɪ] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [tɜːnd] [ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)] ,
and was just in time to hear it say , as it turned a corner ,
和 曾是 只是 在 时间 到 听到 它 说 , 作为 它 转向 一个 角落 ,
我正好听到它转弯时说道：

" [əʊ] [maɪ] [ɪəz] [ænd; ʌnd] [ˈwɪskəs] , [haʊ] [leɪt] [ɪts] [ˈgetɪŋ] !
" **Oh my ears and whiskers , how late it's getting !**
" 哦 我的 耳朵 和 胡须 , 如何 晚的 它是 获得 !
“我的天哪，时间过得真快啊！ ”

" [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [kləʊz] [brɪˈhaɪnd][aɪ ˈtiː] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [tɜːnd] [ðə; ðɪ][ˈkɔːnə(r)] ,
" **She was close behind it when she turned the corner ,**
" 她 曾是 关闭 在后面 它 什么时候 她 转向 这 角落 ,
她转弯时紧随其后。

[bʌt; bæt][ðə; ðɪ] [ˈræbɪt] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] : [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɜːˈself] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] ,
but the Rabbit was no longer to be seen : she found herself in a long ,
但 这 兔子 曾是 不 更长 到 是 已见 : 她 成立 她自己 在 一个 长的 ,
但是兔子已经不见了踪影：她发现自己身处一个漫长的.....

[ləʊ] [hɔ:ɪ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [lɪt] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv][læmps] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:f] .
low hall , which was lit up by a row of lamps hanging from the roof .
低的 大厅 , 哪个 曾是 点燃向上 经过 一个 排 的 灯 绞刑 从 这 屋顶 .
低矮的大厅里悬挂着一排灯, 灯光从屋顶垂下。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [dɔ:z] [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] [hɔ:ɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [lɒkt] ;
There were doors all round the hall , but they were all locked ;
那里 是 门 全部 圆形的 这 大厅 , 但 他们 是 全部 已锁定 ;
大厅四周都有门, 但都锁上了;

[ænd; ənd] [wen] ['æɪlɪs] [hæd; həd] [bi:n] [ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
and when Alice had been all the way down one side and up the other ,
和 什么时候 爱丽丝 有 到过 全部 这 方式 向下 一 边 和 向上 这 其他 ;
当爱丽丝沿着山坡的一侧一路向下, 再沿着山坡的另一侧向上爬完之后,

['traɪɪŋ] ['evri] [dɔ:(r)] , [ʃi:; ʃɪ] [wɔ:kt] ['sædli] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
trying every door , she walked sadly down the middle ,
尝试 每一个 门 , 她 步行 令人遗憾的是 向下 这 中间 ,
她试遍了每一扇门, 最后悲伤地走到了中间。

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz]['evə(r)][tu:; tə][get] [aʊt] [ə'gen] .
wondering how she was ever to get out again .
好奇 如何 她 曾是 曾经 到 得到 出去 再次 .
她不知道自己该如何才能再次逃脱。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θri:] - [legd] ['teɪb(ə)l] , [ɔ:l] [meɪd] [ɒv; əv]['sɒlɪd] [glɑ:s] ;
Suddenly she came upon a little three - legged table , all made of solid glass ;
突然 她 来了 之上 一个 小的 三 - 腿 桌子 , 全部 制成 的 坚硬的 玻璃 ;
她突然发现一张小小的三脚桌, 通体由实心玻璃制成;

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɒn][,aɪ 'ti:] [ɪk'sept] [ə; eɪ]['taɪni]['gəʊldən] [ki:] ,
there was nothing on it except a tiny golden key ,
那里 曾是 没有什么 在 它 除了 一个 微小的 金的 钥匙 ,
上面除了一个小小的金钥匙外, 什么也没有。

[ænd; ənd] ['æɪlɪsɪz] [fɜ:st] [θɔ:t] [wɒz; wəz] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [maɪt] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɔ:z] [ɒv; əv]
and Alice's first thought was that it might belong to one of the doors of
和 爱丽丝的 第一的 想法 曾是 那 它 可能 属于 到 一 的 这 门 的
[ðə; ði] [hɔ:ɪ] ;
the hall ;
这 大厅 ;
爱丽丝首先想到的是, 这可能是大厅里的一扇门上的物件;

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
but , alas !
但 , 唉 !
但是, 唉!

['aɪðə(r)][ðə; ði] [lɒks] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [lɑ:dʒ] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [ki:] [wɒz; wəz] [tu:] [smɔ:l] ,
either the locks were too large , or the key was too small ,
任何一个 这 锁 是 也 大的 , 或者 这 钥匙 曾是 也 小的 ,
要么是锁太大, 要么是钥匙太小。

[bʌt; bət][æet; ət] ['eni] [reɪt] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt] ['əʊpən] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
but at any rate it would not open any of them .
但 在 任何 速度 它 会 不是 打开 任何 的 他们 .
但无论如何, 它都打不开任何一个。

[haʊ'evə(r)] , [ɒn][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [raʊnd] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] [ləʊ] ['kɜ:t(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt]
However , on the second time round , she came upon a low curtain she had not
然而 , 在这第二时间圆形的 , 她来了之上一个低的窗帘她有不是
['nəʊtɪst] [brɪ'fɔ:(r)] ,
noticed before ,
注意到前 ,

然而, 第二次经过时, 她发现了一扇之前没注意到的低矮窗帘。

[ænd; ənd][brɪ'haɪnd][,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔ:(r)] [ə'baʊt] [,fɪfti:n] ['ɪntʃɪz] [haɪ] :
and behind it was a little door about fifteen inches high :
和 在后面 它 曾是 一个 小的 门 关于 十五 英寸 高的 :
后面是一扇大约十五英寸高的小门:

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]['gəʊldən] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)] [greɪt] [dɪ'laɪt] [,aɪ 'tiː]
she tried the little golden key in the lock , and to her great delight it
她 尝试 这 小的 金的 钥匙 在 这 锁 , 和 到 她 伟大的 喜 它
['fɪtɪd] !
fitted !
适配 !

她试着把那把小金钥匙插进锁里, 令她欣喜的是, 钥匙竟然能打开!

['æləɪs] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [,aɪ 'tiː][led] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔ:l] ['pæsɪdʒ] ,
Alice opened the door and found that it led into a small passage ,
爱丽丝 打开 这 门 和 成立 那 它 引领 进入 一个 小的 通道 ,
爱丽丝打开门, 发现门通向一条狭窄的通道。

[nɒt] [mʌtʃ] ['lɑ:dʒə(r)][ðæən; ðən][ə; eɪ][ræt] - [həʊl] :
not much larger than a rat - hole :
不是 很多 更大的 比 一个 鼠 - 洞 :
比老鼠洞大不了多少:

[ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'ləŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['gɑ:d(ə)n][juː; jʊ] ['evə(r)]
she knelt down and looked along the passage into the loveliest garden you ever
她 跪下 向下 和 看起来 沿着 这 通道 进入 这 最可爱的 花园 你 曾经
[sɔː] .
saw .
锯 .

她跪了下来, 沿着通道望去, 看到了你所见过的最美丽的花园。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [dɑ:k] [hɔ:l] ,
How she longed to get out of that dark hall ,
如何 她 渴望 到 得到 出去 的 那 黑暗的 大厅 ,
她多么渴望能离开那条黑暗的走廊啊!

[ænd; ənd]['wɒndə(r)] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [bedz] [ɒv; əv] [braɪt] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ku:l] ['faʊntɪnz] ,
and wander about among those beds of bright flowers and those cool fountains ,
和 漫步 关于 之中 那些 床 的 明亮的 花朵 和 那些 凉爽的 喷泉 ,
漫步在那些色彩鲜艳的花丛和清凉的喷泉之间,

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ['i:v(ə)n][get] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [θruː] [ðə; ði] ['dɔ:weɪ] ;
but she could not even get her head through the doorway ;
但 她 可以 不是 甚至 得到 她 头 通过 这 门口 ;
但她甚至连头都伸不进门里;

“ [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ɪf] [maɪ] [hed] [wɒd] [gəʊ] [θruː] , ” [θɔ:t] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['æləɪs] ,
“ **and even if my head would go through ,** ” **thought poor Alice ,**
“ 和 甚至 如果 我的 头 会 去 通过 , ” 想法 贫穷的 爱丽丝 ,
“就算我的头能穿过去,”可怜的爱丽丝心想,

“ [,aɪ 'tiː] [wɒd] [biː; bi][ɒv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l][juːz] [wɪ'ðəʊt] [maɪ] ['ʃəʊldəz] .
“ **it would be of very little use without my shoulders .**
“ 它 会 是 的 非常 小的 使用 没有 我的 肩膀 .
“如果没有我的肩膀, 它就没什么用处了。”

[əʊ] , [haʊ] [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [ʌt] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] ['telɪskəʊp] ！
Oh , how I wish I could shut up like a telescope ！
哦 ， 如何 我 希望 我 可以 关闭 向上 喜欢 一个 望远镜 ！

哦，我多么希望自己能像望远镜一样闭嘴！

[ai] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd] , [ɪf] [ai]['əʊnli] [ŋju:] [haʊ] [tu;; tə] [brɪ'ɡɪn] .
I think I could , if I only knew how to begin .
我 思考 我 可以 ， 如果 我 仅有的 知道 如何 到 开始 。

我想我可以做到，只要我知道该如何开始。

" [fɔ:(r); fə(r)] , [ju;; jʊ] [si:] , [səʊ] ['meni] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [θɪŋz] [hæd; həd] ['hæpənd] ['leɪtli] ,
" **For , you see , so many out - of - the - way things had happened lately ,**
" 为了 ， 你 看 ， 所以 许多 出去 - 的 - 这 - 方式 事物 有 发生 最近 ，

“因为，你看，最近发生了很多意想不到的事情，

[ðæt] ['æli:s] [hæd; həd] [brɪ'ɡʌn] [tu;; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['veri] [fju:] [θɪŋz] [ɪn'di:d] [wɜ:(r); wə(r)] ['ri:əli] [ɪm'pɒsəb(ə)]
that Alice had begun to think that very few things indeed were really impossible
那 爱丽丝 有 开始 到 思考 那 非常 很少 事物 的确 是 真的 不可能的

。
：
。

爱丽丝开始认为，实际上很少有事情是真正不可能的。

[ðeə(r)] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi][nəʊ][ju:z][ɪn] ['weɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)] [dɔ:(r)] ,
There seemed to be no use in waiting by the little door ,
那里 似乎 到 是 不 使用 在 等待 经过 这 小的 门 ，

在小门边等似乎没什么用。

[səʊ][ʃi;; ʃɪ] [went] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)] , [hɑ:f] ['həʊpɪŋ] [ʃi;; ʃɪ] [maɪt] [faɪnd] [ə'nʌðə(r)] [ki:] [ɒn][,aɪ 'ti:] ,
so she went back to the table , half hoping she might find another key on it ,
所以 她 去 后退 到 这 桌子 ， 一半 希望 她 可能 寻找 其他 钥匙 在 它 ，

于是她回到桌边，心里想着或许能在上面找到另一把钥匙。

[ɔ:(r)][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [ru:lz] [fɔ:(r); fə(r)] ['ʌtɪŋ] ['pi:p(ə)] [ʌp] [laɪk] ['telɪskəʊps] :
or at any rate a book of rules for shutting people up like telescopes :
或者 在 任何 速度 一个 书 的 规则 为了 关闭 人们 向上 喜欢 望远镜 ：

或者至少是一本教你如何像用望远镜一样闭嘴的规则手册：

[ðɪs] [taɪm] [ʃi;; ʃɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['bɒt(ə)] [ɒn][,aɪ 'ti:] , (" [wɪtʃ] ['sɜ:t(ə)nli] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɪə(r)] [brɪ'fɔ:(r)] ,
this time she found a little bottle on it , (" which certainly was not here before ,
这 时间 她 成立 一个 小的 瓶子 在 它 ， (" 哪个 当然 曾是 不是 这里 前 ，

这一次，她在上面发现了一个小瓶子，“这瓶子以前肯定不在这儿。”

" [sed] ['æli:s] ,) [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒt(ə)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['peɪpə(r)]['leɪb(ə)] ,
" **said Alice ,) and round the neck of the bottle was a paper label ,**
" 说 爱丽丝 ，) 和 圆形的 这 脖子 的 这 瓶子 曾是 一个 纸 标签 ，

“爱丽丝说，”瓶颈上贴着一张纸标签。

[wɪð] [ðə; ði] [wɜ:dz] " [drɪŋk] [em 'i:] , " ['bjʊ:tɪfli] ['prɪntɪd] [ɒn][,aɪ 'ti:][ɪn] [lɑ:dʒ] ['letəz] .
with the words " DRINK ME , " beautifully printed on it in large letters .
和 这 字 " 喝 我 ， " 非常漂亮 打印 在 它 在 大的 信件 。

上面用大字精美地印着“喝我”几个字。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] ['veri] [wel] [tu;; tə] [seɪ] " [drɪŋk] [em 'i:] ,
It was all very well to say " Drink me ,
它 曾是 全部 非常 出色地 到 说 " 喝 我 ，

说“喝我”固然很好，

" [bʌt; bət][ðə; ði] [waɪz] ['lɪt(ə)] ['æli:s] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu;; tə] [du;; də] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .
" **but the wise little Alice was not going to do that in a hurry .**
" 但 这 明智的 小的 爱丽丝 曾是 不是 去 到 做 那 在 一个 匆忙 。

但聪明的小爱丽丝并不打算急于这么做。

“ [nəʊ] , [aɪ] [lʊk] [fɜːst] , ” [ʃiː, ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd] [siː] [ˈweðə(r)] [ɪts] [mɑːkt] - [ˈpɔɪz(ə)n] - [ɔː(r)] [nɒt] ” ;
“ **No** , **I'll look first** , ” **she said** , “ **and see whether it's marked 'poison'** **or not** ” ;
“ 不 , 患病的 看 第一的 , ” 她 说 , “ 和 看 无论 它是 标记 - 毒 - 或者 不是 ” ;
“不, 我先看看,”她说, “看看上面有没有标明‘有毒’”;

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [riːd] [ˈsevrəl] [naɪs] [ˈlɪt(ə)] [ˈhɪstərɪz; ˈhɪstrɪz] [əˈbaʊt] [tʃɪldrən] [huː] [hæd; həd] [ɡɒt]
for **she** **had** **read** **several** **nice little** **histories** **about** **children** **who** **had** **got**
为了 她 有 读 一些 好的 小的 历史 关于 孩子们 WHO 有 得到
[bɜːnt] ,
burnt ,
烧焦的 ,

因为她读过几本关于被烧伤儿童的精彩小故事,
[ænd; ənd] [ˈiːt(ə)n] [ʌp] [baɪ][waɪld] [biːsts] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ʌnˈplez(ə)nt] [θɪŋz] ,
and **eaten up by** **wild beasts** **and** **other unpleasant things** ,
和 吃 向上 经过 荒野 野兽 和 其他 令人不快的 事物 ,
然后被野兽和其他不愉快的东西吃掉了,

[ɔːl] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [rɪˈmembə(r)] [ðə; ði] [ˈsɪmp(ə)] [ruːlz] [ðeə(r)] [frendz] [hæd; həd] [tɔːt]
all **because** **they** **would** **not** **remember** **the** **simple** **rules** **their** **friends** **had** **taught**
全部 因为 他们 会 不是 记住 这 简单的 规则 他们的 朋友们 有 教授
[ðem; ðəm] :
them :
他们 :

这一切都是因为他们记不起朋友们教给他们的那些简单的规则:
[sʌtʃ] [æz; əz] , [ðæt] [ə; eɪ] [red] - [hɒt] [ˈpəʊkə(r)] [wɪl] [bɜːn] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [həʊld] [aɪ ˈtiː] [tuː] [lɒŋ] ;
such **as** , **that** **a** **red** - **hot** **poker** **will** **burn** **you** **if** **you** **hold** **it** **too** **long** ;
这样的 作为 , 那 一个 红色的 - 热的 扑克 将要 烧伤 你 如果 你 抓住 它 也 长的 ;
例如, 烧红的铁棍如果握得太久会被烫伤;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɪŋɡə(r)] [ˈveri] [ˈdiːpli] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] , [aɪ ˈtiː] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli]
and **that** **if** **you** **cut** **your** **finger** **very** **deeply** **with** **a** **knife** , **it** **usually**
和 那 如果 你 切 你的 手指 非常 深 和 一个 刀 , 它 通常
[bliːdz] ;
bleeds ;
出血 ;

而且, 如果你用刀子把手指割得很深, 通常会流血;
[ænd; ənd] [ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [fəˈɡɒtn] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [drɪŋk] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈbɒt(ə)] [mɑːkt]
and **she** **had** **never** **forgotten** **that** , **if** **you** **drink** **much** **from** **a** **bottle** **marked**
和 她 有 绝不 被遗忘的 那 , 如果 你 喝 很多 从 一个 瓶子 标记
[ˈpɔɪz(ə)n] ,
“ **poison** ,

“ 毒 ,
她始终没有忘记, 如果你喝很多标有“毒药”字样的瓶子里的酒,
[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈɔːlməʊst] [ˈsɜːt(ə)n] [tuː; tə] [dɪsəˈɡriː] [wɪð] [juː; jʊ] , [ˈsuːnə(r)] [ɔː(r)] [ˈleɪtə(r)] .
“ **it** **is** **almost** **certain** **to** **disagree** **with** **you** , **sooner** **or** **later** .

“ 它 是 几乎 肯定 到 不同意 和 你 , 很快 或者 之后 .
它几乎肯定会在某个时候与你意见相左。
[haʊˈevə(r)] , [ðɪs] [ˈbɒt(ə)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mɑːkt] “ [ˈpɔɪz(ə)n] , ” [səʊ] [ˈæləs] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [teɪst] [aɪ ˈtiː] ,
However , **this** **bottle** **was** **not** **marked** “ **poison** , ” **so** **Alice** **ventured** **to** **taste** **it** ,

然而 , 这 瓶子 曾是 不是 标记 “ 毒 , ” 所以 爱丽丝 冒险 到 品尝 它 ,
然而, 这个瓶子上并没有标明“毒药”, 所以爱丽丝冒险尝了一口。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [aɪ 'ti:] ['veri] [naɪs] , ([aɪ 'ti:][hæd; həd] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [mɪkst] ['fleɪvə(r)] [ɒv; əv])
and finding it very nice , (it had , in fact , a sort of mixed flavour of
和 寻找 它 非常 好的 , (它 有 , 在 事实 , 一个 种类 的 混合 味道 的
[tʃeri] - [ta:t] ,
cherry - tart ,
樱桃 - 酸 ,
觉得味道很不错, (实际上, 它有一种混合了樱桃挞的味道,)

[kʌstəd] , [paɪn] - [æp(ə)] , [rəʊst] ['tɜ:ki] , [tɒfi] , [ænd; ənd][hɒt] ['bʌtəd] [təʊst] ,) [ʃi:; ji] ['veri] [su:n]
custard , pine - apple , roast turkey , toffee , and hot buttered toast ,) she very soon
蛋奶冻 , 松树 - 苹果 , 烤 火鸡 , 奶糖 , 和 热的 涂黄油的 吐司 ,) 她 非常 很快
[fɪnɪʃt] [aɪ 'ti:] [ɒf] .
finished it off .
完成的 它 离开 .
蛋奶冻、菠萝、烤火鸡、太妃糖和热黄油吐司,) 她很快就吃完了。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['fi:lɪŋ] ! ” [sed] [ˈælis] ; “ [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈʌtɪŋ] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtelɪskəʊp]
” **What a curious feeling ! ” said Alice ; “ I must be shutting up like a telescope**
” 什么 一个 好奇的 感觉 ! ” 说 爱丽丝 ; “ 我 必须 是 关闭 向上 喜欢 一个 望远镜
.
:
.
“多么奇怪的感觉啊!”爱丽丝说, “我一定是像望远镜一样闭上了眼睛。”

“ [ænd; ənd][səʊ][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪn'di:d] : [ʃi:; ji][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈəʊnli] [ten] [ˈɪntɪz] [haɪ] ,
” **And so it was indeed : she was now only ten inches high ,**
” 和 所以 它 曾是 的确 : 她 曾是 现在 仅有的 十 英寸 高的 ,
“事实的确如此: 她现在只有十英寸高了,

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ˈbraɪtən] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ji][wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [raɪt]
and her face brightened up at the thought that she was now the right
和 她 脸 明亮 向上 在 这 想法 那 她 曾是 现在 这 正确的
[saɪz][fɔ:(r); fə(r)] ['gəʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [dɔ:(r)] ['ɪntu:] [ðæt] ['lʌvli] ['gɑ:d(ə)n] .
size for going through the little door into that lovely garden .
尺寸 为了 去 通过 这 小的 门 进入 那 迷人的 花园 .
想到自己现在的身材正好可以穿过那扇小门进入那个美丽的花园, 她的脸上顿时绽放出笑容。

[fɜ:st] , [haʊ'evə(r)] ,
First , however ,
第一的 , 然而 ,
不过, 首先,

[ʃi:; ji] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ʃi:; ji][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ˈrɪŋk] ['eni]
she waited for a few minutes to see if she was going to shrink any
她 等待 为了 一个 很少 分钟 到 看 如果 她 曾是 去 到 收缩 任何
[fɜ:ðə(r)] :
further :
更远 :

她等了几分钟, 看看自己是否还会继续缩小:
[ʃi:; ji] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['nɜ:vəs] [ə'baʊt] [ðɪs] ; “ [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [maɪt] [end] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ,
she felt a little nervous about this ; “ for it might end , you know ,
她 毛毡 一个 小的 紧张的 关于 这 ; “ 为了 它 可能 结尾 , 你 知道 ,
她对此感到有些紧张; “因为你知道, 这可能会结束。”

“ [sed] [ˈælis] [tu:; tə] [hɜ:'self] , “ [ɪn][maɪ] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] ['kændl(ə)] .
” **said Alice to herself , “ in my going out altogether , like a candle .**
” 说 爱丽丝 到 她自己 , “ 在 我的 去 出去 共 , 喜欢 一个 蜡烛 .
“爱丽丝心想, ‘我彻底消失了, 就像蜡烛一样。’”

[aɪ][ˈwʌndə(r)] [wɒt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][laɪk] [ðen] ?
I wonder what I should be like then ?
我 想知道 什么 我 应该 是 喜欢 然后 ?

我想知道我那时应该是什么样子？

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][traɪd] [tuː; tə][ˈfænsɪ] [wɒt] [ðə; ðɪ] [fleɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈkænd(ə)] [ɪz] [laɪk] [ˈɑːftə(r)][ðə; ðɪ]
" And she tried to fancy what the flame of a candle is like after the "
" 和 她 尝试 到 想要 什么 这 火焰 的 一个 蜡烛 是 喜欢 后 这
[ˈkænd(ə)] [ɪz] [bləʊn] [aʊt] ,
candle is blown out ,
蜡烛 是 吹 出去 ;

她试着想象蜡烛熄灭后火焰的样子。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt] [rɪˈmembə(r)] [ˈevə(r)] [ˈhævɪŋ] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
for she could not remember ever having seen such a thing .
为了 她 可以 不是 记住 曾经 拥有 已见 这样的 一个 事物 .

因为她记不清自己是否见过这样的景象。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ˈhæpənd] , [ʃiː; ʃɪ][dɪˈsaɪdɪd] [ɒn] [ˈgəʊɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ]
After a while , finding that nothing more happened , she decided on going into the
后 一个 尽管 , 寻找 那 没有什么 更多的 发生 , 她 决定 在 去 进入 这
[ˈgɑːd(ə)n][æt; ət][wʌns] ;
garden at once ;
花园 在 一次 ;

过了一会儿，她发现什么事也没发生，便决定立刻进花园去。

[bʌt; bət] , [əˈlæs][fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈæləs] !
but , alas for poor Alice !
但 , 唉 为了 贫穷的 爱丽丝 !

但是，可怜的爱丽丝啊！

[wen] [ʃiː; ʃɪ][gɒt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɔː(r)] , [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [fəˈgɒtn] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈgəʊldən] [kiː] ,
when she got to the door , she found she had forgotten the little golden key ,
什么时候 她 得到 到 这 门 , 她 成立 她 有 被遗忘的 这 小的 金的 钥匙 ,
当她走到门口时，才发现自己忘记带那把金钥匙了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈteɪb(ə)][fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] ,
and when she went back to the table for it ,
和 什么时候 她 去 后退 到 这 桌子 为了 它 ,

当她回到桌边拿食物时，

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ˈpɒsəbli] [riːtʃ] [aɪ ˈtiː] : [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [siː] [aɪ ˈtiː] [kwɔɪt] [ˈpleɪnli] [θruː]
she found she could not possibly reach it : she could see it quite plainly through
她 成立 她 可以 不是 可能 抵达 它 : 她 可以 看 它 相当 显然 通过
[ðə; ðɪ] [glaːs] ,
the glass ,
这 玻璃 ,

她发现自己根本够不着：透过玻璃，她能很清楚地看到它。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [legz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈteɪb(ə)] ,
and she tried her best to climb up one of the legs of the table ,
和 她 尝试 她 最好的 到 爬 向上 一 的 这 腿 的 这 桌子 ,

她竭尽全力想爬上桌子的一条腿，

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [ˈslɪpəri] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈtaɪəd] [hɜːˈself] [aʊt] [wɪð] [ˈtraɪŋ] ,
but it was too slippery ; and when she had tired herself out with trying ,
但 它 曾是 也 滑 ; 和 什么时候 她 有 疲劳的 她自己 出去 和 尝试 ,

但它太滑了；当她尝试得筋疲力尽之后，

[ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)] [θɪŋ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [kraɪd] .
the poor little thing sat down and cried .
这 贫穷的 小的 事物 卫星 向下 和 哭 .

可怜的小家伙坐下来哭了起来。

“ [kʌm] , [ðeəz; ðəz][nəʊ][ju:z][ɪn] [ˈkraɪŋ] [laɪk] [ðæt] ! ” [sed] [ˈælis] [tu:; tə] [hɜ:ˈself] ,
“ **Come , there's no use in crying like that !** ” **said Alice to herself ,**
“ 来 , 有 不 使用 在 哭泣 喜欢 那 ! ” 说 爱丽丝 到 她自己 ,
“算了, 这样哭也没用!”爱丽丝自言自语道。

[ˈra:ðə(r)] [ˈfɑ:pli] ; “ [ai][ədˈvaɪz][ju:; jʊ][tu:; tə] [li:v] [ɒf] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] !
rather sharply ; “ **I advise you to leave off this minute !**
相当 尖锐地 ; “ 我 建议 你 到 离开 离开 这 分钟 !
语气相当生硬:“我建议你立刻停止!”

“ [ʃi:; ji][ˈdʒen(ə)rəli] [geɪv] [hɜ:ˈself] [ˈveri] [gʊd] [ədˈvaɪs] , ([ðəʊ] [ʃi:; ji] [ˈveri] [ˈseldəm] [ˈfɒləʊd] [aɪ ˈti:]) ,
“ **She generally gave herself very good advice , (though she very seldom followed it) ,**
“ 她 一般来说 给予 她自己 非常 好的 建议 , (尽管 她 非常 很少 随后 它) ,
“她通常会给自己很好的建议, (尽管她很少听从这些建议),”

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ʃi:; ji] [skəʊldɪd] [hɜ:ˈself] [səʊ] [sɪˈvriəli] [æz; əz][tu:; tə] [brɪŋ] [tiəz] [ˈɪntu:][hɜ:(r); hə(r)]
and sometimes she scolded herself so severely as to bring tears into her
和 有时 她 责骂 她自己 所以 严重 作为 到 带来 眼泪 进入 她
[aɪz] ;
eyes ;
眼睛 ;
有时她会严厉地责备自己, 以至于流下眼泪;

[ænd; ənd] [wʌns] [ʃi:; ji] [rɪˈmembəd] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [bɒks][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ɪəz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [ˈtʃi:tiɪd]
and once she remembered trying to box her own ears for having cheated
和 一次 她 记得 尝试 到 盒子 她 自己的 耳朵 为了 拥有 作弊
[hɜ:ˈself] [ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [ˈkræʊkeɪ] [ʃi:; ji] [wɒz; wəz] [ˈpleɪŋ] [əˈɡenst] [hɜ:ˈself] ,
herself in a game of croquet she was playing against herself ,
她自己 在 一个 游戏 的 槌球 她 曾是 玩耍 反对 她自己 ,
她还记得自己曾经因为在自己和自己玩槌球游戏时作弊而试图打自己的耳朵。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈkjuəriəs] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [ˈveri] [fɒnd] [ɒv; əv] [prɪˈtendɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [tu:] [ˈpi:p(ə)l] .
for this curious child was very fond of pretending to be two people .
为了 这 好奇的 孩子 曾是 非常 喜爱 的 假装 到 是 二 人们 .
这个好奇的孩子非常喜欢假扮两个人。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [nəʊ][ju:z] [naʊ] , “ [θɔ:t] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈælis] , “ [tu:; tə] [prɪˈtend] [tu:; tə] [bi:; bi] [tu:]
“ **But it's no use now ,** ” **thought poor Alice ,** “ **to pretend to be two**
“ 但 它是 不 使用 现在 , “ 想法 贫穷的 爱丽丝 , “ 到 假装 到 是 二
[ˈpi:p(ə)l] !
people !
人们 !
“但是现在假装成两个人也没用了,”可怜的爱丽丝想, “

[waɪ] , [ðeəz; ðəz] [ˈhɑ:dli] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv] [em ˈi:] [left] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn] [rɪˈspektəbl] [ˈpɜ:s(ə)n] !
Why , there's hardly enough of me left to make one respectable person !
为什么 , 有 几乎 足够的 的 我 左边 到 制作 一 可敬 人 !
我身上剩下的东西几乎不足以让我成为一个体面的人了!

“ [su:n] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] [fel] [ɒn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɡlɑ:s] [bɒks] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈlaɪŋ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] :
“ **Soon her eye fell on a little glass box that was lying under the table :**
“ 很快 她 眼睛 跌倒 在 一个 小的 玻璃 盒子 那 曾是 说谎 在下面 这 桌子 :
“很快, 她的目光就落在了桌子底下的一个小玻璃盒子上:

[ʃi:; ji] [ˈəʊpənd] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn][aɪ ˈti:][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔ:l] [keɪk] ,
she opened it , and found in it a very small cake ,
她 打开 它 , 和 成立 在 它 一个 非常 小的 蛋糕 ,
她打开盒子, 发现里面是一个很小的蛋糕。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜ:dz] “ [i:t] [em ˈi:] ” [wɜ:(r); wə(r)] [ˈbju:tɪfli] [mɑ:kt] [ɪn] [ˈkʌrənts] .
on which the words “ EAT ME ” were beautifully marked in currants .
在 哪个 这 字 “ 吃 我 ” 是 非常漂亮 标记 在 醋栗 .
上面用醋栗漂亮地拼出了“吃我”几个字。

“ [wel] , [aɪ] [i:t] [aɪ 'ti:] , ” [sed] ['æɪs] , “ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:] [grəʊ] ['lɑ:dʒə(r)] ,
“ Well , I'll eat it , “ said Alice , “ and if it makes me grow larger ,
“ 出色地 , 患病的 吃 它 , “ 说 爱丽丝 , “ 和 如果 它 制作 我 生长 更大的 ,
“ 好吧 , 我就吃吧 , ” 爱丽丝说 , “ 如果它能让我变大 ,

[aɪ][kæn; kən] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ki:] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:] [grəʊ] [smɔ:lə(r)] ,
I can reach the key ; and if it makes me grow smaller ,
我 能 抵达 这 钥匙 ; 和 如果 它 制作 我 生长 较小的 ,
我能拿到钥匙 ; 如果它让我变小 ,

[aɪ][kæn; kən] [kri:p] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)] ; [səʊ][ˈaɪðə(r)] [wei] [aɪ] [get][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n] ,
I can creep under the door ; so either way I'll get into the garden ,
我 能 潜行者 在下面 这 门 ; 所以 任何一个 方式 患病的 得到 进入 这 花园 ;
我可以蹑手蹑脚地从门缝底下钻过去 ; 所以无论如何我都能进到花园里。

[ænd; ənd][aɪ][dɔʊnt][keə(r)] [wɪt] [ˈhæpənz] !
and I don't care which happens !
和 我 不 关心 哪个 发生 !
我不在乎结果如何 !

“ [fi:; ji][et; eɪt][ə; eɪ][ˈɪt(ə)] [bɪt] , [ænd; ənd] [sed] [ˈæŋkʃəsli] [tu:; tə] [hɜ:'self] , “ [wɪt] [wei] ?
“ She ate a little bit , and said anxiously to herself , “ Which way ?
“ 她 吃 一个 小的 少量 , 和 说 焦虑地 到 她自己 , “ 哪个 方式 ?
她吃了一点东西 , 焦急地自言自语道 : “ 哪条路好呢 ? ”

[wɪt] [wei] ? “ ,
Which way ? “ ,
哪个 方式 ? “ ,

往哪走 ?

[ˈhəʊldɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][bɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [tu:; tə] [fi:l] [wɪt] [wei] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]
holding her hand on the top of her head to feel which way it was
保持 她 手 在 这 顶部 的 她 头 到 感觉 哪个 方式 它 曾是
[ˈgrəʊɪŋ] ,
growing ,
生长 ,

她把手放在头顶 , 感受头发的生长方向。

[ænd; ənd][fi:; ji][wɒz; wəz] [kwɑɪt] [səˈpraɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [fi:; ji] [rɪˈmeɪnd] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] :
and she was quite surprised to find that she remained the same size :
和 她 曾是 相当 惊讶 到 寻找 那 她 剩余 这 相同的 尺寸 :
她颇感意外地发现自己的身材并没有改变 :

[tu:; tə][bi:; bi][ʊə(r)] , [ðɪs] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈhæpənz] [wen] [wʌn] [i:ts] [keɪk] ,
to be sure , this generally happens when one eats cake ,
到 是 当然 , 这 一般来说 发生 什么时候 一 吃 蛋糕 ,
可以肯定的是 , 这种情况通常发生在吃蛋糕的时候。

[bʌt; bət] ['æɪs] [hæd; həd][gɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ɪkˈspektɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][aʊt] - [ɒv; əv]
but Alice had got so much into the way of expecting nothing but out - of
但 爱丽丝 有 得到 所以 很多 进入 这 方式 的 期待 没有什么 但 出去 - 的
- [ðə; ði] - [wei] [θɪŋz] [tu:; tə] [ˈhæpən] ,
- the - way things to happen ,
- 这 - 方式 事物 到 发生 ,

但是爱丽丝却因为太多事情而裹足不前 , 她只期待一些出乎意料的事情发生。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [si:md] [kwɑɪt] [dʌl] [ænd; ənd][ˈstju:pɪd][fɔ:(r); fə(r)][laɪf][tu:; tə][gəʊ][bɒn][ɪn][ðə; ði] [ˈkɒmən] [wei] .
that it seemed quite dull and stupid for life to go on in the common way .
那 它 似乎 相当 乏味的 和 愚蠢的 为了 生活 到 去 在 在 这 常见的 方式 :
生活照常进行下去似乎很无聊也很愚蠢。

[səʊ][ʃiː; ʃi][set][tuː; tə][wɜːk] ; [ænd; ənd][ˈveri] [suːn] [ˈfɪnɪʃt] [ɒf][ðə; ði][keɪk] .
So she set to work , and very soon finished off the cake .
所以 她 放 到 工作 , 和 非常 很快 完成的 离开 这 蛋糕 :
于是她开始动手，很快就把蛋糕做完了。

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ ˈaɪ] .
CHAPTER II :
章 二 :

第二章

[ðə; ði][puːl] [ɒv; əv] [tiəz]
The Pool of Tears
这 水池 的 眼泪

泪池

“ [ˈkjʊəriəs] [ænd; ənd] [ˈkjʊəriəs] ！ ” [kraɪd] [ˈælis] ([ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [səˈpraɪzd] ,
“ **Curiouser and curiouser !** ” **cried Alice (she was so much surprised ,**
“ 好奇心 和 好奇心 ！ ” 哭 爱丽丝 (她 曾是 所以 很多 惊讶 ,
“真是太奇怪了！ ”爱丽丝惊呼道（她非常惊讶），

[ðæt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈməʊmənt][ʃiː; ʃi][kwɔɪt] [fəˈɡɒt] [haʊ][tuː; tə] [spiːk] [ɡʊd] [ˈɪŋɡlɪʃ]) ;
that for the moment she quite forgot how to speak good English) ;
那 为了 这 片刻 她 相当 忘了 如何 到 说话 好的 英语) ;
她一时之间完全忘记了如何说一口流利的英语) ;

“ [naʊ] [aɪm] [ˈəʊpənɪŋ] [aʊt] [laɪk] [ðə; ði] [ˈlɑːdʒɪst] [ˈtelɪskəʊp] [ðæt] [ˈevə(r)][wɒz; wəz] !
“ **now I'm opening out like the largest telescope that ever was !**
“ 现在 我是 开幕 出去 喜欢 这 最大 望远镜 那 曾经 曾是 ！
“现在我要像有史以来最大的望远镜一样展开！ ”

[ɡʊd] - [baɪ] , [fiːt] !
Good - bye , feet !
好的 - 再见 , 脚 ！

再见了，我的双脚！

“ ([fɔː(r); fə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ˈɔːlməʊst]
“ (**for when she looked down at her feet , they seemed to be almost**
“ (为了 什么时候 她 看起来 向下 在 她 脚 , 他们 似乎 到 是 几乎
[aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,
out of sight ,
出去 的 视线 ,

(因为当她低头看向自己的脚时，它们似乎几乎看不见了，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgetɪŋ] [səʊ][faː(r)] [ɒf]) .
they were getting so far off) .
他们 是 获得 所以 远的 离开) :

他们离目标越来越远了)。

“ [əʊ] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [fiːt] ,
“ **Oh , my poor little feet ,**
“ 哦 , 我的 贫穷的 小的 脚 ,

“哦，我可怜的小脚丫，

[aɪ][ˈwʌndə(r)] [huː] [wɪl] [pʊt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ˈjuːz] [ænd; ənd] [ˈstɒkɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [naʊ] , [diəz] ?
I wonder who will put on your shoes and stockings for you now , dears ?
我 想知道 WHO 将要 放 在 你的 鞋 和 长筒袜 为了 你 现在 , 亲爱的们 ?
亲爱的们，不知道现在谁来帮你们穿鞋袜呢？

[aɪm][ˈʊə(r)][aɪ] [ʃænt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l] !
I'm sure I shan't be able !
我是 当然 我 不会 是 有能力的 !

我肯定做不到！

[aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [fɑː(r)] [ɒf] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)] [maɪˈself] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] :
I shall be a great deal too far off to trouble myself about you :
我 将 是 一个 伟大的 交易 也 远的 离开 到 麻烦 我 关于 你 :
我将远在天边, 无暇顾及你。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ði] [best] [wei] [juː; jʊ]
you must manage the best way you
你 必须 管理 这 最好的 方式 你
你必须以最佳方式进行管理

[kæn; kən] ; — [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm] , " [θɔːt] [ˈæɪs] ,
can ; — but I must be kind to them , " thought Alice ,
能 ; — 但 我 必须 是 种类 到 他们 ; " 想法 爱丽丝 ,
“可以; ——但我必须善待他们,”爱丽丝心想。

" [ɔː(r)] [pəˈhæps] [ðeɪ] [wɒnt] [wɔːk] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] !
" or perhaps they won't walk the way I want to go !
" 或者 也许 他们 惯于 走 这 方式 我 想 到 去 !
“或许他们不会走我想走的路! ”

[let] [em ˈiː] [siː] : [aɪ] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [njuː] [peə(r)][ɒv; əv] [buːts] [ˈevri] [ˈkrɪsməs] .
Let me see : I'll give them a new pair of boots every Christmas .
让 我 看 : 患病的 给 他们 一个 新的 一对 的 靴子 每一个 圣诞节 .
让我想想: 我每年圣诞节都送他们一双新靴子。

" [ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [ˈplæniŋ] [tuː; tə] [hɜːˈself] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈmænɪdʒ] [aɪ ˈtiː] .
" And she went on planning to herself how she would manage it .
" 和 她 去 在 规划 到 她自己 如何 她 会 管理 它 .
于是她开始暗自盘算该如何应对。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][gəʊ][baɪ][ðə; ði][ˈkæriə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ; " [ænd; ænd] [haʊ] [ˈfʌni] [ˈɪt] [siːm] ,
" They must go by the carrier , " she thought ; " and how funny it'll seem ,
" 他们 必须 去 经过 这 载体 , " 她 想法 ; " 和 如何 有趣的 它将 似乎 ,
“他们一定是乘着运输车去的,”她想; “那看起来该有多滑稽啊。”

[ˈsendɪŋ] [ˈprez(ə)nts][tuː; tə] [wʌnz] [əʊn] [fiːt] !
sending presents to one's own feet !
发送 礼物 到 一个人的自己的 脚 !
给自己的脚送礼物!

[ænd; ænd] [haʊ] [ɒd] [ðə; ði][dəˈrek(ə)nz] [wɪl] [lʊk] !
And how odd the directions will look !
和 如何 奇怪的 这 方向 将要 看 !
说明书看起来会多么奇怪啊!

[ˈæɪsɪz] [raɪt] [fʊt] , [ˌiː es ˈkjuː] . ,
Alice's Right Foot , Esq : ,
爱丽丝的 正确的 脚 , 先生 : ,
爱丽丝的右脚, 先生

[ˈhaːθrʌŋ] ,
Hearthrug ,
壁炉架 ,
炉边地毯,

[nɪə(r)][ðə; ði][ˈfendə(r)] ,
near the Fender ,
靠近 这 挡泥板 ,
在 Fender 附近,

([wɪð] [ˈæɪsɪz] [lʌv]) .
(with Alice's love) .
(和 爱丽丝的 爱) :
(带着爱丽丝的爱)

[əʊ] [diə(r)] , [wɒt] ['nɒns(ə)ns] [aɪm] ['tɔ:kɪŋ] !
Oh dear , what nonsense I'm talking !
哦 亲爱的 , 什么 废话 我是 说 !

哎呀,我都在胡说八道些什么呢!

" [dʒʌst] [ðen] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [strʌk] [ə'genst] [ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔ:l] :
" Just then her head struck against the roof of the hall :
" 只是 然后 她 头 击 反对 这 屋顶 的 这 大厅 :

就在这时,她的头撞到了大厅的屋顶上:

[ɪn][fækt][fɪ:; fɪ][wɒz; wəz] [naʊ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [naɪn] [fi:t] [haɪ] ,
in fact she was now more than nine feet high ,
在 事实 她 曾是 现在 更多的 比 九 脚 高的 ,

事实上,她现在的身高已经超过九英尺了。

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ][æt; ət] [wʌns] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['gəʊldən] [ki:] [ænd; ənd] ['hʌrɪd] [ɒf] [tu:; tə] [ðə; ði]
and she at once took up the little golden key and hurried off to the
和 她 在 一次 采取 向上 这 小的 金的 钥匙 和 慌忙 离开 到 这

['gɑ:d(ə)n][dɔ:(r)] .
garden door .
花园 门 :

她立刻拿起那把金色的小钥匙,匆匆走向花园的门。

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['æɪlɪs] !
Poor Alice !
贫穷的 爱丽丝 !

可怜的爱丽丝!

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][fɪ:; fɪ][kʊd; kəd] [du:; də] , ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɒn] [wʌn] [saɪd] ,
It was as much as she could do , lying down on one side ,
它 曾是 作为 很多 作为 她 可以 做 , 说谎 向下 在 一 边 ,

她只能侧身躺着,这是她所能做的全部了。

[tu:; tə] [lʊk] [θru:] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] [wɪð] [wʌn] [aɪ] ;
to look through into the garden with one eye ;
到 看 通过 进入 这 花园 和 一 眼睛 ;

用一只眼睛透过花园向里看;

[bʌt; bət] [tu:; tə] [get] [θru:] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] ['həʊpləs] [ðæn; ðən] ['evə(r)] : [fɪ:; fɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [brɪ'gæn]
but to get through was more hopeless than ever : she sat down and began
但 到 得到 通过 曾是 更多的 绝望 比 曾经 : 她 卫星 向下 和 开始

[tu:; tə] [kraɪ] [ə'gen] .
to cry again .
到 哭 再次 :

但熬过去却比以往任何时候都更加绝望:她坐下来,又开始哭泣。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'feɪmd] [ɒv; əv] [jɔ:'self] , " [sed] ['æɪlɪs] , " [ə; eɪ] [greɪt] [gɜ:l] [laɪk] [ju:; jʊ] ,
" You ought to be ashamed of yourself , " said Alice , " a great girl like you ,
" 你 应该 到 是 羞愧 的 你自己 , " 说 爱丽丝 , " 一个 伟大的 女孩 喜欢 你 ,

“你应该感到羞耻,”爱丽丝说,“像你这样优秀的女孩,

" ([fɪ:; fɪ] [maɪt] [wel] [seɪ] [ðɪs]) , " [tu:; tə] [gəʊ] [ɒn] ['kraɪɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei] !
" (she might well say this) , " to go on crying in this way !
" (她 可能 出色地 说 这) , " 到 去 在 哭泣 在 这 方式 !

”(她很可能会这么说),“就这样哭下去吧!

[stɒp] [ðɪs] ['məʊmənt] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] !
Stop this moment , I tell you !
停止 这 片刻 , 我 告诉 你 !

我命令你,立刻停止!

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ˈfedɪŋ] [ˈgælənz] [ɒv; əv] [triəz] ,
” **But she went on all the same , shedding gallons of tears ,**
” 但 她 去 在 全部 这 相同的 , 脱落 加仑 的 眼泪 ,
但她还是继续哭了下去, 泪流满面。

[ʌnˈtɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [puːl] [ɔːl] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
until there was a large pool all round her ,
直到 那里 曾是 一个 大的 水池 全部 圆形的 她 ,
直到她周围形成了一个大大水池,

[əˈbaʊt] [fɔː(r)] [ˈɪntʃɪz] [diːp] [ænd; ənd] [ˈriːtʃɪŋ] [haːf] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] .
about four inches deep and reaching half down the hall .
关于 四 英寸 深的 和 到达 一半 向下 这 大厅 :
大约四英寸深, 延伸到走廊一半的位置。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpætə] [ɒv; əv] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
After a time she heard a little pattering of feet in the distance ,
后 一个 时间 她 听到 一个 小的 打节拍 的 脚 在 这 距离 ,
过了一会儿, 她听到远处传来轻微的脚步声。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈheɪstɪli] [draɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .
and she hastily dried her eyes to see what was coming .
和 她 草草 干燥 她 眼睛 到 看 什么 曾是 未来 :
她匆忙擦干眼泪, 想看看接下来会发生什么。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [waɪt] [ˈræbɪt] [rɪˈtɜːnɪŋ] , [ˈsplendɪdli] [drest] ,
It was the White Rabbit returning , splendidly dressed ,
它 曾是 这 白色的 兔子 返回 , 精彩地 穿着 ,
是白兔回来了, 他打扮得漂漂亮亮的。

[wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [waɪt] [kɪd] [glʌvz] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fæn][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] :
with a pair of white kid gloves in one hand and a large fan in the other :
和 一个 一对 的 白色的 孩子 手套 在 一 手 和 一个 大的 扇子 在 这 其他 :
一手拿着一副白色羊皮手套, 另一手拿着一把大扇子:

[hiː; hi] [keɪm] [ˈtrɒtɪŋ] [əˈlɒŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈhʌrɪ] , [ˈmʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ,
he came trotting along in a great hurry , muttering to himself as he came ,
他 来了 小跑 沿着 在 一个 伟大的 匆忙 , 喃喃自语 到 他自己 作为 他 来了 ,
他小跑着匆匆赶来, 一边走一边自言自语。

“ [əʊ] ! [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] , [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] !
” **Oh ! the Duchess , the Duchess !**
” 哦 ! 这 公爵夫人 , 这 公爵夫人 !
“哦! 公爵夫人, 公爵夫人! ”

[əʊ] ! [wɒʊnt][ʃiː; ʃi][biː; bi] [ˈsævɪdʒ] [ɪf] [aɪv] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [ˈweɪtɪŋ] !
Oh ! won't she be savage if I've kept her waiting !
哦 ! 惯于 她 是 野蛮的 如果我已经 保留 她 等待 !
哦! 如果我让她等了这么久, 她肯定会很生气!

” [ˈælis] [felt] [səʊ] [ˈdespəɪət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][ɑːsk] [help] [ɒv; əv] [ˈeni] [wʌn] ;
” **Alice felt so desperate that she was ready to ask help of any one ;**
” 爱丽丝 毛毡 所以 绝望的 那 她 曾是 准备好 到 问 帮助 的 任何 一 ;
“爱丽丝感到非常绝望, 她准备向任何人寻求帮助;

[səʊ] , [wen] [ðə; ði] [ˈræbɪt] [keɪm] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [brɪˈgæn] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , [ˈtɪmɪd] [vɔɪs] ,
so , when the Rabbit came near her , she began , in a low , timid voice ,
所以 , 什么时候 这 兔子 来了 靠近 她 , 她 开始 , 在 一个 低的 , 胆小 嗓音 ,
所以, 当兔子靠近她时, 她使用低沉而胆怯的声音开始说道:

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜː(r)] — ” [ðə; ði] [ˈræbɪt] [ˈstɑːtɪd] [ˈvaɪələntli] , [drɒpt] [ðə; ði] [waɪt] [kɪd] [glʌvz]
“ **If you please , sir — ” The Rabbit started violently , dropped the white kid gloves**
“ 如果 你 请 , 先生 — ” 这 兔子 开始 暴力 , 掉落 这 白色的 孩子 手套
[ænd; ʌnd][ðə; ði][fæn] ,
and the fan ,
和 这 扇子 ,
“先生, 如果您愿意——”兔子猛地一惊, 扔掉了白色的羊皮手套和扇子。

[ænd; ʌnd] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdaːknəs] [æz; əz] [haːd] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [gəʊ] .
and skurried away into the darkness as hard as he could go .
和 匆忙 离开 进入 这 黑暗 作为 难的 作为 他 可以 去 .
然后他拼尽全力, 飞快地消失在黑暗中。

[ˈæliːs] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [fæn] [ænd; ʌnd] [glʌvz] , [ænd; ʌnd] , [æz; əz] [ðə; ði] [hɔːl] [wɒz; wəz] [ˈveri] [hɒt] ,
Alice took up the fan and gloves , and , as the hall was very hot ,
爱丽丝 采取 向上 这 扇子 和 手套 , 和 , 作为 这 大厅 曾是 非常 热的 ,
爱丽丝拿起扇子和手套, 由于大厅里很热,

[fiː; ji] [keɪpt] [ˈfæniŋ] [hɜːˈself] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [fiː; ji] [went] [ɒn] [ˈtɔːkiŋ] : “ [diə(r)] , [diə(r)] !
she kept fanning herself all the time she went on talking : “ Dear , dear !
她 保留 扇形 她自己 全部 这 时间 她 去 在 说 : “ 亲爱的 , 亲爱的 !
她一边扇着扇子一边继续说: “亲爱的, 亲爱的! ”

[haʊ] [kwɪə(r)] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] - [deɪ] !
How queer everything is to - day !
如何 酷儿 一切 是 到 - 天 !
如今的一切真是太奇怪了!

[ænd; ʌnd] [ˈjestədeɪ] [θɪŋz] [went] [ɒn] [dʒʌst] [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] .
And yesterday things went on just as usual .
和 昨天 事物 去 在 只是 作为 通常 .
昨天一切照旧。

[aɪ] [ˈwʌndə(r)] [ɪf] [aɪv] [biːn] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ?
I wonder if I've been changed in the night ?
我 想知道 如果我已经 到过 已更改 在 这 夜晚 ?
我想知道我昨晚是否被人改变了?

[let] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] : [wɒz; wəz] [aɪ] [ðə; ði] [seɪm] [wen] [aɪ] [gɒt] [ʌp] [ðɪs] [ˈmɔːniŋ] ?
Let me think : was I the same when I got up this morning ?
让 我 思考 : 曾是 我 这 相同的 什么时候 我 得到 向上 这 早晨 ?
让我想想: 我今天早上起床的时候还是原来的我吗?

[aɪ] [ˈɔːlməʊst] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [rɪˈmembə(r)] [ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfrənt] .
I almost think I can remember feeling a little different .
我 几乎 思考 我 能 记住 感觉 一个 小的 不同的 .
我几乎能想起当时的感觉和现在有点不一样。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪm] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] , [ðə; ði] [nekst] [ˈkwestʃən] [ɪz] , [huː] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [eɪ ˈem] [aɪ] ?
But if I'm not the same , the next question is , Who in the world am I ?
但 如果 我是 不是 这 相同的 , 这 下一个 问题 是 , WHO 在 这 世界 是 我 ?
但如果我不再是原来的我, 那么下一个问题就是: 我到底是谁?

[ɑː] , [ðæts] [ðə; ði] [greɪt] [ˈpʌz(ə)l] !
Ah , that's the great puzzle !
啊 , 那就是 这 伟大的 谜 !
啊, 这真是个大谜题!

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][bɪˈɡæŋ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [ʃiː; ʃɪ] [njuː] [ðæt][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]
” And she began thinking over all the children she knew that were of the
” 和 她 开始 思维 超过 全部 这 孩子们 她 知道 那 是 的 这
[seɪm] [eɪdʒ][æz; əz] [hɜːˈself] ,
same age as herself ,
相同的 年龄 作为 她自己 ,

于是她开始回想自己认识的所有和她同龄的孩子，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
to see if she could have been changed for any of them .
到 看 如果 她 可以 有 到过 已更改 为了 任何 的 他们 .

看看她是否可以被他们中的任何一个替换。

“ [aɪm][ʃʊə(r)][aɪm][nɒt] [ˈeɪdə] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , “ [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][gəʊz] [ɪn] [sʌtʃ] [lɒŋ] [ˈrɪŋlɪt] ,
” I'm sure I'm not Ada , ” she said , “ for her hair goes in such long ringlets ,
” 我是 当然 我是 不是 艾达 , ” 她 说 , ” 为了 她 头发 去 在 这样的 长的 环状物 ,
“我肯定我不是艾达,”她说,“因为她的头发是长长的卷发。”

[ænd; ənd][maɪn] [ˈdʌznt] [gəʊ] [ɪn] [ˈrɪŋlɪt] [æt; ət][ɔːl] ; [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][aɪ] [kænt] [biː; bi][ˈmeɪbəl] ,
and mine doesn't go in ringlets at all ; and I'm sure I can't be Mabel ,
和 矿 不 去 在 环状物 在 全部 ; 和 我是 当然 我 不能 是 梅布尔 ,
我的头发根本不会卷成小卷；而且我肯定我不可能成为梅布尔。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] , [əʊ] !
for I know all sorts of things , and she , oh !
为了 我 知道 全部 排序 的 事物 , 和 她 , 哦 !

因为我知道各种各样的事情，而她，哦！

[ʃiː; ʃɪ] [nəʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] !
she knows such a very little !
她 知道 这样的 一个 非常 小的 !

她懂得太少了！

[bɪˈsaɪdz] , [ʃiːz] [ʃiː; ʃɪ] , [ænd; ənd][aɪm][aɪ] ,
Besides , she's she , and I'm I ,
除了 , 她是 她 , 和 我是 我 ,

此外，她是她，我是我。

[ænd; ənd] — [əʊ][dɪə(r)] , [haʊ] [ˈpʌzɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [ɪz] !
and — oh dear , how puzzling it all is !
和 — 哦 亲爱的 , 如何 令人费解 它 全部 是 !

哦，天哪，这一切真是太令人费解了！

[aɪl] [traɪ] [ɪf] [aɪ] [nəʊ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ] .
I'll try if I know all the things I used to know .
患病的 尝试 如果 我 知道 全部 这 事物 我 用过的 到 知道 .

如果我还记得以前知道的所有事情，我会尽力而为。

[let] [em ˈiː] [siː] : [fɔː(r)] [taɪmz] [faɪv] [ɪz] [twelv] , [ænd; ənd][fɔː(r)] [taɪmz] [sɪks] [ɪz] [θɜːˈtiːn] ,
Let me see : four times five is twelve , and four times six is thirteen ,
让 我 看 : 四 时代 五 是 十二 , 和 四 时代 六 是 十三 ,

让我想想：四乘以五等于十二，四乘以六等于十三。

[ænd; ənd][fɔː(r)] [taɪmz] [ˈsev(ə)n] [ɪz] —
and four times seven is —
和 四 时代 七 是 —

四乘以七等于——

[əʊ][dɪə(r)] !
oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的！

[aɪ][ˈæɪ; ʃəl][ˈnevə(r)][get][tuː; tə] [ˈtwenti] [æt; ət] [ðæt] [reɪt] !
I shall never get to twenty at that rate !
我 将 绝不 得到 到 二十 在 那 速度 !

照这个速度，我永远也到不了二十岁！

[haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪˈkeɪ(ə)n] [ˈteɪb(ə)l] [ˈdʌznt] [ˈsɪgnɪfaɪ] : [lets] [traɪ] [dʒɪˈɒgrəfi] .
However , the Multiplication Table doesn't signify : let's try Geography .
然而 , 这 乘法 桌子 不 表示 : 我们来吧 尝试 地理 .

然而，乘法表并不能说明什么： 让我们尝试一下地理吧。

[ˈlʌndən] [ɪz][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ˈpæris] , [ænd; ənd][ˈpæris][ɪz][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][ɒv; əv] [rəʊm] ,
London is the capital of Paris , and Paris is the capital of Rome ,
伦敦 是 这 首都 的 巴黎 , 和 巴黎 是 这 首都 的 罗马 ,

伦敦是巴黎的首都，巴黎是罗马的首都。

[ænd; ənd] [rəʊm] — [nəʊ] , [ðæts] [ɔːl] [rɒŋ] , [aɪm] [ˈsɜːt(ə)n] !
and Rome — no , that's all wrong , I'm certain !
和 罗马 — 不 , 那就是 全部 错误的 , 我是 肯定 !

罗马——不，那全错了，我敢肯定！

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ˈmeɪbəl] !
I must have been changed for Mabel !
我 必须 有 到过 已更改 为了 梅布尔 !

我一定是换成了梅布尔！

[aɪl] [traɪ][ænd; ənd] [seɪ] - [haʊ] [dʌθ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] — -
I'll try and say ' How doth the little — '
患病的 尝试 和 说 - 如何 确实 这 小的 — -

我试着说“小家伙怎么——”

“ [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [krɒst] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɒn][hɜː(r); hə(r)][læp][æz; əz] [ɪf] [fɪː; fɪ][wɜː(r); wə(r)] [ˈseɪɪŋ]
” **and she crossed her hands on her lap as if she were saying**
” 和 她 交叉 她 双手 在 她 膝 作为 如果 她 是 说
[ˈlesnz] ,
lessons ,
课程 ,

她双手交叉放在膝盖上，仿佛在传授什么道理。

[ænd; ənd][brɪˈgæn][tuː; tə] [rɪˈpiːt] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [hɔːs] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ,
and began to repeat it , but her voice sounded hoarse and strange ,
和 开始 到 重复 它 , 但 她 嗓音 听起来 嘶哑 和 奇怪的 ,

她开始重复这句话，但她的声音听起来沙哑而怪异。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [dɪd][nɒt] [kʌm] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][duː; də] : —
and the words did not come the same as they used to do : —
和 这 字 做过 不是 来 这 相同的 作为 他们 用过的 到 做 : —

那些话语不再像以前那样脱口而出：——

“ [haʊ] [dʌθ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkrɒkədɑɪl]
” **How doth the little crocodile**
” 如何 确实 这 小的 鳄鱼

小鳄鱼是怎么做到的？

[ɪmˈpruːv] [hɪz; ɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] [teɪl] ,
Improve his shining tail ,
提升 他的 灼灼 尾巴 ,

改善他闪亮的尾巴，

[ænd; ənd][pɔː(r)][ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl]
And pour the waters of the Nile
和 倒 这 水 的 这 尼罗河

然后倾倒尼罗河水

[ɒn] ['evri] ['gəʊldən] [skeɪl] !
On every golden scale !
在 每一个 金的 规模 !

在所有黄金标准上!

“ [haʊ] ['tʃɪəfəli] [hi:; hi] [si:m] [tu:; tə] [grɪn] ,
“ **How cheerfully he seems to grin ,**
” 如何 愉快地 他 似乎 到 咧嘴笑 ,

他笑容多么灿烂啊!

[haʊ] ['ni:tli] [sprɛd] [hɪz; ɪz] [klɔ:z] ,
How neatly spread his claws ,
如何 整齐地 传播 他的 爪子 ,

他的爪子张得多么整齐啊!

[ænd; ənd] ['welkəm] ['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] [ɪn]
And welcome little fishes in
和 欢迎 小的 鱼 在

欢迎小鱼儿们!

[wɪð] ['dʒentli] ['smɑɪlɪŋ] [dʒɔ:z] ! “
With gently smiling jaws ! ”
和 轻轻地 微笑 下颚 ! ”

带着温柔的微笑!

“ [aɪm][ʃʊə(r)] [ðəʊz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [raɪt] [wɜ:dz] , “ [sed] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['ælis] ,
“ **I'm sure those are not the right words , ” said poor Alice ,**
” 我是 当然 那些 是 不是 这 正确的 字 , ” 说 贫穷的 爱丽丝 ,

“我肯定那些话不合适,”可怜的爱丽丝说道。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [triəz] [ə'gen] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] , “ [ai][mɑst; məst][bi:; bi]['meɪbəl]
and her eyes filled with tears again as she went on , “ I must be Mabel
和 她 眼睛 已填 和 眼泪 再次 作为 她 去 在 , “ 我 必须 是 梅布尔

[ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,
after all ,
后 全部 ,

她继续说道,眼中再次充满了泪水,“我终究还是梅布尔。”

[ænd; ənd][ai][æɪ; əɪ][hæv; həv][tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd][li:v; laɪv][ɪn] [ðæt] ['pəʊki]['lɪt(ə)l] [haʊs] ,
and I shall have to go and live in that poky little house ,
和 我 将 有 到 去 和 居住 在 那 慢吞吞 小的 房子 ,

我得去住那间狭小的房子了。

[ænd; ənd][hæv; həv][nekst][tu:; tə][nəʊ] [tɔɪz] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð] , [ænd; ənd][əʊ] !
and have next to no toys to play with , and oh !
和 有 下一个 到 不 玩具 到 玩 和 , 和 哦 !

而且几乎没有玩具可玩,哦!

['evə(r)][səʊ] ['meni] ['lesnz] [tu:; tə] [lɜ:n] !
ever so many lessons to learn !
曾经 所以 许多 课程 到 学习 !

还有很多东西要学!

[nəʊ] , [aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti: ; [ɪf] [aɪm]['meɪbəl] , [aɪl] [steɪ] [daʊn] [hɪə(r)] !
No , I've made up my mind about it ; if I'm Mabel , I'll stay down here !
不 , 我已经 制成 向上 我的 头脑 关于 它 ; 如果 我是 梅布尔 , 患病的 停留 向下 这里 !

不,我已经决定了;如果我是梅布尔,我就留在这里!

['ɪt] [bi:; bi][nəʊ][ju:z][ðeə(r)] ['pʊtɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [daʊn] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] - [kʌm] [ʌp] [ə'gen] , [dɪə(r)] !
It'll be no use their putting their heads down and saying ' Come up again , dear !
它将 是 不 使用 他们的 推杆 他们的 头部 向下 和 说 - 来 向上 再次 , 亲爱的 !

他们低着头说“亲爱的,再上来吧!”是没用的!

- [ai][æɪ; ʃəl][ˈəʊnli] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd] [seɪ] - [hu:] [eɪ 'em][ai] [ðen] ?
" **I shall only look up and say ' Who am I then ?**
" 我 将 仅有的 看 向上 和 说 - WHO 是 我 然后 ?

我只会抬头仰望，然后问：“那我谁呢？”

[tel] [em 'i:] [ðæt] [fɜ:st] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [ai] [laɪk] ['bi:ɪŋ] [ðæt] ['pɜ:s(ə)n] , [aɪl] [kʌm] [ʌp] :
Tell me that first , and then , if I like being that person , I'll come up :
告诉 我 那 第一的 , 和 然后 , 如果 我 喜欢 存在 那 人 , 患病的 来 向上 :

先告诉我这一点，然后，如果我喜欢做那样的人，我就会上前：

[ɪf] [nɒt] , [aɪl] [steɪ] [daʊn] [hɪə(r)] [tɪl] [aɪm] ['sʌmbədi]
if not , I'll stay down here till I'm somebody
如果 不是 , 患病的 停留 向下 这里 直到 我是 某人

否则，我就一直待在这里，直到我出人头地。

[els] - — [bʌt; bət] ,
else ' — but ,
别的 - — 但 ,

否则——但是，

[əʊ][diə(r)] ! " [kraɪd] ['æɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɜ:st] [ɒv; əv] [tiəz] ,
oh dear ! " cried Alice , with a sudden burst of tears ,
哦 亲爱的 ! " 哭 爱丽丝 , 和 一个 突然 爆裂 的 眼泪 ,

“哦，天哪！”爱丽丝突然哭了起来，惊叫道。

" [ai][du:; də] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] [pʊt][ðəə(r)] [hedz] [daʊn] !
" **I do wish they would put their heads down !**
" 我 做 希望 他们 会 放 他们的 头部 向下 !

我真希望他们能低下头！

[ai][eɪ 'em][səʊ] ['veri] ['taɪəd][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɔ:l] [ə'ləʊn] [hɪə(r)] !
I am so very tired of being all alone here !
我 是 所以 非常 疲劳的 的 存在 全部 独自的 这里 !

我真的好厌倦一个人待在这里！

" [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][hændz] ,
" **As she said this she looked down at her hands ,**
" 作为 她 说 这 她 看起来 向下 在 她 双手 ,

她说着，低头看着自己的双手。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ræbɪts] ['lɪt(ə)]
and was surprised to see that she had put on one of the Rabbit's little
和 曾是 惊讶 到 看 那 她 有 放 在 一 的 这 兔子的 小的

[waɪt] [kɪd] [glʌvz] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] .
white kid gloves while she was talking .
白色的 孩子 手套 尽管 她 曾是 说 .

令我惊讶的是，我注意到她在说话的时候戴上了兔子的一只小白手套。

" [haʊ] [kæn; kən][ai][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] ?
" **How can I have done that ?**
" 如何 能 我 有 完毕 那 ?

“我怎么会做出那样的事？”

" [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .
" **she thought .**
" 她 想法 .

她心想。

" [ai][mʌst; məst][bi:; bi] ['grəʊɪŋ] [smɔ:l] [ə'gen] .
" **I must be growing small again .**
" 我 必须 是 生长 小的 再次 .

我一定是又变小了。

” [ʃiː; ʃi] [ɡɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈmeɪʒə(r)] [hɜːˈself] [baɪ] [aɪ ˈtiː] ;
” **She got up and went to the table to measure herself by it** ,
” 她 得到 向上 和 去 到 这 桌子 到 措施 她自己 经过 它 ,
她起身走到桌子旁, 用桌子量了量自己的身高。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] , [æz; əz] [ˈniːli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kɒd; kəd] [ges] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [naʊ] [əˈbaʊt] [tuː] [fiːt]
and found that , as nearly as she could guess , she was now about two feet
和 成立 那 , 作为 几乎 作为 她 可以 猜测 , 她 曾是 现在 关于 二 脚
[haɪ] ,
high ,
高的 ,
她发现自己大概有两英尺高了。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈɡəʊɪŋ] [ɒn] [ˈrɪŋkɪŋ] [ˈræpɪdli] :
and was going on shrinking rapidly :
和 曾是 去 在 收缩 快速 :
而且还在迅速缩小:

[ʃiː; ʃi] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fæn] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈhəʊldɪŋ] ,
she soon found out that the cause of this was the fan she was holding ,
她 很快 成立 出去 那 这 原因 的 这 曾是 这 扇子 她 曾是 保持 ,
她很快发现, 罪魁祸首是她手里拿着的那把扇子。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [aɪ ˈtiː] [ˈheɪstɪli] , [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈrɪŋkɪŋ] [əˈwei] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] .
and she dropped it hastily , just in time to avoid shrinking away altogether .
和 她 掉落 它 草草 , 只是 在 时间 到 避免 收缩 离开 共 .
她慌忙地把它扔掉, 总算避免了彻底消失。

” [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [ɪˈskeɪp] ! ” [sed] [ˈæɪs] , [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ˈfraɪt(ə)nd] [æt; ət] [ðə; ði]
” **That was a narrow escape !** ” **said Alice , a good deal frightened at the**
” 那 曾是 一个 狭窄的 逃脱 ! ” 说 爱丽丝 , 一个 好的 交易 害怕 在 这
[ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] ,
sudden change ,
突然 改变 ,
“真是千钧一发!” 爱丽丝说道, 她对这突如其来的变化感到十分害怕。

[bʌt; bət] [ˈveri] [glæd] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜːˈself] [stiːl] [ɪn] [ɪgˈzɪstəns] ; ” [ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈɡɑːd(ə)n] !
but very glad to find herself still in existence ; ” **and now for the garden !**
但 非常 高兴的 到 寻找 她自己 仍然 在 存在 ; ” 和 现在 为了 这 花园 !
但她很高兴发现自己仍然存在; “现在去花园吧!”

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ræn] [wɪð] [ɔːl] [spiːd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [dɔː(r)] : [bʌt; bət] , [əˈlæs] !
” **and she ran with all speed back to the little door : but , alas !**
” 和 她 跑 和 全部 速度 后退 到 这 小的 门 : 但 , 唉 !
于是她飞快地跑回小门边: 但是, 唉!

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [ʃʌt] [əˈgen] ,
the little door was shut again ,
这 小的 门 曾是 关闭 再次 ,
小门又关上了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈɡəʊldən] [kiː] [wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ɡlɑːs] [ˈteɪb(ə)] [æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] ,
and the little golden key was lying on the glass table as before ,
和 这 小的 金的 钥匙 曾是 说谎 在 这 玻璃 桌子 作为 前 ,
那把金色小钥匙像之前一样放在玻璃桌上。

” [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ˈevə(r)] , ” [θɔːt] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] ,
” **and things are worse than ever ,** ” **thought the poor child** ,
” 和 事物 是 更糟 比 曾经 , ” 想法 这 贫穷的 孩子 ,
“情况比以往任何时候都更糟了,” 可怜的孩子心想。

“ [fɔ:(r); fə(r)][ai][ˈnevə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [smɔ:l] [æz; əz] [ðɪs] [brɪfɔ:(r)] , [ˈnevə(r)] !
“ for I never was so small as this before , never !
“ 为了 我 绝不 曾是 所以 小的 作为 这 前 , 绝不 !
“因为我以前从来没有这么小过, 从来没有! ”

[ænd; ənd][ai][drɪkleə(r)] [ɪts] [tu:] [bæd] , [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz] !
And I declare it's too bad , that it is !
和 我 宣布 它是 也 坏的 , 那 它 是 !
我宣布, 这真是太糟糕了!

“ [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [sed] [ðɪ:z] [wɜ:dz] [hɜ:(r); hə(r)] [fɒt] [slɪpt] , [ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ˈməʊmənt] , [splæʃ] !
“ As she said these words her foot slipped , and in another moment , splash !
“ 作为 她 说 这些 字 她 脚 滑倒了 , 和 在 其他 片刻 , 溅 !
“她说完这些话时, 脚下一滑, 扑通一声! ”

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ʌp][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [tʃɪn] [ɪn][sɔ:lt][ˈwɔ:tə(r)] .
she was up to her chin in salt water .
她 曾是 向上 到 她 下巴 在 盐 水 .
她当时下巴都浸在海水里。

[hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st][aɪˈdɪə][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈsʌmhaʊ] [ˈfɔ:lən] [ɪntu:][ðə; ðɪ] [si:] ,
Her first idea was that she had somehow fallen into the sea ,
她 第一的 主意 曾是 那 她 有 不知何故 倒下 进入 这 海 ,
她最初的想法是, 自己不知怎么掉进了海里。

“ [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ][kæn; kən][gəʊ] [bæk] [baɪ] [ˈreɪlweɪ] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] [tu:; tə] [hɜ:ˈself] .
“ and in that case I can go back by railway , ”she said to herself .
“ 和 在 那 案件 我 能 去 后退 经过 铁路 , ” 她 说 到 她自己 .
“那样的话, 我就可以乘火车回去了, ”她自言自语道。

([ˈæɪs] [hæd; həd] [bi:n] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈsi:said] [wʌns][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə]
(Alice had been to the seaside once in her life , and had come to
(爱丽丝 有 到过 到 这 海滨 一次 在 她 生活 , 和 有 来 到
[ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [kənˈklu:ʒn] ,
the general conclusion ,
这 一般的 结论 ,
(爱丽丝一生只去过一次海边, 并得出了这样的总体结论:

[ðæt] [weəˈlevə(r)][ju:; jʊ][gəʊ][tu:; tə][ɒn][ðə; ðɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [kəʊst] [ju:; jʊ][faɪnd][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈbeɪðɪŋ]
that wherever you go to on the English coast you find a number of bathing
那 无论 你 去 到 在 这 英语 海岸 你 寻找 一个 数字 的 洗澡
[məʃi:nz] [ɪn][ðə; ðɪ] [si:] ,
machines in the sea ,
机器 在 这 海 ,
无论你走到英国海岸的哪个地方, 都能在海里看到许多游泳用的船。

[sʌm; səm] [ˈtʃɪldrən] [ˈdɪɡɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][sænd] [wɪð] [ˈwʊdn] [spɛɪdz] , [ðen] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [ˈlɒdʒɪŋ]
some children digging in the sand with wooden spades , then a row of lodging
一些 孩子们 挖掘 在 这 沙 和 木制的 黑桃 , 然后 一个 排 的 住宿
[ˈhaʊzɪz] ,
houses ,
房屋 ,
一些孩子正用木铲在沙子里挖东西, 然后是一排旅馆。

[ænd; ənd][brɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪf(ə)n] .)
and behind them a railway station .)
和 在后面 他们 一个 铁路 车站 .)
他们身后是火车站。)

[haʊˈevə(r)] ,
However ,
然而 ,
然而,

[ʃiː, ʃi] [suːn] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [puːl] [ɒv; əv] [triəz] [wiʔ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [wept] [wen]
she soon made out that she was in the pool of tears which she had wept when
她 很快 制成 出去 那 她 曾是 在 这 水池 的 眼泪 哪个 她 有 哭泣 什么时候

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][naɪn] [fi:t] [haɪ] .
she was nine feet high .
她 曾是 九 脚 高的 .

她很快意识到自己身处泪水之中，那是她九英尺高时流下的泪水。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][ˈhædnt] [kraɪd] [səʊ] [mʌtʃ] ！ ” [sed] [ˈælis] , [æz; əz][ʃiː, ʃi][swæm] [əˈbaʊt] ,
“ **I wish I hadn't cried so much ! ” said Alice , as she swam about ,**
” 我 希望 我 之前没有 哭 所以 很多 ！ ” 说 爱丽丝 , 作为 她 游泳 关于 ,
“我真希望我没哭那么多！ ”爱丽丝一边游来游去一边说。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [wei] [aʊt] .
trying to find her way out .
尝试 到 寻找 她 方式 出去 .

她正努力寻找出路。

“ [aɪ][æɫ; ʃəl][biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] [naʊ] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈdraʊnd] [ɪn][maɪ] [əʊn]
“ **I shall be punished for it now , I suppose , by being drowned in my own**
” 我 将 是 受到惩罚 为了 它 现在 , 我 认为 , 经过 存在 溺水 在 我的 自己的
[triəz] ！
tears !
眼泪 ！

“我想我现在要为此受到惩罚了，那就是被自己的眼泪淹没！ ”

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][kwɪə(r)] [θɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi][ʊə(r)] ！
That will be a queer thing , to be sure !
那 将要 是 一个 酷儿 事物 , 到 是 当然 ！

那肯定是一件很奇怪的事！

[haʊˈevə(r)] , [ˈevriθɪŋ] [ɪz][kwɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .
However , everything is queer to - day .
然而 , 一切 是 酷儿 到 - 天 .

然而，如今一切都变得古怪起来。

“ [dʒʌst] [ðen] [ʃiː, ʃi] [hɜːd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsplæʃɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [puːl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [ɒf] ,
“ **Just then she heard something splashing about in the pool a little way off ,**
” 只是 然后 她 听到 某物 溅起水花 关于 在 这 水池 一个 小的 方式 离开 ,
就在这时，她听到不远处泳池里传来扑腾水声。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][swæm][ˈniəə(r)][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] :
and she swam nearer to make out what it was :
和 她 游泳 更近 到 制作 出去 什么 它 曾是 :
于是她游近了一些，想看清那是什么：

[æt; ət] [fɜːst] [ʃiː, ʃi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ˈwɔːləs] [ɔː(r)] [ˌhɪpəˈpɒtəməs] ,
at first she thought it must be a walrus or hippopotamus ,
在 第一的 她 想法 它 必须 是 一个 海象 或者 河马 ,
起初她以为那一定是海象或河马。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː, ʃi] [rɪˈmembəd] [haʊ] [smɔːl] [ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] ,
but then she remembered how small she was now ,
但 然后 她 记得 如何 小的 她 曾是 现在 ,
但她随即想起自己现在有多渺小。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [suːn] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [maʊs] [ðæt] [hæd; həd] [slɪpt] [ɪn] [laɪk]
and she soon made out that it was only a mouse that had slipped in like
和 她 很快 制成 出去 那 它 曾是 仅有的 一个 老鼠 那 有 滑倒了 在 喜欢
[hɜːˈself] .
herself .
她自己 .

她很快发现，那只是一只和她一样溜进来的老鼠。

“ [wɒd] [aɪ'ti:] [biː bi] [ɒv; əv] [eni] [juːz] , [naʊ] , ” [θɔ:t] ['ælis] , “ [tuː; tə] [spi:k] [tuː; tə] [ðɪs] [maʊs] ? ” **Would it be of any use , now , “ thought Alice , “ to speak to this mouse ?** ”

会 它 是 的 任何 使用 , 现在 , “ 想法 爱丽丝 , “ 到 说话 到 这 老鼠 ?

“现在跟这只老鼠说话会有什么用呢?”爱丽丝想。

[evriθɪŋ] [ɪz] [səʊ] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [daʊn] [hiə(r)] , [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['veri] ['laɪkli] [aɪ'ti:] **Everything is so out - of - the - way down here , that I should think very likely it**

一切 是 所以 出去 - 的 - 这 - 方式 向下 这里 , 那 我 应该 思考 非常 可能 它

[kæn; kən] [tɔ:k] : **can talk :**

能 讲话 :

这里地处偏僻, 我觉得它很可能都会说话:

[æt; ət] [eni] [reit] , [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [hɑ:m] [ɪn] ['traɪŋ] . **at any rate , there's no harm in trying .**

在 任何 速度 , 有 不 伤害 在 尝试 .

总之, 尝试一下也无妨。

“ [səʊ] [fiː; ji] [br'gæn] : “ [əʊ] [maʊs] , [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [puːl] ? ” **So she began : “ O Mouse , do you know the way out of this pool ?** ”

“ 所以 她 开始 : “ 哦 老鼠 , 做 你 知道 这 方式 出去 的 这 水池 ?

于是她开口问道: “老鼠, 你怎么离开这个水池吗? ”

[ai] [eɪ'em] ['veri] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt] [hiə(r)] , [əʊ] [maʊs] ! **I am very tired of swimming about here , O Mouse !**

我 是 非常 疲劳的 的 游泳 关于 这里 , 哦 老鼠 !

老鼠, 我在这里游来游去好累啊!

“ (['ælis] [θɔ:t] [ðɪs] [mʌst; məst] [biː bi] [ðə; ði] [raɪt] [wei] [ɒv; əv] ['spi:kɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [maʊs] : ” **(Alice thought this must be the right way of speaking to a mouse :** ”

“ (爱丽丝 想法 这 必须 是 这 正确的 方式 的 请讲 到 一个 老鼠 :

“爱丽丝心想, 这一定是和老鼠说话的正确方式:

[fiː; ji] [hæd; həd] ['nevə(r)] [dʌŋ] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [br'fɔ:(r)] , **she had never done such a thing before ,**

她 有 绝不 完毕 这样的 一个 事物 前 ,

她以前从未做过这样的事。

[bʌt; bət] [fiː; ji] [rɪ'membəd] ['hævɪŋ] [si:n] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [brʌðəz] ['lætɪn] ['græmə(r)] , **but she remembered having seen in her brother's Latin Grammar ,**

但 她 记得 拥有 已见 在 她 兄弟 拉丁 语法 ,

但她记得曾在哥哥的拉丁语法书中看到过:

“ [ə; eɪ] [maʊs] — [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maʊs] — [tuː; tə] [ə; eɪ] [maʊs] — [ə; eɪ] [maʊs] — [əʊ] [maʊs] ! ”) ” **A mouse — of a mouse — to a mouse — a mouse — O mouse ! ”)**

“ 一个 老鼠 — 的 一个 老鼠 — 到 一个 老鼠 — 一个 老鼠 — 哦 老鼠 ! ”)

“一只老鼠——一只老鼠——给一只老鼠——一只老鼠——哦, 老鼠! ”

[ðə; ði] [maʊs] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] ['rɑ:ðə(r)] [ɪn'kwɪzətɪvli] , **The Mouse looked at her rather inquisitively ,**

这 老鼠 看起来 在 她 相当 好奇地 ,

老鼠饶有兴致地看着她。

[ænd; ənd] [si:mɪd] [tuː; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [tuː; tə] [wɪŋk] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪts] ['lɪt(ə)] [aɪz] , [bʌt; bət] [aɪ'ti:] [sed] **and seemed to her to wink with one of its little eyes , but it said**

和 似乎 到 她 到 眨眼 和 一 的 它是 小的 眼睛 , 但 它 说

[nʌθɪŋ] . **nothing :**

没有什么 .

她觉得它好像用一只小眼睛眨了眨眼, 但它什么也没说。

“ [pə'hæps] [aɪ 'ti:] [dʌznt] [ʌndə'stænd] ['ɪŋɡlɪ] , ” [θɔ:t] ['ælis] ; “ [aɪ] [deə'seɪ] [ɪts] [ə; eɪ] [frentʃ]
“ **Perhaps it doesn't understand English** , ” **thought Alice** ; “ **I daresay it's a French mouse** , ”
“ 也许 它 不 理解 英语 , ” 想法 爱丽丝 ; “ 我 敢说 它是 一个 法语 老鼠 , ”

“也许它听不懂英语,”爱丽丝想;“我敢说它是一只法国老鼠。”

[kʌm] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] .
come over with William the Conqueror .
来 超过 和 威廉 这 征服者 .

和征服者威廉一起过来。

“ ([fɔ:(r); fə(r)] , [wɪð] [ɔ:l] [hɜ:(r); hæ(r)] ['nɒlɪdʒ] [pɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
“ (**For** , **with all her knowledge of history** , ”
“ (为了 , 和 全部 她 知识 的 历史 , ”

”(尽管她博学多识,

['ælis] [hæd; həd] [nəʊ] ['veri] [kliə(r)] ['nəʊʃ(ə)n] [haʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .)
Alice had no very clear notion how long ago anything had happened .)
爱丽丝 有 不 非常 清除 概念 如何 长的 前 任何事物 有 发生 .)

爱丽丝对事情发生的时间并没有很清晰的认识。)

[səʊ][ji; jɪ] [brɪ'gæn] [ə'gen] : “ - [i: es 'ti:] [ma:] [tjæt] ?
So she began again : “ OÙ est ma chatte ?
所以 她 开始 再次 : “ - est 玛 猫 ?

于是她又开始说道:“Où est ma chatte?

“ [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:st] ['sentəns] [ɪn] [hɜ:(r); hæ(r)] [frentʃ] ['les(ə)n] - [bʊk] .
“ **which was the first sentence in her French lesson - book** . ”
“ 哪个 曾是 这 第一的 句子 在 她 法语 课 - 书 .

这是她法语课本上的第一句话。

[ðə; ði] [maʊs] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [li:p] [aʊt] [pɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] ,
The Mouse gave a sudden leap out of the water ,
这 老鼠 给予 一个 突然 飞跃 出去 的 这 水 ,

老鼠突然跃出水面。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] ['kwɪvə(r)] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] [wɪð] [fraɪt] .
and seemed to quiver all over with fright .
和 似乎 到 颤动 全部 超过 和 惊吓 .

他似乎吓得浑身颤抖。

“ [əʊ] , [aɪ] [beg] [jɔ:(r); jə(r)] ['pɑ:d(ə)n] !
“ **Oh , I beg your pardon !**
“ 哦 , 我 求 你的 赦免 !

“哦, 请再说一遍! ”

“ [kraɪd] ['ælis] ['heɪstɪli] , [ə'freɪd] [ðæt] [ji; jɪ] [hæd; həd] [hɜ:t] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['ænɪməlz] ['fi:lɪŋz] .
“ **cried Alice hastily , afraid that she had hurt the poor animal's feelings** . ”
“ 哭 爱丽丝 草草 , 害怕的 那 她 有 伤害 这 贫穷的 动物 情怀 .

“! ”爱丽丝急忙喊道, 生怕自己伤了这只可怜动物的心。

“ [aɪ] [kwɑɪt] [fə'gɒt] [ju:; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [kæts] . “
“ **I quite forgot you didn't like cats** . ”
“ 我 相当 忘了 你 没有 喜欢 猫 . ”

“我完全忘了你不喜欢猫。”

“ [nɒt] [laɪk] [kæts] ! “ [kraɪd] [ðə; ði] [maʊs] , [ɪn] [ə; eɪ] [frɪl] , ['pæʃənət] [vɔɪs] .
“ **Not like cats ! ” cried the Mouse , in a shrill , passionate voice** . ”
“ 不是 喜欢 猫 ! ” 哭 这 老鼠 , 在 一个 尖锐 , 热情的 嗓音 .

“不像猫!”老鼠用尖锐而激动的声音喊道。

“ [wɒd] [juː; jʊ] [laɪk] [kæts] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [em 'iː] ? ”

“ Would you like cats if you were me ? ”

“ 会 你 喜欢 猫 如果 你 是 我 ？ ”

“ 如果你是我，你会喜欢猫吗？ ”

“ [wel] , [pə'hæps] [nɒt] , ” [sed] ['ælis] [ɪn] [ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [təʊn] : “ [doʊnt][biː; bi] ['æŋɡri] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .

“ Well , perhaps not , ” said Alice in a soothing tone : “ don't be angry about it . ”

“ 出色地 , 也许 不是 , ” 说 爱丽丝 在 一个 舒缓 语气 : “ 不 是 生气的 关于 它 .

“ 嗯，也许不是，”爱丽丝用安慰的语气说：“别为此生气。”

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [jəʊ] [juː; jʊ] ['aʊə(r)] [kæt] ['daɪnə] :

And yet I wish I could show you our cat Dinah :

和 然而 我 希望 我 可以 展示 你 我们的 猫 迪娜 :

但我真希望我能带你们看看我们的猫咪迪娜:

[aɪ] [θɪŋk] [jʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] [kæts] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

I think you'd take a fancy to cats if you could only see her .

我 思考 你会 拿 一个 想要 到 猫 如果 你 可以 仅有的 看 她 :

如果你能亲眼见到她，我想你一定会喜欢上猫的。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diə(r)] ['kwaɪət] [θɪŋ] , “ ['ælis] [went] [ɒn] , [hɑːf] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

She is such a dear quiet thing , ” Alice went on , half to herself ,

她 是 这样的 一个 亲爱的 安静的 事物 , “ 爱丽丝 去 在 , 一半 到 她自己 ,

“她真是个可爱又安静的小家伙，”爱丽丝自言自语道。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [swæm] ['leɪzɪli] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [puːl] , “ [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [sɪts] ['pɜːrɪŋ] [səʊ] ['naɪsli] [baɪ] [ðə; ði]

as she swam lazily about in the pool , “ and she sits purring so nicely by the

作为 她 游泳 懒洋洋 关于 在 这 水池 , “ 和 她 坐着 呼噜声 所以 很好 经过 这

['faɪə(r)] ,

fire ,

火 ,

她懒洋洋地在泳池里游来游去，“她依偎在火炉旁，发出轻柔的呼噜声”，

['lɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pɔːz] [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [sɒft]

licking her paws and washing her face — and she is such a nice soft

舔舐 她 爪子 和 洗涤 她 脸 — 和 她 是 这样的 一个 好的 柔软的

[θɪŋ] [tuː; tə] [nɜːs] — [ænd; ənd] [ʃiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['kætʃɪŋ] [maɪs] — [əʊ] ,

thing to nurse — and she's such a capital one for catching mice — oh ,

事物 到 护士 — 和 她是 这样的 一个 首都 — 为了 捕捉 小鼠 — 哦 ,

她舔着爪子，洗着脸——她真是个温柔可爱的小家伙，喂她哺乳真是太舒服了——而且她抓老鼠也特别厉害——哦，

[aɪ] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] !

I beg your pardon !

我 求 你的 赦免 !

请再说一遍！

“ [kraɪd] ['ælis] [ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [maʊs] [wɒz; wəz] ['brɪslɪŋ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] ,

“ cried Alice again , for this time the Mouse was bristling all over ,

“ 哭 爱丽丝 再次 , 为了 这 时间 这 老鼠 曾是 竖起的 全部 超过 ,

“爱丽丝又叫了起来，因为这一次老鼠浑身都起了毛。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [felt] ['sɜːt(ə)n] [aɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['riːəli] [ə'fendɪd] .

and she felt certain it must be really offended .

和 她 毛毡 肯定 它 必须 是 真的 被冒犯了 .

她觉得它肯定非常生气。

“ [wiː; wi] [wɒʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] [mɔː(r)] [ɪf] [jʊd] ['rɑːðə(r)] [nɒt] . ”

“ We won't talk about her any more if you'd rather not . ”

“ 我们 惯于 讲话 关于 她 任何 更多的 如果 你会 相当 不是 : ”

“如果你不想再谈她，我们就不再谈了。”

“ [wiː; wi] [ɪnˈdiːd] ！ ” [kraɪd][ðə; ði] [maʊs] ， [huː] [wɒz; wəz] [ˈtremblɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv]
“ **We indeed ！ ” cried the Mouse , who was trembling down to the end of**
“ 我们 的确 ！ ” 哭 这 老鼠 ， WHO 曾是 发抖 向下 到 这 结尾 的
[hɪz; ɪz][teɪl] ．
his tail ．
他的 尾巴 ．

“我们当然是！”老鼠喊道，它浑身颤抖，一直颤抖到尾巴尖。

“ [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [tɔːk] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒɪkt] ！
“ **As if I would talk on such a subject ！**
“ 作为 如果 我 会 讲话 在 这样的 一个 主题 ！
“我怎么可能谈论这种话题！”

[ˈaʊə(r)][ˈfæməli] [ˈɔːlweɪz] [heɪt] [kæts] : [ˈnɑːsti] , [ləʊ] , [ˈvʌlgə(r)] [θɪŋz] ！
Our family always hated cats : nasty , low , vulgar things ！
我们的 家庭 总是 憎恨 猫 ： 可恶的 ， 低的 ， 庸俗 事物 ！
我们全家一直都很讨厌猫：肮脏、低俗、庸俗的东西！

[doʊnt] [let][em ˈiː][hɪə(r)][ðə; ði] [neɪm] [əˈgen] ！ “
Don't let me hear the name again ！ ”
不 让 我 听到 这 姓名 再次 ！ “
别让我再听到这个名字！

“ [aɪ][woʊnt] [ɪnˈdiːd] ！ ” [sed] [ˈæɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈhʌri] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv]
“ **I won't indeed ！ ” said Alice , in a great hurry to change the subject of**
“ 我 惯于 的确 ！ ” 说 爱丽丝 ， 在 一个 伟大的 匆忙 到 改变 这 主题 的
[kɒnvəˈseɪ](ə)n] ．
conversation ．
对话 ．

“我才不会呢！”爱丽丝急忙说道，想赶紧转移话题。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] — [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [fʌnd] — [ɒv; əv] — [ɒv; əv] [dɒgz] ？
“ **Are you — are you fond — of — of dogs ？**
“ 是 你 — 是 你 喜爱 — 的 — 的 狗 ？
你——你喜欢——狗吗？

“ [ðə; ði] [maʊs] [dɪd][nɒt] [ˈɑːnsə(r)] , [səʊ] [ˈæɪs] [went] [ɒn] [ˈiːgəli] ；
“ **The Mouse did not answer , so Alice went on eagerly ；**
“ 这 老鼠 做过 不是 回答 ， 所以 爱丽丝 去 在 急切地 ；
老鼠没有回答，于是爱丽丝急切地继续说道：

“ [ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [dɒgz][nɪə(r)][ˈaʊə(r)] [haʊs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ！
“ **There is such a nice little dog near our house I should like to show you ！**
“ 那里 是 这样的 一个 好的 小的 狗 靠近 我们的 房子 我 应该 喜欢 到 展示 你 ！
“我家附近有一只非常可爱的小狗，我想带你去看看！”

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [braɪt] - [aɪd] [ˈterɪə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [wɪð] [əʊ] , [sʌtʃ] [lɒŋ] [ˈkɜːli] [braʊn] [heə(r)] ！
A little bright - eyed terrier , you know , with oh , such long curly brown hair ！
一个 小的 明亮的 - 眼睛 梗犬 ， 你 知道 ， 和 哦 ， 这样的 长的 卷曲 棕色的 头发 ！
你知道，这是一只眼神明亮的小梗犬，有着长长的棕色卷毛！

[ænd; ənd] [ˈɪtl] [fetʃ] [θɪŋz] [wen] [juː; jʊ] [θrəʊ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈɪtl] [sɪt] [ʌp] [ænd; ənd][beg]
And it'll fetch things when you throw them , and it'll sit up and beg
和 它将 拿来 事物 什么时候 你 扔 他们 ， 和 它将 坐 向上 和 求
[fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ˈdɪnə(r)] ,
for its dinner ,
为了 它是 晚餐 ，
它能叼回你扔的东西，还能坐起来讨要晚餐。

[ænd; ɐnd][ɔ:l] [sɔ:rtɪs][ɒv; əv] [θɪŋz] — [aɪ][kænt] [rɪ'membə(r)] [hɑ:f][ɒv; əv][ðem; ðəm] — [ænd; ɐnd][aɪ'ti:]
and all sorts of things — I can't remember half of them — and it
和 全部 排序 的 事物 — 我 不能 记住 一半 的 他们 — 和 它
[bi'ɒŋz] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈfɑ:mə(r)] ,
belongs to a farmer ,
属于 到 一个 农民 ,
还有各种各样的东西——我有一半都记不清了——而且它属于一个农民。

[ju:; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ɐnd][hi:; hi] [sez] [ɪts] [səʊ][ˈju:sf(ə)] , [ɪts] [wɜ:θ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] !
you know , and he says it's so useful , it's worth a hundred pounds !
你 知道 , 和 他 说道 它是 所以 有用 , 它是 值得 一个 百 磅 !
你知道吗, 他说这东西非常实用, 值一百英镑!

[hi:; hi] [sez] [aɪ'ti:] [kɪlz] [ɔ:l][ðə; ði][ræts]
He says it kills all the rats
他 说道 它 杀戮 全部 这 老鼠
他说这能杀死所有老鼠。

[ænd; ɐnd] — [əʊ][dɪə(r)] ! " [kraɪd] [ˈæɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɒrəʊfl] [təʊn] , " [aɪm][əˈfreɪd] [aɪv] [əˈfendɪd] [aɪ'ti:]
and — oh dear ! " cried Alice in a sorrowful tone , " I'm afraid I've offended it
和 — 哦 亲爱的 ! " 哭 爱丽丝 在 一个 悲伤 语气 , " 我是 害怕的 我已经 被冒犯了 它
[əˈgen] !
again !
再次 !
“哎呀! ”爱丽丝悲伤地喊道, “恐怕我又惹它生气了! ”

" [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [maʊs] [wɒz; wəz] [ˈswɪmɪŋ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] [hɑ:d] [æz; əz][aɪ'ti:]
" For the Mouse was swimming away from her as hard as it
" 为了 这 老鼠 曾是 游泳 离开 从 她 作为 难的 作为 它
[kʊd; kəd][gəʊ] ,
could go ,
可以 去 ,
“因为老鼠正拼命地游离她远去,

[ænd; ɐnd] [ˈmeɪkɪŋ] [kwɑɪt][ə; eɪ] [kəˈməʊʃn] [ɪn][ðə; ði] [pu:l] [æz; əz][aɪ'ti:] [went] .
and making quite a commotion in the pool as it went .
和 制作 相当 一个 骚动 在 这 水池 作为 它 去 .
它在泳池里游动时引起了不小的骚动。

[səʊ][fi:; ji] [kɔ:ld] [ˈsɒftli] [ˈɑ:ftə(r)][aɪ'ti:] , " [maʊs] [dɪə(r)] !
So she called softly after it , " Mouse dear !
所以 她 称为 轻轻 后 它 , " 老鼠 亲爱的 !
于是她轻轻地对着它喊道: “亲爱的老鼠! ”

[du:; də] [kʌm] [bæk] [əˈgen] , [ænd; ɐnd][wi:; wi][wɒʊnt] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [kæts][ɔ:(r)] [dɒgz] [ˈaɪðə(r)] ,
Do come back again , and we won't talk about cats or dogs either ,
做 来 后退 再次 , 和 我们 惯于 讲话 关于 猫 或者 狗 任何一个 ,
欢迎你再来, 到时候我们就不聊猫狗了。

[ɪf] [ju:; jʊ][dɒʊnt] [laɪk] [ðem; ðəm] !
if you don't like them !
如果 你 不 喜欢 他们 !
如果你不喜欢它们!

" [wen] [ðə; ði] [maʊs] [hɜ:d] [ðɪs] , [aɪ'ti:] [tɜ:nd] [raʊnd] [ænd; ɐnd][swæm] [ˈsləʊli] [bæk] [tu:; tə]
" When the Mouse heard this , it turned round and swam slowly back to
" 什么时候 这 老鼠 听到 这 , 它 转向 圆形的 和 游泳 缓慢地 后退 到
[hɜ:(r); hə(r)] :
her :
她 :

“老鼠听到这话, 便转身慢慢游回她身边:

[ɪts] [feɪs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [peɪl] ([wɪð] [ˈpæʃ(ə)n] , [ˈæləs] [θɔ:t]) , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] **its face was quite pale (with passion , Alice thought) , and it said in a low**
它是 脸 曾是 相当 苍白 (和 热情 , 爱丽丝 想法) , 和 它 说 在 一个 低的
[ˈtreɪblɪŋ] [vɔɪs] , **trembling voice** ,
发抖 嗓音 ,

它的脸色很苍白 (爱丽丝想, 是因为情欲作祟), 它用低沉颤抖的声音说道:

" [let] [ju: ˈes][get] [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][maɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
" **Let us get to the shore , and then I'll tell you my history** ,
" 让 我们 得到 到 这 支撑 , 和 然后 患病的 告诉 你 我的 历史 ,
"我们先到岸边, 然后我再给你讲讲我的过去。"

[ænd; ənd] [jʊl] [ˌʌndəˈstænd] [waɪ] [aɪ ˈti:][ɪz][aɪ] [heɪt] [kæts][ænd; ənd][dɒgz] .
and you'll understand why it is I hate cats and dogs .
和 你会 理解 为什么 它 是 我 恨 猫 和 狗 .

你就会明白我为什么讨厌猫和狗了。

" [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [haɪ] [taɪm] [tu:; tə][gəʊ] ,
" **It was high time to go** ,
" 它 曾是 高的 时间 到 去 ,
"是时候走了。"

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pu:l] [wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [kwaɪt] [ˈkraʊdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [bɜ:dz] [ænd; ənd] [ˈænɪmlz] [ðæt]
for the pool was getting quite crowded with the birds and animals that
为了 这 水池 曾是 获得 相当 挤 和 这 鸟类 和 动物 那
[hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:][aɪ ˈti:] :
had fallen into it :
有 倒下 进入 它 :

因为水池里挤满了掉进去的鸟类和动物:

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [dʌk] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʌʊdəʊ] , [ə; eɪ] [ˈlɔ:ri] [ænd; ənd][æŋ; ən] [ˈi:glət] , [ænd; ənd]
there were a Duck and a Dodo , a Lory and an Eaglet , and
那里 是 一个 鸭子 和 一个 渡渡鸟 , 一个 洛里 和 一个 雏鹰 , 和
[ˈsevrəl] [ˈʌðə(r)] [ˈkjʊəriəs] [ˈkri:tʃəz] .
several other curious creatures .
一些 其他 好奇的 生物 .

那里有一只鸭子和一只渡渡鸟, 一只吸蜜鹦鹉和一只小鹰, 以及其他几种奇特的动物。

[ˈæləs] [led][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ˈpɑ:ti] [swæm][tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:(r)] .
Alice led the way , and the whole party swam to the shore .
爱丽丝 引领 这 方式 , 和 这 所有的 派对 游泳 到 这 支撑 .
爱丽丝带头, 大家一起游向岸边。

[ˈtʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ə; eɪ] [ˈkɔ:kəs] - [reɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [teɪl]
A Caucus - Race and a Long Tale
一个 党团会议 - 种族 和 一个 长的 故事

党团会议竞选和一段漫长的故事

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪnˈdi:d] [ə; eɪ][kwɪə(r)] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈpɑ:ti] [ðæt] [əˈsembəld] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] — [ðə; ði] [bɜ:dz]
They were indeed a queer - looking party that assembled on the bank — the birds
他们 是 的确 一个 酷儿 - 寻找 派对 那 组装 在 这 银行 — 这 鸟类
[wɪð] [ˈdræɡld] [ˈfeðə] ,
with draggled feathers ,
和 拖着 羽毛 ,

聚集在河岸上的它们确实是一群看起来很古怪的鸟——羽毛凌乱的鸟儿,

[ðə; ði] ['æniɪmlz] [wɪð] [ðeə(r)][fɜ:(r)] ['kliŋɪŋ] [kləʊz][tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['drɪpɪŋ] [wet] , [krɒs] ,
the animals with their fur clinging close to them , and all dripping wet , cross ,
这 动物 和 他们的 毛皮 依恋 关闭 到 他们 , 和 全部 滴落 湿的 , 叉 ,
[ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)] .
and uncomfortable .
和 不舒服 .

这些动物皮毛紧贴着身体，浑身湿透，显得很生气，很不舒服。

[ðə; ði][fɜ:st] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [kɔ:s] [wɒz; wəz] , [haʊ][tu:; tə][get][draɪ] [ə'gen] : [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]
The first question of course was , how to get dry again : they had a
这 第一的 问题 的 课程 曾是 , 如何 到 得到 干燥 再次 : 他们 有 一个
[kɒns(ə)'teɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðɪs] ,
consultation about this ,
咨询 关于 这 ,

当然，第一个问题是如何再次晾干：他们为此咨询了专业人士。

[ænd; ənd][ɔ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [aɪ 'ti:] [si:md] [kwɑɪt][næt(ə)rəl][tu:; tə] ['æɪs] [tu:; tə][faɪnd] [hɜ:'self]
and after a few minutes it seemed quite natural to Alice to find herself
和 后 一个 很少 分钟 它 似乎 相当 自然的 到 爱丽丝 到 寻找 她自己
['tɔ:kɪŋ] [fə'mɪliəli] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
talking familiarly with them ,
说 熟悉地 和 他们 ,

几分钟后，爱丽丝发现自己和他们熟络起来，交谈起来也十分自然。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [nəʊn] [ðem; ðəm][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] .
as if she had known them all her life .
作为 如果 她 有 已知 他们 全部 她 生活 :
就好像她从小就认识他们一样。

[ɪn'di:d] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ɔ:gjumənt] [wɪð] [ðə; ði] ['lɔ:ri] , [hu:] [æt; ət][lɑ:st] [tɜ:nd]
Indeed , she had quite a long argument with the Lory , who at last turned
的确 , 她 有 相当 一个 长的 争论 和 这 洛里 , WHO 在 最后的 转向
['sʌlki] ,
sulky ,
闷闷不乐的 ,

事实上，她和鹦鹉争论了很久，鹦鹉最后变得闷闷不乐。

[ænd; ənd] [wʊd] ['əʊnli] [seɪ] , “ [aɪ][eɪ 'em][əʊldə][ðæn; ðən][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [nəʊ] ['betə(r)] ;
and would only say , “ I am older than you , and must know better ;
和 会 仅有的 说 , “ 我 是 老 比 你 , 和 必须 知道 更好的 ;
只会说：“我比你年长，肯定比你懂得多；
” [ænd; ənd] [ðɪs] ['æɪs] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [wɪ'daʊt] ['nəʊɪŋ] [haʊ][əʊld][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,
” **and this Alice would not allow without knowing how old it was ,**
” 和 这 爱丽丝 会 不是 允许 没有 会心 如何 老的 它 曾是 ,

“而爱丽丝在不知道它有多老之前，是不会允许的。”

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['lɔ:ri] ['pɒzətɪvli] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [tel] [ɪts][eɪdʒ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mɔ:(r)][tu:; tə]
and , as the Lory positively refused to tell its age , there was no more to
和 , 作为 这 洛里 积极地 拒绝 到 告诉 它是 年龄 , 那里 曾是 不 更多的 到
[bi:; bi] [sed] .
be said .
是 说 .

而由于鹦鹉坚决不肯透露自己的年龄，也就无话可说了。

[æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] [maʊs] , [hu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][pɜ:s(ə)n][ɒv; əv] [ɔ:'θɒrəti] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]
At last the Mouse , who seemed to be a person of authority among them
在 最后的 这 老鼠 , WHO 似乎 到 是 一个 人 的 权威 之中 他们
,
:
,

最后，那只老鼠——它似乎是它们当中的权威人物——

[kɔ:lɪd] [ʌʊt] , “ [sɪt] [daʊn] , [ɔ:l][ɒv; əv][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][em ˈi:] !
called out , “ **Sit down** , **all of you** , **and listen to me** !

称为 出去 , “ 坐 向下 , 全部 的 你 , 和 听 到 我 !

他喊道：“你们都坐下，听我说！ ”

[aɪl] [su:n] [meɪk] [ju:; jʊ][draɪ] [ɪˈnʌf] !
I'll soon make you dry enough !

患病的 很快 制作 你 干燥 足够的 ！

我很快就会把你弄干的！

“ [ðeɪ] [ɔ:l][sæt] [daʊn] [æt; ət][wʌns] , [ɪn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [rɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði] [maʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] .
They all sat down at once , in a large ring , with the Mouse in the middle .

“ 他们 全部 卫星 向下 在 一次 , 在 一个 大的 戒指 , 和 这 老鼠 在 这 中间 .

“他们都立刻坐了下来，围成一个大圈，老鼠坐在中间。”

[ˈæɪlɪs] [kept] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ˈæŋkʃəsli] [fɪkst] [ɒn][aɪ ˈti:] ,
Alice kept her eyes anxiously fixed on it ,

爱丽丝 保留 她 眼睛 焦虑地 固定的 在 它 ,

爱丽丝焦急地盯着它。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪ:; ji] [felt] [ʃʊə(r)][ɪ:; ji] [wʊd] [kætʃ] [ə; eɪ][bæd][kəʊld] [ɪf] [ɪ:; ji][dɪd] [nɒt] [get] [draɪ] [ˈveri] [su:n] .
for she felt sure she would catch a bad cold if she did not get dry very soon .

为了 她 毛毡 当然 她 会 抓住 一个 坏的 寒冷的 如果 她 做过 不是 得到 干燥 非常 很快 .

因为她觉得如果再把衣服弄干，肯定会感冒。

“ [əˈhem; əˈhəm] ! “ [sed] [ðə; ði] [maʊs] [wɪð] [æn; ən] [ɪmˈpɔ:t(ə)nt] [eə(r)] , “ [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ɔ:l] [ˈredi] ?
Ahem ! “ said the Mouse with an important air , “ are you all ready ?

“ 嗯 ！ ” 说 这 老鼠 和 一个 重要的 空气 , “ 是 你 全部 准备好 ?

“咳！”老鼠一本正经地说，“你们都准备好了吗？”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈdraɪɪst] [θɪŋ] [aɪ] [nəʊ] .
This is the driest thing I know .

这 是 这 最干燥 事物 我 知道 .

这是我见过的最干燥的东西。

[ˈsaɪləns] [ɔ:l] [raʊnd] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] !
Silence all round , if you please !

沉默 全部 圆形的 , 如果 你 请 ！

请保持安静！

- [ˈwɪljəm] [ðə; ði] [ˈkɒŋkərə(r)] , [hu:z] [kɔ:z] [wɒz; wəz] [ˈfervəd] [baɪ][ðə; ði] [pəʊp] , [wɒz; wəz] [su:n]
' William the Conqueror , whose cause was favoured by the pope , was soon

- 威廉 这 征服者 , 谁 原因 曾是 受青睐 经过 这 教皇 , 曾是 很快

[səbˈmɪtɪd] [tu:; tə][baɪ][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
submitted to by the English ,

提交 到 经过 这 英语 ,

“威廉一世，这位征服者，他的事业得到了教皇的支持，很快就被英国人征服了。”

[hu:] [ˈwɒntɪd] [ˈli:dəz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bi:n] [ɒv; əv] [leɪt] [mʌtʃ] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [ju:zɜ:ˈpeɪʃn]
who wanted leaders , and had been of late much accustomed to usurpation

WHO 通缉 领导人 , 和 有 到过 的 晚的 很多 习惯 到 篡位

[ænd; ənd] [ˈkɒŋkwest] .
and conquest .

和 征服 .

他们渴望领袖，并且近来早已习惯了篡位和征服。

[ˈedwɪn] [ænd; ənd][ˈmɔ:rkɑ:r] , [ðə; ði] [ɜ:rlz] [ɒv; əv] [ˈmɜ:ʃɪə] [ænd; ənd] [ˌnɔ:ˈθʌmbriə] — - "
Edwin and Morcar , the earls of Mercia and Northumbria — ' "

埃德温 和 莫尔卡 , 这 伯爵 的 默西亚 和 诺森布里亚 — - "

麦西亚伯爵埃德温和诺森布里亚伯爵莫卡——”

“ [ɜ:] ！ ” [sed] [ðə; ði] [ˈlɔ:ri] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈɪvə(r)] .
“ **Ugh ! ” said the Lory , with a shiver .**
“ 啊 ！ ” 说 这 洛里 , 和 一个 颤抖 .

“呃！”鹦鹉打了个寒颤说道。

“ [ai] [beg] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈpɑ:d(ə)n] ！ ” [sed] [ðə; ði] [maʊs] , [ˈfraʊnɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈveri] [pəˈlaɪtli] : “ [dɪd] [ju:; jʊ] ”
“ **I beg your pardon ! ” said the Mouse , frowning , but very politely : “ Did you**
“ 我 求 你的 赦免 ！ ” 说 这 老鼠 , 皱眉 , 但 非常 礼貌地 : “ 做过 你
[spi:k] ? ”
speak ? ”
说话 ? ”

“请再说一遍！”老鼠皱着眉头，但很有礼貌地说：“您刚才说话了吗？”

“ [nɒt] [ai] ！ ” [sed] [ðə; ði] [ˈlɔ:ri] [ˈheɪstɪli] .
“ **Not I ! ” said the Lory hastily .**
“ 不是 我 ！ ” 说 这 洛里 草草 .

“我才不呢！”鹦鹉急忙说道。

“ [ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [dɪd] , ” [sed] [ðə; ði] [maʊs] .
“ **I thought you did , ” said the Mouse .**
“ 我 想法 你 做过 , ” 说 这 老鼠 .

“我以为你真的这么做了，”老鼠说。

“ — [ai] [prəˈsi:d] .
“ **— I proceed .**
“ — 我 继续 .

“——我继续。”

- [ˈedwɪn] [ænd; ænd] [ˈmɔ:rkɑ:r] , [ðə; ði] [ɜ:rlz] [ɒv; əv] [ˈmɜ:ʃɪə] [ænd; ænd] [ˌnɔ:ˈθʌmbriə] , [dɪˈkleəd] [fɔ:(r); fə(r)]
- **Edwin and Morcar , the earls of Mercia and Northumbria , declared for**
- 埃德温 和 莫尔卡 , 这 伯爵 的 默西亚 和 诺森布里亚 , 声明 为了
[hɪm] : [ænd; ænd] [ˈi:v(ə)n] [ˈstɪgænd] ,
him : and even Stigand ,
他 : 和 甚至 斯蒂根德 ,

“麦西亚伯爵埃德温和诺森布里亚伯爵莫卡尔都宣布支持他；甚至斯蒂甘德也支持他。”

[ðə; ði] [ˌpætriˈɒtɪk] [ˌɑ:tʃˈbɪʃəp] [ɒv; əv] [ˈkæntəbəri] , [faʊnd] [ˌaɪ ˈti:] [ədˈvaɪzəb(ə)] — - “
the patriotic archbishop of Canterbury , found it advisable — ’ ”
这 爱国 大主教 的 坎特伯雷 , 成立 它 建议 — : “

爱国的坎特伯雷大主教认为——”

“ [faʊnd] [wɒt] ? ” [sed] [ðə; ði] [dʌk] .
“ **Found what ? ” said the Duck .**
“ 成立 什么 ? ” 说 这 鸭子 .

“找到什么了？”鸭子问道。

“ [faʊnd] [ˌaɪ ˈti:] , ” [ðə; ði] [maʊs] [rɪˈplaɪd] [ˈrɑ:ðə(r)] [ˈkrɒsli] : “ [ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] - [ˌaɪ ˈti:] -
“ **Found it , ” the Mouse replied rather crossly : “ of course you know what ’ it ’**
“ 成立 它 , ” 这 老鼠 回复 相当 生气 : “ 的 课程 你 知道 什么 - 它 -
[mi:nz] . ”
means . ”
方法 . ”

“找到了，”老鼠有些恼火地回答说，“你当然知道‘它’是什么意思。”

“ [ai] [nəʊ] [wɒt] - [ˌaɪ ˈti:] - [mi:nz] [wel] [ˈɪnʌf] , [wen] [ai] [faɪnd] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [dʌk] :
“ **I know what ’ it ’ means well enough , when I find a thing , ” said the Duck :**
“ 我 知道 什么 - 它 - 方法 出色地 足够的 , 什么时候 我 寻找 一个 事物 , ” 说 这 鸭子 :

“当我找到某样东西时，我很清楚‘它’的含义，”鸭子说：

“ [ɪts] [ˈdʒen(ə)rəli] [ə; eɪ] [frɒg] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] [wɜ:m] .
“ **it's generally a frog or a worm .**
“ 它是 一般来说 一个 青蛙 或者 一个 蠕虫 .

“通常是青蛙或蚯蚓。”

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [wɒt] [dɪd][ðə; ði] [ɑ:tʃ'bɪʃəp] [faɪnd] ?

The question is , what did the archbishop find ?
这 问题 是 , 什么 做过 这 大主教 寻找 ?

问题是, 大主教发现了什么?

" [ðə; ði] [maʊs] [dɪd][nɒt] ['nəʊtɪs] [ðɪs] ['kwestʃən] , [bʌt; bət] ['hʌrɪdli] [went] [ɒn] , "
The Mouse did not notice this question , but hurriedly went on , "
" 这 老鼠 做过 不是 注意 这 问题 , 但 匆匆 去 在 , "

“老鼠没有注意到这个问题, 而是匆匆继续往前走。”

- — [faʊnd] [aɪ 'ti:] [əd'vaɪzəb(ə)l] [tu;; tə] [gəʊ] [wɪð] ['edgə(r)] ['æθɪlɪŋ] [tu;; tə] [mi:t] ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['ɒfə(r)]
— found it advisable to go with Edgar Atheling to meet William and offer
— 成立 它 建议 到 去 和 埃德加 诸侯 到 见面 威廉 和 提供

[hɪm][ðə; ði] [kraʊn] .

him the crown .
他 这 王冠 .

——认为与埃德加·艾瑟林一起去见威廉并向他献上王位是明智之举。

['wɪljəmz] [kən'dʌkt] [æt; ət] [fɜ:st] [wɒz; wəz] ['mɒdərət] .

William's conduct at first was moderate .
威廉的 执行 在 第一的 曾是 缓和 .

威廉起初的行为还算温和。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnsələns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nɔ:rmənz] — - [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ju;; jʊ] ['getɪŋ] [ɒn] [naʊ] , [maɪ][dɪə(r)]
But the insolence of his Normans — ' How are you getting on now , my dear
但 这 傲慢 的 他的 诺曼人 — - 如何 是 你 获得 在 现在 , 我的 亲爱的
?
?
?

但他的诺曼人却傲慢无礼——“亲爱的, 你现在过得怎么样?”

" [aɪ 'ti:] [kən'tɪnju:d] , ['tɜ:nɪŋ] [tu;; tə] ['æɪlɪs] [æz; əz][aɪ 'ti:] [spəʊk] .

" it continued , turning to Alice as it spoke .
" 它 持续 , 转弯 到 爱丽丝 作为 它 辐 .

它一边说着, 一边转向爱丽丝。

" [æz; əz] [wet] [æz; əz]['evə(r)] , " [sed] ['æɪlɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['melənkəli] [təʊn] :

" As wet as ever , " said Alice in a melancholy tone :
" 作为 湿的 作为 曾经 , " 说 爱丽丝 在 一个 忧郁 语气 :

“还是一如既往地湿漉漉的,”爱丽丝忧郁地说:

" [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [si:m] [tu;; tə][draɪ][em 'i:] [æt; ət] [ɔ:l] . "

" it doesn't seem to dry me at all . "
" 它 不 似乎 到 干燥 我 在 全部 . "

“它似乎一点儿也没让我感到干燥。”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [sed] [ðə; ði]['dʌʊdəʊ] ['sɒləmli] , ['raɪzɪŋ] [tu;; tə][ɪts] [fi:t] ,

" In that case , " said the Dodo solemnly , rising to its feet ,
" 在 那 案件 , " 说 这 渡渡鸟 庄严地 , 上升 到 它是 脚 ,

“既然如此,”渡渡鸟庄严地说着, 站了起来。

" [aɪ] [mu:v] [ðæt] [ðə; ði] ['mi:tiŋ] [ə'dʒɜ:n] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [ə'dɒp] [n] [ɒv; əv][mɔ:(r)]

" I move that the meeting adjourn , for the immediate adoption of more
" 我 移动 那 这 会议 休会 , 为了 这 即时 采用 的 更多的

[enə'dʒetɪk] ['remədɪz] — "

energetic remedies — "
精力充沛 补救措施 — "

“我提议休会, 以便立即采取更有力的补救措施——”

" [spi:k] ['ɪŋɡlɪ] ! " [sed] [ðə; ði] ['i:ɡlət] .

" Speak English ! " said the Eaglet .
" 说话 英语 ! " 说 这 雏鹰 .

“说英语!”小鹰说道。

“ [ai][dʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv][hɑ:f] [ðəʊz] [lɒŋ] [wɜ:dz] , [ænd; ənd] , [wɒts] [mɔ:(r)] ,
“ **I don't know the meaning of half those long words , and , what's more ,**
“ 我 不 知道 这 意义 的 一半 那些 长的 字 , 和 , 是 什么 更多 的 ,
“我不知道那些长单词里有一半是什么意思,而且,更重要的是,

[ai][dʊnt] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][du:; də]['aɪðə(r)] !
I don't believe you do either !
我 不 相信 你 做 任何一个 !

我不相信你也这么认为!

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['i:glət] [bent] [daʊn] [ɪts] [hed] [tu:; tə][haɪd][ə; eɪ] [smaɪl] :
“ **And the Eaglet bent down its head to hide a smile :**
“ 和 这 雏鹰 弯曲 向下 它是 头 到 隐藏 一个 微笑 :
“小鹰低下头,掩饰住笑容:

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɜ:dz] ['tɪtə] ['ɔ:dəbli] .
some of the other birds tittered audibly .
一些 的 这 其他 鸟类 窃笑 可听见的 .

其他一些鸟发出了明显的咯咯声。

“ [wɒt] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] , “ [sed] [ðə; ði]['dəʊdəʊ][ɪn][æŋ; ən] [ə'fendɪd] [təʊn] ,
“ **What I was going to say , ” said the Dodo in an offended tone ,**
“ 什么 我 曾是 去 到 说 , ” 说 这 渡渡鸟 在 一个 被冒犯了 语气 ,
“我本来想说的话,”渡渡鸟带着愤愤不平的语气说道。

“ [wɒz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [tu:; tə][get][ju: 'es][draɪ] [wɒd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['kɔ:kəs] - [reɪs] . “
“ **was , that the best thing to get us dry would be a Caucus - race . ”**
“ 曾是 , 那 这 最好的 事物 到 得到 我们 干燥 会 是 一个 党团会议 - 种族 . ”
“当时,让我们摆脱困境的最好办法就是举行党团会议。”

“ [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] ['kɔ:kəs] - [reɪs] ? ” [sed] [æɪs] ; [nɒt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] ['wɒntɪd] [mʌtʃ] [tu:; tə] [nəʊ] ,
“ **What is a Caucus - race ? ” said Alice ; not that she wanted much to know ,**
“ 什么 是 一个 党团会议 - 种族 ? ” 说 爱丽丝 ; 不是 那 她 通缉 很多 到 知道 ,
“什么是党团会议选举?”爱丽丝问道;其实她并不想知道太多。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dəʊdəʊ][hæd; həd] [pɔ:zd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [θɔ:t] [ðæt] ['sʌmbədi] [ɔ:t] [tu:; tə] [spi:k]
but the Dodo had paused as if it thought that somebody ought to speak
但 这 渡渡鸟 有 暂停 作为 如果 它 想法 那 某人 应该 到 说话
,
!
,

但渡渡鸟停了下来,似乎觉得应该有人说话。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [els] [si:md] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
and no one else seemed inclined to say anything .
和 不 一 别的 似乎 倾斜 到 说 任何事物 .
其他人似乎都不愿意开口说话。

“ [waɪ] , “ [sed] [ðə; ði]['dəʊdəʊ] , “ [ðə; ði] [best] [wei] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][du:; də][aɪ 'ti:] .
“ **Why , ” said the Dodo , “ the best way to explain it is to do it .**
“ 为什么 , ” 说 这 渡渡鸟 , “ 这 最好的 方式 到 解释 它 是 到 做 它 .
“为什么呢?”渡渡鸟说,“最好的解释方法就是去做。”

“ ([ænd; ənd] , [æz; əz][ju:; jʊ] [maɪt] [laɪk][tu:; tə][traɪ][ðə; ði] [θɪŋ] [jɔ:'self] , [sʌm; səm]['wɪntə(r)] [deɪ] ,
“ (**And , as you might like to try the thing yourself , some winter day ,**
“ (和 , 作为 你 可能 喜欢 到 尝试 这 事物 你自己 , 一些 冬天 天 ,
“(而且,如果你也想亲自尝试一下,不妨在某个冬日,

[ai] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [ðə; ði]['dəʊdəʊ] ['mænɪdʒd] [aɪ 'ti:] .)
I will tell you how the Dodo managed it .)
我 将要 告诉 你 如何 这 渡渡鸟 管理 它 .)

我会告诉你渡渡鸟是如何做到的。)

[fɜːst] [aɪ 'ti:] [mɑːkt] [aʊt] [ə; eɪ] [reɪs] - [kɔːs] , [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːt] [bʌ; əv] ['sɜːk(ə)] , (" [ðə; ði] [ɪg'zækt] [ʃeɪp] **First it marked out a race - course , in a sort of circle , (" the exact shape** 第一的 它 标记 出去 一个 种族 - 课程 , 在 一个 种类 的 圆圈 , (" 这 精确的 形状 [ˈdʌznt] [ˈmætə(r)] , **doesn't matter ,** 不 事情 ,

首先，它划定了一条赛道，大致呈圆形（“确切的形状并不重要”，

" [aɪ 'ti:] [sed] ,) [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpɑːti] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ə'ləŋ] [ðə; ði] [kɔːs] , [hɪə(r)] **" it said ,) and then all the party were placed along the course , here** " 它 说 ,) 和 然后 全部 这 派对 是 放置 沿着 这 课程 , 这里 [ænd; ənd] [ðəə(r)] . **and there .** 和 那里 .

它说，然后所有队员都被安排在赛道沿途各处。

[ðəə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] " [wʌn] , [tu:] , [θri:] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [ˈrʌnɪŋ] [wen] **There was no " One , two , three , and away , " but they began running when** 那里 曾是 不 " 一 , 二 , 三 , 和 离开 , " 但 他们 开始 跑步 什么时候 [ðeɪ] [laɪkt] , **they liked ,** 他们 喜欢 ,

没有“一、二、三，出发！”这样的口令，他们想跑就跑。

[ænd; ənd] [left] [ɒf] [wen] [ðeɪ] [laɪkt] , **and left off when they liked ,** 和 左边 离开 什么时候 他们 喜欢 , 他们想什么时候结束就什么时候结束。

[səʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [nəʊ] [wen] [ðə; ði] [reɪs] [wɒz; wəz] [ˈəʊvə(r)] . **so that it was not easy to know when the race was over .** 所以 那 它 曾是 不是 简单的 到 知道 什么时候 这 种族 曾是 超过 . 因此，很难知道比赛何时结束。

[haʊ'evə(r)] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˈrʌnɪŋ] [hɑːf] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [ɔː(r)] [səʊ] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] **However , when they had been running half an hour or so , and were** 然而 , 什么时候 他们 有 到过 跑步 一半 一个 小时 或者 所以 , 和 是 [kwaɪt] [draɪ] [ə'gen] , **quite dry again ,** 相当 干燥 再次 ,

然而，当它们运行了大约半小时后，又完全干燥了，

[ðə; ði] [ˈdəʊdəʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [kɔːld] [aʊt] " [ðə; ði] [reɪs] [ɪz] [ˈəʊvə(r)] ! **the Dodo suddenly called out " The race is over !** 这 渡渡鸟 突然 称为 出去 " 这 种族 是 超过 ! 渡渡鸟突然喊道：“比赛结束了！ ”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [ˈkraʊdɪd] [raʊnd] [aɪ 'ti:] , [ˈpæntɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈɑːskɪŋ] , " [bʌt; bət] [huː] [hæz; həz] **" and they all crowded round it , panting , and asking , " But who has** " 和 他们 全部 挤 圆形的 它 , 喘息 , 和 问 , " 但 WHO 有 [wʌn] ? **won ?** 韩元 ?

他们都围了上去，气喘吁吁地问：“但是谁赢了呢？ ”

" [ðɪs] [ˈkwestʃən] [ðə; ði] [ˈdəʊdəʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˈɑːnsə(r)] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [bʌ; əv] [θɔːt] , **" This question the Dodo could not answer without a great deal of thought ,** " 这 问题 这 渡渡鸟 可以 不是 回答 没有 一个 伟大的 交易 的 想法 , “渡渡鸟需要深思熟虑才能回答这个问题。”

[ænd; ənd][aɪ'ti:] [sæt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wið] [wʌn] ['fɪŋgə(r)] [prest] [ə'pɒn] [ɪts] ['fɔ:hed; 'fɒɪd] ([ðə; ði] **and it sat for a long time with one finger pressed upon its forehead (the** 和 它 卫星 为了 一个 长的 时间 和 一 手指 按下 之上 它是 前额 (这 [pə'zɪ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [si:] ['feɪksprɪə(r)] , **position in which you usually see Shakespeare ,** 位置 在 哪个 你 通常 看 莎士比亚 , 它长时间保持这个姿势，一根手指按在额头上 (莎士比亚通常摆出的姿势)，

[ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][hɪm]) , [waɪl] [ðə; ði][rest] ['weɪtɪd] [ɪn] ['saɪləns] . **in the pictures of him) , while the rest waited in silence .** 在 这 图片 的 他) , 尽管 这 休息 等待 在 沉默 . (在他的照片中)，而其他人则默默地等待着。

[æt; ət][lɑ:st][ðə; ði]['dəʊdəʊ] [sed] , “ ['evrɪbɒdi] [hæz; həz] [wʌn] , [ænd; ənd][ɔ:l][mʌst; məst][hæv; həv][ˈpraɪzɪz] . **At last the Dodo said , “ Everybody has won , and all must have prizes .** 在 最后的 这 渡渡鸟 说 , “ 大家 有 韩元 , 和 全部 必须 有 奖品 . ” ” ”

最后，渡渡鸟说道：“大家都赢了，每个人都应该得到奖品。” [bʌt; bət] [hu:] [ɪz][tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][ˈpraɪzɪz] ? **“ But who is to give the prizes ?** 但 WHO 是 到 给 这 奖品 ? “但是谁来颁奖呢？ ”

” [kwɔɪt] [ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ɒv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [ɑ:skt] . **“ quite a chorus of voices asked .** 相当 一个 合唱 的 声音 问 . “很多人都这样问道。”

” [waɪ] , [fi:; fi] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , “ [sed] [ðə; ði]['dəʊdəʊ] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə] ['æləs] [wɪð] [wʌn] ['fɪŋgə(r)] ; **“ Why , she , of course , “ said the Dodo , pointing to Alice with one finger ;** 为什么 , 她 , 的 课程 , “ 说 这 渡渡鸟 , 指向 到 爱丽丝 和 一 手指 ; “当然是她了,”渡渡鸟说着，用一根手指着爱丽丝；

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['pɑ:ti] [æt; ət][wʌns] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] , ['kɔ:lɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [kən'fju:zd] **and the whole party at once crowded round her , calling out in a confused** 和 这 所有的 派对 在 一次 挤 圆形的 她 , 呼叫 出去 在 一个 使困惑 [wei] , **way ,** 方式 , 众人立刻围拢过来，慌乱地喊叫着。

” [ˈpraɪzɪz] ! [ˈpraɪzɪz] ! **“ Prizes ! Prizes !** 奖品 ! 奖品 ! “奖品！奖品！ ”

” [ˈæləs] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'diə] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] , [ænd; ənd][ɪn][dɪ'speə(r)][fi:; fi] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ɪn] **“ Alice had no idea what to do , and in despair she put her hand in** 爱丽丝 有 不 主意 什么 到 做 , 和 在 绝望 她 放 她 手 在 [hɜ:(r); hə(r)] ['pɒkɪt] , **her pocket ,** 她 口袋 , “爱丽丝不知所措，绝望之下，她把手伸进口袋里。”

[ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] ['kʌmfɪt] , (['lʌkɪli] [ðə; ði][sɔ:lt][ˈwɔ:tə(r)][hæd; həd][nɒt] [gɒt][ˈɪntu:]
and pulled out a box of comfits , (luckily the salt water had not got into
和 拉 出去 一个 盒子 的 舒适 ; (幸运的是 这 盐 水 有 不是 得到 进入
[aɪˈti:]) ,
it) ,
它) ;

然后掏出一盒糖果（幸好海水没有渗进去），

[ænd; ənd] [ˈhændɪd] [ðəm; ðəm] [raʊnd] [æz; əz][ˈpraɪzɪz] .

and handed them round as prizes .
和 递交 他们 圆形的 作为 奖品 .

然后把它们作为奖品分发出去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪgˈzæktli][wʌn][ə; eɪ] - [pi:s] , [ɔ:l] [raʊnd] .

There was exactly one a - piece , all round .
那里 曾是 确切地 一 一个 - 片 , 全部 圆形的 .

每人一个，一共一个。

“ [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [praɪz] [hɜ:ˈself] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [maʊs] .

“ But she must have a prize herself , you know , ” said the Mouse .
“ 但 她 必须 有 一个 奖 她自己 , 你 知道 , ” 说 这 老鼠 .

“但她自己也一定得得到奖品吧？”老鼠说。

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] , ” [ðə; ði][ˈdəʊdəʊ] [rɪˈplaɪd] [ˈveri] [ˈɡreɪvli] .

“ Of course , ” the Dodo replied very gravely .
“ 的 课程 , ” 这 渡渡鸟 回复 非常 严重地 .

“当然，”渡渡鸟严肃地回答道。

“ [wɒt] [els] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɒt][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [ˈpɒkɪt] ?

“ What else have you got in your pocket ?
“ 什么 别的 有 你 得到 在 你的 口袋 ?

你口袋里还有什么？

“ [hi:; hi] [went] [ɒn] , [ˈtɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [ˈælis] .

“ he went on , turning to Alice .
“ 他 去 在 , 转弯 到 爱丽丝 .

他转过身对爱丽丝说：“他继续说道。”

“ [ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈθɪmbəl] , ” [sed] [ˈælis] [ˈsædli] .

“ Only a thimble , ” said Alice sadly .
“ 仅有的 一个 顶针 , ” 说 爱丽丝 令人遗憾的是 .

“只有一枚顶针，”爱丽丝伤心地说。

“ [hænd][aɪˈti:][ˈəʊvə(r)][hɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdəʊdəʊ] .

“ Hand it over here , ” said the Dodo .
“ 手 它 超过 这里 , ” 说 这 渡渡鸟 .

“把它递给我，”渡渡鸟说。

[ðen] [ðeɪ] [ɔ:l] [ˈkraʊdɪd] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)][wʌns] [mɔ:(r)] , [waɪl] [ðə; ði][ˈdəʊdəʊ] [ˈsɒləmli] [prɪˈzentɪd]
Then they all crowded round her once more , while the Dodo solemnly presented
然后 他们 全部 挤 圆形的 她 一次 更多的 , 尽管 这 渡渡鸟 庄严地 呈现

[ðə; ði] [ˈθɪmbəl] ,

the thimble ,
这 顶针 ,

然后它们又一次围拢在她身边，渡渡鸟则庄严地献上了顶针。

[ˈseɪɪŋ] “ [wi:; wi][beg][jɔ:(r); jə(r)] [əkˈseptəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈelɪɡənt] [ˈθɪmbəl] ; ” [ænd; ənd] ,

saying “ We beg your acceptance of this elegant thimble ; ” and ,
说 “ 我们 求 你的 验收 的 这 优雅的 顶针 ; ” 和 ,

说“我们恳请您接受这枚精美的顶针;”并且，

[ˈwen] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðɪs] [ˈɔːt] [ˈspiːtʃ] , [ðeɪ] [ɔːl] [tʃɪəd] .
when it had finished this short speech , they all cheered .

什么时候 它 有 完成的 这 短的 演讲 , 他们 全部 欢呼 .

简短的演讲结束后，众人欢呼起来。

[ˈæliːs] [θɔːt] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ˈveri] [əbˈsɜːd] ,
Alice thought the whole thing very absurd ,

爱丽丝 想法 这 所有的 事物 非常 荒诞 ,

爱丽丝觉得整件事都非常荒谬。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [səʊ] [ɡreɪv] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] [nɒt][deə(r)][tuː; tə] [lɑːf] ;
but they all looked so grave that she did not dare to laugh ;

但 他们 全部 看起来 所以 严重 那 她 做过 不是 敢 到 笑 ;

但他们的表情都很严肃，她不敢笑；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈsɪmpli] [baʊd] ,
and , as she could not think of anything to say , she simply bowed ,

和 , 作为 她 可以 不是 思考 的 任何事物 到 说 , 她 简单地 鞠躬 ,

她一时语塞，只好鞠了一躬。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ˈθɪmbəl] , [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ˈsɒləm] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] .
and took the thimble , looking as solemn as she could .

和 采取 这 顶针 , 寻找 作为 庄严 作为 她 可以 .

她拿起顶针，尽量让自己看起来神情严肃。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

爱丽丝梦游仙境(Alice's Adventures in Wonderland)

第2/6页

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tu:; tə] [i:t] [ðə; ði] ['kʌmfɪt] : [ðɪs] [kɔ:zd] [sʌm; səm] [nɔɪz] [ænd; ənd]
The next thing was to eat the comfits : this caused some noise and
这 下一个 事物 曾是 到 吃 这 舒适 : 这 导致 一些 噪音 和
[kən'fju:ʒn] ,
confusion ,
困惑 ,

接下来就是吃蜜饯了：这引起了一些喧闹和混乱。

[æz; əz][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [bɜːdz] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [teɪst] [ðeəz] ,
as the large birds complained that they could not taste theirs ,
作为 这 大的 鸟类 抱怨 那 他们 可以 不是 品尝 他们的 ;
大型鸟类抱怨说它们尝不出自己食物的味道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔ:l] [wʌnz] [tʃəʊkt] [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['pætɪd] [ɒn][ðə; ði] [bæk] .
and the small ones choked and had to be patted on the back .
和 这 小的 一个 窒息 和 有 到 是 轻拍 在 这 后退 :
小一点的那些被噎住了，需要拍拍它们的背才能让它们恢复过来。

[haʊ'evə(r)] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][æt; ət][lɑ:st] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] ,
However , it was over at last , and they sat down again in a ring ,
然而 , 它 曾是 超过 在 最后的 , 和 他们 卫星 向下 再次 在 一个 戒指 ;
然而，一切终于结束了，他们又围坐在一起。

[ænd; ənd] [begd] [ðə; ði] [maʊs] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)] .
and begged the Mouse to tell them something more .
和 乞求 这 老鼠 到 告诉 他们 某物 更多的 :
他们恳求老鼠再告诉他们一些事情。

" [ju:; jʊ] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [tel] [em 'i:][jɔ:(r); jə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , " [sed] ['ælis] ,
" **You promised to tell me your history** , **you know** , " **said Alice** ,
" 你 承诺 到 告诉 我 你的 历史 , 你 知道 , " 说 爱丽丝 ,
"你答应过要告诉我你的过去,"爱丽丝说。

" [ænd; ənd] [waɪ] [aɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ] [heɪt] — [si:][ænd; ənd][di:] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ,
" **and why it is you hate — C and D , she added in a whisper** ,
" 和 为什么 它 是 你 恨 — C 和 D , " 她 额外 在 一个 耳语 ;
"还有，你为什么讨厌C和D呢?"她低声补充道。

[hɑ:f] [ə'freɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə'fendɪd] [ə'gen] .
half afraid that it would be offended again .
一半 害怕的 那 它 会 是 被冒犯了 再次 :
我有点担心它会再次生气。

" [maɪn] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][sæd] [teɪl] ! " [sed] [ðə; ði] [maʊs] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] ['ælis] , [ænd; ənd]
" **Mine is a long and a sad tale !** " **said the Mouse , turning to Alice , and**
" 矿 是 一个 长的 和 一个 伤心 故事 ! " 说 这 老鼠 , 转弯 到 爱丽丝 , 和
[ˈsaɪnɪŋ] .
sighing .
叹息 .

“我的故事很长，也很悲伤！”老鼠说着，转向爱丽丝，叹了口气。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [teɪl] , ['sɜ:t(ə)nli] , ” [sed] ['ælis] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [wɪð] ['wʌndə(r)] [æt; ət] [ðə; ði]

“ **It is a long tail , certainly ,** ” **said Alice , looking down with wonder at the**

“ 它 是 一个 长的 尾巴 , 当然 , ” 说 爱丽丝 , 寻找 向下 和 想知道 在 这

[ˈmaʊsɪz] [teɪl] ;

Mouse's tail ;

老鼠的 尾巴 ;

“这尾巴真长啊,”爱丽丝说着, 惊奇地低头看着老鼠的尾巴;

“ [bʌt; bət] [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [kɔːl] [aɪ 'ti:] [sæd] ?

“ **but why do you call it sad ?**

“ 但 为什么 做 你 称呼 它 伤心 ?

“但是你为什么说它令人悲伤呢? ”

“ [ænd; ænd] [ʃiː; ʃi] [kept] [ɒn] ['pʌzliŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [waɪl] [ðə; ði] [maʊs] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] ,

“ **And she kept on puzzling about it while the Mouse was speaking ,**

“ 和 她 保留 在 令人费解 关于 它 尽管 这 老鼠 曾是 请讲 ,

“在老鼠说话的时候, 她一直在琢磨这件事。”

[səʊ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [teɪl] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] : —

so that her idea of the tale was something like this : —

所以 那 她 主意 的 这 故事 曾是 某物 喜欢 这 : —

所以她对这个故事的理解大概是这样的: ——

“ [ˈfjʊəri] [sed] [tuː; tə] [ə; eɪ]

“ **Fury said to a**

“ 愤怒 说 到 一个

“弗瑞对.....”

[maʊs] ,

mouse ,

老鼠 ,

老鼠,

[ðæt] [hiː; hi]

That he

那 他

他

[met] [ɪn] [ðə; ði]

met in the

遇见 在 这

在.....相遇

[haʊs] ,

house ,

房子 ,

房子,

- [let] [juː 'es]

' **Let us**

- 让 我们

让我们

[bəʊθ] [gəʊ] [tuː; tə]

both go to

两个都 去 到

两人都去了

[lɔː] : [aɪ] [wɪl]

law : I will

法律 : 我 将要

法律: 我将

[ˈprɒsɪkjʊ:t]
prosecute
起诉

起诉

[juː; jʊ] . — [kʌm] ,
you . — **Come** ,
你 . — 来 ,

你。——来吧，

[aɪl] [teɪk] [nəʊ]
I'll take no
患病的 拿 不

我不会接受任何拒绝

[dɪˈnaɪəl] ;
denial ;
拒绝 ;

拒绝;

[wiː; wi]
We
我们

我们

[mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]
must have a
必须 有 一个

必须有一个

[ˈtraɪəl] :
trial :
审判 :

审判：

[fɔː(r); fə(r)]
For
为了

为了

[ˈriːəli] [ðɪs]
really this
真的 这

真的吗？

[ˈmɔːnɪŋ] [aɪv]
morning I've
早晨 我已经

早上好，我

[ˈnʌθɪŋ]
nothing
没有什么

没有什么

[tuː; tə][duː; də] .
to do .
到 做 .

待办事项。

- [sed] [ðə; ði]
' **Said the**
- 说 这

“他说

[ˈmaʊs] [tuː; tə][ðə; ði]
mouse to the
老鼠 到 这

鼠标移到

[kɜː(r)] , - [sʌt]
cur , ' Such
库尔 , - 这样的

cur, '这样的

[ə; eɪ][ˈtraɪəl] ,
a trial ,
一个 审判 ,

审判，

[dɪə(r)][sɜː(r)] ,
dear sir ,
亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

[wɪð]
With
和

和

[nəʊ][ˈdʒʊəri]
no jury
不 陪审团

没有陪审团

[ɔː(r)] [dʒʌdʒ] ,
or judge ,
或者 法官 ,

或者法官，

[wəd] [biː; bi]
would be
会 是

将会是

[ˈweɪstɪŋ]
wasting
浪费

浪费

[ˈaʊə(r)]
our
我们的

我们的

[breθ] . -
breath . ' . -
气息 . -

气息。'

- [aɪ] [biː; bi]
' I'll be
- 患病的 是

我会

[dʒʌdʒ] , [aɪ]
judge , I'll
法官 , 患病的

法官，我会

[biː; bi][ˈdʒʊəri] ,
be jury ,
是 陪审团 ,

担任陪审员，

- [sed]
' **Said**
- 说

'说

[ˈkʌnɪŋ]
cunning
狡猾

狡猾

[əʊld][ˈfʊəri] :
old Fury :
老的 愤怒 :

老版Fury:

- [aɪl]
' **I'll**
- 患病的

'患病的

[traɪ][ðə; ði]
try the
尝试 这

试试

[həʊl]
whole
所有的

所有的

[kɔːz] ,
cause ,
原因 ,

原因，

[ænd; ənd]
and
和

和

[kən'dem]
condemn
谴责

谴责

[juː; jʊ]
you
你

你

[tuː; tə]
to
到

到

[deθ] . - "
death . ' "
死亡 . - "

死亡。""

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ə'tendɪŋ] ！ ” [sed] [ðə; ði] [maʊs] [tu:; tə] ['ælis] [sɪ'viəli] .
“ You are not attending ! ” said the Mouse to Alice severely .
“ 你 是 不是 参加 ！ ” 说 这 老鼠 到 爱丽丝 严重 .

“你不能参加！”老鼠严厉地对爱丽丝说。

“ [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ? ”
“ What are you thinking of ? ”
“ 什么 是 你 思维 的 ？ ”

你在想什么？

“ [ai][beg][jɔ:(r); jə(r)]['pɑ:d(ə)n] , ” [sed] ['ælis] ['veri] ['hʌmbli] : “ [ju:; jʊ][hæd; həd][gɒt][tu:; tə][ðə; ði] [fɪfθ]
“ I beg your pardon , ” said Alice very humbly : “ you had got to the fifth
“ 我 求 你的 赦免 , ” 说 爱丽丝 非常 谦卑地 : “ 你 有 得到 到 这 第五
[bend] ,
bend ,
弯曲 ,

“请您原谅,”爱丽丝非常谦卑地说,“您已经走到第五个弯道了。”

[ai] [θɪŋk] ? ”
“ I think ? ”
我 思考 ？ ”

我认为？ ”

“ [ai][hæd; həd][nɒt] ！ ” [kraɪd] [ðə; ði] [maʊs] , ['ɑ:pli] [ænd; ənd] ['veri] [æŋgrəli] .
“ I had not ! ” cried the Mouse , sharply and very angrily .
“ 我 有 不是 ！ ” 哭 这 老鼠 , 尖锐地 和 非常 愤怒地 .

“我没有！”老鼠厉声说道, 语气非常愤怒。

“ [ə; eɪ] [nɒt] ！ ” [sed] ['ælis] , ['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:'self] ['ju:sf(ə)l] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]
“ A knot ! ” said Alice , always ready to make herself useful , and looking
“ 一个 结 ！ ” 说 爱丽丝 , 总是 准备好 到 制作 她自己 有用 , 和 寻找
['æŋk[jəsli] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] .
anxiously about her :
焦虑地 关于 她 .

“打结了！”爱丽丝说道, 她总是乐于助人, 焦急地环顾四周。

“ [əʊ] , [du:; də][let][em 'i:] [help] [tu:; tə][ʌn'du:] [aɪ 'ti:] ！ ”
“ Oh , do let me help to undo it ! ”
“ 哦 , 做 让 我 帮助 到 撤销 它 ！ ”

“哦, 让我来帮你解开它吧！ ”

“ [ai][æɪ; ʃəl][du:; də] ['hʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:t] , ” [sed] [ðə; ði] [maʊs] , ['getɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ]
“ I shall do nothing of the sort , ” said the Mouse , getting up and walking
“ 我 将 做 没有什么 的 这 种类 , ” 说 这 老鼠 , 获得 向上 和 步行
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

“我绝不会那样做,”老鼠说着, 起身走开了。

“ [ju:; jʊ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][em 'i:] [baɪ] ['tɔ:kɪŋ] [sʌt] ['nɒns(ə)ns] ！ ”
“ You insult me by talking such nonsense ! ”
“ 你 侮辱 我 经过 说 这样的 废话 ！ ”

“你胡说八道, 简直是在侮辱我！ ”

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [mi:n] [aɪ 'ti:] ！ ” ['pli:dɪd] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['ælis] .
“ I didn't mean it ! ” pleaded poor Alice .
“ 我 没有 意思是 它 ！ ” 恳求 贫穷的 爱丽丝 .

“我不是故意的！”可怜的爱丽丝哀求道。

“ [bʌt; bət] [jʊr; jər] [səʊ] ['i:zəli] [ə'fendɪd] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ！ ”
“ But you're so easily offended , you know ! ”
“ 但 你是 所以 容易地 被冒犯了 , 你 知道 ！ ”

“但是你知道, 你很容易被冒犯！ ”

” [ðə; ði] [maʊs] [ˈəʊnli] [graʊl] [ɪn][rɪˈplaɪ] .

” **The Mouse only growled in reply** .
” 这 老鼠 仅有的 咆哮 在 回复 .

“老鼠只是低吼了一声作为回应。”

” [pli:z] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [ˈfɪniʃ] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈstɔ:ri] !

” **Please come back and finish your story** !
” 请 来 后退 和 结束 你的 故事 !

请回来把你的故事讲完！

” [ˈælis] [kɔ:ld] [ˈɑ:ftə(r)][,aɪ ˈti:] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlðə(r)z] [ɔ:l] [dʒɔɪnd][ɪn] [ˈkɔ:rəs] , “ [jes] , [pli:z] [du:; də] !

” **Alice called after it ; and the others all joined in chorus , “ Yes , please do** !
” 爱丽丝 称为 后 它 ; 和 这 其他的 全部 加入 在 合唱 , “ 是的 , 请 做 !

爱丽丝在后面喊道；其他人也都齐声附和道：“是的，请这样做！ ”

” [bʌt; bət][ðə; ði] [maʊs] [ˈəʊnli] [ʃʊk] [ɪts] [hed] [ɪmˈpeɪntli] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkwɪkə(r)] .

” **but the Mouse only shook its head impatiently , and walked a little quicker** .
” 但 这 老鼠 仅有的 摇晃 它是 头 不耐烦地 , 和 步行 一个 小的 更快 .

“但老鼠只是不耐烦地摇了摇头，加快了脚步。”

” [wɒt] [ə; eɪ][ˈpɪti] [,aɪ ˈti:] [wʊdnt] [ster] !

” **What a pity it wouldn't stay** !
” 什么 一个 遗憾 它 不会 停留 !

“真可惜它没能留下来！ ”

” [saɪd] [ðə; ði] [ˈlɔ:ri] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][,aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [kwɔɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ;

” **sighed the Lory , as soon as it was quite out of sight** ;
” 叹了口气 这 洛里 , 作为 很快 作为 它 曾是 相当 出去 的 视线 ;

“鹦鹉一消失在视线中就叹了口气；

[ænd; ənd][æn; ən][əʊld][kræb] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɒpəˈtju:nəti] [ɒv; əv] [ˈseɪɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˈdɔ:tə(r)] “ [ɑ:] ,

and an old Crab took the opportunity of saying to her daughter “ Ah ,
和 一个 老的 螃蟹 采取 这 机会 的 说 到 她 女儿 “ 啊 ,

[maɪ][diə(r)] !

my dear !

我的 亲爱的 !

一只老螃蟹趁机对她的女儿说：“啊，我的宝贝！

[let] [ðɪs] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈles(ə)n] [tu:; tə][ju:; jʊ][ˈnevə(r)] [tu:; tə] [lu:z] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈtempə(r)] ! ”

Let this be a lesson to you never to lose your temper ! ”
让 这 是 一个 课 到 你 绝不 到 失去 你的 脾气 ! ”

这件事应该给你一个教训，以后千万不要发脾气！

” [həʊld][jɔ:(r); jə(r)] [tʌŋ] , [ma:] ! ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [kræb] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsnæpɪʃli] .

” **Hold your tongue , Ma ! ” said the young Crab , a little snappishly** .
” 抓住 你的 舌头 , 马 ! ” 说 这 年轻的 螃蟹 , 一个 小的 轻蔑地 .

“闭嘴，妈！”小螃蟹有些不耐烦地说。

” [jʊr; jər] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][traɪ][ðə; ði] [ˈpeɪ(ə)ns] [ɒv; əv][æn; ən][ˈɔɪstə(r)] ! ”

” **You're enough to try the patience of an oyster** ! ”
” 你是 足够的 到 尝试 这 耐心 的 一个 牡蛎 ! ”

“你简直能把牡蛎的耐心都磨光！ ”

” [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ˈaʊə(r)] [ˈdaɪnə] [hɪə(r)] , [aɪ] [nəʊ] [aɪ][du:; də] ! ” [sed] [ˈælis] [əˈlaʊd] ,

” **I wish I had our Dinah here , I know I do** ! ” **said Alice aloud** ,
” 我 希望 我 有 我们的 迪娜 这里 , 我 知道 我 做 ! ” 说 爱丽丝 大声 ,

“我真希望黛娜在这里，我真的好希望她在这里！”爱丽丝大声说道。

[əˈdresɪŋ] [ˈnəʊbədi][ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] .

addressing nobody in particular .
解决 无人 在 特别的 .

并非特指任何人。

“ [ʃɪd] [su:n] [fetʃ] [aɪ 'ti:] [bæk] ! ”
“ **She'd soon fetch it back !** ”
“ 棚 很快 拿来 它 后退 ！ ”

她很快就会把它取回来的！

“ [ænd; ənd] [hu:] [ɪz] ['daɪnə] , [ɪf] [aɪ] [maɪt] ['ventʃə(r)] [tu:; tə] [ɑ:sk] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] ? ” [sed] [ðə; ði] ['lɔ:ri] .
“ **And who is Dinah , if I might venture to ask the question ?** ” **said the Lory .**
“ 和 WHO 是 迪娜 , 如果 我 可能 风险投资 到 问 这 问题 ? ” 说 这 洛里 .

“请问，迪娜是谁？”鹦鹉问道。

[ælis] [rɪ'plaɪd] ['i:gəli] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [pet] : “
Alice replied eagerly , for she was always ready to talk about her pet : ”
爱丽丝 回复 急切地 , 为了 她 曾是 总是 准备好 到 讲话 关于 她 宠物 : “
['daɪnəz] ['aʊə(r)] [kæt] .
Dinah's our cat .
迪娜的 我们的 猫 .

爱丽丝急切地回答，因为她总是乐于谈论她的宠物：“迪娜是我们的猫。”

[ænd; ənd] [ʃi:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)] [wʌn] [fɔ:(r); fə(r)] ['kætʃɪŋ] [maɪs] [ju:; jʊ] [kænt] [θɪŋk] !
And she's such a capital one for catching mice you can't think !
和 她是 这样的 一个 首都 一 为了 捕捉 小鼠 你 不能 思考 ！

她抓老鼠的本事简直绝了，你都想象不到！

[ænd; ənd] [əʊ] , [aɪ] [waɪ] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [bɜ:dz] !
And oh , I wish you could see her after the birds !
和 哦 , 我 希望 你 可以 看 她 后 这 鸟类 ！

哦，我真希望你能看到她追鸟时的样子！

[waɪ] , [ʃɪl] [i:t] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [bɜ:dz] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [lʊk] [æt; ət] [aɪ 'ti:] !
Why , she'll eat a little bird as soon as look at it !
为什么 , 壳 吃 一个 小的 鸟 作为 很快 作为 看 在 它 ！

她只要看一眼小鸟就会把它吃掉！

“ [ðɪs] [spi:tʃ] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɑ:ti] .
“ **This speech caused a remarkable sensation among the party .**
“ 这 演讲 导致 一个 卓越 感觉 之中 这 派对 .

“这篇演讲在党内引起了极大的轰动。”

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜ:dz] ['hʌrɪd] [ɒf] [æt; ət] [wʌnz] : [wʌn] [əʊld] ['mæɡpaɪ] [brɪ'ɡæn] ['ræpɪŋ] [ɪt'self] [ʌp]
Some of the birds hurried off at once : one old Magpie began wrapping itself up
一些 的 这 鸟类 慌忙 离开 在 一次 : 一 老的 鹊 开始 包装 本身 向上
['veri] ['keəfəli] ,
very carefully ,
非常 小心 ,

有些鸟儿立刻匆匆飞走；一只老喜鹊开始非常仔细地把自已裹起来。

[rɪ'mɑ:kɪŋ] , “ [aɪ] ['ri:əli] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['getɪŋ] [həʊm] ; [ðə; ði] [naɪt] - [eə(r)] ['dʌznt] [su:t] [maɪ]
remarking , “ I really must be getting home ; the night - air doesn't suit my
评论 , “ 我 真的 必须 是 获得 家 ; 这 夜晚 - 空气 不 套装 我的
[θrəʊt] !
throat !
喉 ！

他说道：“我真的必须回家了；夜里的空气让我的嗓子不舒服！”

“ [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kə'neəri] [kɔ:ld] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [vɔɪs] [tu:; tə] [ɪts] ['tʃɪldrən] , “ [kʌm] [ə'weɪ] ,
“ **and a Canary called out in a trembling voice to its children , “ Come away ,**
“ 和 一个 金丝雀 称为 出去 在 一个 发抖 嗓音 到 它是 孩子们 , “ 来 离开 ,
[maɪ] [diəz] !
my dears !
我的 亲爱的们 ！

一只金丝雀颤抖着声音对它的孩子们喊道：“快来吧，我的宝贝们！”

[ɪts] [haɪ] [taɪm] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ɪn] [bed] !
It's high time you were all in bed !
它是 高的 时间 你 是 全部 在 床 ！

你们都该上床睡觉了！

" [ɒn] [ˈveəriəs] [ˈpriːtekst] [ðeɪ] [ɔːl] [muːvd] [ɒf] , [ænd; ənd] [ˈælis] [wɒz; wəz] [suːn] [left] [əˈləʊn] .
" On various pretexts they all moved off , and Alice was soon left alone .
" 在 各种各样的 借口 他们 全部 已搬 离开 , 和 爱丽丝 曾是 很快 左边 独自的 .
“他们以各种借口搬走了，很快爱丽丝就独自一人留了下来。”

" [aɪ] [waɪ] [aɪ] [ˈhædnt] [ˈmen](ə)nd] [ˈdaɪnə] !
" I wish I hadn't mentioned Dinah !
" 我 希望 我 之前没有 提及 迪娜 ！

“我真希望我没提到迪娜！ ”

" [ʃiː; ji] [sed] [tuː; tə] [hɜːˈself] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmelənkəli] [təʊn] .
" she said to herself in a melancholy tone .
" 她 说 到 她自己 在 一个 忧郁 语气 .

她忧郁地自言自语道。

" [ˈnəʊbədi] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [daʊn] [hiə(r)] , [ænd; ənd][aɪm][pʊə(r)] [ʃiːz] [ðə; ði] [best] [kæt] [ɪn]
" Nobody seems to like her , down here , and I'm sure she's the best cat in
" 无人 似乎 到 喜欢 她 , 向下 这里 , 和 我是 当然 她是 这 最好的 猫 在
[ðə; ði] [wɜːld] !
the world !
这 世界 ！

“这里好像没有人喜欢她，但我确信她是世界上最好的猫！ ”

[əʊ] , [maɪ][diə(r)] [ˈdaɪnə] !
Oh , my dear Dinah !
哦 , 我的 亲爱的 迪娜 ！

哦，我亲爱的迪娜！

[aɪ][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈevə(r)] [siː] [juː; jʊ] [ˈeni] [mɔː(r)] !
I wonder if I shall ever see you any more !
我 想知道 如果 我 将 曾经 看 你 任何 更多的 ！

我不知道以后是否还能再见到你！

" [ænd; ənd][hiə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈælis] [brɪˈgæn] [tuː; tə] [kraɪ] [əˈgen] , [fɔː(r); fə(r)][iː; ji] [felt] [ˈveri] [ˈləʊnli] [ænd; ənd]
" And here poor Alice began to cry again , for she felt very lonely and
" 和 这里 贫穷的 爱丽丝 开始 到 哭 再次 , 为了 她 毛毡 非常 孤独 和
[ləʊ] - [ˈspɪrɪtɪd] .
low - spirited .
低的 - 精神抖擞 .

“可怜的爱丽丝又开始哭了起来，因为她感到非常孤独和沮丧。”

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] , [haʊˈevə(r)] , [ʃiː; ji] [əˈgen] [hɜːd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpætə] [ɒv; əv] [ˈfʊtsteps] [ɪn][ðə; ði]
In a little while , however , she again heard a little pattering of footsteps in the
在 一个 小的 尽管 , 然而 , 她 再次 听到 一个 小的 打节拍 的 脚步声 在 这
[ˈdɪstəns] ,
distance ,
距离 ,

然而过了一会儿，她又听到远处传来轻快的脚步声。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [lʊkt] [ʌp] [ˈiːgəli] , [hɑːf] [ˈhəʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [maʊs] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
and she looked up eagerly , half hoping that the Mouse had changed his mind ,
和 她 看起来 向上 急切地 , 一半 希望 那 这 老鼠 有 已更改 他的 头脑 ,
她急切地抬起头，心里半是希望老鼠能改变主意。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] .
and was coming back to finish his story .
和 曾是 未来 后退 到 结束 他的 故事 .

他正要回来继续讲他的故事。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː] .

CHAPTER IV .
章 第四

第四章

[ðə; ði] [ˈræbɪt] [sendz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɪl]

The Rabbit Sends in a Little Bill
这 兔子 发送 在 一个 小的 账单

兔子寄来了一张小账单

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [waɪt] [ˈræbɪt] , [ˈtrɒtɪŋ] [ˈsləʊli] [bæk] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæŋkʃəsli]

It was the White Rabbit , trotting slowly back again , and looking anxiously
它 曾是 这 白色的 兔子 , 小跑 缓慢地 后退 再次 , 和 寻找 焦虑地

[əˈbaʊt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [went] ,

about as it went ,
关于 作为 它 去 ,

原来是白兔，它慢悠悠地小跑回来，边走边焦急地四处张望。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [lɒst] [ˈsʌmθɪŋ] ; [ænd; ənd][ʃɪː; ʃi] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmʌtərɪŋ] [tuː; tə][ɪtˈself] “ [ðə; ði]

as if it had lost something ; and she heard it muttering to itself “ The
作为 如果 它 有 丢失的 某物 ; 和 她 听到 它 喃喃自语 到 本身 “ 这

[ˈdʌtʃəs] !

Duchess !
公爵夫人 !

仿佛它失去了什么东西；她听到它喃喃自语：“公爵夫人！

[ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] !

The Duchess !
这 公爵夫人 !

公爵夫人！

[əʊ] [maɪ][dɪə(r)] [pɔːz] !

Oh my dear paws !
哦 我的 亲爱的 爪子 !

我的宝贝爪子！

[əʊ] [maɪ][fɜː(r)][ænd; ənd] [ˈwɪskəs] !

Oh my fur and whiskers !
哦 我的 毛皮 和 胡须 !

我的天哪！

[ʃɪl] [get] [em ˈiː][ˈeksɪkjʊːtɪd] , [æz; əz][ʃə(r)][æz; əz] [ˈferɪt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈferɪt] !

She'll get me executed , as sure as ferrets are ferrets !
壳 得到 我 执行 , 作为 当然 作为 雪貂 是 雪貂 !

她肯定会把我处死，就像雪貂是雪貂一样确定！

[weə(r)] [kæn; kən][aɪ][hæv; həv] [drɒpt] [ðem; ðəm] , [aɪ][ˈwʌndə(r)] ?

Where can I have dropped them , I wonder ?
在哪里 能 我 有 掉落 他们 , 我 想知道 ?

我究竟把它们丢在哪里了呢？

” [ˈæɪlɪs] [gest] [ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fæn][ænd; ənd][ðə; ði]

” Alice guessed in a moment that it was looking for the fan and the
” 爱丽丝 猜对了 在 一个 片刻 那 它 曾是 寻找 为了 这 扇子 和 这

[peə(r)][ʊv; əv] [waɪt] [kɪd] [glʌvz] ,

pair of white kid gloves ,
一对 的 白色的 孩子 手套 ,

爱丽丝立刻猜到，它是在找风扇和那副白色羊皮手套。

[ænd; ənd][ʃɪː; ʃi] [ˈveri] [gʊd] - [ˈneɪtʃərdli] [bɪˈgæn] [ˈhʌntɪŋ] [əˈbaʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

and she very good - naturedly began hunting about for them ,
和 她 非常 好的 - 自然地 开始 打猎 关于 为了 他们 ,

于是她非常友善地开始四处寻找它们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈnəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] — [ˈevriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [tʃeɪndʒd]
but they were nowhere to be seen — everything seemed to have changed
但 他们 是 无处 到 是 已见 — 一切 似乎 到 有 已更改
[sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [swɪm] [ɪn][ðə; ði] [puːl] ,
since her swim in the pool ,
自从 她 游泳 在 这 水池 ,
但他们却不见踪影——自从她游泳后，一切似乎都发生了变化。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] , [wɪð] [ðə; ði] [glɑːs] [ˈteɪb(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [dɔː(r)] , [hæd; həd] [ˈvæniʃd]
and the great hall , with the glass table and the little door , had vanished
和 这 伟大的 大厅 , 和 这 玻璃 桌子 和 这 小的 门 , 有 消失了
[kəmˈpliːtli] .
completely .
完全地 .
而那间摆放着玻璃桌和小门的大厅，已经完全消失了。

[ˈveri] [suːn] [ðə; ði] [ˈræbɪt] [ˈnəʊtɪst] [ˈæɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ˈhʌntɪŋ] [əˈbaʊt] ,
Very soon the Rabbit noticed Alice , as she went hunting about ,
非常 很快 这 兔子 注意到 爱丽丝 , 作为 她 去 打猎 关于 ,
兔子很快就发现了四处觅食的爱丽丝。

[ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][æn; ən] [ˈæŋɡri] [təʊn] , “ [waɪ] , [ˈmeəri] [æn] ,
and called out to her in an angry tone , “ Why , Mary Ann ,
和 称为 出去 到 她 在 一个 生气的 语气 , “ 为什么 , 玛丽 安 ,
他愤怒地冲她喊道：“为什么，玛丽·安，

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [aʊt] [hɪə(r)] ?
what are you doing out here ?
什么 是 你 正在做 出去 这里 ?
你在这里做什么？

[rʌn] [həʊm] [ðɪs] [ˈməʊmənt] , [ænd; ənd] [fetʃ] [em ˈiː][ə; eɪ][peə(r)][bʊ; əv] [ɡlʌvz] [ænd; ənd][ə; eɪ][fæn] !
Run home this moment , and fetch me a pair of gloves and a fan !
跑步 家 这 片刻 , 和 拿来 我 一个 一对 的 手套 和 一个 扇子 !
你立刻跑回家，给我拿一副手套和一把扇子来！

[kwɪk] , [naʊ] !
Quick , now !
快的 , 现在 !
快！

“ [ænd; ənd] [ˈæɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌt] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ræn] [ɒf] [æt; ət] [wʌns] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n]
” **And Alice was so much frightened that she ran off at once in the direction**
” 和 爱丽丝 曾是 所以 很多 害怕 那 她 跑 离开 在 一次 在 这 方向
[aɪ ˈtiː] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] ,
it pointed to ,
它 尖 到 ,
“爱丽丝吓坏了，立刻朝着灯指向的方向跑去。”

[wɪˈðəʊt] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [mɪsˈteɪk] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [meɪd] .
without trying to explain the mistake it had made .
没有 尝试 到 解释 这 错误 它 有 制成 .
没有试图解释自己犯的错误。

“ [hiː; hi] [tʊk] [em ˈiː][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈhaʊsmeɪd] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːˈself] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] .
” **He took me for his housemaid , “ she said to herself as she ran .**
” 他 采取 我 为了 他的 保姆 , “ 她 说 到 她自己 作为 她 跑 .
“他把我当成女佣了，”她边跑边自言自语道。

“ [haʊ] [səˈpraɪzd] [hiːl] [biː; bi] [wen] [hiː; hi][faɪndz][aʊt] [huː] [aɪ][eɪ ˈem] !
” **How surprised he'll be when he finds out who I am !**
” 如何 惊讶 地狱 是 什么时候 他 发现 出去 WHO 我 是 !
“当他发现我是谁时，他一定会非常惊讶！ ”

[bʌt; bət][aɪ'd][ˈbetə(r)] [teɪk] [hɪm][hɪz; ɪz][fæn][ænd; ənd] [glʌvz] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ðem; ðəm] .
But I'd better take him his fan and gloves — that is , if I can find them .
但 ID 更好的 拿 他 他的 扇子 和 手套 — 那 是 , 如果 我 能 寻找 他们 .

但我最好还是把他的扇子和手套给他拿来——如果我能找到的话。

" [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [sed] [ðɪs] , [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] [ni:t] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ,
" **As she said this , she came upon a neat little house ,**
" 作为 她 说 这 , 她 来了 之上 一个 整洁的 小的 房子 ,
" 她说着这话 , 就看到了一座整洁的小屋 ,

[ɒn][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [brɑːs] [pleɪt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [neɪm] " ['dʌbljuː] . ['ræbɪt] ,
on the door of which was a bright brass plate with the name " W . RABBIT ,
在 这 门 的 哪个 曾是 一个 明亮的 黄铜 盘子 和 这 姓名 " W . 兔子 ,
门上挂着一块闪亮的黄铜牌 , 上面写着 "W. RABBIT" 的名字 .

" [ɪn'greɪvd] [ə'pɒn][aɪ 'tiː] .
" **engraved upon it .**
" 刻 之上 它 :
上面刻着 .

[ʃiː; ʃɪ] [went] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['nɒkɪŋ] , [ænd; ənd] ['hʌrɪd] [ʌp'steəz] ,
She went in without knocking , and hurried upstairs ,
她 去 在 没有 敲门 , 和 慌忙 楼上 ,
她没敲门就进去了 , 然后匆匆上了楼 .

[ɪn] [greɪt] [fɪə(r)][lest] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [ðə; ðɪ] ['riːəl] ['meəri] [æn] ,
in great fear lest she should meet the real Mary Ann ,
在 伟大的 害怕 免得 她 应该 见面 这 真实的 玛丽 安 ,
她非常害怕会遇到真正的玛丽·安 .

[ænd; ənd][biː; bi] [tɜːnd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ðɪ][fæn][ænd; ənd]
and be turned out of the house before she had found the fan and
和 是 转向 出去 的 这 房子 前 她 有 成立 这 扇子 和
[glʌvz] .
gloves .
手套 :
还没等她找到风扇和手套 , 就被赶出了家门 .

" [haʊ] [kwɪə(r)][aɪ 'tiː] [siːm] , " ['æɪs] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , " [tuː; tə][biː; bi] ['gəʊɪŋ] ['mesɪdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)]
" **How queer it seems , " Alice said to herself , " to be going messages for**
" 如何 酷儿 它 似乎 , " 爱丽丝 说 到 她自己 , " 到 是 去 消息 为了
[ə; eɪ] ['ræbɪt] !
a rabbit !
一个 兔子 !
"真是奇怪啊 , " 爱丽丝自言自语道 , " 我竟然要给兔子送信 ! "

[aɪ] [sə'pəʊz] - [biː; bi] ['sendɪŋ] [em 'iː][ɒn] ['mesɪdʒɪz] [nekst] !
I suppose Dinah'll be sending me on messages next !
我 认为 - 是 发送 我 在 消息 下一个 !
我猜黛娜接下来会给我发消息吧 !

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][br'gæn] ['fænsɪ] [ðə; ðɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] ['hæpən] : "
" **And she began fancying the sort of thing that would happen :** "
" 和 她 开始 幻想 这 种类 的 事物 那 会 发生 : "
她开始幻想接下来会发生什么 :

- [mɪs] ['æɪs] !
! **Miss Alice !**
- 错过 爱丽丝 !
"爱丽丝小姐 ! "

[kʌm] [hɪə(r)] [də'rektli] , [ænd; ənd][get] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [wɔ:k] ! -
Come here directly , and get ready for your walk ! ! -
来 这里 直接地 , 和 得到 准备好 为了 你的 走 ! -
直接过来, 准备开始散步吧!

- ['kʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [nɜ:s] !
' Coming in a minute , nurse !
- 未来 在 一个 分钟 , 护士 !
“护士, 马上就来!”

[bʌt; bət] [aɪv] [gɒt][tu:; tə] [si:] [ðæt][ðə; ði] [maʊs] ['dʌznt] [get] [aʊt] .
But I've got to see that the mouse doesn't get out .
但 我已经 得到 到 看 那 这 老鼠 不 得到 出去 .
但我必须确保老鼠不会逃跑。

- ['əʊnli][ai][daʊnt] [θɪŋk] , " ['ælis] [went] [ɒn] ,
' Only I don't think , " Alice went on ,
- 仅有的 我 不 思考 , " 爱丽丝 去 在 ,
“只是我不这么认为,”爱丽丝继续说道。

" [ðæt] [ðeid] [let] ['daɪnə] [stɒp][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪf] [aɪ 'ti:] [bɪ'gæn] ['ɔ:dəɪŋ] ['pi:p(ə)l] [ə'baʊt] [laɪk] [ðæt] !
" that they'd let Dinah stop in the house if it began ordering people about like that !
" 那 他们会 让 迪娜 停止 在 这 房子 如果 它 开始 订购 人们 关于 喜欢 那 !
“如果迪娜开始那样颐指气使, 他们就会让她待在房子里!”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] ['ɪntu:] [ə; eɪ]['taɪdi]['lɪt(ə)l] [ru:m] [wɪð] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɪn]
" By this time she had found her way into a tidy little room with a table in
" 经过 这 时间 她 有 成立 她 方式 进入 一个 整齐的 小的 房间 和 一个 桌子 在
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
the window ,
这 窗户 ,
这时, 她找到了一间整洁的小房间, 窗边摆着一张桌子。

[ænd; ənd][ɒn][aɪ 'ti:] ([æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [həʊpt]) [ə; eɪ][fæn][ænd; ənd] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [peəz] [ʌv; əv]['taɪni]
and on it (as she had hoped) a fan and two or three pairs of tiny
和 在 它 (作为 她 有 希望) 一个 扇子 和 二 或者 三 对 的 微小的
[waɪt] [kɪd] [glʌvz] :
white kid gloves :
白色的 孩子 手套 :
上面（正如她所希望的那样）放着一把扇子和两双小巧的白色羊皮手套:

[ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][fæn][ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ʌv; əv][ðə; ði] [glʌvz] ,
she took up the fan and a pair of the gloves ,
她 采取 向上 这 扇子 和 一个 一对 的 这 手套 ,
她拿起扇子和一副手套,

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] ,
and was just going to leave the room ,
和 曾是 只是 去 到 离开 这 房间 ,
正准备离开房间,

[wen] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] [fel] [ə'pɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɒt(ə)l] [ðæt] [stʊd] [nɪə(r)][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glɑ:s] .
when her eye fell upon a little bottle that stood near the looking - glass .
什么时候 她 眼睛 跌倒 之上 一个 小的 瓶子 那 站立 靠近 这 寻找 - 玻璃 .
她的目光落在了镜子旁边的一个小瓶子上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['leɪb(ə)l] [ðɪs] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:dz] " [drɪŋk] [ɪm 'i:] ,
There was no label this time with the words " DRINK ME ,
那里 曾是 不 标签 这 时间 和 这 字 " 喝 我 ,
这次没有贴着“喝我”之类的标签,

“ [bʌt; bət] [ˌnevəðəˈles] [ʃiː; ʃɪ] [ˈʌnˈkɔːkt] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [pʊt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] .
“ **but nevertheless she uncorked it and put it to her lips** .
“ 但 尽管如此 她 开瓶 它 和 放 它 到 她 嘴唇 .
但她还是拔开瓶塞，把酒送到嘴边。

“ [aɪ] [nəʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɪz][ʊə(r)][tuː; tə] [ˈhæpən] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə] [hɜːˈself] ,
“ **I know something interesting is sure to happen** , “ **she said to herself** ,
“ 我 知道 某物 有趣的 是 当然 到 发生 , “ 她 说 到 她自己 ,
“我知道肯定会发生一些有趣的事情,”她自言自语道。

“ [wenˈevə(r)] [aɪ] [iːt] [ɔː(r)] [drɪŋk] [ˈeniθɪŋ] ; [səʊ] [aɪl] [dʒʌst] [siː] [wʊt] [ðɪs] [ˈbɒt(ə)l] [dʌz] .
“ **whenever I eat or drink anything ; so I'll just see what this bottle does** .
“ 每当 我 吃 或者 喝 任何事物 ; 所以 患病的 只是 看 什么 这 瓶子 做 .
“无论我吃什么或喝什么; 所以我就看看这瓶东西会有什么作用。”

[aɪ][duː; də] [həʊp] [ˈɪtl] [meɪk] [ˌem ˈiː] [grəʊ] [lɑːdʒ] [əˈgen] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈriːəli]
I do hope it'll make me grow large again , for really
我 做 希望 它将 制作 我 生长 大的 再次 , 为了 真的
我真心希望它能让我再次长大，真的。

[aɪm] [kwɑɪt] [ˈtaɪəd][ʊv; əv] [ˈbiːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈtaɪni][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] !
I'm quite tired of being such a tiny little thing !
我是 相当 疲劳的 的 存在 这样的 一个 微小的 小的 事物 !
我真的厌倦了自己这么渺小!

“ [aɪ ˈtiː][dɪd][səʊ] [ɪnˈdiːd] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˈsuːnə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] :
“ **It did so indeed , and much sooner than she had expected** :
“ 它 做过 所以 的确 , 和 很多 很快 比 她 有 预期的 :
“事实的确如此，而且比她预想的要快得多:

[brɪfɔː(r)] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [drʌŋk] [hɑːf][ðə; ðɪ][ˈbɒt(ə)l] , [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ˈpresɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ðɪ]
before she had drunk half the bottle , she found her head pressing against the
前 她 有 醉 一半 这 瓶子 , 她 成立 她 头 紧迫 反对 这
[ˈsiːlɪŋ] ,
ceiling ,
天花板 ,
她还没喝完半瓶，就发现自己的头顶到了天花板。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [stuːp] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈbrəʊkən] .
and had to stoop to save her neck from being broken .
和 有 到 哈腰 到 节省 她 脖子 从 存在 破碎的 .
她不得不弯下腰，以免脖子断掉。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈheɪstɪli] [pʊt] [daʊn] [ðə; ðɪ][ˈbɒt(ə)l] ,
She hastily put down the bottle ,
她 草草 放 向下 这 瓶子 ,

她匆匆放下酒瓶。

[ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜːˈself] “ [ðæts] [kwɑɪt] [ɪˈnʌf] — [aɪ][həʊp][aɪ] [ʃænt] [grəʊ] [ˈeni] [mɔː(r)] — [æz; əz][aɪ ˈtiː]
saying to herself “ That's quite enough — I hope I shan't grow any more — As it
说 到 她自己 “ 那就是 相当 足够的 — 我 希望 我 不会 生长 任何 更多的 — 作为 它
[ɪz] ,
is ,
是 ,
她对自己说: “够了——我希望我不会再长高了——就这样吧。”

[aɪ] [kænt] [get] [aʊt] [æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)] — [aɪ][duː; də] [wɪ] [aɪ] [ˈhædnt] [drʌŋk] [kwɑɪt] [səʊ] [mʌtʃ] !
I can't get out at the door — I do wish I hadn't drunk quite so much !
我 不能 得到 出去 在 这 门 — 我 做 希望 我 之前没有 醉 相当 所以 很多 !
我出不去了——我真希望我没喝那么多酒!

” [ə'ləs] ！
” **Alas** ！
” 唉 ！

“唉！

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [wɪʃ] [ðæt] ！
it was too late to wish that ！
它 曾是 也 晚的 到 希望 那 ！

许愿已经太晚了！

[ʃi:; ʃɪ] [went] [ɒn] ['grəʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['veri] [su:n] [hæd; həd] [tu:; tə] [ni:l] [daʊn] [ɒn]
She went on growing , and growing , and very soon had to kneel down on
她 去 在 生长 , 和 生长 , 和 非常 很快 有 到 下跪 向下 在
[ðə; ðɪ] [flɔ:(r)] ！
the floor ！
这 地面 ！

她继续长高，很快就不得不跪在地上：

[ɪn] [ə'hʌðə(r)] ['mɪnɪt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['i:v(ə)n] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ,
in another minute there was not even room for this ,
在 其他 分钟 那里 曾是 不是 甚至 房间 为了 这 ,

再过一分钟，连这点空间都没有了。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [traɪd] [ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['laɪɪŋ] [daʊn] [wɪð] [wʌn] ['elbəʊ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [dɔ:(r)] ,
and she tried the effect of lying down with one elbow against the door ,
和 她 尝试 这 影响 的 说谎 向下 和 一 弯头 反对 这 门 ,
她试了试躺下，一只胳膊肘抵着门的效果，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [ɑ:m] [kɜ:ld] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
and the other arm curled round her head .
和 这 其他 手臂 卷曲 圆形的 她 头 .

另一只手臂则环绕着她的头。

[stɪl] [ʃi:; ʃɪ] [went] [ɒn] ['grəʊɪŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ə; eɪ] [lɑ:st] [rɪ'sɔ:s] ,
Still she went on growing , and , as a last resource ,
仍然 她 去 在 生长 , 和 , 作为 一个 最后的 资源 ,
她仍然继续成长，并且，作为最后的手段，

[ʃi:; ʃɪ] [pʊt] [wʌn] [ɑ:m] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [wʌn] [fʊt] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['tʃɪmni] ,
she put one arm out of the window , and one foot up the chimney ,
她 放 一 手臂 出去 的 这 窗户 , 和 一 脚 向上 这 烟囱 ,
她把一只胳膊伸出窗外，一只脚爬上烟囱。

[ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] [hɜ:'self] “ [naʊ] [aɪ] [kæn; kən] [du:; də] [nəʊ] [mɔ:(r)] , [wɒt'evə(r)] ['hæpənz] .
and said to herself “ Now I can do no more , whatever happens .
和 说 到 她自己 ” 现在 我 能 做 不 更多的 , 任何 发生 .
她对自己说：“现在无论发生什么，我都无能为力了。”

[wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [em 'i:] ?
What will become of me ?
什么 将要 变得 的 我 ?

我将会怎样？

” ['lʌkɪli] [fɔ:(r); fə(r)] ['æləs] , [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)] ['mædʒɪk] ['bɒt(ə)] [hæd; həd] [naʊ] [hæd; həd] [ɪts] [fʊl] [ɪ'fekt] ,
” **Luckily for Alice , the little magic bottle had now had its full effect** ,
” 幸运的是 为了 爱丽丝 , 这 小的 魔法 瓶子 有 现在 有 它是 满的 影响 ,
“幸运的是，对爱丽丝来说，那个神奇的小瓶子现在已经发挥了全部功效。”

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [gru:] [nəʊ] ['lɑ:dʒə(r)] : [stɪl] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)] , [ænd; ənd] ,
and she grew no larger : still it was very uncomfortable , **and** ,
和 她 生长 不 更大的 : 仍然 它 曾是 非常 不舒服 , 和 ,
她并没有变大：但仍然很不舒服，而且，

[æz; əz][ðeə(r)] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][nəʊ] [sɔ:t] [pɒ; əv] [tʃɑ:ns] [pɒ; əv][hɜ:(r); hə(r)]['evə(r)] ['getɪŋ] [aʊt] [pɒ; əv]
as there seemed to be no sort of chance of her ever getting out of
作为 那里 似乎 到 是 不 种类 的 机会 的 她 曾经 获得 出去 的
[ðə; ði] [ru:m] [ə'gen] ,
the room again ,
这 房间 再次 ,

因为她似乎再也没有机会离开这个房间了。

[nəʊ][ˈwʌndə(r)][i:; ji] [felt] [ʌn'hæpi] .
no wonder she felt unhappy .
不 想知道 她 毛毡 不开心 .

难怪她会感到不开心。

“ [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['plezəntə] [æt; ət] [həʊm] , ” [θɔ:t] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['ælis] ,
“ **It was much pleasanter at home ,** ” **thought poor Alice ,**
“ 它 曾是 很多 更令人愉悦 在 家 , ” 想法 贫穷的 爱丽丝 ,
“待在家里舒服多了,”可怜的爱丽丝心想。

“ [wen] [wʌn] ['wʌznt] ['ɔ:lweɪz] ['grəʊɪŋ] ['lɑ:dʒə(r)][ænd; ənd][smɔ:lə(r)] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:dəd] [ə'baʊt]
“ **when one wasn't always growing larger and smaller , and being ordered about**
“ 什么时候 一 不是 总是 生长 更大的 和 较小的 , 和 存在 订购 关于
[baɪ] [maɪs] [ænd; ənd] ['ræbɪts] .
by mice and rabbits .
经过 小鼠 和 兔子 .

“当一个人不会总是变大变小，也不会总是被老鼠和兔子使唤的时候。”

[aɪ]['ɔ:lməʊst] [wi] [aɪ]['hædnt] [gɒn] [daʊn] [ðæt] ['ræbɪt] - [həʊl] — [ænd; ənd] [jet] — [ænd; ənd] [jet] — [ɪts]
I almost wish I hadn't gone down that rabbit - hole — and yet — and yet — it's
我 几乎 希望 我 之前没有 已消失 向下 那 兔子 - 洞 — 和 然而 — 和 然而 — 它是
[ˈra:ðə(r)] ['kjʊəriəs] ,
rather curious ,
相当 好奇的 ,

我几乎后悔当初钻进了那个兔子洞——然而——然而——这真是相当奇怪。

[ju:; jʊ] [nəʊ] , [ðɪs] [sɔ:t] [pɒ; əv] [laɪf] !
you know , this sort of life !
你 知道 , 这 种类 的 生活 !

你知道，就是这种生活！

[aɪ][du:; də][ˈwʌndə(r)] [wɒt] [kæn; kən][hæv; həv] ['hæpənd] [tu:; tə][em 'i:] !
I do wonder what can have happened to me !
我 做 想知道 什么 能 有 发生 到 我 !

我真想知道我身上到底发生了什么事！

[wen] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [ri:d] ['feəri] - [teɪlz; 'teɪli:z] , [aɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [kaɪnd][pɒ; əv] [θɪŋ] ['nevə(r)] ['hæpənd] ,
When I used to read fairy - tales , I fancied that kind of thing never happened ,
什么时候 我 用过的 到 读 仙女 - 故事 , 我 幻想 那 种类 的 事物 绝不 发生 ,
我以前读童话故事的时候，总觉得那种事永远不会发生。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪə(r)][aɪ][eɪ 'em][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [pɒ; əv] [wʌn] !
and now here I am in the middle of one !
和 现在 这里 我 是 在 这 中间 的 一 !

而现在，我就身处其中！

[ðeə(r)] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [bʊk] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [em 'i:] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɔ:t] !
There ought to be a book written about me , that there ought !
那里 应该 到 是 一个 书 书面 关于 我 , 那 那里 应该 !

应该有人为我写一本书，真的应该！

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [grəʊ] [ʌp] , [aɪl] [raɪt] [wʌn] — [bʌt; bət][aɪm] [grəʊn] [ʌp] [naʊ] ,
And when I grow up , I'll write one — but I'm grown up now ,
和 什么时候 我 生长 向上, 患病的 写 — — 但 我是 生长 向上 现在 ,
等我长大后，我会写一本——但我现在已经长大了。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɒrəʊfl] [təʊn] ；
“ **she added in a sorrowful tone** ；
“ 她 额外 在 一个 悲伤 语气 ；

她用悲伤的语气补充道；

“ [æt; ət] [liːst] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [ruːm] [tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] [ˈeni] [mɔː(r)][hiə(r)] . ”
“ **at least there's no room to grow up any more here** . ”
“ 在 至少 有 不 房间 到 生长 向上 任何 更多的 这里 . ”

“至少这里已经没有长大的空间了。”

“ [bʌt; bət] [ðen] , ” [θɔːt] [ˈælis] , ” [ʃæl; ʃəl][ai][ˈnevə(r)][get] [ˈeni] [ˈəʊldə][ðæn; ðən][ai][ˌeɪ ˈem] [naʊ] ？
“ **But then, I thought Alice, I shall never get any older than I am now** ？ ”
“ 但 然后 ， “ 想法 爱丽丝 ， “ 将 我 绝不 得到 任何 老 比 我 是 现在 ？

“但是，”爱丽丝想，“我是不是永远不会比现在更老了呢？”

[ˈðæt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈkʌmfət] , [wʌn] [wei] — [ˈnevə(r)][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][əʊld] [ˈwʊmən] — [bʌt; bət] [ðen] —
That'll be a comfort, one way — never to be an old woman — but then —
那将 是 一个 舒适 ， — 方式 — 绝不 到 是 一个 老的 女士 — 但 然后 —
[ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈlesnz] [tuː; tə] [lɜːn] ！
always to have lessons to learn ！
总是 到 有 课程 到 学习 ！

从某种意义上说，那将是一种安慰——永远不会变老——但另一方面——也意味着永远有东西要学习！

[əʊ] , [ai] [ˈʃʊdnt] [laɪk] [ðæt] ！ “
Oh, I shouldn't like that ！ ”
哦 ， 我 不应该 喜欢 那 ！ ”

哦，我不应该喜欢那样！

“ [əʊ] , [juː; jʊ] [ˈfuːlɪʃ] [ˈælis] ！
“ **Oh, you foolish Alice** ！ ”
“ 哦 ， 你 愚蠢 爱丽丝 ！ ”

“哦，你这个愚蠢的爱丽丝！”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] [hɜːˈself] .
“ **she answered herself** .
“ 她 回答 她自己 .

她自问自答道。

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [lɜːn] [ˈlesnz] [ɪn][hiə(r)] ？
“ **How can you learn lessons in here** ？ ”
“ 如何 能 你 学习 课程 在 这里 ？

“在这里你能学到什么？”

[waɪ] , [ðeəz; ðəz] [ˈhɑːdli] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd][nəʊ] [ruːm] [æt; ət][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [ˈles(ə)n] -
Why, there's hardly room for you, and no room at all for any lesson -
为什么 ， 有 几乎 房间 为了 你 ， 和 不 房间 在 全部 为了 任何 课 -
[bʊks] ！
books ！
图书 ！

哎呀，这里几乎没有你的位置，更别提放课本了！

“ [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , [ˈteɪkɪŋ] [fɜːst] [wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] ,
“ **And so she went on, taking first one side and then the other** , ”
“ 和 所以 她 去 在 ， 采取 第一的 一 边 和 然后 这 其他 ，

于是她继续这样做，先是站在一边，然后又站在另一边。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˌkɒnvəˈseɪ(ə)n] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːltəˈgeðə(r)] ；
and making quite a conversation of it altogether ；
和 制作 相当 一个 对话 的 它 共 ；

并就此展开了一番热烈的讨论；

[bʌt; bət][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][fjuː] [ˈmɪnɪts] [fɪː; fɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˌɒtˈsaɪd] , [ænd; ənd] [stɒpt] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] .
but after a few minutes she heard a voice outside , and stopped to listen .
但 后 一个 很少 分钟 她 听到 一个 嗓音 外部 , 和 停止 到 听 .
但过了几分钟, 她听到外面有声音, 便停下来倾听。

“ [ˈmeəri] [æn] !
“ **Mary Ann !**
“ 玛丽 安 !
“玛丽安!

[ˈmeəri] [æn] ! “ [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .
Mary Ann ! “ said the voice .
玛丽 安 ! “ 说 这 嗓音 .
“玛丽安! ”那个声音说道。

“ [fetʃ] [em ˈiː][maɪ] [glʌvz] [ðɪs] [ˈməʊmənt] !
“ **Fetch me my gloves this moment !**
“ 拿来 我 我的 手套 这 片刻 !
“立刻把我的手套拿来! ”

“ [ðen] [keɪm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpætə] [ʊv; əv] [fiːt] [ɒn][ðə; ði] [steəz] .
“ **Then came a little pattering of feet on the stairs .**
“ 然后 来了 一个 小的 打节拍 的 脚 在 这 楼梯 .
“然后传来一阵轻快的脚步声, 在楼梯上。”

[ˈæɪlɪs] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈræbɪt] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
Alice knew it was the Rabbit coming to look for her ,
爱丽丝 知道 它 曾是 这 兔子 未来 到 看 为了 她 ,
爱丽丝知道是兔子来找她了。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [ˈtreɪblɪd] [tɪl] [fɪː; fɪ] [ʃʊk] [ðə; ði] [haʊs] ,
and she trembled till she shook the house ,
和 她 颤抖 直到 她 摇晃 这 房子 ,
她颤抖得房子都摇晃了。

[kwɔɪt] [fərˈget] [ðæt] [fɪː; fɪ][wɒz; wəz] [naʊ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ðə; ði]
quite forgetting that she was now about a thousand times as large as the
相当 遗忘 那 她 曾是 现在 关于 一个 千 时代 作为 大的 作为 这
[ˈræbɪt] ,
Rabbit ,
兔子 ,
她完全忘记了自己现在的体型大约是兔子的1000倍。

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfreɪd] [ʊv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
and had no reason to be afraid of it .
和 有 不 原因 到 是 害怕的 的 它 .
而且他没有理由害怕它。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈræbɪt] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][ˈəʊpən][ˌaɪ ˈtiː] ;
Presently the Rabbit came up to the door , and tried to open it ;
目前 这 兔子 来了 向上 到 这 门 , 和 尝试 到 打开 它 ;
这时, 兔子来到门前, 试着打开门;

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)] [ˈəʊpənd] [ˈɪnwədz] , [ænd; ənd] [ˈæɪlɪsɪz] [ˈelbəʊ] [wɒz; wəz] [prest] [hɑːd]
but , as the door opened inwards , and Alice's elbow was pressed hard
但 , 作为 这 门 打开 向内 , 和 爱丽丝的 弯头 曾是 按下 难的
[əˈɡenst] [ˌaɪ ˈtiː] ,
against it ,
反对 它 ,
但是, 当门向内打开, 爱丽丝的胳膊肘紧紧抵住门时,

[ðæt] [ə'tempt] [pru:vɪd] [ə; eɪ][ˈfeɪljə(r)] .
that attempt proved a failure .
那 试图 已证实 一个 失败 :

那次尝试失败了。

[ˈælis] [hɜ:d] [aɪ 'ti:] [seɪ] [tu:; tə] [ɪt'self] “ [ðen] [aɪ] [gəʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [get] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] . ”
Alice heard it say to itself “ Then I'll go round and get in at the window . ”
爱丽丝 听到 它 说 到 本身 “ 然后 患病的 去 圆形的 和 得到 在 在 这 窗户 . ”

爱丽丝听到它自言自语道：“那我就绕到窗户那边进去。”

“ [ðæt] [ju:; jʊ] [wɒnt] ! ” [θɔ:t] [ˈælis] , [ænd; ənd] ,
“ That you won't ! ” thought Alice , and ,
“ 那 你 惯于 ! ” 想法 爱丽丝 , 和 ,

“你不会的!”爱丽丝心想，然后，

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [ˈfænsɪd] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ðə; ði] [ˈræbɪt] [dʒʌst][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
after waiting till she fancied she heard the Rabbit just under the window ,
后 等待 直到 她 幻想 她 听到 这 兔子 只是 在下面 这 窗户 ,

她等了一会儿，直到感觉好像听到兔子就在窗户下面。

[ʃi:; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [sprɛd] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [snætʃ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .
she suddenly spread out her hand , and made a snatch in the air .
她 突然 传播 出去 她 手 , 和 制成 一个 抢夺 在 这 空气 :

她突然伸出手，在空中猛地抓了一下。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈri:k] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɔ:l] ,
She did not get hold of anything , but she heard a little shriek and a fall ,
她 做过 不是 得到 抓住 的 任何事物 , 但 她 听到 一个 小的 尖叫 和 一个 落下 ,

她什么也没抓住，只听到一声轻微的尖叫和一声跌倒声。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kræʃ] [ɒv; əv] [ˈbrəʊkən] [glɑ:s] ,
and a crash of broken glass ,
和 一个 碰撞 的 破碎的 玻璃 ,

以及玻璃破碎的撞击声。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [kən'klu:dɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ˈpɒsəb(ə)l] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:] [ə; eɪ]
from which she concluded that it was just possible it had fallen into a
从 哪个 她 结束 那 它 曾是 只是 可能的 它 有 倒下 进入 一个

[ˈkju:kʌmbə(r)] - [freɪm] ,
cucumber - frame ,
黄瓜 - 框架 ,

由此她得出结论，它有可能掉进了黄瓜架里。

[ɔ:(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔ:t] .
or something of the sort .
或者 某物 的 这 种类 :

或者类似的事情。

[nekst] [keɪm] [æn; ən] [ˈæŋɡrɪ] [vɔɪs] — [ðə; ði] [ˈræbɪts] — “ [pæt] !
Next came an angry voice — the Rabbit's — “ Pat !
下一个 来了 一个 生气的 嗓音 — 这 兔子的 — “ 拍 !

接着传来一个愤怒的声音——是兔子的声音——“拍!

[pæt] !
Pat !
拍 !

拍!

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?
Where are you ?
在哪里 是 你 ?

你在那里?

“ [ænd; ənd] [ðen] [ə; ei] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [hɜːd] [bɪˈfɔː(r)] , “ [[ʊə(r)] [ðen] [aɪm][hiə(r)] !
“ **And then a voice she had never heard before , “ Sure then I'm here !**
“ 和 然后 一个 嗓音 她 有 绝不 听到 前 , “ 当然 然后 我是 这里 !
然后, 一个她从未听过的声音响起: “那我当然在这里! ”

[ˈdɪɡɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈæplz] , [jə(r)] [ˈbɒnə(r)] ! “
Digging for apples , yer honour ! “
挖掘 为了 苹果 , 你的 荣誉 ! “
法官大人, 我这是在挖苹果呢!

“ [ˈdɪɡɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈæplz] , [ɪnˈdiːd] ! “ [sed] [ðə; ði] [ˈræbɪt] [ˈæŋgrəli] .
“ **Digging for apples , indeed ! “ said the Rabbit angrily .**
“ 挖掘 为了 苹果 , 的确 ! “ 说 这 兔子 愤怒地 .
“挖苹果? 真是可笑! ”兔子生气地说。

“ [hiə(r)] !
“ **Here !**
“ 这里 !
“这里!

[kʌm] [ænd; ənd][help][em ˈiː][aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] !
Come and help me out of this !
来 和 帮助 我 出去 的 这 !
快来帮帮我!

“ ([saʊndz] [ɒv; əv][mɔː(r)][ˈbrəʊkən] [glɑːs] .)
“ (**Sounds of more broken glass .**)
“ (声音 的 更多的 破碎的 玻璃 .)
(传来更多玻璃破碎的声音。)

“ [naʊ] [tel] [em ˈiː] , [pæt] , [wɒts] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ? “
“ **Now tell me , Pat , what's that in the window ? “**
“ 现在 告诉 我 , 拍 , 是什么 那 在 这 窗户 ? “
“帕特, 告诉我, 窗户里那是什么? ”

“ [[ʊə(r)] , [ɪts] [æn; ən][ɑːm] , [jə(r)] [ˈbɒnə(r)] !
“ **Sure , it's an arm , yer honour !**
“ 当然 , 它是 一个 手臂 , 你的 荣誉 !
“没错, 那是一条胳膊, 法官大人! ”

“ ([hiː; hi] [prəˈnaʊnst] [aɪ ˈtiː] “ - . ”)
“ (**He pronounced it “ arrum . ”**)
“ (他 发音 它 “ - . ”)
(他把它读作“arrum”。)

“ [æn; ən][ɑːm] , [juː; jʊ] [guːs] !
“ **An arm , you goose !**
“ 一个 手臂 , 你 鹅 !
“一只胳膊, 你这只鹅! ”

[huː] [ˈevə(r)] [sɔː] [wʌŋ] [ðæt] [saɪz] ?
Who ever saw one that size ?
WHO 曾经 锯 一 那 尺寸 ?
谁见过这么大的?

[waɪ] , [aɪ ˈtiː] [fɪlz] [ðə; ði] [həʊl] [ˈwɪndəʊ] ! “
Why , it fills the whole window ! “
为什么 , 它 填充 这 所有的 窗户 ! “
“哇, 它把整个窗户都占满了! ”

“ [[ʊə(r)] , [aɪ ˈtiː] [dʌz] , [jə(r)] [ˈbɒnə(r)] : [bʌt; bət] [ɪts] [æn; ən][ɑːm][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] . “
“ **Sure , it does , yer honour : but it's an arm for all that . “**
“ 当然 , 它 做 , 你的 荣誉 : 但 它是 一个 手臂 为了 全部 那 . “
“当然, 法官大人: 但这毕竟是一条手臂。”

“ [wel] , [its] [gɒt][nəʊ] ['biznəs] [ðeə(r)] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] : [gəʊ][ænd; ənd] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] !
“ **Well , it's got no business there , at any rate : go and take it away !**
“ 出色地 , 它是 得到 不 商业 那里 , 在 任何 速度 : 去 和 拿 它 离开 !

“反正它不应该出现在那里：把它拿走！ ”

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['ælis] [kɒd; kəd][ʻəʊnli][hɪə(r)] ['wɪspərz] [naʊ]
“ **There was a long silence after this , and Alice could only hear whispers now**
“ 那里 曾是 一个 长的 沉默 后 这 , 和 爱丽丝 可以 仅有的 听到 低语 现在
[ænd; ənd] [ðen] ;
and then ;
和 然后 ;

此后一片寂静，爱丽丝只能偶尔听到低语声；

[sʌtʃ] [æz; əz] , “ [ʃʊə(r)] , [ai][doʊnt] [laɪk] [aɪ 'ti:] , [jə(r)] ['bɒnə(r)] , [æt; ət][ɔ:l] , [æt; ət][ɔ:l] ! ”
such as , “ Sure , I don't like it , yer honour , at all , at all ! ”
这样的 作为 , “ 当然 , 我 不 喜欢 它 , 你的 荣誉 , 在 全部 , 在 全部 ! ”

例如，“当然，法官大人，我一点也不喜欢！ ”

“ [du:; də][æz; əz][ai] [tel] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] ['kəʊəd] !
“ **Do as I tell you , you coward !**
“ 做 作为 我 告诉 你 , 你 懦夫 !
“照我说的做，你这个懦夫！ ”

“ [ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st][ʃi:; ji] [spred] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [snætʃ] [ɪn]
“ **and at last she spread out her hand again , and made another snatch in**
“ 和 在 最后的 她 传播 出去 她 手 再次 , 和 制成 其他 抢夺 在
[ðə; ði][eə(r)] .
the air .
这 空气 .

“最后，她再次伸出手，又一次在空中抓取。”

[ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['lɪt(ə)l] [ʃri:k] , [ænd; ənd][mɔ:(r)] [saʊndz] [bʊ; əv]['brəʊkən] [glɑ:s] .
This time there were two little shrieks , and more sounds of broken glass .
这 时间 那里 是 二 小的 尖叫 , 和 更多的 声音 的 破碎的 玻璃 .
这次传来两声细小的尖叫，以及更多玻璃破碎的声音。

“ [wɒt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][bʊ; əv]['kju:kʌmbə(r)] - [freɪmz] [ðeə(r)][mʌst; məst][bi:; bi] ! ” [θɔ:t] ['ælis] .
“ **What a number of cucumber - frames there must be ! ” thought Alice .**
“ 什么 一个 数字 的 黄瓜 - 框架 那里 必须 是 ! ” 想法 爱丽丝 :
“这里一定有很多黄瓜架吧！ ”爱丽丝心想。

“ [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðel] [du:; də][nekst] !
“ **I wonder what they'll do next !**
“ 我 想知道 什么 他们会 做 下一个 !
“我很好奇他们接下来会做什么！ ”

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] ['pʊlɪŋ] [em 'i:] [aʊt] [bʊ; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ai]['əʊnli] [wɪʃ] [ðeɪ] [kɒd; kəd] !
As for pulling me out of the window , I only wish they could !
作为 为了 拉 我 出去 的 这 窗户 , 我 仅有的 希望 他们 可以 !
至于把我从窗户拉出去，我真希望他们能做到！

[aɪm][ʃʊə(r)][ai][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [steɪ] [ɪn][hɪə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] !
I'm sure I don't want to stay in here any longer !
我是 当然 我 不 想 到 停留 在 这里 任何 更长 !
我肯定不想再待在这里了！

“ [ʃi:; ji] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [wɪ'ðəʊt] ['hɪəriŋ] ['eniθɪŋ] [mɔ:(r)] : [æt; ət][lɑ:st] [keɪm] [ə; eɪ]
“ **She waited for some time without hearing anything more : at last came a**
“ 她 等待 为了 一些 时间 没有 听力 任何事物 更多的 : 在 最后的 来了 一个
['rʌmblɪŋ] [bʊ; əv][lɪt(ə)l] ['kɑ:twi:l] ,
rumbling of little cartwheels ,
隆隆声 的 小的 侧手翻 ,
她等了一会儿，没有听到任何动静：最后传来一阵小车轮滚落的声音，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['vɔɪsɪz] [ɔ:l] ['tɔ:kɪŋ] [tə'geðə(r)] : [ʃi:; ʃi] [meɪd] [aʊt][ðə; ði]
and the sound of a good many voices all talking together : she made out the
和 这 声音 的 一个 好的 许多 声音 全部 说 一起 : 她 制成 出去 这
[wɜ:dz] :
words :
字 :

她听到很多人在同时说话，听清了他们在说什么：
“ [wɜ:z] [ðə; ði][ʌðə(r)][lədə(r)] ? — [waɪ] , [aɪ][hædnt][tu:; tə] [brɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] ; [bɪlz] [gɒt][ðə; ði]
“ **Where's the other ladder ? — Why , I hadn't to bring but one ; Bill's got the**
“ 在哪里? 这 其他 梯子 ? — 为什么 , 我 之前没有 到 带来 但 一 ; 法案的 得到 这
[ʌðə(r)] — [bɪl] !
other — Bill !
其他 — 账单 !

“另一架梯子在哪儿? ——哎呀，我本来只需要带一架就行了；另一架在比尔那儿——比尔!”
[fetʃ] [aɪ'ti:] [hɪə(r)] , [læd] ! — [hɪə(r)] , [pʊt] - [ɪm] [ʌp] [æt; ət] [ðɪs] ['kɔ:nə(r)] — [nəʊ] ,
fetch it here , lad ! — Here , put ' em up at this corner — No ,
拿来 它 这里 , 小伙子! — 这里 , 放 - 呃 向上 在 这 角落 — 不 ,
过来拿过来，小伙子! ——来，把它们放在这个角落——不，

[taɪ] - [ɪm] [tə'geðə(r)] [fɜ:st] — [ðeɪ] [doʊnt] [ri:tʃ] [ha:f] [haɪ] [ɪ'nʌf] [jet] — [əʊ] !
tie ' em together first — they don't reach half high enough yet — Oh !
领带 - 呃 一起 第一的 — 他们 不 抵达 一半 高的 足够的 然而 — 哦 !
先把它们绑在一起——它们还不够高——哦!

[ðel] [du:; də] [wel] [ɪ'nʌf] ; [doʊnt][bi:; bi] [pə'tɪkjələ(r)] — [hɪə(r)] , [bɪl] ! [kætʃ] [həʊld][ɒv; əv] [ðɪs] [rəʊp] —
they'll do well enough ; don't be particular — Here , Bill ! catch hold of this rope —
他们会 做 出色地 足够的 ; 不 是 特别的 — 这里 , 账单 ! 抓住 抓住 的 这 绳索 —
[wɪl] [ðə; ði] [ru:f] [beə(r)] ?
Will the roof bear ?
将要 这 屋顶 熊 ?
他们会做得不错；别太在意——来，比尔！抓住这根绳子——屋顶能承受得住吗?

— [maɪnd][ðæt] [lu:s] [sleɪt] — [əʊ] , [ɪts] ['kʌmɪŋ] [daʊn] !
— **Mind that loose slate — Oh , it's coming down !**
— 头脑 那 松动的 石板 — 哦 , 它是 未来 向下 !
——小心那块松动的石板——哦，它要掉下来了!

[hedz] [br'ləʊ] !
Heads below !
头部 以下 !
头朝下!

“ ([ə; eɪ] [laʊd] [kræʃ]) — “ [naʊ] , [hu:] [dɪd] [ðæt] ? — [aɪ'ti:][wɒz; wəz] [bɪl] , [aɪ][fænsɪ] — [huz] [tu:; tə]
“ (a loud crash) — “ **Now , who did that ? — It was Bill , I fancy — Who's to**
“ (一个 大声 碰撞) — “ 现在 , WHO 做过 那 ? — 它 曾是 账单 , 我 想要 — 谁是 到
[gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ?
go down the chimney ?
去 向下 这 烟囱 ?
(一声巨响) ——“现在，是谁干的? ——我想是比尔——谁要从烟囱里下去?”

— [neɪ] , [aɪ] [ʃænt] !
— **Nay , I shan't !**
— 不 , 我 不会 !
——不，我不会!

[ju:; jʊ][du:; də][aɪ'ti:] ! — [ðæt]
You do it ! — That
你 做 它 ! — 那
你做到了! ——那

[aɪ][wʊɒnt] , [ðen] ！ — [bɪlz] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] — [hɪə(r)] , [bɪl] ！
I won't , then ! — Bill's to go down — Here , Bill !
我 惯于 , 然后 ！ — 法案的 到 去 向下 — 这里 , 账单 ！

那我就不去了！——比尔要下去了——来，比尔！

[ðə; ði][ˈmɑːstə(r)] [sez] [jʊr; jər] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] ！ “
the master says you're to go down the chimney ! ”
这 掌握 说道 你是 到 去 向下 这 烟囱 ！ “
师傅说你要从烟囱下去！

“ [əʊ] ！
“ **Oh !**
“ 哦 ！
“哦！

[səʊ] [bɪlz] [gɒt][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] , [hæz; həz][hiː; hi] ? “ [sed] [ˈæɪs] [tuː; tə] [hɜː'self] .
So Bill's got to come down the chimney , has he ? ” said Alice to herself .
所以 法案的 得到 到 来 向下 这 烟囱 , 有 他 ? ” 说 爱丽丝 到 她自己 .
“看来比尔得从烟囱里下来了，是吗？”爱丽丝自言自语道。

“ [ʃaɪ] , [ðei] [siːm] [tuː; tə][pʊt] [ˈevriθɪŋ] [əˈpɒn] [bɪl] ！
“ **Shy , they seem to put everything upon Bill !**
“ 害羞的 , 他们 似乎 到 放 一切 之上 账单 ！
“他们很害羞，似乎把一切都推给了比尔！ ”

[aɪ] [ˌwɒdnt] [biː; bi][ɪn] [bɪlz] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] : [ðɪs] [ˈfaɪəpleɪs] [ɪz] [ˈnærəʊ] ,
I wouldn't be in Bill's place for a good deal : this fireplace is narrow ,
我 不会 是 在 法案的 地方 为了 一个 好的 交易 : 这 壁炉 是 狭窄的 ,
就算给我一大笔钱，我也不会站在比尔的立场上：这个壁炉太窄了。

[tuː; tə][biː; bi][ʊə(r)] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [kɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ！
to be sure ; but I think I can kick a little !
到 是 当然 ; 但 我 思考 我 能 踢 一个 小的 ！
当然；但我认为我还能踢一脚！

“ [ʃiː; ji] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [æz; əz][fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [æz; əz][ʃiː; ji][kʊd; kəd] ,
“ **She drew her foot as far down the chimney as she could ,**
“ 她 画 她 脚 作为 远的 向下 这 烟囱 作为 她 可以 ,
她把脚尽可能地伸进烟囱里，

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [ʃiː; ji] [hɜːd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈænɪm(ə)l] ([ʃiː; ji] [ˈkʊd(ə)nt] [ges] [ɒv; əv] [wɒt] [sɔːt] [aɪˈtiː]
and waited till she heard a little animal (she couldn't guess of what sort it
和 等待 直到 她 听到 一个 小的 动物 (她 不能 猜测 的 什么 种类 它
[wɒz; wəz]) [ˈskrætɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskræmblɪŋ] [əˈbʌʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [kləʊz] [əˈbʌv] [hɜː(r); hə(r)] :
was) scratching and scrambling about in the chimney close above her :
曾是) 抓挠 和 争抢 关于 在 这 烟囱 关闭 多于 她 :
她等到听到头顶上方烟囱里传来一只小动物（她猜不出是什么动物）抓挠和爬动的声音：

[ðen] , [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] “ [ðɪs] [ɪz] [bɪl] , “ [ʃiː; ji] [geɪv] [wʌn] [ʃɑːp] [kɪk] ,
then , saying to herself “ This is Bill , ” she gave one sharp kick ,
然后 , 说 到 她自己 “ 这 是 账单 , ” 她 给予 一 锋利的 踢 ,
然后，她一边自言自语“这就是比尔”，一边狠狠地踢了他一脚。

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒd] [ˈhæpən] [nekst] .
and waited to see what would happen next .
和 等待 到 看 什么 会 发生 下一个 .
然后等待着看接下来会发生什么。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ʃiː; ji] [hɜːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkɔːrəs] [ɒv; əv] “ [ðeə(r)] [gəʊz] [bɪl] ！
The first thing she heard was a general chorus of “ There goes Bill !
这 第一的 事物 她 听到 曾是 一个 一般的 合唱 的 “ 那里 去 账单 ！
她首先听到的是大家齐声喊道：“比尔走了！ ”

“ [ðen] [ðə; ði] [ˈræbɪts] [ˈvɔɪs] [əˈlɒŋ] — “ [kætʃ] [hɪm] , [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] [hedʒ] ！
“ **then the Rabbit's voice along — “ Catch him, you by the hedge ！**
“ 然后 这 兔子的 嗓音 沿着 — “ 抓住 他 ， 你 经过 这 对冲 ！

然后兔子的声音传来——“抓住他，你这篱笆边的家伙！ ”

“ [ðen] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðə(r)] [kənˈfjuːʒn] [ɒv; əv] [ˈvɔɪsɪz] — “ [həʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] —
“ **then silence , and then another confusion of voices — “ Hold up his head —**
“ 然后 沉默 ， 和 然后 其他 困惑 的 声音 — “ 抓住 向上 他的 头 —
[ˈbrændɪ] [naʊ] — [daʊnt] [tʃəʊk] [hɪm] — [haʊ] [wɒz; wəz][aɪ ˈtiː] ,
Brandy now — Don't choke him — How was it ,
白兰地 现在 — 不 呛 他 — 如何 曾是 它 ,

然后是一阵沉默，接着又是一阵混乱的声音——“抬起他的头——布兰迪，现在——别掐住他的脖子——怎么样，
[əʊld] [ˈfeləʊ] ？
old fellow ？
老的 同伴 ？

老头子？

[wɒt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ？
What happened to you ？
什么 发生 到 你 ？

你怎么了？

[tel] [juː ˈes][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ！
Tell us all about it ！
告诉 我们 全部 关于 它 ！

快跟我们详细说说！

“ [lɑːst] [keɪm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfiːb(ə)] , [ˈskwiːkɪŋ] [ˈvɔɪs] , (“ [ðæts] [bɪl] , “ [θɔːt] [ˈæliːs] ,)
“ **Last came a little feeble , squeaking voice , (“ That's Bill , “ thought Alice ,)**
“ 最后的 来了 一个 小的 微弱 ， 吱吱作响 嗓音 ， (“ 那就是 账单 ， “ 想法 爱丽丝 ，)
最后传来一个微弱的、尖细的声音，（爱丽丝心想：“那是比尔。”）

“ [wel] , [aɪ] [ˈhɑːdli] [nəʊ] — [nəʊ][mɔː(r)] , [θæŋk] [jiː; ji] ；
“ **Well , I hardly know — No more , thank ye ；**
“ 出色地 ， 我 几乎 知道 — 不 更多的 ， 感谢 是的 ；
“嗯，我几乎不知道——不用了，谢谢；

[aɪm][ˈbetə(r)] [naʊ] — [bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ] [diːl] [tuː] [ˈflʌstəd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — [ɔːl][aɪ] [nəʊ] [ɪz] ,
I'm better now — but I'm a deal too flustered to tell you — all I know is ,
我是 更好的 现在 — 但 我是 一个 交易 也 慌乱 到 告诉 你 — 全部 我 知道 是 ,
我现在好多了——但我慌乱得说不出话来——我只知道，

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈkɒmz] [æt; ət][em ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɒks] , [ænd; ənd][ʌp] [aɪ] [gəʊz] [laɪk] [ə; eɪ]
something comes at me like a Jack - in - the - box , and up I goes like a
某物 来 在 我 喜欢 一个 杰克 - 在 - 这 - 盒子 ， 和 向上 我 去 喜欢 一个
[skaɪ] - [ˈrɒkɪt] ！ “
sky - rocket ！ “
天空 - 火箭 ！ “

突然有什么东西像弹簧玩具一样朝我扑过来，然后我就跟火箭一样飞了起来！

“ [səʊ][juː; jʊ][dɪd] , [əʊld] [ˈfeləʊ] ！ “ [sed] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] .
“ **So you did , old fellow ！ “ said the others .**
“ 所以 你 做过 ， 老的 同伴 ！ “ 说 这 其他的 .

“你做到了，老伙计！”其他人说道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [bɜːn] [ðə; ði] [haʊs] [daʊn] ！ “ [sed] [ðə; ði] [ˈræbɪts] [ˈvɔɪs] ；
“ **We must burn the house down ！ “ said the Rabbit's voice ；**
“ 我们 必须 烧伤 这 房子 向下 ！ “ 说 这 兔子的 嗓音 ；

“我们必须把房子烧掉！”兔子说道；

[ænd; ənd] ['ælis] [kɔ:ld] [aʊt] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] , “ [ɪf] [ju:; jʊ] [du:; də] , [aɪl] [set] ['daɪnə] **and Alice called out as loud as she could , “ If you do , I'll set Dinah**
和 爱丽丝 称为 出去 作为 大声 作为 她 可以 , “ 如果 你 做 , 患病的 放 迪娜
[æt; ət] [ju:; jʊ] !
at you !
在 你 !

爱丽丝大声喊道：“如果你那样做，我就让黛娜来对付你！”

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd] ['ælis] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɜ:'self] ,
“ There was a dead silence instantly , and Alice thought to herself ,
“ 那里 曾是 一个 死的 沉默 即刻 , 和 爱丽丝 想法 到 她自己 ,
瞬间，四周一片死寂，爱丽丝心想：

“ [aɪ] ['wʌndə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [wɪl] [du:; də] [nekst] !
“ I wonder what they will do next !
“ 我 想知道 什么 他们 将要 做 下一个 !
“我很好奇他们接下来会做什么！”

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] [sens] , [ðeid] [teɪk] [ðə; ði] [ru:f] [ɒf] .
If they had any sense , they'd take the roof off .
如果 他们 有 任何 感觉 , 他们会 拿 这 屋顶 离开 .
如果他们有点脑子，就应该把屋顶掀开。

“ [ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:(r)] [tu:] , [ðeɪ] [brɪ'gæn] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['ælis] [hɜ:d] [ðə; ði]
“ After a minute or two , they began moving about again , and Alice heard the
“ 后 一个 分钟 或者 二 , 他们 开始 移动 关于 再次 , 和 爱丽丝 听到 这
['ræbɪt] [seɪ] ,
Rabbit say ,
兔子 说 ,

“过了一两分钟，它们又开始走动起来，爱丽丝听到兔子说：

“ [ə; eɪ] ['bærɒfʊl] [wɪl] [du:; də] , [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [wɪð] . ”
“ A barrowful will do , to begin with . ”
“ 一个 巴罗富 将要 做 , 到 开始 和 : ”
“先来一车吧。”

“ [ə; eɪ] ['bærɒfʊl] [ɒv; əv] [wɒt] ? ” [θɔ:t] ['ælis] ; [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [lɒŋ] [tu:; tə] [daʊt] ,
“ A barrowful of what ? ” thought Alice ; but she had not long to doubt ,
“ 一个 巴罗富 的 什么 ? ” 想法 爱丽丝 ; 但 她 有 不是 长的 到 怀疑 ,
“一车什么？”爱丽丝心想；但她没怀疑多久，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)] ['peb(ə)lz] [keɪm] ['rætlɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði]
for the next moment a shower of little pebbles came rattling in at the
为了 这 下一个 片刻 一个 淋浴 的 小的 鹅卵石 来了 嘎嘎作响 在 在 这
['wɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

下一刻，一阵小石子噼里啪啦地从窗户里落了进来。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hɪt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .
and some of them hit her in the face .
和 一些 的 他们 打 她 在 这 脸 .
他们中有些人还打了她的脸。

“ [aɪl] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tu:; tə] [ðɪs] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:'self] , [ænd; ənd] ['fəʊtɪd] [aʊt] ,
“ I'll put a stop to this , ” she said to herself , and shouted out ,
“ 患病的 放 一个 停止 到 这 , “ 她 说 到 她自己 , 和 喊叫 出去 ,
“我要阻止这一切,”她对自己说，然后大声喊道。

“ [jʊd] ['betə(r)] [nɒt] [du:; də] [ðæt] [ə'gen] ! ” [wɪt] [prə'dju:st] [ə'nʌðə(r)] [ded] ['saɪləns] .
“ You'd better not do that again ! ” which produced another dead silence .
“ 你会 更好的 不是 做 那 再次 ! ” 哪个 生产 其他 死的 沉默 .
“你最好别再这样做了！”这番话再次引发了死一般的寂静。

[ˈælis] [ˈnəʊtɪst] [wɪð] [sʌm; səm] [səˈpraɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpeb(ə)lɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ˈtɜːnɪŋ] [ˈɪntuː][ˈlɪt(ə)l] [keɪks]
Alice noticed with some surprise that the pebbles were all turning into little cakes
爱丽丝 注意到 和 一些 惊喜 那 这 鹅卵石 是 全部 转弯 进入 小的 蛋糕
[æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
as they lay on the floor ,
作为 他们 躺 在 这 地面 ,
爱丽丝有些惊讶地发现，散落在地板上的鹅卵石都变成了小蛋糕。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [aɪˈdɪə] [keɪm] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hed] .
and a bright idea came into her head .
和 一个 明亮的 主意 来了 进入 她 头 .
她脑海中突然冒出一个好主意。

“ [ɪf] [aɪ] [iːt] [wʌn][ɒv; əv] [ðɪːz] [keɪks] , “ [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
“ **If I eat one of these cakes , “ she thought ,**
“ 如果 我 吃 一 的 这些 蛋糕 , “ 她 想法 ,
“如果我吃掉其中一块蛋糕,”她想,

“ [ɪts] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪ][saɪz] ; [ænd; ənd][æz; əz][aɪ ˈtiː][kænt] [ˈpɒsəbli] [meɪk]
“ **it's sure to make some change in my size ; and as it can't possibly make**
“ 它是 当然 到 制作 一些 改变 在 我的 尺寸 ; 和 作为 它 不能 可能 制作
[em ˈiː][ˈlɑːdʒə(r)] ,
me larger ,
我 更大的 ,
“它肯定会让我的体型发生一些变化；而且它不可能让我变大，

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst] [meɪk] [em ˈiː][smɔːlə(r)] , [aɪ] [səˈpəʊz] .
it must make me smaller , I suppose .
它 必须 制作 我 较小的 , 我 认为 .
我想，这大概会让我显得更渺小吧。

“ [səʊ][ʃiː; ʃi] [swɒləʊd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪks] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
“ **So she swallowed one of the cakes , and was delighted to find that she**
“ 所以 她 吞咽 一 的 这 蛋糕 , 和 曾是 高兴极了 到 寻找 那 她
[bɪˈgæn] [ˈrɪŋkɪŋ] [dəˈrektli] .
began shrinking directly .
开始 收缩 直接地 .
于是她吞下了一块蛋糕，欣喜地发现自己立刻开始缩小。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [smɔːl] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][get] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
As soon as she was small enough to get through the door ,
作为 很快 作为 她 曾是 小的 足够的 到 得到 通过 这 门 ,
她一小会儿就能钻进门了，

[ʃiː; ʃi][ræn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
she ran out of the house ,
她 跑 出去 的 这 房子 ,
她跑出了房子。

[ænd; ənd] [faʊnd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈænɪmlz] [ænd; ənd] [bɜːdz] [ˈweɪtɪŋ] [aʊtˈsaɪd] .
and found quite a crowd of little animals and birds waiting outside .
和 成立 相当 一个 人群 的 小的 动物 和 鸟类 等待 外部 .
结果发现外面聚集了一大群小动物和鸟类。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈlɪzəd] , [bɪl] , [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] , [ˈbiːɪŋ] [held] [ʌp][baɪ] [tuː] [ˈɡɪni] -
The poor little Lizard , Bill , was in the middle , being held up by two guinea -
这 贫穷的 小的 蜥蜴 , 账单 , 曾是 在 这 中间 , 存在 握住 向上 经过 二 几内亚 -
[pɪgz] ,
pigs ,
猪 ,
可怜的小蜥蜴比尔被夹在中间，被两只豚鼠托着。

[hu:] [w3:(r); wə(r)] ['gɪvɪŋ] [aɪ 'ti:] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bɒt(ə)l] .
who were giving it something out of a bottle .
WHO 是 给予 它 某物 出去 的 一个 瓶子 ；

他们正用瓶子喂它东西。

[ðeɪ] [ɔ:l] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət] ['ælis] [ðə; ði]['məʊmənt][ʃi; ji] [ə'piəd] ;
They all made a rush at Alice the moment she appeared ;
他们 全部 制成 一个 匆忙 在 爱丽丝 这 片刻 她 出现 ；

爱丽丝一出现，他们就都冲向她；

[bʌt; bət][ʃi; ji][ræn] [ɒf] [æz; əz] [hɑ:d] [æz; əz][ʃi; ji][kʊd; kəd] ,
but she ran off as hard as she could ,
但 她 跑 离开 作为 难的 作为 她 可以 ；

但她拼命地跑开了。

[ænd; ʌnd] [su:n] [faʊnd] [h3:'self] [seɪf] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [wʊd] .
and soon found herself safe in a thick wood .
和 很快 成立 她自己 安全的 在 一个 厚的 木头 ；

她很快发现自己安全地置身于一一片茂密的树林中。

“ [ðə; ði] [f3:st] [θɪŋ] [aɪv] [gɒt] [tu;; tə] [du;; də] , ” [sed] ['ælis] [tu;; tə] [h3:'self] ,
“ **The first thing I've got to do ,** ” **said Alice to herself ,**
“ 这 第一的 事物 我已经 得到 到 做 , ” 说 爱丽丝 到 她自己 ,

“我首先要做的事,”爱丽丝自言自语道。

[æz; əz][ʃi; ji] ['wɒndə] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , “ [ɪz] [tu;; tə] [grəʊ] [tu;; tə] [maɪ] [raɪt] [saɪz] [ə'gen] ;
as she wandered about in the wood , “ **is to grow to my right size again ;**
作为 她 漫步 关于 在 这 木头 , “ 是 到 生长 到 我的 正确的 尺寸 再次 ;

当她在树林里漫步时, “就是要长回我合适的大小;

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['sekənd] [θɪŋ] [ɪz] [tu;; tə] [faɪnd] [maɪ] [wei] ['ɪntu:] [ðæt] ['lʌvli] ['gɑ:d(ə)n] .
and the second thing is to find my way into that lovely garden .
和 这 第二 事物 是 到 寻找 我的 方式 进入 那 迷人的 花园 ；

第二件事就是找到进入那个美丽花园的路。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [bi;; bi][ðə; ði] [best] [plæn] .
I think that will be the best plan .
我 思考 那 将要 是 这 最好的 计划 ；

我认为这将是最佳方案。

“ [aɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [æn; ən] ['eksələnt] [plæn] , [nəʊ] [daʊt] , [ænd; ʌnd] ['veri] ['ni:tli] [ænd; ʌnd] ['sɪmplɪ]
“ **It sounded an excellent plan , no doubt , and very neatly and simply**
“ 它 听起来 一个 出色的 计划 , 不 怀疑 , 和 非常 整齐地 和 简单地
[ə'reɪndʒd] ;
arranged ;
安排 ；

“这听起来无疑是一个绝妙的计划，而且安排得非常巧妙简洁；

[ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfɪkəltɪ] [wɒz; wəz] , [ðæt] [ʃi; ji][hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [aɪ'dɪə] [haʊ] [tu;; tə] [set] [ə'baʊt]
the only difficulty was , that she had not the smallest idea how to set about
这 仅有的 困难 曾是 , 那 她 有 不是 这 最小 主意 如何 到 放 关于
[aɪ 'ti:] ;
it ;
它 ；

唯一的困难是，她一点头绪也没有，不知道该如何着手去做；

[ænd; ʌnd] [waɪl] [ʃi; ji][wɒz; wəz] ['piəriŋ] [ə'baʊt] ['æŋkʌsli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] ,
and while she was peering about anxiously among the trees ,
和 尽管 她 曾是 窥视 关于 焦虑地 之中 这 树木 ,

当她焦急地在树丛间四处张望时，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʃɑ:p] [bɑ:k][dʒʌst][ˈəʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [lʊk] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈhʌri] .
a little sharp bark just over her head made her look up in a great hurry .
一个 小的 锋利的 吠 只是 超过 她 头 制成 她 看 向上 在 一个 伟大的 匆忙 .

她头顶上方传来一声尖锐的吠叫，吓得她赶紧抬头看去。

[æn; ən] [ɪˈnɔ:məs] [ˈpʌpi] [wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [lɑ:dʒ] [raʊnd] [aɪz] ,
An enormous puppy was looking down at her with large round eyes ,
一个 巨大的 小狗 曾是 寻找 向下 在 她 和 大的 圆形的 眼睛 ,
一只体型巨大的小狗正用圆溜溜的大眼睛低头看着她。

[ænd; ənd] [ˈfi:blɪ] [ˈstretʃɪŋ] [aʊt] [wʌn] [pɔ:] , [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [tʌtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] .
and feebly stretching out one paw , trying to touch her .
和 虚弱地 伸展 出去 一 爪子 , 尝试 到 触碰 她 .

他无力地伸出一只爪子，试图触摸她。

“ [pɔ:(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] ！ ” [sed] [ˈæɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈkəʊksɪŋ] [təʊn] ,
“ Poor little thing ! ” said Alice , in a coaxing tone ,
” 贫穷的 小的 事物 ！ ” 说 爱丽丝 , 在 一个 哄骗 语气 ,
“可怜的小伙伴！”爱丽丝用哄骗的语气说道。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [traɪd] [hɑ:d] [tu:; tə] [ˈwɪs(ə)l] [tu:; tə][,aɪ ˈti:] ;
and she tried hard to whistle to it ;
和 她 尝试 难的 到 哨 到 它 ;

她努力地想吹口哨；

[bʌt; bət][ʃi:; ji][wɒz; wəz] [ˈterəbli] [ˈfraɪt(ə)nd] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [,aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [ˈhʌŋɡri] ,
but she was terribly frightened all the time at the thought that it might be hungry ,
饥饿的 ,
但她始终非常害怕，因为她担心它会饿。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [,aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [i:t] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌp][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)]
in which case it would be very likely to eat her up in spite of all her coaxing .
在 哪个 案件 它 会 是 非常 可能 到 吃 她 向上 在 尽管如此 的 全部 她 哄骗 .

在这种情况下，尽管她百般哄骗，它很可能会把她吃掉。

[ˈhɑ:dli] [ˈnəʊɪŋ] [wʊt] [ʃi:; ji][dɪd] , [ʃi:; ji] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪt][ɒv; əv] [stɪk] ,
Hardly knowing what she did , she picked up a little bit of stick ,
几乎 会心 什么 她 做过 , 她 挑选 向上 一个 小的 少量 的 戳 ,
她几乎不知道自己做了什么，就捡起了一小段树枝。

[ænd; ənd] [held] [,aɪ ˈti:] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpʌpi] ;
and held it out to the puppy ;
和 握住 它 出去 到 这 小狗 ;

然后把它递给小狗；

[ˌweərəˈpɒn] [ðə; ði] [ˈpʌpi] [dʒʌmpt] [ˈɪntu:][ðə; ði][eə(r)] [ɒf] [ɔ:l] [ɪts] [fi:t] [æt; ət] [wʌns] ,
whereupon the puppy jumped into the air off all its feet at once ,
于是 这 小狗 跳了起来 进入 这 空气 离开全部它是 脚 在 一次 ,

于是小狗四脚同时离地，跳到了空中。

[wɪð] [ə; eɪ] [jelp] [ɒv; əv] [dɪˈlaɪt] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] [stɪk] , [ænd; ənd] [meɪd] [bɪˈli:v] [tu:; tə]
with a yelp of delight , and rushed at the stick , and made believe to
和 一个 喊叫 的 喜 , 和 匆忙 在 这 戳 , 和 制成 相信 到
[ˈwʌri] [,aɪ ˈti:] ;
worry it ;
担心 它 ;

它欢呼一声，冲向棍子，假装要把它弄得焦头烂额；

[ðen] ['ælis] [dɒdʒd] [br'haɪnd][ə; ei] [greɪt] ['θɪs(ə)l] , [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:'self] [frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [rʌŋ] ['əʊvə(r)] ;
then Alice dodged behind a great thistle , to keep herself from being run over ;
然后 爱丽丝 躲避 在后面 一个 伟大的 蓟 , 到 保持 她自己 从 存在 跑步 超过 ;

然后爱丽丝躲到一棵大蓟后面，以免被蓟草撞到；

[ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt][fi:; ji] [ə'priəd] [ɒŋ][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] , [ðə; ði] [pʌpi] [meɪd] [ə'hʌðə(r)] [rʌŋ]
and the moment she appeared on the other side , the puppy made another rush
和 这 片刻 她 出现 在 这 其他 边 , 这 小狗 制成 其他 匆忙

[æt; ət][ðə; ði] [stɪk] ,

at the stick ,
在 这 戳 ,

她刚一出现在另一边，小狗就又朝木棍扑了过去。

[ænd; ənd] ['tʌmbld] [hed] ['əʊvə(r)] [hi:lz] [ɪn][ɪts] ['hʌri] [tu:; tə][get][həʊld][ɒv; əv][aɪ 'ti:] ;
and tumbled head over heels in its hurry to get hold of it ;
和 翻滚 头 超过 高跟鞋 在 它是 匆忙 到 得到 抓住 的 它 ;

它急于抓住它，结果却摔得东倒西歪；

[ðen] ['ælis] , ['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [laɪk] ['hævɪŋ] [ə; ei] [geɪm] [ɒv; əv] [pleɪ] [wɪð] [ə; ei] [kɑ:t] -
then Alice , thinking it was very like having a game of play with a cart -
然后 爱丽丝 , 思维 它 曾是 非常 喜欢 拥有 一个 游戏 的 玩 和 一个 大车 -
[hɔ:s] ,
horse ,
马 ,

然后爱丽丝觉得这很像和一匹拉车的马玩耍，

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['məʊmənt][tu:; tə][bi:; bi]['træmp(ə)ld]['ʌndə(r)][ɪts] [fi:t] , [ræn] [raʊnd] [ðə; ði]
and expecting every moment to be trampled under its feet , ran round the
和 期待 每一个 片刻 到 是 践踏 在下面 它是 脚 , 跑 圆形的 这

['θɪs(ə)l] [ə'gen] ;
thistle again ;
蓟 再次 ;

它预感到每一刻都会被踩在脚下，于是又绕着蓟草跑了一圈；

[ðen] [ðə; ði] [pʌpi] [br'gæŋ][ə; ei]['sɪəri:z][ɒv; əv] [ʃɔ:t] ['tʃɑ:dʒɪz] [æt; ət][ðə; ði] [stɪk] ,
then the puppy began a series of short charges at the stick ,
然后 这 小狗 开始 一个 系列 的 短的 收费 在 这 戳 ,

然后小狗开始对着棍子进行一连串短促的冲刺，

[rʌŋɪŋ] [ə; ei] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wei] ['fɔ:wədʒ] [i:tʃ] [taɪm][ænd; ənd][ə; ei] [lɒŋ] [wei] [bæk] ,
running a very little way forwards each time and a long way back ,
跑步 一个 非常 小的 方式 前进 每个 时间 和 一个 长的 方式 后退 ,

每次前进的距离都很短，后退的距离却很长。

[ænd; ənd] ['bɑ:kɪŋ] ['hɔ:sli] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] , [tɪl] [æt; ət][lɑ:st][aɪ 'ti:][sæt] [daʊn] [ə; ei] [gʊd] [wei] [ɒf] ,
and barking hoarsely all the while , till at last it sat down a good way off ,
和 叫声 沙哑地 全部 这 尽管 , 直到 在 最后的 它 卫星 向下 一个 好的 方式 离开 ,

它一边发出沙哑的吠叫声，一边走远了，最后才坐了下来。

['pæntɪŋ] , [wɪð] [ɪts] [tʌŋ] ['hæŋɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ɪts] [maʊθ] , [ænd; ənd][ɪts] [greɪt] [aɪz] [hɑ:f] [ʃʌt] .
panting , with its tongue hanging out of its mouth , and its great eyes half shut .
喘息 , 和 它是 舌头 绞刑 出去 的 它是 嘴 , 和 它是 伟大的 眼睛 一半 关闭 .

它气喘吁吁，舌头伸出嘴外，大大的眼睛半闭着。

[ðɪs] [si:md] [tu:; tə] ['ælis] [ə; ei] [gʊd] [ɒpə'tju:nəti] [fɔ:(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [hɜ:(r); hæ(r)] [ɪ'skeɪp] ; [səʊ][fi:; ji][set]
This seemed to Alice a good opportunity for making her escape ; so she set
这 似乎 到 爱丽丝 一个 好的 机会 为了 制作 她 逃脱 ; 所以 她 放
[ɒf] [æt; ət][wʌns] ,
off at once ,
离开 在 一次 ,

爱丽丝觉得这是个逃跑的好机会，于是她立刻动身了。

[ænd; ənd][ræn] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˈtaɪəd][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] ,
and ran till she was quite tired and out of breath ,
和 跑 直到 她 曾是 相当 疲劳的 和 出去 的 气息 ,
她一直跑, 直到筋疲力尽、气喘吁吁为止。

[ænd; ənd] [tɪl] [ðə; ði] [ˈrʌpɪz] [bɑːk] [ˈsaʊndɪd] [kwaɪt] [feɪnt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
and till the puppy's bark sounded quite faint in the distance .
和 直到 这 小狗的 吠 听起来 相当 头晕的 在 这 距离 .
直到远处传来小狗微弱的吠叫声。

“ [ænd; ənd] [jet] [wɒt] [ə; eɪ][dɪə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈrʌpi] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ! ” [sed] [ˈæɪlɪs] ,
“ **And yet what a dear little puppy it was ! ” said Alice ,**
” 和 然而 什么 一个 亲爱的 小的 小狗 它 曾是 ! ” 说 爱丽丝 ,
“可是它真是只可爱的小狗啊!”爱丽丝说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lent] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈbʌtəkʌp] [tuː; tə] [rest] [hɜːˈself] , [ænd; ənd] [fænd] [hɜːˈself] [wɪð] [wʌn]
as she leant against a buttercup to rest herself , and fanned herself with one
作为 她 倾斜 反对 一个 毛茛 到 休息 她自己 , 和 扇形 她自己 和 一
[ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] :
of the leaves :
的 这 树叶 :

她靠在一株毛茛花上休息, 并用一片叶子给自己扇风:

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [ˈtiːtʃɪŋ] [aɪ ˈtiː] [trɪks] [ˈveri] [mʌtʃ] ,
“ **I should have liked teaching it tricks very much ,**
” 我 应该 有 喜欢 教学 它 技巧 非常 很多 ,
“我应该会很喜欢教它一些小把戏的。”

[ɪf] — [ɪf] [aɪˈd][ˈəʊnli] [biːn] [ðə; ði] [raɪt] [saɪz][tuː; tə][duː; də][aɪ ˈtiː] !
if — if I'd only been the right size to do it !
如果 — 如果 ID 仅有的 到过 这 正确的 尺寸 到 做 它 !
如果——如果我的身材正好合适就好了!

[əʊ] [dɪə(r)] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

[aɪˈd] [ˈniəli] [fəˈɡɒtn] [ðæt] [aɪv] [ɡɒt][tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] [əˈɡen] !
I'd nearly forgotten that I've got to grow up again !
ID 几乎 被遗忘的 那 我已经 得到 到 生长 向上 再次 !

我差点忘了自己还得重新长大!

[let] [ˌem ˈiː] [siː] — [haʊ] [ɪz][aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈmænɪdʒd] ?
Let me see — how is it to be managed ?
让 我 看 — 如何 是 它 到 是 管理 ?

让我想想——它该如何管理?

[aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [iːt] [ɔː(r)] [drɪŋk] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔː(r)][ˈʌðə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈkwestʃən] [ɪz]
I suppose I ought to eat or drink something or other ; but the great question is
我 认为 我 应该 到 吃 或者 喝 某物 或者 其他 ; 但 这 伟大的 问题 是
,
:
,

我想我应该吃点东西或喝点东西; 但最关键的问题是:

[wɒt] ?
what ?
什么 ?

什么?

” [ðə; ði] [greɪt] ['kwɛstʃən] ['sɜ:t(ə)nli] [wɒz; wəz] , [wɒt] ？
“ The great question certainly was , what ?
” 这 伟大的 问题 当然 曾是 , 什么 ？

“当然，最大的问题是，什么？”

[ælis] [lʊkt] [ɔ:l] [raʊnd] [hɜ:(r); hæ(r)][æt; ət][ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪdz] [ɒv; əv] [grɑ:s] ,
Alice looked all round her at the flowers and the blades of grass ,
爱丽丝 看起来 全部 圆形的 她 在 这 花朵 和 这 刀片 的 草 ,
爱丽丝环顾四周，看着盛开的花朵和茂盛的青草。

[bʌt; bət][fi:; ji][dɪd] [nɒt] [si:] ['eniθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [ɔ:(r)] [drɪŋk] ['ʌndə(r)]
but she did not see anything that looked like the right thing to eat or drink under
但 她 做过 不是 看 任何事物 那 看起来 喜欢 这 正确的 事物 到 吃 或者 喝 在下面
[ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] .
the circumstances .
这 情况 .

但她没看到任何在这种情况下适合吃或喝的东西。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['mʌʃrʊm] ['grəʊɪŋ] [nɪə(r)][hɜ:(r); hæ(r)] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [haɪt] [æz; əz]
There was a large mushroom growing near her , about the same height as
那里 曾是 一个 大的 蘑菇 生长 靠近 她 , 关于 这 相同的 高度 作为
[hɜ:'self] ;
herself ;
她自己 ;

她附近长着一朵很大的蘑菇，和她差不多高；

[ænd; ənd] [wen] [fi:; ji][hæd; həd] [lʊkt] ['ʌndə(r)][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ɒn][bəʊθ] [saɪdz] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd]
and when she had looked under it , and on both sides of it , and
和 什么时候 她 有 看起来 在下面 它 , 和 在 两个都 侧面 的 它 , 和
[bɪ'haɪnd][aɪ 'ti:] ,
behind it ,
在后面 它 ,

当她查看了它下面、它两侧和它后面之后，

[aɪ 'ti:] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][hɜ:(r); hæ(r)] [ðæt] [fi:; ji] [maɪt] [æz; əz] [wel] [lʊk] [ænd; ənd] [si:] [wɒt] [wɒz; wəz][ɒn]
it occurred to her that she might as well look and see what was on
它 发生 到 她 那 她 可能 作为 出色地 看 和 看 什么 曾是 在
[ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
the top of it .
这 顶部 的 它 .

她突然想到，不妨看看上面有什么。

[fi:; ji] [stretʃt] [hɜ:'self] [ʌp] [ɒn] ['tɪptəʊ] , [ænd; ənd] [pi:p] [əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌʃrʊm]
She stretched herself up on tiptoe , and peeped over the edge of the mushroom
她 拉伸 她自己 向上 在 脚尖 , 和 偷窥 超过 这 边缘 的 这 蘑菇
,
,
,

她踮起脚尖，从蘑菇边缘向外窥视。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hæ(r)] [aɪz] ['ɪmi:diətli] [met] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [blu:] ['kætəpɪlə(r)] ,
and her eyes immediately met those of a large blue caterpillar ,
和 她 眼睛 立即地 遇见 那些 的 一个 大的 蓝色的 毛虫 ,
她的目光立刻与一条蓝色大毛虫的目光相遇了。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][tɒp] [wɪð] [ɪts] [ɑ:mz] ['fəʊldɪd] , ['kwaiətli] ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['hʊkə] ,
that was sitting on the top with its arms folded , quietly smoking a long hookah ,
那 曾是 坐着 在 这 顶部 和 它是 武器 折叠 , 悄悄 吸烟 一个 长的 水烟 ,
它坐在顶上，双臂交叉抱在胸前，静静地抽着长长的水烟。

[ænd; ʌnd] ['teɪkɪŋ] [nɒt][ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['hæʊtɪs][ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)][ɔ:(r)][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] .
and taking not the smallest notice of her or of anything else .
和 采取 不是 这 最小 注意 的 她 或者 的 任何事物 别的 .

他对她以及任何事都毫不在意。

[ˈtʃæptə(r)] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[əd'vaɪs] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kæʔəpɪlə(r)]
Advice from a Caterpillar
建议 从 一个 毛虫

来自毛毛虫的建议

[ðə; ði] ['kæʔəpɪlə(r)] [ænd; ʌnd] ['æli:s] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['lðə(r)][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['saɪləns] :
The Caterpillar and Alice looked at each other for some time in silence .
这 毛虫 和 爱丽丝 看起来 在 每个 其他 为了 一些 时间 在 沉默 .

毛毛虫和爱丽丝沉默地对视了好一会儿：

[æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] ['kæʔəpɪlə(r)] [tʊk] [ðə; ði] ['hʊkə] [aʊt][ɒv; əv][ɪts] [maʊθ] , [ænd; ʌnd] [ə'drest]
at last the Caterpillar took the hookah out of its mouth , and addressed
在 最后的 这 毛虫 采取 这 水烟 出去 的 它是 嘴 , 和 已解决

[hɜ:(r); hæ(r)][ɪn][ə; eɪ]['læŋgwɪd] ,
her in a languid ,
她 在 一个 慵懒的 ,

最后，毛毛虫从嘴里拿出水烟壶，懒洋洋地对她说：

['sli:pɪ] [vɔɪs] .
sleepy voice .
困 嗓音 .

睡意朦胧的声音。

" [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði] ['kæʔəpɪlə(r)] .
" **Who are you ?** " **said the Caterpillar .**
" WHO 是 你 ? " 说 这 毛虫 .

“你是谁？”毛毛虫问道。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] ['əʊpənɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
This was not an encouraging opening for a conversation .
这 曾是 不是 一个 鼓励 开幕 为了 一个 对话 .

这并非一个令人鼓舞的对话开端。

['æli:s] [rɪ'plaɪd] , ['rɑ:ðə(r)] ['faɪli] , “ [aɪ] — [aɪ] ['hɑ:dli] [nəʊ] , [sɜ:(r)] ,
Alice replied , rather shyly , “ I — I hardly know , sir ,
爱丽丝 回复 , 相当 害羞地 , “ 我 — 我 几乎 知道 , 先生 ,

爱丽丝有些羞涩地回答说：“我.....我几乎不知道，先生。”

[dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] — [æt; ət] [li:st] [aɪ] [nəʊ] [hu:] [aɪ][wɒz; wəz] [wen] [aɪ][gɒt] [ʌp] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ,
just at present — at least I know who I was when I got up this morning ,
只是 在 展示 — 在 至少 我 知道 WHO 我 曾是 什么时候 我 得到 向上 这 早晨 ,

至少现在——我知道我今天早上起床时是谁。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [tʃeɪndʒd] ['sevrəl] [taɪmz] [saɪns] [ðen] . "
but I think I must have been changed several times since then . "
但 我 思考 我 必须 有 到过 已更改 一些 时代 自从 然后 . "

但我认为从那以后，我的脸肯定被换过好几次了。”

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðæt] ? " [sed] [ðə; ði] ['kæʔəpɪlə(r)] ['stɜ:nli] .
" **What do you mean by that ?** " **said the Caterpillar sternly .**
" 什么 做 你 意思是 经过 那 ? " 说 这 毛虫 严厉地 .

“你这话是什么意思？”毛毛虫严肃地问道。

“ [ɪkˈsplɛɪn] [jɔːˈself] ！ ”
“ **Explain yourself** ！ ”
“ 解释 你自己 ！ ”

“解释清楚！ ”

“ [aɪ] [kænt] [ɪkˈsplɛɪn] [maɪˈself] , [aɪm] [əˈfreɪd] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ˈæləs] , “ [bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [aɪm] [nɒt] [maɪˈself] , [juː; jʊ] ” **I can't explain myself , I'm afraid , sir , ” said Alice , “ because I'm not myself , you**
“ 我 不能 解释 我 , 我是 害怕的 , 先生 , ” 说 爱丽丝 , “ 因为 我是 不是 我 , 你
[siː] . ”
see . ”
“ 看 . ”

“恐怕我无法解释自己, 先生,”爱丽丝说, “因为您看, 我已经不是我自己了。”

“ [aɪ] [doʊnt] [siː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkætəpɪlə(r)] .
“ **I don't see , ” said the Caterpillar .**
“ 我 不 看 , ” 说 这 毛虫 .

“我看不见,”毛毛虫说。

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ] [kænt] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [mɔː(r)] [ˈklɪəli] , ” [ˈæləs] [rɪˈplaɪd] [ˈveri] [pəˈlɑːtli] ,
“ **I'm afraid I can't put it more clearly , ” Alice replied very politely ,**
“ 我是 害怕的 我 不能 放 它 更多的 清楚地 , ” 爱丽丝 回复 非常 礼貌地 ,

“恐怕我不能说得更清楚了,”爱丽丝很有礼貌地回答道。

“ [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [kænt] [ʌndəˈstænd] [aɪ ˈtiː] [maɪˈself] [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [wɪð] ;
“ **for I can't understand it myself to begin with ;**
“ 为了 我 不能 理解 它 我 到 开始 和 ;

“因为我自己一开始就无法理解;

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [səʊ] [ˈmeni] [ˈdɪfrənt] [ˈsaɪzɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪz] [ˈveri] [kənˈfjuːzɪŋ] . ”
and being so many different sizes in a day is very confusing . ”
“ 和 存在 所以 许多 不同的 尺寸 在 一个 天 是 非常 令人困惑 . ”

一天之内要经历这么多不同的尺寸, 真的让人很困惑。”

“ [aɪ ˈtiː] [ˈɪz(ə)nt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkætəpɪlə(r)] .
“ **It isn't , ” said the Caterpillar .**
“ 它 不是 , ” 说 这 毛虫 .

“不是的,”毛毛虫说。

“ [wel] , [pəˈhæps] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [səʊ] [jet] , ” [sed] [ˈæləs] ;
“ **Well , perhaps you haven't found it so yet , ” said Alice ;**
“ 出色地 , 也许 你 还没有 成立 它 所以 然而 , ” 说 爱丽丝 ;

“嗯, 或许你还没有发现这一点,”爱丽丝说;

“ [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [tɜːn] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈkrɪsəlɪs] — [juː; jʊ] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] ,
“ **but when you have to turn into a chrysalis — you will some day ,**
“ 但 什么时候 你 有 到 转动 进入 一个 蛹 — 你 将要 一些 天 ,

“但是, 当你必须化蛹的时候——你总有一天会的,

[juː; jʊ] [nəʊ] — [ænd; ənd] [ðen] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈbʌtəflaɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jʊl] [fiːl] [aɪ ˈtiː]
you know — and then after that into a butterfly , I should think you'll feel it
“ 你 知道 — 和 然后 后 那 进入 一个 蝴蝶 , 我 应该 思考 你会 感觉 它

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [kwɪə(r)] ,
a little queer ,
“ 一个 小的 酷儿 ,

你知道——然后化蝶之后, 我想你会觉得有点奇怪,

[woʊnt] [juː; jʊ] ? ”
won't you ? ”
“ 惯于 你 ? ”

难道你不想吗?

“ [nɒt] [ə; eɪ][bɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] .
“ **Not a bit** , ” **said the Caterpillar** .
“ 不是 一个 少量 , ” 说 这 毛毛虫 .

“一点儿也不,”毛毛虫说。

“ [wel] , [pə'hæps] [jɔ:(r); jə(r)] ['fi:lɪŋz] [meɪ] [bi; bi] ['dɪfrənt] , ” [sed] ['æləs] ; “ [ɔ:l][ai] [nəʊ] [ɪz] ,
“ **Well , perhaps your feelings may be different** , ” **said Alice** ; “ **all I know is** ,
“ 出色地 , 也许 你的 情怀 可能 是 不同的 , ” 说 爱丽丝 ; “ 全部 我 知道 是 ,
“ 嗯 , 或许你的感受会不一样 , ” 爱丽丝说 ; “ 我只知道 ,

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [fi:l] ['veri] [kwɪə(r)][tu:; tə][,em 'i:] . ”
it would feel very queer to me . ”
它 会 感觉 非常 酷儿 到 我 . ”

我觉得这很奇怪。

“ [ju:; jʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] [kən'temptʃuəsli] .
“ **You !** ” **said the Caterpillar contemptuously** .
“ 你 ! ” 说 这 毛毛虫 轻蔑地 .

“你!”毛毛虫轻蔑地说。

“ [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?
“ **Who are you ?**
“ WHO 是 你 ?

你是谁?

“ [wɪtʃ] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
“ **Which brought them back again to the beginning of the conversation** .
“ 哪个 带来 他们 后退 再次 到 这 开始 的 这 对话 .

“这又把他们带回到了谈话的开头。”

['æləs] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['ɪrɪteɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['kætəpɪlərz] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] ['veri] [ʃɔ:t] [rɪ'mɑ:rkz] ,
Alice felt a little irritated at the Caterpillar's making such very short remarks ,
爱丽丝 毛毡 一个 小的 受刺激 在 这 毛毛虫的 制作 这样的 非常 短的 评论 ,
爱丽丝对毛毛虫简短的发言感到有些恼火。

[ænd; ænd][,fi:; ji] [dru:] [hɜ:'self] [ʌp][ænd; ænd] [sed] , [veri] ['ɡreɪvli] , “ [aɪ] [θɪŋk] ,
and she drew herself up and said , very gravely , “ I think ,
和 她 画 她自己 向上 和 说 , 非常 严重地 , “ 我 思考 ,
她挺直身子,非常严肃地说:“我想,

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [tel] [,em 'i:] [hu:] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , [fɜ:st] . ”
you ought to tell me who you are , first . ”
你 应该 到 告诉 我 WHO 你 是 , 第一的 . ”

你最好先告诉我你是谁。

“ [waɪ] ? ” [sed] [ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] .
“ **Why ?** ” **said the Caterpillar** .
“ 为什么 ? ” 说 这 毛毛虫 .

“为什么?”毛毛虫问道。

[hɪə(r)][wɒz; wəz] [ə'hʌðə(r)] ['pʌzlɪŋ] ['kwestʃən] ; [ænd; ænd][æz; əz] ['æləs] [kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni]
Here was another puzzling question ; and as Alice could not think of any
这里 曾是 其他 令人费解 问题 ; 和 作为 爱丽丝 可以 不是 思考 的 任何
[ɡʊd] ['ri:z(ə)n] ,
good reason ,
好的 原因 ,

这又是一个令人困惑的问题; 而爱丽丝想不出任何合理的解释,

[ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [steɪt] [pʊ; əv][maɪnd] ,
and as the Caterpillar seemed to be in a very unpleasant state of mind ,
和 作为 这 毛虫 似乎 到 是 在 一个 非常 令人不快的 状态 的 头脑 ,
[fi;; ji] [tɜ:nd] [ə'wei] .
she turned away .
她 转向 离开 .

而毛毛虫似乎心情很不好，于是她转过身去。

“ [kʌm] [bæk] !
“ Come back !
” 来 后退 !
“ 回来 !

“ [ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] [kɔ:ld] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
” the Caterpillar called after her .
” 这 毛虫 称为 后 她 .
“毛毛虫在她身后喊道。”

“ [aɪv] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔ:t(ə)nt][tu;; tə] [seɪ] !
“ I've something important to say !
” 我已经 某物 重要的 到 说 !
“我有一件重要的事情要说！ ”

“ [ðɪs] ['saʊndɪd] ['prɒmɪsɪŋ] , [ˈsɜ:t(ə)nli] : [æɪs] [tɜ:nd] [ænd; ʌnd] [keɪm] [bæk] [ə'gen] .
” This sounded promising , certainly : Alice turned and came back again .
” 这 听起来 有前途 , 当然 : 爱丽丝 转向 和 来了 后退 再次 .
“这听起来确实很有希望：爱丽丝转身又回来了。”

“ [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)][ˈtempə(r)] , “ [sed] [ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] .
” Keep your temper , “ said the Caterpillar .
” 保持 你的 脾气 , “ 说 这 毛虫 .
“控制住你的脾气,”毛毛虫说。

“ [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ? “ [sed] [ˈæɪs] , [ˈswɒləʊɪŋ] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)][ˈæŋɡə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][fi;; ji][kʊd; kəd] .
” Is that all ? “ said Alice , swallowing down her anger as well as she could .
” 是 那 全部 ? “ 说 爱丽丝 , 吞咽 向下 她 愤怒 作为 出色地 作为 她 可以 .
“就这些吗? ”爱丽丝强忍着怒火说道。

“ [nʊʊ] , “ [sed] [ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] .
” No , “ said the Caterpillar .
” 不 , “ 说 这 毛虫 .
“不,”毛毛虫说。

[ˈæɪs] [θɔ:t] [fi;; ji] [maɪt] [æz; əz] [wel] [weɪt] , [æz; əz][fi;; ji][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tu;; tə][du;; də] ,
Alice thought she might as well wait , as she had nothing else to do ,
爱丽丝 想法 她 可能 作为 出色地 等待 , 作为 她 有 没有什么 别的 到 做 ,
爱丽丝心想，反正也没什么事可做，不如就等着吧。

[ænd; ʌnd] [pə'hæps] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l][aɪ 'ti:] [maɪt] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] [wɜ:θ] [ˈhɪərɪŋ] .
and perhaps after all it might tell her something worth hearing .
和 也许 后 全部 它 可能 告诉 她 某物 值得 听力 .
或许，这件事最终会告诉她一些值得她听的话。

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [aɪ 'ti:] [pʌft] [ə'wei] [wɪ'dəʊt] ['spi:kɪŋ] , [bʌt; bət][æt; ət][lɑ:st][aɪ 'ti:]
For some minutes it puffed away without speaking , but at last it
为了 一些 分钟 它 膨胀的 离开 没有 请讲 , 但 在 最后的 它
[ʌn'fəʊldɪd] [ɪts] [ɑ:mz] ,
unfolded its arms ,
展开 它是 武器 ,
它一言不发地喷着气，过了好一会儿才终于展开双臂。

[tʊk] [ðə; ði] ['hʊkə] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] [maʊθ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] , " [səʊ][ju:; jʊ] [θɪŋk] [jɔ:; jər]
took the hookah out of its mouth again , and said , " So you think you're
采取 这 水烟 出去 的 它是 嘴 再次 , 和 说 , " 所以 你 思考 你是
[tʃeɪndʒd] ,
changed ,
已更改 ,

他又把水烟壶从嘴里拿出来，说道：“所以你觉得自己变了？”

[du:; də][ju:; jʊ] ? "
do you ? "
做 你 ? "

你？ "

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ][,eɪ 'em] , [sɜ:(r)] , " [sed] ['æɪlɪs] ;
" I'm afraid I am , sir , " said Alice ;
" 我是 害怕的 我 是 , 先生 , " 说 爱丽丝 ;

“恐怕我是，先生，”爱丽丝说；

" [aɪ][kænt] [rɪ'membə(r)] [θɪŋz] [æz; əz][aɪ] [ju:st] — [ænd; ənd][aɪ][daʊnt] [ki:p] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz][fɔ:(r); fə(r)]
" I can't remember things as I used — and I don't keep the same size for
" 我 不能 记住 事物 作为 我 用过的 — 和 我 不 保持 这 相同的 尺寸 为了
[ten] ['mɪnɪts] [tə'geðə(r)] ! "
ten minutes together ! "
十 分钟 一起 ! "

“我记不住以前用的东西——而且我连十分钟都保持不了同样大小的东西！”

" [kænt] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [θɪŋz] ? " [sed] [ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] .
" Can't remember what things ? " said the Caterpillar .
" 不能 记住 什么 事物 ? " 说 这 毛虫 .

“想不起来是什么事了？”毛毛虫说。

" [wel] , [aɪv] [traɪd] [tu:; tə] [seɪ] " [haʊ] [dʌθ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bɪzi] [bi:] , " [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [ɔ:l] [keɪm]
" Well , I've tried to say " How doth the little busy bee , " but it all came
" 出色地 , 我已经 尝试 到 说 " 如何 确实 这 小的 忙碌的 蜜蜂 , " 但 它 全部 来了
[dɪfrənt] !
different !
不同的 !

“嗯，我试着说‘忙碌的小蜜蜂怎么样’，但结果却完全不一样了！”

" ['æɪlɪs] [rɪ'plaɪd] [ɪn][,ə; eɪ] ['veri] ['melənkəli] [vɔɪs] .
" Alice replied in a very melancholy voice .
" 爱丽丝 回复 在 一个 非常 忧郁 嗓音 .

爱丽丝用非常忧郁的声音回答道。

" [rɪ'pi:t] , - [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)][əʊld] , ['fɑ:ðə(r)] ['wɪljəm] , -
" Repeat , ' You are old , Father William , ' "
" 重复 , - 你 是 老的 , 父亲 威廉 , -

“重复一遍，‘威廉神父，您老了，’”

" [sed] [ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] .
" said the Caterpillar .
" 说 这 毛虫 .

“毛毛虫说道。”

['æɪlɪs] ['fəʊldɪd][hɜ:(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd] [brɪ'gæn] : —
Alice folded her hands , and began : —
爱丽丝 折叠 她 双手 , 和 开始 : —

爱丽丝双手抱胸，开始说道：——

" [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)][əʊld] , ['fɑ:ðə(r)] ['wɪljəm] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] ,
" You are old , Father William , " the young man said ,
" 你 是 老的 , 父亲 威廉 , " 这 年轻的 男人 说 ,

“威廉神父，您老了，”年轻人说道。

“ [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)][heə(r)][hæz; həz] [br'kʌm] [veri] [wait] ；
“ And your hair has become very white ；

和 你的 头发 有 变得 非常 白色的 ；

“你的头发已经变得很白了；

[ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ] [ɪn'ses(ə)ntli] [stænd][ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [hed] —
And yet you incessantly stand on your head —

和 然而 你 不已 站立 在 你的 头 —

然而你却不断地倒立——

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)][eɪdʒ] , [aɪ 'ti:][ɪz] [raɪt] ? “
Do you think , at your age , it is right ? ”

做 你 思考 , 在 你的 年龄 , 它 是 正确的 ? ”

你觉得以你的年龄来说, 这样做合适吗?

“ [ɪn][maɪ] [ju:θ] , “ [fɑ:ðə(r)] ['wɪljəm] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
“ In my youth , “ Father William replied to his son ,

在 我的 青年 , “ 父亲 威廉 回复 到 他的 儿子 ,

“在我年轻的时候,”威廉神父回答他的儿子说。

“ [aɪ] [fɪəd] [aɪ 'ti:] [maɪt] [ɪndʒə(r)][ðə; ði] [breɪn] ；
“ I feared it might injure the brain ；

我 害怕 它 可能 损伤 这 脑 ；

“我担心这可能会伤到大脑；

[bʌt; bət] , [naʊ] [ðæt] [aɪm] ['pɜ:fɪktli] [ʃʊə(r)][aɪ][hæv; həv] [nʌn] ,
But , now that I'm perfectly sure I have none ,

但 , 现在 那 我是 完美 当然 我 有 没有任何 ,

但是, 既然我现在完全确定我没有,

[waɪ] , [aɪ][du:; də][aɪ 'ti:] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] . “
Why , I do it again and again . ”

为什么 , 我 做 它 再次 和 再次 . ”

为什么我会一遍又一遍地这样做呢? ”

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][əʊld] , “ [sed] [ðə; ði] [ju:θ] , “ [æz; əz][aɪ] ['men](ə)nd] [br'fɔ:(r)] ,
“ You are old , “ said the youth , “ as I mentioned before ,

“ 你 是 老的 , “ 说 这 青年 , “ 作为 我 提及 前 ,

“你老了,”年轻人说, “正如我之前提到的,

[ænd; ənd][hæv; həv] [grəʊn] [məʊst] [ʌn'kɒmənli] [fæt] ；
And have grown most uncommonly fat ；

和 有 生长 最多 不寻常地 胖的 ；

而且变得异常肥胖；

[jet] [ju:; jʊ] [tɜ:nd] [ə; eɪ] [bæk] - [sʌməsɔ:lt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] —
Yet you turned a back - somersault in at the door —

然而 你 转向 一个 后退 - 空翻 在 在 这 门 —

然而, 你却在门口翻了个后空翻——

[preɪ] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ? “
Pray , what is the reason of that ? ”

祈祷 , 什么 是 这 原因 的 那 ? ”

请问, 这是为什么呢?

“ [ɪn][maɪ] [ju:θ] , “ [sed] [ðə; ði][seɪdʒ] , [æz; əz][hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [greɪ] [lɒks] ,
“ In my youth , “ said the sage , as he shook his grey locks ,

“ 在 我的 青年 , “ 说 这 圣人 , 作为 他 摇晃 他的 灰色的 锁 ,

“在我年轻的时候,”这位智者一边说着, 一边甩了甩他灰白的头发。

“ [aɪ] [kept] [ɔ:l][maɪ] [lɪmz] [veri] [sʌp(ə)l]
“ I kept all my limbs very supple

我 保留 全部 我的 四肢 非常 柔软

我保持了四肢的灵活性。

[baɪ][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɔɪntmənt] — [wʌn] ['ɪlɪŋ] [ðə; ði][bɒks] —
By the use of this ointment — one shilling the box —
经过 这 使用 的 这 软膏 — — 先令 这 盒子 —
使用这种药膏——每盒一先令——

[ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə] [sel] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ? "
Allow me to sell you a couple ? "
允许 我 到 卖 你 一个 夫妻 ? "

让我卖给你一对吧？

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][əʊld] , " [sed] [ðə; ði] [ju:θ] , " [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)][dʒɔ:z][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [wi:k]
" You are old , " said the youth , " and your jaws are too weak
" 你 是 老的 , " 说 这 青年 , " 和 你的 下颚 是 也 虚弱的
“你年纪大了,”年轻人说, “你的下巴也太没劲了。”

[fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ['tʌfə(r)] [ðæn; ðən]['su:ɪt; 'sju:ɪt] ;
For anything tougher than suet ;
为了 任何事物 更难 比 羊脂 ;

比牛油更硬的东西；

[jet] [ju:; jʊ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [gu:s] , [wɪð] [ðə; ði] [bəʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bi:k] —
Yet you finished the goose , with the bones and the beak —
然而 你 完成的 这 鹅 , 和 这 骨头 和 这 喙 —
然而, 你却把那只鹅吃光了, 连骨头和喙都剩下了——

[preɪ] , [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] ['mænɪdʒ] [tu:; tə][du:; də][aɪ 'ti:] ? "
Pray , how did you manage to do it ? "
祈祷 , 如何 做过 你 管理 到 做 它 ? "

请问, 你是怎么做到的？

" [ɪn][maɪ] [ju:θ] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] , " [aɪ] [tʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] ,
" In my youth , " said his father , " I took to the law ,
" 在 我的 青年 , " 说 他的 父亲 , " 我 采取 到 这 法律 ,
“我年轻的时候,”他父亲说, “学过法律。”

[ænd; ənd]['ɑ:gju:d] [i:tʃ] [keɪs] [wɪð] [maɪ][waɪf] ;
And argued each case with my wife ;
和 争论 每个 案件 和 我的 妻子 ;

我与妻子就每个案子进行了辩论；

[ænd; ənd][ðə; ði]['mʌskjələ(r)] [streŋθ] , [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [geɪv] [tu:; tə][maɪ][dʒɔ:] ,
And the muscular strength , which it gave to my jaw ,
和 这 肌肉发达的 力量 , 哪个 它 给予 到 我的 颚 ,
它还增强了我的下巴肌肉力量，

[hæz; həz]['lɑ:stɪd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][maɪ][laɪf] . "
Has lasted the rest of my life . "
有 持续 这 休息 的 我的 生活 . "

它伴随了我余生。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][əʊld] , " [sed] [ðə; ði] [ju:θ] , " [wʌn] [wʊd] ['hɑ:dli] [sə'pəʊz]
" You are old , " said the youth , " one would hardly suppose
" 你 是 老的 , " 说 这 青年 , " — 会 几乎 认为
“你年纪大了,”年轻人说, “人们很难想象你会这样。”

[ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz][æz; əz] ['stedi] [æz; əz]['evə(r)] ;
That your eye was as steady as ever ;
那 你的 眼睛 曾是 作为 稳定的 作为 曾经 ;

你的眼神一如既往地稳定；

[jet] [ju:; jʊ] ['bælənst] [æn; ən] [i:l] [ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [nəʊz] —
Yet you balanced an eel on the end of your nose —
然而 你 均衡 一个 鳗鱼 在 这 结尾 的 你的 鼻子 —
然而, 你却能用鼻尖平衡一条鳗鱼——

[wɒt] [meɪd] [juː; jʊ][səʊ] [ˈɔːfli] [ˈkleɪvə(r)] ? "
 What made you so awfully clever ? "
 什么 制成 你 所以 非常 聪明的 ? "

是什么让你如此聪明绝顶？

" [aɪ][hæv; həv] [ˈɑːnsə(r)d] [θriː] [ˈkwɛstʃənz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪˈnʌf] ,
 " I have answered three questions , and that is enough , "
 我 有 回答 三 问题 , 和 那 是 足够的 ,
 "我已经回答了三个问题，这就足够了。"

" [sed] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] ; " [doʊnt] [gɪv] [jɔːˈself] [eəz] !
 " Said his father ; " don't give yourself airs ! "
 " 说 他的 父亲 ; " 不 给 你自己 播出 ! "

“他父亲说：‘别摆架子！’”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][ˈlɪs(ə)n][ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [stʌf] ?
 Do you think I can listen all day to such stuff ?
 做 你 思考 我 能 听 全部 天 到 这样的 东西 ?

你觉得我能整天听这种东西吗？

[biː; bi] [ɒf] , [ɔː(r)] [aɪl] [kɪk] [juː; jʊ] [daʊn] [steəz] ! "
 Be off , or I'll kick you down stairs ! "
 是 离开 , 或者 患病的 踢 你 向下 楼梯 ! "

滚开，不然我就把你踹下楼！

" [ðæt] [ɪz][nɒt] [sed] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkætəpɪlə(r)] .
 " That is not said right , " said the Caterpillar .
 " 那 是 不是 说 正确的 , " 说 这 毛虫 .

“这么说不对，”毛毛虫说。

" [nɒt] [kwɑɪt] [raɪt] , [aɪm][əˈfreɪd] , " [sed] [ˈæɪlɪs] , [ˈtɪmɪdli] ; " [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [hæv; həv][ɡɒt]
 " Not quite right , I'm afraid , " said Alice , timidly ; " some of the words have got
 " 不是 相当 正确的 , 我是 害怕的 , " 说 爱丽丝 , 胆怯地 ; " 一些 的 这 字 有 得到
 [ˈɔːltəd] . "
 altered . "
 已修改 . "

“恐怕不太对，”爱丽丝怯生生地说，“有些词被改动了。”

" [aɪˈtiː][ɪz] [rɒŋ] [frɒm; frəm] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][end] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkætəpɪlə(r)] [dɪˈsaɪdɪdli] ,
 " It is wrong from beginning to end , " said the Caterpillar decidedly ,
 " 它 是 错误的 从 开始 到 结尾 , " 说 这 毛虫 绝对地 ,

“从头到尾都是错的，”毛毛虫斩钉截铁地说。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsaɪləns] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] .
 and there was silence for some minutes .
 和 那里 曾是 沉默 为了 一些 分钟 .

一阵沉默持续了几分钟。

[ðə; ði] [ˈkætəpɪlə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [spiːk] .
 The Caterpillar was the first to speak .
 这 毛虫 曾是 这 第一的 到 说话 .

毛毛虫第一个开口说话。

" [wɒt] [saɪz][duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ? " [aɪˈtiː] [ɑːskt] .
 " What size do you want to be ? " it asked .
 " 什么 尺寸 做 你 想 到 是 ? " 它 问 .

“你想变成什么尺寸？”它问道。

" [əʊ] , [aɪm][nɒt] [pəˈtɪkjələ(r)] [æz; əz][tuː; tə][saɪz] , " [ˈæɪlɪs] [ˈheɪstɪli] [rɪˈplaɪd] ;
 " Oh , I'm not particular as to size , " Alice hastily replied ;
 " 哦 , 我是 不是 特别的 作为 到 尺寸 , " 爱丽丝 草草 回复 ;

“哦，我对尺寸没有特别要求，”爱丽丝匆匆回答道；

“ [əʊnli][wʌn] [ˈdʌznt] [laɪk] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [səʊ][ˈɒf(ə)n] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”
“ **only one doesn't like changing so often , you know .** ”
“ 仅有的 一 不 喜欢 变化 所以 经常 , 你 知道 . ”

“只是有人不喜欢频繁更换设备，你知道的。”

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkætəpɪlə(r)] .
“ **I don't know , ” said the Caterpillar .** ”
“ 我 不 知道 , ” 说 这 毛虫 .

“我不知道，”毛毛虫说。

[ˈælis] [sed] [ˈnʌθɪŋ] : [fiː; fi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [biːn] [səʊ] [mʌt] [ˌkɒntrəˈdɪktɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [bɪˈfɔː(r)] ,
Alice said nothing : she had never been so much contradicted in her life before ,
爱丽丝 说 没有什么 : 她 有 绝不 到过 所以 很多 矛盾 在 她 生活 前 ,
爱丽丝什么也没说：她一生中从未受到过如此多的反驳。

[ænd; ənd][fiː; fi] [felt] [ðæt] [fiː; fi][wɒz; wəz] [ˈluːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈtempə(r)] .
and she felt that she was losing her temper .
和 她 毛毡 那 她 曾是 输 她 脾气 .

她觉得自己快要失去耐心了。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈkɒntent] [naʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈkætəpɪlə(r)] .
“ **Are you content now ? ” said the Caterpillar .** ”
“ 是 你 内容 现在 ? ” 说 这 毛虫 .

“你现在满意了吗？”毛毛虫问道。

“ [wel] , [aɪ][fʊd; fəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)][ˈlɑːdʒə(r)] , [sɜː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [maɪnd] ,
“ **Well , I should like to be a little larger , sir , if you wouldn't mind ,** ”
“ 出色地 , 我 应该 喜欢 到 是 一个 小的 更大的 , 先生 , 如果 你 不会 头脑 ,
“嗯，先生，如果您不介意的话，我希望我的身材能再丰满一些。”

“ [sed] [ˈælis] : “ [θriː] [ˈɪntɪz] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [haɪt] [tuː; tə][biː; bi] . ”
“ **said Alice : “ three inches is such a wretched height to be . ”** ”
“ 说 爱丽丝 : “ 三 英寸 是 这样的 一个 可怜 高度 到 是 . ” ”
“爱丽丝说：‘三英寸真是个可怜的身高啊。’”

“ [aɪ ˈtiː] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [haɪt] [ɪnˈdiːd] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈkætəpɪlə(r)] [ˈæŋgrəli] ,
“ **It is a very good height indeed ! ” said the Caterpillar angrily ,** ”
“ 它 是 一个 非常 好的 高度 的确 ! ” 说 这 毛虫 愤怒地 ,
“这高度真够高的！”毛毛虫生气地说。

[ˈriəriŋ] [ɪtˈself] [ˈʌpraɪt] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [spəʊk] ([aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪgˈzæktli] [θriː] [ˈɪntɪz] [haɪ]) .
rearing itself upright as it spoke (it was exactly three inches high) .
饲养 本身 直立 作为 它 辐 (它 曾是 确切地 三 英寸 高的) .
它一边说话一边直立起来（它正好有三英寸高）。

“ [bʌt; bət][aɪm] [nɒt] [juːst] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ! ” [ˈpliːdɪd] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈælis] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɪtiəs] [təʊn] .
“ **But I'm not used to it ! ” pleaded poor Alice in a piteous tone .** ”
“ 但 我是 不是 用过的 到 它 ! ” 恳求 贫穷的 爱丽丝 在 一个 可怜的 语气 :
“可是我还不习惯！”可怜的爱丽丝用哀求的语气说道。

[ænd; ənd][fiː; fi] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɜːˈself] , “ [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [ˈkriːtʃəz] [ˌwʊdnt] [biː; bi][səʊ] [ˈiːzəli]
And she thought of herself , “ I wish the creatures wouldn't be so easily
和 她 想法 的 她自己 , ” 我 希望 这 生物 不会 是 所以 容易地
[əˈfendɪd] ! ”
offended ! ”
被冒犯了 ! ”

她心想：“我真希望这些小家伙们不要这么容易生气！”

“ [jʊl] [get] [juːst] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][ɪn] [taɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkætəpɪlə(r)] ;
“ **You'll get used to it in time , ” said the Caterpillar ;** ”
“ 你会 得到 用过的 到 它 在 时间 , ” 说 这 毛虫 ;
“你过段时间就会习惯的，”毛毛虫说；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [pʊt] [ðə; ði] ['hʊkə] ['ɪntu:] [ɪts] [maʊθ] [ænd; ənd] [brɪ'gæən] ['sməʊkɪŋ] [ə'gen] .
and it put the hookah into its mouth and began smoking again .
和 它 放 这 水烟 进入 它是 嘴 和 开始 吸烟 再次 .

它把水烟壶放进嘴里，又开始抽了起来。

[ðɪs] [taɪm] ['æləs] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [tʃəʊz] [tu:; tə] [spi:k] [ə'gen] .
This time Alice waited patiently until it chose to speak again .
这 时间 爱丽丝 等待 耐心 直到 它 选择 到 说话 再次 .

这一次，爱丽丝耐心地等待着，直到它再次开口说话。

[ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:(r)] [tu:] [ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] [tʊk] [ðə; ði] ['hʊkə] [aʊt] [pʊ; əv] [ɪts] [maʊθ] [ænd; ənd]
In a minute or two the Caterpillar took the hookah out of its mouth and
在 一个 分钟 或者 二 这 毛虫 采取 这 水烟 出去 的 它是 嘴 和
[jɔ:n] [wʌns] [ɔ:(r)] [twɔɪs] ,
yawned once or twice ,
打哈欠 一次 或者 两次 ,

过了一两分钟，毛毛虫把水烟壶从嘴里拿出来，打了一两个哈欠。

[ænd; ənd] [ʊk] [ɪt'self] .
and shook itself .
和 摇晃 本身 .

它摇晃了一下。

[ðen] [aɪ 'ti:] [gɒt] [daʊn] [ɒf] [ðə; ði] ['mʌʃrʊm] , [ænd; ənd] [krɔ:l] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [grɑ:s] ,
Then it got down off the mushroom , and crawled away in the grass ,
然后 它 得到 向下 离开 这 蘑菇 , 和 爬行 离开 在 这 草 ,

然后它从蘑菇上下来，爬进了草丛里。

['mɪəli] [rɪ'mɑ:kɪŋ] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [went] , “ [wʌn] [saɪd] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] [grəʊ] ['tɔ:lə(r)] ,
merely remarking as it went , “ One side will make you grow taller ,
仅仅 评论 作为 它 去 , “ 一 边 将要 制作 你 生长 更高 ,

他只是随口说道：“一边会让你长高，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌðə(r)] [saɪd] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] [grəʊ] [ɔ:tə] . “
and the other side will make you grow shorter . “
和 这 其他 边 将要 制作 你 生长 较短 . “

而另一边则会让你变矮。

“ [wʌn] [saɪd] [pʊ; əv] [wɒt] ?
“ **One side of what ?**
“ 一 边 的 什么 ?

“哪一方面？ ”

[ðə; ði] [ʌðə(r)] [saɪd] [pʊ; əv] [wɒt] ? “ [θɔ:t] ['æləs] [tu:; tə] [hɜ:'self] .
The other side of what ? “ thought Alice to herself .
这 其他 边 的 什么 ? “ 想法 爱丽丝 到 她自己 .

“另一边是什么？ ”爱丽丝心想。

“ [pʊ; əv] [ðə; ði] ['mʌʃrʊm] , “ [sed] [ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] , [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ɑ:skt] [aɪ 'ti:]
“ **Of the mushroom , “ said the Caterpillar , just as if she had asked it**
“ 的 这 蘑菇 , “ 说 这 毛虫 , 只是 作为 如果 她 有 问 它
[ə'laʊd] ;
aloud ;
大声 ;

“关于蘑菇，”毛毛虫说道，就好像她大声问出来一样；

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [aʊt] [pʊ; əv] [saɪt] .
and in another moment it was out of sight .
和 在 其他 片刻 它 曾是 出去 的 视线 .

转眼间，它就消失在视线之外了。

[ˈæliːs] [rɪˈmeɪnd] [ˈləʊkɪŋ] [ˈθɔːtfəli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmʌʃrʊm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,
Alice remained looking thoughtfully at the mushroom for a minute ,
爱丽丝 剩余 寻找 深思熟虑 在 这 蘑菇 为了 一个 分钟 ,
爱丽丝若有所思地盯着蘑菇看了一分钟。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tuː] [saɪdz][ɒv; əv][aɪ ˈtiː] ; [ænd; ænd][æz; əz][aɪ ˈtiː]
trying to make out which were the two sides of it ; and as it
尝试 到 制作 出去 哪个 是 这 二 侧面 的 它 ; 和 作为 它
[wɒz; wəz] [ˈpɜːfɪktli] [raʊnd] ,
was perfectly round ,
曾是 完美 圆形的 ,
试图分辨出它的两面；而且因为它是完美的圆形，

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈkwɛstʃən] .
she found this a very difficult question .
她 成立 这 一个 非常 难的 问题 .
她觉得这是一个非常棘手的问题。

[haʊˈevə(r)] , [æt; ət][ɑːst][ʃiː; ʃɪ] [stretʃt] [hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] [raʊnd] [aɪ ˈtiː][æz; əz][faː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd]
However , at last she stretched her arms round it as far as they would
然而 , 在 最后的 她 拉伸 她 武器 圆形的 它 作为 远的 作为 他们 会
[gəʊ] ,
go ,
去 ,
然而，最后她还是尽可能地伸出双臂将它抱了起来。

[ænd; ænd] [brəʊk] [ɒf] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [edʒ] [wɪð] [iːtʃ] [hænd] .
and broke off a bit of the edge with each hand .
和 打破 离开 一个 少量 的 这 边缘 和 每个 手 .
然后用双手掰下一小块边缘。

“ [ænd; ænd] [naʊ] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪtʃ] ?
“ **And now which is which ?**
“ 和 现在 哪个 是 哪个 ?
那么，哪个是哪个好呢？

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə] [hɜːˈself] , [ænd; ænd] [ˈnɪbld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][bɪt][tuː; tə][traɪ][ðə; ði]
“ **she said to herself , and nibbled a little of the right - hand bit to try the**
“ 她 说 到 她自己 , 和 轻咬 一个 小的 的 这 正确的 - 手 少量 到 尝试 这
[ɪˈfekt] :
effect :
影响 :
她自言自语道，然后轻轻咬了一小口右边的那部分，想看看效果如何：

[ðə; ði][nekst][ˈməʊmənt][ʃiː; ʃɪ] [felt] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [bləʊ] [ˌʌndəˈniːθ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] : [aɪ ˈtiː][hæd; həd]
the next moment she felt a violent blow underneath her chin : it had
这 下一个 片刻 她 毛毡 一个 暴力 吹 下 她 下巴 : 它 有
[strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] !
struck her foot !
击 她 脚 !
下一刻，她感到下巴下方遭到重击：是她的脚被打中了！

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ˈfraɪt(ə)nd] [baɪ] [ðɪs] [ˈveri] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] ,
She was a good deal frightened by this very sudden change ,
她 曾是 一个 好的 交易 害怕 经过 这 非常 突然 改变 ,
她对这突如其来的变化感到非常害怕。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][felt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][tuː; tə][biː; bi][lɒst] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈrɪŋkɪŋ]
but she felt that there was no time to be lost , as she was shrinking
但 她 毛毡 那 那里 曾是 不 时间 到 是 丢失的 , 作为 她 曾是 收缩
[ˈræpɪdli] ;
rapidly ;
快速 ;

但她觉得时间紧迫，因为她正在迅速缩小；

[səʊ][ʃiː; ʃɪ][set][tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [iːt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] [bɪt] .
so she set to work at once to eat some of the other bit .
所以 她 放 到 工作 在 一次 到 吃 一些 的 这 其他 少量 .

于是她立刻开始动手吃剩下的部分。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [wɒz; wəz] [prest] [səʊ] [ˈkləʊsli] [əˈgenst] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] ,
Her chin was pressed so closely against her foot ,
她 下巴 曾是 按下 所以 密切 反对 她 脚 ,

她的下巴紧紧地贴着脚踝，

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈhɑːdli] [ruːm] [tuː; tə][ˈəʊpən][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd][aɪ ˈtiː][æt; ət][lɑːst]
that there was hardly room to open her mouth ; but she did it at last
那 那里 曾是 几乎 房间 到 打开 她 嘴 ; 但 她 做过 它 在 最后的
,
.
,

她几乎没有空间张开嘴；但她最终还是张开了嘴。

[ænd; ənd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ˈswɒləʊ] [ə; eɪ][ˈmɔːs(ə)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈleftˈhænd] [bɪt] .
and managed to swallow a morsel of the lefthand bit .
和 管理 到 吞 一个 小块 的 这 左手 少量 .

然后设法吞下了左边那块肉的一小块。

“ [kʌm] , [maɪ] [hedz] [friː] [æt; ət][lɑːst] ! ” [sed] [ˈæliːs] [ɪn][ə; eɪ][təʊn] [ɒv; əv] [dɪˈlaɪt] ,
“ **Come , my head's free at last !** ” **said Alice in a tone of delight ,**
“ 来 , 我的 头部 自由的 在 最后的 ! ” 说 爱丽丝 在 一个 语气 的 喜 ,
“来吧，我的头终于自由了！”爱丽丝高兴地说。

[wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː] [əˈlɑːm] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ˈməʊmənt] ,
which changed into alarm in another moment ,
哪个 已更改 进入 警报 在 其他 片刻 ,

片刻之后，这种情绪转变为警觉。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldəz] [wɜː(r); wə(r)][ˈhəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] : [ɔːl][ʃiː; ʃɪ]
when she found that her shoulders were nowhere to be found : all she
什么时候 她 成立 那 她 肩膀 是 无处 到 是 成立 : 全部 她
[kʊd; kəd] [siː] ,
could see ,
可以 看 ,

当她发现自己的肩膀不见了时：她所能看到的只有.....

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [daʊn] , [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪˈmens] [lenkθ; lenθ][ɒv; əv] [nek] ,
when she looked down , was an immense length of neck ,
什么时候 她 看起来 向下 , 曾是 一个 巨大 长度 的 脖子 ,

她低头一看，只见一条长长的脖子。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][raɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [stɔːk] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] [griːn] [liːvz] [ðæt] [leɪ] [faː(r)]
which seemed to rise like a stalk out of a sea of green leaves that lay far
哪个 似乎 到 上升 喜欢 一个 茎 出去 的 一个 海 的 绿色的 树叶 那 躺 远的
[bɪˈləʊ] [hɜː(r); hə(r)] .
below her :
以下 她 .

它仿佛从下方一片绿叶海洋中拔地而起，像一根茎秆。

“ [wɒt] [kæn; kən][ɔ:l] [ðæt] [gri:n] [stʌf] [bi:; bi] ? ” [sed] [ˈælɪs] .

“ **What can all that green stuff be ?** ” **said Alice** .
“ 什么 能 全部 那 绿色的 东西 是 ？ ” 说 爱丽丝 .

“这些绿色的东西是什么呢？”爱丽丝问道。

“ [ænd; ənd] [weə(r)] [hæv; həv][maɪ] [ˈʃəuldəz] [gɒt][tu:; tə] ?

“ **And where have my shoulders got to ?**
“ 和 在哪里 有 我的 肩膀 得到 到 ？

我的肩膀都到哪里去了？

[ænd; ənd][əʊ] , [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][hændz] , [haʊ] [ɪz][aɪ ˈti:][aɪ][kænt] [si:] [ju:; jʊ] ?

And oh , my poor hands , how is it I can't see you ?
和 哦 , 我的 贫穷的 双手 , 如何 是 它 我 不能 看 你 ？

哦，我可怜的双手，为什么我看不见你们呢？

[ʃi:; ji][wɒz; wəz] [ˈmu:vɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [æz; əz][ʃi:; ji] [spəʊk] , [bʌt; bət][nəʊ] [rɪˈzʌlt] [si:md] [tu:; tə]

“ **She was moving them about as she spoke , but no result seemed to**
“ 她 曾是 移动 他们 关于 作为 她 辐 , 但 不 结果 似乎 到

[ˈfɒləʊ] ,
follow ,
跟随 ,

她一边说话一边摆弄着它们，但似乎并没有什么效果。

[ɪkˈsept] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeɪkɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [gri:n] [li:vz] .

except a little shaking among the distant green leaves .
除了 一个 小的 摇晃 之中 这 遥远 绿色的 树叶 .

只有远处绿叶间传来轻微的摇曳声。

[æz; əz][ðeə(r)] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][nəʊ] [tʃɑ:ns] [ʊv; əv] [ˈgetɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] [ʌp][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]

As there seemed to be no chance of getting her hands up to her
作为 那里 似乎 到 是 不 机会 的 获得 她 双手 向上 到 她

[hed] ,
head ,
头 ,

由于她似乎没有机会将双手抬到头顶，

[ʃi:; ji] [traɪd] [tu:; tə][get][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [daʊn] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

she tried to get her head down to them ,
她 尝试 到 得到 她 头 向下 到 他们 ,

她试图低下头去看他们，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [nek] [wʊd] [bend] [əˈbaʊt] [ˈi:zəli] [ɪn] [ˈeni]

and was delighted to find that her neck would bend about easily in any
和 曾是 高兴极了 到 寻找 那 她 脖子 会 弯曲 关于 容易地 在 任何

[dəˈrekʃ(ə)n] ,
direction ,
方向 ,

她欣喜地发现自己的脖子可以轻松地向各个方向弯曲。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈsɜ:pənt] .

like a serpent .
喜欢 一个 蛇 .

像蛇一样。

[ʃi:; ji][hæd; həd][dʒʌst] [sækˈsi:dɪd] [ɪn] [kɜ:rvɪŋ] [aɪ ˈti:] [daʊn] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈɡreɪsf(ə)] [ˈzɪgzæŋ] ,

She had just succeeded in curving it down into a graceful zigzag ,
她 有 只是 成功了 在 弯曲 它 向下 进入 一个 优美 之字形 ,

她刚刚成功地将它弯成了一个优美的之字形。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈɡəʊɪŋ] [tu:; tə] [daɪv] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [li:vz] ,

and was going to dive in among the leaves ,
和 曾是 去 到 潜水 在 之中 这 树叶 ,

正要钻进落叶堆里去，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][tɒps][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
which she found to be nothing but the tops of the trees under which she
哪个 她 成立 到 是 没有什么 但 这 最高额 的 这 树木 在下面 哪个 她
[hæd; həd] [biːn] ['wɒndərɪŋ] ,
had been wandering ,
有 到过 漫游 ,
她发现那只不过是她一直漫步的那棵树的树梢而已。

[wen] [ə; eɪ] [ɑːp] [hɪs] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [drɔː] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌrɪ] :
when a sharp hiss made her draw back in a hurry :
什么时候 一个 锋利的 嘶 制成 她 画 后退 在 一个 匆忙 :
一声尖锐的嘶嘶声让她慌忙后退：

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɪdʒɪn] [hæd; həd] [flaʊn] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ʌnd][wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
a large pigeon had flown into her face , and was beating her
一个 大的 鸽子 有 飞行 进入 她 脸 , 和 曾是 殴打 她
[ˈvaɪələntli] [wɪð] [ɪts] [wɪŋz] .
violently with its wings .
暴力 和 它是 翅膀 :
一只大鸽子飞到她脸上，用翅膀猛烈地拍打着她。

“ [ˈsɜːpənt] ! ” [skriːmd] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] .
“ **Serpent !** ” **screamed the Pigeon** .
“ 蛇 ! ” 尖叫 这 鸽子 :
“毒蛇！”鸽子尖叫道。

“ [aɪm][nɒt][ə; eɪ] [ˈsɜːpənt] ! ” [sed] [ˈæɪs] [ɪnˈdɪɡnəntli] .
“ **I'm not a serpent !** ” **said Alice indignantly** .
“ 我是 不是 一个 蛇 ! ” 说 爱丽丝 愤慨地 :
“我才不是蛇！”爱丽丝愤愤不平地说。

“ [let] [em 'iː][ə'ləʊn] ! ”
“ **Let me alone !** ”
“ 让 我 独自的 ! ”
“别烦我！”

“ [ˈsɜːpənt] , [aɪ][seɪ] [ə'ɡen] !
“ **Serpent , I say again !**
“ 蛇 , 我 说 再次 !
“蛇，我再说一遍！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

爱丽丝梦游仙境(Alice's Adventures in Wonderland)

第3/6页

" [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][mɔ:(r)] [səb'dju:d] [təʊn] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd]
" **repeated the Pigeon , but in a more subdued tone , and added with a kind**
" 重复 这 鸽子 , 但 在 一个 更多的 低沉的 语气 , 和 额外 和 一个 种类
of sob ,
的 哭泣 ,

“鸽子重复道，但语气低沉了许多，还带着一丝抽泣。”

" [aɪv] [traɪd] ['evri] [wei] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [si:m] [tu:; tə][su:t][ðəm; ðəm] ! "
" **I've tried every way , and nothing seems to suit them ! "**
" 我已经 尝试 每一个 方式 , 和 没有什么 似乎 到 套装 他们 ! "

“我已经尝试了各种方法，但似乎都不适合他们！”

" [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [li:st] [aɪ'dɪə] [wɒt] [jʊr; jər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] , " [sed] ['æɪs] .
" **I haven't the least idea what you're talking about , " said Alice .**
" 我 还没有 这 至少 主意 什么 你是 说 关于 , " 说 爱丽丝 :

“我一点也不知道你在说什么，”爱丽丝说。

" [aɪv] [traɪd] [ðə; ði] [ru:ts] [ɒv; əv] [tri:z] , [ænd; ənd] [aɪv] [traɪd] [bæŋks] , [ænd; ənd] [aɪv] [traɪd] ['hedʒɪz] ,
" **I've tried the roots of trees , and I've tried banks , and I've tried hedges ,**
" 我已经 尝试 这 根 的 树木 , 和 我已经 尝试 银行 , 和 我已经 尝试 对冲 ,
" 我试过树根，试过河岸，试过树篱，

" [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [went] [ɒn] , [wɪ'ðəʊt] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ; " [bʌt; bət] [ðəʊz] ['sɜ:pənts] !
" **the Pigeon went on , without attending to her ; " but those serpents !**
" 这 鸽子 去 在 , 没有 参加 到 她 ; " 但 那些 蛇 !
鸽子继续说道，没有理会她；“可是那些蛇啊！”

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['pli:zɪŋ] [ðəm; ðəm] !
There's no pleasing them !
有 不 令人愉悦 他们 !

他们永远都无法取悦！

" ['æɪs] [wɒz; wəz][mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] ['pʌz(ə)ld] ,
" **Alice was more and more puzzled ,**
" 爱丽丝 曾是 更多的 和 更多的 困惑 ,

爱丽丝越来越困惑了，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ju:z][ɪn] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [mɔ:(r)] [tɪl] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [hæd; həd]
but she thought there was no use in saying anything more till the Pigeon had
但 她 想法 那里 曾是 不 使用 在 说 任何事物 更多的 直到 这 鸽子 有
finished .
完成的 :

但她觉得在鸽子说完之前，再说什么也没用了。

" [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['wʌznt] ['trʌb(ə)] ['rʌf] ['hætʃɪŋ] [ðə; ði] [egz] , " [sed] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] ;
" **As if it wasn't trouble enough hatching the eggs , " said the Pigeon ;**
" 作为 如果 它 不是 麻烦 足够的 孵化 这 鸡蛋 , " 说 这 鸽子 ;

“好像孵蛋还不够麻烦似的，”鸽子说；

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ɒn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] ['sɜ:pənts] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] !
" **but I must be on the look - out for serpents night and day !**
" 但 我 必须 是 在 这 看 - 出去 为了 蛇 夜晚 和 天 !

“但我必须日夜提防蛇！”

[waɪ] , [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [wɪŋk] [ɒv; əv] [sli:p] [ði:z] [θri:] [wi:ks] ！ ”
Why , I haven't had a wink of sleep these three weeks ! ”
为什么 , 我 还没有 有 一个 眨眼 的 睡觉 这些 三 周 ！ ”

“哎呀，我这三个星期都没睡过一个觉！ ”

“ [aɪm] ['veri] ['sɒri] [ju:v] [bi:n] [ə'noɪd] , ” [sed] ['ælis] , [hu:] [wɒz; wəz] [br'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ɪts]
“ I'm very sorry you've been annoyed , ” said Alice , who was beginning to see its
“ 我是 非常 对不起 你已经 到过 恼怒 , ” 说 爱丽丝 , WHO 曾是 开始 到 看 它是
[mi:nɪŋ] .
meaning .
意义 .

“很抱歉惹你生气了，”爱丽丝说道，她开始明白这句话的意思了。

“ [ænd; ænd][dʒʌst][æz; əz][aɪ'd]['teɪkən][ðə; ði] [haɪɪst] [tri:] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , ” [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] ,
“ And just as I'd taken the highest tree in the wood , ” continued the Pigeon ,
“ 和 只是 作为 ID 已采取 这 最高 树 在 这 木头 , ” 持续 这 鸽子 ,
“就像我摘下了林中最高的那棵树一样，”鸽子继续说道，

[reɪzɪŋ] [ɪts] [vɔɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] [fri:k] ,
raising its voice to a shriek ,
提高 它是 嗓音 到 一个 尖叫 ,

它提高音量，发出尖叫声。

“ [ænd; ænd][dʒʌst][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ][ʃʊd; jəd] [bi:; bi] [fri:] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][lɑ:st] ,
“ and just as I was thinking I should be free of them at last ,
“ 和 只是 作为 我 曾是 思维 我 应该 是 自由的 的 他们 在 最后的 ,
“正当我以为我终于可以摆脱他们的时候，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ni:dz] [kʌm] ['rɪgl] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] !
they must needs come wriggling down from the sky !
他们 必须 需求 来 扭动 向下 从 这 天空 ！

它们一定是从天上扭下来的！

[ɜ:] , ['sɜ:pənt] ！ ”
Ugh , Serpent ! ”
啊 , 蛇 ！ ”

“呃，蛇！ ”

“ [bʌt; bət][aɪm] [nɒt][ə; eɪ] ['sɜ:pənt] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ！ ” [sed] ['ælis] .
“ But I'm not a serpent , I tell you ! ” said Alice .
“ 但 我是 不是 一个 蛇 , 我 告诉 你 ！ ” 说 爱丽丝 .

“但我可不是蛇！”爱丽丝说。

“ [aɪm][ə; eɪ] — [aɪm][ə; eɪ] — ”
“ I'm a — I'm a — ”
“ 我是 一个 — 我是 一个 — ”

“我是个——我是个——”

“ [wel] ！
“ Well !
“ 出色地 ！

“出色地！

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] .
What are you ? ” said the Pigeon .
什么 是 你 ? ” 说 这 鸽子 .

“你是什么？”鸽子问道。

“ [aɪ][kæn; kən] [si:] [jʊr; jər] ['traɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'vent] ['sʌmθɪŋ] ！ ”
“ I can see you're trying to invent something ! ”
“ 我 能 看 你是 尝试 到 发明 某物 ！ ”

“我看得出来你是在试图发明什么东西！ ”

“ [ai] — [aim][ə; ei][ˈlɪt(ə)l][gɜ:l] , ” [sed] [ˈælis] , [ˈrɑ:ðə(r)] [ˈdaʊtfəli] ,
“ **I — I'm a little girl , ” said Alice , rather doubtfully** ,
“ 我 — 我是 一个 小的 女孩 , ” 说 爱丽丝 , 相当 怀疑地 ,
“我.....我是个小女孩,”爱丽丝有些犹豫地说。

[æz; əz][ʃi:; ji] [rɪˈmembəd] [ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ʃi:; ji][hæd; həd] [gɒn] [θru:] [ðæt] [deɪ] .
as she remembered the number of changes she had gone through that day .
作为 她 记得 这 数字 的 变化 她 有 已消失 通过 那 天 .
她回想起那天自己经历的种种变化。

“ [ə; ei] [ˈlaɪkli] [ˈstɔ:ri] [ɪnˈdi:d] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈpɪdʒɪn] [ɪn][ə; ei] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪpɪst] [kənˈtempt] .
“ **A likely story indeed ! ” said the Pigeon in a tone of the deepest contempt** .
“ 一个 可能 故事 的确 ! ” 说 这 鸽子 在 一个 语气 的 这 最深处 鄙视 .
“真是个荒唐的故事啊!”鸽子用极其轻蔑的语气说道。

“ [aɪv] [si:n] [ə; ei] [gʊd] [ˈmeni] [ˈlɪt(ə)l][gɜ:lz][ɪn][maɪ] [taɪm] ,
“ **I've seen a good many little girls in my time** ,
“ 我已经 已见 一个 好的 许多 小的 女孩们 在 我的 时间 ,
“我这辈子见过不少小女孩,

[bʌt; bət][ˈnevə(r)][wʌn] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; ei] [nek] [æz; əz] [ðæt] !
but never one with such a neck as that !
但 绝不 一 和 这样的 一个 脖子 作为 那 !
但从来没有人长着那样的脖子!

[nəʊ] , [nəʊ] !
No , no !
不 , 不 !
不, 不!

[jʊr; jər] [ə; ei] [ˈsɜ:pənt] ; [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ][ju:z] [dɪˈhain] [aɪˈti:] .
You're a serpent ; and there's no use denying it .
你是 一个 蛇 ; 和 有 不 使用 否认 它 .
你是一条蛇, 否认也没用。

[ai] [səˈpəʊz] [jʊl] [bi:; bi] [ˈtelɪŋ] [emˈi:][nekst] [ðæt] [ju:; jʊ][ˈnevə(r)] [ˈteɪstɪd] [æn; ən] [eg] ! “
I suppose you'll be telling me next that you never tasted an egg ! ”
我 认为 你会 是 讲述 我 下一个 那 你 绝不 尝过 一个 蛋 ! ”
我猜你接下来是不是要告诉我你从来没尝过鸡蛋的味道了!

“ [ai][hæv; həv] [ˈteɪstɪd] [egz] , [ˈsɜ:t(ə)nli] , ” [sed] [ˈælis] , [hu:] [wɒz; wəz][ə; ei] [ˈveri] [ˈtru:θfl] [tʃaɪld] ;
“ **I have tasted eggs , certainly , ” said Alice , who was a very truthful child ;**
“ 我 有 尝过 鸡蛋 , 当然 , ” 说 爱丽丝 , who 曾是 一个 非常 真实 孩子 ;
“我当然尝过鸡蛋,”爱丽丝说, 她是一个非常诚实的孩子;

“ [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][gɜ:lz] [i:t] [egz] [kwɔɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈsɜ:pənts] [du:; də] , [ju:; jʊ] [nəʊ] . ”
“ **but little girls eat eggs quite as much as serpents do , you know** . ”
“ 但 小的 女孩们 吃 鸡蛋 相当 作为 很多 作为 蛇 做 , 你 知道 . ”
“但是你知道, 小女孩吃鸡蛋的频率和蛇吃鸡蛋的频率一样高。”

“ [ai][doʊnt] [bɪˈli:v] [aɪˈti:] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈpɪdʒɪn] ; “ [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [du:; də] ,
“ **I don't believe it , ” said the Pigeon ; “ but if they do ,**
“ 我 不 相信 它 , ” 说 这 鸽子 ; “ 但 如果 他们 做 ,
“我不相信,”鸽子说; “但如果他们真的相信了,

[waɪ] [ðen] [ˈðer] [ə; ei][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈsɜ:pənt] , [ðæts] [ɔ:l][ai][kæn; kən] [seɪ] .
why then they're a kind of serpent , that's all I can say .
为什么 然后 它们是 一个 种类 的 蛇 , 那就是 全部 我 能 说 .
那么, 它们就像蛇一样, 我只能这么说。

“ [ðɪs] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; ei] [nju:] [aɪˈdɪə][tu:; tə] [ˈælis] ,
“ **This was such a new idea to Alice** ,
“ 这 曾是 这样的 一个 新的 主意 到 爱丽丝 ,
“这对爱丽丝来说是个全新的想法,”

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwɔɪt] [ˈsaɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ,
that she was quite silent for a minute or two ,
那 她 曾是 相当 沉默的 为了 一个 分钟 或者 二 ,
她沉默了一两分钟。

[wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] [ˈpɪdʒɪn] [ðə; ði] [ˌpəpəˈtʃuːnəti] [ɒv; əv] [ˈædɪŋ] , “ [ʃɜː; jər] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [egz] , [aɪ]
which gave the Pigeon the opportunity of adding , “ **You're looking for eggs** , **I**
哪个 给予 这 鸽子 这 机会 的 添加 , “ 你是 寻找 为了 鸡蛋 , 我
[nəʊ] [ðæt] [wel] [ɪˈnʌf] ;
know that well enough ;
知道 那 出色地 足够的 ;

这让鸽子有机会补充道：“你在找鸡蛋，我很清楚这一点；

[ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [aɪ ˈtiː][ˈmætə(r)][tuː; tə][em ˈiː] [ˈweðə(r)] [ʃɜː; jər] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜːl][ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈsɜːpənt] ? “
and what does it matter to me whether you're a little girl or a serpent ? “
和 什么 做 它 事情 到 我 无论 你是 一个 小的 女孩 或者 一个 蛇 ? “
你是小女孩还是蛇，对我来说又有什么关系呢？

“ [aɪ ˈtiː] [ˈmætəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][em ˈiː] , “ [sed] [ˈælis] [ˈheɪstɪli] ; “ [bʌt; bət][aɪm] [nɒt] [ˈlʊkɪŋ]
“ **It matters a good deal to me** , “ **said Alice hastily** ; “ **but I'm not looking**
“ 它 事情 一个 好的 交易 到 我 , “ 说 爱丽丝 草草 ; “ 但 我是 不是 寻找
[fɔː(r); fə(r)] [egz] ,
for eggs ,
为了 鸡蛋 ,

“这对我来说很重要，”爱丽丝急忙说，“但我不是在找鸡蛋。”

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈhæpənɪz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz] , [aɪ] [ˈʃʊdn̩t] [wɒnt] [jɔːz] : [aɪ][daʊnt] [laɪk] [ðem; ðəm]
as it happens ; **and if I was** , **I shouldn't want yours** : **I don't like them**
作为 它 发生 ; 和 如果 我 曾是 , 我 不应该 想 你的 : 我 不 喜欢 他们
[rɔː] . “
raw . “
生的 : “

碰巧如此；而且就算我是，我也不应该想要你的：我不喜欢生的。

“ [wel] , [biː; bi] [ɒf] , [ðen] ! “ [sed] [ðə; ði] [ˈpɪdʒɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌlki] [təʊn] ,
“ **Well** , **be off** , **then !** “ **said the Pigeon in a sulky tone** ,
“ 出色地 , 是 离开 , 然后 ! “ 说 这 鸽子 在 一个 闷闷不乐的 语气 ,
“那你走吧！”鸽子闷闷不乐地说。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈset(ə)ld] [daʊn] [əˈgen] [ˈɪntuː][ɪts] [nest] .
as it settled down again into its nest .
作为 它 定居 向下 再次 进入 它是 巢 .
它又安顿在了巢穴里。

[ˈælis] [kraʊtʃt] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
Alice crouched down among the trees as well as she could ,
爱丽丝 蹲着 向下 之中 这 树木 作为 出色地 作为 她 可以 ,
爱丽丝尽可能地蹲伏在树丛中。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [nek] [kept] [ˈgetɪŋ] [ɪnˈtæŋɡld] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbrɑːntʃɪz] ,
for her neck kept getting entangled among the branches ,
为了 她 脖子 保留 获得 纠缠 之中 这 分支 ,
因为她的脖子总是被树枝缠住。

[ænd; ənd] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [stop] [ænd; ənd] [ʌnˈtwɪst] [aɪ ˈtiː] .
and every now and then she had to stop and untwist it .
和 每一个 现在 和 然后 她 有 到 停止 和 解开 它 .
她时不时需要停下来把它解开。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmembəd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [stɪl] [held] [ðə; ðɪ] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv] [ˈmʌʃrəm] [ɪn]
After a while she remembered that she still held the pieces of mushroom in
后 一个 尽管 她 记得 那 她 仍然 握住 这 件 的 蘑菇 在
[hɜː(r); hə(r)][hændz] ,
her hands ,
她 双手 ,
过了一会儿, 她才想起自己手里还拿着那些蘑菇片。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [ˈveri] [ˈkeəfəli] , [ˈnɪb(ə)lɪŋ] [fɜːst] [æt; ət] [wʌn] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ðə; ðɪ]
and she set to work very carefully , nibbling first at one and then at the
和 她 放 到 工作 非常 小心 , 轻咬 第一的 在 一 和 然后 在 这
[ˈʌðə(r)] ,
other ,
其他 ,
于是她开始非常小心地工作, 先轻轻地啃一个, 然后再啃另一个。

[ænd; ənd] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈtɔːlə(r)][ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ʃɔːtə] ,
and growing sometimes taller and sometimes shorter ,
和 生长 有时 更高 和 有时 较短 ,
而且有时长高, 有时变矮。

[ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɜːˈself] [daʊn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)][ˈjuːʒuəl] [haɪt] .
until she had succeeded in bringing herself down to her usual height .
直到 她 有 成功了 在 带来 她自己 向下 到 她 通常 高度 .
直到她成功地将自己的身高降到正常水平。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [lɒŋ] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˈeniθɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ðɪ] [raɪt] [saɪz] ,
It was so long since she had been anything near the right size ,
它 曾是 所以 长的 自从 她 有 到过 任何事物 靠近 这 正确的 尺寸 ,
她已经很久没有恢复到接近正常身材的程度了。

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [felt] [kwɔɪt] [streɪndʒ] [æt; ət] [fɜːst] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [ɡɒt] [juːst] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ,
that it felt quite strange at first ; but she got used to it in a few minutes ,
那 它 毛毡 相当 奇怪的 在 第一的 ; 但 她 得到 用过的 到 它 在 一个 很少 分钟 ,
起初感觉很奇怪; 但几分钟后她就习惯了。

[ænd; ənd] [brɪˈɡæən] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜːˈself] , [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] .
and began talking to herself , as usual .
和 开始 说 到 她自己 , 作为 通常 .
她像往常一样开始自言自语。

“ [kʌm] , [ðeəz; ðəz] [hɑːf] [maɪ] [plæn] [dʌn] [naʊ] !
” **Come , there's half my plan done now** !
” 来 , 有 一半 我的 计划 完毕 现在 !
“好了, 我的计划已经完成一半了!”

[haʊ] [ˈpʌzlɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] !
How puzzling all these changes are !
如何 令人费解 全部 这些 变化 是 !
这些变化真是令人费解!

[aɪm] [ˈnevə(r)] [ʊə(r)] [wɒt] [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] , [frɒm; frəm] [wʌn] [ˈmɪnɪt] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] !
I'm never sure what I'm going to be , from one minute to another !
我是 绝不 当然 什么 我是 去 到 是 , 从 一 分钟 到 其他 !
我永远不知道下一分钟我会变成什么样!

[haʊˈevə(r)] , [aɪv] [ɡɒt] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] [raɪt] [saɪz] : [ðə; ðɪ] [nekst] [θɪŋ] [ɪz] ,
However , I've got back to my right size : the next thing is ,
然而 , 我已经 得到 后退 到 我的 正确的 尺寸 : 这 下一个 事物 是 ,
不过, 我已经恢复到合适的尺寸了: 接下来是,

[tuː; tə][get][ˈɪntuː] [ðæt] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈɡɑːd(ə)n] — [haʊ] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [aɪ][ˈwʌndə(r)] ?
to get into that beautiful garden — how is that to be done , I wonder ?
到 得到 进入 那 美丽的 花园 — 如何 是 那 到 是 完毕 , 我 想知道 ?

我想知道，怎样才能进入那个美丽的花园呢？

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpʌn][æn; ən][ˈəʊpən] [pleɪs] ,
" **As she said this , she came suddenly upon an open place ,**
" 作为 她 说 这 , 她 来了 突然 之上 一个 打开 地方 ,
"她说着这话，突然来到一片空地上，

[wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈhaʊs] [ɪn][,aɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [fɔː(r)] [fiːt] [haɪ] .
with a little house in it about four feet high .
和 一个 小的 房子 在 它 关于 四 脚 高的 .

里面有个大约四英尺高的小房子。

" [huːˈevə(r)] [laɪvz; livz][ðeə(r)] , " [θɔːt] [ˈælis] , " [ɪt] [ˈnevə(r)][duː; də][tuː; tə] [kʌm] [əˈpʌn][ðem; ðəm] [ðɪs]
" **Whoever lives there , thought Alice , it'll never do to come upon them this**
" 谁 生活 那里 , " 想法 爱丽丝 , " 它将 绝不 做 到 来 之上 他们 这
[saɪz] :
size :
尺寸 :

“无论住在那里的是什么人，”爱丽丝想，“我们绝不会以这种体型遇到他们：

[waɪ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈfraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɪts] !
why , I should frighten them out of their wits !
为什么 , 我 应该 吓唬 他们 出去 的 他们的 智慧 !

为什么？我应该把他们吓得魂飞魄散！

" [səʊ][ʃiː; ʃi] [bɪˈɡæn] [ˈnɪb(ə)lɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈraɪt,hænd] [bɪt] [əˈɡen] ,
" **So she began nibbling at the righthand bit again ,**
" 所以 她 开始 轻咬 在 这 右手 少量 再次 ,
于是她又开始啃右边那块肉了。

[ænd; ænd][dɪd][nɒt] [ˈventʃə(r)] [tuː; tə][ɡəʊ][nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [hɜːˈself] [daʊn]
and did not venture to go near the house till she had brought herself down
和 做过 不是 风险投资 到 去 靠近 这 房子 直到 她 有 带来 她自己 向下
[tuː; tə][naɪn] [ˈɪntʃɪz] [haɪ] .
to nine inches high .
到 九 英寸 高的 .

她直到把自己缩到九英寸高才敢靠近房子。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[pɪɡ][ænd; ænd] [ˈpepə(r)]
Pig and Pepper
猪 和 胡椒

猪和辣椒

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ænd] [ˈwʌndərɪŋ] [wɒt]
For a minute or two she stood looking at the house , and wondering what
为了 一个 分钟 或者 二 她 站立 寻找 在 这 房子 , 和 好奇 什么
[tuː; tə][duː; də][nekst] ,
to do next ,
到 做 下一个 ,

她站在那里，望着房子，愣愣地看了一两分钟，琢磨着接下来该怎么办。

[wen] [ˈslʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈfʊtmən] [ɪn] [ˈlɪvəri] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] — ([fiː; ji] [kənˈsɪdəd]
when suddenly a footman in livery came running out of the wood — (she considered
什么时候 突然 一个 男仆 在 涂装 来了 跑步 出去 的 这 木头 — (她 经过考虑的
[hɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈfʊtmən] [bɪˈkeɪz; bɪˈkəʊz][hiː; hi][wʊz; wəz][ɪn] [ˈlɪvəri] :
him to be a footman because he was in livery :
他 到 是 一个 男仆 因为 他 曾是 在 涂装 :
突然, 一个身穿制服的侍从从树林里跑了出来—— (她认为他是侍从, 因为他穿着制服:

[ˈʌðəwaɪz] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈəʊnli] ,
otherwise , judging by his face only ,
否则 , 评判 经过 他的 脸 仅有的 ,

否则, 仅从他的表情来看,

[fiː; ji] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [hɪm][ə; eɪ] [fɪʃ]) — [ænd; ənd] [ræpt] [ˈlaʊdli] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]
she would have called him a fish) — and rapped loudly at the door with his
她 会 有 称为 他 一个 鱼) — 和 说唱 高声 在 这 门 和 他的
[ˈnʌk(ə)lɪz] .
knuckles .
指关节 :

她本想骂他是条鱼——然后用指关节用力敲门。

[aɪ ˈtiː][wʊz; wəz] [ˈəʊpənd] [baɪ] [əˈhʌðə(r)] [ˈfʊtmən] [ɪn] [ˈlɪvəri] , [wɪð] [ə; eɪ] [raʊnd] [feɪs] ,
It was opened by another footman in livery , with a round face ,
它 曾是 打开 经过 其他 男仆 在 涂装 , 和 一个 圆形的 脸 ,

打开门的是一位身穿制服、圆脸的侍从。

[ænd; ənd] [lɑːdʒ] [aɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [frɒŋ] ; [ænd; ənd][bəʊθ] [ˈfʊt.mən] , [ˈælis] [ˈnəʊtɪst] ,
and large eyes like a frog ; and both footmen , Alice noticed ,
和 大的 眼睛 喜欢 一个 青蛙 ; 和 两个都 侍从 , 爱丽丝 注意到 ,

爱丽丝注意到, 她还有一双像青蛙一样的大眼睛; 而且, 这两个侍从也是如此。

[hæd; həd] [ˈpaʊdəd] [heə(r)] [ðæt] [kɜːld] [ɔːl][ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] [hedʒ] .
had powdered hair that curled all over their heads .
有 粉末状 头发 那 卷曲 全部 超过 他们的 头部 :

她们的头发扑了粉, 卷曲地披散在头上。

[fiː; ji] [felt] [ˈveri] [ˈkjʊəriəs][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [aɪ ˈtiː][wʊz; wəz][ɔːl] [əˈbaʊt] ,
She felt very curious to know what it was all about ,
她 毛毡 非常 好奇的 到 知道 什么 它 曾是 全部 关于 ,

她非常好奇这到底是怎么回事。

[ænd; ənd] [krept] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] .
and crept a little way out of the wood to listen .
和 悄悄地爬 一个 小的 方式 出去 的 这 木头 到 听 :

于是他悄悄地从树林里探出一小段距离去偷听。

[ðə; ði] [fɪʃ] - [ˈfʊtmən] [bɪˈɡæən][baɪ] [prəˈdjuːsɪŋ] [frɒm; frəm][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈletə(r)] , [ˈnɪəli]
The Fish - Footman began by producing from under his arm a great letter , nearly
这 鱼 - 侍从 开始 经过 生产 从 在下面 他的 手臂 一个 伟大的 信 , 几乎

[æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [hɪmˈself] ,
as large as himself ,
作为 大的 作为 他自己 ,

鱼人侍从随即从腋下掏出一封巨大的信, 几乎和他自己一样高大。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [ˈhændɪd] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [ˈseɪɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɒləm] [təʊn] , “ [fɔː(r); fə(r)]
and this he handed over to the other , saying , in a solemn tone , “ For
和 这 他 递交 超过 到 这 其他 , 说 , 在 一个 庄严 语气 , “ 为了

[ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] .
the Duchess .
这 公爵夫人 :

然后他把这个递给另一个人, 用庄重的语气说: “给公爵夫人。”

[æn; ən][,ɪnvɪ'teɪ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [kwi:n] [tu:; tə] [pleɪ] ['krəʊkeɪ] .

An invitation from the Queen to play croquet .
一个邀请从这女王到玩槌球 .

女王邀请我去玩槌球。

" [ðə; ði] [frɒg] - ['fɒtmən] [rɪ'pi:tɪd] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɒləm] [təʊn] , ['əʊnli] [t'ʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][ˈɔ:də(r)]
" The Frog - Footman repeated , in the same solemn tone , only changing the order

" 这青蛙 - 侍从重复 , 在这相同的庄严语气 , 仅有的变化这命令

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:dʒ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
of the words a little ,

的这字一个小的 ,

“蛙兵用同样的严肃语气重复道，只是稍微改变了词序。”

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [kwi:n] .

" From the Queen .
" 从这女王 .

“来自女王陛下。”

[æn; ən][,ɪnvɪ'teɪ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [tu:; tə] [pleɪ] ['krəʊkeɪ] .

An invitation for the Duchess to play croquet .
一个邀请为了这公爵夫人到玩槌球 .

邀请公爵夫人一起玩槌球。

" [ðen] [ðeɪ] [bəʊθ] [baʊd] [ləʊ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][kɜ:rlz] [gɒt] [ɪn'tæŋɡld] [tə'geðə(r)] .

" Then they both bowed low , and their curls got entangled together .
" 然后他们两个都鞠躬低的 , 和他们的卷发得到纠缠一起 .

“然后她们俩都深深鞠了一躬，卷发缠绕在了一起。”

[ˈælis] [lɑ:ft] [səʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [ðɪs] ,

Alice laughed so much at this ,
爱丽丝笑了所以很多在这 ,

爱丽丝对此笑个不停。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [rʌn] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊd] [fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['hɪərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ;
that she had to run back into the wood for fear of their hearing her ;
那她有到跑步后退进入这木头为了害怕的他们的听力她 ;

她害怕被他们听到，只好跑回树林里；

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][nekst] [pi:p] [aʊt][ðə; ði] [fɪ] - ['fɒtmən] [wɒz; wəz] [gɒn] ,

and when she next peeped out the Fish - Footman was gone ,
和什么时候她下一个偷窥出去这鱼 - 侍从曾是已消失 ,

当她再次探头往外看时，鱼人已经不见了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)] , ['steərɪŋ] ['stju:pidli] [ʌp] ['ɪntu:]
and the other was sitting on the ground near the door , staring stupidly up into

和这其他曾是坐着在这地面靠近这们 , 凝视愚蠢地向上进入
[ðə; ði][skaɪ] .
the sky .
这天空 .

另一个人则坐在门口附近的地上，呆呆地望着天空。

[ˈælis] [went] ['tɪmɪdli] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] , [ænd; ənd] [nɒkt] .

Alice went timidly up to the door , and knocked .
爱丽丝去胆怯地向上到这门 , 和敲门 .

爱丽丝怯生生地走到门前，敲了敲门。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [sɔ:t] [ɒv; əv][ju:z][ɪn] ['nɒkɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['fɒtmən] , " [ænd; ənd] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:]
" There's no sort of use in knocking , " said the Footman , " and that for two

" 有 不 种类 的 使用 在 敲门 , " 说 这 侍从 , " 和 那 为了 二

[ˈri:z(ə)nz] .
reasons .

原因 .

“敲门没有任何用处，”侍从说，“原因有二。”

[fɜːst] , [brɪkəz; brɪkɒz][aɪm][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ;
First , because I'm on the same side of the door as you are ;
第一的 , 因为 我是 在 这 相同的 边 的 这 门 作为 你 是 ;
首先, 因为我和你站在同一扇门的这一边;

[ˈsekəndli] , [brɪkəz; brɪkɒz] [ðer] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪnˈsaɪd] , [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ˈpɒsəbli] [hɪə(r)]
secondly , because they're making such a noise inside , no one could possibly hear
第二 , 因为 它们是 制作 这样的 一个 噪音 里面 , 不 一 可以 可能 听到
[juː; jʊ] .
you :
你 .
其次, 因为他们在里面制造了很大的噪音, 所以没有人能听到你的声音。

[ænd; ʌnd] [ˈsɜːt(ə)nli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [nɔɪz] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [wɪˈðɪn] — [ə; eɪ]
” And certainly there was a most extraordinary noise going on within — a
” 和 当然 那里 曾是 一个 最多 非凡的 噪音 去 在 之内 — 一个
[ˈkɒnstənt] [ˈhaʊlɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈsniːzɪŋ] ,
constant howling and sneezing ,
持续的 嚎叫 和 打喷嚏 ,
“而且里面确实传来一种非常奇怪的噪音——持续不断的嚎叫和喷嚏声,

[ænd; ʌnd] [ˈevri] [naʊ][ænd; ʌnd] [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [kræʃ] ,
and every now and then a great crash ,
和 每一个 现在 和 然后 一个 伟大的 碰撞 ,
而且时不时还会发生一次大崩溃,
[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɔː(r)] [ˈket(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [ˈbrəʊkən][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .
as if a dish or kettle had been broken to pieces .
作为 如果 一个 盘子 或者 壶 有 到过 破碎的 到 件 .
就像盘子或水壶被摔得粉碎一样。

“ [pliːz] , [ðen] , ” [sed] [ˈæləs] , “ [haʊ] [eɪˈem][aɪ][tuː; tə][get] [ɪn] ? ”
” Please , then , ” said Alice , “ how am I to get in ? ”
” 请 , 然后 , ” 说 爱丽丝 , ” 如何 是 我 到 得到 在 ? ”
“那么,”爱丽丝说, “我该怎么进去呢? ”

“ [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] [sens] [ɪn][ɔː(r); jə(r)] [ˈnɒkɪŋ] , ” [ðə; ði] [ˈfɒtmən] [went] [ɒn] [wɪˈðaʊt]
” There might be some sense in your knocking , ” the Footman went on without
” 那里 可能 是 一些 感觉 在 你的 敲门 , ” 这 侍从 去 在 没有
[əˈtendɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
attending to her ,
参加 到 她 ,
“你敲门或许有点道理,”男仆没有理会她, 继续说道。

“ [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][dɔː(r)] [brɪˈtwiːn] [juːˈes] .
” if we had the door between us .
” 如果 我们 有 这 门 之间 我们 .
“如果我们之间隔着一扇门的话。”

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪnˈsaɪd] , [juː; jʊ] [maɪt] [nɒk] , [ænd; ʌnd][aɪ][kʊd; kəd] [let] [juː; jʊ]
For instance , if you were inside , you might knock , and I could let you
为了 实例 , 如果 你 是 里面 , 你 可能 敲 , 和 我 可以 让 你
[aʊt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
out , you know .
出去 , 你 知道 .
例如, 如果你在里面, 你可以敲门, 然后我可以放你出去, 你知道的。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ɪntuːː][ðə; ði][skaɪ][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] ,
” He was looking up into the sky all the time he was speaking ,
” 他 曾是 寻找 向上 进入 这 天空 全部 这 时间 他 曾是 请讲 ,
“他说话的时候一直抬头望着天空。”

[ænd; ʌnd] [ðɪs] ['æɪlɪs] [θɔ:t] [dr'saɪdɪdli] [ʌn'sɪvl] .
and this Alice thought decidedly uncivil .
和 这 爱丽丝 想法 绝对地 不文明 .

爱丽丝认为这简直太没礼貌了。

“ [bʌt; bət] [pə'hæps] [hi:; hi] [kænt] [help] [aɪ 'ti:] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] [tu:; tə] [hɜ:'self] ;
“ But perhaps he can't help it , ” she said to herself ;
“ 但 也许 他 不能 帮助 它 , ” 她 说 到 她自己 ;

“但也许他也没办法,”她自言自语道;

“ [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊ] ['veri] ['hɪəli] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [tɒp] [pɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ his eyes are so very nearly at the top of his head .
“ 他的 眼睛 是 所以 非常 几乎 在 这 顶部 的 他的 头 .

“他的眼睛几乎长到了头顶。”

[bʌt; bət] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [hi:; hi] [maɪt] ['ɑ:nsə(r)] ['kwestʃənz] . — [haʊ] [eɪ 'em] [aɪ] [tu:; tə] [get] [ɪn] ?
But at any rate he might answer questions . — How am I to get in ?
但 在 任何 速度 他 可能 回答 问题 : — 如何 是 我 到 得到 在 ?

但无论如何,他或许会回答问题。——我该如何进去?

“ [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'pi:tɪd] , [ə'laʊd] .
“ she repeated , aloud .
“ 她 重复 , 大声 .

她大声重复道。

“ [aɪ] [æɪ; ʃəl] [saɪt] [hɪə(r)] , ” [ðə; ðɪ] ['fʊtmən] [rɪ'mɑ:k] , ” [tɪl] [tə'mɒrəʊ] —
“ I shall sit here , ” the Footman remarked , “ till tomorrow —
“ 我 将 坐 这里 , ” 这 侍从 评论 , “ 直到 明天 —

“我就坐在这里,”侍从说道,“直到明天——”

“ [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ðə; ðɪ] [dɔ:(r)] [pɒv; əv] [ðə; ðɪ] [haʊs] ['əʊpənd] , [ænd; ʌnd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [pleɪt] [kɜ:m]
“ At this moment the door of the house opened , and a large plate came
“ 在 这 片刻 这 门 的 这 房子 打开 , 和 一个 大的 盘子 来了
['skɪmɪŋ] [aʊt] ,
skimming out ,
撇脂 出去 ,

这时,屋子的门开了,一个大盘子飘了出来。

[streɪt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] - [hed] : [aɪ 'ti:] [dʒʌst] [greɪzd] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ,
straight at the Footman's head : it just grazed his nose ,
直的 在 这 - 头 : 它 只是 放牧 他的 鼻子 ,

子弹直奔侍者的头部而去:只是擦过了他的鼻子。

[ænd; ʌnd] [brəʊk] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [ə'genst] [wʌn] [pɒv; əv] [ðə; ðɪ] [tri:z] [br'hænd] [hɪm] .
and broke to pieces against one of the trees behind him .
和 打破 到 件 反对 一 的 这 树木 在后面 他 .

然后撞到他身后的一棵树上,摔得粉碎。

“ — [ɔ:(r)] [nekst] [deɪ] , ['meɪbi] , ” [ðə; ðɪ] ['fʊtmən] [kən'tɪnju:d] [ɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [təʊn] ,
“ — or next day , maybe , ” the Footman continued in the same tone ,
“ — 或者 下一个 天 , 或许 , ” 这 侍从 持续 在 这 相同的 语气 ,

“——或许明天吧,”侍从用同样的语气继续说道。

[ɪg'zæktli] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
exactly as if nothing had happened .
确切地 作为 如果 没有什么 有 发生 .

就好像什么都没发生过一样。

“ [haʊ] [eɪ 'em] [aɪ] [tu:; tə] [get] [ɪn] ? ” [ɑ:skt] ['æɪlɪs] [ə'gen] , [ɪn] [ə; eɪ] [laʊdə] [təʊn] .
“ How am I to get in ? ” asked Alice again , in a louder tone .
“ 如何 是 我 到 得到 在 ? ” 问 爱丽丝 再次 , 在 一个 更大声 语气 .

“我该怎么进去呢?”爱丽丝再次提高音量问道。

“ [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][get][ɪn][æt; ət][ɔ:l] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈfʊtmən] .
“ **Are you to get in at all ?** ” **said the Footman** .
“ 是 你 到 得到 在 在 全部 ? ” 说 这 侍从 .
“你到底能不能进去？”侍从问道。

“ [ðæts] [ðə; ði][fɜ:st] [ˈkwestʃən] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
“ **That's the first question , you know** .
“ 那就是 这 第一的 问题 , 你 知道 .
“你知道，这是第一个问题。”

“ [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] , [nəʊ] [daʊt] : [ˈəʊnli] [ˈælis] [dɪd][nɒt] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][təʊld][səʊ] .
“ **It was , no doubt : only Alice did not like to be told so** .
“ 它 曾是 , 不 怀疑 : 仅有的 爱丽丝 做过 不是 喜欢 到 是 讲述 所以 .
“毫无疑问，的确如此：只是爱丽丝不喜欢别人这么说。”

“ [ɪts] [ˈri:əli] [ˈdredf(ə)] , “ [ʃi:; ji] [ˈmʌtə] [tu:; tə] [hɜ:ˈself] , “ [ðə; ði] [wei] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈkri:tʃəz] [ˈɑ:gju:] .
“ **It's really dreadful , “ she muttered to herself , “ the way all the creatures argue** .
“ 它是 真的 可怕 , “ 她 低声说道 到 她自己 , “ 这 方式 全部 这 生物 争论 .
“真是太可怕了,”她喃喃自语道,“这些生物争吵的方式太可怕了。”

[ɪts] [iˈnʌf] [tu:; tə] [draɪv] [wʌn] [ˈkreɪzi] !
It's enough to drive one crazy !
它是 足够的 到 驾驶 一 疯狂的 !
简直让人发疯!

“ [ðə; ði] [ˈfʊtmən] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌɒpəˈtju:nəti] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪˈpi:tɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ **The Footman seemed to think this a good opportunity for repeating his**
“ 这 侍从 似乎 到 思考 这 一个 好的 机会 为了 重复 他的
[rɪˈma:k] , [wɪð] [ˌveriˈeʃən] .
remark , with variations .
评论 , 和 变体 .
“侍从似乎认为这是一个重述他那番话的好机会，只是措辞略有不同。”

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][saɪt][hɪə(r)] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [ɒn][ænd; ənd] [ɒf] , [fɔ:(r); fə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] . “
“ **I shall sit here , “ he said , “ on and off , for days and days** . “
“ 我 将 坐 这里 , “ 他 说 , “ 在 和 离开 , 为了 天 和 天 . “
“我将在这里坐上几天几夜,”他说。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [eɪ ˈem][aɪ][tu:; tə][du:; də] ? ” [sed] [ˈælis] .
“ **But what am I to do ?** ” **said Alice** .
“ 但 什么 是 我 到 做 ? ” 说 爱丽丝 .
“可是我该怎么办呢？”爱丽丝说。

“ [ˈeniθɪŋ] [ju:; jʊ][laɪk] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈfʊtmən] , [ænd; ənd][bɪˈgæn] [ˈwɪslɪŋ] .
“ **Anything you like , “ said the Footman , and began whistling** .
“ 任何事物 你 喜欢 , “ 说 这 侍从 , 和 开始 吹口哨 .
“随您便,”侍从说着，开始吹起了口哨。

“ [əʊ] , [ðeəz; ðəz][nəʊ][ju:z][ɪn] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm] , “ [sed] [ˈælis] [ˈdespəɾətli] : “ [hi:z] [ˈpɜ:fɪktli] [ɪdiˈɒtɪk]
“ **Oh , there's no use in talking to him , “ said Alice desperately : “ he's perfectly idiotic**
“ 哦 , 有 不 使用 在 说 到 他 , “ 说 爱丽丝 绝望地 : “ 他是 完美 愚蠢的
!
!
!
“哦，跟他说话也没用,”爱丽丝绝望地说:“他真是个十足的白痴！ ”

“ [ænd; ənd][ʃi:; ji] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [went] [ɪn] .
“ **And she opened the door and went in** .
“ 和 她 打开 这 门 和 去 在 .
于是她打开门走了进去。

[ðə; ði][dɔ:(r)][lɛd] [raɪt] ['ɪntu:][ə; eɪ][lɑ:dʒ] ['kɪtʃɪn] ,
The door led right into a large kitchen ,
这 门 引领 正确的 进入 一个 大的 厨房 ,

门直接通向一个大厨房，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [sməʊk] [frɒm; frəm][wʌn] [end][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] :
which was full of smoke from one end to the other :
哪个 曾是 满的 的 抽烟 从 一 结尾 到 这 其他 :

从一端到另一端，到处都弥漫着烟雾：

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [θri:] - [legd] [stu:l] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , ['nɜ:sɪŋ] [ə; eɪ]['beɪbi] ;
the Duchess was sitting on a three - legged stool in the middle , nursing a baby ;
这 公爵夫人 曾是 坐着 在 一个 三 - 腿 凳子 在 这 中间 , 护理 一个 婴儿 ;

公爵夫人坐在中间的三脚凳上，正在给婴儿喂奶；

[ðə; ði] [kʊk] [wɒz; wəz] ['li:nɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
the cook was leaning over the fire ,
这 厨师 曾是 倾斜 超过 这 火 ,

厨师正俯身在火上，

['stɜ:rɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:dʒ] ['kɔ:ldrən] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [fʊl] [ɒv; əv] [su:p] .
stirring a large cauldron which seemed to be full of soup .
搅拌 一个 大的 釜 哪个 似乎 到 是 满的 的 汤 .

搅动着一口似乎装满了汤的大锅。

“ [ðeəz; ðəz] ['sɜ:t(ə)nli] [tu:] [mʌtʃ] ['pepə(r)][ɪn] [ðæt] [su:p] !
“ **There's certainly too much pepper in that soup !**
” 有 当然 也 很多 胡椒 在 那 汤 !

“这汤里胡椒放得太多了！ ”

“ ['ælis] [sed] [tu:; tə] [hɜ:'self] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][fi:; fi][kʊd; kəd][fɔ:(r); fə(r)] ['sni:zɪŋ] .
“ **Alice said to herself , as well as she could for sneezing** .
” 爱丽丝 说 到 她自己 , 作为 出色地 作为 她 可以 为了 打喷嚏 .

“爱丽丝一边打喷嚏一边自言自语道。”

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] [tu:] [mʌtʃ] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
There was certainly too much of it in the air .
那里 曾是 当然 也 很多 的 它 在 这 空气 .

空气中这种物质的含量确实太高了。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [sni:zd] [ə'keɪznəli] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['beɪbi] ,
Even the Duchess sneezed occasionally ; and as for the baby ,
甚至 这 公爵夫人 打喷嚏 偶尔 ; 和 作为 为了 这 婴儿 ,

就连公爵夫人偶尔也会打喷嚏；至于婴儿，

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sni:zɪŋ] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] [ɔ:l'tɜ:nətli] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]['mʊʊmənts] [pɔ:z] .
it was sneezing and howling alternately without a moment's pause .
它 曾是 打喷嚏 和 嚎叫 交替 没有 一个 瞬间 暂停 .

它不停地打喷嚏和嚎叫，一刻不停。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðæt] [dɪd][nɒt] [sni:z] , [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [kʊk] ,
The only things in the kitchen that did not sneeze , were the cook ,
这 仅有的 事物 在 这 厨房 那 做过 不是 喷嚏 , 是 这 厨师 ,

厨房里唯一没打喷嚏的，就是厨师本人。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:dʒ] [kæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hɑ:θ] [ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] [frɒm; frəm][ɪə(r)]
and a large cat which was sitting on the hearth and grinning from ear
和 一个 大的 猫 哪个 曾是 坐着 在 这 炉 和 咧嘴笑 从 耳朵

[tu:; tə][ɪə(r)] .
to ear .
到 耳朵 .

还有一只大猫，它坐在壁炉上，咧着嘴笑得合不拢嘴。

“ [pli:z] [wɒd] [ju:, jʊ] [tel] [em 'i:], , ” [sed] ['ælis] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtɪmɪdli] ,
“ **Please would you tell me** , ” **said Alice** , **a little timidly** ,
“ 请 会 你 告诉 我 , ” 说 爱丽丝 , 一个 小的 胆怯地 ,
“请问您能告诉我吗?”爱丽丝有些怯生生地说。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:, ʃɪ][wɒz; wəz][nɒt] [kwɪt] [ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [gʊd] ['mænəz] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]
for she was not quite sure whether it was good manners for her
为了 她 曾是 不是 相当 当然 无论 它 曾是 好的 礼仪 为了 她
[tu:, tə] [spi:k] [fɜ:st] ,
to speak first ,
到 说话 第一的 ,
“因为我不太确定自己先开口是否礼貌。”

“ [waɪ] [jɔ:(r); jə(r)][kæt] [grɪnz] [laɪk] [ðæt] ? ”
“ **why your cat grins like that** ? ”
“ 为什么 你的 猫 咧嘴笑 喜欢 那 ? ”
“你的猫为什么笑成那样?”

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈtʃeʃə(r)] [kæt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] , “ [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] .
“ **It's a Cheshire cat** , ” **said the Duchess** , “ **and that's why** . ”
“ 它是 一个 柴郡 猫 , ” 说 这 公爵夫人 , “ 和 那就是 为什么 . ”
“这是一只柴郡猫,”公爵夫人说,“这就是原因。”

[pɪɡ] !
Pig !
猪 !
猪!

“ [ʃi:, ʃɪ] [sed] [ðə; ði][lɑ:st] [wɜ:d] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈvaɪələns] [ðæt] ['ælis] [kwɪt] [dʒʌmpt] ;
“ **She said the last word with such sudden violence that Alice quite jumped** ; ”
“ 她 说 这 最后的 单词 和 这样的 突然 暴力 那 爱丽丝 相当 跳了起来 ;
“她说出最后一个字时语气非常突然,如此猛烈,以至于爱丽丝吓了一跳;

[bʌt; bət][ʃi:, ʃɪ] [sɔ:] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] ['məʊmənt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [əˈdrest] [tu:, tə][ðə; ði][ˈberbi] ,
but she saw in another moment that it was addressed to the baby ,
但 她 锯 在 其他 片刻 那 它 曾是 已解决 到 这 婴儿 ,
但她很快意识到,这封信是写给婴儿的。

[ænd; ənd][nɒt][tu:, tə][hɜ:(r); hə(r)] , [səʊ][ʃi:, ʃɪ] [tʊk] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] [əˈgen] : —
and not to her , **so she took courage** , **and went on again** : —
和 不是 到 她 , 所以 她 采取 勇气 , 和 去 在 再次 : —
她没有对她说,于是她鼓起勇气,继续往前走:

“ [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [ˈtʃeʃə(r)] [kæts] [ˈɔ:lweɪz] [grɪnd] ; [ɪn][fækt] , [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [kæts]
“ **I didn't know that Cheshire cats always grinned** ; **in fact** , **I didn't know that cats**
“ 我 没有 知道 那 柴郡 猫 总是 咧嘴一笑 ; 在 事实 , 我 没有 知道 那 猫
[kʊd; kəd][grɪn] . “
could grin . ”
可以 咧嘴笑 . ”

“我以前不知道柴郡猫总是咧嘴笑;事实上,我以前都不知道猫会笑。”
“ [ðeɪ] [ɔ:l][kæn; kən] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] ; “ [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv] - [ɪm] [du:, də] . ”
“ **They all can** , ” **said the Duchess** ; “ **and most of 'em do** . ”
“ 他们 全部 能 , ” 说 这 公爵夫人 ; “ 和 最多 的 - 呃 做 . ”

“他们都能做到,”公爵夫人说,“而且他们中的大多数人都做到了。”
“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [ɒv; əv] [ˈeni] [ðæt] [du:, də] , ” ['ælis] [sed] [ˈveri] [pəˈlɑɪtli] ,
“ **I don't know of any that do** , ” **Alice said very politely** ,
“ 我 不 知道 的 任何 那 做 , ” 爱丽丝 说 非常 礼貌地 ,
“我不知道有谁这样做,”爱丽丝很有礼貌地说。

[ˈfiːlɪŋ] [kwaɪt] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][ɡɒt][ˈɪntuː;][ə; eɪ] [kɒnvəˈseɪ(ə)n] .
feeling quite pleased to have got into a conversation .

感觉 相当 高兴 到 有 得到 进入 一个 对话 .

很高兴能和人聊上几句。

“ [juː; jʊ][dɒʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] ; “ [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
“ You don't know much , ” said the Duchess ; “ and that's a fact .

“ 你 不 知道 很多 , ” 说 这 公爵夫人 ; “ 和 那就是 一个 事实 .

“你懂得不多,”公爵夫人说,“这是事实。”

“ [ælis] [dɪd][nɒt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪˈmɑːk] ,
“ Alice did not at all like the tone of this remark ,

“ 爱丽丝 做过 不是 在 全部 喜欢 这 语气 的 这 评论 ;

爱丽丝一点也不喜欢这句话的语气。

[ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [ɪntrəˈdjuːs] [sʌm; səm][ˈʌðə(r)][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv]
and thought it would be as well to introduce some other subject of

和 想法 它 会 是 作为 出色地 到 介绍 一些 其他 主题 的

[kɒnvəˈseɪ(ə)n] .
conversation .

对话 .

于是我觉得最好引入一些其他的谈话话题。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [fɪks] [ɒn][wʌn] ,
While she was trying to fix on one ,

尽管 她 曾是 尝试 到 使固定 在 一 ,

当她试图锁定其中一个时,

[ðə; ði] [kʊk] [tʊk] [ðə; ði] [ˈkɔːldrən] [ɒv; əv] [suːp] [ɒf] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] ,
the cook took the cauldron of soup off the fire ,

这 厨师 采取 这 釜 的 汤 离开 这 火 ,

厨师把盛着汤的大锅从火上拿了下來。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [set][tuː; tə] [wɜːk] [ˈθrəʊɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [riːtʃ] [æt; ət][ðə; ði]
and at once set to work throwing everything within her reach at the

和 在 一次 放 到 工作 投掷 一切 之内 她 抵达 在 这

[ˈdʌtʃəs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbeɪbi] — [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] - [ˈaɪənz] [keɪm] [fɜːst] ;
Duchess and the baby — the fire - irons came first ;

公爵夫人 和 这 婴儿 — 这 火 - 熨斗 来了 第一的 ;

她立刻开始攻击公爵夫人和婴儿,把她能触及到的一切东西都扔了过去——首先是火钳;

[ðen] [ˈfɒləʊd] [ə; eɪ] [ˈʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [ˈsɔːspən] , [pleɪts] , [ænd; ənd] [ˈdɪʃɪz] .
then followed a shower of saucepans , plates , and dishes .

然后 随后 一个 淋浴 的 平底锅 , 盘子 , 和 菜肴 .

随后,锅碗瓢盆像雨点般落下。

[ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [tʊk] [nəʊ] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ˈiːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [hɪt][hɜː(r); hə(r)] ;
The Duchess took no notice of them even when they hit her ;

这 公爵夫人 采取 不 注意 的 他们 甚至 什么时候 他们 打 她 ;

即使他们殴打公爵夫人,她也毫不在意;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbeɪbi][wɒz; wəz] [ˈhaʊlɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɔːlˈredi] ,
and the baby was howling so much already ,

和 这 婴儿 曾是 嚎叫 所以 很多 已经 ,

婴儿已经哭闹不止了。

[ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪmˈpɒsəb(ə)] [tuː; tə] [seɪ] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [bləʊz] [hɜːt] [aɪ ˈtiː][ɔː(r)][nɒt] .
that it was quite impossible to say whether the blows hurt it or not .

那 它 曾是 相当 不可能的 到 说 无论 这 打击 伤害 它 或者 不是 .

根本无法判断这些打击是否对它造成了伤害。

“ [əʊ] , [pli:z] [maɪnd] [wɒt] [jɜː; jər] [ˈduːɪŋ] !
“ **Oh , please mind what you're doing !**
“ 哦 , 请 头脑 什么 你是 正在做 !

“哦, 请注意你在做什么! ”

“ [kraɪd] [ˈælis] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [æn; ən] [ˈægəni] [ɒv; əv] [ˈterə(r)] .
“ **cried Alice , jumping up and down in an agony of terror .**
“ 哭 爱丽丝 , 跳 向上 和 向下 在 一个 痛苦 的 恐怖 .

“啊! ”爱丽丝惊叫着, 吓得跳了起来。

“ [əʊ] , [ðeə(r)] [gəʊz] [hɪz; ɪz] [ˈpreʃəs] [nəʊz] !
“ **Oh , there goes his precious nose !**
“ 哦 , 那里 去 他的 宝贵的 鼻子 !

“哦, 他那宝贝鼻子没了! ”

“ [æz; əz] [æn; ən] [ʌnˈjuːʒuəli; ʌnˈjuːʒəli] [lɑːdʒ] [ˈsɔːspən] [fluː] [kləʊz] [baɪ] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈniəli]
“ **as an unusually large saucepan flew close by it , and very nearly**
“ 作为 一个 异常地 大的 平底锅 飞翔 关闭 经过 它 , 和 非常 几乎
[ˈkærid] [aɪ ˈtiː] [ɒf] .
carried it off .
携带 它 离开 .

“一个异常大的平底锅从它身边飞过, 差点把它带走。”

“ [ɪf] [ˈevrɪbɒdi] [ˈmaɪndɪd] [ðeə(r)] [əʊn] [ˈbɪznəs] , “ [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [hɔːs] [graʊl] ,
“ **If everybody minded their own business , “ the Duchess said in a hoarse growl ,**
“ 如果 大家 有思想 他们的 自己的 商业 , “ 这 公爵夫人 说 在 一个 嘶哑 咆哮 ,

“如果大家都管好自己的事,”公爵夫人用沙哑的嗓音低声说道。

“ [ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [gəʊ] [raʊnd] [ə; eɪ] [diːl] [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] [aɪ ˈtiː] [dʌz] . “
“ **the world would go round a deal faster than it does . “**
“ 这 世界 会 去 圆形的 一个 交易 快点 比 它 做 . “

“如果达成协议, 世界运转的速度会比现在快得多。”

“ [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [æn; ən] [ədˈvɑːntɪdʒ] , “ [sed] [ˈælis] ,
“ **Which would not be an advantage , “ said Alice ,**
“ 哪个 会 不是 是 一个 优势 , “ 说 爱丽丝 ,

“那可不是什么优势,”爱丽丝说。

[huː] [felt] [ˈveri] [glæd] [tuː; tə] [get] [æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [ˈʃəʊɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hæ(r)]
who felt very glad to get an opportunity of showing off a little of her
WHO 毛毡 非常 高兴的 到 得到 一个 机会 的 显示 离开 一个 小的 的 她
[ˈnɒlɪdʒ] .
knowledge .
知识 .

她很高兴有机会展示一下自己的一些知识。

“ [dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [wɜːk] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [wɪð] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] !
“ **Just think of what work it would make with the day and night !**
“ 只是 思考 的 什么 工作 它 会 制作 和 这 天 和 夜晚 !

“想想看, 如果昼夜不停地工作, 那该有多棒啊! ”

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ɜːθ] [teɪks] [ˈtwenti] - [fɔː(r)] [ˈaʊəz] [tuː; tə] [tɜːn] [raʊnd] [ɒn] [ɪts] [ˈæksɪs] — “
You see the earth takes twenty - four hours to turn round on its axis — “
你 看 这 地球 需要 二十 - 四 小时 到 转动 圆形的 在 它是 轴 — “

你看, 地球绕轴自转一周需要二十四小时——”

“ [ˈtɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [ˈæksɪːz] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] , “ [tʃɒp] [ɒf] [hɜː(r); hæ(r)] [hed] !
“ **Talking of axes , “ said the Duchess , “ chop off her head !**
“ 说 的 轴 , “ 说 这 公爵夫人 , “ 劈 离开 她 头 !

“说到斧头,”公爵夫人说, “那就砍掉她的头吧! ”

“ [ˈælis] [glɑːns, glæns] [ˈrɑːðə(r)] [ˈæŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [kʊk] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [teɪk]
“ **Alice glanced rather anxiously at the cook , to see if she meant to take**
“ 爱丽丝 瞥了一眼 相当 焦虑地 在 这 厨师 , 到 看 如果 她 意思是 到 拿
[ðə; ði] [hɪnt] ;
the hint ;
这 暗示 ;

“爱丽丝有些焦虑地瞥了一眼厨娘，想看看她是否领会了爱丽丝的暗示；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kʊk] [wɒz; wəz] [ˈbɪzɪli] [ˈstɜːrɪŋ] [ðə; ði] [suːp] , [ænd; ənd] [siːmd] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˈlɪsənɪŋ]
but the cook was busily stirring the soup , and seemed not to be listening
但 这 厨师 曾是 忙碌地 搅拌 这 汤 , 和 似乎 不是 到 是 聆听
,
.
,

但厨师正忙着搅拌汤，似乎没有在听。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [əˈgen] : “ [ˈtwenti] - [fɔː(r)] [ˈaʊəz] , [aɪ] [θɪŋk] ; ɔː(r)][ɪz][aɪ ˈtiː] [twelv] ?
so she went on again : “ Twenty - four hours , I think ; or is it twelve ?
所以 她 去 在 再次 : “ 二十 - 四 小时 , 我 思考 ; 或者 是 它 十二 ?
于是她又继续说道：“我想是二十四小时；还是十二小时？”

[aɪ] — “
I — “
我 — “
我-“

“ [əʊ] , [daʊnt] [ˈbʊðə(r)][em ˈiː] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] ; “ [aɪ][ˈnevə(r)][kʊd; kəd][əˈbaɪd] [ˈfɪgəz] !
“ **Oh , don't bother me , “ said the Duchess ; “ I never could abide figures !**
“ 哦 , 不 打扰 我 , “ 说 这 公爵夫人 ; “ 我 绝不 可以 遵守 数据 !
“哦，别烦我，”公爵夫人说；“我从来就讨厌数字！”

“ [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [brɪˈgæn] [ˈnɜːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] [əˈgen] ,
“ **And with that she began nursing her child again ,**
“ 和 和 那 她 开始 护理 她 孩子 再次 ,
于是她又开始给孩子喂奶了。

[ˈsɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈlʌləbaɪ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪd][səʊ] ,
singing a sort of lullaby to it as she did so ,
歌唱 一个 种类 的 催眠曲 到 它 作为 她 做过 所以 ,
她一边这样做，一边哼着类似摇篮曲的曲子。

[ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈfeɪk] [æt; ət][ðə; ði] [end][ɒv; əv] [ˈevri] [laɪn] :
and giving it a violent shake at the end of every line :
和 给予 它 一个 暴力 摇 在 这 结尾 的 每一个 线 :
每行结尾都要用力摇晃一下：

“ [spiːk] [ˈrʌfli] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
“ **Speak roughly to your little boy ,**
“ 说话 大致 到 你的 小的 男生 ,
“对你的小儿子说话要粗鲁一些，

[ænd; ənd] [biːt] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [ˈsniːzɪz] :
And beat him when he sneezes :
和 打 他 什么时候 他 打喷嚏 :
他打喷嚏的时候就打他：

[hiː; hi][ˈəʊnli] [dʌz] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [əˈnɔɪ] ,
He only does it to annoy ,
他 仅有的 做 它 到 烦人 ,
他这样做只是为了惹恼别人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [nəʊz] [aɪ 'ti:] [ti:z] .
Because he knows it teases .
因为 他 知道 它 预告 :

因为他知道这样会让人觉得好笑。

" [kɔ:ɾəs] .
" CHORUS .
" 合唱 :

“合唱。

([ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] [dʒɔɪnd]) :
(In which the cook and the baby joined) :
(在 哪个 这 厨师 和 这 婴儿 加入) :

(厨师和婴儿也加入了进来):

" [waʊ] ! [waʊ] !
" Wow ! wow !
" 哇 ! 哇 ! :

“哇！哇！ ”

[waʊ] !
wow !
哇 ! :

哇！

" [waɪl] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [sæŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [vɜ:s] [pʊ; əv][ðə; ði] [sɒŋ] ,
" While the Duchess sang the second verse of the song ,
" 尽管 这 公爵夫人 唱 这 第二 诗 的 这 歌曲 ,

“当公爵夫人唱起这首歌的第二段歌词时，

[fi:; ji] [kept] ['tɒsɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi] ['vaɪələntli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ]
she kept tossing the baby violently up and down , and the poor little thing
她 保留 抛掷 这 婴儿 暴力 向上 和 向下 , 和 这 贫穷的 小的 事物
[haʊl] [səʊ] ,
howled so ,
嚎叫 所以 ,

她不停地猛烈地把婴儿抛上抛下，可怜的小家伙哭得撕心裂肺。

[ðæt] ['æli:s] [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [hɪə(r)][ðə; ði] [wɜ:dz] : —
that Alice could hardly hear the words : —
那 爱丽丝 可以 几乎 听到 这 字 : —

爱丽丝几乎听不见这些话：——

" [aɪ] [spi:k] [sɪ'viəli] [tu:; tə][maɪ] [bɔɪ] ,
" I speak severely to my boy ,
" 我 说话 严重 到 我的 男生 ,

“我对儿子说话很严厉，

[aɪ] [bi:t] [hɪm] [wen] [hi:; hi] ['sni:zɪz] ;
I beat him when he sneezes ;
我 打 他 什么时候 他 打喷嚏 ;

他打喷嚏的时候我就揍他；

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][kæn; kən] ['θʌrəli] [ɪn'dʒɔɪ]
For he can thoroughly enjoy
为了 他 能 彻底 享受

因为他可以尽情享受

[ðə; ði] ['pepə(r)] [wen] [hi:; hi] [pli:z] !
The pepper when he pleases !
这 胡椒 什么时候 他 请 !

他想放辣椒就放！

“ [ˈkɔːrəs] .
“ **CHORUS** .
“ 合唱 .

“合唱。

“ [waʊ] ！ [waʊ] ！
“ **Wow ！ wow ！**
“ 哇 ！ 哇 ！

“哇！哇！”

[waʊ] ！ “
wow ！ ”
哇 ！ ”

哇！ ”

“ [hɪə(r)] ！
“ **Here ！**
“ 这里 ！

“这里！

[juː; jʊ] [meɪ] [nɜːs] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][bɪt] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ！
you may nurse it a bit , if you like ！
你 可能 护士 它 一个 少量 , 如果 你 喜欢 ！

如果你愿意的话，可以稍微照顾一下它！

“ [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [sed] [tuː; tə] [ˈælis] , [flɪŋ] [ðə; ði][ˈbeɪbi][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .
“ **the Duchess said to Alice , flinging the baby at her as she spoke .**
“ 这 公爵夫人 说 到 爱丽丝 , 投掷 这 婴儿 在 她 作为 她 辐 .

“公爵夫人一边说着，一边把婴儿扔给爱丽丝。”

“ [aɪ][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd][get] [ˈredi] [tuː; tə] [pleɪ] [ˈkræʊkeɪ] [wɪð] [ðə; ði] [kwiːn] ,
“ **I must go and get ready to play croquet with the Queen ,**
“ 我 必须 去 和 得到 准备好 到 玩 槌球 和 这 女王 ,

“我得去准备和女王一起打槌球了。”

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈhʌrɪd] [aʊt] [ʊv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
“ **and she hurried out of the room .**
“ 和 她 慌忙 出去 的 这 房间 .

她匆匆离开了房间。

[ðə; ði] [kʊk] [θruː] [ə; eɪ] [ˈfraɪɪŋ] - [pæn][ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][dʒʌst]
The cook threw a frying - pan after her as she went out , but it just
这 厨师 扔 一个 煎炸 - 平底锅 后 她 作为 她 去 出去 , 但 它 只是

[mɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
missed her .
错过 她 .

厨师在她出去时朝她扔了一个煎锅，但差点砸到她。

[ˈælis] [kɔːt] [ðə; ði][ˈbeɪbi] [wɪð] [sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʊz; wəz][ə; eɪ][kwɪə(r)] - [ʃeɪpt] [ˈlɪt(ə)]
Alice caught the baby with some difficulty , as it was a queer - shaped little
爱丽丝 捕捉 这 婴儿 和 一些 困难 , 作为 它 曾是 一个 酷儿 - 形状 小的

[ˈkriːtʃə(r)] ,
creature ,
生物 ,

爱丽丝费了好大劲才抓住这个婴儿，因为它长相奇特。

[ænd; ənd] [held] [aʊt] [ɪts] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [ɪn] [ɔːl] [də'rek](ə)nɪz] , “ [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][stɑː(r)] - [fɪʃ] , “
and held out its arms and legs in all directions , “ just like a star - fish , “
和 握住 出去 它是 武器 和 腿 在 全部 方向 , “ 只是 喜欢 一个 星星 - 鱼 , “

[θɔːt] [ˈælis] .
thought Alice .
想法 爱丽丝 .

它向四面八方伸出四肢，“就像海星一样，”爱丽丝想。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [snɔ:rtɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [sti:m] - ['endʒɪn] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [kɔ:t] [aɪ 'ti:],
The poor little thing was snorting like a steam - engine when she caught it ,
这 贫穷的 小的 事物 曾是 吸鼻 喜欢 一个 蒸汽 - 引擎 什么时候 她 捕捉 它 ,
她抓住它的时候, 那可怜的小家伙像蒸汽机一样呼哧呼哧地喘着粗气。

[ænd; ənd][kept] [ˈdʌblɪŋ] [ɪt'self] [ʌp][ænd; ənd] ['streɪtnɪŋ] [ɪt'self] [aʊt] [ə'gen] , [səʊ] [ðæt] [ɔ:ltə'geðə(r)] ,
and kept doubling itself up and straightening itself out again , so that altogether ,
和 保留 翻倍 本身 向上 和 拉直 本身 出去 再次 , 所以 那 共 ,
它不断地折叠起来, 然后再展开, 所以总的来说,

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] ['mɪnɪt] [ɔ:(r)] [tu:] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][du:; də][tu:; tə]
for the first minute or two , it was as much as she could do to
为了 这 第一的 分钟 或者 二 , 它 曾是 作为 很多 作为 她 可以 做 到
[həʊld][aɪ 'ti:] .
hold it :
抓住 它 :

最初的一两分钟, 她竭尽全力才勉强把它抱住。
[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [aʊt][ðə; ði]ˈprɒpə(r)] [wei] [pʊ; əv] ['nɜ:sɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
As soon as she had made out the proper way of nursing it ,
作为 很快 作为 她 有 制成 出去 这 恰当的 方式 的 护理 它 ,
她一旦掌握了正确的哺乳方法,

([wɪtʃ] [wɒz; wəz][tu:; tə] [twɪst] [aɪ 'ti:][ʌp]ˈɪntu:][ə; eɪ] [sɔ:t] [pʊ; əv] [nɒt] ,
(which was to twist it up into a sort of knot ,
(哪个 曾是 到 捻 它 向上 进入 一个 种类 的 结 ,
(也就是把它拧成一个结,

[ænd; ənd] [ðen] [ki:p] [taɪt] [həʊld][pʊ; əv][ɪts] [raɪt] [ɪə(r)][ænd; ənd] [left] [fʊt] ,
and then keep tight hold of its right ear and left foot ,
和 然后 保持 紧的 抓住 的 它是 正确的 耳朵 和 左边 脚 ,
然后紧紧抓住它的右耳和左脚,

[səʊ][æz; əz][tu:; tə] [prɪ'vent] [ɪts] [ʌn'du:ɪŋ] [ɪt'self] ,) [ʃi:; ʃɪ] ˈkæɪɪd] [aɪ 'ti:][aʊt] ˈɪntu:][ðə; ði]ˈəʊpən][eə(r)] .
so as to prevent its undoing itself ,) she carried it out into the open air .
所以 作为 到 防止 它是 撤销 本身 ,) 她 携带 它 出去 进入 这 打开 空气 .

为了防止它自行瓦解, 她把它搬到了户外。
“ [ɪf] [aɪ][doʊnt] [teɪk] [ðɪs] [tʃaɪld] [ə'wei] [wɪð] [em 'i:] , ” [θɔ:t] ['æɪɪs] ,
“ **If I don't take this child away with me , ” thought Alice** ,
“ 如果 我 不 拿 这 孩子 离开 和 我 , ” 想法 爱丽丝 ,
“如果不把这个孩子带走,”爱丽丝心想,

“ ['ðer] [ʃʊə(r)][tu:; tə] [kɪl] [aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] :
“ **they're sure to kill it in a day or two** :
“ 它们是 当然 到 杀 它 在 一个 天 或者 二 :
“他们肯定会在一两天内把它杀死:

[wɒdnt] [aɪ 'ti:][bi:; bi]ˈmɜ:də(r)][tu:; tə] [li:v] [aɪ 'ti:][bɪ'hænd] ?
wouldn't it be murder to leave it behind ?
不会 它 是 谋杀 到 离开 它 在后面 ?
把它留下岂不是谋杀?

“ [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ðə; ði][lɑ:st] [wɜ:dz] [aʊt] [laʊd] ,
“ **She said the last words out loud** ,
“ 她 说 这 最后的 字 出去 大声 ,
她最后说的话是大声说出来的。

[ænd; ənd][ðə; ði]ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [grʌnt] [ɪn]ˈrɪplaɪ ([aɪ 'ti:][hæd; həd] [left] [pʊf] ['sni:zɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm]) .
and the little thing grunted in reply (it had left off sneezing by this time) .
和 这 小的 事物 哼哼 在 回复 (它 有 左边 离开 打喷嚏 经过 这 时间) .
小家伙哼了一声作为回应 (这时它已经停止打喷嚏了)。

“ [dʊənt] [grʌnt] , ” [sed] [ˈælis] ; “ [ðæts] [nɒt][æt; ət][ɔ:l][ə; ei][ˈprɒpə(r)] [wei] [ɒv; əv] [ɪkˈspresɪŋ] [jɔ:ˈself] .
“ **Don't grunt** , ” **said Alice** ; “ **that's not at all a proper way of expressing yourself** . ”
“ 不 咕哝 , ” 说 爱丽丝 ; “ 那就是 不是 在 全部 一个 恰当的 方式 的 表达 你自己 . ”
“别哼哼唧唧的,”爱丽丝说,“那根本不是一种恰当的表达方式。”

“ [ðə; ði][ˈbeɪbi] [grʌnt] [əˈgen] ,
“ **The baby grunted again** , ”
“ 这 婴儿 哼哼 再次 , ”
“ 婴儿又哼了一声,
[ænd; ənd] [ˈælis] [lʊkt] [ˈveri] [ˈæŋk(ə)sli] [ˈɪntu:] [ɪts] [feɪs] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈmætə(r)] [wɪð]
and Alice looked very anxiously into its face to see what was the matter with
和 爱丽丝 看起来 非常 焦虑地 进入 它是 脸 到 看 什么 曾是 这 事情 和
[aɪ ˈti:] .
it :
它 :

“ 爱丽丝焦急地看着它的脸, 想看看它到底出了什么事。
[ðeə(r)] [kʊd; kəd][bi:; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [aɪ ˈti:][hæd; həd][ə; ei] [ˈveri] [tɜ:n] - [ʌp] [nəʊz] ,
There could be no doubt that it had a very turn - up nose ,
那里 可以 是 不 怀疑 那 它 有 一个 非常 转动 - 向上 鼻子 ,
“毫无疑问, 它的鼻子非常翘。”

[mʌtʃ] [mɔ:(r)] [laɪk] [ə; ei] [snaʊt] [ðæn; ðən][ə; ei][ˈri:əl] [nəʊz] ;
much more like a snout than a real nose ;
很多 更多的 喜欢 一个 鼻子 比 一个 真实的 鼻子 ;
“更像是猪嘴而不是真正的鼻子;

[ˈɔ:lsəʊ][ɪts] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈgetɪŋ] [ɪkˈstri:mli] [smɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)][ə; ei][ˈbeɪbi] :
also its eyes were getting extremely small for a baby :
还 它是 眼睛 是 获得 极其 小的 为了 一个 婴儿 :
“而且它的眼睛对于一个婴儿来说也变得非常小:

[ɔ:l təˈgeðə(r)] [ˈælis] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
altogether Alice did not like the look of the thing at all .
共 爱丽丝 做过 不是 喜欢 这 看 的 这 事物 在 全部 .
“总而言之, 爱丽丝一点也不喜欢这东西的样子。”

“ [bʌt; bət] [pəˈhæps] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [ˈsɒbɪŋ] , ” [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntu:] [ɪts] [aɪz]
“ **But perhaps it was only sobbing** , ” **she thought** , **and looked into its eyes**
“ 但 也许 它 曾是 仅有的 啜泣 , ” 她 想法 , 和 看起来 进入 它是 眼睛
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,
“但也许它只是在啜泣,”她想, 然后再次看向它的眼睛。”

[tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ˈeni] [ˈtiəz] .
to see if there were any tears .
到 看 如果 那里 是 任何 眼泪 .
“看看有没有眼泪。”

[nəʊ] , [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [ˈtiəz] .
No , there were no tears .
不 , 那里 是 不 眼泪 .
“不, 她没有哭。”

“ [ɪf] [jɜ; jər] [ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [tɜ:n] [ˈɪntu:][ə; ei][pɪɡ] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [sed] [ˈælis] ,
“ **If you're going to turn into a pig , my dear** , ” **said Alice** ,
“ 如果 你是 去 到 转动 进入 一个 猪 , 我的 亲爱的 , ” 说 爱丽丝 ,
“如果你要变成一头猪, 亲爱的,”爱丽丝说,

[ˈsɪəriəsli] , “ [aɪ] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] .

seriously , “ I'll have nothing more to do with you .

严重地 , “ 患病的 有 没有什么 更多的 到 做 和 你 .

说真的, “我以后再也不会跟你有任何瓜葛了。”

[maɪnd] [naʊ] !

Mind now !

头脑 现在 !

注意!

“ [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [sɒb] [əˈgen] ([ɔː(r)] [grʌnt] , [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ]

The poor little thing sobbed again (or grunted , it was impossible to say

“ 这 贫穷的 小的 事物 啜泣 再次 (或者 哼哼 , 它 曾是 不可能的 到 说

[wɪt]) ,

which) ,

哪个) ,

“可怜的小家伙又抽泣起来（或者哼哼唧唧，很难分辨是哪种声音），”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [waɪl] [ɪn] [ˈsaɪləns] .

and they went on for some while in silence .

和 他们 去 在 为了 一些 尽管 在 沉默 .

他们沉默地继续聊了一会儿。

[ælis] [wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [tuː; tə] [hɜːˈself] , “ [naʊ] ,

Alice was just beginning to think to herself , Now ,

爱丽丝 曾是 只是 开始 到 思考 到 她自己 , “ 现在 ,

爱丽丝开始心想：“现在，

[wɒt] [ˈeɪˈem][aɪ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðɪs] [ˈkriːtʃə(r)] [wen] [aɪ][get][aɪˈtiː] [həʊm] ?

what am I to do with this creature when I get it home ?

什么 是 我 到 做 和 这 生物 什么时候 我 得到 它 家 ?

我把它带回家后该怎么处置它？

“ [wen] [aɪˈtiː] [grʌnt] [əˈgen] , [səʊ] [ˈvaɪələntli] , [ðæt] [ʃiː; ji] [lʊkt] [daʊn] [ˈɪntuː][ɪts] [feɪs] [ɪn][sʌm; səm]

when it grunted again , so violently , that she looked down into its face in some

“ 什么时候 它 哼哼 再次 , 所以 暴力 , 那 她 看起来 向下 进入 它是 脸 在 一些

[əˈlɑːm] .

alarm .

警报 .

“它又发出了一声粗重的哼哼声，声音之大，让她惊恐地低头看向它的脸。”

[ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [mɪsˈteɪk] [əˈbaʊt][aɪˈtiː] :

This time there could be no mistake about it :

这 时间 那里 可以 是 不 错误 关于 它 :

这一次绝对不会再有任何差错：

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnaɪðə(r)] [mɔː(r)][nɔː(r)] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][pɪɡ] ,

it was neither more nor less than a pig ,

它 曾是 两者都不 更多的 也不 较少的 比 一个 猪 ,

它不多不少，就是一头猪。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [felt] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [əbˈsɜːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˈkæəri] [aɪˈtiː]

and she felt that it would be quite absurd for her to carry it

和 她 毛毡 那 它 会 是 相当 荒诞 为了 她 到 携带 它

[ˈfɜːðə(r)] .

further .

更远 .

她觉得如果自己继续这样做就太荒谬了。

[səʊ][ʃiː; ji] [set] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃə(r)] [daʊn] ,

So she set the little creature down ,

所以 她 放 这 小的 生物 向下 ,

于是她把小家伙放下了。

[ænd; ənd][felt] [kwaɪt] [rɪ'li:vɪd] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] [trɒt] [ə'wei] ['kwaɪətli][ɪntu:][ðə; ði] [wɒd] .
and felt quite relieved to see it trot away quietly into the wood .
和 毛毡 相当 松了口气 到 看 它 小跑 离开 悄悄 进入 这 木头 .

看到它安静地小跑着消失在树林里，我感到如释重负。

“ [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] , ” [fi:; fi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:'self] ,
“ **If it had grown up , she said to herself ,**
“ 如果 它 有 生长 向上 , ” 她 说 到 她自己 ,
“如果它长大了,”她自言自语道。

“ [aɪ 'ti:] [wɒd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['dredfəli] [ʌgli] [tʃaɪld] : [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [meɪks] ['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ]
“ **it would have made a dreadfully ugly child : but it makes rather a**
“ 它 会 有 制成 一个 极其糟糕 丑陋的 孩子 : 但 它 制作 相当 一个
[hænsəm] [pɪg] , [ai] [θɪŋk] .
handsome pig , I think .
英俊的 猪 , 我 思考 .

“它生下来会是个非常丑陋的孩子；但我觉得它生下来会是个相当漂亮的猪。”

“ [ænd; ənd][fi:; fi] [bɪ'gæən] [θɪŋkɪŋ] [əʊvə(r)][ʌðə(r)] [tʃɪldrən] [fi:; fi] [nju:] , [hu:] [maɪt] [du:; də] ['veri] [wel]
“ **And she began thinking over other children she knew , who might do very well**
“ 和 她 开始 思维 超过 其他 孩子们 她 知道 , WHO 可能 做 非常 出色地
[æz; əz][pɪgz] ,
as pigs ,
作为 猪 ,

于是她开始琢磨自己认识的其他孩子，他们或许很适合当猪。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst] ['seɪɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:'self] ,
and was just saying to herself ,
和 曾是 只是 说 到 她自己 ,
我当时就对自己说，

“ [ɪf] [wʌn][əʊnli] [nju:] [ðə; ði] [raɪt] [wei] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðəm; ðəm] — “ [wen] [fi:; fi][wɒz; wəz][ə; eɪ][lɪt(ə)]
“ **if one only knew the right way to change them — “ when she was a little**
“ 如果 — 仅有的 知道 这 正确的 方式 到 改变 他们 — “ 什么时候 她 曾是 一个 小的
[stɑ:tld] [baɪ] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪə(r)] [kæt] ['sɪtɪŋ] [pɒn][ə; eɪ] [baʊ] [pɒv; əv][ə; eɪ] [tri:] [ə; eɪ] [fju:] [jɑ:rdz] [ɒf]
startled by seeing the Cheshire Cat sitting on a bough of a tree a few yards off
惊慌 经过 看到 这 柴郡 猫 坐着 在 一个 买 的 一个 树 一个 很少 码 离开
.
:
.

“如果知道改变它们的正确方法就好了——”这时，她被几码外树枝上坐着的柴郡猫吓了一跳。

[ðə; ði][kæt][əʊnli] [grɪnd] [wen] [aɪ 'ti:] [sɔ:] ['æləs] .
The Cat only grinned when it saw Alice .
这 猫 仅有的 咧嘴一笑 什么时候 它 锯 爱丽丝 .

猫看到爱丽丝时，只是咧嘴一笑。

[aɪ 'ti:] [lʊkt] [gʊd] - [neɪtʃəd] , [fi:; fi] [θɔ:t] : [sti] [aɪ 'ti:][hæd; həd] ['veri] [lɒŋ] [klɔ:z] [ænd; ənd][ə; eɪ]
It looked good - natured , she thought : still it had very long claws and a
它 看起来 好的 - 自然 , 她 想法 : 仍然 它 有 非常 长的 爪子 和 一个
[gret] ['meni] [ti:θ] ,
great many teeth ,
伟大的 许多 牙齿 ,

她心想，它看起来性情温和；不过它长着很长的爪子和很多牙齿。

[səʊ][fi:; fi] [felt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['tri:tɪd] [wið] [rɪ'spekt] .
so she felt that it ought to be treated with respect .
所以 她 毛毡 那 它 应该 到 是 治疗 和 尊重 .
所以她觉得应该给予尊重。

“ [ˈtʃejə(r)] [pʊs] , ” [ʃiː; ʃi][brɪɡæn] , [ˈrɑːðə(r)] [ˈtɪmɪdli] ,
“ **Cheshire Puss** , ” **she began** , **rather timidly** ,
“ 柴郡 猫 , ” 她 开始 , 相当 胆怯地 ,

“柴郡猫,”她有些怯生生地开口说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][æt; ət][ɔːl] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [laɪk][ðə; ði] [neɪm] :
as she did not at all know whether it would like the name :
作为 她 做过 不是 在 全部 知道 无论 它 会 喜欢 这 姓名 :

因为她完全不知道对方是否会喜欢这个名字:

[haʊˈevə(r)] , [aɪ ˈtiː][ˈəʊnli] [ɡrɪnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈwaɪdə(r)] .
however , it only grinned a little wider .
然而 , 它 仅有的 咧嘴一笑 一个 小的 更广泛 .

然而, 它只是咧嘴一笑, 笑容更灿烂了些。

“ [kʌm] , [ɪts] [pliːzd] [səʊ][faː(r)] , ” [θɔːt] [ˈælis] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .
“ **Come , it's pleased so far , ” thought Alice , and she went on** .
“ 来 , 它是 高兴 所以 远的 , ” 想法 爱丽丝 , 和 她 去 在 .

“来吧, 它目前为止都很满意,”爱丽丝心想, 然后继续往前走。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [tel] [em ˈiː] , [pliːz] , [wɪtʃ] [wei] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ][frɒm; frəm][hɪə(r)] ? ”
“ **Would you tell me , please , which way I ought to go from here ?** ”
“ 会 你 告诉 我 , 请 , 哪个 方式 我 应该 到 去 从 这里 ? ”

请问, 我接下来该往哪走呢?

“ [ðæt] [dɪˈpendz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ɒn] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][get] [tuː; tə] , ” [sed] [ðə; ði][kæt] .
“ **That depends a good deal on where you want to get to , ” said the Cat** .
“ 那 取决于 一个 好的 交易 在 在哪里 你 想 到 得到 到 , ” 说 这 猫 .

“那很大程度上取决于你想去哪里,”猫说道。

“ [aɪ][doʊnt] [mʌtʃ] [keə(r)] [weə(r)] — ” [sed] [ˈælis] .
“ **I don't much care where — ” said Alice** .
“ 我 不 很多 关心 在哪里 — ” 说 爱丽丝 .

“我不太在意在哪里——”爱丽丝说。

“ [ðen] [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætə(r)] [wɪtʃ] [wei] [juː; jʊ][gəʊ] , ” [sed] [ðə; ði][kæt] .
“ **Then it doesn't matter which way you go , ” said the Cat** .
“ 然后 它 不 事情 哪个 方式 你 去 , ” 说 这 猫 .

“那你走哪条路都无所谓了,”猫说。

“ — [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][get] [ˈsʌmweə(r)] , ” [ˈælis] [ˈædɪd] [æz; əz][æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
“ **— so long as I get somewhere , ” Alice added as an explanation** .
“ — 所以 长的 作为 我 得到 某处 , ” 爱丽丝 额外 作为 一个 解释 .

“只要我能到达某个地方就行,”爱丽丝补充道。

“ [əʊ] , [jʊr; jər] [ʃʊə(r)][tuː; tə][duː; də] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði][kæt] , “ [ɪf] [juː; jʊ][ˈəʊnli] [wɔːk] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] .
“ **Oh , you're sure to do that , ” said the Cat , “ if you only walk long enough** .
“ 哦 , 你是 当然 到 做 那 , ” 说 这 猫 , ” 如果 你 仅有的 走 长的 足够的 .

“哦, 你肯定会那样做的,”猫说, “只要你走得足够久。”

“ [ˈælis] [felt] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [dɪˈnaɪd] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [traɪd] [əˈnʌðə(r)] [ˈkwestʃən] .
“ **Alice felt that this could not be denied , so she tried another question** .
“ 爱丽丝 毛毡 那 这 可以 不是 是 否认 , 所以 她 尝试 其他 问题 .

爱丽丝觉得这件事无法否认, 于是她又问了一个问题。

“ [wɒt] [sɔːt] [pɒ; əv] [ˈpiːp(ə)] [lɪv; laɪv] [əˈbaʊt] [hɪə(r)] ? ”
“ **What sort of people live about here ?** ”
“ 什么 种类 的 人们 居住 关于 这里 ? ”

“这附近都住着什么样的人呢?”

“ [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃ(ə)n] , ” [ðə; ði][kæt] [sed] , [ˈweɪvɪŋ] [ɪts] [raɪt] [pɔː] [raʊnd] , “ [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ][ˈhætə(r)] :
“ **In that direction , ” the Cat said , waving its right paw round , “ lives a Hatter** :
“ 在 那 方向 , ” 这 猫 说 , 挥手 它是 正确的 爪子 圆形的 , ” 生活 一个 帽子匠 :

“那边,”猫说着, 挥了挥右爪, “住着一个疯帽匠:

[ænd; ʌnd][ɪn] [ðæt] [də'rek(ə)n] , " [ˈweɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈlʌðə(r)] [pɔ:] , " [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] [mɑ:tʃ] [heə(r)] .
and in that direction , " waving the other paw , " lives a March Hare .
和 在 那 方向 , " 挥手 这 其他 爪子 , " 生活 一个 行进 野兔 .
"在那边,"他挥了挥另一只爪子, "住着一只三月兔."

[ˈvɪzɪt] [ˈaɪðə(r)][ju:; jʊ] [laɪk] : [ˈðer] [bəuθ][mæd] . "
Visit either you like : they're both mad . "
访问 任何一个 你 喜欢 : 它们是 两个都 疯狂的 . "

随便找一个去看看吧: 他们俩都疯了。

" [bʌt; bət][aɪ][dɒʊnt] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ] [ə'mʌŋ] [mæd] [ˈpi:p(ə)l] , " [ˈælis] [ri'mɑ:k] .
" But I don't want to go among mad people , " Alice remarked .
" 但 我 不 想 到 去 之中 疯狂的 人们 , " 爱丽丝 评论 .

"但我不想和疯子待在一起,"爱丽丝说道。

" [əʊ] , [ju:; jʊ] [kænt] [help] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [kæt] : " [waɪ] [ɔ:l][mæd] [hɪə(r)] .
" Oh , you can't help that , " said the Cat : " we're all mad here .
" 哦 , 你 不能 帮助 那 , " 说 这 猫 : " 是 全部 疯狂的 这里 .

"哦, 你也没办法,"猫说: "我们这里的人都疯了。"

[aɪm][mæd] .
I'm mad .
我是 疯狂的 .

我生气了。

[jʊr; jər] [mæd] . "
You're mad . "
你是 疯狂的 . "

你疯了。

" [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪm][mæd] ? " [sed] [ˈælis] .
" How do you know I'm mad ? " said Alice .
" 如何 做 你 知道 我是 疯狂的 ? " 说 爱丽丝 .

"你怎么知道我生气了?"爱丽丝说。

" [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [bi:; bi] , " [sed] [ðə; ði] [kæt] , " [ɔ:(r)][ju:; jʊ] [ˌwɒdnt] [hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)] .
" You must be , " said the Cat , " or you wouldn't have come here .
" 你 必须 是 , " 说 这 猫 , " 或者 你 不会 有 来 这里 .

"你一定是,"猫说, "否则你不会来这里。"

" [ˈælis] [ˈdɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðæt] [pru:vɪd] [aɪ ˈti:] [æt; ət] [ɔ:l] ; [haʊ'veə(r)] ,
" Alice didn't think that proved it at all ; however ,
" 爱丽丝 没有 思考 那 已证实 它 在 全部 ; 然而 ,

"爱丽丝并不认为这能证明什么; 然而,

[fi:; fi] [went] [ɒn] " [ænd; ʌnd] [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [mæd] ? "
she went on " And how do you know that you're mad ? "
她 去 在 " 和 如何 做 你 知道 那 你是 疯狂的 ? "

她接着问: "你怎么知道自己疯了呢?"

" [tu:; tə] [br'ɡɪn] [wɪð] , " [sed] [ðə; ði] [kæt] , " [ə; eɪ] [dɔ:gz] [nɒt] [mæd] .
" To begin with , " said the Cat , " a dog's not mad .
" 到 开始 和 , " 说 这 猫 , " 一个 狗的 不是 疯狂的 .

"首先,"猫说, "狗不会生气。"

[ju:; jʊ] [gra:nt] [ðæt] ? "
You grant that ? "
你 授予 那 ? "

你同意吗?

" [aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] , " [sed] [ˈælis] .
" I suppose so , " said Alice .
" 我 认为 所以 , " 说 爱丽丝 .

"我想也是,"爱丽丝说。

“ [wel] , [ðen] , ” [ðə; ði][kæt] [went] [ɒn] , “ [ju:; jʊ] [si:] , [ə; eɪ][dɒg] [graul] [wen] [its] [ˈæŋgri] ,
“ **Well , then , “ the Cat went on , “ you see , a dog growls when it's angry ,**
“ 出色地 , 然后 , “ 这 猫 去 在 , “ 你 看 , 一个 狗 咆哮 什么时候 它是 生气的 ,
“那么,”猫继续说道,“你看,狗生气的时候会发出低吼声,

[ænd; ənd][wægz][its][teɪl] [wen] [its] [pli:zd] .
and wags its tail when it's pleased .
和 摇尾巴 它是 尾巴 什么时候 它是 高兴 .
它高兴的时候会摇尾巴。

[naʊ] [ai] [graʊl] [wen] [aɪm] [pli:zd] , [ænd; ənd][wæg][maɪ][teɪl] [wen] [aɪm] [ˈæŋgri] .
Now I growl when I'm pleased , and wag my tail when I'm angry .
现在 我 咆哮 什么时候 我是 高兴 , 和 摇摆 我的 尾巴 什么时候 我是 生气的 .
现在我高兴的时候会发出低吼声,生气的时候会摇尾巴。

[ˈðeəfɔ:(r)] [aɪm][mæd] . “
Therefore I'm mad . “
所以 我是 疯狂的 . “
因此我生气了。

“ [ai][kɔ:l][aɪ ˈti:] [ˈpɜ:rɪŋ] , [nɒt] [ˈgraʊlɪŋ] , ” [sed] [ˈælis] .
“ **I call it purring , not growling , “ said Alice .**
“ 我 称呼 它 呼噜声 , 不是 咆哮 , “ 说 爱丽丝 .
“我称之为呼噜声,而不是咆哮声,”爱丽丝说。

“ [kɔ:l] [aɪ ˈti:] [wɒt] [ju:; jʊ] [laɪk] , ” [sed] [ðə; ði][kæt] .
“ **Call it what you like , “ said the Cat .**
“ 称呼 它 什么 你 喜欢 , “ 说 这 猫 .
“你想怎么叫都行,”猫说道。

“ [du:; də][ju:; jʊ] [pleɪ] [ˈkrʌʊkeɪ] [wɪð] [ðə; ði] [kwi:n] [tu:; tə] - [deɪ] ? ”
“ **Do you play croquet with the Queen to - day ? “**
“ 做 你 玩 槌球 和 这 女王 到 - 天 ? “
“你今天和女王一起打槌球吗? ”

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [aɪ ˈti:] [ˈveri] [mʌtʃ] , ” [sed] [ˈælis] , “ [bʌt; bət][ai] [ˈhævnt] [bi:n] [ɪnˈvaɪtrd] [jet] . ”
“ **I should like it very much , “ said Alice , “ but I haven't been invited yet . “**
“ 我 应该 喜欢 它 非常 很多 , “ 说 爱丽丝 , “ 但 我 还没有 到过 受邀 然而 . “
“我非常想去,”爱丽丝说,“可是我还没有被邀请。”

“ [jʊl] [si:] [em ˈi:] [ðeə(r)] , ” [sed] [ðə; ði][kæt] , [ænd; ənd] [ˈvæniʃd] .
“ **You'll see me there , “ said the Cat , and vanished .**
“ 你会 看 我 那里 , “ 说 这 猫 , 和 消失了 .
“你会在那里见到我的,”猫说完,就消失了。

[ˈælis] [wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [səˈpraɪzd] [æt; ət] [ðɪs] , [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [səʊ] [ju:st] [tu:; tə][kwɪə(r)] [θɪŋz]
Alice was not much surprised at this , she was getting so used to queer things
爱丽丝 曾是 不是 很多 惊讶 在 这 , 她 曾是 获得 所以 用过的 到 酷儿 事物
[ˈhæpənɪŋ] .
happening .
发生 .

爱丽丝对此并不感到惊讶,她已经习惯了各种奇奇怪怪的事情发生。

[waɪl] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [plers] [weə(r)] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bi:n] , [aɪ ˈti:] [ˈsʌd(ə)nli]
While she was looking at the place where it had been , it suddenly
尽管 她 曾是 寻找 在 这 地方 在哪里 它 有 到过 , 它 突然
[əˈpiəd] [əˈgen] .
appeared again .
出现 再次 .

当她看着它原来所在的地方时,它突然又出现了。

“ [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [wɒt] [br'keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈberbi] ? ” [sed] [ðə; ði][kæt] .
“ **By - the - bye , what became of the baby ?** ” **said the Cat .**
“ 经过 - 这 - 再见 , 什么 成为 的 这 婴儿 ? ” 说 这 猫 :
“对了, 那个孩子后来怎么样了?”猫问道。

“ [aɪ'd] [ˈnɪəli] [fə'gɒtn] [tu:; tə][ɑ:sk] . ”
“ **I'd nearly forgotten to ask .** ”
“ ID 几乎 被遗忘的 到 问 : ”
“我差点忘了问。”

“ [aɪ 'ti:] [tɜ:nd] [ˈɪntu:][ə; eɪ][pɪɡ] , ” [ˈælis] [ˈkwaɪətli] [sed] ,
“ **It turned into a pig ,** ” **Alice quietly said ,**
“ 它 转向 进入 一个 猪 , ” 爱丽丝 悄悄 说 ,
“它变成了一头猪,”爱丽丝轻声说道。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [wei] .
just as if it had come back in a natural way .
只是 作为 如果 它 有 来 后退 在 一个 自然的 方式 :
就好像它自然而然地回来了一样。

“ [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wɒd] , ” [sed] [ðə; ði][kæt] , [ænd; ənd] [ˈvæniʃd] [ə'gen] .
“ **I thought it would ,** ” **said the Cat , and vanished again .**
“ 我 想法 它 会 , ” 说 这 猫 , 和 消失了 再次 :
“我就知道会这样,”猫说着, 又消失了。

[ˈælis] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [hɑ:f] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] [ə'gen] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][dɪd] [nɒt] [ə'piə(r)] ,
Alice waited a little , half expecting to see it again , but it did not appear ,
爱丽丝 等待 一个 小的 , 一半 期待 到 看 它 再次 , 但 它 做过 不是 出现 ,
爱丽丝等了一会儿, 心里还抱着一丝期待, 希望它能再次出现, 但它并没有出现。

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔ:(r)] [tu:] [ʃi:; ʃɪ] [wɔ:kt] [ɒn][ɪn][ðə; ði][də'rek(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɑ:tʃ]
and after a minute or two she walked on in the direction in which the March
和 后 一个 分钟 或者 二 她 步行 在 在 这 方向 在 哪个 这 行进
[heə(r)][wɒz; wəz] [sed] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .
Hare was said to live .
野兔 曾是 说 到 居住 :
过了一两分钟, 她朝着据说是三月兔居住的方向继续走去。

“ [aɪv] [si:n] [ˈhætə(r)] [brɪ'fɔ:(r)] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] [tu:; tə] [hɜ:'self] ;
“ **I've seen hatters before ,** ” **she said to herself ;**
“ 我已经 已见 制帽商 前 , ” 她 说 到 她自己 ;
“我以前见过制帽匠,”她自言自语道;

“ [ðə; ði] [mɑ:tʃ] [heə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [mʌtʃ] [ðə; ði][məʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] ,
“ **the March Hare will be much the most interesting ,**
“ 这 行进 野兔 将要 是 很多 这 最多 有趣的 ,
“三月的野兔将会是最有趣的,

[ænd; ənd] [pə'hæps] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [meɪ] [aɪ 'ti:][woʊnt][bi:; bi] [ˈreɪvɪŋ] [mæd] — [æt; ət] [li:st] [nɒt] [səʊ][mæd]
and perhaps as this is May it won't be raving mad — at least not so mad
和 也许 作为 这 是 可能 它 惯于 是 狂言 疯狂的 — 在 至少 不是 所以 疯狂的
[æz; əz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn] [mɑ:tʃ] .
as it was in March .
作为 它 曾是 在 行进 :
或许因为现在是五月, 情况不会那么糟糕——至少不会像三月份那样糟糕。

“ [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [sed] [ðɪs] , [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][ðəə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][kæt] [ə'gen] ,
“ **As she said this , she looked up , and there was the Cat again ,**
“ 作为 她 说 这 , 她 看起来 向上 , 和 那里 曾是 这 猫 再次 ,
“说着说着, 她抬起头, 发现那只猫又出现了。”

[ˈsɪtɪŋ] [bɒn][ə; eɪ] [braʊntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tri:] .
sitting on a branch of a tree .
坐着 在 一个 分支 的 一个 树 .

坐在树枝上。

“ [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [pɪg] , [ɔ:(r)][fɪg] ? ” [sed] [ðə; ði][kæt] .
“ **Did you say pig , or fig ?** ” **said the Cat** .
“ 做过 你 说 猪 , 或者 如图 ? ” 说 这 猫 .

“你说的是猪，还是无花果？”猫问道。

“ [aɪ] [sed] [pɪg] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈæɪlɪs] ; “ [ænd; ənd][aɪ] [wɪ] [ju:; jʊ] [wʊdnt] [ki:p] [əˈpiəriŋ] [ænd; ənd]
“ **I said pig ,** ” **replied Alice ;** “ **and I wish you wouldn't keep appearing and**
“ 我 说 猪 , ” 回复 爱丽丝 ; “ 和 我 希望 你 不会 保持 出现 和
[ˈvæniʃɪŋ] [səʊ] [ˈsʌd(ə)nli] :
vanishing so suddenly :
消失 所以 突然 :

“我说的是猪，”爱丽丝回答说；“我希望你不要总是突然出现又突然消失：

[ju:; jʊ] [meɪk] [wʌn] [kwaɪt] [ˈɡɪdɪ] . “
you make one quite giddy . ”
你 制作 一 相当 头晕 . ”

你让人感到一阵眩晕。

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði][kæt] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [aɪ ˈti:] [ˈvæniʃd] [kwaɪt] [ˈsləʊli] ,
“ **All right ,** ” **said the Cat ; and this time it vanished quite slowly ,**
“ 全部 正确的 , ” 说 这 猫 ; 和 这 时间 它 消失了 相当 缓慢地 ,
“好吧，”猫说道；这一次，它消失得慢了下来。

[brɪˈɡɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][teɪl] , [ænd; ənd] [ˈendɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][grɪn] ,
beginning with the end of the tail , and ending with the grin ,
开始 和 这 结尾 的 这 尾巴 , 和 结束 和 这 咧嘴笑 ,
从尾巴末端开始，到咧嘴一笑结束。

[wɪtʃ] [rɪˈmeɪnd] [sʌm; səm] [taɪm] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][aɪ ˈti:][hæd; həd] [ɡɒn] .
which remained some time after the rest of it had gone .
哪个 剩余 一些 时间 后 这 休息 的 它 有 已消失 .

其他部分消失后，它还残留了一段时间。

“ [wel] ! [aɪv] [ˈɒf(ə)n] [si:n] [ə; eɪ][kæt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][grɪn] , ” [θɔ:t] [ˈæɪlɪs] ;
“ **Well ! I've often seen a cat without a grin ,** ” **thought Alice ;**
“ 出色地 ! 我已经 经常 已见 一个 猫 没有 一个 咧嘴笑 , ” 想法 爱丽丝 ;
“哎呀！我经常看到一只猫脸上没有笑容。”爱丽丝心想；

“ [bʌt; bət][ə; eɪ][grɪn] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][kæt] !
“ **but a grin without a cat !**
“ 但 一个 咧嘴笑 没有 一个 猫 !

“但是没有猫的笑容！ ”

[ɪts] [ðə; ði][məʊst] [ˈkɪʊəriəs] [θɪŋ] [aɪ][ˈevə(r)] [sɔ:] [ɪn][maɪ][laɪf] !
It's the most curious thing I ever saw in my life !
它是 这 最多 好奇的 事物 我 曾经 锯 在 我的 生活 !

这是我这辈子见过的最奇特的东西！

“ [fi:; ji][hæd; həd] [nɒt] [ɡɒn] [mʌtʃ] [ˈfɑ:ðə(r)] [brɪfɔ:(r)] [fi:; ji] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]
“ **She had not gone much farther before she came in sight of the house of the**
“ 她 有 不是 已消失 很多 更远 前 她 来了 在 视线 的 这 房子 的 这
[mɑ:tʃ] [heə(r)] :
March Hare :
行进 野兔 :

她没走多远，就看到了三月兔的房子：

[ʃiː, ʃi] [θɔːt] [,aɪˈtiː][mʌst; məst][biː, bi][ðə; ði] [raɪt] [haʊs] ,
she thought it must be the right house ,
她 想法 它 必须 是 这 正确的 房子 ,
她心想这肯定就是她要找的房子了。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [ˈtʃɪmniːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈʃeɪpt] [laɪk] [ɪəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːf] [wɒz; wəz] [θætʃt] **because the chimneys were shaped like ears and the roof was thatched**
因为 这 烟囱 是 形状 喜欢 耳朵 和 这 屋顶 曾是 茅草屋顶
[wɪð] [fɜː(r)] .
with fur .
和 毛皮 .
因为烟囱形状像耳朵，屋顶是用毛皮铺成的。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [haʊs] ,
It was so large a house ,
它 曾是 所以 大的 一个 房子 ,
房子非常大，
[ðæt] [ʃiː, ʃi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][ˈhɪərə(r)] [tɪl] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈnɪblɪd] [sʌm; səm][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
that she did not like to go nearer till she had nibbled some more of the
那 她 做过 不是 喜欢 到 去 更近 直到 她 有 轻咬 一些 更多的 的 这
[ˈleftˈhænd] [bɪt][ɒv; əv] [ˈmʌʃrʊm] ,
lefthand bit of mushroom ,
左手 少量 的 蘑菇 ,
她不喜欢走近，直到她再啃完左边那块蘑菇。

[ænd; ənd] [reɪzɪd] [hɜːˈself] [tuː; tə][əˈbaʊt] [tuː] [fiːt] [haɪ] : [ˈiːv(ə)n] [ðen] [ʃiː, ʃi] [wɔːkt] [ʌp] [təˈwɔːdz] [,aɪˈtiː]
and raised herself to about two feet high : even then she walked up towards it
和 提高 她自己 到 关于 二 脚 高的 : 甚至 然后 她 步行 向上 向 它
[ˈraːðə(r)] [ˈtɪmɪdli] ,
rather timidly ,
相当 胆怯地 ,
她把自己撑起大约两英尺高，即使这样，她还是有些胆怯地朝它走去。

[ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜːˈself] “ [səˈpəʊz] [,aɪˈtiː][ˈʊd; ʃəd][biː, bi] [ˈreɪvɪŋ] [mæd][ˈɑːftə(r)][ɔːl] !
saying to herself “ Suppose it should be raving mad after all !
说 到 她自己 “ 认为 它 应该 是 狂言 疯狂的 后 全部 !
她心想：“看来这终究是疯了！ ”
[aɪ][ˈɔːlməʊst] [wɪʃ] [aɪˈd] [gɒn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈhætə(r)] [ɪnˈsted] !
I almost wish I'd gone to see the Hatter instead !
我 几乎 希望 ID 已消失 到 看 这 帽子匠 反而 !
我真希望当时去看的是疯帽子！

” [ˈtʃæptə(r)] [sevn] .
” **CHAPTER VII** .
” 章 七 .
“第七章

[ə; eɪ][mæd] [tiː] - [ˈpɑːti]
A Mad Tea - Party
一个 疯狂的 茶 - 派对
疯狂茶会

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈteɪb(ə)][set] [aʊt] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
There was a table set out under a tree in front of the house ,
那里 曾是 一个 桌子 放 出去 在下面 一个 树 在 正面 的 这 房子 ,
房子前面的一棵树下摆着一张桌子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːtʃ] [heə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ˈhætə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈhævɪŋ] [tiː] [æt; ət][,aɪˈtiː] :
and the March Hare and the Hatter were having tea at it :
和 这 行进 野兔 和 这 帽子匠 是 拥有 茶 在 它 :
三月兔和疯帽子正在那里喝茶：

[ə; eɪ] ['dɔːmaʊs] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [brɪtwiːn] [ðem; ðəm] , [faːst] [ə'sliːp] ,
a Dormouse was sitting between them , fast asleep ,
一个 睡鼠 曾是 坐着 之间 他们 , 快速地 睡着了 ,
一只睡鼠正坐在他们中间, 睡得很香。

[ænd; ænd][ðə; ði][ʌðə(r)] [tuː] [wɜː(r); wə(r)][ˈjuːzɪŋ][aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] , [ˈrestɪŋ] [ðeə(r)] [ˈelbəʊz] [ɒn]
and the other two were using it as a cushion , resting their elbows on
和 这 其他 二 是 使用 它 作为 一个 软垫 , 休息 他们的 肘部 在
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,
另外两人则把它当成垫子, 把手肘搭在上面。

[ænd; ænd] ['tɔːkɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ɪts] [hed] .
and talking over its head .
和 说 超过 它是 头 .
而且是在自说自话。

" ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɔːmaʊs] , " [θɔːt] ['æɪs] ; " ['əʊnli] , [æz; əz] [ɪts] [ə'sliːp] ,
" Very uncomfortable for the Dormouse , " thought Alice ; " only , as it's asleep ,
" 非常 不舒服 为了 这 睡鼠 , " 想法 爱丽丝 ; " 仅有的 , 作为 它是 睡着了 ,
[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'tiː] ['dʌznt] [maɪnd] .
I suppose it doesn't mind .
我 认为 它 不 头脑 .
“睡鼠肯定很不舒服,”爱丽丝想; “不过, 因为它睡着了, 我想它应该不会介意。”

" [ðə; ði][ˈteɪb(ə)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn] ,
" The table was a large one ,
" 这 桌子 曾是 一个 大的 一 ,
“桌子很大,
[bʌt; bət][ðə; ði] [θriː] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['kraʊdɪd] [tə'geðə(r)] [æt; ət][wʌn][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][aɪ 'tiː] : " [nəʊ] [ruːm] !
but the three were all crowded together at one corner of it : " No room !
但 这 三 是 全部 挤 一起 在 一 角落 的 它 : " 不 房间 !
但是他们三个都挤在角落里: “没有地方了! ”

[nəʊ] [ruːm] !
No room !
不 房间 !
没有空位了!

" [ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] [wen] [ðeɪ] [sɔː] ['æɪs] ['kʌmɪŋ] .
" they cried out when they saw Alice coming .
" 他们 哭 出去 什么时候 他们 锯 爱丽丝 未来 .
他们看到爱丽丝走过来, 就大声喊叫起来。

" [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] ! " [sed] ['æɪs] [ɪn'dɪgnəntli] ,
" There's plenty of room ! " said Alice indignantly ,
" 有 很多 的 房间 ! " 说 爱丽丝 愤慨地 ,
“空间很充足!”爱丽丝愤愤不平地说。

[ænd; ænd][fiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɑːm] - [tʃeə(r)][æɪt; ət][wʌn] [end] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] .
and she sat down in a large arm - chair at one end of the table .
和 她 卫星 向下 在 一个 大的 手臂 - 椅子 在 一 结尾 的 这 桌子 .
她坐在桌子一端的一张大扶手椅里。

" [hæv; həv][sʌm; səm] [waɪn] , " [ðə; ði] [mɑːtʃ] [heə(r)] [sed] [ɪn][æɪn; ən] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [təʊn] .
" Have some wine , " the March Hare said in an encouraging tone .
" 有 一些 葡萄酒 , " 这 行进 野兔 说 在 一个 鼓励 语气 .
“喝点酒吧,”三月兔用鼓励的语气说道。

[ˈælis] [lʊkt] [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɒn] [aɪ ˈti:] [bʌt; bət] [ti:] .
Alice looked all round the table , but there was nothing on it but tea .
 爱丽丝 看起来 全部 圆形的 这 桌子 , 但 那里 曾是 没有什么 在 它 但 茶 .
 爱丽丝环顾四周, 发现桌子上除了茶什么也没有。

" [ai] [doʊnt] [si:] [ˈeni] [waɪn] , " [fi; fi] [riˈmɑ:k] .
" I don't see any wine , " she remarked .
 " 我 不 看 任何 葡萄酒 , " 她 评论 .
 "我没看到酒,"她说道。

" [ðeə(r)] [ˈɪz(ə)nt] [ˈeni] , " [sed] [ðə; ði] [mɑ:tʃ] [heə(r)] .
" There isn't any , " said the March Hare .
 " 那里 不是 任何 , " 说 这 行进 野兔 .
 "没有,"三月兔说。

" [ðen] [aɪ ˈti:] [ˈwɒznt] [ˈveri] [ˈsɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ju; jʊ] [tu; tə] [ˈɒfə(r)] [aɪ ˈti:] , " [sed] [ˈælis] [ˈæŋgrəli] .
" Then it wasn't very civil of you to offer it , " said Alice angrily .
 " 然后 它 不是 非常 民用 的 你 到 提供 它 , " 说 爱丽丝 愤怒地 .
 "那你那样做就太不礼貌了,"爱丽丝生气地说。

" [aɪ ˈti:] [ˈwɒznt] [ˈveri] [ˈsɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ju; jʊ] [tu; tə] [sɪt] [daʊn] [wɪˈðaʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ɪnˈvaɪtɪd] , " [sed] [ðə; ði] [mɑ:tʃ] [heə(r)] .
" It wasn't very civil of you to sit down without being invited , " said the March Hare .
 " 它 不是 非常 民用 的 你 到 坐 向下 没有 存在 受邀 , " 说 这 行进 野兔 .
 "你未经邀请就坐下, 这很不礼貌,"三月兔说道。

" [ai] [ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈteɪb(ə)] , " [sed] [ˈælis] ;
" I didn't know it was your table , " said Alice ;
 " 我 没有 知道 它 曾是 你的 桌子 , " 说 爱丽丝 ;
 "我不知道那是你的桌子,"爱丽丝说;

" [ɪts] [leɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [mʌ:(r)] [ðæən; ðən] [θri:] . "
" it's laid for a great many more than three . "
 " 它是 铺设 为了 一个 伟大的 许多 更多的 比 三 . "
 "它的数量远远超过三个。"

" [jɔ:(r); jə(r)] [heə(r)] [ˈwɒnts] [ˈkʌtɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈhætə(r)] .
" Your hair wants cutting , " said the Hatter .
 " 你的 头发 想要 切割 , " 说 这 帽子匠 .
 "你的头发该剪了,"制帽匠说。

[hi; hi] [hæd; həd] [bi:n] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈælis] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [wɪð] [ɡreɪt] [ˌkjʊəriˈɒsəti] ,
He had been looking at Alice for some time with great curiosity ,
 他 有 到过 寻找 在 爱丽丝 为了 一些 时间 和 伟大的 好奇心 ,
 他带着极大的好奇心观察爱丽丝已经有一段时间了。

[ænd; ænd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [fɜ:st] [spi:tʃ] .
and this was his first speech .
 和 这 曾是 他的 第一的 演讲 .
 这是他的首次演讲。

" [ju; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [lɜ:n] [nɒt] [tu; tə] [meɪk] [ˈpɜ:sən(ə)] [riˈmɑ:rkz] , " [ˈælis] [sed] [wɪð] [sʌm; səm] [sɪˈverəti] ; "
" You should learn not to make personal remarks , " Alice said with some severity ; "
 " 你 应该 学习 不是 到 制作 个人的 评论 , " 爱丽丝 说 和 一些 严重性 ; "
 [ɪts] [ˈveri] [ru:d] .
it's very rude .
 它是 非常 粗鲁的 .
 "你应该学会不要说人身攻击的话,"爱丽丝有些严厉地说, "这非常无礼。"

“ [ðə; ði][ˈhætə(r)] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈveri] [waɪd] [ɒn] [ˈhiəriŋ] [ðɪs] ； [bʌt; bət][ɔːl][hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz] ,
“ **The Hatter opened his eyes very wide on hearing this ; but all he said was** ,
“ 这 帽子匠 打开 他的 眼睛 非常 宽的 在 听力 这 ； 但 全部 他 说 曾是 ,
听到这话，疯帽匠睁大了眼睛；但他只是说：

“ [waɪ] [ɪz][ə; eɪ][ˈreɪv(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈraɪtɪŋ] - [desk] ? ”
“ **Why is a raven like a writing - desk ?** ”
“ 为什么 是 一个 乌鸦 喜欢 一个 写作 - 桌子 ? ”
“为什么乌鸦像书桌？ ”

“ [kʌm] , [wiː; wi][jæl; jəl][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] [naʊ] ！ ” [θɔːt] [ˈælis] .
“ **Come , we shall have some fun now !** ” **thought Alice** .
“ 来 , 我们 将 有 一些 乐趣 现在 ！ ” 想法 爱丽丝 .
“来吧，我们现在可以好好玩了！”爱丽丝心想。

“ [aɪm][glæd] [ðev] [bɪˈɡʌn] [ˈɑːskɪŋ] [ˈrɪdlz] . — [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][kæn; kən] [ges] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd]
“ **I'm glad they've begun asking riddles . — I believe I can guess that ,** ” **she added**
“ 我是 高兴的 他们有 开始 问 谜语 . — 我 相信 我 能 猜测 那 , ” 她 额外
[əˈlaʊd] .
aloud .
大声 .
“我很高兴他们开始出谜语了。——我想我能猜到，”她大声补充道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði][ˈɑːnsə(r)] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ?
“ **Do you mean that you think you can find out the answer to it ?**
“ 做 你 意思是 那 你 思考 你 能 寻找 出去 这 回答 到 它 ?
“你的意思是，你认为你能找到答案吗？ ”

“ [sed] [ðə; ði] [maːtʃ] [heə(r)] .
“ **said the March Hare** .
“ 说 这 行进 野兔 .
“三月兔说道。”

“ [ɪɡˈzæktli][səʊ] , ” [sed] [ˈælis] .
“ **Exactly so ,** ” **said Alice** .
“ 确切地 所以 , ” 说 爱丽丝 .
“正是如此，”爱丽丝说。

“ [ðen] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , ” [ðə; ði] [maːtʃ] [heə(r)] [went] [ɒn] .
“ **Then you should say what you mean ,** ” **the March Hare went on** .
“ 然后 你 应该 说 什么 你 意思是 , ” 这 行进 野兔 去 在 .
“那你应该把你的意思说出来，”三月兔继续说道。

“ [aɪ][duː; də] , ” [ˈælis] [ˈheɪstɪli] [rɪˈplaɪd] ； “ [æt; ət] [liːst] — [æt; ət] [liːst] [aɪ] [miːn] [wɒt] [aɪ] [seɪ] — [ðæts]
“ **I do ,** ” **Alice hastily replied ;** “ **at least — at least I mean what I say — that's**
“ 我 做 , ” 爱丽丝 草草 回复 ； “ 在 至少 — 在 至少 我 意思是 什么 我 说 — 那就是
[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,
the same thing ,
这 相同的 事物 ,
“是的，”爱丽丝赶紧回答；“至少——至少我说的都是真心话——那是一样的。”

[juː; jʊ] [nəʊ] . “
you know . ”
你 知道 . “
你知道。”

“ [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] ！ ” [sed] [ðə; ði][ˈhætə(r)] .
“ **Not the same thing a bit !** ” **said the Hatter** .
“ 不是 这 相同的 事物 一个 少量 ！ ” 说 这 帽子匠 .
“一点都不一样！”疯帽子说道。

“ [ju:; jʊ] [mait] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [sei] [ðæt] - [ai] [si:] [wɒt] [ai] [i:t] - [ɪz][ðə; ði] [seim] [θɪŋ] [æz; əz] - [ai]
“ **You might just as well say that ' I see what I eat ' is the same thing as ' I**
“ 你 可能 只是 作为 出色地 说 那 - 我 看 什么 我 吃 - 是 这 相同的 事物 作为 - 我
[i:t] [wɒt] [ai] [si:] - ！ ”
eat what I see ' ！ ”
吃 什么 我 看 - ！ ”

“你完全可以说‘我看到什么就吃什么’和‘我看到什么就吃什么’是一样的！ ”

“ [ju:; jʊ] [mait] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [sei] , ” [ˈædɪd] [ðə; ði] [mɑ:tʃ] [heə(r)] ,
“ **You might just as well say , ” added the March Hare ,**
“ 你 可能 只是 作为 出色地 说 , ” 额外 这 行进 野兔 ,
“你也可以这么说,”三月兔补充道,

“ [ðæt] - [ai][laɪk] [wɒt] [ai][get] - [ɪz][ðə; ði] [seim] [θɪŋ] [æz; əz] - [ai][get] [wɒt] [ai][laɪk] - ！ ”
“ **that ' I like what I get ' is the same thing as ' I get what I like ' ！ ”**
“ 那 - 我 喜欢 什么 我 得到 - 是 这 相同的 事物 作为 - 我 得到 什么 我 喜欢 - ！ ”
“我喜欢我得到的’和’我得到我喜欢的’是一回事！ ”

“ [ju:; jʊ] [mait] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [sei] , ” [ˈædɪd] [ðə; ði] [ˈdɔːmaʊs] ,
“ **You might just as well say , ” added the Dormouse ,**
“ 你 可能 只是 作为 出色地 说 , ” 额外 这 睡鼠 ,
“你也可以这么说,”睡鼠补充道,

[hu:] [siːmd] [tu:; tə][bi; bi] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] ,
who seemed to be talking in his sleep ,
WHO 似乎 到 是 说 在 他的 睡觉 ,
他似乎在说梦话,

“ [ðæt] - [ai] [briːð] [wen] [ai] [sli:p] - [ɪz][ðə; ði] [seim] [θɪŋ] [æz; əz] - [ai] [sli:p] [wen] [ai] [briːð] - ！ ”
“ **that ' I breathe when I sleep ' is the same thing as ' I sleep when I breathe ' ！ ”**
“ 那 - 我 呼吸 什么时候 我 睡觉 - 是 这 相同的 事物 作为 - 我 睡觉 什么时候 我 呼吸 - ！ ”
“我睡觉时呼吸’和’我呼吸时睡觉’是一回事！ ”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [seim] [θɪŋ] [wɪð] [ju:; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈhætə(r)] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [kɒnvəˈseɪʃ(ə)n]
“ **It is the same thing with you , ” said the Hatter , and here the conversation**
“ 它 是 这 相同的 事物 和 你 , ” 说 这 帽子匠 , 和 这里 这 对话
[drɒpt] ,
dropped ,
掉落 ,
“你也是一样,”疯帽匠说道,谈话就此中断。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɑːti] [sæt][ˈsaɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,
and the party sat silent for a minute ,
和 这 派对 卫星 沉默的 为了 一个 分钟 ,
一行人沉默了一会儿。

[waɪl] [ˈæliːs] [θɔ:t] [ˈəʊvə(r)][ɔ:l][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪˈmembə(r)] [əˈbaʊt] [ˈrævənz][ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋ] - [desks] ,
while Alice thought over all she could remember about ravens and writing - desks ,
尽管 爱丽丝 想法 超过 全部 她 可以 记住 关于 渡鸦 和 写作 - 桌子 ,
[wɪtʃ] [ˈwɒznt] [mʌtʃ] .
which wasn't much .
哪个 不是 很多 .
爱丽丝努力回忆着关于渡鸦和写字台的一切,但她能记住的并不多。

[ðə; ði][ˈhætə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] .
The Hatter was the first to break the silence .
这 帽子匠 曾是 这 第一的 到 休息 这 沉默 .
疯帽子第一个打破了沉默。

“ [wɒt] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
“ **What day of the month is it ?**
“ 什么 天 的 这 月 是 它 ?
今天是个几号?

“ [hi:; hi] [sed] , [ˈtʰɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [ˈæɪɪs] : [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] ,
“ **he said , turning to Alice : he had taken his watch out of his pocket ,**
“ 他 说 , 转弯 到 爱丽丝 : 他 有 已采取 他的 手表 出去 的 他的 口袋 ,
他转向爱丽丝说: “我把手表从口袋里掏了出来。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈti:] [ʌnˈi:zɪli] , [ˈfeɪkɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
and was looking at it uneasily , shaking it every now and then ,
和 曾是 寻找 在 它 不安地 , 摇晃 它 每一个 现在 和 然后 ,
他不安地看着它, 不时摇晃一下。

[ænd; ənd] [ˈhəʊldɪŋ] [aɪ ˈti:][tu:; tə][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
and holding it to his ear .
和 保持 它 到 他的 耳朵 :
他把它贴在耳边。

[ˈæɪɪs] [kənˈsɪdəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] “ [ðə; ði] [fɔ:θ] . ”
Alice considered a little , and then said “ The fourth . ”
爱丽丝 经过考虑的 一个 小的 , 和 然后 说 “ 这 第四 : ”
爱丽丝想了想, 然后说: “第四个。”

“ [tu:] [deɪz] [rɒŋ] !
“ **Two days wrong !**
“ 二 天 错误的 !
“两天错了! ”

“ [saɪd] [ðə; ði][ˈhætə(r)] .
“ **sighed the Hatter .**
“ 叹了口气 这 帽子匠 :
“帽子先生叹了口气。”

“ [aɪ][təʊld][ju:; jʊ] [ˈbʌtə(r)] [wɒdnt] [su:t][ðə; ði] [wɜ:ks] !
“ **I told you butter wouldn't suit the works !**
“ 我 讲述 你 黄油 不会 套装 这 作品 !
“我早就告诉过你, 黄油不适合这道菜! ”

“ [hi:; hi] [ˈædɪd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæŋgrəli][æt; ət][ðə; ði] [mɑ:tʃ] [heə(r)] .
“ **he added looking angrily at the March Hare .**
“ 他 额外 寻找 愤怒地 在 这 行进 野兔 :
“他怒视着三月兔补充道。”

“ [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [ˈbʌtə(r)] , “ [ðə; ði] [mɑ:tʃ] [heə(r)] [ˈmi:kli] [rɪˈplaɪd] .
“ **It was the best butter , “ the March Hare meekly replied .**
“ 它 曾是 这 最好的 黄油 , “ 这 行进 野兔 温顺地 回复 :
“这是最好的黄油,”三月兔温顺地回答道。

“ [jes] , [bʌt; bət][sʌm; səm] [krʌmz] [mʌst; məst][hæv; həv][gɒt] [ɪn][æz; əz] [wel] , “ [ðə; ði][ˈhætə(r)] [ˈgrʌmbld] :
“ **Yes , but some crumbs must have got in as well , “ the Hatter grumbled :**
“ 是的 , 但 一些 面包屑 必须 有 得到 在 作为 出色地 , “ 这 帽子匠 咕哝 :
“是啊, 不过肯定也混进了一些面包屑,”疯帽匠咕哝道:

“ [ju:; jʊ] [ˈʃʊdnt] [hæv; həv][pʊt] [aɪ ˈti:][ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [bred] - [naɪf] .
“ **you shouldn't have put it in with the bread - knife .**
“ 你 不应该 有 放 它 在 和 这 面包 - 刀 :
“你不应该用面包刀把它放进去。”

“ [ðə; ði] [mɑ:tʃ] [heə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈti:] [ˈglu:mɪli] :
“ **The March Hare took the watch and looked at it gloomily :**
“ 这 行进 野兔 采取 这 手表 和 看起来 在 它 阴郁地 :
三月兔拿起怀表, 忧郁地看了看:

[ðen] [hi:; hi] [dɪp] [aɪ ˈti:][ɪntu:][hɪz; ɪz][kʌp] [ɒv; əv] [ti:] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈti:] [əˈgen] :
then he dipped it into his cup of tea , and looked at it again :
然后 他 浸入 它 进入 他的 杯子 的 茶 , 和 看起来 在 它 再次 :
然后他把它浸入茶杯里, 又看了看:

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][fɜːst] [rɪ'mɑ:k] ,
“ **but** **he** **could** **think** **of** **nothing** **better** **to** **say** **than** **his** **first** **remark** ,

但 他 可以 思考 的 没有什么 更好的 到 说 比 他的 第一的 评论 ,

但他实在想不出比他第一句话更好的说法了。

“ [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [best] ['bʌtə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
“ **It** **was** **the** **best** **butter** , **you** **know** .

“ 它 曾是 这 最好的 黄油 , 你 知道 .

“你知道，那是最好的黄油。”

“ [ælis] [hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃʊldə(r)] [wɪð] [sʌm; səm][,kjʊəri'ɒsəti] .
“ **Alice** **had** **been** **looking** **over** **his** **shoulder** **with** **some** **curiosity** .

“ 爱丽丝 有 到过 寻找 超过 他的 肩膀 和 一些 好奇心 .

“爱丽丝一直好奇地从他身后看着他。”

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['fʌni] [wɒtʃ] !
“ **What** **a** **funny** **watch** !

“ 什么 一个 有趣的 手表 !

“真是个有趣的节目！ ”

“ [ɪː; ʃɪ] [ri'mɑ:k] .
“ **she** **remarked** .

“ 她 评论 .

她说道。

“ [aɪ 'tiː] [telz] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] , [ænd; ʌnd] ['dʌznt] [tel] [wɒt] [ə'klɔ:k] [aɪ 'tiː][ɪz] ! ”
“ **It** **tells** **the** **day** **of** **the** **month** , **and** **doesn't** **tell** **what** **o'clock** **it** **is** ! ”

“ 它 讲述 这 天 的 这 月 , 和 不 告诉 什么 点钟 它 是 ! ”

“它只显示日期，不显示几点！ ”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][,aɪ 'tiː] ? ” ['mʌtə] [ðə; ði]['hætə(r)] .
“ **Why** **should** **it** ? ” **muttered** **the** **Hatter** .

“ 为什么 应该 它 ? ” 低声说道 这 帽子匠 .

“为什么非得这样呢？ ”疯帽匠嘟囔道。

“ [dʌz] [ɔː(r); jə(r)] [wɒtʃ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [jɪə(r)][,aɪ 'tiː][ɪz] ? ”
“ **Does** **your** **watch** **tell** **you** **what** **year** **it** **is** ? ”

“ 做 你的 手表 告诉 你 什么 年 它 是 ? ”

你的手表会显示今年是哪一年吗？

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , ” ['ælis] [rɪ'plaɪd] ['veri] ['redɪli] :
“ **Of** **course** **not** , ” **Alice** **replied** **very** **readily** :

“ 的 课程 不是 , ” 爱丽丝 回复 非常 容易 :

“当然不是，”爱丽丝很爽快地回答道：

“ [bʌt; bət] [ðæts] [bɪ'keɪz; bɪ'kɒz][,aɪ 'tiː] [steɪz] [ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tə'geðə(r)] .
“ **but** **that's** **because** **it** **stays** **the** **same** **year** **for** **such** **a** **long** **time** **together** .

“ 但 那就是 因为 它 停留 这 相同的 年 为了 这样的 一个 长的 时间 一起 .

“

“

“

“但那是因为它连续很长时间都保持同一年份。”

“ [wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [maɪn] , ” [sed] [ðə; ði]['hætə(r)] .
“ **Which** **is** **just** **the** **case** **with** **mine** , ” **said** **the** **Hatter** .

“ 哪个 是 只是 这 案件 和 矿 , ” 说 这 帽子匠 .

“我的情况就是这样，”制帽匠说道。

[ˈælis] [felt] [ˈdredfəli] [ˈpʌz(ə)ld] , [ðə; ði] [ˈhætərz] [rɪˈmɑ:k] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][nəʊ] [sɔ:t] [ɒv; əv]
Alice felt dreadfully puzzled , The Hatter's remark seemed to have no sort of
爱丽丝 毛毡 极其糟糕 困惑 , 这 制帽匠 评论 似乎 到 有 不 种类 的
[ˈmi:nɪŋ] [ɪn][aɪˈti:] ,
meaning in it ,
意义 在 它 ,

爱丽丝感到非常困惑, 疯帽子的话似乎没有任何意义。

[ænd; ənd] [jet] [aɪˈti:][wɒz; wəz] [ˈsɜ:t(ə)nli] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
and yet it was certainly English .
和 然而 它 曾是 当然 英语 .

但它无疑是英文的。

“ [ai][doʊnt] [kwaɪt] [ˌʌndəˈstænd] [ju:; jʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [æz; əz] [pəˈlaɪtli] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] .
“ **I don't quite understand you , “ she said , as politely as she could .**
“ 我 不 相当 理解 你 , “ 她 说 , 作为 礼貌地 作为 她 可以 .

“我不太明白你的意思,”她尽可能礼貌地说。

“ [ðə; ði] [ˈdɔ:maʊs] [ɪz] [əˈsli:p] [əˈgen] , ” [sed] [ðə; ði][ˈhætə(r)] ,
“ **The Dormouse is asleep again , “ said the Hatter ,**
“ 这 睡鼠 是 睡着了 再次 , “ 说 这 帽子匠 ,

“睡鼠又睡着了,”帽子先生说。

[ænd; ənd][hi:; hi] [pɔ:] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [hɒt] [ti:] [əˈpɒn] [ɪts] [nəʊz] .
and he poured a little hot tea upon its nose .
和 他 倾倒 一个 小的 热的 茶 之上 它是 鼻子 .

他往它的鼻子上倒了一点热茶。

[ðə; ði] [ˈdɔ:maʊs] [ʃʊk] [ɪts] [hed] [ɪmˈpeɪʃntli] , [ænd; ənd] [sed] , [wɪˈðəʊt] [ˈəʊpənɪŋ] [ɪts] [aɪz] , “ [ɒv; əv]
The Dormouse shook its head impatiently , and said , without opening its eyes , “ Of
这 睡鼠 摇晃 它是 头 不耐烦地 , 和 说 , 没有 开幕 它是 眼睛 , “ 的
[kɔ:s] ,
course ,
课程 ,

睡鼠不耐烦地摇了摇头, 眼睛都没睁开, 说道: “当然,

[ɒv; əv] [kɔ:s] ; [dʒʌst] [wɒt] [ai][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [rɪˈmɑ:k] [maɪˈself] . “
of course ; just what I was going to remark myself . “
的 课程 ; 只是 什么 我 曾是 去 到 评论 我 . “

当然, 这正是我要说的。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [gest] [ðə; ði][ˈrɪd(ə)] [jet] ?
“ **Have you guessed the riddle yet ?**
“ 有 你 猜对了 这 谜语 然而 ?

你猜出谜底了吗?

“ [ðə; ði][ˈhætə(r)] [sed] , [ˈtɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [ˈælis] [əˈgen] .
“ **the Hatter said , turning to Alice again .**
“ 这 帽子匠 说 , 转弯 到 爱丽丝 再次 .

“帽子先生说着, 又转向爱丽丝。”

“ [nəʊ] , [ai] [ɡɪv] [aɪˈti:][ʌp] , ” [ˈælis] [rɪˈplaɪd] : “ [wɒts] [ðə; ði][ˈɑ:nsə(r)] ? ”
“ **No , I give it up , “ Alice replied : “ what's the answer ? “**
“ 不 , 我 给 它 向上 , “ 爱丽丝 回复 : “ 是什么 这 回答 ? “

“不, 我放弃了,”爱丽丝回答说: “答案是什么? ”

“ [ai] [ˈhævnt] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [aɪˈdɪə] , ” [sed] [ðə; ði][ˈhætə(r)] .
“ **I haven't the slightest idea , “ said the Hatter .**
“ 我 还没有 这 丝毫 主意 , “ 说 这 帽子匠 .

“我一点头绪也没有,”制帽匠说道。

“ [nɔː(r)][ai] , ” [sed] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [heə(r)] .
“ **Nor I , ” said the March Hare .**
“ 也不 我 , ” 说 这 行进 野兔 :

“我也是,”三月兔说道。

[ˈælis] [saɪd] [ˈwiərəli] .
Alice sighed wearily .
爱丽丝 叹了口气 疲劳 :

爱丽丝疲惫地叹了口气。

“ [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [taɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ **I think you might do something better with the time , ” she said ,**
“ 我 思考 你 可能 做 某物 更好的 和 这 时间 , ” 她 说 ,
“我觉得你可以把时间用在更有意义的事情上,”她说。

“ [ðæn; ðən] [weɪst] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈɑːskɪŋ] [ˈrɪdlz] [ðæt] [hæv; həv][nəʊ] [ˈɑːnsəz] . ”
“ **than waste it in asking riddles that have no answers . ”**
“ 比 浪费 它 在 问 谜语 那 有 不 答案 : ”
“与其浪费时间问一些没有答案的谜语。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ŋjuː] [taɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][duː; də] , ” [sed] [ðə; ði][ˈhætə(r)] ,
“ **If you knew Time as well as I do , ” said the Hatter ,**
“ 如果 你 知道 时间 作为 出色地 作为 我 做 , ” 说 这 帽子匠 ,
“如果你像我一样了解时间,”疯帽匠说道,

“ [juː; jʊ] [wɒdnt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈweɪstɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
“ **you wouldn't talk about wasting it .**
“ 你 不会 讲话 关于 浪费 它 :
“你不会说浪费它。”

[ɪts] [hɪm] . ”
It's him . ”
它是 他 : ”

是他。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , ” [sed] [ˈælis] .
“ **I don't know what you mean , ” said Alice .**
“ 我 不 知道 什么 你 意思是 , ” 说 爱丽丝 :
“我不知道你的意思,”爱丽丝说。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][doʊnt] !
“ **Of course you don't !**
“ 的 课程 你 不 !
“你当然不会! ”

“ [ðə; ði][ˈhætə(r)] [sed] , [ˈtɒsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [kənˈtemptʃuəsli] .
“ **the Hatter said , tossing his head contemptuously .**
“ 这 帽子匠 说 , 抛掷 他的 头 轻蔑地 :
“帽匠轻蔑地甩了甩头说道。”

“ [ai][deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ][ˈnevə(r)][ˈiːv(ə)n] [spəʊk] [tuː; tə] [taɪm] ! ”
“ **I dare say you never even spoke to Time ! ”**
“ 我 敢 说 你 绝不 甚至 辄 到 时间 ! ”
“我敢说 you 甚至都没跟《时代》杂志说过话! ”

“ [pəˈhæps] [nɒt] , ” [ˈælis] [ˈkɔːʃəsli] [rɪˈplaɪd] :
“ **Perhaps not , ” Alice cautiously replied :**
“ 也许 不是 , ” 爱丽丝 谨慎地 回复 :
“也许不是,”爱丽丝谨慎地回答道:

“ [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [biːt] [taɪm] [wen] [ai] [lɜːn] [ˈmjuːzɪk] . ”
“ **but I know I have to beat time when I learn music . ”**
“ 但 我 知道 我 有 到 打 时间 什么时候 我 学习 音乐 : ”
但我知道, 学习音乐时我必须争分夺秒。

“ [ɑ:] ! [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] , ” [sed] [ðə; ði] ['hætə(r)] .
“ **Ah ! that accounts for it , ” said the Hatter .**
“ 啊 ! 那 账户 为了 它 , ” 说 这 帽子匠 .
“ 啊！原来如此。”疯帽子说道。

“ [hi:; hi][wʊənt][stænd] ['bi:tɪŋ] .
“ **He won't stand beating .**
“ 他 惯于 站立 殴打 .
“ 他绝不会容忍被打。”

[naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] ['əʊnli] [kept] [ɒn] [gʊd] [tɜ:mz] [wɪð] [hɪm] ,
Now , if you only kept on good terms with him ,
现在 , 如果 你 仅有的 保留 在 好的 条款 和 他 ,
如果你当初能和他保持良好关系就好了。

[ɪd] [du:; də] ['ɔ:lməʊst] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [laɪkt] [wɪð] [ðə; ði] [klɒk] .
he'd do almost anything you liked with the clock .
他会 做 几乎 任何事物 你 喜欢 和 这 钟 .
他几乎可以按照你的意愿对那只钟做任何事。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][naɪn] [ə'klɔ:k] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [dʒʌst] [taɪm] [tu:; tə]
For instance , suppose it were nine o'clock in the morning , just time to
为了 实例 , 认为 它 是 九 点钟 在 这 早晨 , 只是 时间 到
[bɪ'ɡɪn] ['lesnz] :
begin lessons :
开始 课程 :
例如，假设现在是早上九点，正好是开始上课的时间：

[jʊd] ['əʊnli][hæv; həv][tu:; tə] ['wɪspə(r)] [ə; eɪ] [hɪnt] [tu:; tə] [taɪm] , [ænd; ənd] [raʊnd] [gəʊz] [ðə; ði] [klɒk] [ɪn]
you'd only have to whisper a hint to Time , and round goes the clock in
你会 仅有的 有 到 耳语 一个 暗示 到 时间 , 和 圆形的 去 这 钟 在
[ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] !
a twinkling !
一个 闪烁 !
你只需向时间轻声细语，时间便会转瞬即逝！

[ha:f] - [pɑ:st][wʌn] , [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] !
Half - past one , time for dinner !
一半 - 过去的 一 , 时间 为了 晚餐 !
一点半了，该吃晚饭了！

“ (“ [aɪ] ['əʊnli] [wɪ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] , ” [ðə; ði] [mɑ:tʃ] [heə(r)] [sed] [tu:; tə] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .)
“ (“ **I only wish it was , ” the March Hare said to itself in a whisper .**)
“ (“ 我 仅有的 希望 它 曾是 , ” 这 行进 野兔 说 到 本身 在 一个 耳语 .)
“但愿如此，”三月兔低声自语道。

“ [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][grænd] , ['sɜ:t(ə)nli] , ” [sed] ['æɪlɪs] ['θɔ:tfəli] : “ [bʌt; bət] [ðen] — [aɪ] ['ʃʊdnt]
“ **That would be grand , certainly , ” said Alice thoughtfully : “ but then — I shouldn't**
“ 那 会 是 盛大 , 当然 , ” 说 爱丽丝 深思熟虑 : “ 但 然后 — 我 不应该
[bi:; bi] ['hʌŋɡri] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] ,
be hungry for it ,
是 饥饿的 为了 它 ,
“那当然很好，”爱丽丝若有所思地说，“但是——我不应该渴望它。”

[ju:; jʊ] [nəʊ] . “
you know . ”
你 知道 . “
你知道。”

“ [nɒt] [æt; ət] [fɜ:st] , [pə'hæps] , ” [sed] [ðə; ði] ['hætə(r)] :
“ **Not at first , perhaps , ” said the Hatter :**
“ 不是 在 第一的 , 也许 , ” 说 这 帽子匠 :
“或许一开始不会，”疯帽匠说道：

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd] [ki:p] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɑ:f] - [pɑ:st][wʌn][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪkt] . ”
“ **but you could keep it to half - past one as long as you liked .** ”
“ 但 你 可以 保持 它 到 一半 - 过去的 一 作为 长的 作为 你 喜欢 . ”
“ 但只要你愿意，你可以把时间定在一点半。”

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] ?
“ **Is that the way you manage ?**
“ 是 那 这 方式 你 管理 ?
“ 这就是你们的管理方式吗？

“ ['ælis] [ɑ:skt] .
“ **Alice asked .**
“ 爱丽丝 问 .
“ 爱丽丝问道。”

[ðə; ði][hætə(r)] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['mɔ:nfəli] .
The Hatter shook his head mournfully .
这 帽子匠 摇晃 他的 头 悲伤地 .
“ 帽匠悲伤地摇了摇头。”

“ [nɒt] [aɪ] !
“ **Not I !**
“ 不是 我 !
“ 不是我！ ”

“ [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ **he replied .**
“ 他 回复 .
“ 他回答道。”

“ [wiː; wi] ['kwɒrəld] [lɑ:st] [mɑ:tʃ] — [dʒʌst] [brɪfɔ:(r)] [hiː; hi] [went] [mæd] ,
“ **We quarrelled last March — just before he went mad ,**
“ 我们 争吵 最后的 行进 — 只是 前 他 去 疯狂的 ,
“ 去年三月我们吵了一架——就在他发疯之前，”

[juː; jʊ] [nəʊ] — “ (['pɔɪntɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tiː] [spu:n] [æt; ət][ðə; ði] [mɑ:tʃ] [heə(r)] ,
you know — “ (pointing with his tea spoon at the March Hare ,
你 知道 — “ (指向 和 他的 茶 勺子 在 这 行进 野兔 ,
“ 你知道——”(他用茶匙指着三月兔)

) “ — [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['kɒnsət] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [kwɪ:n] [ɒv; əv] [hɑ:ts] ,
) “ **— it was at the great concert given by the Queen of Hearts ,**
) “ — 它 曾是 在 这 伟大的 音乐会 给定 经过 这 女王 的 红心 ,
“——那是在红心皇后举办的那场盛大音乐会上，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [sɪŋ]
and I had to sing
和 我 有 到 唱歌
“ 我不得不唱歌

- ['twɪŋk(ə)l] , ['twɪŋk(ə)l] , ['lɪt(ə)l][bæt] !
! **Twinkle , twinkle , little bat !**
- 闪烁 , 闪烁 , 小的 蝙蝠 !
“ 一闪一闪小蝙蝠！ ”

[haʊ] [aɪ][f'wʌndə(r)] [wɒt] [jʊr; jər] [æt; ət] !
How I wonder what you're at !
如何 我 想知道 什么 你是 在 !
“ 我很好奇你在做什么！

- [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [sɒŋ] , [pə'hæps] ? “
! **You know the song , perhaps ?** “
- 你 知道 这 歌曲 , 也许 ? “
“ 你或许听过这首歌？

“ [aɪv] [hɜːd] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [aɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈæɪs] .
“ **I've heard something like it** , ” **said Alice** .
“ 我已经 听到 某物 喜欢 它 , ” 说 爱丽丝 .

“我听说过类似的事情,”爱丽丝说。

“ [aɪ ˈtiː] [gəʊz] [ɒn] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [ðə; ði] [ˈhætə(r)] [kənˈtɪnjuːd] , “ [ɪn] [ðɪs] [wei] : —
“ **It goes on , you know , ” the Hatter continued , “ in this way** : —
“ 它 去 在 , 你 知道 , ” 这 帽子匠 持续 , ” 在 这 方式 : —

“你知道, 事情就是这样继续下去的,”疯帽匠继续说道, “——

- [ʌp] [əˈbʌv] [ðə; ði] [wɜːld] [juː; jʊ] [flaɪ] ,
' **Up above the world you fly** ,
- 向上 多于 这 世界 你 飞 ,

你翱翔于世界之上,

[laɪk] [ə; eɪ] [tiː] - [treɪ] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .
Like a tea - tray in the sky .
喜欢 一个 茶 - 托盘 在 这 天空 .

就像天空中的茶盘。

[ˈtwɪŋk(ə)l] , [ˈtwɪŋk(ə)l] — -
Twinkle , twinkle — '
闪烁 , 闪烁 — -

一闪一闪——

“ [hɪə(r)] [ðə; ði] [ˈdɔːmaʊs] [ʃʊk] [ɪtˈself] , [ænd; ənd] [brɪˈgæn] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn] [ɪts] [sliːp] “ [ˈtwɪŋk(ə)l] , [ˈtwɪŋk(ə)l] ,
“ **Here the Dormouse shook itself , and began singing in its sleep** “ **Twinkle , twinkle** ,
“ 这里 这 睡鼠 摇晃 本身 , 和 开始 歌唱 在 它是 睡觉 “ 闪烁 , 闪烁 ,

“睡鼠抖了抖身子, 开始在睡梦中唱歌: ‘一闪一闪小星星,

[ˈtwɪŋk(ə)l] , [ˈtwɪŋk(ə)l] — “ [ænd; ənd] [went] [ɒn] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [pɪntʃ] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə]
twinkle , twinkle — “ **and went on so long that they had to pinch it to**
闪烁 , 闪烁 — “ 和 去 在 所以 长的 那 他们 有 到 捏 它 到

[meɪk] [aɪ ˈtiː] [stop] .
make it stop .
制作 它 停止 .

“一闪一闪——”声音持续了很久, 以至于他们不得不捏住它才能让它停下来。

“ [wel] , [aɪˈd] [ˈhɑːdli] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [fɜːst] [vɜːs] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈhætə(r)] ,
“ **Well , I'd hardly finished the first verse , ” said the Hatter** ,
“ 出色地 , ID 几乎 完成的 这 第一的 诗 , ” 说 这 帽子匠 ,

“嗯, 我第一节诗还没唱完呢,”疯帽匠说道。

“ [wen] [ðə; ði] [kwiːn] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [bɔːl] [aʊt] , - [hiːz] [ˈmɜːdəɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] !
“ **when the Queen jumped up and bawled out , ' He's murdering the time** !
“ 什么时候 这 女王 跳了起来 向上 和 嚎啕大哭 出去 , - 他是 谋杀 这 时间 !

“女王跳起来大喊: ‘他这是在浪费时间!’ ”

[ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ! - “
Off with his head ! ' “
离开 和 他的 头 ! - “

砍掉他的头!

“ [haʊ] [ˈdredfəli] [ˈsævɪdʒ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈæɪs] .
“ **How dreadfully savage !** ” **exclaimed Alice** .
“ 如何 极其糟糕 野蛮的 ! ” 惊呼 爱丽丝 .

“太残忍了!”爱丽丝惊呼道。

“ [ænd; ənd] [ˈevə(r)] [sɪns] [ðæt] , ” [ðə; ði] [ˈhætə(r)] [went] [ɒn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɔːnf(ə)l] [təʊn] ,
“ **And ever since that , ” the Hatter went on in a mournful tone** ,
“ 和 曾经 自从 那 , ” 这 帽子匠 去 在 在 一个 悲哀 语气 ,

“从那以后,”疯帽匠用悲伤的语气继续说道,

“ [hi:; hi][wʊʊnt][du:; də][ə; ei] [θɪŋ] [ai][ɑ:sk] !
“ **he won't do a thing I ask !**
“ 他 惯于 做 一个 事物 我 问 ！

“我让他做什么他都不肯做！ ”

[ɪts] [ˈɔ:lweɪz] [sɪks] [əˈklɑ:k] [naʊ] .
It's always six o'clock now .
它是 总是 六 点钟 现在 。

现在永远都是六点钟了。

“ [ə; ei] [braɪt] [aɪˈdɪə] [keɪm] [ˈɪntu:] [ˈæɪsɪz] [hed] .
“ **A bright idea came into Alice's head .**
“ 一个 明亮的 主意 来了 进入 爱丽丝的 头 。

“爱丽丝脑海中突然冒出一个好主意。”

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [səʊ] [ˈmeni] [ti:] - [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][pʊt] [aʊt] [hiə(r)] ?
“ **Is that the reason so many tea - things are put out here ?**
“ 是 那 这 原因 所以 许多 茶 - 事物 是 放 出去 这里 ？

“这就是这里摆放这么多茶具的原因吗？ ”

“ [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .
“ **she asked .**
“ 她 问 。

她问道。

“ [jes] , [ðæts] [aɪˈti:] , “ [sed] [ðə; ði][ˈhætə(r)] [wɪð] [ə; ei] [saɪ] : “ [ɪts] [ˈɔ:lweɪz] [ti:] - [taɪm] ,
“ **Yes , that's it , “ said the Hatter with a sigh : “ it's always tea - time ,**
“ 是的 , 那就是 它 , “ 说 这 帽子匠 和 一个 叹 : “ 它是 总是 茶 - 时间 ,

“是啊，就是这样，”疯帽子叹了口气说：“永远都是喝下午茶的时间。”

[ænd; ənd] [wɪv] [nəʊ] [taɪm] [tu:; tə] [wɒʃ] [ðə; ði] [θɪŋz] [brɪˈtwi:n] [waɪlz] . “
and we've no time to wash the things between whiles . “
和 我们已经 不 时间 到 洗 这 事物 之间 当 。

我们根本没时间在闲暇时间清洗这些东西。”

“ [ðen] [ju:; jʊ] [ki:p] [ˈmu:vɪŋ] [raʊnd] , [ai] [səˈpəʊz] ? “ [sed] [ˈæɪs] .
“ **Then you keep moving round , I suppose ? “ said Alice .**
“ 然后 你 保持 移动 圆形的 , 我 认为 ? “ 说 爱丽丝 。

“那你大概就一直到处走动吧？”爱丽丝说。

“ [ɪgˈzæktli][səʊ] , “ [sed] [ðə; ði][ˈhætə(r)] : “ [æz; əz][ðə; ði] [θɪŋz] [get] [ju:st] [ʌp] . “
“ **Exactly so , “ said the Hatter : “ as the things get used up . “**
“ 确切地 所以 , “ 说 这 帽子匠 : “ 作为 这 事物 得到 用过的 向上 。

“正是如此，”疯帽匠说：“东西用完之后就是这样。”

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ˈhæpənɪz] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [əˈɡen] ?
“ **But what happens when you come to the beginning again ?**
“ 但 什么 发生 什么时候 你 来 到 这 开始 再次 ？

“但是当你再次回到起点时会发生什么呢？ ”

“ [ˈæɪs] [ˈventʃəd] [tu:; tə][ɑ:sk] .
“ **Alice ventured to ask .**
“ 爱丽丝 冒险 到 问 。

爱丽丝试探性地问道。

“ [səˈpəʊz] [wi:; wi] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] , “ [ðə; ði] [mɑ:tʃ] [heə(r)] [ɪntəˈrʌptɪd] , [ˈjɔ:nɪŋ] .
“ **Suppose we change the subject , “ the March Hare interrupted , yawning .**
“ 认为 我们 改变 这 主题 , “ 这 行进 野兔 中断 , 打哈欠 。

“不如我们换个话题吧，”三月兔打着哈欠打断道。

“ [aɪm] [ˈgetɪŋ] [ˈtaɪəd][ʊv; əv] [ðɪs] .
“ **I'm getting tired of this .**
“ 我是 获得 疲劳的 的 这 。

“我真是受够了。”

[ai] [vəʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [telz] [ju: 'es][ə; eɪ] ['stɔ:ri] . "

I vote the young lady tells us a story . "
我 投票 这 年轻的 女士 讲述 我们 一个 故事 . "

我建议让这位年轻女士给我们讲个故事。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ai] [dɒʊnt] [nəʊ] [wʌŋ] , " [sed] [ˈæliːs] , [ˈrɑ:ðə(r)] [ə'lɑ:md] [æt; ət][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)] .
" I'm afraid I don't know one , " said Alice , rather alarmed at the proposal .
" 我是 害怕的 我 不 知道 一 , " 说 爱丽丝 , 相当 惊慌 在 这 提议 .

"恐怕我不认识这样的人,"爱丽丝说道, 对这个提议感到有些惊慌。

" [ðen] [ðə; ði] ['dɔ:maʊs] [jæl; ʃəl] !
" Then the Dormouse shall !
" 然后 这 睡鼠 将 !

"那么睡鼠就会! "

" [ðeɪ] [bəʊθ] [kraɪd] .
" they both cried .
" 他们 两个都 哭 .

他们俩都哭了。

" [weɪk] [ʌp] , ['dɔ:maʊs] !
" Wake up , Dormouse !
" 唤醒 向上 , 睡鼠 !

"醒醒吧, 睡鼠! "

" [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [pɪntʃt] [aɪ 'ti:] [ɒn] [bəʊθ] [saɪdz] [æt; ət] [wʌns] .
" And they pinched it on both sides at once .
" 和 他们 捏 它 在 两个都 侧面 在 一次 .

"他们同时从两边捏住它。"

[ðə; ði] ['dɔ:maʊs] ['sləʊli] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
The Dormouse slowly opened his eyes .
这 睡鼠 缓慢地 打开 他的 眼睛 .

睡鼠缓缓睁开了眼睛。

" [ai] ['wʌznt] [ə'sli:p] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [hɔ:s] , ['fi:b(ə)] [vɔɪs] :
" I wasn't asleep , " he said in a hoarse , feeble voice :
" 我 不是 睡着了 , " 他 说 在 一个 嘶哑 , 微弱 嗓音 :

"我没睡着,"他用沙哑虚弱的声音说道:

" [ai] [hɜ:d] ['evri] [wɜ:d] [ju:; jʊ] ['feləʊz] [wɜ:(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] . "
" I heard every word you fellows were saying . "
" 我 听到 每一个 单词 你 伙伴们 是 说 . "

"你们说的每一个字我都听到了。"

" [tel] [ju: 'es][ə; eɪ] ['stɔ:ri] !
" Tell us a story !
" 告诉 我们 一个 故事 !

"给我们讲个故事吧! "

" [sed] [ðə; ði] [mɑ:tʃ] [heə(r)] .
" said the March Hare .
" 说 这 行进 野兔 .

"三月兔说道。"

" [jes] , [pli:z] [du:; də] ! " ['pli:ɪdɪd] [ˈæliːs] .
" Yes , please do ! " pleaded Alice .
" 是的 , 请 做 ! " 恳求 爱丽丝 .

"是的, 求求你了! "爱丽丝恳求道。

“ [ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt][,aɪ 'tiː] , ” [ˈædɪd] [ðə; ði][ˈhætə(r)] , “ [ɔː(r)] [jʊ] [biː; bi] [ə'sliːp] [ə'gen]
“ **And be quick about it** , ” **added the Hatter** , “ **or you'll be asleep again**
和 是 快的 关于 它 , ” 额外 这 帽子匠 , ” 或者 你会 是 睡着了 再次
[brɪfɔː(r)] [ɪts] [dʌn] . ”
before it's done . ”
前 它是 完毕 . ”

“而且要快点,”疯帽子补充道,“不然等它做好你又睡着了。”

“ [wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstəz] , ” [ðə; ði] [ˈdɔːmaʊs] [brɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ]
“ **Once upon a time there were three little sisters** , ” **the Dormouse began in a**
“ 一次 之上 一个 时间 那里 是 三 小的 姐妹 , ” 这 睡鼠 开始 在 一个
[greɪt] [ˈhʌri] ;
great hurry ;
伟大的 匆忙 ;

“从前有三个小妹妹,”睡鼠急忙开始讲故事;

“ [ænd; ənd][ðeə(r)] [nems] [wɜː(r); wə(r)] [ˈelsɪ] , [ˈleɪsɪ] , [ænd; ənd] [ˈtɪli] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd; ˈlaɪvd][æt; ət]
“ **and their names were Elsie , Lacie , and Tillie ; and they lived at**
“ 和 他们的 姓名 是 艾尔西 , 莱西 , 和 蒂莉 ; 和 他们 居住地 在
[ðə; ði] [ˈbɒtəm] [bʌ; əv][ə; eɪ] [wel] — “
the bottom of a well — ”
这 底部 的 一个 出色地 — ”

“她们的名字分别是艾尔西、莱西和蒂莉; 她们住在井底——”

“ [wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɒn] ? ” [sed] [ˈæɪs] ,
“ **What did they live on ?** ” **said Alice** ,
“ 什么 做过 他们 居住 在 ? ” 说 爱丽丝 ,

“他们靠什么生活?”爱丽丝问道。

[huː] [ˈɔːlweɪz] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈkwestʃənz] [bʌ; əv] [ˈiːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] .
who always took a great interest in questions of eating and drinking .
WHO 总是 采取 一个 伟大的 兴趣 在 问题 的 吃 和 喝 .

他对饮食问题一直很感兴趣。

“ [ðeɪ] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɒn] [ˈtriːkl] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈdɔːmaʊs] , [ˈɑːftə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] .
“ **They lived on treacle** , ” **said the Dormouse , after thinking a minute or two** .
“ 他们 居住地 在 糖浆 , ” 说 这 睡鼠 , 后 思维 一个 分钟 或者 二 .

“他们靠糖浆为生,”睡鼠想了一两分钟后说道。

“ [ðeɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [ˈæɪs] [ˈdʒentli] [riˈmɑːk] ; “ [ðeɪd] [hæv; həv]
“ **They couldn't have done that , you know ,** ” **Alice gently remarked ;** “ **they'd have**
“ 他们 不能 有 完毕 那 , 你 知道 , ” 爱丽丝 轻轻地 评论 ; “ 他们会 有
[biːn] [ɪl] . ”
been ill . ”
到过 患病的 . ”

“他们不可能那样做, 你知道,”爱丽丝温柔地说,“他们会生病的。”

“ [səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈdɔːmaʊs] ; “ [ˈveri] [ɪl] .
“ **So they were** , ” **said the Dormouse ;** “ **very ill** .
“ 所以 他们 是 , ” 说 这 睡鼠 ; “ 非常 患病的 .

“没错,”睡鼠说,“它们病得很重。”

“ [ˈæɪs] [traɪd] [tuː; tə][ˈfænsɪ][tuː; tə] [hɜː'self] [wɒt] [sʌt] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)rɪ] [wei] [bʌ; əv] [ˈlɪvɪŋ] [wʊd]
“ **Alice tried to fancy to herself what such an extraordinary way of living would**
“ 爱丽丝 尝试 到 想要 到 她自己 什么 这样的 一个 非凡的 方式 的 活的 会
[biː; bi][laɪk] ,
be like ,
是 喜欢 ,

爱丽丝试着想象这种非凡的生活方式会是什么样子,

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['pʌz(ə)ld] [hɜ:(r); hæ(r)] [tu:] [mʌt] , [səʊ][ʃi:; ʃɪ] [went] [ɒn] :

but it puzzled her too much , so she went on :
但 它 困惑 她 也 很多 , 所以 她 去 在 :

但这让她百思不得其解, 于是她继续说道:

“ [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] ? ”

“ But why did they live at the bottom of a well ? ”
“ 但 为什么 做过 他们 居住 在 这 底部 的 一个 出色地 ? ”

“但他们为什么住在井底呢? ”

“ [teɪk] [sʌm; səm][mɔ:(r)] [ti:] , “ [ðə; ðɪ] [mɑ:tʃ] [heə(r)] [sed] [tu:; tə] [ˈælis] , [ˈveri] [ˈɜ:nɪstli] .

“ Take some more tea , ” the March Hare said to Alice , very earnestly .
“ 拿 一些 更多的 茶 , ” 这 行进 野兔 说 到 爱丽丝 , 非常 切实 .

“再喝点茶吧,”三月兔非常认真地对爱丽丝说。

“ [aɪv] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [jet] , “ [ˈælis] [rɪˈplaɪd] [ɪn][æn; ən] [əˈfendɪd] [təʊn] , “ [səʊ][aɪ][kænt] [teɪk] [mɔ:(r)]

“ I've had nothing yet , ” Alice replied in an offended tone , “ so I can't take more
“ 我已经 有 没有什么 然而 , ” 爱丽丝 回复 在 一个 被冒犯了 语气 , ” 所以 我 不能 拿 更多的

.”

“

.”

.”

“我还没吃过呢,”爱丽丝带着委屈的语气回答说, “所以我不能再吃了。”

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [ju:; jʊ][kænt] [teɪk] [les] , “ [sed] [ðə; ðɪ][ˈhætə(r)] :

“ You mean you can't take less , ” said the Hatter :
“ 你 意思是 你 不能 拿 较少的 , ” 说 这 帽子匠 :

“你的意思是说你不能少拿点东西吗?”制帽匠说道:

“ [ɪts] [ˈveri] [ˈi:zi] [tu:; tə] [teɪk] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ˈnʌθɪŋ] . ”

“ it's very easy to take more than nothing . ”

“ 它是 非常 简单的 到 拿 更多的 比 没有什么 . ”

“拿走比什么都没有多的东西很容易。”

“ [ˈnəʊbədi] [ɑ:skt] [jɔ:(r); jə(r)] [əˈpɪnjən] , “ [sed] [ˈælis] .

“ Nobody asked your opinion , ” said Alice .

“ 无人 问 你的 观点 , ” 说 爱丽丝 .

“没人问过你的意见,”爱丽丝说。

“ [huz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈpɜ:sən(ə)] [rɪˈmɑ:rkz] [naʊ] ? ” [ðə; ðɪ][ˈhætə(r)] [ɑ:skt] [traɪˈʌmfəntli] .

“ Who's making personal remarks now ? ” the Hatter asked triumphantly .

“ 谁是 制作 个人的 评论 现在 ? ” 这 帽子匠 问 凯旋而归 .

“现在是谁在说人身攻击了?”疯帽匠得意地问道。

[ˈælis] [dɪd][nɒt] [kwɔɪt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [ðɪs] :

Alice did not quite know what to say to this :

爱丽丝 做过 不是 相当 知道 什么 到 说 到 这 :

爱丽丝一时不知该如何回应:

[səʊ][ʃi:; ʃɪ] [helpt] [hɜ:ˈself] [tu:; tə][sʌm; səm] [ti:] [ænd; ənd] [bred] - [ænd; ənd] - [ˈbʌtə(r)] , [ænd; ənd] [ðen]

so she helped herself to some tea and bread - and - butter , and then

所以 她 帮助 她自己 到 一些 茶 和 面包 - 和 - 黄油 , 和 然后

[tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈdɔ:maʊs] ,

turned to the Dormouse ,

转向 到 这 睡鼠 ,

于是她给自己倒了些茶和涂了黄油的面包, 然后转向睡鼠。

[ænd; ənd] [rɪˈpi:tɪd] [hɜ:(r); hæ(r)] [ˈkwestʃən] .

and repeated her question .

和 重复 她 问题 .

她又重复了一遍她的问题。

“ [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][æɪ; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] ？
“ **Why did they live at the bottom of a well ？**
“ 为什么 做过 他们 居住 在 这 底部 的 一个 出色地 ？
“他们为什么住在井底？ ”

“ [ðə; ði] ['dɔːmaʊs] [ə'gen] [tʊk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [ænd; ʌnd] [ðen] [sed]
“ **The Dormouse again took a minute or two to think about it , and then said**
“ 这 睡鼠 再次 采取 一个 分钟 或者 二 到 思考 关于 它 , 和 然后 说
,
!
,
睡鼠又思考了一两分钟，然后说道：

“ [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['triːkl] - [wel] . ”
“ **It was a treacle - well .** ”
“ 它 曾是 一个 糖浆 - 出色地 . ”
“那是一口糖浆井。”

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ！
“ **There's no such thing ！**
“ 有 不 这样的 事物 ！
“根本没有这种事！ ”

“ [æɪlɪs] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] ['veri] [æŋgrəli] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈhætə(r)][ænd; ʌnd][ðə; ði] [mɑːtʃ] [heə(r)] [went] “
“ **Alice was beginning very angrily , but the Hatter and the March Hare went** ”
“ 爱丽丝 曾是 开始 非常 愤怒地 , 但 这 帽子匠 和 这 行进 野兔 去 ”
[] ！ [] ！
Sh ！ sh ！
什 ！ 什 ！

“爱丽丝一开始非常生气，但疯帽子和三月兔却说：‘嘘！ 嘘！ ’”

“ [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['dɔːmaʊs] ['sʌlkɪli] [ri'mɑːk] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [biː; bi][ˈsɪv(ə)l] , [jʊd] ['betə(r)] ['fɪnɪʃ]
“ **and the Dormouse sulkily remarked , “ If you can't be civil , you'd better finish**
“ 和 这 睡鼠 闷闷不乐 评论 , “ 如果 你 不能 是 民用 , 你会 更好的 结束
[ðə; ði] ['stoːri] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] . ”
the story for yourself . ”
这 故事 为了 你自己 . ”
“睡鼠闷闷不乐地说：‘如果你不能文明一点，最好自己把故事讲完。’”

“ [nəʊ] , [pliːz] [gəʊ][ɒn] ！
“ **No , please go on ！**
“ 不 , 请 去 在 ！
“不，请继续！ ”

“ [æɪlɪs] [sed] ['veri] ['hʌmbli] ； “ [aɪ][wəʊnt] [ɪntə'rʌpt] [ə'gen] .
“ **Alice said very humbly ; “ I won't interrupt again .**
“ 爱丽丝 说 非常 谦卑地 ; “ 我 惯于 打断 再次 .
爱丽丝谦逊地说：“我不会再打断你们了。”

[aɪ][deə(r)] [seɪ] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][wʌn] . “
I dare say there may be one . ”
我 敢 说 那里 可能 是 一 . ”
我敢说可能确实存在这样一位。”

“ [wʌn] , [ɪn'diːd] ！ ” [sed] [ðə; ði] ['dɔːmaʊs] [ɪn'dɪgnəntli] .
“ **One , indeed ！” said the Dormouse indignantly .**
“ 一 , 的确 ！ ” 说 这 睡鼠 愤慨地 .
“真是一个！ ”睡鼠愤愤不平地说。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [kən'sent] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] .
However , he consented to go on .
然而 , 他 同意 到 去 在 .
但他同意继续下去。

“ [ænd; ʌnd][səʊ] [ðɪːz] [θriː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstəz] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlɜːnɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] , [juː; jʊ] [nəʊ] —
“ **And so these three little sisters — they were learning to draw , you know —**
“ 和 所以 这些 三 小的 姐妹 — 他们 是 学习 到 画 , 你 知道 —
“
“
“

“所以这三个小姐妹——她们当时正在学画画，你知道——”

“ [wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [drɔː] ? ” [sed] [ˈæɪs] , [kwaɪt] [fərˈget] [hɜː(r); hə(r)] [ˈprɒmɪs] .
“ **What did they draw ? ” said Alice , quite forgetting her promise .**
“ 什么 做过 他们 画 ? ” 说 爱丽丝 , 相当 遗忘 她 承诺 .

“他们画了什么？”爱丽丝问道，完全忘记了自己答应过的话。

“ [ˈtriːkl] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [ˈdɔːmaʊs] , [wɪˈðəʊt] [kənˈsɪdərɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .
“ **Treacle , ” said the Dormouse , without considering at all this time .**
“ 糖浆 , ” 说 这 睡鼠 , 没有 考虑 在 全部 这 时间 .

“糖浆，”睡鼠脱口而出，完全没有考虑过这个问题。

“ [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [kliːn] [kʌp] , ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ðɪ][ˈhætə(r)] : “ [lets] [ɔːl] [muːv] [wʌn] [pleɪs] [ɒn] .
“ **I want a clean cup , ” interrupted the Hatter : “ let's all move one place on .**
“ 我 想 一个 干净的 杯子 , ” 中断 这 帽子匠 : “ 我们来吧全部 移动 一 地方 在 .

“我要一个干净的杯子，”疯帽子打断道：“我们都往前挪一个位置吧。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

爱丽丝梦游仙境(Alice's Adventures in Wonderland)

第4/6页

" [hiː; hi] [muːvd] [ɒn][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːmaʊs] ['fɒləʊd] [hɪm] :
" He moved on as he spoke , and the Dormouse followed him :
" 他 已搬 在 作为 他 辐 , 和 这 睡鼠 随后 他 :
他边说边往前走, 睡鼠跟在他身后:

[ðə; ði] [mɑːtʃ] [heə(r)] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] - [pleɪs] ,
the March Hare moved into the Dormouse's place ,
这 行进 野兔 已搬 进入 这 - 地方 ,
三月兔搬进了睡鼠的住处。

[ænd; ənd] ['æliːs] ['rɑːðə(r)] [ʌn'wɪlɪŋli] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːtʃ] [heə(r)] .
and Alice rather unwillingly took the place of the March Hare :
和 爱丽丝 相当 不情愿地 采取 这 地方 的 这 行进 野兔 :
于是, 爱丽丝很不情愿地代替了三月兔的位置。

[ðə; ði]['hætə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [gɒt] ['eni] [əd'vɑːntɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] :
The Hatter was the only one who got any advantage from the change :
这 帽子匠 曾是 这 仅有的 一 WHO 得到 任何 优势 从 这 改变 :
只有疯帽子从这一变化中获得了优势:

[ænd; ənd] ['æliːs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wɜːs] [ɒf] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ,
and Alice was a good deal worse off than before ,
和 爱丽丝 曾是 一个 好的 交易 更糟 离开 比 前 ,
爱丽丝的处境比以前糟糕得多。

[æz; əz][ðə; ði] [mɑːtʃ] [heə(r)][hæd; həd][dʒʌst][ʌp'set][ðə; ði] [mɪlk] - [dʒʌg][ɪntuː][hɪz; ɪz] [pleɪt] .
as the March Hare had just upset the milk - jug into his plate :
作为 这 行进 野兔 有 只是 沮丧的 这 牛奶 - 水壶 进入 他的 盘子 :
就像三月兔刚刚把牛奶罐打翻到盘子里一样。

[æliːs] [dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'fend] [ðə; ði] ['dɔːmaʊs] [ə'gen] , [səʊ][ɪː; ʃɪ] [bɪ'gæn] ['veri] ['kɔːʃəsli] :
Alice did not wish to offend the Dormouse again , so she began very cautiously :
爱丽丝 做过 不是 希望 到 得罪 这 睡鼠 再次 , 所以 她 开始 非常 谨慎地 :
爱丽丝不想再得罪睡鼠, 所以她小心翼翼地开始了:

" [bʌt; bət][aɪ][dʊənt] [ʌndə'stænd] .
" But I don't understand .
" 但 我 不 理解 :
但我还是不明白。

[weə(r)] [dɪd] [ðeɪ] [drɔː] [ðə; ði] ['triːkl] [frɒm; frəm] ? "
Where did they draw the treacle from ? "
在哪里 做过 他们 画 这 糖浆 从 ? "
他们从哪里弄来的糖浆?

" [juː; jʊ][kæn; kən] [drɔː] ['wɔːtə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - [wel] , " [sed] [ðə; ði]['hætə(r)] ;
" You can draw water out of a water - well , " said the Hatter ;
" 你 能 画 水 出去 的 一个 水 - 出色地 , " 说 这 帽子匠 ;
“你可以从水井里打水,”制帽匠说;

" [səʊ][aɪ][ʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [drɔː] ['triːkl] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['triːkl] - [wel] — [eɪ] , ['stjuːpɪd] ?
" so I should think you could draw treacle out of a treacle - well — eh , stupid ?
" 所以 我 应该 思考 你 可以 画 糖浆 出去 的 一个 糖浆 - 出色地 — 嗯 , 愚蠢的 ?
"
"
"

“所以我觉得你应该能从糖浆井里榨出糖浆——呃, 蠢货?”

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [wel] , ” [ˈælis] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɔːmaʊs] ,
“ **But they were in the well , ” Alice said to the Dormouse ,**
“ 但 他们 是 在 这 出色地 , ” 爱丽丝 说 到 这 睡鼠 ,
“可是它们在井里啊,”爱丽丝对睡鼠说。

[nɒt] [tʃuːzɪŋ] [tuː; tə][ˈnəʊtɪs] [ðɪs] [lɑːst] [rɪˈmɑːk] .
not choosing to notice this last remark .
不是 选择 到 注意 这 最后的 评论 .
故意不去注意这最后一句话。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈdɔːmaʊs] ; “ — [wel] [ɪn] .
“ **Of course they were , ” said the Dormouse ; “ — well in .**
“ 的 课程 他们 是 , ” 说 这 睡鼠 ; “ — 出色地 在 .
“当然是了,”睡鼠说; “——完全进去了。”

“ [ðɪs] [ˈɑːnsə(r)][səʊ] [kənˈfjuːzd] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈælis] ,
“ **This answer so confused poor Alice ,**
“ 这 回答 所以 使困惑 贫穷的 爱丽丝 ,
“这个答案让可怜的爱丽丝感到非常困惑，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [let][ðə; ði] [ˈdɔːmaʊs] [gəʊ][ɒn][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [wɪˈðəʊt] [ɪntəˈrʌptɪŋ] [aɪˈtiː] .
that she let the Dormouse go on for some time without interrupting it .
那 她 让 这 睡鼠 去 在 为了 一些 时间 没有 打断 它 .
她让睡鼠继续玩耍了一段时间，没有打断它。

“ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlɜːnɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] , ” [ðə; ði] [ˈdɔːmaʊs] [went] [ɒn] , [ˈjɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrʌbɪŋ]
“ **They were learning to draw , ” the Dormouse went on , yawning and rubbing**
“ 他们 是 学习 到 画 , ” 这 睡鼠 去 在 , 打哈欠 和 擦

[ɪts] [aɪz] ,
its eyes ,
它是 眼睛 ,

“它们正在学习画画,”睡鼠打着哈欠揉着眼睛继续说道。

[fɔː(r); fə(r)][aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈveri] [ˈsliːpi] ;
for it was getting very sleepy ;
为了 它 曾是 获得 非常 困 ;

因为天色已晚，越来越困了；

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [druː] [ɔːl] [ˈmænə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] — [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [bɪˈɡɪnz] [wɪð] [æn; ən][em] — “
“ **and they drew all manner of things — everything that begins with an M — ”**
“ 和 他们 画 全部 方式 的 事物 — 一切 那 开始 和 一个 M — ”
“他们画了各种各样的东西——所有以字母M开头的东西——”

“ [waɪ] [wɪð] [æn; ən][em] ? ” [sed] [ˈælis] .
“ **Why with an M ? ” said Alice .**
“ 为什么 和 一个 M ? ” 说 爱丽丝 .

“为什么是M? ”爱丽丝问。

“ [waɪ] [nɒt] ? ” [sed] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [heə(r)] .
“ **Why not ? ” said the March Hare .**
“ 为什么 不是 ? ” 说 这 行进 野兔 .

“为什么不呢? ”三月兔说道。

[ˈælis] [wɒz; wəz][ˈsaɪlənt] .
Alice was silent .
爱丽丝 曾是 沉默的 .

爱丽丝沉默不语。

[ðə; ði] [ˈdɔːmaʊs] [hæd; həd] [kləʊzd] [ɪts] [aɪz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][wəz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [ɒf] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
The Dormouse had closed its eyes by this time , and was going off into a
这 睡鼠 有 关闭 它是 眼睛 经过 这 时间 , 和 曾是 去 离开 进入 一个
[dəʊz] ;
doze ;
瞌睡 ;

这时睡鼠已经闭上了眼睛，开始打盹儿；

[bʌt; bət] , [ɒn] [ˈbiːɪŋ] [pɪntʃt] [baɪ][ðə; ði][ˈhætə(r)] , [aɪˈtiː] [wəʊk] [ʌp] [əˈgen] [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfriːk] ,
but , on being pinched by the Hatter , it woke up again with a little shriek ,
但 , 在 存在 捏 经过 这 帽子匠 , 它 觉醒 向上 再次 和 一个 小的 尖叫 ,
但是，当它被疯帽匠捏了一下之后，又尖叫着醒了过来。

[ænd; ənd] [went] [ɒn] : “ — [ðæt] [brɪˈɡɪnz] [wɪð] [æɪn; əɪn][em] , [sʌtʃ] [æz; əz] [maʊs] - [træps] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and went on : “ — that begins with an M , such as mouse - traps , and the
和 去 在 : “ — 那 开始 和 一个 M , 这样的 作为 老鼠 - 陷阱 , 和 这
[muːn] , [ænd; ənd] [ˈmeməri] ,
moon , and memory ,
月亮 , 和 记忆 ,

然后他继续说道：“——以字母M开头的词，比如捕鼠器、月亮和记忆，

[ænd; ənd] [ˈmʌtʃnəs] — [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [seɪ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] “ [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌtʃnəs] ” —
and muchness — you know you say things are “ much of a muchness ” —
和 黎 — 你 知道 你 说 事物 是 “ 很多 的 一个 黎 ” —
[dɪd][juː; jʊ][ˈevə(r)] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdrɔːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌtʃnəs] ? ”
did you ever see such a thing as a drawing of a muchness ? ”
做过 你 曾经 看 这样的 一个 事物 作为 一个 绘画 的 一个 黎 ? ”

还有“繁杂”——你知道，你会说事物是“繁杂的繁杂”——你见过描绘“繁杂”的图画吗？

“ [ˈriːəli] , [naʊ] [juː; jʊ][ɑːsk][em ˈiː] , ” [sed] [ˈæliːs] , [ˈveri] [mʌtʃ] [kənˈfjuːzd] , “ [aɪ][dɔʊnt] [θɪŋk] — ”
“ Really , now you ask me , ” said Alice , very much confused , “ I don't think — ”
“ 真的 , 现在 你 问 我 , ” 说 爱丽丝 , 非常 很多 使困惑 , ” 我 不 思考 — ”
“真的吗？现在你才问我,”爱丽丝非常困惑地说,“我不认为——”

“ [ðen] [juː; jʊ] [ˈfʊdnt] [tɔːk] , ” [sed] [ðə; ði][ˈhætə(r)] .
“ Then you shouldn't talk , ” said the Hatter .
“ 然后 你 不应该 讲话 , ” 说 这 帽子匠 .

“那你就不该说话,”疯帽匠说。

[ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] [ˈruːdnəs] [wəz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈæliːs] [kʊd; kəd][beə(r)] : [fiː; ji] [gʊt] [ʌp] [ɪn] [ɡreɪt]
This piece of rudeness was more than Alice could bear : she got up in great
这 片 的 粗鲁 曾是 更多的 比 爱丽丝 可以 熊 : 她 得到 向上 在 伟大的
[dɪsˈɡʌst] ,
disgust ,
厌恶 ,

这种粗鲁无礼的行为让爱丽丝无法忍受，她厌恶地站了起来。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒf] ; [ðə; ði] [ˈdɔːmaʊs] [fel] [əˈsliːp] [ˈɪnstəntli] ,
and walked off ; the Dormouse fell asleep instantly ,
和 步行 离开 ; 这 睡鼠 跌倒 睡着了 即刻 ,

然后他走开了；睡鼠立刻睡着了。

[ænd; ənd] [ˈnaɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [tʊk] [ðə; ði] [liːst] [ˈhəʊtɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈgəʊɪŋ] ,
and neither of the others took the least notice of her going ,
和 两者都不 的 这 其他的 采取 这 至少 注意 的 她 去 ,

而另外两人对她的离开丝毫没有察觉。

[ðəʊ] [fiː; ji] [lʊkt] [bæk] [wʌns][ɔː(r)] [twɪs] , [haːf] [ˈhəʊpɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kɔːl] [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] :
though she looked back once or twice , half hoping that they would call after her :
尽管 她 看起来 后退 一次 或者 两次 , 一半 希望 那 他们 会 称呼 后 她 :

她回头看了一两眼，心里还有些希望他们会在后面喊她：

[ðə; ði][lɑ:st] [taɪm] [ʃi:; ji] [sɔ:;] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði] ['dɔ:maʊs] ['ɪntu:][ðə; ði]
the last time she saw them , they were trying to put the Dormouse into the
这 最后的 时间 她 锯 他们 , 他们 是 尝试 到 放 这 睡鼠 进入 这
['ti:pʊt] .
teapot .
茶壶 .

她最后一次见到他们时，他们正试图把睡鼠放进茶壶里。

“ [æt; ət] ['eni] [reit] [aɪ] ['nevə(r)][gəʊ][ðeə(r)] [ə'gen] !
” **At any rate I'll never go there again !**
” 在 任何 速度 患病的 绝不 去 那里 再次 !

“总之，我再也不会去那里了！ ”

” [sed] ['ælis] [æz; əz][ʃi:; ji] [pɪkt] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] [θru:] [ðə; ði] [wʊd] .
” **said Alice as she picked her way through the wood .**
” 说 爱丽丝 作为 她 挑选 她 方式 通过 这 木头 .

“爱丽丝一边说着，一边小心翼翼地穿过树林。”

” [ɪts] [ðə; ði][stj'u:pɪdəst] [ti:] - ['pɑ:ti] [aɪ]['evə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][ɪn][ɔ:l][maɪ][laɪf] !
” **It's the stupidest tea - party I ever was at in all my life !**
” 它是 这 最愚蠢的 茶 - 派对 我 曾经 曾是 在 在 全部 我的 生活 !

“这是我这辈子参加过的最愚蠢的茶话会！ ”

” [dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ji] [sed] [ðɪs] ,
” **Just as she said this ,**
” 只是 作为 她 说 这 ,

“就在她说完这句话的时候，

[ʃi:; ji] ['həʊtɪst] [ðæt] [wʌn][ʊv; əv][ðə; ði] [tri:z] [hæd; həd][ə; eɪ][dɔ:(r)] ['li:dɪŋ] [raɪt] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] .
she noticed that one of the trees had a door leading right into it .
她 注意到 那 一 的 这 树木 有 一个 门 领导 正确的 进入 它 .

她注意到其中一棵树上有一扇门，可以直接通往树干内部。

” [ðæts] ['veri] ['kjʊəriəs] !
” **That's very curious !**
” 那就是 非常 好奇的 !

“这真奇怪！ ”

” [ʃi:; ji] [θɔ:t] .
” **she thought .**
” 她 想法 .

她心想。

” [bʌt; bət] ['evriθɪŋz] ['kjʊəriəs] [tə'deɪ] .
” **But everything's curious today .**
” 但 一切都是 好奇的 今天 .

“但如今一切都很奇怪。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gəʊ][ɪn][æt; ət][wʌns] .
I think I may as well go in at once .
我 思考 我 可能 作为 出色地 去 在 在 一次 .

我想我最好立刻进去。

” [ænd; ənd][ɪn][ʃi:; ji] [went] .
” **And in she went .**
” 和 在 她 去 .

于是她走了进去。

[wʌns] [mɔ:(r)][ʃi:; ji] [faʊnd] [hɜ:'self] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [hɔ:l] , [ænd; ənd] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)] [gla:s] ['teɪb(ə)] .
Once more she found herself in the long hall , and close to the little glass table .
一次 更多的 她 成立 她自己 在 这 长的 大厅 , 和 关闭 到 这 小的 玻璃 桌子 .

她再次发现自己身处长长的走廊里，离那张小玻璃桌很近。

“ [naʊ] , [aɪ] [ˈmænɪdʒ] [ˈbetə(r)] [ðɪs] [taɪm] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə] [hɜːˈself] ,
“ **Now** , **I'll manage better this time** , ” **she said to herself** ,
“ 现在 , 患病的 管理 更好的 这 时间 , ” 她 说 到 她自己 ,
“这次我一定能做得更好,”她对自己说。

[ænd; ənd][brɪˈɡæn][baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈɡəʊldən] [kiː] , [ænd; ənd] [ˌʌnˈlɔːkɪŋ] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] [ðæt] [led] [ˈɪntuː]
and began by taking the little golden key , **and unlocking the door that led into**
和 开始 经过 采取 这 小的 金的 钥匙 , 和 解锁 这 门 那 引领 进入
[ðə; ðɪ][ˈɡɑːd(ə)n] .
the garden .
这 花园 .

然后他拿起那把金色的小钥匙，打开了通往花园的门。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [ˈnɪb(ə)lɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈmʌʃrʊm] ([ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kept] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]
Then she went to work nibbling at the mushroom (she had kept a piece of
然后 她 去 到 工作 轻咬 在 这 蘑菇 (她 有 保留 一个 片 的
[ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈpɒkɪt]) [tɪl] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] :
it in her pocket) till she was about a foot high :
它 在 她 口袋) 直到 她 曾是 关于 一个 脚 高的 :

然后她开始啃蘑菇（她口袋里一直装着一块），直到长到大约一英尺高：

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpæsɪdʒ] : [ænd; ənd] [ðen] — [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɜːˈself] [æt; ət][lɑːst][ɪn]
then she walked down the little passage : and then — she found herself at last in
然后 她 步行 向下 这 小的 通道 : 和 然后 — 她 成立 她自己 在 最后的 在
[ðə; ðɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈɡɑːd(ə)n] ,
the beautiful garden ,
这 美丽的 花园 ,

然后她沿着小路走下去；然后——她终于来到了美丽的花园里。

[əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [braɪt] [ˈflaʊə(r)] - [bedz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kuːl] [ˈfaʊntɪnz] .
among the bright flower - beds and the cool fountains .
之中 这 明亮的 花 - 床 和 这 凉爽的 喷泉 .

在明艳的花坛和清凉的喷泉之间。

[ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ðɪ] [kwiːnz] [ˈkrəʊkeɪ] - [ɡraʊnd]
The Queen's Croquet - Ground
这 女王大学 槌球 - 地面

女王槌球场

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rəʊz] - [triː] [stʊd] [nɪə(r)][ðə; ðɪ] [ˈentrəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈɡɑːd(ə)n] : [ðə; ðɪ][ˈrəʊzɪz] [ˈɡrəʊɪŋ] [ɒn]
A large rose - tree stood near the entrance of the garden : the roses growing on
一个 大的 玫瑰 - 树 站立 靠近 这 入口 的 这 花园 : 这 玫瑰 生长 在
[ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [waɪt] ,
it were white ,
它 是 白色的 ,

花园入口附近矗立着一棵高大的玫瑰树，树上开的玫瑰是白色的。

[bʌt; bət][ðəə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ˈɡɑːdnəz] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈbɪzɪli] [ˈpeɪntɪŋ] [ðəm; ðəm] [red] .
but there were three gardeners at it , busily painting them red .
但 那里 是 三 园丁 在 它 , 忙碌地 绘画 他们 红色的 .

但有三个园丁正在忙着把它们漆成红色。

[ˈæɪlɪs] [θɔːt] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkjuəriəs] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [went] [ˈnɪərə(r)][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðəm; ðəm] ,
Alice thought this a very curious thing , and she went nearer to watch them ,
爱丽丝 想法 这 一个 非常 好奇的 事物 , 和 她 去 更近 到 手表 他们 ,
爱丽丝觉得这很奇怪，于是走近去看。

ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][fi; ji] [keɪm] [ʌp][tu; tə][ðem; ðəm][fi; ji] [hɜ:d] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][seɪ] ,
and just as she came up to them she heard one of them say ,
和 只是 作为 她 来了 向上 到 他们 她 听到 一 的 他们 说 ,
她刚走到他们跟前, 就听到其中一个人说:

" [lʊk] [aʊt] [naʊ] , [faɪv] ! [doʊnt][gəʊ] ['splæʃɪŋ] [peɪnt][əʊnə(r)][em 'i:] [laɪk] [ðæt] ! "
Look out now , Five ! Don't go splashing paint over me like that ! "
" 看 出去 现在 , 五 ! 不 去 溅起水花 画 超过 我 喜欢 那 ! "
"小心点, 五号! 别那样把油漆泼到我身上! "

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [help][aɪ 'ti:] , " [sed] [faɪv] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌlki] [təʊn] ; " ['sev(ə)n] [dʒɒgd] [maɪ] ['elbəʊ] .
I couldn't help it , " said Five , in a sulky tone ; " Seven jogged my elbow .
" 我 不能 帮助 它 , " 说 五 , 在 一个 闷闷不乐的 语气 ; " 七 慢跑 我的 弯头 .
"我没办法,"五号闷闷不乐地说; "七号碰了我的胳膊肘。"

" [ɒn] [wɪtʃ] ['sev(ə)n] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] , " [ðæts] [raɪt] , [faɪv] !
On which Seven looked up and said , " That's right , Five !
" 在 哪个 七 看起来 向上 和 说 , " 那就是 正确的 , 五 !
这时, 七号抬起头说: "没错, 五号! "

[ɔ:lweɪz] [leɪ] [ðə; ði] [bleɪm] [ɒn] ['ʌðə(r)z] ! "
Always lay the blame on others ! "
总是 躺 这 责备 在 其他的 ! "
永远把责任推卸给别人!

" [jʊd] ['betə(r)] [nɒt] [tɔ:k] !
You'd better not talk !
" 你会 更好的 不是 讲话 !
你最好别说话!

" [sed] [faɪv] .
said Five .
" 说 五 .
"五号说道。"

" [aɪ] [hɜ:d] [ðə; ði] [kwi:n] [seɪ][əʊnli] ['jestədeɪ] [ju; jə] [dɪ'zɜ:vɪd] [tu; tə][bi; bi] [brɪ'hedɪd] ! "
I heard the Queen say only yesterday you deserved to be beheaded ! "
" 我 听到 这 女王 说 仅有的 昨天 你 应得的 到 是 斩首 ! "
"我昨天听到女王说你该被斩首! "

" [wɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ? " [sed] [ðə; ði][wʌn] [hu:] [hæd; həd]['spəʊkən][fɜ:st] .
What for ? " said the one who had spoken first .
" 什么 为了 ? " 说 这 一 WHO 有 说 第一的 .
"为什么? "先开口说话的人问道。

" [ðæts] [nʌn] [ʌv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['bɪznəs] , [tu:] ! " [sed] ['sev(ə)n] .
That's none of your business , Two ! " said Seven .
" 那就是 没有任何 的 你的 商业 , 二 ! " 说 七 .
"这不关你的事, 二号! "七号说道。

" [jes] , [aɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] !
Yes , it is his business !
" 是的 , 它 是 他的 商业 !
"是的, 那是他的事! "

" [sed] [faɪv] , " [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [hɪm] — [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [kʊk] ['tju:lɪp] -
said Five , " and I'll tell him — it was for bringing the cook tulip -
" 说 五 , " 和 患病的 告诉 他 — 它 曾是 为了 带来 这 厨师 郁金香 -
[ru:ts] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ʌnjənz] .
roots instead of onions .
根 反而 的 洋葱 .

"五号说, '我会告诉他——是因为他给厨师带来的是郁金香根而不是洋葱。"

“ [ˈsev(ə)n] [ˈflʌŋ] [ˈdaʊn] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] , [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [brɪˈɡʌn] “ [wel] ,
“ **Seven flung down his brush , and had just begun “ Well ,**
“ 七 扔 向下 他的 刷子 , 和 有 只是 开始 “ 出色地 ,
七号扔下画笔, 刚开始说: “好吧,

[ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ˌʌnˈdʒʌst] [θɪŋz] — “ [wen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tʃɑ:nst] [tu:; tə][fɔ:l] [əˈpɒn] [ˈæliːs] ,
of all the unjust things — “ when his eye chanced to fall upon Alice ,
的 全部 这 不公正 事物 — “ 什么时候 他的 眼睛 偶然 到 落下 之上 爱丽丝 ,
在所有不公正的事情中——”这时, 他的目光偶然落在了爱丽丝身上,

[æz; əz][ʃi:; ji] [stʊd] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tʃekt] [hɪmˈself] [ˈsʌd(ə)nli] : [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z]
as she stood watching them , and he checked himself suddenly : the others
作为 她 站立 观看 他们 , 和 他 已检查 他自己 突然 : 这 其他的
[lʊkt] [raʊnd] [ˈɔ:ləsəʊ] ,
looked round also ,
看起来 圆形的 还 ,
她站在那里看着他们, 他突然意识到自己的不对劲: 其他人也环顾四周。

[ænd; ənd][ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm] [baʊd] [ləʊ] .
and all of them bowed low .
和 全部 的 他们 鞠躬 低的 .
他们都深深鞠躬。

“ [wɒd] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem ˈi:] , “ [sed] [ˈæliːs] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtɪmɪdli] , “ [waɪ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈpeɪntɪŋ] [ðəʊz]
“ **Would you tell me , “ said Alice , a little timidly , “ why you are painting those**
“ 会 你 告诉 我 , “ 说 爱丽丝 , 一个 小的 胆怯地 , “ 为什么 你 是 绘画 那些
[ˈrəʊzɪz] ?
roses ?
玫瑰 ?
“你能告诉我吗? ”爱丽丝有些胆怯地问, “你为什么要画这些玫瑰花? ”

“ [faɪv] [ænd; ənd][ˈsev(ə)n] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [lʊkt] [æt; ət] [tu:] .
“ **Five and Seven said nothing , but looked at Two .**
“ 五 和 七 说 没有什么 , 但 看起来 在 二 :
“五号和七号什么也没说, 只是看着二号。”

[tu:] [brɪˈɡæən][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , “ [waɪ] [ðə; ði][fækt][ɪz] , [ju:; jʊ] [si:] , [mɪs] ,
Two began in a low voice , “ Why the fact is , you see , Miss ,
二 开始 在 一个 低的 嗓音 , “ 为什么 这 事实 是 , 你 看 , 错过 ,
两人低声说道: “事实上, 小姐, 你看……”

[ðɪs] [hɪə(r)] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [red] [rəʊz] - [tri:] ,
this here ought to have been a red rose - tree ,
这 这里 应该 到 有 到过 一个 红色的 玫瑰 - 树 ,
这里原本应该是一棵红玫瑰树,

[ænd; ənd][wi:; wi][pʊt][ə; eɪ] [waɪt] [wʌn][ɪn][baɪ] [mɪsˈteɪk] ;
and we put a white one in by mistake ;
和 我们 放 一个 白色的 一 在 经过 错误 ;
我们不小心放了一个白色的进去;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [kwɪ:n] [wɒz; wəz][tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈti:] [aʊt] , [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l] [hæv; həv][ˈaʊə(r)] [hedz]
and if the Queen was to find it out , we should all have our heads
和 如果 这 女王 曾是 到 寻找 它 出去 , 我们 应该 全部 有 我们的 头部
[kʌt] [ɒf] ,
cut off ,
切 离开 ,
如果女王发现这件事, 我们都该被砍头。

[ju:; jʊ] [nəʊ] .
you know .
你 知道 .
你知道。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] , [mis] , [wɪr] ['duːɪŋ] ['ʌvə(r)] [best] , [ə'fɔː] [ʃiː; ʃɪ] ['kɒmz] , [tuː; tə] —
So you see , Miss , we're doing our best , afore she comes , to —
所以 你 看 , 错过 , 是 正在做 我们的 最好的 , 之前 她 来 , 到 —

所以你看, 小姐, 在她来之前, 我们正在尽最大努力——

" [æt; ət] [ðɪs] ['mæʊmənt] [faɪv] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['æŋkʌsli] ['lʊkɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] , [kɔːld]
" At this moment Five , who had been anxiously looking across the garden , called
" 在 这 片刻 五 , who 有 到过 焦虑地 寻找 穿过 这 花园 , 称为
[aʊt] " [ðə; ði] [kwiːn] !
out " The Queen !
出去 " 这 女王 !

就在这时, 一直焦急地望着花园对面的五号喊道: “女王! ”

[ðə; ði] [kwiːn] !
The Queen !
这 女王 !

女王!

" [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['gɑːdnəz] ['ɪnstəntli] [θruː] [ðəm'selvz] [flæt] [ə'pɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] .
" and the three gardeners instantly threw themselves flat upon their faces .
" 和 这 三 园丁 即刻 扔 他们自己 平坦的 之上 他们的 面孔 :
“于是, 三个园丁立刻脸朝下趴在了地上。”

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['meni] ['fɒtsteps] , [ænd; ənd] [æɪs] [lʊkt] [raʊnd] , [iːgə(r)][tuː; tə]
There was a sound of many footsteps , and Alice looked round , eager to
那里 曾是 一个 声音 的 许多 脚步声 , 和 爱丽丝 看起来 圆形的 , 渴望的 到
[siː] [ðə; ði] [kwiːn] .
see the Queen .
看 这 女王 :

一阵脚步声传来, 爱丽丝四处张望, 急切地想看看女王。

[fɜːst] [keɪm] [ten] ['səʊldʒəz] ['kæɪɪŋ] [klʌbz] ; [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [feɪpt] [laɪk][ðə; ði] [θriː] ['gɑːdnəz]
First came ten soldiers carrying clubs ; these were all shaped like the three gardeners
第一的 来了 十 士兵 携带 俱乐部 ; 这些 是 全部 形状 喜欢 这 三 园丁
,
:
,

首先出现的是十名手持棍棒的士兵; 这些棍棒的形状都像三个园丁。

[ˈɒblŋ] [ænd; ənd] [flæt] , [wɪð] [ðeə(r)][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːnəs] : [nekst][ðə; ði][ten]
oblong and flat , with their hands and feet at the corners : next the ten
长方形 和 平坦的 , 和 他们的 双手 和 脚 在 这 角落 : 下一个 这 十
['kɔːtiːəz] ;
courtiers ;
朝臣 ;

长方形且扁平, 手脚分别位于四个角上: 接下来是十位廷臣;

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːnəmentɪd] [ɔːl][əʊvə(r)] [wɪð] ['daɪəməndz] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] ,
these were ornamented all over with diamonds , and walked two and two ,
这些 是 装饰 全部 超过 和 钻石 , 和 步行 二 和 二 ,
[æz; əz][ðə; ði]['səʊldʒəz][dɪd] .
as the soldiers did .
作为 这 士兵 做过 :

这些雕像通体镶满钻石, 像士兵一样成双成对地行走。

[ˈɑːftə(r)] [ðiːz] [keɪm] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['tʃɪldrən] ; [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ten] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] ,
After these came the royal children ; there were ten of them ,
后 这些 来了 这 皇家 孩子们 ; 那里 是 十 的 他们 ,
随后是王室的孩子, 共有十个。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [diəz] [keɪm] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ˈmerəli] [əˈbŋ] [hænd][ɪn][hænd] , [ɪn] [ˈkʌplz] :
and the little dears came jumping merrily along hand in hand , in couples :
和 这 小的 亲爱的们 来了 跳 兴高采烈地 沿着 手 在 手 , 在 情侣 :
小伙伴们手牵着手, 成双成对地蹦蹦跳跳地来了:

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ˈɔ:nəmentɪd] [wɪð] [hɑ:ts] .
they were all ornamented with hearts .
他们 是 全部 装饰 和 心 .
它们都饰有心形图案。

[nekst] [keɪm] [ðə; ði] [gests] , [ˈməʊstli] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwi:nz] , [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ˈælis]
Next came the guests , mostly Kings and Queens , and among them Alice
下一个 来了 这 客人 , 大多 国王 和 皇后区 , 和 之中 他们 爱丽丝
[ˈj'ekəŋ,aɪzd] [ðə; ði] [waɪt] [ˈræbɪt] :
recognised the White Rabbit :
已确认 这 白色的 兔子 :
接下来是宾客们, 他们大多是国王和王后, 爱丽丝在其中认出了白兔先生:

[aɪˈti:] [wɒz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌrɪd] [ˈnɜ:vəs] [ˈmænə(r)] , [ˈsmʌɪlɪŋ] [æt; ət] [ˈevrɪθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz]
it was talking in a hurried nervous manner , smiling at everything that was
它 曾是 说 在 一个 慌忙 紧张的 方式 , 微笑 在 一切 那 曾是
[sed] ,
said ,
说 ,
它说话急促而紧张, 对说的每一句话都面带微笑。

[ænd; ənd] [went] [baɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈnəʊtɪsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .
and went by without noticing her .
和 去 经过 没有 注意到 她 .
他径直走过, 没有注意到她。

[ðen] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [neɪv] [ɒv; əv] [hɑ:ts] , [ˈkæriŋ] [ðə; ði] [kɪŋz] [kraʊn] [ɒn][ə; eɪ][ˈkrɪmz(ə)n] [ˈvelvɪt]
Then followed the Knave of Hearts , carrying the King's crown on a crimson velvet
然后 随后 这 恶棍 的 红心 , 携带 这 国王学院 王冠 在 一个 赤红 天鹅绒
[ˈkʊʃ(ə)n] ;
cushion ;
软垫 ;
接着是红心杰克, 他手捧国王的王冠, 王冠放在一个深红色的天鹅绒垫子上;

[ænd; ənd] , [lɑ:st][ɒv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [grænd] [prəˈseʃ(ə)n] , [keɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [ɒv; əv] [hɑ:ts]
and , last of all this grand procession , came THE KING AND QUEEN OF HEARTS
和 , 最后的 的 全部 这 盛大 游行 , 来了 这 国王 和 女王 的 心
.
:
.
最后, 在这场盛大的游行队伍中, 红心国王和王后登场了。

[ˈælis] [wɒz; wəz][ˈrɑ:ðə(r)] [ˈdaʊtf(ə)l] [ˈweðə(r)] [ʃi:; ji] [ɔ:t] [nɒt][tu:; tə][laɪ] [daʊn] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [laɪk]
Alice was rather doubtful whether she ought not to lie down on her face like
爱丽丝 曾是 相当 疑 无论 她 应该 不是 到 说谎 向下 在 她 脸 喜欢
[ðə; ði] [θri:] [ˈgɑ:dnəz] ,
the three gardeners ,
这 三 园丁 ,
爱丽丝有些犹豫, 不知道自己是否应该像那三个园丁一样脸朝下躺下。

[bʌt; bət][ʃi:; ji][kʊd; kəd][nɒt] [rɪˈmembə(r)] [ˈevə(r)] [ˈhævɪŋ] [hɜ:d] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ru:l] [æt; ət] [prəuˈseʃən] ;
but she could not remember ever having heard of such a rule at processions ;
但 她 可以 不是 记住 曾经 拥有 听到 的 这样的 一个 规则 在 游行 ;
但她想不起来曾经听说过游行队伍中有这样的规定;

“ [ænd; ənd] [br'saɪdz] , [wɒt] [wɒd] [bi:; bi][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'seɪ(ə)n] , ” [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] ,
“ **and besides, what would be the use of a procession, ” thought she,** ,
“ 和 除了 , 什么 会 是 这 使用 的 一个 游行 , ” 想法 她 ,
“再说, 举行游行有什么用呢?”她心想。

“ [ɪf] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd][ɔ:l][tu:; tə][laɪ] [daʊn] [ə'pɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['kɒd(ə)nt] [si:] [aɪ 'ti:] ?
“ **if people had all to lie down upon their faces, so that they couldn't see it ?**
“ 如果 人们 有 全部 到 说谎 向下 之上 他们的 面孔 , 所以 那 他们 不能 看 它 ?
“如果人们都俯卧在地, 以致看不见它呢? ”

“ [səʊ][ʃi:; ʃi] [stɒd] [staɪ] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
“ **So she stood still where she was, and waited.** .
“ 所以 她 站立 仍然 在哪里 她 曾是 , 和 等待 .
于是她站在原地, 静静地等待着。

[wen] [ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [keɪm] ['ɒpəzɪt] [tu:; tə] ['æɪlɪs] , [ðeɪ] [ɔ:l] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]
When the procession came opposite to Alice, they all stopped and looked at
什么时候 这 游行 来了 对面的 到 爱丽丝 , 他们 全部 停止 和 看起来 在
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,
当队伍走到爱丽丝对面时, 所有人都停了下来, 看着她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:n] [sed] [sɪ'vɪəli] “ [hu:] [ɪz] [ðɪs] ?
and the Queen said severely “ Who is this ?
和 这 女王 说 严重 “ WHO 是 这 ?
女王严厉地问道: “这是谁? ”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [neɪv] [ɒv; əv] [hɑ:ts] , [hu:] ['əʊnli] [baʊd] [ænd; ənd] [smaɪld] [ɪn][rɪ'plaɪ] .
“ **She said it to the Knave of Hearts, who only bowed and smiled in reply.** .
“ 她 说 它 到 这 恶棍 的 红心 , WHO 仅有的 鞠躬 和 微笑 在 回复 .
她对红心杰克说了这话, 红心杰克只是鞠躬微笑着回应。

“ ['ɪdɪət] ! ” [sed] [ðə; ði] [kwi:n] , ['tɒsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ɪm'peɪjntli] ; [ænd; ənd] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə]
“ **Idiot ! “ said the Queen, tossing her head impatiently; and, turning to**
“ 笨蛋 ! ” 说 这 女王 , 抛掷 她 头 不耐烦地 ; 和 , 转弯 到
['æɪlɪs] ,
Alice ,
爱丽丝 ,
“笨蛋!”王后不耐烦地甩了甩头, 说道; 然后, 她转向爱丽丝,

[ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] , “ [wɒts] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] , [tʃaɪld] ? ”
she went on, “ What's your name, child ? ”
她 去 在 , “ 是什么 你的 姓名 , 孩子 ? ”
她接着问道: “孩子, 你叫什么名字? ”

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['æɪlɪs] , [səʊ] [pli:z] [jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəsti] , “ [sed] ['æɪlɪs] ['veri] [pə'lɑɪtli] ;
“ **My name is Alice, so please your Majesty, ” said Alice very politely;**
“ 我的 姓名 是 爱丽丝 , 所以 请 你的 威严 , ” 说 爱丽丝 非常 礼貌地 ;
“我的名字叫爱丽丝, 陛下, 请您见谅,”爱丽丝很有礼貌地说;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [tu:; tə] [hɜ:'self] , “ [waɪ] , ['ðer] ['əʊnli][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv][kɑ:dz] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] .
but she added, to herself, “ Why, they're only a pack of cards, after all. .
但 她 额外 , 到 她自己 , “ 为什么 , 它们是 仅有的 一个 盒 的 牌 , 后 全部 .
但她又自言自语道: “哎呀, 它们毕竟只是一副扑克牌而已。”

[aɪ] ['nɪdnt] [bi:; bi][ə'freɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ! “
I needn't be afraid of them ! ”
我 不必 是 害怕的 的 他们 ! ”
我没必要害怕他们!

“ [ænd; ʌnd] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ði:z] ？ ” [sed] [ðə; ði] [kwi:n] ，
“ **And who are these ?** ” **said the Queen** ，
“ 和 WHO 是 这些 ？ ” 说 这 女王 ，
“这些人是谁？ ”女王问道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [θri:] [ˈgɑ:dnəz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈlaɪɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][rəʊz] - [tri:] ； [fɔ:(r); fə(r)] ，
pointing to the three gardeners who were lying round the rose - tree ； **for** ，
指向 到 这 三 园丁 WHO 是 说谎 圆形的 这 玫瑰 - 树 ； 为了 ，
[ju;; jʊ] [si:] ，
you see ，
你 看 ，

指着躺在玫瑰树旁的三个园丁；因为，你看，
[æz; əz] [ðei] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [ˈfeɪsɪz] ，
as they were lying on their faces ，
作为 他们 是 说谎 在 他们的 面孔 ，
他们脸朝下躺着，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈpæt(ə)n] [ɒn][ðeə(r)] [bæks] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [pæk] ，
and the pattern on their backs was the same as the rest of the pack ，
和 这 图案 在 他们的 背部 曾是 这 相同的 作为 这 休息 的 这 盒 ，
它们背上的花纹与其他狼群成员的花纹相同。

[ʃi;; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [ˈweðə(r)] [ðei] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈgɑ:dnəz] ， [ɔ:(r)][ˈsəʊldʒəz] ， [ɔ:(r)] [ˈkɔ:ti:əz] ，
she could not tell whether they were gardeners , or soldiers , or courtiers ，
她 可以 不是 告诉 无论 他们 是 园丁 ， 或者 士兵 ， 或者 朝臣 ，
她无法分辨他们是园丁、士兵还是朝臣。

[ɔ:(r)] [θri:] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ˈtʃɪldrən] ．
or three of her own children ．
或者 三 的 她 自己的 孩子们 ．
或者她自己的三个孩子。

“ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [nəʊ] ？ ” [sed] [ˈælis] ， [səˈpraɪzd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ˈkʌrɪdʒ] ．
“ **How should I know ?** ” **said Alice , surprised at her own courage** ．
“ 如何 应该 我 知道 ？ ” 说 爱丽丝 ， 惊讶 在 她 自己的 勇气 ．
“我怎么会知道呢？”爱丽丝说道，她对自己鼓起的勇气感到惊讶。

“ [ɪts] [nəʊ] [ˈbɪznəs] [ɒv; əv][maɪn] ．
“ **It's no business of mine** ．
“ 它是 不 商业 的 矿 ．
“这与我无关。”

“ [ðə; ði] [kwi:n] [tɜ:nd] [ˈkrɪmz(ə)n] [wɪð] [ˈfʃʊəri] ， [ænd; ʌnd] ，
“ **The Queen turned crimson with fury** ， **and** ，
“ 这 女王 转向 赤红 和 愤怒 ， 和 ，
女王怒火中烧，脸涨得通红，

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈgleəriŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; ei][ˈməʊmənt] [laɪk] [ə; ei][waɪld] [bi:st] ， [skri:md] “ [ɒf]
after glaring at her for a moment like a wild beast ， **screamed** “ **Off**
后 刺眼 在 她 为了 一个 片刻 喜欢 一个 荒野 兽 ， 尖叫 “ 离开
[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ！
with her head ！
和 她 头 ！

他像野兽一样瞪了她一会儿，然后大喊：“砍掉她的头！ ”
[ɒf] — “
Off — “
离开 — “
离开-“

“ [ˈnɒns(ə)ns] ！ ” [sed] [ˈælis] , [ˈveri] [ˈlaʊdli] [ænd; ənd] [diˈsaɪdɪdli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kwi:n] [wɒz; wəz]
“ **Nonsense** ！ ” **said Alice , very loudly and decidedly , and the Queen was**
“ 废话 ！ ” 说 爱丽丝 , 非常 高声 和 绝对地 , 和 这 女王 曾是
[ˈsaɪlənt] .
silent .
沉默的 .

“胡说！”爱丽丝大声而坚定地说，皇后沉默了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [əˈpɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:m] , [ænd; ənd] [ˈtɪmɪdli] [sed] “ [kənˈsɪdə(r)] , [maɪ] [dɪə(r)] :
The King laid his hand upon her arm , and timidly said “ Consider , my dear :
这 国王 铺设 他的 手 之上 她 手臂 , 和 胆怯地 说 “ 考虑 , 我的 亲爱的 :
国王将手放在她的手臂上，怯生生地说：“亲爱的，请考虑一下：

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ！
she is only a child ！
她 是 仅有的 一个 孩子 ！

她还是个孩子！

“ [ðə; ði] [kwi:n] [tɜ:nd] [ˈæŋgrəli] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] [ðə; ði] [neɪv] “ [tɜ:n]
“ **The Queen turned angrily away from him , and said to the Knave “ Turn**
“ 这 女王 转向 愤怒地 离开 从 他 , 和 说 到 这 恶棍 “ 转动
[ðem; ðəm] [ˈəʊvə(r)] ！
them over ！
他们 超过 ！

“女王生气地转身离开他，对杰克说：‘把他们翻过来！’”

“ [ðə; ði] [neɪv] [dɪd] [səʊ] , [ˈveri] [ˈkeəfəli] , [wɪð] [wʌn] [fʊt] .
“ **The Knave did so , very carefully , with one foot** .
“ 这 恶棍 做过 所以 , 非常 小心 , 和 一 脚 .

“那恶棍非常小心地用一只脚完成了这件事。”

“ [get] [ʌp] ！
“ **Get up** ！
“ 得到 向上 ！

“起床！

“ [sed] [ðə; ði] [kwi:n] , [ɪn] [ə; eɪ] [ʃrɪl] , [laʊd] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θri:] [ˈgɑ:dnəz] [ˈɪnstəntli]
“ **said the Queen , in a shrill , loud voice , and the three gardeners instantly**
“ 说 这 女王 , 在 一个 尖锐 , 大声 嗓音 , 和 这 三 园丁 即刻
[dʒʌmpt] [ʌp] ,
jumped up ,
跳了起来 向上 ,

“女王用尖锐响亮的声音说道，”三个园丁立刻跳了起来。

[ænd; ənd] [brɪˈgæn] [ˈbəʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] [kwi:n] , [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd]
and began bowing to the King , the Queen , the royal children , and
和 开始 鞠躬 到 这 国王 , 这 女王 , 这 皇家 孩子们 , 和
[ˈevrɪbɒdi] [els] .
everybody else .
大家 别的 .

然后开始向国王、王后、王室子女以及所有人鞠躬。

“ [li:v] [ɒf] [ðæt] ！
“ **Leave off that** ！
“ 离开 离开 那 ！

“别说了！”

“ [skri:md] [ðə; ði] [kwi:n] .
“ **screamed the Queen** .
“ 尖叫 这 女王 .

“女王尖叫道。”

“ [ju:; jʊ] [meɪk] [em 'i:] ['gɪdɪ] .
“ You make me giddy .
“ 你 制作 我 头晕 .

你让我感到兴奋。

“ [ænd; ʌnd] [ðen] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][rəʊz] - [tri:] , [ʃi: ʃɪ] [went] [ɒn] , “ [wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n]
“ And then , turning to the rose - tree , she went on , “ What have you been
“ 和 然后 , 转弯 到 这 玫瑰 - 树 , 她 去 在 , “ 什么 有 你 到过
[du:ɪŋ] [hɪə(r)] ? “
doing here ? “
正在做 这里 ? “

“然后，她转向玫瑰树，继续说道：‘你在这里做什么？’”

“ [meɪ] [aɪ 'ti:] [pli:z] [ɔ:(r); jə(r)][mædʒəsti] , “ [sed] [tu:] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['hʌmb(ə)l] [təʊn] ,
“ May it please your Majesty , “ said Two , in a very humble tone ,
“ 可能 它 请 你的 威严 , “ 说 二 , 在 一个 非常 谦逊的 语气 ,
“陛下，请您谅解，”二号用极其谦卑的语气说道。

[gəʊɪŋ] [daʊn] [ɒn][wʌn] [ni:] [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] , “ [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] — “
going down on one knee as he spoke , “ we were trying — “
去 向下 在 一 膝盖 作为 他 辐 , “ 我们 是 尝试 — “
他一边说着一边单膝跪地，“我们一直在努力——”

“ [aɪ] [si:] ! “ [sed] [ðə; ði] [kwi:n] , [hu:] [hæd; həd] ['mi:nwaɪl] [bi:n] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][rəʊzɪz] .
“ I see ! “ said the Queen , who had meanwhile been examining the roses .
“ 我 看 ! “ 说 这 女王 , WHO 有 同时 到过 检查 这 玫瑰 .
“我明白了！”女王说道，她当时正在仔细观察玫瑰花。

“ [ɒf] [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] !
“ Off with their heads !
“ 离开 和 他们的 头部 !

“砍掉他们的头！”

“ [ænd; ʌnd][ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [mu:vd] [ɒn] , [θri:] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] [rɪ'meɪnɪŋ] [br'hænd][tu:; tə]
“ and the procession moved on , three of the soldiers remaining behind to
“ 和 这 游行 已搬 在 , 三 的 这 士兵 其余的 在后面 到
[eksɪkju:t][ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['gɑ:dnəz] ,
execute the unfortunate gardeners ,
执行 这 不幸 园丁 ,
“队伍继续前行，三名士兵留下来处决了那些不幸的园丁。”

[hu:] [ræn][tu:; tə] ['ælis] [fɔ:(r); fə(r)] [prə'tek(ə)n] .
who ran to Alice for protection .
WHO 跑 到 爱丽丝 为了 保护 .
谁跑去寻求爱丽丝的庇护。

“ [ju:; jʊ] [ʃənt] [bi:; bi] [br'hedɪd] ! “ [sed] ['ælis] ,
“ You shan't be beheaded ! “ said Alice ,
“ 你 不会 是 斩首 ! “ 说 爱丽丝 ,
“你不会被砍头的！”爱丽丝说。

[ænd; ʌnd][ʃi: ʃɪ] [pʊt] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['flaʊə(r)] - [pɒt] [ðæt] [stʊd] [nɪə(r)] .
and she put them into a large flower - pot that stood near .
和 她 放 他们 进入 一个 大的 花 - 锅 那 站立 靠近 .
 she把它们放进旁边的一个大花盆里。

[ðə; ði] [θri:] ['səʊldʒəz] ['wɒndə] [ə'baʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:(r)] [tu:] , ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm]
The three soldiers wandered about for a minute or two , looking for them
这 三 士兵 漫步 关于 为了 一个 分钟 或者 二 , 寻找 为了 他们
,
/
,

三名士兵四处寻找了一会儿，大概一两分钟后，才找到他们。

[ænd; ʌnd] [ðen] ['kwaɪətli] ['ma:tɪt] [ɒf] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
and then quietly marched off after the others .
和 然后 悄悄 行军 离开 后 这 其他的 .

然后默默地跟在其他人的后面离开了。

" [ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] [hedz] [ɒf] ? " ['fʌʊtɪd] [ðə; ði] [kwi:n] .
" Are their heads off ? " shouted the Queen .
" 是 他们的 头部 离开 ? " 喊叫 这 女王 .

“他们的头都掉下来了么？”女王喊道。

" [ðeə(r)] [hedz] [ɑ:(r); ə(r)] [gɒn] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [pli:z] [jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəsti] !
" Their heads are gone , if it please your Majesty !
" 他们的 头部 是 已消失 , 如果 它 请 你的 威严 !

“陛下，如果陛下同意，他们的头颅已被砍下！”

" [ðə; ði]['səʊldʒəz] ['fʌʊtɪd] [ɪn][rɪ'plaɪ] .
" the soldiers shouted in reply .
" 这 士兵 喊叫 在 回复 .

士兵们大声回应。

" [ðæts] [raɪt] ! " ['fʌʊtɪd] [ðə; ði] [kwi:n] .
" That's right ! " shouted the Queen .
" 那就是 正确的 ! " 喊叫 这 女王 .

“没错！”女王喊道。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [pleɪ] ['kræʊkeɪ] ?
" Can you play croquet ?
" 能 你 玩 槌球 ?

你会打槌球吗？

" [ðə; ði]['səʊldʒəz][wɜ:(r); wə(r)]['saɪlənt] , [ænd; ʌnd] [lʊkt] [æt; ət] ['æləs] , [æz; əz][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [wɒz; wəz]
" The soldiers were silent , and looked at Alice , as the question was
" 这 士兵 是 沉默的 , 和 看起来 在 爱丽丝 , 作为 这 问题 曾是
[eɪvɪdəntli] [ment] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
evidently meant for her .
显然 意思是 为了 她 .

士兵们沉默不语，看着爱丽丝，显然这个问题是问她的。

" [jes] ! " ['fʌʊtɪd] ['æləs] .
" Yes ! " shouted Alice .
" 是的 ! " 喊叫 爱丽丝 .

“是的！”爱丽丝喊道。

" [kʌm] [ɒn] , [ðen] ! " [rɔ:d] [ðə; ði] [kwi:n] , [ænd; ʌnd] ['æləs] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] ,
" Come on , then ! " roared the Queen , and Alice joined the procession ,
" 来 在 , 然后 ! " 咆哮 这 女王 , 和 爱丽丝 加入 这 游行 ,

“那就走吧！”女王咆哮道，爱丽丝加入了游行队伍。

[ˈwʌndərɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [nekst] .
wondering very much what would happen next .
好奇 非常 很多 什么 会 发生 下一个 .

非常想知道接下来会发生什么。

" [ɪts] — [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [deɪ] ! " [sed] [ə; eɪ]['tɪmɪd] [vɔɪs] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] .
" It's — it's a very fine day ! " said a timid voice at her side .
" 它是 — 它是 一个 非常 美好的 天 ! " 说 一个 胆小 嗓音 在 她 边 .

“今天——今天天气真好！”她身旁传来一个怯生生的声音。

[ʃiː, ʃi] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] , [huː] [wɒz; wəz] ['piːpɪŋ] ['æŋkʃəsli] ['ɪntuː][hɜː(r); hæ(r)]
She was walking by the White Rabbit , who was peeping anxiously into her
她 曾是 步行 经过 这 白色的 兔子 , WHO 曾是 偷窥 焦虑地 进入 她
[feɪs] .
face .
脸 .

她走过白兔身边，白兔焦急地盯着她的脸。

" [ˈveri] , " [sed] ['ælis] : " — [wɛrɪz] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ? "
" **Very , " said Alice : " — where's the Duchess ? "**
" 非常 , " 说 爱丽丝 : " — 在哪里? 这 公爵夫人 ? "

"太好了,"爱丽丝说："——公爵夫人呢？"

" [hʌʃ] ! [hʌʃ] ! " [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , ['hʌrɪd] [təʊn] .
" **Hush ! Hush ! " said the Rabbit in a low , hurried tone** .
" 嘘 ! 嘘 ! " 说 这 兔子 在 一个 低的 , 慌忙 语气 .

"嘘！嘘！"兔子低声急促地说。

[hiː, hi] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['fəʊldə(r)] [æz; əz][hiː, hi] [spəʊk] , [ænd; ənd] [ðen] [reɪzɪd] [hɪm'self]
He looked anxiously over his shoulder as he spoke , and then raised himself
他 看起来 焦虑地 超过 他的 肩膀 作为 他 辐 , 和 然后 提高 他自己
[ə'pɒn] ['tɪptəʊ] ,
upon tiptoe ,
之上 脚尖 ,

他说话时焦急地回头张望，然后踮起脚尖站了起来。

[pʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)][ɪə(r)] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] " [ʃiːz] ['ʌndə(r)] ['sentəns] [ɒv; əv]
put his mouth close to her ear , and whispered " She's under sentence of
放 他的 嘴 关闭 到 她 耳朵 , 和 低声说道 " 她是 在下面 句子 的
[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] . "
execution . "
执行 . "

他把嘴凑近她的耳朵，低声说：“她被判处死刑。”

" [wɒt] [fɜː(r); fə(r)] ? " [sed] ['ælis] .
" **What for ? " said Alice** .
" 什么 为了 ? " 说 爱丽丝 .

"为什么？"爱丽丝问道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] - [wɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] ! - ?
" **Did you say ' What a pity ! ' ?**
" 做过 你 说 - 什么 一个 遗憾 ! - ?

你刚才说“真可惜！”了吗？

" [ðə; ði] ['ræbɪt] [ɑːskt] .
" **the Rabbit asked** .
" 这 兔子 问 .

兔子问道。

" [nəʊ] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] , " [sed] ['ælis] : " [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [æt; ət][ɔːl][ə; eɪ] ['prɪti] .
" **No , I didn't , " said Alice : " I don't think it's at all a pity** .
" 不 , 我 没有 , " 说 爱丽丝 : " 我 不 思考 它是 在 全部 一个 遗憾 .

"不，我没有,"爱丽丝说："我一点也不觉得可惜。"

[aɪ] [sed] - [wɒt] [fɜː(r); fə(r)] ? - "
I said ' What for ? ' "
我 说 - 什么 为了 ? - "

我问：“为什么？”

" [ʃiː, ʃi] [bɒkst] [ðə; ði] [kwɪːnz] [ɪəz] — " [ðə; ði] ['ræbɪt] [brɪ'ɡæn] .
" **She boxed the Queen's ears — " the Rabbit began** .
" 她 盒装 这 女王大学 耳朵 — " 这 兔子 开始 .

"她打了女王的耳朵——"兔子开口说道。

[ˈæliːs] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈskriːm] [ɒv; əv] [ˈlɑːftə(r)] .
Alice gave a little scream of laughter .
爱丽丝 给予 一个 小的 尖叫 的 笑声 .

爱丽丝发出了一声轻快的笑声。

“ [əʊ] , [hʌ] !
“ **Oh , hush !**
“ 哦 , 嘘 !

“哦，嘘！ ”

“ [ðə; ði] [ˈræbɪt] [ˈwɪspəd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [təʊn] .
“ **the Rabbit whispered in a frightened tone .**
“ 这 兔子 低声说道 在 一个 害怕 语气 .

“兔子用惊恐的语气低声说道。”

“ [ðə; ði] [kwiːn] [wɪl] [hɪə(r)][juː; jʊ] !
“ **The Queen will hear you !**
“ 这 女王 将要 听到 你 !

“女王陛下会听到你们的！ ”

[juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ˈrɑːðə(r)] [leɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [sed] — “
You see , she came rather late , and the Queen said — “
你 看 , 她 来了 相当 晚的 , 和 这 女王 说 — ”

你看，她来得有点晚，女王说——”

“ [get] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˈpleɪsɪz] !
“ **Get to your places !**
“ 得到 到 你的 地方 !

“各就各位！ ”

“ [ˈʌʊtɪd] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ˈθʌndə(r)] , [ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [bɪˈgæn] [ˈrʌnɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn]
“ **shouted the Queen in a voice of thunder , and people began running about in**
“ 喊叫 这 女王 在 一个 嗓音 的 雷 , 和 人们 开始 跑步 关于 在
[ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] ,
all directions ,
全部 方向 ,

“！ ”女王用雷鸣般的声音喊道，人们开始四处奔逃。

[ˈtʌmblɪŋ] [ʌp] [əˈɡenst] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ; [haʊˈevə(r)] , [ðeɪ] [ɡɒt] [ˈset(ə)ld] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ,
tumbling up against each other ; however , they got settled down in a minute or two ,
翻滚 向上 反对 每个 其他 ; 然而 , 他们 得到 定居 向下 在 一个 分钟 或者 二 ,
[ˈtʌblɪŋ] [ʌp] [əˈɡenst] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ; [haʊˈevə(r)] , [ðeɪ] [ɡɒt] [ˈset(ə)ld] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ,
他们俩扭打在一起；不过，一两分钟后就平静下来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡeɪm] [bɪˈgæn] .
and the game began .
和 这 游戏 开始 .

比赛开始了。

[ˈæliːs] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈnevə(r)] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkjuəriəs] [ˈkrəʊkeɪ] - [ɡraʊnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ;
Alice thought she had never seen such a curious croquet - ground in her life ;
爱丽丝 想法 她 有 绝不 已见 这样的 一个 好奇的 槌球 - 地面 在 她 生活 ;

爱丽丝心想，她这辈子都没见过这么奇特的槌球场；

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [rɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˈfɜːrəʊz] ; [ðə; ði] [bɔːlz] [wɜː(r); wə(r)][lɪv; laɪv] [ˈhedʒ,hɔːgz] , [ðə; ði]
it was all ridges and furrows ; the balls were live hedgehogs , the
它 曾是 全部 山脊 和 沟壑 ; 这 球 是 居住 刺猬 , 这
[ˈmæliːts] [lɪv; laɪv] [fləˈmɪŋɡəʊz] ,
mallets live flamingoes ,
木槌 居住 火烈鸟 ,

到处都是隆起的沟壑；球是活的刺猬，木槌是活的火烈鸟。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsəʊldʒəz][hæd; həd][tuː; tə][ˈdʌb(ə)l] [ðəm'selvz] [ʌp][ænd; ənd][tuː; tə][stænd][ɒn][ðəə(r)]
and the soldiers had to double themselves up and to stand on their
和 这 士兵 有 到 双倍的 他们自己 向上 和 到 站立 在 他们的
[hændz][ænd; ənd] [fi:t] ,
hands and feet ,
双手 和 脚 ,

士兵们不得不弯下腰，用手脚支撑着身体站立。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈɑ:tʃɪz] .
to make the arches .
到 制作 这 拱门 .

建造拱门。

[ðə; ði] [tʃi:f] [ˈdɪfɪkəlti] [ˈæliːs] [faʊnd] [æt; ət][fɜːst][wɒz; wəz][ɪn] [ˈmænɪdʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][flə'mɪŋɡəʊ] :
The chief difficulty Alice found at first was in managing her flamingo :
这 首席 困难 爱丽丝 成立 在 第一的 曾是 在 管理 她 火烈鸟 :

爱丽丝最初遇到的主要困难是如何照料她的火烈鸟：

[fiː; ji] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ɪts] [ˈbɒdi] [tʌkt] [ə'weɪ] , [ˈkʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ɪ'nʌf] , [ˈʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)]
she succeeded in getting its body tucked away , comfortably enough , under her
她 成功了 在 获得 它是 身体 塞进去 离开 , 舒适地 足够的 , 在下面 她
[ɑ:m] ,
arm ,
手臂 ,

她成功地将它的尸体舒适地藏在了自己的胳膊下。

[wɪð] [ɪts] [legz] [ˈhæŋɪŋ] [daʊn] , [bʌt; bət][ˈdʒen(ə)rəli] , [dʒʌst][æz; əz][jiː; ji][hæd; həd][gɒt] [ɪts] [nek] [ˈnaɪsli]
with its legs hanging down , but generally , just as she had got its neck nicely
和 它是 腿 绞刑 向下 , 但 一般来说 , 只是 作为 她 有 得到 它是 脖子 很好
[ˈstreɪt(ə)nd] [aʊt] ,
straightened out ,
拉直 出去 ,

它的腿耷拉着，但总的来说，就在她把它的脖子摆正的时候，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ˈhedʒhɒɡ] [ə; eɪ] [bləʊ] [wɪð] [ɪts] [hed] ,
and was going to give the hedgehog a blow with its head ,
和 曾是 去 到 给 这 刺猬 一个 吹 和 它是 头 ,
[ˈhɜː(r); hə(r)]
正要用头撞刺猬，

[aɪ 'tiː] [wʊd] [twɪst] [ɪt'self] [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
it would twist itself round and look up in her face ,
它 会 捻 本身 圆形的 和 看 向上 在 她 脸 ,
[ˈhɜː(r); hə(r)]
它会扭动身体，抬头看着她的脸。

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [jiː; ji][kʊd; kəd][nɒt] [help] [bɜːstɪŋ] [aʊt] [ˈlɑːfɪŋ] :
with such a puzzled expression that she could not help bursting out laughing :
和 这样的 一个 困惑 表达 那 她 可以 不是 帮助 爆发 出去 笑 :

她一脸困惑，忍不住哈哈大笑起来：

[ænd; ənd] [wen] [jiː; ji][hæd; həd][gɒt] [ɪts] [hed] [daʊn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [ə'gen] ,
and when she had got its head down , and was going to begin again ,
和 什么时候 她 有 得到 它是 头 向下 , 和 曾是 去 到 开始 再次 ,
[ˈhɜː(r); hə(r)]
当她低下头，准备再次开始的时候，

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [prəˈvəʊkɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhedʒhɒɡ] [hæd; həd] [ˌʌn'rəʊl] [ɪt'self] ,
it was very provoking to find that the hedgehog had unrolled itself ,
它 曾是 非常 挑衅 到 寻找 那 这 刺猬 有 展开 本身 ,
[ˈhɜː(r); hə(r)]
发现刺猬竟然自己展开了身体，这真是令人大跌眼镜。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [ˈkrɔːlɪŋ] [ə'weɪ] : [brɪ'saɪdʒ] [ɔːl] [ðɪs] ,
and was in the act of crawling away : besides all this ,
和 曾是 在 这 行为 的 爬行 离开 : 除了 全部 这 ,
[ˈhɜː(r); hə(r)]
并且正准备爬走：除此之外，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli][ə; eɪ] [rɪdʒ] [ɔː(r)] [ˈfʌrəʊ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [weərˈlevə(r)][ʃiː; ʃɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][send]
there was generally a ridge or furrow in the way wherever she wanted to send
那里 曾是 一般来说 一个 岭 或者 畦 在这 方式 无论 她 通缉 到 发送
[ðə; ði] [ˈhedʒhɒɡ] [tuː; tə] ,
the hedgehog to ,
这 刺猬 到 ,
无论她想把刺猬送到哪里, 通常都会遇到一道隆起的土脊或沟壑挡路。

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和,

[æz; əz][ðə; ði] [ˈdʌblɪd] - [ʌp][ˈsəʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈgetɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈwɔːkɪŋ] [pɪf] [tuː; tə]
as the doubled - up soldiers were always getting up and walking off to
作为 这 双倍 - 向上 士兵 是 总是 获得 向上 和 步行 离开 到
[ˈʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,
other parts of the ground ,
其他 部分 的 这 地面 ,
因为那些叠罗汉的士兵总是起身走到战场的其他地方,

[ˈæliːs] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈkluːʒn] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [geɪm] [ɪnˈdiːd] .
Alice soon came to the conclusion that it was a very difficult game indeed .
爱丽丝 很快 来了 到 这 结论 那 它 曾是 一个 非常 难的 游戏 的确 .
爱丽丝很快得出结论, 这确实是一款非常难的游戏。

[ðə; ði] [ˈpleə] [ɔːl] [pleɪd] [æt; ət][wʌns] [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tɜːnz] , [ˈkwɒrəlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl]
The players all played at once without waiting for turns , quarrelling all the while
这 玩家 全部 玩 在 一次 没有 等待 为了 转弯 , 争吵 全部 这 尽管
,
,
玩家们不轮流同时进行游戏, 并且一直争吵不休。

[ænd; ənd] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈhedʒhɔːgz] ;
and fighting for the hedgehogs ;
和 斗争 为了 这 刺猬 ;
并为保护刺猬而战;

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ɔːt] [taɪm][ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈfjʊəriəs] [ˈpæʃ(ə)n] ,
and in a very short time the Queen was in a furious passion ,
和 在 一个 非常 短的 时间 这 女王 曾是 在 一个 狂怒 热情 ,
很快, 女王就勃然大怒。

[ænd; ənd] [went] [ˈstæmpɪŋ] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] “ [pɪf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ! ” [ɔː(r)] “ [pɪf] [wɪð]
and went stamping about , and shouting “ Off with his head ! ” or “ Off with
和 去 冲压 关于 , 和 喊叫 “ 离开 和 他的 头 ! ” 或者 “ 离开 和
[hɜː(r); hə(r)] [hed] !
her head !
她 头 !
然后跺着脚四处走动, 大喊“砍掉他的头! ”或“砍掉她的头! ”

” [əˈbaʊt] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
” **about once in a minute** .
” 关于 一次 在 一个 分钟 :
大约每分钟一次。

[ˈæliːs] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [fiːl] [ˈveri] [ʌnˈiːzi] : [tuː; tə][biː; bi][ʊə(r)] ,
Alice began to feel very uneasy : to be sure ,
爱丽丝 开始 到 感觉 非常 不安 : 到 是 当然 ,
爱丽丝开始感到非常不安: 的确,

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][æz; əz][jet][hæd; həd][ˈeni][drɪspjuːt] [wɪð] [ðə; ði] [kwiːn] ,
she had not as yet had any dispute with the Queen ,
她 有 不是 作为 然而 有 任何 争议 和 这 女王 ,
她此前与女王之间还没有任何争执。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt][aɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈhæpən] [ˈeni] [ˈmɪnɪt] , “ [ænd; ənd] [ðen] , “ [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ,
but she knew that it might happen any minute , “ and then , “ thought she ,
但 她 知道 那 它 可能 发生 任何 分钟 , “ 和 然后 , “ 想法 她 ,
但她知道这事随时可能发生, “然后,”她想,

“ [wɒt] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv][em ˈiː] ?
“ what would become of me ?
“ 什么 会 变得 的 我 ?
“我将会变成什么样? ”

[ˈðer] [ˈdredfəli] [fɒnd][ɒv; əv] [bɪˈhedɪŋ] [ˈpiːp(ə)l][hɪə(r)] ; [ðə; ði] [greɪt] [ˈwʌndə(r)][ɪz] , [ðæt] [ðeəz; ðəz]
They're dreadfully fond of beheading people here ; the great wonder is , that there's
它们是 极其糟糕 喜爱 的 斩首 人们 这里 ; 这 伟大的 想知道 是 , 那 有
[eni] [wʌn] [left] [əˈlaɪv] !
any one left alive !
任何 一 左边 活 !
他们在这里酷爱斩首; 令人难以置信的是, 居然还有人活着!

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈləkɪŋ] [əˈbaʊt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wei] [ɒv; əv] [ɪˈskeɪp] ,
“ She was looking about for some way of escape ,
“ 她 曾是 寻找 关于 为了 一些 方式 的 逃脱 ,
她四处寻找逃跑的办法。

[ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] [əˈwei] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [siːn] ,
and wondering whether she could get away without being seen ,
和 好奇 无论 她 可以 得到 离开 没有 存在 已见 ,
她心想自己能不能不被人发现就溜走。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˈnəʊtɪst] [ə; eɪ][ˈkjʊəriəs] [əˈpiərəns] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] : [aɪ ˈtiː] [ˈpʌz(ə)ld] [hɜː(r); hə(r)] [ˈveri] [mʌtʃ]
when she noticed a curious appearance in the air : it puzzled her very much
什么时候 她 注意到 一个 好奇的 外貌 在 这 空气 : 它 困惑 她 非常 很多
[æt; ət][fɜːst] ,
at first ,
在 第一的 ,
当她注意到空气中出现了一种奇特的景象时: 起初她非常困惑。

[bʌt; bət] , [ˈɑːftə(r)] [ˈwɒtɪŋ] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][grɪn] ,
but , after watching it a minute or two , she made it out to be a grin ,
但 , 后 观看 它 一个 分钟 或者 二 , 她 制成 它 出去 到 是 一个 咧嘴笑 ,
但是, 看了一两分钟后, 她觉得那是一个微笑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːˈself] “ [ɪts] [ðə; ði] [ˈtʃeʃə(r)] [kæt] : [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ˈsʌmbədi]
and she said to herself “ It's the Cheshire Cat : now I shall have somebody
和 她 说 到 她自己 “ 它是 这 柴郡 猫 : 现在 我 将 有 某人
[tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] . “
to talk to . “
到 讲话 到 . “
她心想: “是柴郡猫! 现在我终于有对象可以说话了。”

“ [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈgetɪŋ] [ɒn] ? “ [sed] [ðə; ði][kæt] ,
“ How are you getting on ? “ said the Cat ,
“ 如何 是 你 获得 在 ? “ 说 这 猫 ,
“你最近怎么样? ”猫问道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz] [maʊθ] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [spiːk] [wɪð] .
as soon as there was mouth enough for it to speak with .
作为 很快 作为 那里 曾是 嘴 足够的 为了 它 到 说话 和 .
只要它有足够大的嘴巴可以说话。

[ˈælis] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [aɪz] [əˈprɪəd] , [ænd; ənd] [ðen] [nˈɒdɪd] .
Alice waited till the eyes appeared , and then nodded .
爱丽丝 等待 直到 这 眼睛 出现 , 和 然后 点头 .

爱丽丝等到眼睛出现后, 点了点头。

“ [ɪts] [nəʊ][ju:z] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə][aɪˈti:] , ” [fi:; ji] [θɔ:t] , “ [tɪl] [ɪts] [ɪəz] [hæv; həv] [kʌm] ,
“ **It's no use speaking to it , ” she thought , “ till its ears have come ,**
“ 它是 不 使用 请讲 到 它 , “ 她 想法 , “ 直到它是 耳朵 有 来 ,
“跟它说话是没用的,”她想, “等它的耳朵长出来再说。”

[ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
or at least one of them .
或者 在 至少 一 的 他们 :

或者至少是其中之一。

“ [ɪn] [əˈhʌðə(r)] [ˈmɪnɪt] [ðə; ði] [həʊl] [hed] [əˈprɪəd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈælis] [pʊt] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)]
“ **In another minute the whole head appeared , and then Alice put down her**
“ 在 其他 分钟 这 所有的 头 出现 , 和 然后 爱丽丝 放 向下 她
[fləˈmɪŋɡəʊ] ,
flamingo ,
火烈鸟 ,

“又过了一会儿, 整个头都出现了, 然后爱丽丝放下了她的火烈鸟。”

[ænd; ənd][brɪˈɡæn][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] , [ˈfi:lɪŋ] [ˈveri] [glæd][fi:; ji][hæd; həd] [ˈsʌmwʌn]
and began an account of the game , feeling very glad she had someone
和 开始 一个 帐户 的 这 游戏 , 感觉 非常 高兴的 她 有 某人
[tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
to listen to her .
到 听 到 她 :

她开始讲述比赛经过, 很高兴有人愿意倾听她的讲述。

[ðə; ði][kæt] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈhʌf] [ɒv; əv][aɪˈti:] [naʊ] [ɪn] [saɪt] ,
The Cat seemed to think that there was enough of it now in sight ,
这 猫 似乎 到 思考 那 那里 曾是 足够的 的 它 现在 在 视线 ,
那只猫似乎觉得眼前的食物已经足够多了。

[ænd; ənd][nəʊ][mɔ:(r)][ɒv; əv][aɪˈti:] [əˈprɪəd] .
and no more of it appeared .
和 不 更多的 的 它 出现 :

之后再也没有出现过。

“ [ai][daʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [pleɪ] [æt; ət][ɔ:l] [ˈfeəli] , “ [ˈælis] [brɪˈɡæn] , [ɪn][ˈrɑ:ðə(r)][ə; eɪ] [kəmˈpleɪnɪŋ] [təʊn] ,
“ **I don't think they play at all fairly , ” Alice began , in rather a complaining tone ,**
“ 我 不 思考 他们 玩 在 全部 相当 , “ 爱丽丝 开始 , 在 相当 一个 抱怨 语气 ,
“我觉得他们一点都不公平,”爱丽丝用抱怨的语气说道。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [ˈkwɒrəl] [səʊ] [ˈdredfəli] [wʌn] [kænt][hɪə(r)] [wʌnˈself] [spi:k] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [daʊnt]
“ **and they all quarrel so dreadfully one can't hear oneself speak — and they don't**
“ 和 他们 全部 争吵 所以 极其糟糕 一 不能 听到 自己 说话 — 和 他们 不
[si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈeni] [ru:lz] [ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] ;
seem to have any rules in particular ;
似乎 到 有 任何 规则 在 特别的 ;

“他们争吵得非常厉害, 以至于你都听不到自己说话——而且他们似乎没有任何特别的规则;

[æt; ət] [li:st] , [ɪf] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ,
at least , if there are ,
在 至少 , 如果 那里 是 ,

至少, 如果真有的话,

[ˈnəʊbədi] [əˈtendz] [tuː; tə][ðəm; ðəm] — [ænd; ənd] [juːv] [nəʊ][aɪˈdiə] [haʊ] [kənˈfjuːziŋ] [aɪˈtiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði]
nobody attends to them — and you've no idea how confusing it is all the
无人 参加 到 他们 — 和 你已经 不 主意 如何 令人困惑 它 是 全部 这
[θɪŋz] [ˈbiːɪŋ] [əˈlaɪv] ;
things being alive ;
事物 存在 活 ;
没有人理会它们——你根本不知道所有活物的存在有多么令人困惑；

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] ,
for instance ,
为了 实例 ,
例如,
[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ɑːtʃ] [aɪv] [ɡɒt][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [nekst] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [æt; ət][ðə; ði][ˈlðə(r)] [end][ɒv; əv]
there's the arch I've got to go through next walking about at the other end of
有 这 拱 我已经 得到 到 去 通过 下一个 步行 关于 在 这 其他 结尾 的
[ðə; ði] [graʊnd] — [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈkeɪd] [ðə; ði] [kwiːnz] [ˈhedʒhɒɡ] [dʒʌst] [naʊ] ,
the ground — and I should have croqueted the Queen's hedgehog just now ,
这 地面 — 和 我 应该 有 槌球 这 女王大学 刺猬 只是 现在 ,
接下来我要穿过球场另一端的拱门——我刚才本应该用槌球击中女王的刺猬的。

[ˈəʊnli][aɪˈtiː][ræn] [əˈweɪ] [wen] [aɪˈtiː] [sɔː] [maɪn] [ˈkʌmɪŋ] ! "
only it ran away when it saw mine coming ! "
仅有的 它 跑 离开 什么时候 它 锯 矿 未来 ! "
它一看到我的鱼就跑了！

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [kwiːn] ? " [sed] [ðə; ði][kæt][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [ˈvɔɪs] .
" How do you like the Queen ? " said the Cat in a low voice .
" 如何 做 你 喜欢 这 女王 ? " 说 这 猫 在 一个 低的 嗓音 .
“你觉得女王怎么样？”猫低声问道。

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] [ˈæɪs] :
" Not at all , " said Alice :
" 不是 在 全部 , " 说 爱丽丝 :
“一点也不,”爱丽丝说：

" [ʃiːz] [səʊ] [ɪkˈstriːmli] — " [dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz] [kləʊz] [bɪˈhaɪnd]
" she's so extremely — " Just then she noticed that the Queen was close behind
" 她是 所以 极其 — " 只是 然后 她 注意到 那 这 女王 曾是 关闭 在后面
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,
“她真是太——”就在这时，她注意到女王就在她身后不远处。

[ˈlɪsənɪŋ] : [səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , " — [ˈlaɪkli] [tuː; tə][wɪn] , [ðæt] [ɪts] [ˈhɑːdli] [wɜːθ] [waɪl] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði]
listening : so she went on , " — likely to win , that it's hardly worth while finishing the
聆听 : 所以 她 去 在 , " — 可能 到 赢 , 那 它是 几乎 值得 尽管 精加工 这
[geɪm] .
game .
游戏 .
听着，她继续说道：“——很有可能获胜，所以完成比赛几乎没有意义。

" [ðə; ði] [kwiːn] [smaɪld] [ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn] .
" The Queen smiled and passed on .
" 这 女王 微笑 和 通过了 在 .
女王面带微笑，安然离世。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] ? " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ˈgəʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [ˈæɪs] ,
" Who are you talking to ? " said the King , going up to Alice ,
" WHO 是 你 说 到 ? " 说 这 国王 , 去 向上 到 爱丽丝 ,
“你在跟谁说话？”国王走到爱丽丝面前问道。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kæts] [hed] [wɪð] [greɪt] [kɪʊəri'ɒsəti] .
and looking at the Cat's head with great curiosity .
和 寻找 在 这 猫的 头 和 伟大的 好奇心 :

并饶有兴致地看着猫的头。

" [ɪts] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] — [ə; eɪ] ['tʃeʃə(r)] [kæt] , " [sed] ['ælis] : " [ə'laʊ] [em 'i:] [tu:; tə] [ɪntrə'dju:s]
" It's a friend of mine — a Cheshire Cat , " said Alice : " allow me to introduce
" 它是 一个 朋友 的 矿 — 一个 柴郡 猫 , " 说 爱丽丝 : " 允许 我 到 介绍
[aɪ 'ti:] . "
it . "
它 : "

“这是我的朋友——一只柴郡猫,”爱丽丝说:“请允许我来介绍一下。”

" [aɪ][doʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] :
" I don't like the look of it at all , " said the King :

“我 不 喜欢 这 看 的 它 在 全部 , ” 说 这 国王 :

“我一点也不喜欢它的样子,”国王说:

" [haʊ'evə(r)] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [kɪs] [maɪ][hænd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [laɪks] . "
" however , it may kiss my hand if it likes . "

“然而 , 它 可能 吻 我的 手 如果 它 点赞 : ”

“不过, 如果它愿意的话, 也可以亲吻我的手。”

" [aɪ'd] ['rɑ:ðə(r)] [nɒt] , " [ðə; ði] [kæt] [ri'mɑ:k] .
" I'd rather not , " the Cat remarked .

“ID 相当 不是 , ” 这 猫 评论 :

“我宁愿不,”猫说道。

" [doʊnt] [bi:; bi] [ɪm'pɜ:tinənt] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ænd; ənd][doʊnt] [lʊk] [æt; ət][em 'i:] [laɪk] [ðæt] !
" Don't be impertinent , " said the King , " and don't look at me like that !
" 不 是 无礼 , " 说 这 国王 , " 和 不 看 在 我 喜欢 那 !

“别这么无礼,”国王说, “也别那样看着我! ”

" [hi:; hi] [gɒt] [bɪ'hɑɪnd] ['ælis] [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] .
" He got behind Alice as he spoke .

“他 得到 在后面 爱丽丝 作为 他 辐 :

“他一边说话一边走到爱丽丝身后。”

" [ə; eɪ] [kæt] [meɪ] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [kɪŋ] , " [sed] ['ælis] .
" A cat may look at a king , " said Alice .

“一个 猫 可能 看 在 一个 国王 , ” 说 爱丽丝 :

“猫也可以看国王,”爱丽丝说。

" [aɪv] [ri:d] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [bʊk] , [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [rɪ'membə(r)] [weə(r)] . "
" I've read that in some book , but I don't remember where . "

“我已经 读 那 在 一些 书 , 但 我 不 记住 在哪里 : ”

“我曾在某本书里读到过, 但我记不清是哪本书了。”

" [wel] , [aɪ 'ti:][mʌst; məst] [bi:; bi] [rɪ'mu:vð] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ['veri] [dɪ'saɪdɪdli] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kɔ:ld]
" Well , it must be removed , " said the King very decidedly , and he called
" 出色地 , 它 必须 是 已移除 , " 说 这 国王 非常 绝对地 , 和 他 称为
[ðə; ði] [kwi:n] ,
the Queen ,
这 女王 ,

“好吧, 它必须被移除,”国王斩钉截铁地说, 然后他叫来了王后。

[hu:] [wɒz; wəz] ['pɑ:sɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][məʊmənt] , " [maɪ][diə(r)] !
who was passing at the moment , " My dear !
WHO 曾是 通过 在 这 片刻 , " 我的 亲爱的 !

当时正好路过的人说:“亲爱的!

[aɪ] [wɪʃ] [jʊː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ðɪs] [kæt] [rɪ'mu:vɪd] ！
I wish you would have this cat removed ！
我希望你能把这只猫带走！

“ [ðə; ði] [kwɪ:n] [hæd; həd][ˈəʊnli][wʌn] [wei] [ɒv; əv] [ˈset(ə)lɪŋ] [ɔ:l] [ˈdɪfɪkəltɪz] , [greɪt] [ɔ:(r)] [smɔ:l] .
“ The Queen had only one way of settling all difficulties , great or small .
“ 这女王有仅有的的一种方式 的 安顿 全部 困难 , 伟大的 或者 小的 .
“女王解决所有难题，无论大小，都只有一种方法。”

“ [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ！
“ Off with his head ！
“ 离开 和 他的 头 ！
“砍掉他的头！”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪðəʊt] [ɪ:v(ə)n] [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] .
“ she said , without even looking round .
“ 她 说 , 没有 甚至 寻找 圆形的 .
“她说着，甚至都没回头看一眼。”

“ [aɪl] [fetʃ] [ðə; ði][eksɪˈkjuːʃənə(r)][maɪˈself] , “ [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪˈgæli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈhʌrɪd] [ɒf] .
“ I'll fetch the executioner myself , “ said the King eagerly , and he hurried off .
“ 患病的 拿来 这 刽子手 我 , “ 说 这 国王 急切地 , 和 他 慌忙 离开 .
“我亲自去请刽子手来，”国王急切地说，然后匆匆离开了。

[ˈæləɪs] [θɔ:t] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [gəʊ] [bæk] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn]
Alice thought she might as well go back , and see how the game was going on
爱丽丝 想法 她 可能 作为 出色地 去 后退 , 和 看 如何 这 游戏 曾是 去 在
,
!
,
爱丽丝心想，她不妨回去看看比赛进行得怎么样了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜ:d] [ðə; ði] [kwɪ:nz] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [ˈskri:mɪŋ] [wɪð] [ˈpæʃ(ə)n] .
as she heard the Queen's voice in the distance , screaming with passion .
作为 她 听到 这 女王大学 嗓音 在 这 距离 , 尖叫 和 热情 .
她听到远处传来女王充满激情的呐喊声。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔ:l'reɪdɪ] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈsentəns] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpleər] [tuː; tə][biː; bi][ˈeksɪkju:tɪd]
She had already heard her sentence three of the players to be executed
她 有 已经 听到 她 句子 三 的 这 玩家 到 是 执行
[fɔ:(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [mɪst] [ðeə(r)] [tɜ:nz] ,
for having missed their turns ,
为了 拥有 错过 他们的 转弯 ,
她已经听到了对三名球员的判决，这三名球员因为错过自己的回合而被处决。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [θɪŋz] [æt; ət][ɔ:l] ,
and she did not like the look of things at all ,
和 她 做过 不是 喜欢 这 看 的 事物 在 全部 ,
她一点也不喜欢眼前的状况。

[æz; əz][ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [kənˈfjuːʒn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ˈnevə(r)] [njuː] [ˈweðə(r)] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz]
as the game was in such confusion that she never knew whether it was
作为 这 游戏 曾是 在 这样的 困惑 那 她 绝不 知道 无论 它 曾是
[hɜ:(r); hə(r)] [tɜ:n] [ɔ:(r)][nɒt] .
her turn or not .
她 转动 或者 不是 .
由于游戏场面混乱，她根本不知道什么时候轮到自己。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhedʒhɒg] .
So she went in search of her hedgehog .
所以 她 去 在 搜索 的 她 刺猬 .
于是她去找她的刺猬了。

[ðə; ði] ['hedʒhɒg] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð] [ə'hʌðə(r)] ['hedʒhɒg] ,
The hedgehog was engaged in a fight with another hedgehog ,
这 刺猬 曾是 已订婚的 在 一个 斗争 和 其他 刺猬 ,
这只刺猬正在和另一只刺猬打架。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['æɪlɪs] [æən; ən] [ˈeksələnt] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] ['krəʊkeɪ] [wʌŋ][ɒv; əv][ðəm; ðəm]
which seemed to Alice an excellent opportunity for croquetting one of them
哪个 似乎 到 爱丽丝 一个 出色的 机会 为了 槌球 一 的 他们
[wɪð] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] :
with the other :
和 这 其他 :
在爱丽丝看来，这是个绝佳的机会，可以用其中一个来击打另一个：

[ðə; ði][ˈəʊnli] ['dɪfɪkəlti] [wɒz; wəz] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][flə'mɪŋɡəʊ][wɒz; wəz] [ɡɒn] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)]
the only difficulty was , that her flamingo was gone across to the other
这 仅有的 困难 曾是 , 那 她 火烈鸟 曾是 已消失 穿过 到 这 其他
[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n] ,
side of the garden ,
边 的 这 花园 ,
唯一的问题是，她的火烈鸟飞到了花园的另一边。

[weə(r)] ['æɪlɪs] [kʊd; kəd] [siː] [aɪ 'tiː] ['traɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['helpləs] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] [tuː; tə][flaɪ][ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] [triː]
where Alice could see it trying in a helpless sort of way to fly up into a tree
在哪里 爱丽丝 可以 看 它 尝试 在 一个 无助 种类 的 方式 到 飞 向上 进入 一个 树
.
:
.

爱丽丝看到它无助地试图飞到树上。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði][flə'mɪŋɡəʊ][ænd; ənd] [brɔːt] [aɪ 'tiː] [bæk] , [ðə; ði] [faɪt]
By the time she had caught the flamingo and brought it back , the fight
经过 这 时间 她 有 捕捉 这 火烈鸟 和 带来 它 后退 , 这 斗争
[wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] ,
was over ,
曾是 超过 ,
等她抓住火烈鸟并把它带回来时，战斗已经结束了。

[ænd; ənd][bəʊθ][ðə; ði] ['hedʒhɔːgz] [wɜː(r); wə(r)][aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] : “ [bʌt; bət][aɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] [mʌt]
and both the hedgehogs were out of sight : “ but it doesn't matter much
和 两个都 这 刺猬 是 出去 的 视线 : “ 但 它 不 事情 很多
,
:
,

两只刺猬都消失在视线之外：“但这无关紧要，

” [θɔːt] ['æɪlɪs] , “ [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [ˈɑːtɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɡɒn] [frɒm; frəm] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .
” **thought Alice , “ as all the arches are gone from this side of the ground .**
” 想法 爱丽丝 , “ 作为 全部 这 拱门 是 已消失 从 这 边 的 这 地面 .
“爱丽丝心想，‘这边的拱门都消失了。’”
” [səʊ][fɪː; fɪ] [tʌkt] [aɪ 'tiː] [ə'wei] [ˈʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] , [ðæt] [aɪ 'tiː] [maɪt] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [ə'ɡen] ,
” **So she tucked it away under her arm , that it might not escape again ,**
” 所以 她 塞进去 它 离开 在下面 她 手臂 , 那 它 可能 不是 逃脱 再次 ,
于是她把它夹在胳膊底下，免得它再次逃跑。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mɔː(r)] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [frend] .
and went back for a little more conversation with her friend .
和 去 后退 为了 一个 小的 更多的 对话 和 她 朋友 :
然后她又回去和朋友聊了一会儿。

[wen] [ʃiː ʃi] [ɡɒt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃeʃə(r)] [kæt] ,
When she got back to the Cheshire Cat ,
什么时候 她 得到 后退 到 这 柴郡 猫 ,

当她回到柴郡猫那里时，

[ʃiː ʃi][wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kraʊd] [kəˈlektɪd] [raʊnd] [aɪ ˈtiː] :
she was surprised to find quite a large crowd collected round it :
她 曾是 惊讶 到 寻找 相当 一个 大的 人群 集 圆形的 它 :

她惊讶地发现周围聚集了不少人：

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈspjuːt] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][eksɪˈkjuːʃənə(r)] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
there was a dispute going on between the executioner , the King , and the
那里 曾是 一个 争议 去 在 之间 这 刽子手 , 这 国王 , 和 这
[kwiːn] ,
Queen ,
女王 ,

刽子手、国王和王后之间发生了争执。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ˈtɔːkɪŋ] [æt; ət][wʌns] , [waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd]
who were all talking at once , while all the rest were quite silent , and
WHO 是 全部 说 在 一次 , 尽管 全部 这 休息 是 相当 沉默的 , 和
[lʊkt] [ˈveri] [ʌnˈkʌmfətəb(ə)] .
looked very uncomfortable .
看起来 非常 不舒服 .

他们三人同时开口说话，而其他人则都保持沉默，看起来很不自在。

[ðə; ði][ˈməʊmənt] [ˈælis] [əˈpriəd] , [ʃiː ʃi][wɒz; wəz] [əˈpiːld] [tuː; tə][baɪ][ɔːl] [θriː] [tuː; tə][ˈset(ə)] [ðə; ði]
The moment Alice appeared , she was appealed to by all three to settle the
这 片刻 爱丽丝 出现 , 她 曾是 上诉 到 经过 全部 三 到 定居 这
[ˈkwestʃən] ,
question ,
问题 ,

爱丽丝一出现，三人便都请求她来解决这个问题。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪˈpiːtɪd] [ðeə(r)] [ˈɑːɡjʊm(ə)nts][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ðəʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [spəʊk] [æt; ət]
and they repeated their arguments to her , though , as they all spoke at
和 他们 重复 他们的 论点 到 她 , 尽管 , 作为 他们 全部 辐 在
[wʌns] ,
once ,
一次 ,

然而，他们却异口同声地向她重复了他们的观点。

[ʃiː ʃi] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [hɑːd] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ɪɡˈzæktli] [wɒt] [ðeɪ] [sed] .
she found it very hard indeed to make out exactly what they said .
她 成立 它 非常 难的 的确 到 制作 出去 确切地 什么 他们 说 .

他发现很难听清他们到底说了什么。

[ðə; ði] [eksɪˈkjuːʃənərz] [ˈɑːɡjʊmənt] [wɒz; wəz] ,
The executioner's argument was ,
这 刽子手的 争论 曾是 ,

刽子手的理由是：

[ðæt] [juː; jʊ] [ˈkʊd(ə)nt] [kʌt] [ɒf] [ə; eɪ] [hed] [ənˈles] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɒdi] [tuː; tə] [kʌt] [aɪ ˈtiː] [ɒf]
that you couldn't cut off a head unless there was a body to cut it off
那 你 不能 切 离开 一个 头 除非 那里 曾是 一个 身体 到 切 它 离开
[frɒm; frəm] :
from :
从 :

没有身体就无法砍下头颅：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] ,
that he had never had to do such a thing before ,
那 他 有 绝不 有 到 做 这样的 一个 事物 前 ,
他以前从未做过这样的事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwʌznt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɒv; əv] [laɪf] .
and he wasn't going to begin at his time of life .
和 他 不是 去 到 开始 在 他的 时间 的 生活 :
而且他这个年纪也不打算开始。

[ðə; ði] [kɪŋz] [ˈɑːɡjumənt] [wɒz; wəz] , [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [hed] [kʊd; kəd][biː; bi] [bɪˈhedɪd]
The King's argument was , that anything that had a head could be beheaded
这 国王学院 争论 曾是 , 那 任何事物 那 有 一个 头 可以 是 斩首
,
:
,
国王的论点是, 任何有头的生物都可以被斩首。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [tuː; tə] [tɔːk] [ˈnɒns(ə)ns] .
and that you weren't to talk nonsense .
和 那 你 不是 到 讲话 废话 :
而且你不准胡说八道。

[ðə; ði] [kwiːnz] [ˈɑːɡjumənt] [wɒz; wəz] ,
The Queen's argument was ,
这 女王大学 争论 曾是 ,
女王的论点是:

[ðæt] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈwʌznt] [dʌŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][ɪn] [les] [ðæn; ðən][nəʊ] [taɪm] [ʃɪd] [hæv; həv] [ˈevrɪbɒdi]
that if something wasn't done about it in less than no time she'd have everybody
那 如果 某物 不是 完毕 关于 它 在 较少的 比 不 时间 棚 有 大家
[ˈeksɪkjʊːtɪd] ,
executed ,
执行 ,
如果这件事没有尽快得到解决, 她就会把所有人都处决。

[ɔːl] [raʊnd] .
all round .
全部 圆形的 :
各方面。

([aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [lɑːst] [rɪˈmɑːk] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [həʊl] [ˈpɑːti] [lʊk] [səʊ] [greɪv] [ænd; ənd]
(**It was this last remark that had made the whole party look so grave and**
(它 曾是 这 最后的 评论 那 有 制成 这 所有的 派对 看 所以 严重 和
[ˈæŋkʌs] .)
anxious .)
焦虑的 .)
(正是这最后一句话, 让全场的气氛都变得严肃而焦虑。)

[ˈæɪs] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [seɪ] [bʌt; bət] “ [aɪ ˈtiː] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] :
Alice could think of nothing else to say but “ It belongs to the Duchess :
爱丽丝 可以 思考 的 没有什么 别的 到 说 但 “ 它 属于 到 这 公爵夫人 :
爱丽丝想不出还能说什么, 只好说: “这是公爵夫人的。”

[jʊd] [ˈbetə(r)][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . “
you'd better ask her about it . “
你会 更好的 问 她 关于 它 : “
你最好问问她。

“ [ʃiːz] [ɪn][ˈprɪz(ə)n] , “ [ðə; ði] [kwiːn] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][ˈeksɪˈkjuːʃənə(r)] : “ [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] .
“ **She's in prison , “ the Queen said to the executioner : “ fetch her here** .
“ 她是 在 监狱 , “ 这 女王 说 到 这 刽子手 : “ 拿来 她 这里 :
“她在监狱里, ”女王对刽子手说: “把她带过来。”

” [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɛksɪˈkjuːʃənə(r)] [went] [ɒf] [laɪk] [æn; ən] [ˈærəʊ] .
” And the executioner went off like an arrow .
和 这 刽子手 去 离开 喜欢 一个 箭 .
“刽子手像箭一样飞走了。”

[ðə; ði] [kæts] [hed] [brɪˈgæn] [ˈfeɪdɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði][ˈməʊmənt][hiː; hi][wəʊz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd] ,
The Cat's head began fading away the moment he was gone , and ,
这 猫的 头 开始 褪色 离开 这 片刻 他 曾是 已消失 , 和 ,
猫的头在他消失的那一刻就开始逐渐消失, 而且,

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] , [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ɪnˈtaɪəli]
by the time he had come back with the Duchess , it had entirely
经过 这 时间 他 有 来 后退 和 这 公爵夫人 , 它 有 完全
[dɪsəˈprɪəd] ;
disappeared ;
消失 ;
等他带着公爵夫人回来时, 它已经完全消失了;

[səʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɛksɪˈkjuːʃənə(r)][ræn][ˈwaɪldli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] ,
so the King and the executioner ran wildly up and down looking for it ,
所以 这 国王 和 这 刽子手 跑 疯狂地 向上 和 向下 寻找 为了 它 ,
于是国王和刽子手疯狂地来回奔跑寻找它。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːti] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡeɪm] .
while the rest of the party went back to the game .
尽管 这 休息 的 这 派对 去 后退 到 这 游戏 .
而其他人则继续玩游戏。

[ˈtʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .
第九章

[ðə; ði] [mɒk] [ˈtɜːrtəlz] [ˈstɔːri]
The Mock Turtle's Story
这 嘲笑 乌龟的 故事
假海龟的故事

“ [juː; jʊ] [kænt] [θɪŋk] [haʊ] [ɡlæd][aɪ][eɪ ˈem][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [əˈɡen] , [juː; jʊ][dɪə(r)][əʊld] [θɪŋ] !
” You can't think how glad I am to see you again , you dear old thing !
” 你 不能 思考 如何 高兴的 我 是 到 看 你 再次 , 你 亲爱的 老的 事物 !
“你无法想象我有多高兴再次见到你, 你这亲爱的老家伙!”

” [sed] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [tʌkt] [hɜː(r); hə(r)][ɑːm] [əˈfekʃənətli] [ˈɪntuː] [ˈæləsɪz] , [ænd; ənd]
” said the Duchess , as she tucked her arm affectionately into Alice's , and
” 说 这 公爵夫人 , 作为 她 塞进去 她 手臂 亲切地 进入 爱丽丝的 , 和
[ðeɪ] [wɔːkt] [ɒf] [təˈɡeðə(r)] .
they walked off together .
他们 步行 离开 一起 .
“说着, 公爵夫人亲昵地挽起爱丽丝的胳膊, 两人一起走了。”

[ˈæləsɪ] [wəʊz; wəz] [ˈveri] [ɡlæd][tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈtempə(r)] ,
Alice was very glad to find her in such a pleasant temper ,
爱丽丝 曾是 非常 高兴的 到 寻找 她 在 这样的 一个 令人愉快的 脾气 ,
爱丽丝很高兴看到她心情这么好。

[ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜːˈself] [ðæt] [pəˈhæps] [aɪ ˈtiː][wəʊz; wəz][ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈpepə(r)] [ðæt] [hæd; həd]
and thought to herself that perhaps it was only the pepper that had
和 想法 到 她自己 那 也许 它 曾是 仅有的 这 胡椒 那 有
[meɪd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [ˈsævɪdʒ] [wen] [ðeɪ] [met] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
made her so savage when they met in the kitchen .
制成 她 所以 野蛮的 什么时候 他们 遇见 在 这 厨房 .
她心想, 或许只是因为辣椒, 才导致他们在厨房相遇时, 她变得如此凶狠。

“ [wen] [aɪm][ə; eɪ] ['dʌtʃəs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , ([nɒt][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['həʊpf(ə)] [təʊn] [ðəʊ])
“ **When I'm a Duchess , ” she said to herself , (not in a very hopeful tone though)** ”
“ 什么时候 我是 一个 公爵夫人 , ” 她 说 到 她自己 , (不是 在 一个 非常 充满希望 语气 尽管)
,
,
,

“等我当上公爵夫人的时候,”她自言自语道（语气中并没有多少希望），

“ [ai][woʊnt][hæv; həv] ['eni] ['pepə(r)] [ɪn][maɪ] ['kɪtʃɪn] [æt; ət][ɔːl] .
“ **I won't have any pepper in my kitchen at all .** ”
“ 我 惯于 有 任何 胡椒 在 我的 厨房 在 全部 .

“我的厨房里绝对不会放任何胡椒粉。”

[su:p] [dʌz] ['veri] [wel] [wɪ'dəʊt] — ['meɪbi] [ɪts] [ɔːlweɪz] ['pepə(r)] [ðæt] [meɪks] ['pi:p(ə)] [hɒt] - ['tempəd]
Soup does very well without — Maybe it's always pepper that makes people hot - tempered
汤 做 非常 出色地 没有 — 或许 它是 总是 胡椒 那 制作 人们 热的 - 淬火
, ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ,
, “ **she went on ,** ”
, “ 她 去 在 ,

“汤不加胡椒也很好吃——也许总是胡椒让人脾气暴躁,”她继续说道。

[ˈveri] [mʌtʃ] [pliːzd] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [faʊnd] [aʊt][ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv] [ruːl] ,
very much pleased at having found out a new kind of rule ,
非常 很多 高兴 在 拥有 成立 出去 一个 新的 种类 的 规则 ,

很高兴发现了一种新的规则，

“ [ænd; ænd][ˈvɪnɪgə(r)] [ðæt] [meɪks] [ðem; ðəm][ˈsaʊə(r)] — [ænd; ænd][ˈkæməmaɪl] [ðæt] [meɪks] [ðem; ðəm]
“ **and vinegar that makes them sour — and camomile that makes them**
“ 和 醋 那 制作 他们 酸的 — 和 洋甘菊 那 制作 他们
[ˈbɪtə(r)] — [ænd; ænd] — [ænd; ænd] [ˈbɑːli] - [ˈʊgə(r)][ænd; ænd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ðæt] [meɪk] [ˈtʃɪldrən] [swiːt] -
bitter — and — and barley - sugar and such things that make children sweet -
苦的 — 和 — 和 大麦 - 糖 和 这样的 事物 那 制作 孩子们 甜的 -
[ˈtempəd] .
tempered .
淬火 .

“还有醋，它会让孩子变酸——还有洋甘菊，它会让孩子变苦——还有——还有大麦糖之类的东西，这些东西会让孩子性情温和。

[aɪ][ˈəʊnli] [wɪʃ] ['pi:p(ə)] [njuː] [ðæt] : [ðen] [ðeɪ] [wɒdnt] [biː; bi][səʊ][ˈstɪndʒɪ] [ə'baʊt] [aɪ'tiː] , [juː; jʊ] [nəʊ]
I only wish people knew that : then they wouldn't be so stingy about it , you know
我 仅有的 希望 人们 知道 那 : 然后 他们 不会 是 所以 小气 关于 它 , 你 知道
—
—
—

我只希望人们能明白这一点：那样他们就不会那么吝啬了，你知道吗？

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kwɪt] [fə'ɡɒtɪn] [ðə; ðɪ] ['dʌtʃəs] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
“ **She had quite forgotten the Duchess by this time ,** ”
“ 她 有 相当 被遗忘的 这 公爵夫人 经过 这 时间 ,

“此时她已经完全忘记了公爵夫人。”

[ænd; ænd][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['stɑːtld] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)]
and was a little startled when she heard her voice close to her ear
和 曾是 一个 小的 惊慌 什么时候 她 听到 她 嗓音 关闭 到 她 耳朵
. :
:
:

当她听到自己的声音在耳边响起时，不禁有些吃惊。

“ [jʊr; jər] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] , [maɪ][diə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] [fəˈget] [tuː; tə] [tɔːk] .
“ **You're thinking about something , my dear , and that makes you forget to talk .**
“ 你是 思维 关于 某物 , 我的 亲爱的 , 和 那 制作 你 忘记 到 讲话 .
“ 亲爱的, 你在想事情, 所以忘了说话。”

[aɪ] [kænt] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] [wɒt] [ðə; ði] [ˈmɒrəl] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪz] ,
I can't tell you just now what the moral of that is ,
我 不能 告诉 你 只是 现在 什么 这 道德 的 那 是 ,
我现在还不能告诉你这件事的寓意是什么。

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl] [rɪˈmembə(r)] [aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ][bɪt] . “
but I shall remember it in a bit .”
但 我 将 记住 它 在 一个 少量 . “
但我一会儿就会记住的。

“ [pəˈhæps] [aɪ ˈtiː][ˈhæznt] [wʌn] , “ [ˈæɪs] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [rɪˈmɑːk] .
“ **Perhaps it hasn't one , “ Alice ventured to remark .**
“ 也许 它 还没有 一 , “ 爱丽丝 冒险 到 评论 .
“也许它根本没有,”爱丽丝试探性地说道。

“ [tʌt] , [tʌt] , [tʃaɪld] ! “ [sed] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] .
“ **Tut , tut , child ! “ said the Duchess .**
“ 图坦卡蒙 , 教程 , 孩子 ! “ 说 这 公爵夫人 .
“啧啧, 孩子! “公爵夫人说道。

“ [ˈɛvriθɪŋz] [ɡɒt][ə; eɪ] [ˈmɒrəl] , [ɪf] [ˈəʊnli][juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][aɪ ˈtiː] .
“ **Everything's got a moral , if only you can find it .**
“ 一切都是 得到 一个 道德 , 如果仅有的 你 能 寻找 它 .
“万物皆有寓意, 只要你用心去发现。”

“ [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [skwiːzd] [hɜːˈself] [ʌp] [ˈkləʊzə(r)][tuː; tə] [ˈæɪsɪz] [saɪd][æz; əz][fɪː; fɪ] [spəʊk] .
“ **And she squeezed herself up closer to Alice's side as she spoke .**
“ 和 她 挤压 她自己 向上 更近 到 爱丽丝的 边 作为 她 辐 .
“说话间, 她更加贴近爱丽丝的身边。”

[ˈæɪs] [dɪd][nɒt] [mʌtʃ] [laɪk] [ˈkiːpɪŋ] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] : [fɜːst] , [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs]
Alice did not much like keeping so close to her : first , because the Duchess
爱丽丝 做过 不是 很多 喜欢 保持 所以 关闭 到 她 : 第一的 , 因为 这 公爵夫人
[wɒz; wəz] [veri] [ˈʌɡli] ;
was very ugly ;
曾是 非常 丑陋的 ;
爱丽丝不太喜欢和她走得这么近: 首先, 因为公爵夫人长得很丑;

[ænd; ənd] [ˈsekəndli] , [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][fɪː; fɪ][wɒz; wəz][ɪɡˈzæktli][ðə; ði] [raɪt] [haɪt] [tuː; tə] [rest] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn]
and secondly , because she was exactly the right height to rest her chin
和 第二 , 因为 她 曾是 确切地 这 正确的 高度 到 休息 她 下巴
[əˈpɒn] [ˈæɪsɪz] [ˈʃəʊldə(r)] ,
upon Alice's shoulder ,
之上 爱丽丝的 肩膀 ,
其次, 因为她的身高正好可以把下巴搁在爱丽丝的肩膀上。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən][ʌnˈkʌmftəbli; ʌnˈkʌmfətəbli] [fɑːp] [tʃɪn] .
and it was an uncomfortably sharp chin .
和 它 曾是 一个 不舒服地 锋利的 下巴 .
而且他的下巴尖得有点吓人。

[haʊˈevə(r)] , [fɪː; fɪ][dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ruːd] , [səʊ][fɪː; fɪ][bɔː(r)][aɪ ˈtiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][fɪː; fɪ][kʊd; kəd] .
However , she did not like to be rude , so she bore it as well as she could .
然而 , 她 做过 不是 喜欢 到 是 粗鲁的 , 所以 她 钻孔 它 作为 出色地 作为 她 可以 .
然而, 她不愿失礼, 所以尽力忍耐。

“ [ðə; ði] [germz] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [ˈrɑ:ðə(r)] [ˈbetə(r)] [naʊ] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] ,
“ The game's going on rather better now , “ she said ,
“ 这 游戏的 去 在 相当 更好的 现在 , “ 她 说 ,
“ 现在比赛进行得好多了,”她说。

[baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˈki:ɾɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] . “
by way of keeping up the conversation a little . “
经过 方式 的 保持 向上 这 对话 一个 小的 . “
为了让谈话继续下去。

- [tɪz] [səʊ] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] : “ [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmɒrəl] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪz] — - [əʊ] , - [tɪz] [lʌv] ,
' Tis so , “ said the Duchess : “ and the moral of that is — ' Oh , ' tis love ,
- 的 所以 , “ 说 这 公爵夫人 : “ 和 这 道德 的 那 是 — - 哦 , - 的 爱 ,
“正是如此,”公爵夫人说:“这件事的寓意是——‘哦, 这就是爱,’”

- [tɪz] [lʌv] , [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [wɜ:ld] [gəʊ] [raʊnd] ! - “
' tis love , that makes the world go round ! ' “
- 的 爱 , 那 制作 这 世界 去 圆形的 ! - “
“是爱, 让世界运转! ”

“ [ˈsʌmbədi] [sed] , “ [ˈæɪs] [ˈwɪspəd] , “ [ðæt] [ɪts] [dʌŋ] [baɪ] [ˈevrɪbɒdi] [ˈmaɪndɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn]
“ Somebody said , “ Alice whispered , “ that it's done by everybody minding their own
“ 某人 说 , “ 爱丽丝 低声说道 , “ 那 它是 完毕 经过 大家 介意 他们的 自己的
[ˈbɪznəs] ! “
business ! “
商业 ! “
“有人说,”爱丽丝低声说,“这是每个人都各管各的! ”

“ [ɑ:ɪ] , [wel] !
“ Ah , well !
“ 啊 , 出色地 !
“啊, 好吧! ”

[aɪ ˈti:] [mi:nz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] ,
It means much the same thing , “ said the Duchess ,
它 方法 很多 这 相同的 事物 , “ 说 这 公爵夫人 ,
“意思差不多,”公爵夫人说。

[ˈdɪɡɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ʃɑ:p] [ˈlɪt(ə)l] [tʃɪn] [ˈɪntu:] [ˈæɪsɪz] [ˈʃəʊldə(r)] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] ,
digging her sharp little chin into Alice's shoulder as she added ,
挖掘 她 锋利的 小的 下巴 进入 爱丽丝的 肩膀 作为 她 额外 ,
她一边说着, 一边把尖尖的小下巴抵在爱丽丝的肩膀上。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmɒrəl] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪz] — - [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sens] ,
“ and the moral of that is — ' Take care of the sense ,
“ 和 这 道德 的 那 是 — - 拿 关心 的 这 感觉 ,
“而这其中的寓意是——‘要珍惜感觉,’”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊndz] [wɪl] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] . - “
and the sounds will take care of themselves . ' “
和 这 声音 将要 拿 关心 的 他们自己 . - “
声音自然会得到解决。

“ [haʊ] [fɒnd] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ɒv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈmɒrəlz] [ɪn] [θɪŋz] !
“ How fond she is of finding morals in things !
“ 如何 喜爱 她 是 的 寻找 德 在 事物 !
她多么喜欢从事物中发现道德教训啊!

“ [ˈæɪs] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɜ:'self] .
“ Alice thought to herself .
“ 爱丽丝 想法 到 她自己 .
爱丽丝心想。

“ [ai][deə(r)] [seɪ] [jɔː; jər] [ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] [ai][ˈdoʊnt] [pʊt] [maɪ] [ɑːm] [raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [weɪst] ,
“ **I dare say you're wondering why I don't put my arm round your waist** ,
“ 我 敢 说 你是 好奇 为什么 我 不 放 我的 手臂 圆形的 你的 腰部 ,
“我猜你一定很想知道我为什么不搂住你的腰吧。”

“ [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [sed] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] : “ [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ɪz] ,
“ **the Duchess said after a pause : “ the reason is** ,
“ 这 公爵夫人 说 后 一个 暂停 : “ 这 原因 是 ,
公爵夫人停顿了一下, 说道: “原因是.....”

[ðæt] [aɪm] [ˈdaʊtf(ə)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtempə(r)][pʊ; əv] [jɔː(r); jə(r)] [fləˈmɪŋɡəʊ] .
that I'm doubtful about the temper of your flamingo .
那 我是 疑 关于 这 脾气 的 你的 火烈鸟 .
我对你的火烈鸟的脾气表示怀疑。

[ʃæl; jəl] [ai] [traɪ] [ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] ? “
Shall I try the experiment ? ”
将 我 尝试 这 实验 ? “
我该尝试一下这个实验吗?

“ [hiː; hi] [maɪt] [baɪt] , “ [ˈæləs] [ˈkɔːʃəsli] [rɪˈplaɪd] , [nɒt] [ˈfiːlɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [hæv; həv]
“ **He might bite , “ Alice cautiously replied , not feeling at all anxious to have**
“ 他 可能 咬 , “ 爱丽丝 谨慎地 回复 , 不是 感觉 在 全部 焦虑的 到 有
[ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] [traɪd] .
the experiment tried .
这 实验 尝试 .
“他可能会咬人,”爱丽丝谨慎地回答道, 她一点也不急于进行这项实验。

“ [ˈveri] [truː] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] : “ [fləˈmɪŋɡəʊz] [ænd; ənd] [ˈmʌstəd] [bəʊθ] [baɪt] .
“ **Very true , “ said the Duchess : “ flamingoes and mustard both bite** .
“ 非常 真的 , “ 说 这 公爵夫人 : “ 火烈鸟 和 芥末 两个都 咬 .
“说得对,”公爵夫人说: “火烈鸟和芥末都会咬人。”
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmɒrəl] [pʊ; əv] [ðæt] [ɪz] — - [bɜːdz] [pʊ; əv] [ə; eɪ] [ˈfeðə(r)] [flɒk] [təˈgeðə(r)] . - “
And the moral of that is — ' Birds of a feather flock together . ' ”
和 这 道德 的 那 是 — - 鸟类 的 一个 羽毛 群 一起 . - “
这件事的寓意是——“物以类聚, 人以群分”。

“ [ˈəʊnli] [ˈmʌstəd] [ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [bɜːd] , “ [ˈæləs] [rɪˈmɑːk] .
“ **Only mustard isn't a bird , “ Alice remarked** .
“ 仅有的 芥末 不是 一个 鸟 , “ 爱丽丝 评论 .
“只有芥菜不是鸟,”爱丽丝说道。

“ [raɪt] , [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] : “ [wɒt] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [wei] [juː; jʊ] [hæv; həv] [pʊ; əv]
“ **Right , as usual , “ said the Duchess : “ what a clear way you have of**
“ 正确的 , 作为 通常 , “ 说 这 公爵夫人 : “ 什么 一个 清除 方式 你 有 的
[ˈpʊtɪŋ] [θɪŋz] ! “
putting things ! ”
推杆 事物 ! “
“没错, 和往常一样,”公爵夫人说: “你说话真清楚! ”

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈmɪnərəl] , [ai] [θɪŋk] , “ [sed] [ˈæləs] .
“ **It's a mineral , I think , “ said Alice** .
“ 它是 一个 矿物 , 我 思考 , “ 说 爱丽丝 .
“我想, 那是一种矿物,”爱丽丝说。

“ [pʊ; əv] [kɔːs] [aɪ ˈtiː] [ɪz] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] ,
“ **Of course it is , “ said the Duchess** ,
“ 的 课程 它 是 , “ 说 这 公爵夫人 ,
“当然是这样,”公爵夫人说道。

[hu:] [si:md] [ˈredi] [tu:; tə] [əˈgri:] [tu:; tə] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ˈælis] [sed] ; “ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ]
who seemed ready to agree to everything that Alice said ; “ there's a large
WHO 似乎 准备好 到 同意 到 一切 那 爱丽丝 说 ; “ 有 一个 大的
[ˈmʌstəd] - [maɪn][nɪə(r)][hɪə(r)] .
mustard - mine near here .
芥末 - 矿 靠近 这里 :
他似乎愿意同意爱丽丝说的一切; “这附近有一个大型芥菜矿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɒrəl] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪz] — - [ðə; ði][mɔ:(r)] [ðeə(r)] [ɪz][ɒv; əv] [maɪn] , [ðə; ði] [les] [ðeə(r)] [ɪz]
And the moral of that is — ' The more there is of mine , the less there is
和 这 道德 的 那 是 — - 这 更多的 那里 是 的 矿 , 这 较少的 那里 是
[ɒv; əv] [jɔ:z] . - “
of yours . ' ”
的 你的 : - “
而这其中的寓意是——“我的东西越多，你的就越少。”

“ [əʊ] , [ai] [nəʊ] !
“ **Oh , I know !**
” 哦 , 我 知道 !
“哦，我知道了! ”
“ [ɪkˈskleɪmd] [ˈælis] , [hu:] [hæd; həd][nɒt] [əˈtendɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [lɑ:st] [rɪˈma:k] , “ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈvedʒtəb(ə)] .
“ **exclaimed Alice , who had not attended to this last remark , “ it's a vegetable .**
” 惊呼 爱丽丝 , WHO 有 不是 参加 到 这 最后的 评论 , “ 它是 一个 蔬菜 .
“爱丽丝惊呼道，她没有注意到这句话,”

[aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [lʊk] [laɪk] [wʌn] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz] . “
It doesn't look like one , but it is . ”
它 不 看 喜欢 一 , 但 它 是 : “
它看起来不像，但它确实是。

“ [ai] [kwat] [əˈgri:] [wɪð] [ju:; jʊ] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] ;
“ **I quite agree with you , “ said the Duchess ;**
” 我 相当 同意 和 你 , “ 说 这 公爵夫人 ;
“我完全同意你的看法,”公爵夫人说;

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɒrəl] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪz] — - [bi:; bi] [wɒt] [ju:; jʊ] [wɒd] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] - — [ɔ:(r)] [ɪf]
“ **and the moral of that is — ' Be what you would seem to be ' — or if**
” 和 这 道德 的 那 是 — - 是 什么 你 会 似乎 到 是 - — 或者 如果
[jʊd] [laɪk] [aɪ ˈti:] [pʊt] [mɔ:(r)] [ˈsɪmpli] — - [ˈnevə(r)] [ɪˈmædʒɪn] [jɔ:ˈself] [nɒt] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈʌðəwaɪz]
you'd like it put more simply — ' Never imagine yourself not to be otherwise
你会 喜欢 它 放 更多的 简单地 — - 绝不 想象 你自己 不是 到 是 否则
[ðæn; ðən] [wɒt] [aɪ ˈti:] [maɪt] [əˈpiə(r)] [tu:; tə] [ˈʌðə(r)z] [ðæt] [wɒt] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:(r)] [maɪt] [hæv; həv]
than what it might appear to others that what you were or might have
比 什么 它 可能 出现 到 其他的 那 什么 你 是 或者 可能 有
[bi:n] [wɒz; wəz][nɒt] [ˈʌðəwaɪz] [ðæn; ðən] [wɒt] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [bi:n] [wɒd] [hæv; həv] [əˈpiəd] [tu:; tə]
been was not otherwise than what you had been would have appeared to
到过 曾是 不是 否则 比 什么 你 有 到过 会 有 出现 到
[ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [ˈʌðəwaɪz] . - “
them to be otherwise . ' ”
他们 到 是 否则 : - “

“而这其中的寓意是——‘做你自己看起来的样子’——或者更简单地说——‘永远不要认为自己和别人眼中的自己不一样，
你过去或现在的样子，和别人眼中的你不一样。”
“ [ai] [θɪŋk] [ai] [fʊd; fəd] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [ˈbetə(r)] , “ [ˈælis] [sed] [ˈveri] [pəˈlaɪtli] ,
“ **I think I should understand that better , “ Alice said very politely ,**
” 我 思考 我 应该 理解 那 更好的 , “ 爱丽丝 说 非常 礼貌地 ,
“我想我应该更好地理解这一点,”爱丽丝很有礼貌地说。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][aɪ 'ti:] ['rɪt(ə)n] [daʊn] : [bʌt; bət][aɪ][kænt] [kwɔɪt] ['fɒləʊ] [aɪ 'ti:][æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] [aɪ 'ti:] . ”
“ **if I had it written down : but I can't quite follow it as you say it .** ”
“ 如果 我 有 它 书面 向下 : 但 我 不能 相当 跟随 它 作为 你 说 它 : ”

“如果我能够把它写下来就好了：但我听你这么说，有点听不懂。”

“ [ðæts] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [wɒt] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ɪf] [aɪ] [tʃəʊz] , ” [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [rɪ'plaɪd] ,
“ **That's nothing to what I could say if I chose ,** ” **the Duchess replied ,**
“ 那就是 没有什么 到 什么 我 可以 说 如果 我 选择 , ” 这 公爵夫人 回复 ,
“如果我愿意，我可以说的话远不止这些，”公爵夫人回答道。

[ɪn][ə; eɪ] [pli:zd] [təʊn] .
in a pleased tone .
在 一个 高兴 语气 :

语气愉悦。

“ [preɪ] [doʊnt] ['trʌb(ə)] [jɔ:'self] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] ['eni] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , ” [sed] ['æɪlɪs] .
“ **Pray don't trouble yourself to say it any longer than that ,** ” **said Alice .**
“ 祈祷 不 麻烦 你自己 到 说 它 任何 更长 比 那 , ” 说 爱丽丝 :
“请你不必再多说了，”爱丽丝说。

“ [əʊ] , [doʊnt] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['trʌb(ə)] ! ” [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] .
“ **Oh , don't talk about trouble !** ” **said the Duchess .**
“ 哦 , 不 讲话 关于 麻烦 ! ” 说 这 公爵夫人 :
“哦，别提麻烦事了！”公爵夫人说道。

“ [aɪ] [meɪk] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv] ['evrɪθɪŋ] [aɪv] [sed] [æz; əz] [jet] . ”
“ **I make you a present of everything I've said as yet .** ”
“ 我 制作 你 一个 展示 的 一切 我已经 说 作为 然而 : ”
“我把我之前说的一切都送给你。”

“ [ə; eɪ] [tʃi:p] [sɔ:t] [ɒv; əv]['prez(ə)nt] ! ” [θɔ:t] ['æɪlɪs] .
“ **A cheap sort of present !** ” **thought Alice .**
“ 一个 便宜的 种类 的 展示 ! ” 想法 爱丽丝 :
“真是份廉价的礼物啊！”爱丽丝心想。

“ [aɪm][glæd] [ðeɪ] [doʊnt] [gɪv] ['bɜ:θdeɪ] ['prez(ə)nts][laɪk] [ðæt] !
“ **I'm glad they don't give birthday presents like that !**
“ 我是 高兴的 他们 不 给 生日 礼物 喜欢 那 !
“我很高兴他们不送那样的生日礼物！ ”

“ [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][dɪd] [nɒt] ['ventʃə(r)] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] [aʊt] [laʊd] .
“ **But she did not venture to say it out loud .**
“ 但 她 做过 不是 风险投资 到 说 它 出去 大声 :
但她不敢大声说出来。

“ ['θɪŋkɪŋ] [ə'gen] ?
“ **Thinking again ?**
“ 思维 再次 ?
“再想想？ ”

“ [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɑ:skt] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [dɪg][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ʃɑ:p] ['lɪt(ə)] [tʃɪn] .
“ **the Duchess asked , with another dig of her sharp little chin .**
“ 这 公爵夫人 问 , 和 其他 挖 的 她 锋利的 小的 下巴 :
“公爵夫人问道，同时又用她尖尖的小下巴戳了戳别人。”

“ [aɪv] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [θɪŋk] , ” [sed] ['æɪlɪs] [ʃɑ:pli] ,
“ **I've a right to think ,** ” **said Alice sharply ,**
“ 我已经 一个 正确的 到 思考 , ” 说 爱丽丝 尖锐地 ,
“我有思考的权利，”爱丽丝厉声说道。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['wʌrɪd] .
for she was beginning to feel a little worried .
为了 她 曾是 开始 到 感觉 一个 小的 担心 :
因为她开始感到有些担心。

“ [dʒʌst][ə'baʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] , ” [sed][ðə; ði] ['dʌtʃəs] , “ [æz; əz][pɪgz][hæv; həv][tuː; tə][flaɪ] ;
“ **Just about as much right** , ” **said the Duchess** , “ **as pigs have to fly** ;
“ 只是 关于 作为 很多 正确的 , ” 说 这 公爵夫人 , ” 作为 猪 有 到 飞 ;
[ænd; ʌnd][ðə; ði][em] —
and the m —
和 这 米 —

“这简直就像猪会飞一样荒谬,”公爵夫人说; 而且——

“ [bʌt; bət][hɪə(r)] , [tuː; tə] [ælɪsɪz] [greɪt] [sə'praɪz] , [ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] [vɔɪs] [daɪd] [ə'weɪ] ,
“ **But here , to Alice's great surprise , the Duchess's voice died away** ,
“ 但 这里 , 到 爱丽丝的 伟大的 惊喜 , 这 公爵夫人的 嗓音 死亡 离开 ,
但令爱丽丝大吃一惊的是, 公爵夫人的声音突然消失了。

[ɪːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [wɜːd] - ['mɒrəl] ,
even in the middle of her favourite word ' moral ,
甚至 在 这 中间 的 她 最喜欢的 单词 - 道德 ,
甚至在她最喜欢的词“道德”中间,

- [ænd; ʌnd][ðə; ði][ɑːm] [ðæt] [wɒz; wəz] [lɪŋkt] ['ɪntuː] [hɜːz] [brɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)] .
and the arm that was linked into hers began to tremble .
- 和 这 手臂 那 曾是 链接 进入 她的 开始 到 颤抖 .
于是, 与她挽着的那只手臂开始颤抖起来。

[æɪlɪs] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ʌnd][ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
Alice looked up , and there stood the Queen in front of them , with her
爱丽丝 看起来 向上 , 和 那里 站立 这 女王 在 正面 的 他们 , 和 她
[ɑːmz] ['fəʊldɪd] ,
arms folded ,
武器 折叠 ,

爱丽丝抬起头, 只见王后站在她们面前, 双臂交叉抱在胸前。

['fraʊnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['θʌndəstɔːm] .
frowning like a thunderstorm .
皱眉 喜欢 一个 雷雨 .
眉头紧锁, 如同暴风雨来临。

“ [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] !
“ **A fine day , your Majesty !**
“ 一个 美好的 天 , 你的 威严 !
“陛下, 今天天气真好! ”

“ [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [brɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , [wiːk] [vɔɪs] .
“ **the Duchess began in a low , weak voice** .
“ 这 公爵夫人 开始 在 一个 低的 , 虚弱的 嗓音 .
“公爵夫人用低沉而虚弱的声音说道。”

“ [naʊ] , [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][feə(r)] ['wɔːnɪŋ] , “ ['fʌʊtɪd] [ðə; ði] [kwiːn] , ['stæmpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [æz; əz]
“ **Now , I give you fair warning , ” shouted the Queen , stamping on the ground as**
“ 现在 , 我 给 你 公平的 警告 , ” 喊叫 这 女王 , 冲压 在 这 地面 作为
[ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] ;
she spoke ;
她 辐 ;

“现在, 我郑重警告你们,”女王一边跺着脚一边喊道;

“ ['aɪðə(r)][juː; jʊ][ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [hed] [mʌst; məst][biː; bi] [ɒf] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪn] [ə'baʊt] [hɑːf][nəʊ] [taɪm] !
“ **either you or your head must be off , and that in about half no time !**
“ 任何一个 你 或者 你的 头 必须 是 离开 , 和 那 在 关于 一半 不 时间 !
“要么你被砍掉, 要么你的脑袋被砍掉, 而且这只需要不到半个小时! ”

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] !
Take your choice !
拿 你的 选择 !
你来做决定吧!

” [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃɔɪs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɡɒn] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .
” **The Duchess took her choice , and was gone in a moment .**
” 这 公爵夫人 采取 她 选择 , 和 曾是 已消失 在 一个 片刻 .
“公爵夫人做出了选择, 片刻后便离开了。”

” [lets] [gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [geɪm] , ” [ðə; ði] [kwi:n] [sed] [tu:; tə] ['ælis] ;
” **Let's go on with the game , ” the Queen said to Alice ;**
” 我们来吧 去 在 和 这 游戏 , ” 这 女王 说 到 爱丽丝 ;
“我们继续玩游戏吧,”王后对爱丽丝说;

[ænd; ənd] ['ælis] [wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] ['fraɪ(ə)nd] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:d] ,
and Alice was too much frightened to say a word ,
和 爱丽丝 曾是 也 很多 害怕 到 说 一个 单词 ,
爱丽丝吓得一句话也说不出来说。

[bʌt; bət] ['sləʊli] ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['krəʊkeɪ] - [ɡraʊnd] .
but slowly followed her back to the croquet - ground .
但 缓慢地 随后 她 后退 到 这 槌球 - 地面 .
但他慢慢地跟着她回到了槌球场。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɡests] [hæd; həd]['teɪkən] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwi:nz] ['æbsəns] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)]
The other guests had taken advantage of the Queen's absence , and were
这 其他 客人 有 已采取 优势 的 这 女王大学 缺席 , 和 是
[ˈrestɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] :
resting in the shade :
休息 在 这 阴影 :

其他宾客趁着女王不在, 都在树荫下休息:
[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['məʊmənt] [ðeɪ] [sɔ:ɪ] [hɜ:(r); hə(r)] , [ðeɪ] ['hʌrɪd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪm] ,
however , the moment they saw her , they hurried back to the game ,
然而 , 这 片刻 他们 锯 她 , 他们 慌忙 后退 到 这 游戏 ,
然而, 他们一看到她, 就赶紧跑回游戏场地继续玩。

[ðə; ði] [kwi:n] ['mɪəli] [rɪ'mɑ:kiŋ] [ðæt][ə; eɪ]['moʊmənts] [dɪ'leɪ] [wʊd] [kɒst][ðem; ðəm][ðeə(r)][laɪvz; livz] .
the Queen merely remarking that a moment's delay would cost them their lives .
这 女王 仅仅 评论 那 一个 瞬间 延迟 会 成本 他们 他们的 生活 .
女王只是淡淡地说, 片刻的耽搁都会让他们丧命。

[ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [kwi:n] ['nevə(r)][left] [ɒf] ['kwɒrəlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)]
All the time they were playing the Queen never left off quarrelling with the other
全部 这 时间 他们 是 玩耍 这 女王 绝不 左边 离开 争吵 和 这 其他
[ˈpleə] ,
players ,
玩家 ,

在他们下棋的整个过程中, 皇后始终与其他棋手争吵不休。
[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ” [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] !
and shouting “ Off with his head !
和 喊叫 ” 离开 和 他的 头 !
并大喊“砍掉他的头! ”

” [ɔ:(r)] ” [ɒf] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] !
” **or “ Off with her head !**
” 或者 ” 离开 和 她 头 !
或者“砍掉她的头! ”

” [ðəʊz] [hu:m] [ʃi:; ʃi] ['sentənst] [wɜ:(r); wə(r)][ˈteɪkən][ˈɪntu:] ['kʌstədi] [baɪ][ðə; ði]['səʊldʒəz] ,
” **Those whom she sentenced were taken into custody by the soldiers ,**
” 那些 谁 她 判刑 是 已采取 进入 保管 经过 这 士兵 ,
“她判刑的那些人被士兵们拘留了。”

[hu:] [ɒv; əv] [kɔ:s] [hæd; həd][tu:; tə] [li:v] [ɒf] ['bi:ɪŋ] ['ɑ:tʃɪz] [tu:; tə][du:; də] [ðɪs] ,
who of course had to leave off being arches to do this ,
WHO 的 课程 有 到 离开 离开 存在 拱门 到 做 这 ,
当然, 他们为了做到这一点, 就不得不放弃拱门的工作。

[səʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)][ɔ:(r)][səʊ] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] ['ɑ:tʃɪz] [left] ,
so that by the end of half an hour or so there were no arches left ,
所以 那 经过 这 结尾 的 一半 一个 小时 或者 所以 那里 是 不 拱门 左边 ,
因此, 大约半小时后, 拱门就全部消失了。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['pleə] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] [kwi:n] , [ænd; ənd] ['æɪlɪs] ,
and all the players , except the King , the Queen , and Alice ,
和 全部 这 玩家 , 除了 这 国王 , 这 女王 , 和 爱丽丝 ,
除了国王、王后和爱丽丝之外, 所有玩家

[wɜ:(r); wə(r)][ɪn] ['kʌstədi] [ænd; ənd]['ʌndə(r)] ['sentəns] [ɒv; əv][eksɪ'kju:ʃ(ə)n] .
were in custody and under sentence of execution .
是 在 保管 和 在下面 句子 的 执行 .
他们已被拘留并被判处死刑。

[ðen] [ðə; ði] [kwi:n] [left] [ɒf] , [kwɑɪt] [aʊt][ɒv; əv] [breθ] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] ['æɪlɪs] ,
Then the Queen left off , quite out of breath , and said to Alice ,
然后 这 女王 左边 离开 , 相当 出去 的 气息 , 和 说 到 爱丽丝 ,
然后, 王后气喘吁吁地停了下来, 对爱丽丝说:

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [ðə; ði] [mɒk] ['tɜ:t(ə)] [jet] ? "
" Have you seen the Mock Turtle yet ? "
" 有 你 已见 这 嘲笑 龟 然而 ? "
你见过那只假海龟了吗?

" [nəʊ] , " [sed] ['æɪlɪs] .
" No , " said Alice .
" 不 , " 说 爱丽丝 .

" 不,"爱丽丝说。
" [aɪ][doʊnt]['i:v(ə)n] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [mɒk] ['tɜ:t(ə)][ɪz] . "
" I don't even know what a Mock Turtle is . "
" 我 不 甚至 知道 什么 一个 嘲笑 龟 是 . "
"我甚至不知道什么是假海龟。"

" [ɪts] [ðə; ði] [θɪŋ] [mɒk] ['tɜ:t(ə)] [su:p] [ɪz] [meɪd] [frɒm; frəm] , " [sed] [ðə; ði] [kwi:n] .
" It's the thing Mock Turtle Soup is made from , " said the Queen .
" 它是 这 事物 嘲笑 龟 汤 是 制成 从 , " 说 这 女王 .
"这就是制作仿海龟汤的原料,"女王说道。

" [aɪ]['nevə(r)] [sɔ:] [wʌn] , [ɔ:(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv][wʌn] , " [sed] ['æɪlɪs] .
" I never saw one , or heard of one , " said Alice .
" 我 绝不 锯 一 , 或者 听到 的 一 , " 说 爱丽丝 .
"我从来没见过, 也没听说过,"爱丽丝说。

" [kʌm] [ɒn] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [kwi:n] , " [ænd; ənd][hi:; hi][æɪ; ʃəl] [tel] [ju:; jʊ][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] .
" Come on , then , " said the Queen , " and he shall tell you his history .
" 来 在 , 然后 , " 说 这 女王 , " 和 他 将 告诉 你 他的 历史 .
"那么, 来吧,"女王说, "他将向你讲述他的故事。"

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ɒf] [tə'geðə(r)] , ['æɪlɪs] [hɜ:d] [ðə; ði] [kɪŋ] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,
" As they walked off together , Alice heard the King say in a low voice ,
" 作为 他们 步行 离开 一起 , 爱丽丝 听到 这 国王 说 在 一个 低的 嗓音 ,
"他们一起离开时, 爱丽丝听到国王低声说道:

[tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['dʒen(ə)rəli] , " [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] ['pɑ:d(ə)n] . "
to the company generally , " You are all pardoned . "
到 这 公司 一般来说 , " 你 是 全部 赦免 . "
对公司全体员工说: "你们都被赦免了。"

“ [kʌm] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] !
“ **Come , that's a good thing !**
“ 来 , 那就是 一个 好的 事物 !

“来吧，这是件好事！”

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
“ **she said to herself ,**
“ 她 说 到 她自己 ,

她对自己说：

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [felt] [kwɪt] [ʌn'hæpi] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [eksɪ'kjuːʃənz] [ðə; ðɪ] [kwiːn]
for she had felt quite unhappy at the number of executions the Queen
为了 她 有 毛毡 相当 不开心 在 这 数字 的 处决 这 女王
[hæd; həd] [ˈɔːdəd] .
had ordered .
有 订购 .

因为她对女王下令处决的人数感到非常不满。

[ðeɪ] [ˈveri] [suːn] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] [ˈgrɪfən] , [ˈlaɪŋ] [fɑːst] [ə'sli:p] [ɪn][ðə; ðɪ] [sʌn] .
They very soon came upon a Gryphon , lying fast asleep in the sun .
他们 非常 很快 来了 之上 一个 狮鹫 , 说谎 快速地 睡着了 在 这 太阳 .

他们很快就发现了一只狮鹫，它正躺在阳光下酣睡。

([ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈgrɪfən] [ɪz] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈpɪktʃə(r)] .)
(**If you don't know what a Gryphon is , look at the picture .**)
(如果 你 不 知道 什么 一个 狮鹫 是 , 看 在 这 图片 .)

(如果你不知道狮鹫是什么，请看图。)

“ [ʌp] , [ˈleɪzi] [θɪŋ] ! ” [sed] [ðə; ðɪ] [kwiːn] , “ [ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdɪ][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [mɒk]
“ **Up , lazy thing ! ” said the Queen , “ and take this young lady to see the Mock**
“ 向上 , 懒惰的 事物 ! ” 说 这 女王 , “ 和 拿 这 年轻的 女士 到 看 这 嘲笑
[ˈtɜːt(ə)l] ,
Turtle ,
龟 ,

“起来，懒虫！”女王说，“带这位小姐去看假海龟。”

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
and to hear his history .
和 到 听到 他的 历史 .

并了解他的经历。

[aɪ][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [ˈɑːftə(r)][sʌm; səm] [eksɪ'kjuːʃənz] [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːdəd] ; “ [ænd; ənd]
I must go back and see after some executions I have ordered ; “ and
我 必须 去 后退 和 看 后 一些 处决 我 有 订购 ; “ 和
[ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] [ɒf] ,
she walked off ,
她 步行 离开 ,

“我必须回去看看我下令执行的那些死刑是否成功;”说完，她就走了。

[ˈliːvɪŋ] [ˈæɪs] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈgrɪfən] .
leaving Alice alone with the Gryphon .
离开 爱丽丝 独自的 和 这 狮鹫 .

留下爱丽丝和狮鹫单独相处。

[ˈæɪs] [dɪd] [nɒt] [kwɪt] [laɪk] [ðə; ðɪ] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkriːtʃə(r)] ,
Alice did not quite like the look of the creature ,
爱丽丝 做过 不是 相当 喜欢 这 看 的 这 生物 ,

爱丽丝不太喜欢这生物的长相。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][kwɔɪt][æz; əz] [seɪf] [tuː; tə] [steɪ] [wið] [aɪ 'tiː]
but on the whole she thought it would be quite as safe to stay with it
但 在 这 所有的 她 想法 它 会 是 相当 作为 安全的 到 停留 和 它
[æz; əz][tuː; tə][gəʊ][ˈɑːftə(r)] [ðæt] ['sævɪdʒ] [kwiːn] ː
as to go after that savage Queen ː
作为 到 去 后 那 野蛮的 女王 ː
但总的来说，她认为待在这里和追捕那个野蛮的女王一样安全：

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] ː
so she waited ː
所以 她 等待 ː
所以她等了。

[ðə; ði] ['grɪfən] [sæt][ʌp][ænd; ənd] [rʌbd] [ɪts] [aɪz] ː
The Gryphon sat up and rubbed its eyes ː
这 狮鹫 卫星 向上 和 摩擦 它是 眼睛 ː
狮鹫坐起身来，揉了揉眼睛：

[ðen] [aɪ 'tiː] [wɒtʃt] [ðə; ði] [kwiːn] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ː [ðen] [aɪ 'tiː] ['tʃʌkl] ː
then it watched the Queen till she was out of sight ː then it chuckled ː
然后 它 观看 这 女王 直到 她 曾是 出去 的 视线 ː 然后 它 轻笑 ː
然后它注视着女王，直到她消失在视线中；然后它轻笑了一声。

“ [wɒt] [fʌn] ！ ” [sed] [ðə; ði] ['grɪfən] , [hɑːf][tuː; tə][ɪt'self] , [hɑːf][tuː; tə] ['æɪs] ː
“ What fun ！ ” said the Gryphon , half to itself , half to Alice ː
“ 什么 乐趣 ！ ” 说 这 狮鹫 , 一半 到 本身 , 一半 到 爱丽丝 ː
“真有趣！”狮鹫说道，一半自言自语，一半对爱丽丝说。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [fʌn] ？ ” [sed] ['æɪs] ː
“ What is the fun ？ ” said Alice ː
“ 什么 是 这 乐趣 ？ ” 说 爱丽丝 ː
“有什么乐趣可言？”爱丽丝说。

“ [waɪ] , [ʃiː; ʃi] , ” [sed] [ðə; ði] ['grɪfən] ː
“ Why , she , ” said the Gryphon ː
“ 为什么 , 她 , ” 说 这 狮鹫 ː
“为什么，她？”狮鹫说道。

“ [ɪts] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['fænsɪ] , [ðæt] ː [ðeɪ] ['nevə(r)] ['eksɪkjʊːts] ['nəʊbədi] , [juː; jʊ] [nəʊ] ː
“ It's all her fancy , that ː they never executes nobody , you know ː
“ 它是 全部 她 想要 , 那 ː 他们 绝不 执行 无人 , 你 知道 ː
“这都是她一厢情愿的想法：他们从来不处决任何人，你知道吗？”

[kʌm] [ɒn] ！ “
Come on ！ ”
来 在 ！ ”
快点！ ”

“ ['evrɪbɒdi] [sez] - [kʌm] [ɒn] ！
“ Everybody says ' come on ！
“ 大家 说道 - 来 在 ！
“每个人都来说'来吧！

- [hɪə(r)] , “ [θɔːt] ['æɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ['sləʊli] [ˈɑːftə(r)][aɪ 'tiː] ː
' here , ” thought Alice , as she went slowly after it ː
- 这里 , ” 想法 爱丽丝 , 作为 她 去 缓慢地 后 它 ː
“就是这里,”爱丽丝心想，一边慢慢地跟了上去：

“ [aɪ]['nevə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [ˈɔːdəd] [ə'baʊt] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] , ['nevə(r)] ！
“ I never was so ordered about in all my life , never ！
“ 我 绝不 曾是 所以 订购 关于 在 全部 我的 生活 , 绝不 ！
“我这辈子从来没有被人这样管束过，从来没有！”

“ [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [fɑ:(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [mɒk] ['tɜ:t(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,
“ **They had not gone far before they saw the Mock Turtle in the distance** ,
“ 他们 有 不是 已消失 远的 前 他们 锯 这 嘲笑 龟 在 这 距离 ,
他们没走多远就看到了远处的假海龟。

[ˈsɪtɪŋ] [sæd][ænd; ənd] [ˈlʌʊnli] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ledʒ] [ɒv; əv] [rɒk] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ˈhɪərə(r)] ,
sitting sad and lonely on a little ledge of rock , and , as they came nearer ,
坐着 伤心 和 孤独 在 一个 小的 壁架 的 岩石 , 和 , 作为 他们 来了 更近 ,
他孤零零地坐在岩石的小平台上, 悲伤又孤独。当他们走近时,

[ˈæliːs] [kʊd; kəd] [hɪərə(r)] [hɪm] [ˈsaɪnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wʊd] [breɪk] .
Alice could hear him sighing as if his heart would break .
爱丽丝 可以 听到 他 叹息 作为 如果 他的 心 会 休息 .
爱丽丝能听见他叹息, 仿佛他的心都要碎了。

[ʃiː; ʃi] [ˈpɪti] [hɪm] [ˈdiːpli] .
She pitied him deeply .
她 可怜的 他 深 .
她深深地同情他。

“ [wɒt] [ɪz] [hɪz; ɪz] [ˈsɒrəʊ] ?
“ **What is his sorrow ?**
“ 什么 是 他的 悲哀 ?
他究竟在悲伤什么?

“ [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈgrɪfən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈgrɪfən] [ˈɑːnsə(r)d] , [ˈveri] [ˈhɪəli] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm]
“ **she asked the Gryphon , and the Gryphon answered , very nearly in the same**
“ 她 问 这 狮鹫 , 和 这 狮鹫 回答 , 非常 几乎 在 这 相同的
[wɜːdz] [æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] ,
words as before ,
字 作为 前 ,
她问狮鹫, 狮鹫回答说, 几乎和之前一样。

“ [ɪts] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈfænsi] , [ðæt] : [hiː; hi] [ˈhæznt] [ɡɒt] [nəʊ] [ˈsɒrəʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
“ **It's all his fancy , that : he hasn't got no sorrow , you know** .
“ 它是 全部 他的 想要 , 那 : 他 还没有 得到 不 悲哀 , 你 知道 .
“那都是他一厢情愿的想法: 他一点也不悲伤, 你知道的。”

[kʌm] [ɒn] !
Come on !
来 在 !
快点!

“ [səʊ] [ðeɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɒk] ['tɜ:t(ə)l] ,
“ **So they went up to the Mock Turtle** ,
“ 所以 他们 去 向上 到 这 嘲笑 龟 ,
于是他们就去找假海龟了。

[huː] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [wɪð] [lɑːdʒ] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [triəz] , [bʌt; bət] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
who looked at them with large eyes full of tears , but said nothing .
WHO 看起来 在 他们 和 大的 眼睛 满的 的 眼泪 , 但 说 没有什么 .
他睁着满是泪水的大眼睛看着他们, 却什么也没说。

“ [ðɪs] [hɪərə(r)] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈgrɪfən] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] [fɔ:(r); fə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)]
“ **This here young lady , said the Gryphon , she wants for to know your**
“ 这 这里 年轻的 女士 , “ 说 这 狮鹫 , “ 她 想要 为了 到 知道 你的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ʃiː; ʃi] [duː; də] . “
history , she do : “
历史 , 她 做 : “
“这位年轻女士,”狮鹫说, “她想了解你的历史, 真的。”

“ [aɪ] [tel] [aɪ 'ti:] [hɜ:(r); hə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [mɒk] ['tɜ:t(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [di:p] , ['hɒləʊ] [təʊn] :
“ **I'll tell it her , ” said the Mock Turtle in a deep , hollow tone** :
“ 患病的 告诉 它 她 , ” 说 这 嘲笑 龟 在 一个 深的 , 空洞的 语气 :
“我会告诉她的,”假海龟用低沉空洞的声音说道:

“ [saɪt] [daʊn] , [bəʊθ][ɒv; əv][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][doʊnt] [spi:k] [ə; eɪ] [wɜ:d] [tɪl] [aɪv] ['fɪnɪʃt] .
“ **sit down , both of you , and don't speak a word till I've finished** .
“ 坐 向下 , 两个都 的 你 , 和 不 说话 一个 单词 直到我已经 完成的 .
“你们两个都坐下, 在我讲完之前一个字都不要说。”

“ [səʊ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd]['nəʊbədi] [spəʊk] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] .
“ **So they sat down , and nobody spoke for some minutes** .
“ 所以 他们 卫星 向下 , 和 无人 辐 为了 一些 分钟 .
于是他们坐了下来, 几分钟内谁也没说话。

[æləs] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɜ:'self] , “ [aɪ][doʊnt] [si:] [haʊ] [hi:; hi][kæn; kən]['evə(r)] ['fɪnɪ] , [ɪf] [hi:; hi] ['dʌznt]
Alice thought to herself , “ I don't see how he can ever finish , if he doesn't
爱丽丝 想法 到 她自己 , “ 我 不 看 如何 他 能 曾经 结束 , 如果 他 不
[bɪ'ɡɪn] .
begin .
开始 .
爱丽丝心想: “如果他不开始, 我看他怎么可能完成呢? ”

“ [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] .
“ **But she waited patiently** .
“ 但 她 等待 耐心 .
但她耐心地等待着。

“ [wʌns] , “ [sed] [ðə; ði] [mɒk] ['tɜ:t(ə)l][æt; ət][lɑ:st] , [wɪð] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] , “ [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ri:əl]
“ **Once , ” said the Mock Turtle at last , with a deep sigh , “ I was a real**
“ 一次 , ” 说 这 嘲笑 龟 在 最后的 , 和 一个 深的 叹 , “ 我 曾是 一个 真实的
['tɜ:t(ə)l] .
Turtle .
龟 .
“曾经,”假海龟最后深深叹了口气说道, “我曾经是一只真正的海龟。”

“ [ðɪ:z] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] ['saɪləns] , ['brəʊkən]['əʊnli][baɪ][æn; ən]
“ **These words were followed by a very long silence , broken only by an**
“ 这些 字 是 随后 经过 一个 非常 长的 沉默 , 破碎的 仅有的 经过 一个
[ə'keɪzən(ə)l] [eksklə'meɪ(ə)n][ɒv; əv] “ - !
occasional exclamation of “ Hjckrrh !
偶然 感叹 的 “ - !
话音刚落, 便是一阵漫长的沉默, 偶尔只有一声声“啊啊啊!”的惊呼打破了沉默。

“ [frɒm; frəm][ðə; ði] ['grɪfən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnstənt] ['hevi] ['sɒbɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɒk] ['tɜ:t(ə)l] .
“ **from the Gryphon , and the constant heavy sobbing of the Mock Turtle** .
“ 从 这 狮鹫 , 和 这 持续的 重的 啜泣 的 这 嘲笑 龟 .
“来自狮鹫的哭声, 以及假海龟持续不断的沉重啜泣声。

[æləs] [wɒz; wəz] ['veri] ['ni:əli] ['getɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['seɪŋ] , “ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)]
Alice was very nearly getting up and saying , “ Thank you , sir , for your
爱丽丝 曾是 非常 几乎 获得 向上 和 说 , “ 感谢 你 , 先生 , 为了 你的
['ɪntrəstɪŋ] ['sto:ri] ,
interesting story ,
有趣的 故事 ,
爱丽丝差点站起来说: “谢谢您, 先生, 给您讲了个有趣的故事。”

“ [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðeə(r)][mʌst; məst][bi:; bi][mɔ:(r)][tu:; tə] [kʌm] ,
“ **but she could not help thinking there must be more to come** ,
“ 但 她 可以 不是 帮助 思维 那里 必须 是 更多的 到 来 ,
但她忍不住想, 肯定还有更多事情要发生。

[səʊ][ʃiː; ʃi][sæt] [stɪl] [ænd; ənd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
so she sat still and said nothing .
所以 她 卫星 仍然 和 说 没有什么 .

于是她静静地坐着，一句话也没说。

“ [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˈlɪt(ə)] , ” [ðə; ði] [mɒk] [ˈtɜːt(ə)] [went] [ɒn][æt; ət][lɑːst] , [mɔː(r)] [ˈkɑːmli] ,
“ When we were little , ” the Mock Turtle went on at last , more calmly ,
“ 什么时候 我们 是 小的 , ” 这 嘲笑 龟 去 在 在 最后的 , 更多的 平静地 ,
“当我们还是小孩子的时候,”假海龟最后平静下来，继续说道， “

[ðəʊ] [stɪl] [ˈsɒbɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , “ [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] [siː] .
though still sobbing a little now and then , “ we went to school in the sea .
尽管 仍然 啜泣 一个 小的 现在 和 然后 , “ 我们 去 到 学校 在 这 海 .

虽然她时不时还会抽泣几声，“但我们是在海边上学的。”

[ðə; ði][ˈmɑːstə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][ˈtɜːt(ə)] — [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][kɔːl] [hɪm] [ˈtɜːtəs] — “
The master was an old Turtle — we used to call him Tortoise — “
这 掌握 曾是 一个 老的 龟 — 我们 用过的 到 称呼 他 龟 — “

师傅是个老乌龟——我们以前都叫他“龟”——”

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][kɔːl] [hɪm] [ˈtɜːtəs] , [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɒznt] [wʌn] ?
“ Why did you call him Tortoise , if he wasn't one ?
“ 为什么 做过 你 称呼 他 龟 , 如果 他 不是 — ?

“如果他不是乌龟，你为什么叫他乌龟呢？ ”

“ [ælis] [ɑːskt] .
“ Alice asked .
“ 爱丽丝 问 .

“爱丽丝问道。”

“ [wiː; wi] [kɔːld] [hɪm] [ˈtɜːtəs] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][hiː; hi] [tɔːt] [juː ˈes] , ” [sed] [ðə; ði] [mɒk] [ˈtɜːt(ə)] [ˈæŋgrəli] :
“ We called him Tortoise because he taught us , ” said the Mock Turtle angrily :
“ 我们 称为 他 龟 因为 他 教授 我们 , ” 说 这 嘲笑 龟 愤怒地 :

“我们叫他乌龟，因为他教会了我们很多东西,”假海龟生气地说：

“ [ˈriːəli] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [dʌl] ! ”
“ really you are very dull ! ”
“ 真的 你 是 非常 乏味的 ! ”

“你真是太无趣了！ ”

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfeɪmd] [ɒv; əv] [jɔːˈself] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɑːskɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈkwestʃən] ,
“ You ought to be ashamed of yourself for asking such a simple question ,
“ 你 应该 到 是 羞愧 的 你自己 为了 问 这样的 一个 简单的 问题 ,

你竟然问出这么简单的问题，你应该感到羞耻才对。

“ [ˈædɪd] [ðə; ði] [ˈgrɪfən] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bəʊθ][sæt][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][pɔː(r); pʊə(r)]
“ added the Gryphon ; and then they both sat silent and looked at poor
“ 额外 这 狮鹫 ; 和 然后 他们 两个都 卫星 沉默的 和 看起来 在 贫穷的

[ælis] ,
Alice ,
爱丽丝 ,

“狮鹫补充道；然后它们俩都沉默不语，看着可怜的爱丽丝。”

[huː] [felt] [ˈredi] [tuː; tə][sɪŋk][ˈɪntuː][ðə; ði] [ɜːθ] .
who felt ready to sink into the earth .
WHO 毛毡 准备好 到 下沉 进入 这 地球 .

感觉自己准备沉入大地。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [ˈgrɪfən] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [mɒk] [ˈtɜːt(ə)] , “ [draɪv] [ɒn] , [əʊld] [ˈfeləʊ] !
At last the Gryphon said to the Mock Turtle , “ Drive on , old fellow !
在 最后的 这 狮鹫 说 到 这 嘲笑 龟 , “ 驾驶 在 , 老的 同伴 !

最后，狮鹫对假海龟说：“继续前进，老伙计！ ”

[doʊnt][biː bi][ɔːl] [deɪ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] !
Don't be all day about it !
不 是 全部 天 关于 它 ！

别整天都想着这件事！

" [ænd; ənd][hiː hi] [went] [ɒn] [ɪn] [ðɪːz] [wɜːdz] :
" and he went on in these words :
" 和 他 去 在 在 这些 字 ：

他接着说：

" [jes] , [wiː wi] [went] [tuː tə] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] [siː] , [ðəʊ] [juː jʊ] ['meɪənt] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] — "
" Yes , we went to school in the sea , though you mayn't believe it — "
" 是的 ， 我们 去 到 学校 在 这 海 ， 尽管 你 可能不会 相信 它 — "

“是的，我们以前在海里上学，虽然你可能不相信——”

" [aɪ]['nevə(r)] [sed] [aɪ]['dɪd(ə)nt] !
" I never said I didn't !
" 我 绝不 说 我 没有 ！

“我从来没说过我没有！ ”

" [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈælis] .
" interrupted Alice .
" 中断 爱丽丝 。

“爱丽丝打断了我。”

" [juː jʊ][dɪd] , " [sed] [ðə; ði] [mɒk] ['tɜːt(ə)l] .
" You did , " said the Mock Turtle .
" 你 做过 ， " 说 这 嘲笑 龟 。

“你做到了，”假海龟说道。

" [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] !
" Hold your tongue !
" 抓住 你的 舌头 ！

“闭嘴！ ”

" [ˈædɪd] [ðə; ði] ['grɪfən] , [brɪˈfɔː(r)] [ˈælis] [kʊd; kəd] [spiːk] [əˈgen] .
" added the Gryphon , before Alice could speak again .
" 额外 这 狮鹫 ， 前 爱丽丝 可以 说话 再次 。

“狮鹫补充道，还没等爱丽丝再次开口。”

[ðə; ði] [mɒk] ['tɜːt(ə)l] [went] [ɒn] .
The Mock Turtle went on .
这 嘲笑 龟 去 在 。

假海龟继续说道。

" [wiː wi][hæd; həd][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][edʒuˈkeɪ(ə)n] — [ɪn][fækt] , [wiː wi] [went] [tuː tə] [skuːl] [ˈevri] [deɪ] —
" We had the best of educations — in fact , we went to school every day —
" 我们 有 这 最好的 的 教育 — 在 事实 ， 我们 去 到 学校 每一个 天 —
"
"
"

“我们接受了最好的教育——事实上，我们每天都去上学——”

" [aɪv] [biːn] [tuː tə][ə eɪ] [deɪ] - [skuːl] , [tuː] , " [sed] [ˈælis] ; " [juː jʊ] [ˈnɪdnt] [biː bi][səʊ] [praʊd] [æz; əz]
" I've been to a day - school , too , " said Alice ; " you needn't be so proud as
" 我已经 到过 到 一个 天 - 学校 ， 也 ， " 说 爱丽丝 ； " 你 不必 是 所以 自豪的 作为
[ɔːl] [ðæt] . "
all that . "
全部 那 。

“我也上过日间学校，”爱丽丝说，“你没必要那么骄傲。”

“ [wɪð] ['ekstrəz] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [mɒk] ['tɜ:t(ə)l] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəsli] .
“ **With extras ?** ” **asked the Mock Turtle a little anxiously** .
“ 和 额外 ? ” 问 这 嘲笑 龟 一个 小的 焦虑地 .
“还有额外的吗？”假海龟有些焦急地问道。

“ [jes] , ” [sed] ['ælis] , “ [wiː; wi] ['lɜ:nɪd] [frentʃ] [ænd; ənd] ['mju:zɪk] . ”
“ **Yes** , ” **said Alice** , “ **we learned French and music** . ”
“ 是的 , ” 说 爱丽丝 , “ 我们 学习 法语 和 音乐 . ”
“是的,”爱丽丝说,“我们学习了法语和音乐。”

“ [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋ] ? ” [sed] [ðə; ði] [mɒk] ['tɜ:t(ə)l] .
“ **And washing ?** ” **said the Mock Turtle** .
“ 和 洗涤 ? ” 说 这 嘲笑 龟 .
“那洗衣服呢？”假海龟问道。

“ ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] ! ” [sed] ['ælis] [ɪn'dɪgnəntli] .
“ **Certainly not !** ” **said Alice indignantly** .
“ 当然 不是 ! ” 说 爱丽丝 愤慨地 .
“绝对不行！”爱丽丝愤愤不平地说。

“ [ɑː] ! [ðen] [jɔːz] ['wɒznt] [ə; eɪ] ['ri:əli] [gʊd] [sku:l] ,
“ **Ah ! then yours wasn't a really good school** ,
“ 啊 ! 然后 你的 不是 一个 真的 好的 学校 ,
“啊！那你的学校肯定不是个好学校。”

“ [sed] [ðə; ði] [mɒk] ['tɜ:t(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [greɪt] [rɪ'li:f] .
“ **said the Mock Turtle in a tone of great relief** .
“ 说 这 嘲笑 龟 在 一个 语气 的 伟大的 宽慰 .
“假海龟如释重负地说。”

“ [naʊ] [æ; ət] ['aʊəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [æ; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪl] , - [frentʃ] , ['mju:zɪk] , [ænd; ənd]
“ **Now at ours they had at the end of the bill , ' French , music , and**
“ 现在 在 我们的 他们 有 在 这 结尾 的 这 账单 , - 法语 , 音乐 , 和
['wɒʃɪŋ] — ['ekstrə] . - ”
washing — extra . ' ”
洗涤 — 额外的 . - ”
“现在我们这儿的账单最后还列了一项：‘法语、音乐和洗衣——额外收费。’”

“ [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] ['wɒntɪd] [aɪ 'tiː] [mʌtʃ] , ” [sed] ['ælis] ; “ ['lɪvɪŋ] [æ; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]
“ **You couldn't have wanted it much ,** ” **said Alice ;** “ **living at the bottom of**
“ 你 不能 有 通缉 它 很多 , ” 说 爱丽丝 ; “ 活的 在 这 底部 的
[ðə; ði] [siː] . ”
the sea . ”
这 海 . ”

“你不可能很想要那样的生活,”爱丽丝说,“住在海底。”

“ [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [ə'fʊːd] [tuː; tə] [lɜːn] [aɪ 'tiː] . ” [sed] [ðə; ði] [mɒk] ['tɜ:t(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
“ **I couldn't afford to learn it** . ” **said the Mock Turtle with a sigh** .
“ 我 不能 买得起 到 学习 它 . ” 说 这 嘲笑 龟 和 一个 叹 .
“我没钱学。”假海龟叹了口气说道。

“ [aɪ] ['əʊnli] [tʊk] [ðə; ði] ['regjələ(r)] [kɔːs] . ”
“ **I only took the regular course** . ”
“ 我 仅有的 采取 这 常规的 课程 . ”
“我只上了普通课程。”

“ [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ? ” [ɪn'kwaɪə] ['ælis] .
“ **What was that ?** ” **inquired Alice** .
“ 什么 曾是 那 ? ” 询问 爱丽丝 .
“那是什么？”爱丽丝问道。

“ [ˈriːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈraɪðɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð] , ” [ðə; ði] [mɒk] [ˈtɜːt(ə)l] [rɪˈplaɪd] ;
“ **Reeling and Writhing , of course , to begin with , ” the Mock Turtle replied ;**
“ 卷轴 和 扭动 , 的 课程 , 到 开始 和 , ” 这 嘲笑 龟 回复 ;

“当然，一开始是摇摇晃晃、扭来扭去，”假海龟回答道；

“ [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈbrɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [əˈrɪθmətɪk] — [æmˈbɪ(ə)n] , [dɪˈstrækʃn] ,
“ **and then the different branches of Arithmetic — Ambition , Distraction ,**
“ 和 然后 这 不同的 分支 的 算术 — 志向 , 分心 ,
[ˌʌɡlɪfɪˈkeɪʃən] , [ænd; ənd] [dɪˈrɪʒn] . ”
Uglification , and Derision . ”
丑化 , 和 嘲笑 . ”

“然后是算术的不同分支——野心、分心、丑化和嘲笑。”

“ [aɪ][ˈnevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] - [ˌʌɡlɪfɪˈkeɪʃən] , -
“ **I never heard of ' Uglification , '**
“ 我 绝不 听到 的 - 丑化 , -

“我从未听说过‘丑化’这个词。”

“ [ˈæɪlɪs] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [seɪ] .
“ **Alice ventured to say .**
“ 爱丽丝 冒险 到 说 .

“爱丽丝试探性地说道。”

“ [wɒt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
“ **What is it ?**
“ 什么 是 它 ?

“那是什么？ ”

“ [ðə; ði] [ˈɡrɪfən] [ˈlɪftɪd] [ʌp] [bəuθ][ɪts] [pɔːz] [ɪn] [səˈpraɪz] .
“ **The Gryphon lifted up both its paws in surprise .**
“ 这 狮鹫 抬起 向上 两个都 它是 爪子 在 惊喜 .

狮鹫惊讶地举起了两只爪子。

“ [wɒt] !
“ **What !**
“ 什么 !

“什么！

[ˈnevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˈʌɡlɪfaɪ] !
Never heard of uglifying !
绝不 听到 的 丑化 !

从未听说过丑化这种说法！

“ [aɪ ˈtiː] [ɪkˈskeɪɪmd] .
“ **it exclaimed .**
“ 它 惊呼 .

“它惊呼道。”

“ [juː; jɒ] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [ˈbjʊːtɪfaɪ] [ɪz] , [aɪ] [səˈpəʊz] ? ”
“ **You know what to beautify is , I suppose ? ”**
“ 你 知道 什么 到 美化 是 , 我 认为 ? ”

“我想你应该知道什么是美化吧？ ”

“ [jes] , ” [sed] [ˈæɪlɪs] [ˈdaʊtʃəli] : “ [aɪ ˈtiː] [miːnz] — [tuː; tə] — [meɪk] — [ˈeniθɪŋ] — [pɪˈtiː] . ”
“ **Yes , ” said Alice doubtfully : “ it means — to — make — anything — prettier . ”**
“ 是的 , ” 说 爱丽丝 怀疑地 : “ 它 方法 — 到 — 制作 — 任何事物 — 更漂亮 . ”

“是的，”爱丽丝疑惑地说：“它的意思是——让——任何东西——变得更漂亮。”

“ [wel] , [ðen] , ” [ðə; ði] [ˈɡrɪfən] [went] [ɒn] , “ [ɪf] [juː; jɒ][daʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][ˈʌɡlɪfaɪ][ɪz] ,
“ **Well , then , ” the Gryphon went on , “ if you don't know what to uglify is ,**
“ 出色地 , 然后 , ” 这 狮鹫 去 在 , ” 如果 你 不 知道 什么 到 丑化 是 ,

“那么，”狮鹫继续说道，“如果你不知道什么是丑化，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['sɪmpltən] .
you are a simpleton .
你 是 一个 傻瓜 .

你真是个傻瓜。

" [ˈælis] [dɪd] [nɒt] [fi:l] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tuː; tə][ɑːsk] [ˈeni] [mɔː(r)] ['kwɛstʃənz] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ,
" **Alice did not feel encouraged to ask any more questions about it** ,
" 爱丽丝 做过 不是 感觉 鼓励 到 问 任何 更多的 问题 关于 它 ,
" 爱丽丝觉得没有勇气再问更多相关问题了。"

[səʊ][jiː; jɪ] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [mɒk] [ˈtɜːt(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] " [wɒt] [els] [hæd; həd][juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːn] ?
so she turned to the Mock Turtle , and said " What else had you to learn ?
所以 她 转向 到 这 嘲笑 龟 , 和 说 " 什么 别的 有 你 到 学习 ?
"
"

于是她转向那只假海龟，问道：“你还有什么要学的吗？”

" [wel] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈmɪst(ə)ri] , " [ðə; ði] [mɒk] [ˈtɜːt(ə)l] [rɪ'plaɪd] , [ˈkɑʊntɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkts][ɒn]
" **Well , there was Mystery , " the Mock Turtle replied , counting off the subjects on**
" 出色地 , 那里 曾是 神秘 , " 这 嘲笑 龟 回复 , 计数 离开 这 主题 在
[hɪz; ɪz] [ˈflæpə(r)] ,
his flappers ,
他的 时髦女郎 ,

“嗯，还有神秘事件，”假海龟回答道，一边用爪子数着上面的主题。

" — [ˈmɪst(ə)ri] , [ˈeɪnfənt] [ænd; ənd] [ˈmɒd(ə)n] , [wɪð] - : [ðen] [ˈdrɔːlɪŋ] — [ðə; ði] [ˈdrɔːlɪŋ] -
" **— Mystery , ancient and modern , with Seaography : then Drawling — the Drawling —**
" — 神秘 , 古老的 和 现代的 , 和 - : 然后 拖长音 — 这 拖长音 -
[ˈmaːstə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][ˈkɒŋgə(r)] - [iːl] ,
master was an old conger - eel ,
掌握 曾是 一个 老的 鳗鱼 - 鳗鱼 ,
"——神秘，古代与现代，以及海洋学：然后是拖延——拖延大师是一条老康吉鳗，

[ðæt] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] : [hiː; hi] [tɔːt] [juː 'es] [ˈdrɔːlɪŋ] , [ˈstretʃɪŋ] , [ænd; ənd]
that used to come once a week : he taught us Drawling , Stretching , and
那 用过的 到 来 一次 一个 星期 : 他 教授 我们 拖长音 , 伸展 , 和
[ˈfeɪntɪŋ] [ɪn] [kɔɪlz] . "
Fainting in Coils . "
昏厥 在 线圈 . "

以前每周一次：他教我们拖长音、伸展身体和盘腿晕厥。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [laɪk] ? " [sed] [ˈælis] .
" **What was that like ? " said Alice** .
" 什么 曾是 那 喜欢 ? " 说 爱丽丝 .

“那是什么感觉？”爱丽丝问道。

" [wel] , [aɪ] [kænt] [əʊ] [aɪ 'tiː][juː; jʊ][maɪ'self] , " [ðə; ði] [mɒk] [ˈtɜːt(ə)l] [sed] : " [aɪm] [tuː] [stɪf] .
" **Well , I can't show it you myself , " the Mock Turtle said : " I'm too stiff** .
" 出色地 , 我 不能 展示 它 你 我 , " 这 嘲笑 龟 说 : " 我是 也 僵硬的 .

“嗯，我自己没办法给你看，”假海龟说：“我太僵硬了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgrɪfən] [ˈnevə(r)] [lɜːnt] [aɪ 'tiː] . "
And the Gryphon never learnt it . "
和 这 狮鹫 绝不 学会了 它 . "

而狮鹫却始终没能学会。

" [ˈhædnt] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði] [ˈgrɪfən] : " [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈklæsɪks] [ˈmaːstə(r)] , [ðəʊ] .
" **Hadn't time , " said the Gryphon : " I went to the Classics master , though** .
" 之前没有 时间 , " 说 这 狮鹫 : " 我 去 到 这 经典 掌握 , 尽管 .

“没时间，”狮鹫说：“不过我去拜访了古典文学大师。”

[hi:; hi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][kræb] , [hi:; hi][wɒz; wəz] . "

He was an old crab , he was . "

他 曾是 一个 老的 螃蟹 , 他 曾是 . "

他是个老螃蟹，真的。

" [ai][ˈnevə(r)] [went] [tu:; tə][hɪm] , " [ðə; ði] [mɒk] [ˈtɜ:t(ə)] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] :

" I never went to him , " the Mock Turtle said with a sigh :

" 我 绝不 去 到 他 , " 这 嘲笑 龟 说 和 一个 叹 :

“我从来没去找过他，”假海龟叹了口气说道：

" [hi:; hi] [tɔ:t] [ˈlɑ:fɪŋ] [ænd; ənd] [ɡri:f] , [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] . "

" he taught Laughing and Grief , they used to say . "

" 他 教授 笑 和 悲伤 , 他们 用过的 到 说 . "

“他们过去常说，他教会了人们如何欢笑和悲伤。”

" [səʊ][hi:; hi][dɪd] , [səʊ][hi:; hi][dɪd] , " [sed] [ðə; ði] [ˈɡrɪfən] , [ˈsaɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜ:n] ;

" So he did , so he did , " said the Gryphon , sighing in his turn ;

" 所以 他 做过 , 所以 他 做过 , " 说 这 狮鹫 , 叹息 在 他的 转动 ;

“他确实这么做了，他确实这么做了，”狮鹫叹了口气说道；

[ænd; ənd][bəʊθ] [ˈkri:tʃəz] [hɪd][ðeə(r)][ˈfeɪsɪz][ɪn][ðeə(r)] [pɔ:z] .

and both creatures hid their faces in their paws .

和 两个都 生物 隐藏 他们的 面孔 在 他们的 爪子 .

这两个生物都把脸埋在了爪子里。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ˈmeni] [ˈaʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] [dɪd][ju:; jʊ][du:; də] [ˈlesnz] ? " [sed] [ˈæɪs] ,

" And how many hours a day did you do lessons ? " said Alice ,

" 和 如何 许多 小时 一个 天 做过 你 做 课程 ? " 说 爱丽丝 ,

“那你每天上课几个小时？”爱丽丝问道。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌri] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] .

in a hurry to change the subject .

在 一个 匆忙 到 改变 这 主题 .

急于转移话题。

" [ten] [ˈaʊəz] [ðə; ði][fɜ:st] [deɪ] , " [sed] [ðə; ði] [mɒk] [ˈtɜ:t(ə)] : " [naɪn][ðə; ði][nekst] , [ænd; ənd][səʊ][pɒn] . "

" Ten hours the first day , " said the Mock Turtle : " nine the next , and so on . "

" 十 小时 这 第一的 天 , " 说 这 嘲笑 龟 : " 九 这 下一个 , 和 所以 在 . "

“第一天十个小时，”假海龟说，“第二天九个小时，以此类推。”

" [wɒt] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [plæn] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈæɪs] .

" What a curious plan ! " exclaimed Alice .

" 什么 一个 好奇的 计划 ! " 惊呼 爱丽丝 .

“真是奇怪的计划！”爱丽丝惊呼道。

" [ðæts] [ðə; ði][ˈri:z(ə)n] [ˈðer] [kɔ:ld] [ˈlesnz] , " [ðə; ði] [ˈɡrɪfən] [riˈmɑ:k] : " [bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [ðeɪ]

" That's the reason they're called lessons , " the Gryphon remarked : " because they

" 那就是 这 原因 它们是 称为 课程 , " 这 狮鹫 评论 : " 因为 他们

[ˈles(ə)n][frɒm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] .

lessen from day to day .

减少 从 天 到 天 .

“这就是为什么它们被称为课程，”狮鹫说道：“因为它们每天都在减少。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [nju:] [aɪˈdɪə][tu:; tə] [ˈæɪs] ,

" This was quite a new idea to Alice ,

" 这 曾是 相当 一个 新的 主意 到 爱丽丝 ,

这对爱丽丝来说是个相当新颖的想法。

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][ˈɪt(ə)] [brɪfɔ:(r)] [fɪ:; fɪ] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)][nekst] [rɪˈmɑ:k] .

and she thought it over a little before she made her next remark .

和 她 想法 它 超过 一个 小的 前 她 制成 她 下一个 评论 .

她沉思片刻，才说出下一句话。

“ [ðen] [ðə; ði] [ɪlev(ə)nθ] [deɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [ˈhɒlədeɪ] ? ”
“ Then the eleventh day must have been a holiday ? ”
“ 然后 这 第十一 天 必须 有 到过 一个 假期 ？ ”

“那么第十一天一定是假日吧？”

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] , ” [sed] [ðə; ði] [mɒk] [ˈtɜ:t(ə)l] .
“ Of course it was , ” said the Mock Turtle .
“ 的 课程 它 曾是 , ” 说 这 嘲笑 龟 .

“当然是这样，”假海龟说道。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [ˈmænɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [twelfθ] ?
“ And how did you manage on the twelfth ? ”
“ 和 如何 做过 你 管理 在 这 第十二 ？ ”

“那么，12号那天你过得怎么样？”

“ [ælis] [went] [ɒn] [i:ɡəli] .
“ Alice went on eagerly .
“ 爱丽丝 去 在 急切地 .

爱丽丝急切地继续说道。

“ [ðæts] [ɪˈnʌf] [əˈbaʊt] [ˈlesnz] , ” [ðə; ði] [ˈɡrɪfən] [ɪntəˈrʌptɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [dɪˈsaɪdɪd] [təʊn] :
“ That's enough about lessons , ” the Gryphon interrupted in a very decided tone :
“ 那就是 足够的 关于 课程 , ” 这 狮鹫 中断 在 一个 非常 决定 语气 :

“关于课程就到此为止吧，”狮鹫用非常坚定的语气打断道：

“ [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [geɪmz] [naʊ] .
“ tell her something about the games now .
“ 告诉 她 某物 关于 这 游戏 现在 .

“现在跟她说说比赛的事吧。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

爱丽丝梦游仙境(Alice's Adventures in Wonderland)

第5/6页

” [ˈtʃæptə(r)] [eks] .
” **CHAPTER X** .
” 章 X .

“第十章

[ðə; ði] [ˈlɒbstə(r)] [kwəˈdrɪl]
The Lobster Quadrille
这 龙虾 方阵舞

龙虾方舞

[ðə; ði] [mɒk] [ˈtɜːt(ə)] [saɪd] [ˈdiːpli] , [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [wʌn] [ˈflæpə(r)] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz]
The Mock Turtle sighed deeply , and drew the back of one flapper across his
这 嘲笑 龟 叹了口气 深 , 和 画 这 后退 的 一 翻盖 穿过 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

假海龟深深地叹了口气，用一只翅膀的背面擦了擦眼睛。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˈælis] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] ,
He looked at Alice , and tried to speak ,
他 看起来 在 爱丽丝 , 和 尝试 到 说话 ,
他看着爱丽丝，试图开口说话。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [sɒbz] [tʃəʊkt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
but for a minute or two sobs choked his voice .
但 为了 一个 分钟 或者 二 啜泣 窒息 他的 嗓音 .
但有一两分钟，他的抽泣声哽住了他的声音。

” [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bəʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈɡrɪfən] :
” **Same as if he had a bone in his throat , ” said the Gryphon :**
” 相同的 作为 如果 他 有 一个 骨 在 他的 喉 , ” 说 这 狮鹫 :
“就好像他喉咙里卡了根骨头一样，”狮鹫说道：

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [ˈfeɪkɪŋ] [hɪm] [ænd; ənd] [ˈplʌntɪŋ] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] .
and it set to work shaking him and punching him in the back .
和 它 放 到 工作 摇晃 他 和 冲孔 他 在 这 后退 .
它开始摇晃他，并击打他的背部。

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [mɒk] [ˈtɜːt(ə)] [rɪˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] , [wɪð] [triəz] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]
At last the Mock Turtle recovered his voice , and , with tears running down his
在 最后的 这 嘲笑 龟 恢复 他的 嗓音 , 和 , 和 眼泪 跑步 向下 他的
[tʃiːks] ,
cheeks ,
脸颊 ,

最后，假海龟恢复了说话的能力，泪水顺着脸颊流了下来。

[hiː; hi] [went] [ɒn] [əˈgen] : —
he went on again : —
他 去 在 再次 : —

他继续说道：——

” [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] [lɪvd; ˈlaɪvd] [mʌtʃ] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [siː] — ” (” [aɪ] [ˈhævnt] , ” [sed]
” **You may not have lived much under the sea — ” (“ I haven't , ” said**
” 你 可能 不是 有 居住地 很多 在下面 这 海 — ” (“ 我 还没有 , ” 说
“你可能没怎么在海底生活过——”(“我没怎么生活过，”说)

[ˈælis]) — “ [ænd; ənd] [pəˈhæps] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ˈnevə(r)][ˈiːv(ə)n] [ˌɪntrəˈdjuːst] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɒbstə(r)] — ” (**Alice**) — “ **and perhaps you were never even introduced to a lobster — ”** (爱丽丝) — “ 和 也许 你 是 绝不 甚至 介绍 到 一个 龙虾 — ” ([ˈælis] [brˈgæn][tuː; tə] [seɪ] “ [aɪ][wʌns] [ˈteɪstɪd] — ” [bʌt; bət] [tʃekt] [hɜːˈself] [ˈheɪstɪli] , **Alice began to say “ I once tasted — ” but checked herself hastily ,** 爱丽丝 开始 到 说 “ 我 一次 尝过 — ” 但 已检查 她自己 草草 , 爱丽丝) ——“也许你甚至从未见过龙虾——”(爱丽丝正要说“我曾经尝过——”，但又赶紧止住了话头，

[ænd; ənd] [sed] “ [nəʊ] , [ˈnevə(r)] ”) **and said “ No , never ”**) 和 说 “ 不 , 绝不 ”) 并说“不，绝不”) “ — [səʊ][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][nəʊ][aɪˈdɪə] [wɒt] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [θɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɒbstə(r)] [kwəˈdrɪl] [ɪz] ! ” **— so you can have no idea what a delightful thing a Lobster Quadrille is ! ”** “ — 所以 你 能 有 不 主意 什么 一个 愉快 事物 一个 龙虾 方阵舞 是 ! ” “——所以你根本无法想象龙虾四重奏有多么美妙！”

“ [nəʊ] , [ɪnˈdiːd] , ” [sed] [ˈælis] . **“ No , indeed , ” said Alice .** “ 不 , 的确 , ” 说 爱丽丝 . “不，的确如此，”爱丽丝说。

“ [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːns] [ɪz][aɪˈtiː] ? ” **“ What sort of a dance is it ? ”** “ 什么 种类 的 一个 舞蹈 是 它 ? ” “这是什么类型的舞蹈？”

“ [waɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈɡrɪfən] , “ [juː; jʊ][fɜːst] [fɔːm] [ˈɪntuː][ə; eɪ][laɪn] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] — ” **“ Why , ” said the Gryphon , “ you first form into a line along the sea - shore — ”** “ 为什么 , ” 说 这 狮鹫 , “ 你 第一的 形式 进入 一个 线 沿着 这 海 - 支撑 — ” “为什么，”狮鹫说，“你们先沿着海岸线排成一列——”

“ [tuː] [laɪnz] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [mɒk] [ˈtɜːt(ə)l] . **“ Two lines ! ” cried the Mock Turtle .** “ 二 线条 ! ” 哭 这 嘲笑 龟 . “两行！”假海龟喊道。

“ [siːlz] , [ˈtɜːtlz] , [ˈsæmən] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] ; [ðen] , [wen] [juːv] [klɪəd] [ɔːl][ðə; ði][ˈdʒeli] - [fɪʃ] **“ Seals , turtles , salmon , and so on ; then , when you've cleared all the jelly - fish** 海豹 , 海龟 , 三文鱼 , 和 所以 在 ; 然后 , 什么时候 你已经 已清除 全部 这 果冻 - 鱼 [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] — ” **out of the way — ”** 出去 的 这 方式 — ” “海豹、海龟、鲑鱼等等；然后，当你把所有的水母都清除掉之后——”

“ [ðæt] [ˈdʒen(ə)rəli] [teɪks] [sʌm; səm] [taɪm] , ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ˈɡrɪfən] . **“ That generally takes some time , ” interrupted the Gryphon .** “ 那 一般来说 需要 一些 时间 , ” 中断 这 狮鹫 . “那通常需要一些时间，”狮鹫打断道。

“ — [juː; jʊ] [ədˈvɑːns] [twɑɪs] — ” **“ — you advance twice — ”** “ — 你 进步 两次 — ” “——你前进两步——”

“ [iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɒbstə(r)][æz; əz][ə; eɪ][ˈpɑːtnə(r)] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈɡrɪfən] . **“ Each with a lobster as a partner ! ” cried the Gryphon .** “ 每个 和 一个 龙虾 作为 一个 伙伴 ! ” 哭 这 狮鹫 . “每只都以龙虾为伴！”狮鹫喊道。

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] , ” [ðə; ði] [mɒk] [ˈtɜ:t(ə)] [sed] : “ [ədˈvɑ:ns] [twais] , [set][tu:; tə] [ˈpɑ:tnə] — ”
“ **Of course , the Mock Turtle said : “ advance twice , set to partners —** ”
“ 的 课程 , ” 这 嘲笑 龟 说 : “ 进步 两次 , 放 到 合作伙伴 — ”
“ 当然, ”假海龟说: “前进两步, 找到伙伴——”

“ — [tʃeɪndʒ] [ˈklɒstər] , [ænd; ənd][rɪˈtaɪə(r)][ɪn] [seɪm] [ˈɔ:də(r)] , ” [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði] [ˈgrɪfən] .
“ — **change lobsters , and retire in same order , “ continued the Gryphon .**
“ — 改变 龙虾 , 和 退休 在 相同的 命令 , ” 持续 这 狮鹫 .
“——换龙虾, 按原顺序退役, ”狮鹫继续说道。

“ [ðen] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , ” [ðə; ði] [mɒk] [ˈtɜ:t(ə)] [went] [ɒn] , “ [ju:; jʊ] [θrəʊ] [ðə; ði] — ”
“ **Then , you know , “ the Mock Turtle went on , “ you throw the —** ”
“ 然后 , 你 知道 , ” 这 嘲笑 龟 去 在 , ” 你 扔 这 — ”
“ 然后, 你知道, ”假海龟继续说道, “你就把——”

“ [ðə; ði] [ˈklɒstər] ! ” [ˈʌʊtɪd] [ðə; ði] [ˈgrɪfən] , [wɪð] [ə; eɪ] [baʊnd] [ˈɪntu:][ðə; ði][eə(r)] .
“ **The lobsters ! “ shouted the Gryphon , with a bound into the air .**
“ 这 龙虾 ! ” 喊叫 这 狮鹫 , 和 一个 边界 进入 这 空气 .
“ 龙虾! ”狮鹫大喊一声, 跃向空中。

“ — [æz; əz][fɑ:(r)] [ʌʊt] [tu:; tə] [si:] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] — ”
“ — **as far out to sea as you can —** ”
“ — 作为 远的 出去 到 海 作为 你 能 — ”
“——尽可能地向大海深处游去——”

“ [swɪm] [ˈɑ:ftə(r)][ðəm; ðəm] ! ” [skri:md] [ðə; ði] [ˈgrɪfən] .
“ **Swim after them ! “ screamed the Gryphon .**
“ 游泳 后 他们 ! ” 尖叫 这 狮鹫 .
“ 游过去追它们! ”狮鹫尖叫道。

“ [tɜ:n] [ə; eɪ] [ˈsʌməsɔ:lt] [ɪn][ðə; ði] [si:] !
“ **Turn a somersault in the sea !**
“ 转动 一个 空翻 在 这 海 !
在海里翻个跟头!

“ [kraɪd] [ðə; ði] [mɒk] [ˈtɜ:t(ə)] , [ˈkeɪpə] [ˈwaɪldli] [əˈbaʊt] .
“ **cried the Mock Turtle , capering wildly about .**
“ 哭 这 嘲笑 龟 , 嬉戏 疯狂地 关于 .
“! ”假海龟叫道, 疯狂地跳来跳去。

“ [tʃeɪndʒ] [ˈklɒstər] [əˈgen] ! ” [jeld] [ðə; ði] [ˈgrɪfən] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ɪts] [ˈvɔɪs] .
“ **Change lobsters again ! “ yelled the Gryphon at the top of its voice .**
“ 改变 龙虾 再次 ! ” 大喊 这 狮鹫 在 这 顶部 的 它是 嗓音 .
“再换一次龙虾! ”狮鹫扯着嗓子喊道。

“ [bæk] [tu:; tə][lənd] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l][ðə; ði][fɜ:st] [ˈfɪgə(r)] , “ [sed] [ðə; ði] [mɒk] [ˈtɜ:t(ə)] ,
“ **Back to land again , and that's all the first figure , “ said the Mock Turtle ,**
“ 后退 到 土地 再次 , 和 那就是 全部 这 第一的 数字 , ” 说 这 嘲笑 龟 ,
“又回到陆地上了, 这就是第一个故事了, ”假海龟说道。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈdrɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈvɔɪs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ˈkri:tʃəz] ,
suddenly dropping his voice ; and the two creatures ,
突然 下降 他的 嗓音 ; 和 这 二 生物 ,
他突然压低了声音; 而那两个生物,

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ˈdʒʌmpɪŋ] [əˈbaʊt] [laɪk] [mæd] [θɪŋz] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ,
who had been jumping about like mad things all this time ,
WHO 有 到过 跳 关于 喜欢 疯狂的 事物 全部 这 时间 ,
他一直像疯了一样蹦来蹦去,

[sæt] [daʊn] [əˈgen] [ˈveri] [ˈsædli] [ænd; ənd][ˈkwaɪətli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˈæli:s] .
sat down again very sadly and quietly , and looked at Alice .
卫星 向下 再次 非常 令人遗憾的是 和 悄悄 , 和 看起来 在 爱丽丝 .
他再次悲伤而安静地坐了下来, 看着爱丽丝。

“ [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [dɑːns] , ” [sed] ['ælis] ['tɪmɪdli] .
“ **It must be a very pretty dance , ” said Alice timidly .**
“ 它 必须 是 一个 非常 漂亮的 舞蹈 , ” 说 爱丽丝 胆怯地 .
“那一定是一种非常优美的舞蹈,”爱丽丝怯生生地说。

“ [wɒd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ɒv; əv] [aɪ 'tiː] ? ” [sed] [ðə; ði] [mɒk] ['tɜːt(ə)] .
“ **Would you like to see a little of it ? ” said the Mock Turtle .**
“ 会 你 喜欢 到 看 一个 小的 的 它 ? ” 说 这 嘲笑 龟 .
“你想看看吗?”假海龟问道。

“ ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] , ” [sed] ['ælis] .
“ **Very much indeed , ” said Alice .**
“ 非常 很多 的确 , ” 说 爱丽丝 .
“确实如此,”爱丽丝说。

“ [kʌm] , [lets] [traɪ] [ðə; ði] [fɜːst] ['fɪɡə(r)] ! ” [sed] [ðə; ði] [mɒk] ['tɜːt(ə)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['grɪfən] .
“ **Come , let's try the first figure ! ” said the Mock Turtle to the Gryphon .**
“ 来 , 我们来吧 尝试 这 第一的 数字 ! ” 说 这 嘲笑 龟 到 这 狮鹫 .
“来, 我们来试试第一个造型!”假海龟对狮鹫说道。

“ [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] [wɪ'dʌʊt] ['klɒbstə] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
“ **We can do without lobsters , you know .**
“ 我们 能 做 没有 龙虾 , 你 知道 .
“你知道, 我们其实可以不用吃龙虾。”

[wɪtʃ] [jæl; ʃəl] [sɪŋ] ? ”
Which shall sing ? ”
哪个 将 唱歌 ? ”
谁来歌唱?

“ [əʊ] , [juː; jʊ] [sɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['grɪfən] .
“ **Oh , you sing , ” said the Gryphon .**
“ 哦 , 你 唱歌 , ” 说 这 狮鹫 .
“哦, 你会唱歌啊,”狮鹫说道。

“ [aɪv] [fə'ɡɒtn] [ðə; ði] [wɜːdz] .
“ **I've forgotten the words .**
“ 我已经 被遗忘的 这 字 .
“我忘记台词了。”

“ [səʊ] [ðeɪ] [brɪ'gæən] ['sɒləmli] ['dɑːnsɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ['ælis] ,
“ **So they began solemnly dancing round and round Alice ,**
“ 所以 他们 开始 庄严地 跳舞 圆形的 和 圆形的 爱丽丝 ,
于是, 他们开始庄严地绕着爱丽丝跳起舞来, 一圈又一圈。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['tredɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hæ(r)] [təʊz] [wen] [ðeɪ] [pɑːst] [tuː] [kləʊz] ,
every now and then treading on her toes when they passed too close ,
每一个 现在 和 然后 踩踏 在 她 脚趾 什么时候 他们 通过了 也 关闭 ,
他们擦肩而过时, 偶尔会踩到她的脚趾。

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ðeə(r)] ['fɔːpɔː] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] [taɪm] , [waɪl] [ðə; ði] [mɒk] ['tɜːt(ə)] [sæŋ] [ðɪs] ,
and waving their forepaws to mark the time , while the Mock Turtle sang this ,
和 挥手 他们的 前爪 到 标记 这 时间 , 尽管 这 嘲笑 龟 唱 这 ,
它们挥舞着前爪打着节拍, 而假海龟则唱着这首歌:

['veri] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['sædli] : —
very slowly and sadly : —
非常 缓慢地 和 令人遗憾的是 : —
非常缓慢且令人悲伤: —

“ [wɪl] [juː; jʊ] [wɔːk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [fɑːstə(r)] ? ” [sed] [ə; eɪ] ['waɪtɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sneɪl] .
“ **Will you walk a little faster ? ” said a whiting to a snail .**
“ 将要 你 走 一个 小的 快点 ? ” 说 一个 白鳕 到 一个 蜗牛 .
“你能走快点吗?”一条白鱼对一只蜗牛说。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈpɔːpəs] [kləʊz] [brˈhaɪnd][juː ˈes] , [ænd; ənd] [hiːz] [ˈtredɪŋ] [ɒn][maɪ][teɪl] .
“ There's a porpoise close behind us , and he's treading on my tail .
“ 有 一个 海豚 关闭 在后面 我们 , 和 他是 踩踏 在 我的 尾巴 .
“我们身后有一只海豚, 它正踩着我的尾巴。”

[siː] [haʊ] [ˈiːgəli] [ðə; ði] [ˈklɒstər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtɜːtlz] [ɔːl] [ədˈvɑːns] !
See how eagerly the lobsters and the turtles all advance !
看 如何 急切地 这 龙虾 和 这 海龟 全部 进步 !
瞧瞧龙虾和海龟们多么积极地向前冲啊!

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈfɪŋɡl] — [wɪl] [juː; jɒ] [kʌm] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] [dɑːns] ?
They are waiting on the shingle — will you come and join the dance ?
他们 是 等待 在 这 卵石 — 将要 你 来 和 加入 这 舞蹈 ?
他们在招牌上等着你——你愿意来加入这场舞蹈吗?

[wɪl] [juː; jɒ] , [wʊənt][juː; jɒ] , [wɪl] [juː; jɒ] , [wʊənt][juː; jɒ] , [wɪl] [juː; jɒ][dʒɔɪn][ðə; ði] [dɑːns] ?
Will you , won't you , will you , won't you , will you join the dance ?
将要 你 , 惯于 你 , 将要 你 , 惯于 你 , 将要 你 加入 这 舞蹈 ?
你愿意吗? 你不愿意吗? 你愿意吗? 你不愿意吗? 你愿意加入跳舞吗?

[wɪl] [juː; jɒ] , [wʊənt][juː; jɒ] , [wɪl] [juː; jɒ] , [wʊənt][juː; jɒ] , [wʊənt][juː; jɒ][dʒɔɪn][ðə; ði] [dɑːns] ?
Will you , won't you , will you , won't you , won't you join the dance ?
将要 你 , 惯于 你 , 将要 你 , 惯于 你 , 惯于 你 加入 这 舞蹈 ?
你愿意加入跳舞吗? 你不愿意加入吗? 你愿意加入吗? 你不愿意加入吗? 你不愿意加入跳舞吗?

“ [juː; jɒ][kæn; kən] [ˈriːəli] [hæv; həv][nəʊ][ˈnəʊ(ə)n] [haʊ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi]
“ You can really have no notion how delightful it will be
“ 你 能 真的 有 不 概念 如何 愉快 它 将要 是
你根本无法想象那会有多么令人愉快。

[wen] [ðeɪ] [teɪk] [juː ˈes][ʌp][ænd; ənd] [θrəʊ] [juː ˈes] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈklɒstər] , [aʊt][tuː; tə] [siː] !
When they take us up and throw us , with the lobsters , out to sea !
什么时候 他们 拿 我们 向上 和 扔 我们 , 和 这 龙虾 , 出去 到 海 !
当他们把我们连同龙虾一起扔到海里时!

“ [bʌt; bət][ðə; ði][sneɪl] [rɪˈplaɪd] “ [tuː] [faː(r)] , [tuː] [faː(r)] !
“ But the snail replied “ Too far , too far !
“ 但 这 蜗牛 回复 “ 也 远的 , 也 远的 !
但蜗牛回答说: “太远了, 太远了! ”

“ [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [lʊk] [əˈskæns] —
“ and gave a look askance —
“ 和 给予 一个 看 斜视 —
“然后斜眼看了一眼——”

[sed] [hiː; hi] [θæŋkt] [ðə; ði] [ˈwaɪtɪŋ] [ˈkaɪndli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][dʒɔɪn][ðə; ði] [dɑːns] .
Said he thanked the whiting kindly , but he would not join the dance .
说 他 谢谢 这 白鳕 亲切地 , 但 他 会 不是 加入 这 舞蹈 .
他说他友好地感谢了那条鳕鱼, 但他不会参加跳舞。

[wʊd] [nɒt] , [kʊd; kəd][nɒt] , [wʊd] [nɒt] , [kʊd; kəd][nɒt] , [wʊd] [nɒt][dʒɔɪn][ðə; ði] [dɑːns] .
Would not , could not , would not , could not , would not join the dance .
会 不是 , 可以 不是 , 会 不是 , 可以 不是 , 会 不是 加入 这 舞蹈 .
不会, 不能, 不会, 不能, 不会参加舞会。

[wʊd] [nɒt] , [kʊd; kəd][nɒt] , [wʊd] [nɒt] , [kʊd; kəd][nɒt] , [kʊd; kəd][nɒt][dʒɔɪn][ðə; ði] [dɑːns] .
Would not , could not , would not , could not , could not join the dance .
会 不是 , 可以 不是 , 会 不是 , 可以 不是 , 可以 不是 加入 这 舞蹈 .
不会, 不能, 不会, 不能, 不能参加舞会。

“ [wɒt] [ˈmætəz] [aɪ ˈtiː] [haʊ] [faː(r)][wiː; wi][gəʊ] ?
“ What matters it how far we go ?
“ 什么 事情 它 如何 远的 我们 去 ?
“重要的是我们能走多远? ”

" [hɪz; ɪz] [ˈskeɪli] [frend] [rɪˈplaɪd] .
" his scaly friend replied .
" 他的 鳞片状的 朋友 回复 .

“他那长着鳞片的朋友回答道。”

" [ðeə(r)] [ɪz] [əˈnʌðə(r)] [ɔː(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [əˈpɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd] .
" There is another shore , you know , upon the other side .
" 那里 是 其他 支撑 , 你 知道 , 之上 这 其他 边 .

“你知道，在彼岸还有另一片海岸。”

[ðə; ði] [ˈfɜːðə(r)] [ɒf] [frɒm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] [ðə; ði][ˈniərə(r)][ɪz][tuː; tə] [fraːns] —
The further off from England the nearer is to France —
这 更远 离开 从 英格兰 这 更近 是 到 法国 —

离英国越远，离法国就越近——

[ðen] [tɜːn] [nɒt] [peɪl] , [brɪˈlaɪd] [sneɪl] , [bʌt; bət] [kʌm] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] [daːns] .
Then turn not pale , beloved snail , but come and join the dance .
然后 转动 不是 苍白 , 心爱 蜗牛 , 但 来 和 加入 这 舞蹈 .

亲爱的蜗牛，不要脸色苍白，快来加入舞蹈吧。

[wɪl] [juː; jʊ] , [woʊnt][juː; jʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] , [woʊnt][juː; jʊ] , [wɪl] [juː; jʊ][dʒɔɪn][ðə; ði] [daːns] ?
Will you , won't you , will you , won't you , will you join the dance ?
将要 你 , 惯于 你 , 将要 你 , 惯于 你 , 将要 你 加入 这 舞蹈 ?

你愿意吗？你不愿意吗？你愿意吗？你不愿意吗？你愿意加入跳舞吗？

[wɪl] [juː; jʊ] , [woʊnt][juː; jʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] , [woʊnt][juː; jʊ] , [woʊnt][juː; jʊ][dʒɔɪn][ðə; ði] [daːns] ? "
Will you , won't you , will you , won't you , won't you join the dance ? "
将要 你 , 惯于 你 , 将要 你 , 惯于 你 , 惯于 你 加入 这 舞蹈 ? "

你愿意加入跳舞吗？你不愿意吗？你愿意加入跳舞吗？你不愿意加入跳舞吗？你不愿意加入跳舞吗？

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ɪts] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [daːns] [tuː; tə] [wɒt] , " [sed] [ˈælis] ,
" Thank you , it's a very interesting dance to watch , " said Alice ,
" 感谢 你 , 它是 一个 非常 有趣的 舞蹈 到 手表 , " 说 爱丽丝 ,

“谢谢，这真是一场精彩的舞蹈，”爱丽丝说。

[ˈfiːlɪŋ] [ˈveri] [ɡlæd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)][æt; ət][lɑːst] :
feeling very glad that it was over at last :
感觉 非常 高兴的 那 它 曾是 超过 在 最后的 :

终于结束了，我感到非常高兴：

" [ænd; ənd][ai][duː; də][səʊ] [laɪk] [ðæt] [ˈkjʊəriəs] [sɒŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈwaɪtɪŋ] ! "
" and I do so like that curious song about the whiting ! "
" 和 我 做 所以 喜欢 那 好奇的 歌曲 关于 这 白鳕 ! "

“我真的很喜欢那首关于鳕鱼的奇特歌曲！”

" [əʊ] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwaɪtɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [mɒk] [ˈtɜːt(ə)l] , " [ðeɪ] — [juːv] [siːn] [ðem; ðəm] ,
" Oh , as to the whiting , " said the Mock Turtle , " they — you've seen them ,
" 哦 , 作为 到 这 白鳕 , " 说 这 嘲笑 龟 , " 他们 — 你已经 已见 他们 ,

[ɒv; əv] [kɔːs] ? "
of course ? "
的 课程 ? "

“哦，至于鳕鱼，”假海龟说，“它们——你当然见过它们吧？”

" [jes] , " [sed] [ˈælis] , " [aɪv] [ˈɒf(ə)n] [siːn] [ðem; ðəm][æt; ət] [ˈdɪn] — " [ʃiː; ʃi] [tʃekt] [hɜːˈself] [ˈheɪstɪli] .
" Yes , " said Alice , " I've often seen them at dinn — " she checked herself hastily .
" 是的 , " 说 爱丽丝 , " 我已经 经常 已见 他们 在 晚餐 — " 她 已检查 她自己 草草 .

“是的，”爱丽丝说，“我经常在晚餐时看到他们——”她赶紧止住了话头。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ˈdɪn] [meɪ] [biː; bi] , " [sed] [ðə; ði] [mɒk] [ˈtɜːt(ə)l] ,
" I don't know where Dinn may be , " said the Mock Turtle ,
" 我 不 知道 在哪里 晚餐 可能 是 , " 说 这 嘲笑 龟 ,

“我不知道丁恩在哪里，”假海龟说道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ju:v] [si:n] [ðem; ðəm][səʊ][ˈbf(ə)n] , [ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ˈðer] [laɪk] . ”
“ **but if you've seen them so often , of course you know what they're like .** ”
“ 但 如果 你已经 已见 他们 所以 经常 , 的 课程 你 知道 什么 它们是 喜欢 : ”
“但是如果你经常见到他们，当然知道他们是什么样的人。”

“ [ai] [bɪ'li:v] [səʊ] , ” [ˈælis] [rɪ'plaɪd] [ˈθɔ:tfəli] .
“ **I believe so ,** ” **Alice replied thoughtfully .**
“ 我 相信 所以 , ” 爱丽丝 回复 深思熟虑 :
“我想是这样，”爱丽丝若有所思地回答道。

“ [ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)] [teɪlz] [ɪn][ðeə(r)] [maʊðz] — [ænd; ənd] [ˈðer] [ɔ:l][ˈəʊvə(r)] [krʌmz] . ”
“ **They have their tails in their mouths — and they're all over crumbs .** ”
“ 他们 有 他们的 尾巴 在 他们的 嘴 — 和 它们是 全部 超过 面包屑 : ”
“它们把尾巴叼在嘴里——到处都是面包屑。”

“ [jʊr; jər] [rɒŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [krʌmz] , ” [sed] [ðə; ði] [mɒk] [ˈtɜ:t(ə)] :
“ **You're wrong about the crumbs ,** ” **said the Mock Turtle :**
“ 你是 错误的 关于 这 面包屑 , ” 说 这 嘲笑 龟 :
“你对面包屑的看法是错误的，”假海龟说道：

“ [krʌmz] [wɒd] [ɔ:l] [wɒʃ] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [si:] .
“ **crumbs would all wash off in the sea .**
“ 面包屑 会 全部 洗 离开 在 这 海 :
“面包屑都会被海水冲走。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)] [teɪlz] [ɪn][ðeə(r)] [maʊðz] ;
But they have their tails in their mouths ;
但 他们 有 他们的 尾巴 在 他们的 嘴 ;
但它们却把尾巴叼在嘴里；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [ɪz] — “ [hɪə(r)][ðə; ði] [mɒk] [ˈtɜ:t(ə)] [jɔ:n] [ænd; ənd] [ʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] . — “
and the reason is — ” **here the Mock Turtle yawned and shut his eyes . —** “
和 这 原因 是 — ” 这里 这 嘲笑 龟 打哈欠 和 关闭 他的 眼睛 : — “
[tel] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] ,
Tell her about the reason and all that ,
告诉 她 关于 这 原因 和 全部 那 ,
“原因嘛——”说到这里，假海龟打了个哈欠，闭上了眼睛。“把原因告诉她吧，等等等等。”

“ [hi; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈgrɪfən] .
“ **he said to the Gryphon .**
“ 他 说 到 这 狮鹫 :
他对狮鹫说。

“ [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [ɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈgrɪfən] , “ [ðæt] [ðeɪ] [wɒd] [gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈklɒstər] [tu:; tə][ðə; ði]
“ **The reason is ,** ” **said the Gryphon ,** “ **that they would go with the lobsters to the**
“ 这 原因 是 , ” 说 这 狮鹫 , ” 那 他们 会 去 和 这 龙虾 到 这
[dɑ:ns] .
dance .
舞蹈 :
“原因是，”狮鹫说，“他们要和龙虾一起去参加舞会。”

[səʊ] [ðeɪ] [gɒt] [θrəʊn] [aʊt] [tu:; tə] [si:] .
So they got thrown out to sea .
所以 他们 得到 抛掷 出去 到 海 :
于是他们被扔进了大海。

[səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [fɔ:l] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] .
So they had to fall a long way .
所以 他们 有 到 落下 一个 长的 方式 :
所以他们不得不跌落很远。

[səʊ] [ðeɪ] [gɒt][ðeə(r)][teɪlz] [fɑ:st][ɪn][ðeə(r)] [maʊðz] .
So they got their tails fast in their mouths .
所以 他们 得到 他们的 尾巴 快速地 在 他们的 嘴

于是它们迅速把尾巴叼在了嘴里。

[səʊ] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [get][ðem; ðəm][aʊt] [ə'gen] .
So they couldn't get them out again .
所以 他们 不能 得到 他们 出去 再次

所以他们没法再把他们弄出去。

[ðæts] [ɔ:l] . "
That's all . "
那就是 全部

就这样。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] ['ælis] , " [ɪts] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .
" Thank you , " said Alice , " it's very interesting .
" 感谢 你 , " 说 爱丽丝 , " 它是 非常 有趣的

“谢谢,”爱丽丝说,“这很有趣。”

[aɪ]['nevə(r)] [nju:] [səʊ] [mʌt] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['waɪtɪŋ] [br'fɔ:(r)] . "
I never knew so much about a whiting before . "
我 绝不 知道 所以 很多 关于 一个 白鳕 前

我以前对鳕鱼了解甚少。

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , " [sed] [ðə; ði] ['grɪfən] .
" I can tell you more than that , if you like , " said the Gryphon .
" 我 能 告诉 你 更多的 比 那 , 如果 你 喜欢 , " 说 这 狮鹫

“如果你愿意,我可以告诉你更多,”狮鹫说道。

" [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [ɪts] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['waɪtɪŋ] ? "
" Do you know why it's called a whiting ? "
" 做 你 知道 为什么 它是 称为 一个 白鳕 ? "

你知道为什么它叫鳕鱼吗?

" [aɪ]['nevə(r)] [θɔ:t] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] , " [sed] ['ælis] .
" I never thought about it , " said Alice .
" 我 绝不 想法 关于 它 , " 说 爱丽丝

“我从来没想到过这个问题,”爱丽丝说。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么? ”

" [aɪ 'ti:] [dʌz] [ðə; ði] [bu:ts] [ænd; ənd] ['fu:z] , " [ðə; ði] ['grɪfən] [rɪ'plaɪd] ['veri] ['sɒləmli] .
" It does the boots and shoes , " the Gryphon replied very solemnly .
" 它 做 这 靴子 和 鞋 , " 这 狮鹫 回复 非常 庄严地

“它负责靴子和鞋子,”狮鹫非常严肃地回答道。

['ælis] [wɒz; wəz] ['θʌrəli] ['pʌz(ə)ld] .
Alice was thoroughly puzzled .
爱丽丝 曾是 彻底 困惑

爱丽丝感到非常困惑。

" [dʌz] [ðə; ði] [bu:ts] [ænd; ənd] ['fu:z] !
" Does the boots and shoes !
" 做 这 靴子 和 鞋 !

“靴子和鞋子!

" [fi:; fi] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] [təʊn] .
" she repeated in a wondering tone .
" 她 重复 在 一个 好奇 语气

她用疑惑的语气重复道。

“ [waɪ] , [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ˈfʊ:z] [dʌn] [wið] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈɡrɪfən] .
“ **Why , what are your shoes done with ? ” said the Gryphon .**
“ 为什么 , 什么 是 你的 鞋 完毕 和 ? ” 说 这 狮鹫 .

“哎呀，你的鞋子怎么了？”狮鹫问道。

“ [ai] [mi:n] , [wɒt] [meɪks] [ðem; ðəm][səʊ] [ˈaɪni] ?
“ **I mean , what makes them so shiny ?**
“ 我 意思是 , 什么 制作 他们 所以 闪亮的 ?

“我的意思是，是什么让它们如此闪亮？”

“ [ˈælis] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ɐnd] [kənˈsɪdəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪfɔ:(r)] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)]
“ **Alice looked down at them , and considered a little before she gave her**
“ 爱丽丝 看起来 向下 在 他们 , 和 经过考虑的 一个 小的 前 她 给予 她
[ɑ:nsə(r)] .
answer .
回答 .

爱丽丝低头看着他们，想了一会儿才回答。

“ [ˈðer] [dʌn] [wið] [ˈblækɪŋ] , [ai] [bɪˈli:v] . ”
“ **They're done with blacking , I believe .** ”
“ 它们是 完毕 和 黑化 , 我 相信 . ”

“我相信他们已经不再使用涂黑剂了。”

“ [bu:ts] [ænd; ɐnd] [ˈfʊ:z] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [si:] , ” [ðə; ði] [ˈɡrɪfən] [went] [ɒn][ɪn][ə; eɪ] [di:p] [vɔɪs] ,
“ **Boots and shoes under the sea , ” the Gryphon went on in a deep voice ,**
“ 靴子 和 鞋 在下面 这 海 , ” 这 狮鹫 去 在 在 一个 深的 嗓音 ,
“海底的靴子和鞋子,”狮鹫用低沉的声音继续说道,

“ [ɑ:(r); ə(r)] [dʌn] [wið] [ə; eɪ] [ˈwaɪtɪŋ] .
“ **are done with a whiting .**
“ 是 完毕 和 一个 白鳕 .

“用白鳕鱼做完了。”

[naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] . ”
Now you know . ”
现在 你 知道 . ”

现在你知道了。

“ [ænd; ɐnd] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [meɪd] [ɒv; əv] ?
“ **And what are they made of ?**
“ 和 什么 是 他们 制成 的 ?

它们是由什么制成的？

“ [ˈælis] [ɑ:skt] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ɡreɪt] [ˌkjʊəriˈɒsəti] .
“ **Alice asked in a tone of great curiosity .**
“ 爱丽丝 问 在 一个 语气 的 伟大的 好奇心 .

“爱丽丝用非常好奇的语气问道。”

“ [səʊls] [ænd; ɐnd] [i:lz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , ” [ðə; ði] [ˈɡrɪfən] [rɪˈplaɪd] [ˈrɑ:ðə(r)] [ɪmˈpeɪʃntli] :
“ **Soles and eels , of course , ” the Gryphon replied rather impatiently .**
“ 鞋底 和 鳗鱼 , 的 课程 , ” 这 狮鹫 回复 相当 不耐烦地 .

“当然是鲷鱼和鳗鱼了,”狮鹫有些不耐烦地回答道：

“ [ˈeni] [ˈrɪmp] [kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] . ”
“ **any shrimp could have told you that . ”**
“ 任何 虾 可以 有 讲述 你 那 . ”

“任何一只虾都能告诉你这一点。”

“ [ɪf] [aɪd] [bi:n] [ðə; ði] [waɪtɪŋ] , ” [sed] [ˈælis] , [hu:z] [θɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [sti:l] [ˈrʌniŋ] [ɒn][ðə; ði]
“ **If I'd been the whiting , ” said Alice , whose thoughts were still running on the**
“ 如果 ID 到过 这 白鳕 , ” 说 爱丽丝 , 谁 想法 是 仍然 跑步 在 这
[sɒŋ] ,
song ,
歌曲 ,

“如果我是那条鳕鱼,”爱丽丝说道, 她的思绪仍然沉浸在那首歌里。

“ [aɪd][hæv; həv] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɔ:pəs] , - [ki:p] [bæk] , [pli:z] : [wi:; wi][doʊnt] [wɒnt] [ju:; jʊ] [wɪð]
“ **I'd have said to the porpoise , ' Keep back , please : we don't want you with**
“ ID 有 说 到 这 海豚 , - 保持 后退 , 请 : 我们 不 想 你 和
[ju: 'es] ! - “
us ! ' “
我们 ! - “

“我会对那只海豚说: ‘请退后, 我们不需要你! ’”

“ [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][hæv; həv][hɪm] [wɪð] [ðem; ðəm] , ” [ðə; ði] [mɒk] [ˈtɜ:t(ə)l] [sed] :
“ **They were obliged to have him with them , ” the Mock Turtle said :**
“ 他们 是 有义务 到 有 他 和 他们 , ” 这 嘲笑 龟 说 :

“他们不得不把他带在身边,”假海龟说道:

“ [nəʊ] [waɪz] [fɪʃ] [wʊd] [gəʊ] [ˈeniweə(r)] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈpɔ:pəs] . ”
“ **no wise fish would go anywhere without a porpoise . ”**
“ 不 明智的 鱼 会 去 任何地方 没有 一个 海豚 . ”

“没有哪条聪明的鱼会不带海豚一起去任何地方。”

“ [wʊdnt] [aɪ 'ti:] [ˈri:əli] ? ” [sed] [ˈælis] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [greɪt] [səˈpraɪz] .
“ **Wouldn't it really ? ” said Alice in a tone of great surprise .**
“ 不会 它 真的 ? ” 说 爱丽丝 在 一个 语气 的 伟大的 惊喜 .

“难道不是吗? ”爱丽丝惊讶地问道。

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] [nɒt] , ” [sed] [ðə; ði] [mɒk] [ˈtɜ:t(ə)l] : “ [waɪ] , [ɪf] [ə; eɪ] [fɪʃ] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:] ,
“ **Of course not , ” said the Mock Turtle : “ why , if a fish came to me ,**
“ 的 课程 不是 , ” 说 这 嘲笑 龟 : “ 为什么 , 如果 一个 鱼 来了 到 我 ,

“当然不是,”假海龟说: “为什么, 如果一条鱼游到我身边,

[ænd; ənd][təʊld][em 'i:][hi:; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][ə; eɪ] [ˈdʒɜ:nɪ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] - [wɪð] [wɒt] [ˈpɔ:pəs] ? - “
and told me he was going a journey , I should say ' With what porpoise ? ' ”
和 讲述 我 他 曾是 去 一个 旅行 , 我 应该 说 - 和 什么 海豚 ? - “

他告诉我他要去旅行, 我应该问他“和什么海豚一起旅行? ”

“ [doʊnt][ju:; jʊ] [mi:n] - [ˈpɜ:pəs] - ? ” [sed] [ˈælis] .
“ **Don't you mean ' purpose ' ? ” said Alice .**
“ 不 你 意思是 - 目的 - ? ” 说 爱丽丝 .

“你是不是想说‘目的’? ”爱丽丝说。

“ [aɪ] [mi:n] [wɒt] [aɪ] [seɪ] , ” [ðə; ði] [mɒk] [ˈtɜ:t(ə)l] [rɪˈplaɪd] [ɪn][æn; ən] [əˈfendɪd] [təʊn] .
“ **I mean what I say , ” the Mock Turtle replied in an offended tone .**
“ 我 意思是 什么 我 说 , ” 这 嘲笑 龟 回复 在 一个 被冒犯了 语气 .

“我说到做到,”假海龟带着愤愤不平的语气回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgrɪfən] [ˈædɪd] “ [kʌm] , [lets] [hɪə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ədˈventʃəz] . ”
And the Gryphon added “ Come , let's hear some of your adventures . ”
和 这 狮鹫 额外 “ 来 , 我们来吧 听到 一些 的 你的 冒险 . ”

狮鹫接着说: “来, 让我听听你的冒险经历。”

“ [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ju:; jʊ][maɪ] [ədˈventʃəz] — [brɪˈɡɪniŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈmɔ:nɪŋ] , ” [sed] [ˈælis] [ə; eɪ]
“ **I could tell you my adventures — beginning from this morning , ” said Alice a**
“ 我 可以 告诉 你 我的 冒险 — 开始 从 这 早晨 , ” 说 爱丽丝 一个
[ˈlɪt(ə)l] [ˈtɪmɪdli] :
little timidly :
小的 胆怯地 :

“我可以跟你讲讲我的奇遇——从今天早上开始,”爱丽丝有些怯生生地说:

“ [bʌt; bət] [ɪts] [nəʊ] [ju:z] [ˈgəʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [ˈjestədeɪ] , [brɪkəz; brɪkɔz][aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈpɜ:s(ə)n]

“ **but** **it's** **no** **use** **going** **back** **to** **yesterday** , **because** **I** **was** **a** **different** **person**

“ 但 它是 不 使用 去 后退 到 昨天 , 因为 我 曾是 一个 不同的 人

[ðen] . ”

then . ”

然后 : ”

“但回到昨天已经没有意义了，因为那时的我已经不是现在的我了。”

“ [ɪkˈspleɪn] [ɔ:l] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] [mʌk] [ˈtɜ:t(ə)] .

“ **Explain** **all** **that** , ” **said** **the** **Mock** **Turtle** .

“ 解释 全部 那 , ” 说 这 嘲笑 龟 .

“把这一切都解释清楚,”假海龟说道。

“ [nəʊ] , [nəʊ] !

“ **No** , **no** !

“ 不 , 不 !

“不，不！ ”

[ðə; ði] [ədˈventʃəz] [fɜ:st] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈgrɪfən] [ɪn][æn; ən][ɪmˈpeɪ(ə)nt] [təʊn] : “ [ekspləˈneɪʃnz] [teɪk]

The **adventures** **first** , ” **said** **the** **Gryphon** **in** **an** **impatient** **tone** : “ **explanations** **take**

这 冒险 第一的 , ” 说 这 狮鹫 在 一个 不耐烦 语气 : “ 解释 拿

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)] [taɪm] .

such **a** **dreadful** **time** .

这样的 一个 可怕 时间 .

“先讲冒险故事吧,”狮鹫不耐烦地说,“解释太费时间了。”

“ [səʊ] [ˈæləs] [brɪˈgæən] [ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm][hɜ:(r); hə(r)] [ədˈventʃəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃi:; ʃi] [fɜ:st]

“ **So** **Alice** **began** **telling** **them** **her** **adventures** **from** **the** **time** **when** **she** **first**

“ 所以 爱丽丝 开始 讲述 他们 她 冒险 从 这 时间 什么时候 她 第一的

[sɔ:] [ðə; ði] [waɪt] [ˈræbɪt] .

saw **the** **White** **Rabbit** .

锯 这 白色的 兔子 .

于是，爱丽丝开始向他们讲述她从第一次见到白兔先生开始的冒险经历。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈnɜ:vəs] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [dʒʌst][æt; ət] [fɜ:st] ,

She **was** **a** **little** **nervous** **about** **it** **just** **at** **first** ,

她 曾是 一个 小的 紧张的 关于 它 只是 在 第一的 ,

她一开始还有点紧张。

[ðə; ði] [tu:] [ˈkri:tʃəz] [gɒt] [səʊ] [kləʊz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [wʌn] [ɒn] [i:tʃ] [saɪd] ,

the **two** **creatures** **got** **so** **close** **to** **her** , **one** **on** **each** **side** ,

这 二 生物 得到 所以 关闭 到 她 , 一 在 每个 边 ,

这两个生物离她很近，一个在她两侧，

[ænd; ənd] [ˈəʊpənd] [ðəə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊðz] [səʊ] [ˈveri] [waɪd] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [geɪnd] [ˈkʌrɪdʒ] [æz; əz]

and **opened** **their** **eyes** **and** **mouths** **so** **very** **wide** , **but** **she** **gained** **courage** **as**

和 打开 他们的 眼睛 和 嘴 所以 非常 宽的 , 但 她 获得 勇气 作为

[ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] .

she **went** **on** .

她 去 在 .

她睁大了眼睛和嘴巴，但她继续前进，勇气也随之增长。

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈlɪsnər] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈpɜ:fɪktli] [ˈkwaɪət] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [gɒt] [tu:; tə][ðə; ði] [pɑ:t] [əˈbaʊt] [hɜ:(r); hə(r)]

Her **listeners** **were** **perfectly** **quiet** **till** **she** **got** **to** **the** **part** **about** **her**

她 听众 是 完美 安静的 直到 她 得到 到 这 部分 关于 她

[rɪˈpi:tɪŋ] “ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][əʊld] ,

repeating “ **You** **are** **old** ,

重复 “ 你 是 老的 ,

她的听众一直鸦雀无声，直到她重复说“你老了”这句话时，才打破了沉默。

[ˈfɑːðə(r)] [ˈwɪljəm] , " [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkætəpɪlə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [ɔːl] [ˈklʌmɪŋ] [ˈdɪfrənt] ,
Father William , " to the Caterpillar , and the words all coming different ,
父亲 威廉 , " 到 这 毛虫 , 和 这 字 全部 未来 不同的 ,

威廉神父对毛毛虫说：“但是，每个毛毛虫说的话都不一样。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [mɒk] [ˈtɜːt(ə)] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] , [ænd; ənd] [sed] " [ðæts] [ˈveri] [ˈkjʊəriəs] . "
and then the Mock Turtle drew a long breath , and said " That's very curious . "
和 然后 这 嘲笑 龟 画 一个 长的 气息 , 和 说 " 那就是 非常 好奇的 . "

然后，假海龟长长地吸了一口气，说道：“这真奇怪。”

" [ɪts] [ɔːl] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ˈkjʊəriəs] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [kæn; kən] [biː; bi] , " [sed] [ðə; ði] [ˈgrɪfən] .
" It's all about as curious as it can be , " said the Gryphon .
" 它是 全部 关于 作为 好奇的 作为 它 能 是 , " 说 这 狮鹫 .

“这真是太奇怪了，”狮鹫说道。

" [aɪ ˈtiː] [ɔːl] [keɪm] [ˈdɪfrənt] !
" It all came different !
" 它 全部 来了 不同的 !

“一切都变得不一样了！ ”

" [ðə; ði] [mɒk] [ˈtɜːt(ə)] [rɪˈpiːtɪd] [ˈθɔːtfəli] .
" the Mock Turtle repeated thoughtfully .
" 这 嘲笑 龟 重复 深思熟虑 .

“假海龟若有所思地重复道。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [traɪ] [ænd; ənd] [rɪˈpiːt] [ˈsʌmθɪŋ] [naʊ] .
" I should like to hear her try and repeat something now .
" 我 应该 喜欢 到 听到 她 尝试 和 重复 某物 现在 .

“我很想听听她现在能不能再重复一遍。”

[tel] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] .
Tell her to begin .
告诉 她 到 开始 .

让她开始。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈgrɪfən] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv]
" He looked at the Gryphon as if he thought it had some kind of
" 他 看起来 在 这 狮鹫 作为 如果 他 想法 它 有 一些 种类 的
[ɔːˈθɒrəti] [ˈəʊvə(r)] [ˈæləs] .
authority over Alice .
权威 超过 爱丽丝 .

他看着狮鹫，仿佛认为它对爱丽丝有某种权威。

" [stænd] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪˈpiːt] -
" Stand up and repeat !
" 站立 向上 和 重复 -

“站起来重复一遍”

- [tɪz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈslʌɡəd] , -
! 'Tis the voice of the sluggard , ' !
- 的 这 嗓音 的 这 懒汉 , -

这是懒汉的声音。

" [sed] [ðə; ði] [ˈgrɪfən] .
" said the Gryphon .
" 说 这 狮鹫 .

“狮鹫说道。”

" [haʊ] [ðə; ði] [ˈkriːtʃəz] [ˈɔːdə(r)] [wʌn] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [meɪk] [wʌn] [rɪˈpiːt] [ˈlesnz] ! " [θɔːt] [ˈæləs] ;
" How the creatures order one about , and make one repeat lessons ! " thought Alice ;
" 如何 这 生物 命令 一 关于 , 和 制作 一 重复 课程 ! " 想法 爱丽丝 ;

“这些生物怎么能命令人做事，还让人重复学习呢！”爱丽丝心想；

“ [ai] [mait] [æz; əz] [wel] [bi;; bi][æt; ət] [sku:l] [æt; ət] [wʌns] .

“ **I might as well be at school at once** .

“ 我 可能 作为 出色地 是 在 学校 在 一次 .

“我感觉自己好像已经到学校了。”

“ [haʊ'veə(r)] , [ʃi; ʃi] [gɒt] [ʌp] , [ænd; ənd] [bɪ'gæən] [tu;; tə] [rɪ'pi:t] [aɪ 'ti:] ,

“ **However , she got up , and began to repeat it** ,

“ 然而 , 她 得到 向上 , 和 开始 到 重复 它 ,

然而，她站了起来，开始重复这句话。

[bʌt; bət] [hɜ:(r); hæ(r)] [hed] [wɒz; wəz] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɒbstə(r)] [kwə'drɪl] ,

but her head was so full of the Lobster Quadrille ,

但 她 头 曾是 所以 满的 的 这 龙虾 方阵舞 ,

但她满脑子都是龙虾方舞，

[ðæt] [ʃi; ʃi] ['hɑ:dli] [nju:] [wɒt] [ʃi; ʃi] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜ:dz] [keɪm] ['veri] [kwɪə(r)] [ɪn'di:d]

that she hardly knew what she was saying , and the words came very queer indeed

那 她 几乎 知道 什么 她 曾是 说 , 和 这 字 来了 非常 酷儿 的确

: — “

: — “

: — “

她几乎不知道自己在说什么，而且那些话听起来确实很奇怪：——“

- [tɪz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɒbstə(r)] ; [ai] [hɜ:d] [hɪm] [dɪ'kleə(r)] ,

'Tis the voice of the Lobster ; I heard him declare ,

- 的 这 嗓音 的 这 龙虾 ; 我 听到 他 宣布 ,

那是龙虾的声音；我听见它宣称：

“ [ju;; jʊ] [hæv; həv] [beɪkt] [em 'i:] [tu:] [braʊn] , [ai] [mʌst; məst] ['ʊgə(r)] [maɪ] [heə(r)] .

“ **You have baked me too brown , I must sugar my hair** .

“ 你 有 烘焙 我 也 棕色的 , 我 必须 糖 我的 头发 .

“你把我烤得太黑了，我得给头发抹点糖。”

“ [æz; əz] [ə; eɪ] [dʌk] [wɪð] [ɪts] ['aɪlɪdz] , [səʊ] [hi;; hi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [nəʊz]

“ **As a duck with its eyelids , so he with his nose**

“ 作为 一个 鸭子 和 它是 眼睑 , 所以 他 和 他的 鼻子

“就像鸭子转动眼睑一样，他转动鼻子也是如此。”

[trɪmz] [hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bʌtnz] , [ænd; ənd] [tɜ:nz] [aʊt] [hɪz; ɪz] [təʊz] .

Trims his belt and his buttons , and turns out his toes .

饰边 他的 腰带 和 他的 按钮 , 和 转弯 出去 他的 脚趾 .

他修剪了腰带和纽扣，并向外翻了脚趾。

“ ['leɪtə(r)] [ɪ'dɪʃnz] [kən'tɪnju:d] [æz; əz] [fɒləʊz]

“ **[later editions continued as follows**

“ [之后 版本 持续 作为 跟随

”(后续版本继续如下)

[wen] [ðə; ði] [sændz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [draɪ] , [hi;; hi] [ɪz] [geɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [lɑ:k] ,

When the sands are all dry , he is gay as a lark ,

什么时候 这 沙子 是 全部 干燥 , 他 是 同性恋 作为 一个 云雀 ,

当沙子都干涸的时候，他就像云雀一样快乐。

[ænd; ənd] [wɪl] [tɔ:k] [ɪn] [kən'temptʃuəs] [təʊnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɑ:k] ,

And will talk in contemptuous tones of the Shark ,

和 将要 讲话 在 轻蔑的 音调 的 这 鲨鱼 ,

并且会用轻蔑的语气谈论鲨鱼，

[bʌt; bət] , [wen] [ðə; ði] [taɪd] ['raɪzɪz] [ænd; ənd] [ʃɑ:ks] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'raʊnd] ,

But , when the tide rises and sharks are around ,

但 , 什么时候 这 潮 上升 和 鲨鱼 是 大约 ,

但是，当潮水上涨，鲨鱼出没时，

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæz; həz][ə; eɪ][ˈtɪmɪd][ænd; ənd] [ˈtremjələs] [saʊnd] .]
His voice has a timid and tremulous sound .]
他的 嗓音 有 一个 胆小 和 颤抖的 声音 .]

他的声音听起来怯懦而颤抖。

“ [ðæts] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] , ” [sed] [ðə; ðɪ]
“ That's different from what I used to say when I was a child , ” said the
“ 那就是 不同的 从 什么 我 用过的 到 说 什么时候 我 曾是 一个 孩子 , ” 说 这
[ˈgrɪfən] .
Gryphon .
狮鹫 .

“这和我小时候说的话不一样了,”狮鹫说道。

“ [wel] , [aɪ][ˈnevə(r)] [hɜ:ð] [aɪ ˈti:] [brɪˈfɔ:(r)] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [mɒk] [ˈtɜ:t(ə)l] ; “ [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [saʊndz]
“ Well , I never heard it before , ” said the Mock Turtle ; “ but it sounds
“ 出色地 , 我 绝不 听到 它 前 , ” 说 这 嘲笑 龟 ; “ 但 它 声音
[ʌnˈkɒməni] [ˈnɒns(ə)ns] .
uncommon nonsense .
罕见 废话 .

“嗯, 我以前从没听过这种说法,”假海龟说; “但这听起来像是不寻常的胡言乱语。”

“ [æɪɪs] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ; [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][sæt] [daʊn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hændz] ,
“ Alice said nothing ; she had sat down with her face in her hands ,
“ 爱丽丝 说 没有什么 ; 她 有 卫星 向下 和 她 脸 在 她 双手 ,
爱丽丝一言不发, 她双手捂着脸坐了下来。

[ˈwʌndəɪŋ] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [wʊd] [ˈevə(r)] [ˈhæpən] [ɪn][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [wei] [əˈgen] .
wondering if anything would ever happen in a natural way again .
好奇 如果 任何事物 会 曾经 发生 在 一个 自然的 方式 再次 .

不知道以后是否还会发生一些自然而然的事情。

“ [aɪ][ʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ ˈti:] [ɪkˈspleɪnd] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [mɒk] [ˈtɜ:t(ə)l] .
“ I should like to have it explained , ” said the Mock Turtle .
“ 我 应该 喜欢 到 有 它 解释 , ” 说 这 嘲笑 龟 .

“我希望有人能给我解释一下,”假海龟说道。

“ [ʃi:; ʃɪ] [kænt] [ɪkˈspleɪn][aɪ ˈti:] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [ˈgrɪfən] [ˈheɪstɪli] .
“ She can't explain it , ” said the Gryphon hastily .
“ 她 不能 解释 它 , ” 说 这 狮鹫 草草 .

“她解释不了,”狮鹫急忙说道。

“ [gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðə; ðɪ][nekst] [vɜ:s] . ”
“ Go on with the next verse . ”
“ 去 在 和 这 下一个 诗 . ”

“继续唱下一节。”

“ [bʌt; bət] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [təʊz] ? ” [ðə; ðɪ] [mɒk] [ˈtɜ:t(ə)l] [pəˈsɪstɪd] .
“ But about his toes ? ” the Mock Turtle persisted .
“ 但 关于 他的 脚趾 ? ” 这 嘲笑 龟 持续 .

“可是他的脚趾头呢? ”假海龟追问道。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [tɜ:n] [ðəm; ðəm][aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [nəʊz] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ? ”
“ How could he turn them out with his nose , you know ? ”
“ 如何 可以 他 转动 他们 出去 和 他的 鼻子 , 你 知道 ? ”

“他怎么能用鼻子把它们转出来呢? ”

“ [ɪts] [ðə; ðɪ] [fɜ:st] [pəˈzɪ(ə)n] [ɪn] [ˈdɑ:nsɪŋ] .
“ It's the first position in dancing .
“ 它是 这 第一的 位置 在 跳舞 .

“这是舞蹈中的第一个位置。”

” [ˈælis] [sed] ； [bʌt; bət][wɒz; wəz] [ˈdredfəli] [ˈpʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ， [ænd; ənd] [lɒŋd] [tuː; tə]
” **Alice said ； but was dreadfully puzzled by the whole thing , and longed to**
” 爱丽丝 说 ； 但 曾是 极其糟糕 困惑 经过 这 所有的 事物 ， 和 渴望 到
[tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] .
change the subject .
改变 这 主题 。

“爱丽丝说道；但她对整件事感到非常困惑，很想换个话题。”

” [gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðə; ði][nekst] [vɜːs] ， ” [ðə; ði] [ˈgrɪfən] [rɪˈpiːtɪd] [ɪmˈpeɪʃntli] ；
” **Go on with the next verse , ” the Gryphon repeated impatiently :**
” 去 在 和 这 下一个 诗 ， ” 这 狮鹫 重复 不耐烦地 ；
“继续唱下一节吧，”狮鹫不耐烦地重复道：

” [aɪ ˈtiː] [brɪˈɡɪnz] - [aɪ] [pɑːst] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈɡɑːd(ə)n] . -
” **it begins ' I passed by his garden . '**
” 它 开始 - 我 通过了 经过 他的 花园 . -
“开头是‘我路过他的花园。’

” [ˈælis] [dɪd] [nɒt] [deə(r)][tuː; tə] [dɪsəˈbeɪ] ， [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)][aɪ ˈtiː] [wʊd] [ɔːl] [kʌm] [rɒŋ] ，
” **Alice did not dare to disobey , though she felt sure it would all come wrong ,**
” 爱丽丝 做过 不是 敢 到 违 ， 尽管 她 毛毡 当然 它 会 全部 来 错误的 ，
“爱丽丝不敢违抗命令，尽管她确信这样做会一团糟。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtreɪblɪŋ] [vɔɪs] ： —
and she went on in a trembling voice : —
和 她 去 在 在 一个 发抖 嗓音 ： —
她颤抖着声音继续说道：——

” [aɪ] [pɑːst] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈɡɑːd(ə)n] ， [ænd; ənd] [mɑːkt] ， [wɪð] [wʌn] [aɪ] ，
” **I passed by his garden , and marked , with one eye ,**
” 我 通过了 经过 他的 花园 ， 和 标记 ， 和 一 眼睛 ，
我路过他的花园，用一只眼睛瞥了一眼，

[haʊ] [ðə; ði] [aʊl] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpænθə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈʃeəriŋ] [ə; eɪ][paɪ] —
How the Owl and the Panther were sharing a pie —
如何 这 猫头鹰 和 这 豹 是 分享 一个 馅饼 —
猫头鹰和黑豹是如何分享一块馅饼的——

” [ˈleɪtə(r)] [ɪˈdɪʃnz] [kənˈtɪnjuːd] [æz; əz] [ˈfɒləʊz]
” **[later editions continued as follows**
” [之后 版本 持续 作为 跟随
”(后续版本继续如下)

[ðə; ði][ˈpænθə(r)] [tʊk] [paɪ] - [krʌst] ， [ænd; ənd][ˈɡreɪvɪ] ， [ænd; ənd] [miːt] ，
The Panther took pie - crust , and gravy , and meat ,
这 豹 采取 馅饼 - 地壳 ， 和 肉汁 ， 和 肉 ，
黑豹拿走了馅饼皮、肉汁和肉。

[waɪl] [ðə; ði] [aʊl] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪʃ] [æz; əz][ɪts] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːt] .
While the Owl had the dish as its share of the treat .
尽管 这 猫头鹰 有 这 盘子 作为 它是 分享 的 这 对待 .
而猫头鹰则把这道菜作为它应得的那份。

[wen] [ðə; ði][paɪ][wɒz; wəz][ɔːl] [ˈfɪnɪʃt] ， [ðə; ði] [aʊl] ， [æz; əz][ə; eɪ] [buːn] ，
When the pie was all finished , the Owl , as a boon ,
什么时候 这 馅饼 曾是 全部 完成的 ， 这 猫头鹰 ， 作为 一个 恩惠 ，
当馅饼全部吃完后，猫头鹰，作为一种恩惠，

[wɒz; wəz][ˈkaɪndli] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ˈpɒkɪt] [ðə; ði] [spuːn] ：
Was kindly permitted to pocket the spoon :
曾是 亲切地 允许 到 口袋 这 勺子 ；
获准将勺子放进口袋：

[waɪl] [ðə; ði] ['pænθə(r)] [rɪ'si:vɪd] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔ:k] [wið] [ə; eɪ] [graʊl] ,
While the Panther received knife and fork with a growl ,
尽管 这 豹 已收到 刀 和 叉 和 一个 咆哮 ,
黑豹咆哮着接过刀叉时,

[ænd; ənd] [kən'klu:dɪd] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] —]
And concluded the banquet —]
和 结束 这 宴会 —]
宴会结束——

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] [rɪ'pi:tɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [stɪf] , ” [ðə; ði] [mɒk] ['tɜ:t(ə)l] [ɪntə'rʌptɪd] ,
“ **What is the use of repeating all that stuff** , ” **the Mock Turtle interrupted** ,
” 什么 是 这 使用 的 重复 全部 那 东西 , ” 这 嘲笑 龟 中断 ,
“重复那些东西有什么用呢?”假海龟打断道。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][dʊənt][ɪk'spleɪn][,aɪ 'ti:][æz; əz][ju:; jʊ][gəʊ][ɒn] ?
“ **if you don't explain it as you go on** ?
” 如果 你 不 解释 它 作为 你 去 在 ?
“如果你不边做边解释呢? ”

[ɪts] [baɪ][fɑ:(r)][ðə; ði][məʊst] [kən'fju:zɪŋ] [θɪŋ] [aɪ]['evə(r)] [hɜ:d] ! ”
It's by far the most confusing thing I ever heard ! ”
它是 经过 远的 这 最多 令人困惑 事物 我 曾经 听到 ! ”
这绝对是我听过最令人费解的事情!

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [jʊd] ['betə(r)] [li:v] [ɒf] , ” [sed] [ðə; ði] ['grɪfən] :
“ **Yes , I think you'd better leave off** , ” **said the Gryphon** :
” 是的 , 我 思考 你会 更好的 离开 离开 , ” 说 这 狮鹫 :
“是的, 我想你最好还是就此打住吧。”狮鹫说道。

[ænd; ənd] ['æɪlɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli] [tu:] [glæd][tu:; tə][du:; də][səʊ] .
and Alice was only too glad to do so .
和 爱丽丝 曾是 仅有的 也 高兴的 到 做 所以 :
爱丽丝非常乐意这样做。

“ [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][traɪ] [ə'ɪlðə(r)] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɒbstə(r)] [kwə'drɪl] ?
“ **Shall we try another figure of the Lobster Quadrille** ?
” 将 我们 尝试 其他 数字 的 这 龙虾 方阵舞 ?
“我们再试试龙虾方阵舞的另一个舞步吧? ”

“ [ðə; ði] ['grɪfən] [went] [ɒn] .
“ **the Gryphon went on** .
” 这 狮鹫 去 在 .

“狮鹫继续说道。”

“ [ɔ:(r)] [wʊd] [ju:; jʊ][laɪk][ðə; ði] [mɒk] ['tɜ:t(ə)l][tu:; tə] [sɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [sɒŋ] ? ”
“ **Or would you like the Mock Turtle to sing you a song** ? ”
” 或者 会 你 喜欢 这 嘲笑 龟 到 唱歌 你 一个 歌曲 ? ”
“或者你想让假海龟为你唱首歌吗? ”

“ [əʊ] , [ə; eɪ] [sɒŋ] , [pli:z] , [ɪf] [ðə; ði] [mɒk] ['tɜ:t(ə)l] [wʊd] [bi:; bi][səʊ][kaɪnd] , ” ['æɪlɪs] [rɪ'plaɪd] ,
“ **Oh , a song , please , if the Mock Turtle would be so kind** , ” **Alice replied** ,
” 哦 , 一个 歌曲 , 请 , 如果 这 嘲笑 龟 会 是 所以 种类 , ” 爱丽丝 回复 ,
“哦, 如果假海龟不介意的话, 请唱首歌吧,”爱丽丝回答道。

[səʊ] ['i:gəli] [ðæt][ðə; ði] ['grɪfən] [sed] , [ɪn][ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)] [ə'fendɪd] [təʊn] , “ [eɪtʃ 'em] !
so eagerly that the Gryphon said , in a rather offended tone , ” **Hm** !
所以 急切地 那 这 狮鹫 说 , 在 一个 相当 被冒犯了 语气 , ” 嗯 !
狮鹫如此热切, 以至于它用一种颇为恼怒的语气说道: “哼! ”

[nəʊ] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [teɪsts] !
No accounting for tastes !
不 会计 为了 口味 !

萝卜青菜各有所爱!

[sɪŋ] [hɜ:(r); hæ(r)] - ['tɜ:t(ə)l] [su:p] , - [wɪl] [ju:; jʊ] , [əʊld] ['feləʊ] ?
Sing her ' Turtle Soup , ' will you , old fellow ?
唱歌 她 - 龟 汤 , - 将要 你 , 老的 同伴 ?

老兄，给她唱首《海龟汤》好吗？

" [ðə; ði] [mɒk] ['tɜ:t(ə)l] [saɪd] ['di:pli] , [ænd; ənd][br'gæn] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['sʌmtaɪmz] [tʃəʊkt] [wɪð]
" **The Mock Turtle sighed deeply , and began , in a voice sometimes choked with**
" 这 嘲笑 龟 叹了口气 深 , 和 开始 , 在 一个 嗓音 有时 窒息 和
[sɒbz] ,
sobs ,
啜泣 ,

“假海龟深深地叹了口气，声音时而哽咽，开始说道：

[tu:; tə] [sɪŋ] [ðɪs] : —
to sing this : —
到 唱歌 这 : —

唱这首歌：—

" ['bjʊ:tɪf(ə)l] [su:p] , [səʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [gri:n] ,
" **Beautiful Soup , so rich and green ,**
" 美丽的 汤 , 所以 富有的 和 绿色的 ,

“好漂亮的汤，颜色浓郁翠绿，

[ˈweɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][hɒt][tʃu'ri:n; tə'ri:n] !
Waiting in a hot tureen !
等待 在 一个 热的 汤碗 ！

等在滚烫的汤锅里！

[hu:] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ˈdeɪnti] [wɒd] [nɒt] [stu:p] ?
Who for such dainties would not stoop ?
WHO 为了 这样的 精致小点心 会 不是 哈腰 ?

谁会不为这样的美味佳肴而屈尊俯就呢？

[su:p] [ɒv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , ['bjʊ:tɪf(ə)l] [su:p] !
Soup of the evening , beautiful Soup !
汤 的 这 晚上 , 美丽的 汤 ！

今晚的汤，美味的汤！

[su:p] [ɒv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , ['bjʊ:tɪf(ə)l] [su:p] !
Soup of the evening , beautiful Soup !
汤 的 这 晚上 , 美丽的 汤 ！

今晚的汤，美味的汤！

[bəʊ] — - [su] — [u:p] !
Beau — ootiful Soo — oop !
博 — - 苏 — 哎呀 ！

美丽！

[bəʊ] — - [su] — [u:p] !
Beau — ootiful Soo — oop !
博 — - 苏 — 哎呀 ！

美丽！

[su] — [u:p] [ɒv; əv][ðə; ði][i:] — [i:] — ['i:vnɪŋ] ,
Soo — oop of the e — e — evening ,
苏 — 哎呀 的 这 e — e — 晚上 ,

傍晚时分，

['bjʊ:tɪf(ə)l] , ['bjʊ:tɪf(ə)l] [su:p] !
Beautiful , beautiful Soup !
美丽的 , 美丽的 汤 ！

好棒的汤！

“ [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [su:p] !
“ **Beautiful Soup** !
“ 美丽的 汤 ！

“美丽的汤！ ”

[hu:] [k'eəz] [fɔ:(r); fə(r)] [fɪʃ] ,
Who cares for fish ,
WHO 关心 为了 鱼 ,

谁会关心鱼呢？

[geɪm] , [ɔ:(r)] ['eni] [ˈlðə(r)] [dɪʃ] ?
Game , or any other dish ?
游戏 , 或者 任何 其他 盘子 ?

野味，还是其他菜肴？

[hu:] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ɔ:l] [els] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [pi:]
Who would not give all else for two p
WHO 会 不是 给 全部 别的 为了 二 p

谁会为了两个p而放弃一切呢？

- ['əʊnlɪ][ɒv; əv] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [su:p] ?
ennyworth only of beautiful Soup ?
- 仅有的 的 美丽的 汤 ?

只有美味的汤才值得吗？

['penɪwɜ:θ] ['əʊnlɪ][ɒv; əv] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [su:p] ?
Pennyworth only of beautiful Soup ?
潘尼沃斯 仅有的 的 美丽的 汤 ?

潘尼沃斯只喜欢美味的汤吗？

[bəʊ] — - [su] — [u:p] !
Beau — ootiful Soo — oop !
博 — - 苏 — 哎呀 ！

美丽！

[bəʊ] — - [su] — [u:p] !
Beau — ootiful Soo — oop !
博 — - 苏 — 哎呀 ！

美丽！

[su] — [u:p] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][i:] — [i:] — ['i:vniŋ] ,
Soo — oop of the e — e — evening ,
苏 — 哎呀 的 这 e — e — 晚上 ,

傍晚时分，

[ˈbjʊ:tɪf(ə)l] , [ˈbjʊ:ti] — [fʊl; fl] [su:p] ! “
Beautiful , beauti — FUL SOUP ! ”
美丽的 , 美丽 — 满 汤 ！ ”

好棒，好棒——好美味的汤！

“ [ˈkɔ:rəs] [ə'gen] ! ” [kraɪd][ðə; ðɪ] ['grɪfən] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mɒk] ['tɜ:t(ə)l][hæd; həd][dʒʌst] [brɪ'gʌn] [tu:; tə]
“ **Chorus again ! ” cried the Gryphon , and the Mock Turtle had just begun to**
“ 合唱 再次 ！ ” 哭 这 狮鹫 , 和 这 嘲笑 龟 有 只是 开始 到
[rɪ'pi:t] [aɪ 'ti:] ,
repeat it ,
重复 它 ,

“再唱一遍！”狮鹫喊道，而假海龟也开始重复起来。

[wen] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] “ [ðə; ðɪ]['traɪəlz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] ! ” [wɒz; wəz] [hɜ:d] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] .
when a cry of “ The trial's beginning ! ” was heard in the distance .
什么时候 一个 哭 的 “ 这 审判的 开始 ！ ” 曾是 听到 在 这 距离 .

这时，远处传来一声喊叫：“审判开始了！”

“ [kʌm] [ɒn] !
“ **Come on !**
“ 来 在 !

“快点!

“ [kraɪd] [ðə; ði] [ˈɡrɪfən] , [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈæləs] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [aɪ ˈti:] [ˈhʌrɪd] [ɒf] ,
“ **cried the Gryphon , and , taking Alice by the hand , it hurried off ,**
“ 哭 这 狮鹫 , 和 , 采取 爱丽丝 经过 这 手 , 它 慌忙 离开 ,
“啊!”狮鹫叫了一声,拉着爱丽丝的手,匆匆离去。

[wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] .
without waiting for the end of the song .
没有 等待 为了 这 结尾 的 这 歌曲 .
不等歌曲结束。

“ [wɒt] [ˈtraɪəl][ɪz][aɪ ˈti:] ?
“ **What trial is it ?**
“ 什么 审判 是 它 ?

这是什么审判?

“ [ˈæləs] [pænt] [æz; əz][iː; ji][ræn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɡrɪfən] [ˈəʊnli] [ˈɑːnsə(r)d] “ [kʌm] [ɒn] ! ” [ænd; ənd]
“ **Alice panted as she ran ; but the Gryphon only answered “ Come on ! ” and**
“ 爱丽丝 喘息 作为 她 跑 ; 但 这 狮鹫 仅有的 回答 ” 来 在 ! ” 和
[ræn][ðə; ði][fɑːstə(r)] ,
ran the faster ,
跑 这 快点 ,
爱丽丝气喘吁吁地跑着;但狮鹫只是回答说“快点!”,然后跑得更快了。

[waɪl] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈfeɪntli] [keɪm] , [ˈkæɪd] [ɒn][ðə; ði] [briːz] [ðæt] [ˈfɒləʊd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði]
while more and more faintly came , carried on the breeze that followed them , the
尽管 更多的 和 更多的 淡淡的 来了 , 携带 在 这 微风 那 随后 他们 , 这
[ˈmeləŋkəli] [wɜːdz] : —
melancholy words : —
忧郁 字 : —
与此同时,一阵微风吹来,带着一丝淡淡的忧伤:——

“ [su] — [uːp] [ɒv; əv][ðə; ði][iː] — [iː] — [ˈiːvnɪŋ] ,
“ **Soo — oop of the e — e — evening ,**
“ 苏 — 哎呀 的 这 e — e — 晚上 ,
“所以——晚上,

[ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [suːp] !
Beautiful , beautiful Soup !
美丽的 , 美丽的 汤 !
好棒的汤!

好棒的汤!

“ [ˈtʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
“ **CHAPTER XI** :
“ 章 十一 :

“第十一章。

[huː] [stəʊl] [ðə; ði][taːrts] ?
Who Stole the Tarts ?
WHO 偷窃 这 蛋挞 ?

谁偷了馅饼?

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ɒv; əv] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsiːtɪd] [ɒn][ðeə(r)] [θrəʊn] [wen] [ðeɪ] [əˈraɪvd] ,
The King and Queen of Hearts were seated on their throne when they arrived ,
这 国王 和 女王 的 红心 是 坐着 在 他们的 王座 什么时候 他们 到达的 ,
红心国王和王后抵达时正坐在他们的王座上。

[wɪð] [ə; eɪ] [grett] [kraʊd] [ə'sembəld] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] — [ɔ:l] [sɔ:rts] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)] [bɜ:dz] [ænd; ənd] [bi:sts] ,
with a great crowd assembled about them — all sorts of little birds and beasts ,
和 一个 伟大的 人群 组装 关于 他们 — 全部 排序 的 小的 鸟类 和 野兽 ,

他们周围聚集了一大群人——各种各样的小鸟和小动物，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [həʊl] [pæk] [ɒv; əv] [kɑ:dz] : [ðə; ði] [neɪv] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [br'fɔ:(r)] [ðem; ðəm]
as well as the whole pack of cards : the Knave was standing before them
作为 出色地 作为 这 所有的 盒 的 牌 : 这 恶棍 曾是 常设 前 他们
,
,
,

以及整副扑克牌：杰克就站在他们面前。

[ɪn] [tʃeɪnz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [ɒn] [i:tʃ] [saɪd] [tu:; tə] [gɑ:d] [hɪm] ;
in chains , with a soldier on each side to guard him ;
在 链条 , 和 一个 士兵 在 每个 边 到 警卫 他 ;
他被锁链束缚，两边各有一名士兵看守；

[ænd; ənd] [nɪə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [ɪn] [wʌn] [hænd] ,
and near the King was the White Rabbit , with a trumpet in one hand ,
和 靠近 这 国王 曾是 这 白色的 兔子 , 和 一个 喇叭 在 一 手 ,
国王身边站着白兔，它一手拿着号角。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [skrəʊl] [ɒv; əv] ['pɑ:tʃmənt] [ɪn] [ðə; ði] [ʌðə(r)] .
and a scroll of parchment in the other .
和 一个 滚动 的 羊皮纸 在 这 其他 .
另一边是一卷羊皮纸。

[ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔ:t] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)] ,
In the very middle of the court was a table ,
在 这 非常 中间 的 这 法庭 曾是 一个 桌子 ,
庭院正中央摆放着一张桌子，

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [dɪʃ] [ɒv; əv] [tɑ:rts] [ə'pɒn] [aɪ 'ti:] : [ðeɪ] [lɒkt] [səʊ] [gʊd] ,
with a large dish of tarts upon it : they looked so good ,
和 一个 大的 盘子 的 蛋挞 之上 它 : 他们 看起来 所以 好的 ,
盘子里放着一大盘馅饼：它们看起来真好吃。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪd] ['ælis] [kwaɪt] ['hʌŋɡri] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] — “ [ai] [wɪ] [ðeɪd] [get] [ðə; ði]
that it made Alice quite hungry to look at them — “ I wish they'd get the
那 它 制成 爱丽丝 相当 饥饿的 到 看 在 他们 — “ 我 希望 他们会 得到 这
[ˈtraɪəl] [dʌn] ,
trial done ,
审判 完毕 ,

看着他们，爱丽丝都饿了——“我希望他们能尽快完成审判，

” [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , “ [ænd; ənd] [hænd] [raʊnd] [ðə; ði] [rɪ'freʃmənts] !
“ she thought , “ and hand round the refreshments !
” 她 想法 , “ 和 手 圆形的 这 茶点 !
她心想：“然后分发点心！ ”

” [bʌt; bət] [ðeə(r)] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [nəʊ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [ðɪs] , [səʊ] [ʃi:; ʃi] [br'gæn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
“ But there seemed to be no chance of this , so she began looking at
” 但 那里 似乎 到 是 不 机会 的 这 , 所以 她 开始 寻找 在
[ˈevriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ,
everything about her ,
一切 关于 她 ,
“但似乎没有这样的机会，所以她开始审视自己的一切。”

[tu:; tə] [pɑ:s] [ə'wei] [ðə; ði] [taɪm] .
to pass away the time .
到 经过 离开 这 时间 .
打发时间。

[ˈælɪs] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [bi:n] [ɪn][ə; eɪ] [kɔ:t] [ɒv; əv][ˈdʒʌstɪs] [brɪfɔ:(r)] ,
Alice had never been in a court of justice before ,
爱丽丝 有 绝不 到过 在 一个 法庭 的 正义 前 ,
爱丽丝以前从未进过法庭。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ri:d] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][ɪn] [bʊks] ,
but she had read about them in books ,
但 她 有 读 关于 他们 在 图书 ,
但她曾在书里读到过他们。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [kwɔɪt] [pli:zd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [nju:] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] [ˈni:əli]
and she was quite pleased to find that she knew the name of nearly
和 她 曾是 相当 高兴 到 寻找 那 她 知道 这 姓名 的 几乎
[ˈevriθɪŋ] [ðeə(r)] .
everything there .
一切 那里 .
她很高兴地发现，她几乎认识那里所有东西的名字。

“ [ðæts] [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] [tu:; tə] [hɜ:ˈself] , ” [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [wɪɡ] .
“ That’s the judge , ” she said to herself , “ because of his great wig .
“ 那就是 这 法官 , ” 她 说 到 她自己 , ” 因为 的 他的 伟大的 假发 :
“那就是法官,”她自言自语道,“因为他戴着一顶很棒的假发。”

“ [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] , [baɪ][ðə; ðɪ] [wei] , [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [kɪŋ] ; [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][wɔ:(r)][hɪz; ɪz] [kraʊn]
“ The judge , by the way , was the King ; and as he wore his crown
“ 这 法官 , 经过 这 方式 , 曾是 这 国王 ; 和 作为 他 穿着 他的 王冠
[ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ] [wɪɡ] ,
over the wig ,
超过 这 假发 ,
“顺便一提，那位法官就是国王；而且他把王冠戴在了假发上面，

([lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈfrʌntɪspi:s] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [hi:; hi][dɪd][aɪ ˈti:] ,
(look at the frontispiece if you want to see how he did it ,
(看 在 这 卷首插图 如果 你 想 到 看 如何 他 做过 它 ,
(如果你想看看他是怎么做到的，可以看看扉页插图。)

) [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət][ɔ:l] [ˈkʌmftəb(ə)] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈsɜ:t(ə)nli] [nɒt] [brɪˈkʌmɪŋ] .
) he did not look at all comfortable , and it was certainly not becoming .
) 他 做过 不是 看 在 全部 舒服的 , 和 它 曾是 当然 不是 成为 .
他看起来很不自在，这当然很不体面。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ðɪ][ˈdʒʊəri] - [bʊks] , ” [θɔ:t] [ˈælɪs] , ” [ænd; ənd] [ðəʊz] [twelv] [ˈkri:tʃəz] ,
“ And that’s the jury - box , ” thought Alice , “ and those twelve creatures ,
“ 和 那就是 这 陪审团 - 盒子 , ” 想法 爱丽丝 , ” 和 那些 十二 生物 ,
“那就是陪审团席,”爱丽丝心想,“还有那十二个生物，

“ ([ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [seɪ] “ [ˈkri:tʃəz] , ” [ju:; jʊ] [si:] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]
“ (she was obliged to say “ creatures , ” you see , because some of them
“ (她 曾是 有义务 到 说 “ 生物 , ” 你 看 , 因为 一些 的 他们
[wɜ:(r); wə(r)] [ˈænɪmlz] ,
were animals ,
是 动物 ,
“(你看，她不得不说“生物”，因为它们中有些是动物。)

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)] [bɜ:dz] ,) “ [aɪ] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ðɪ][ˈdʒʊərəz] .
and some were birds ,) “ I suppose they are the jurors .
和 一些 是 鸟类 ,) “ 我 认为 他们 是 这 陪审员 :
其中一些是鸟,) “我想它们是陪审员。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [lɑːst] [wɜːd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [hɜː'self] , [ˈbiːɪŋ] [ˈrɑːðə(r)] [praʊd] [pʊ; əv]
" **She said this last word two or three times over to herself , being rather proud of**
" 她 说 这 最后 的 单词 二 或者 三 时 代 超 过 到 她 自 己 , 存 在 相 当 自 豪 的
[aɪ 'tiː] :
it :
它 :

她对着自己重复了两三遍最后一个词，颇为得意：

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ˈraɪtli] [tuː] ,
for she thought , and rightly too ,
为 了 她 想 法 , 和 没 错 也 ,

因为她这样想，而且她的想法也确实如此，

[ðæt] [ˈveri] [fjuː] [ˈlɪt(ə)] [gɜːlz] [pʊ; əv] [hɜː(r); hə(r)] [eɪdʒ] [njuː] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [pʊ; əv] [aɪ 'tiː] [æ; ət] [ɔːl] .
that very few little girls of her age knew the meaning of it at all .
那 非 常 很 少 小 的 女 孩 们 的 她 年 龄 知 道 这 意 义 的 它 在 全 部 .

很少有和她同龄的小女孩知道它的含义。

[haʊ'evə(r)] , " [ˈdʒʊəri] - [men] " [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [dʒʌst] [æ; əz] [wel] .
However , " jury - men " would have done just as well .
然 而 , " 陪 审 团 - 男 人 " 会 有 完 毕 只 是 作 为 出 色 地 .

然而，用“陪审员”来代替也一样可以。

[ðə; ði] [twelv] [dʒʊərəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ˈraɪtɪŋ] [ˈveri] [ˈbɪzɪli] [pʌ] [sleɪts] .
The twelve jurors were all writing very busily on slates .
这 十 二 陪 审 员 是 全 部 写 作 非 常 忙 碌 地 在 石 板 .

十二名陪审员都在石板上忙碌地书写着。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ˈduːɪŋ] ?
" **What are they doing ?**
" 什 么 是 他 们 正 在 做 ?

他们在做什么？

" [ˈælis] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgrɪfən] .
" **Alice whispered to the Gryphon .**
" 爱 丽 斯 低 声 说 道 到 这 狮 鹫 .

“爱丽丝低声对狮鹫说道。”

" [ðeɪ] [kænt] [hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [daʊn] [jet] , [brɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˈtraɪəlz] [brɪ'gʌn] . "
" **They can't have anything to put down yet , before the trial's begun . "**
" 他 们 不 能 有 任 何 事 物 到 放 向 下 然 而 , 前 这 审 判 的 开 始 . "

“在审判开始之前，他们不能有任何证据。”

" [ðer] [ˈpʊtɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] [nems] , " [ðə; ði] [ˈgrɪfən] [ˈwɪspəd] [ɪn] [rɪ'plaɪ] ,
" **They're putting down their names , " the Gryphon whispered in reply ,**
" 它 们 是 推 杆 向 下 他 们 的 姓 名 , " 这 狮 鹫 低 声 说 道 在 回 复 ,

“他们在登记名字，”狮鹫低声回答道。

" [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fə'get] [ðem; ðəm] [brɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [end] [pʊ; əv] [ðə; ði] [ˈtraɪəl] . "
" **for fear they should forget them before the end of the trial . "**
" 为 了 害 怕 他 们 应 该 忘 记 他 们 前 这 结 尾 的 这 审 判 . "

“因为担心他们在审判结束前会忘记这些事。”

" [ˈstjuːpɪd] [θɪŋz] !
" **Stupid things !**
" 愚 蠢 的 事 物 !

“愚蠢的事情！ ”

“ [ˈælis] [brɪˈɡæən] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] , [ɪnˈdɪɡnənt] [vɔɪs] , [bʌt; bət] [fɪ; ʃɪ] [stɒpt] [ˈheɪstɪli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ]
“ **Alice began in a loud , indignant voice , but she stopped hastily , for the**
“ 爱丽丝 开始 在 一个 大声 , 愤怒 嗓音 , 但 她 停止 草草 , 为了 这
[waɪt] [ˈræbɪt] [kraɪd] [aʊt] ,
White Rabbit cried out ,
白色 的 兔子 哭 出去 ,

“爱丽丝大声愤慨地开始说道，但她很快停了下来，因为白兔喊道：

“ [ˈsaɪləns] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kɔːt] !
“ **Silence in the court !**
“ 沉默 在 这 法庭 !

法庭上保持安静！

“ [ænd; ænd] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈspektək(ə)lɪz] [ænd; ænd] [lʊkt] [ˈæŋkʃəsli] [raʊnd] , [tuː; tə] [meɪk]
“ **and the King put on his spectacles and looked anxiously round , to make**
“ 和 这 国王 放 在 他的 眼镜 和 看起来 焦虑地 圆形的 , 到 制作
[aʊt] [huː] [wɒz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] .
out who was talking .
出去 WHO 曾是 说 .

国王戴上眼镜，焦急地环顾四周，想看看是谁在说话。

[ˈælis] [kʊd; kəd] [siː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [fɪ; ʃɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] [ˈʃəʊldəz] ,
Alice could see , as well as if she were looking over their shoulders ,
爱丽丝 可以 看 , 作为 出色地 作为 如果 她 是 寻找 超过 他们的 肩膀 ,
[dʒʊərəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈraɪtɪŋ] [daʊn] “ [ˈstjuːpɪd] [θɪŋz] !
爱丽丝能看得一清二楚，就好像她正站在他们身后往外看一样。

[ðæt] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [dʒʊərəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈraɪtɪŋ] [daʊn] “ [ˈstjuːpɪd] [θɪŋz] !
that all the jurors were writing down “ stupid things !
那 全部 这 陪审员 是 写作 向下 “ 愚蠢的 事物 !

所有陪审员都在写下“愚蠢的事情！”

“ [ɒn] [ðeə(r)] [sleɪts] ,
“ **on their slates ,**
“ 在 他们的 石板 ,

“在他们的石板上，

[ænd; ænd] [fɪ; ʃɪ] [kʊd; kəd] [ˈiːv(ə)n] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [spel] “
and she could even make out that one of them didn't know how to spell “
和 她 可以 甚至 制作 出去 那 一 的 他们 没有 知道 如何 到 拼写 “
[ˈstjuːpɪd] ,
stupid ,
愚蠢的 ,

她甚至能看出其中一个人不知道“愚蠢”这个词怎么拼写。

“ [ænd; ænd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbə(r)] [tuː; tə] [tel] [hɪm] .
“ **and that he had to ask his neighbour to tell him .**
“ 和 那 他 有 到 问 他的 邻居 到 告诉 他 .

他不得不向邻居求助。

“ [ə; eɪ] [naɪs] [ˈmʌd(ə)l] [ðeə(r)] - [biː; bi] [ɪn] [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ðɪ] [ˈtraɪəlz] [ˈəʊvə(r)] ! “ [θɔːt] [ˈælis] .
“ **A nice muddle their slates'll be in before the trial's over ! “ thought Alice .**
“ 一个 好的 混乱 他们的 - 是 在 前 这 审判的 超过 ! “ 想法 爱丽丝 .

“审判结束前，他们的立场肯定会变得一团糟！”爱丽丝心想。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [dʒʊərəz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈpens(ə)l] [ðæt] [skwiːk] .
One of the jurors had a pencil that squeaked .
一 的 这 陪审员 有 一个 铅笔 那 吱吱作响 .

其中一位陪审员的铅笔会发出吱吱声。

[ðɪs] [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ˈæləs] [kʊd; kəd][nɒt] [stænd] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [kɔ:t] [ænd; ənd][gɒt]
This of course , Alice could not stand , and she went round the court and got
这 的 课程 , 爱丽丝 可以 不是 站立 , 和 她 去 圆形的 这 法庭 和 得到
[bɪˈhaɪnd][hɪm] ,
behind him ,
在后面 他 ,

爱丽丝当然无法忍受, 她绕到法庭后面, 躲到他身后。

[ænd; ənd] [ˈveri] [su:n] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɒpəˈtju:nəti] [ɒv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈti:] [əˈweɪ] .
and very soon found an opportunity of taking it away .
和 非常 很快 成立 一个 机会 的 采取 它 离开 .

很快, 他就找到了夺取它的机会。

[ʃi:; ji][dɪd][aɪ ˈti:][səʊ] [ˈkwɪkli] [ðæt] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)] [ˈdʒʊərə(r)] ([aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [bɪl] ,
She did it so quickly that the poor little juror (it was Bill ,
她 做过 它 所以 迅速地 那 这 贫穷的 小的 陪审员 (它 曾是 账单 ,
她动作太快了, 可怜的小陪审员 (是比尔)

[ðə; ði] [ˈlɪzəd]) [kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [aʊt][æt; ət][ɔ:l] [wɒt] [hæd; həd] [bɪˈklʌm] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] ;
the Lizard) could not make out at all what had become of it ;
这 蜥蜴) 可以 不是 制作 出去 在 全部 什么 有 变得 的 它 ;
蜥蜴完全看不出它发生了什么事;

[səʊ] , [ˈɑ:ftə(r)] [ˈhʌntɪŋ] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] ,
so , after hunting all about for it ,
所以 , 后 打猎 全部 关于 为了 它 ,

所以, 在四处寻找之后,

[hi:; hi][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [raɪt] [wɪð] [wʌn][ˈfɪŋgə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;
he was obliged to write with one finger for the rest of the day ;
他 曾是 有义务 到 写 和 一 手指 为了 这 休息 的 这 天 ;
他被迫在当天剩余的时间里用一根手指写字;

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ju:z] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [left] [nəʊ] [mɑ:k] [ɒn][ðə; ði] [sleɪt] .
and this was of very little use , as it left no mark on the slate .
和 这 曾是 的 非常 小的 使用 , 作为 它 左边 不 标记 在 这 石板 .

但这几乎没什么用, 因为它没有在石板上留下任何痕迹。

“ [ˈherəld] , [ri:d] [ðə; ði][ækjuˈzeɪ(ə)n] ! ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ Herald , read the accusation ! ” said the King .
“ 先驱报 , 读 这 指控 ! ” 说 这 国王 .

“传令官, 宣读控告书! ”国王说道。

[ɒn] [ðɪs] [ðə; ði] [waɪt] [ˈræbɪt] [blu:] [θri:] [bla:sts][ɒn][ðə; ði] [ˈtrʌmpɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌʌnˈrəʊl] [ðə; ði]
On this the White Rabbit blew three blasts on the trumpet , and then unrolled the
在 这 这 白色的 兔子 吹 三 爆炸 在 这 喇叭 , 和 然后 展开 这
[ˈpɑ:tʃmənt] [skrɒl] ,
parchment scroll ,
羊皮纸 滚动 ,

于是白兔吹了三声号角, 然后展开了羊皮纸卷轴。

[ænd; ənd] [ri:d] [æz; əz] [ˈfɒləʊz] : —
and read as follows : —
和 读 作为 跟随 : —

阅读如下: —

“ [ðə; ði] [kwɪ:n] [ɒv; əv] [ˈhɑ:ts] , [ʃi:; ji] [meɪd] [sʌm; səm][tɑ:rts] ,
“ The Queen of Hearts , she made some tarts ,
“ 这 女王 的 红心 , 她 制成 一些 蛋挞 ,

“红心皇后做了些馅饼,

[ɔ:l] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [deɪ] :
All on a summer day :
全部 在 一个 夏天 天 :

一切都发生在一个夏日里:

[ðə; ði] [neɪv] [ɒv; əv] [hɑ:ts] , [hi:; hi] [stəʊl] [ðəʊz] [tɑ:rts] ,
The Knave of Hearts , **he stole those tarts** ,
这 恶棍 的 红心 , 他 偷窃 那些 蛋挞 ,

红心杰克偷了那些馅饼,

[ænd; ʌnd] [tʊk] [ðem; ðəm] [kwɔɪt] [ə'weɪ] ! "
And took them quite away ! "
和 采取 他们 相当 离开 ! "

然后把它们全部带走了!

" [kən'sɪdə(r)][ɔ:(r); jə(r)] ['vɜ:dɪkt] , " [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒʊəri] .
Consider your verdict , **the King said to the jury** .
" 考虑 你的 判决 , " 这 国王 说 到 这 陪审团 .

国王对陪审团说:“请你们考虑一下判决。”

" [nɒt] [jet] , [nɒt] [jet] !
Not yet , not yet !
" 不是 然而 , 不是 然而 !

“还没, 还没! ”

" [ðə; ði] ['ræbɪt] ['heɪstɪli] [ɪntə'rʌptɪd] .
the Rabbit hastily interrupted .
" 这 兔子 草草 中断 .

“兔子急忙打断了他们。”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə] [kʌm] [bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] ! "
There's a great deal to come before that ! "
" 有 一个 伟大的 交易 到 来 前 那 ! "

“在那之前还有很多事情要做! ”

" [kɔ:l] [ðə; ði] [fɜ:st] ['wɪtnəs] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ;
Call the first witness , **said the King** ;
" 称呼 这 第一的 证人 , " 说 这 国王 ;

国王说:“传唤第一位证人。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] [blu:] [θri:] [blɔ:sts][ɒn][ðə; ði] ['trʌmpɪt] , [ænd; ʌnd] [kɔ:ld] [aʊt] , " [fɜ:st]
and the White Rabbit blew three blasts on the trumpet , **and called out** , **First**
和 这 白色的 兔子 吹 三 爆炸 在 这 喇叭 , 和 称为 出去 , " 第一的
['wɪtnəs] !
witness !
证人 !

白兔吹了三声号角, 喊道:“第一个证人! ”

" [ðə; ði] [fɜ:st] ['wɪtnəs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['hætə(r)] .
The first witness was the Hatter .
" 这 第一的 证人 曾是 这 帽子匠 .

“第一个证人是制帽匠。”

[hi:; hi] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['ti:kʌp] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ʌnd][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [bred] - [ænd; ʌnd] - ['bʌtə(r)]
He came in with a teacup in one hand and a piece of bread - and - butter
他 来了 在 和 一个 茶碗 在 一 手 和 一个 片 的 面包 - 和 - 黄油

[ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
in the other .
在 这 其他 .

他一手拿着茶杯, 一手拿着涂了黄油的面包走了进来。

“ [ai][beg][ˈpɑ:d(ə)n] , [jɔ:(r); jə(r)][ˈmædʒəsti] , ” [hi:; hi][brˈgæn] , ” [fɔ:(r); fə(r)] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðɪ:z] [ɪn] :
“ **I beg pardon** , **your Majesty** , ” **he began** , ” **for bringing these in** :
“ 我 求 赦免 , 你的 威严 , ” 他 开始 , ” 为了 带来 这些 在 :
“陛下, 请原谅,”他开口道, “我带来了这些东西:”

[bʌt; bət][ai][ˈhædnt] [kwɔɪt] [ˈfɪnɪʃt] [maɪ][ti:] [wen] [ai][wɒz; wəz] [sent] [fɔ:(r); fə(r)] . ”
but I hadn't quite finished my tea when I was sent for . ”
但 我 之前没有 相当 完成的 我的 茶 什么时候 我 曾是 发送 为了 . ”
但我还没喝完茶就被叫走了。

“ [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ **You ought to have finished** , ” **said the King** .
“ 你 应该 到 有 完成的 , ” 说 这 国王 .
“你应该已经完成了,”国王说。

“ [wen] [dɪd][ju:; jʊ] [brˈɡɪn] ?
“ **When did you begin** ?
“ 什么时候 做过 你 开始 ?
你什么时候开始的?

“ [ðə; ði][ˈhætə(r)] [lɒkt] [æt; ət][ðə; ði] [mɑ:tʃ] [heə(r)] , [hu:] [hæd; həd] [ˈfɒləʊd] [hɪm][ˈɪntu:][ðə; ði] [kɔ:t] ,
“ **The Hatter looked at the March Hare** , **who had followed him into the court** ,
“ 这 帽子匠 看起来 在 这 行进 野兔 , WHO 有 随后 他 进入 这 法庭 ,
“帽匠看着跟着他走进庭院的三月兔,

[ɑ:m] - [ɪn] - [ɑ:m] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdɔ:maʊs] .
arm - in - arm with the Dormouse .
手臂 - 在 - 手臂 和 这 睡鼠 .
与睡鼠手挽手。

“ [ˈfɔ:ˈti:nθ] [ɒv; əv] [mɑ:tʃ] , [ai] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Fourteenth of March** , **I think it was** , ” **he said** .
“ 第十四 的 行进 , 我 思考 它 曾是 , ” 他 说 .
“我想应该是3月14日吧,”他说。

“ [ˈfɪfti:nθ] , ” [sed] [ðə; ði] [mɑ:tʃ] [heə(r)] .
“ **Fifteenth** , ” **said the March Hare** .
“ 第十五 , ” 说 这 行进 野兔 .
“第十五,”三月兔说道。

“ [ˌsɪksˈti:nθ] , ” [ˈædɪd] [ðə; ði] [ˈdɔ:maʊs] .
“ **Sixteenth** , ” **added the Dormouse** .
“ 第十六 , ” 额外 这 睡鼠 .
“第十六,”睡鼠补充道。

“ [raɪt] [ðæt] [daʊn] , ” [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒʊəri] ,
“ **Write that down** , ” **the King said to the jury** ,
“ 写 那 向下 , ” 这 国王 说 到 这 陪审团 ,
“把这个写下来,”国王对陪审团说。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈdʒʊəri] [ˈi:gəli] [rəʊt] [daʊn] [ɔ:l] [θɪr:] [deɪts] [ɒn][ðeə(r)] [sleɪts] , [ænd; ænd] [ðen] [ˈædɪd]
and the jury eagerly wrote down all three dates on their slates , **and then added**
和 这 陪审团 急切地 写道 向下 全部 三 日期 在 他们的 石板 , 和 然后 额外
[ðem; ðəm][ʌp] ,
them up ,
他们 向上 ,
陪审团成员们迫不及待地将这三个日期都记在纸上, 然后把它们加起来。

[ænd; ænd] [rɪˈdʒu:st] [ðə; ði][ˈɑ:nsə(r)][tu:; tə] [ˈɪlɪŋ] [ænd; ænd] [pens] .
and reduced the answer to shillings and pence .
和 减少 这 回答 到 先令 和 便士 .
并将答案简化为先令和便士。

“ [teɪk] [ɒf] [ɔ:(r); jə(r)][hæt] , ” [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tu:; tə][ðə; ði][hætə(r)] .
“ **Take off your hat , ” the King said to the Hatter .**
“ 拿 离开 你的 帽子 , ” 这 国王 说 到 这 帽子匠 :
“把帽子摘下来,”国王对制帽匠说。

“ [aɪ 'ti:][ɪz(ə)nt] [maɪn] , ” [sed] [ðə; ði][hætə(r)] .
“ **It isn't mine , ” said the Hatter .**
“ 它 不是 矿 , ” 说 这 帽子匠 :
“这不是我的,”制帽匠说。

“ [ˈstəʊlən] !
“ **Stolen !**
“ 被盗 !
“被偷了! ”

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪk'skleɪmd] , [ˈtɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒʊəri] , [hu:] [ˈɪnstəntli] [meɪd] [ə; eɪ] [memə'rendəm]
“ **the King exclaimed , turning to the jury , who instantly made a memorandum**
“ 这 国王 惊呼 , 转弯 到 这 陪审团 , WHO 即刻 制成 一个 备忘录
[ɒv; əv][ðə; ði][fækt] .
of the fact .
的 这 事实 :
国王大声说道, 然后转向陪审团, 陪审团立即将事实记录下来。

“ [aɪ] [ki:p] [ðem; ðəm][tu:; tə] [sel] , ” [ðə; ði][hætə(r)] [ˈædɪd] [æz; əz][æn; ən][eksplə'nei](ə)n] ; “ [aɪv] [nʌn]
“ **I keep them to sell , ” the Hatter added as an explanation ; “ I've none**
“ 我 保持 他们 到 卖 , ” 这 帽子匠 额外 作为 一个 解释 ; “ 我已经没有任何
[ɒv; əv][maɪ] [əʊn] .
of my own .
的 我的 自己的 :
“我留着它们是为了卖掉,”制帽匠解释说, “我自己一个也没有。”

[aɪm][ə; eɪ][hætə(r)] .
I'm a hatter .
我是 一个 制帽匠 :
我是一名制帽匠。

“ [hiə(r)][ðə; ði] [kwi:n] [pʊt] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][ˈspektək(ə)lz] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] [ˈsteəriŋ] [æt; ət][ðə; ði][hætə(r)] ,
“ **Here the Queen put on her spectacles , and began staring at the Hatter ,**
“ 这里 这 女王 放 在 她 眼镜 , 和 开始 凝视 在 这 帽子匠 ,
“这时, 女王戴上眼镜, 开始盯着疯帽匠看。”

[hu:] [tɜ:nd] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈfɪdʒɪt] .
who turned pale and fidgeted .
WHO 转向 苍白 和 坐立不安 :
他脸色苍白, 坐立不安。

“ [gɪv] [ɔ:(r); jə(r)] [ˈeɪvɪdəns] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ; “ [ænd; ənd][daʊnt][bi:; bi] [ˈnɜ:vəs] ,
“ **Give your evidence , ” said the King ; “ and don't be nervous ,**
“ 给 你的 证据 , ” 说 这 国王 ; “ 和 不 是 紧张的 ,
“拿出你的证据,”国王说, “不要紧张。”

[ɔ:(r)] [aɪl] [hæv; həv][ju:; jʊ][ˈeksɪkjʊ:tɪd] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] .
or I'll have you executed on the spot .
或者 患病的 有 你 执行 在 这 点 :
否则我就当场处决你。

“ [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [si:m] [tu:; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] [ˈwɪtnəs] [æt; ət][ɔ:l] :
“ **This did not seem to encourage the witness at all :**
“ 这 做过 不是 似乎 到 鼓励 这 证人 在 全部 :
“这似乎丝毫没有鼓励到证人:

[hiː; hi] [kept] [ˈɪftɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌn] [fʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlðə(r)] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈʌniːzɪli] [æt; ət] [ðə; ði] [kwiːn] ,
he kept shifting from one foot to the other , looking uneasily at the Queen ,
他 保留 转变 从 一 脚 到 这 其他 , 寻找 不安地 在 这 女王 ,
他不停地来回挪动脚步, 不安地看着女王。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kənˈfjuːʒn] [hiː; hi] [bɪt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [piːs] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈtiːklɒp] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and in his confusion he bit a large piece out of his teacup instead of the
和 在 他的 困惑 他 少量 一个 大的 片 出去 的 他的 茶碗 反而 的 这
[bred] - [ænd; ənd] - [ˈbʌtə(r)] .
bread - and - butter .
面包 - 和 - 黄油 .

他慌乱之中, 咬了一口茶杯里的一大块茶, 而不是面包和黄油。

[dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] [ˈæliːs] [felt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkjʊəriəs] [senˈseɪʃ(ə)n] ,
Just at this moment Alice felt a very curious sensation ,
只是 在 这 片刻 爱丽丝 毛毡 一个 非常 好奇的 感觉 ,
就在这时, 爱丽丝感到了一种非常奇特的感觉。

[wɪtʃ] [ˈpʌz(ə)ld] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [aʊt] [wʊt] [aɪ ˈtiː] [wʊz; wəz] :
which puzzled her a good deal until she made out what it was :
哪个 困惑 她 一个 好的 交易 直到 她 制成 出去 什么 它 曾是 :
这让她十分困惑, 直到她弄明白那是什么:

[ʃiː; ʃi] [wʊz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [grəʊ] [ˈlɑːdʒə(r)] [əˈgen] ,
she was beginning to grow larger again ,
她 曾是 开始 到 生长 更大的 再次 ,
她又开始长大了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [kɔːt] ;
and she thought at first she would get up and leave the court ;
和 她 想法 在 第一的 她 会 得到 向上 和 离开 这 法庭 ;
她起初想起身离开法庭;

[bʌt; bət] [ɒn] [ˈsekənd] [θɔːts] [ʃiː; ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊz; wəz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]
but on second thoughts she decided to remain where she was as long as
但 在 第二 想法 她 决定 到 保持 在哪里 她 曾是 作为 长的 作为
[ðeə(r)] [wʊz; wəz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
there was room for her .
那里 曾是 房间 为了 她 .
但转念一想, 她决定只要还有地方可去, 就留在那里。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊdnt] [skwiːz] [səʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈdɔːmaʊs] , [huː] [wʊz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [nekst] [tuː; tə]
“ **I wish you wouldn't squeeze so , ” said the Dormouse , who was sitting next to**
“ 我 希望 你 不会 挤 所以 , ” 说 这 睡鼠 , WHO 曾是 坐着 下一个 到
[hɜː(r); hə(r)] .
her :
她 :

“我希望你不要挤得这么紧,”坐在她旁边的睡鼠说。

“ [aɪ] [kæn; kən] [ˈhɑːdli] [briːð] . ”
“ **I can hardly breathe .** ”
“ 我 能 几乎 呼吸 . ”
“我几乎喘不过气来。”

“ [aɪ] [kænt] [help] [aɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈæliːs] [ˈveri] [ˈmiːkli] : “ [aɪm] [ˈgrəʊɪŋ] . ”
“ **I can't help it , ” said Alice very meekly : “ I'm growing .** ”
“ 我 不能 帮助 它 , ” 说 爱丽丝 非常 温顺地 : “ 我是 生长 . ”
“我没办法,”爱丽丝温顺地说, “我正在长大。”

“ [juːv] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [grəʊ] [hɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈdɔːmaʊs] .
“ **You've no right to grow here , ” said the Dormouse .**
“ 你已经 不 正确的 到 生长 这里 , ” 说 这 睡鼠 .
“你没有权利在这里生长,”睡鼠说。

“ [dʊʊnt] [tɔ:k] [ˈnɒns(ə)ns] , ” [sed] [ˈælis] [mɔ:(r)] [ˈbəʊldli] : “ [ju:; jʊ] [nəʊ] [jɜ; jər] [ˈgrəʊɪŋ] [tu:] . ”
“ **Don't talk nonsense** , ” **said Alice more boldly** : “ **you know you're growing too** . ”
“ 不 讲话 废话 , ” 说 爱丽丝 更多的 大胆地 : “ 你 知道 你是 生长 也 . ”
“别胡说八道了,”爱丽丝更加大胆地说,“你知道你也在成长。”

“ [jes] , [bʌt; bət] [ai] [grəʊ] [æt; ət] [ə; ei] [ˈri:znəbl] [peɪs] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈdɔ:maʊs] : “ [nɒt] [ɪn] [ðæt]
“ **Yes** , **but I grow at a reasonable pace** , ” **said the Dormouse** : “ **not in that**
“ 是的 , 但 我 生长 在 一个 合理的 步伐 , ” 说 这 睡鼠 : “ 不是 在 那
[rɪˈdɪkjələs] [ˈfæʃ(ə)n] .
ridiculous fashion .
荒谬的 时尚 .

“是的, 但我成长的速度很合理,”睡鼠说:“不是以那种荒谬的方式。”

“ [ænd; ənd] [hi:; hi] [gɒt] [ʌp] [ˈveri] [ˈsʌlkɪli] [ænd; ənd] [krɒst] [ˈəʊvə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [said] [ɒv; əv] [ðə; ði]
“ **And he got up very sulkily and crossed over to the other side of the**
“ 和 他 得到 向上 非常 闷闷不乐 和 交叉 超过 到 这 其他 边 的 这
[kɔ:t] .
court .
法庭 .

“然后他闷闷不乐地站起来, 走到球场的另一边。”

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [kwi:n] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [left] [ɒf] [ˈsteəriŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈhætə(r)] ,
All this time the Queen had never left off staring at the Hatter ,
全部 这 时间 这 女王 有 绝不 左边 离开 凝视 在 这 帽子匠 ,
这段时间里, 女王的目光从未离开过疯帽匠。

[ænd; ənd] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈdɔ:maʊs] [krɒst] [ðə; ði] [kɔ:t] ,
and , **just as the Dormouse crossed the court** ,
和 , 只是 作为 这 睡鼠 交叉 这 法庭 ,
就在睡鼠穿过球场的时候,

[ʃi:; ji] [sed] [tu:; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔ:t] ,
she said to one of the officers of the court ,
她 说 到 一 的 这 警官 的 这 法庭 ,
她对法庭的一名官员说:

“ [brɪŋ] [ˌem ˈi:] [ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪŋəz] [ɪn] [ðə; ði] [lɑ:st] [ˈkɒnsət] !
“ **Bring me the list of the singers in the last concert** !
“ 带来 我 这 列表 的 这 歌手 在 这 最后的 音乐会 !
“把上次演唱会的歌手名单拿来! ”

“ [ɒn] [wɪt] [ðə; ði] [ˈretɪd] [ˈhætə(r)] [ˈtreɪblɪd] [səʊ] , [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊk] [bəʊθ] [hɪz; ɪz] [ˈʃu:z] [ɒf] .
“ **on which the wretched Hatter trembled so** , **that he shook both his shoes off** .
“ 在 哪个 这 可怜 帽子匠 颤抖 所以 , 那 他 摇晃 两个都 他的 鞋 离开 .
“可怜的制帽匠吓得浑身颤抖, 连鞋子都抖掉了。”

“ [ɡɪv] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈeɪdʌns] , “ [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪˈpi:tɪd] [ˈæŋɡrəli] , “ [ɔ:(r)] [aɪl] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [ˈeksɪkjʊ:tɪd] ,
“ **Give your evidence** , ” **the King repeated angrily** , “ **or I'll have you executed** ,
“ 给 你的 证据 , ” 这 国王 重复 愤怒地 , “ 或者 患病的 有 你 执行 ,
“拿出你的证据,”国王愤怒地重复道,“否则我就处死你。”

[ˈweðə(r)] [jɜ; jər] [ˈnɜ:vəs] [ɔ:(r)] [nɒt] . “
whether you're nervous or not . ”
无论 你是 紧张的 或者 不是 . “
无论你是否紧张。”

“ [aɪm] [ə; ei] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈmæn] , [jɔ:(r); jə(r)] [ˈmædʒəsti] , “ [ðə; ði] [ˈhætə(r)] [bɪˈɡæɪn] , [ɪn] [ə; ei] [ˈtreɪblɪŋ] [vɔɪs] ,
“ **I'm a poor man** , **your Majesty** , ” **the Hatter began** , **in a trembling voice** ,
“ 我是 一个 贫穷的 男人 , 你的 威严 , ” 这 帽子匠 开始 , 在 一个 发抖 嗓音 ,
“陛下, 我只是个穷人,”疯帽匠颤抖着声音说道。

“ — [ænd; ənd][ai][ˈhædnt] [bɪˈɡʌn] [maɪ] [ti:] — [nɒt] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:(r)][səʊ] — [ænd; ənd] [wɒt] [wið]
“ — **and I hadn't begun my tea — not above a week or so — and what with**
“ — 和 我 之前没有 开始 我的 茶 — 不是 多于 一个 星期 或者 所以 — 和 什么 和
[ðə; ði] [bred] - [ænd; ənd] - [ˈbʌtə(r)] [ˈgetɪŋ] [səʊ] [θɪŋ] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ti:] — “
the bread - and - butter getting so thin — and the twinkling of the tea — “
这 面包 - 和 - 黄油 获得 所以 薄的 — 和 这 闪烁 的 这 茶 — “
“——而我还没开始喝茶——大概一个星期左右——而且面包和黄油都快吃完了——还有那闪烁的茶香——”

“ [ðə; ði] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒt] ？ ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ **The twinkling of the what ?** ” **said the King .**
“ 这 闪烁 的 这 什么 ？ ” 说 这 国王 .
“什么闪烁？ ”国王问道。

“ [aɪ ˈti:] [bɪˈɡæŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ti:] , ” [ðə; ði][ˈhætə(r)] [rɪˈplaɪd] .
“ **It began with the tea ,** ” **the Hatter replied .**
“ 它 开始 和 这 茶 , ” 这 帽子匠 回复 .
“一切都始于那杯茶，”疯帽子回答道。

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] [ˈtwɪŋklɪŋ] [bɪˈɡɪnz] [wɪð] [ə; eɪ][ti:] ! ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈʃɑ:pli] .
“ **Of course twinkling begins with a T !** ” **said the King sharply .**
“ 的 课程 闪烁 开始 和 一个 T ! ” 说 这 国王 尖锐地 .
“当然，闪烁的光芒是以字母T开头的！ ”国王厉声说道。

“ [du:; də][ju:; jʊ] [teɪk] [ˌem ˈi:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [dʌns] ？
“ **Do you take me for a dunce ?**
“ 做 你 拿 我 为了 一个 笨蛋 ？
“你把我当傻瓜吗？

[gəʊ][ɒn] ! “
Go on ! ”
去 在 ！ “
继续！

“ [aɪm][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][məŋ] , ” [ðə; ði][ˈhætə(r)] [went] [ɒn] ,
“ **I'm a poor man ,** ” **the Hatter went on ,**
“ 我是 一个 贫穷的 男人 , ” 这 帽子匠 去 在 ,
“我是一个穷人，”制帽匠继续说道。

“ [ænd; ənd][məʊst] [θɪŋz] [ˈtwɪŋkl] [ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] — [ˈəʊnli][ðə; ði] [mə:tʃ] [heə(r)] [sed] — “
“ **and most things twinkled after that — only the March Hare said —** ”
“ 和 最多 事物 闪烁 后 那 — 仅有的 这 行进 野兔 说 — “
“此后万物都闪闪发光——只有三月兔说——”

“ [ai][ˈdɪd(ə)nt] !
“ **I didn't !**
“ 我 没有 ！
“我没有！ ”

“ [ðə; ði] [mə:tʃ] [heə(r)] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈhʌrɪ] .
“ **the March Hare interrupted in a great hurry .**
“ 这 行进 野兔 中断 在 一个 伟大的 匆忙 .
“三月兔急忙打断了他们。”

“ [ju:; jʊ][dɪd] ! “ [sed] [ðə; ði][ˈhætə(r)] .
“ **You did !** ” **said the Hatter .**
“ 你 做过 ！ ” 说 这 帽子匠 .
“你做到了！ ”疯帽子说道。

“ [ai][dɪˈnaɪ][aɪ ˈti:] ! “ [sed] [ðə; ði] [mə:tʃ] [heə(r)] .
“ **I deny it !** ” **said the March Hare .**
“ 我 否定 它 ！ ” 说 这 行进 野兔 .
“我否认！ ”三月兔说道。

“ [hi:; hi] [dɪ'naɪz] [aɪ 'ti:] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] : “ [li:v] [aʊt] [ðæt] [pɑ:t] . ”
“ He denies it , ” said the King : “ leave out that part . ”
“ 他 否认 它 , ” 说 这 国王 : “ 离开 出去 那 部分 : ”
“他否认了,”国王说: “那部分就省略吧。”

“ [wel] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði] ['dɔ:maʊs] [sed] — ” [ðə; ði][hætə(r)] [went] [ɒn] ,
“ Well , at any rate , the Dormouse said — ” the Hatter went on ,
“ 出色地 , 在 任何 速度 , 这 睡鼠 说 — ” 这 帽子匠 去 在 ,
“总之, 睡鼠说——”疯帽匠继续说道,

[lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [raʊnd] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [dɪ'naɪ][aɪ 'ti:] [tu:] : [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɔ:maʊs]
looking anxiously round to see if he would deny it too : but the Dormouse
寻找 焦虑地 圆形的 到 看 如果 他 会 否定 它 也 : 但 这 睡鼠
[dɪ'naɪd] ['nʌθɪŋ] ,
denied nothing ,
否认 没有什么 ,
他焦急地环顾四周, 想看看他是否也会否认; 但睡鼠什么也没否认。

[bɪ:ɪŋ] [fɑ:st] [ə'sli:p] .
being fast asleep .
存在 快速地 睡着了 :
睡得很沉。

“ [ɑ:ftə(r)] [ðæt] , ” [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][hætə(r)] , “ [aɪ] [kʌt] [sʌm; səm][mɔ:(r)] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtə(r)] — ”
“ After that , ” continued the Hatter , “ I cut some more bread - and - butter — ”
“ 后 那 , ” 持续 这 帽子匠 , “ 我 切 一些 更多的 面包 - 和 - 黄油 — ”
“在那之后,”制帽匠继续说道, “我又切了一些面包和黄油——”

“ [bʌt; bət] [wɒt] [dɪd][ðə; ði] ['dɔ:maʊs] [seɪ] ?
“ But what did the Dormouse say ?
“ 但 什么 做过 这 睡鼠 说 ?
“但是睡鼠说了什么呢? ”

“ [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʊəri] [ɑ:skt] .
“ one of the jury asked .
“ 一 的 这 陪审团 问 :
“其中一名陪审员问道。”

“ [ðæt] [aɪ][kænt] [rɪ'membə(r)] , ” [sed] [ðə; ði][hætə(r)] .
“ That I can't remember , ” said the Hatter .
“ 那 我 不能 记住 , ” 说 这 帽子匠 :
“我记不起来了,”制帽匠说。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] , ” [rɪ'mɑ:k] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [ɔ:(r)] [aɪl] [hæv; həv][ju:; jʊ]['eksɪkjʊ:tɪd] .
“ You must remember , ” remarked the King , “ or I'll have you executed .
“ 你 必须 记住 , ” 评论 这 国王 , “ 或者 患病的 有 你 执行 :
“你一定要记住,”国王说道, “否则我就处死你。”

“ [ðə; ði] ['mɪzrəbl] [hætə(r)] [drɒpt] [hɪz; ɪz] ['ti:kʌp] [ænd; ənd] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtə(r)] , [ænd; ənd]
“ The miserable Hatter dropped his teacup and bread - and - butter , and
“ 这 悲惨的 帽子匠 掉落 他的 茶碗 和 面包 - 和 - 黄油 , 和
[went] [daʊn] [ɒn][wʌn] [ni:] .
went down on one knee .
去 向下 在 一 膝盖 :
“可怜的疯帽匠扔掉了茶杯和面包黄油, 单膝跪地。”

“ [aɪm][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][məən] , [ɔ:(r); jə(r)]['mædʒəsti] , ” [hi:; hi][brɪ'gæən] .
“ I'm a poor man , your Majesty , ” he began .
“ 我是 一个 贫穷的 男人 , 你的 威严 , ” 他 开始 :
“陛下, 我是一个穷人,”他开口说道。

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ] [ˈveri] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈspi:kə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

“ **You're a very poor speaker , ” said the King .**
“ 你是 一个 非常 贫穷的 扬声器 , ” 说 这 国王 .

“你的口才很差,”国王说。

[hiə(r)] [wʌn] [ʊv; əv] [ðə; ði] [ˈɡɪni] - [pɪgz] [tʃɪəd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [səˈprest] [baɪ]
Here one of the guinea - pigs cheered , and was immediately suppressed by
这里 一 的 这 几内亚 - 猪 欢呼 , 和 曾是 立即地 被抑制 经过

[ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [ʊv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] .

the officers of the court .
这 警官 的 这 法庭 .

这时, 其中一只豚鼠欢呼起来, 随即被法庭官员制止。

([æz; əz] [ðæt] [ɪz] [ˈrɑːðə(r)] [ə; eɪ] [hɑːd] [wɜːd] , [aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [ɪkˈspleɪn] [tuː; tə] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [dʌn]
(**As that is rather a hard word , I will just explain to you how it was done**
(作为 那 是 相当 一个 难的 单词 , 我 将要 只是 解释 到 你 如何 它 曾是 完毕

：

：

：

(因为这个词比较难懂, 我就直接解释给你听吧。)

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈkænvəs] [bæg] , [wɪtʃ] [taɪd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [wɪð] [strɪŋz] :
They had a large canvas bag , which tied up at the mouth with strings :
他们 有 一个 大的 帆布 包 , 哪个 系 向上 在 这 嘴 和 字符串 :

他们有一个大帆布袋, 袋口用绳子扎紧:

[ɪntuː] [ðɪs] [ðeɪ] [slɪpt] [ðə; ði] [ˈɡɪni] - [pɪg] , [hed] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [əˈpɒn] [aɪ ˈtiː] .)
into this they slipped the guinea - pig , head first , and then sat upon it .)
进入 这 他们 滑倒了 这 几内亚 - 猪 , 头 第一的 , 和 然后 卫星 之上 它 .)

他们把豚鼠头朝下塞进这个洞里, 然后坐了上去。)

“ [aɪm] [glæd] [aɪv] [siːn] [ðæt] [dʌn] , ” [θɔːt] [ˈælis] .
“ **I'm glad I've seen that done , ” thought Alice .**
“ 我是 高兴的 我已经 已见 那 完毕 , ” 想法 爱丽丝 .

“我很高兴看到这件事发生了,”爱丽丝心想。

“ [aɪv] [səʊ] [ˈɒf(ə)n] [riːd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] , [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʊv; əv] [ˈtraɪəlz] ,
“ **I've so often read in the newspapers , at the end of trials ,**
“ 我已经 所以 经常 读 在 这 报纸 , 在 这 结尾 的 试验 ,

“我经常在报纸上看到, 在审判结束后,

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [əˈtempt] [æt; ət] [əˈplɔːz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [səˈprest] [baɪ]
“ **There was some attempt at applause , which was immediately suppressed by**
“ 那里 曾是 一些 试图 在 掌声 , 哪个 曾是 立即地 被抑制 经过

[ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [ʊv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] ,

the officers of the court ,
这 警官 的 这 法庭 ;

“有人试图鼓掌, 但立即被法庭工作人员制止了。”

“ [ænd; ənd] [aɪ] [ˈnevə(r)] [ˌʌndəˈstʊd] [wɒt] [aɪ ˈtiː] [ment] [tɪl] [naʊ] . ”

“ **and I never understood what it meant till now . ”**
“ 和 我 绝不 理解 什么 它 意思是 直到 现在 . ”

“直到现在我才明白它的含义。”

“ [ɪf] [ðæts] [ɔːl] [juː; jʊ] [nəʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [meɪ] [stænd] [daʊn] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

“ **If that's all you know about it , you may stand down , ” continued the King .**

“ 如果 那就是 全部 你 知道 关于 它 , 你 可能 站立 向下 , ” 持续 这 国王 .

“如果你对这件事只了解这么多, 你可以辞职了,”国王继续说道。

“ [aɪ] [kænt] [gəʊ] [nəʊ] [ˈləʊə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈhætə(r)] : “ [aɪm] [pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [ɪz] . ”

“ **I can't go no lower , ” said the Hatter : “ I'm on the floor , as it is . ”**
“ 我 不能 去 不 降低 , ” 说 这 帽子匠 : “ 我是 在 这 地面 , 作为 它 是 . ”

“我不能再往下跌了,”制帽匠说: “我已经跌到地上了。”

“ [ðen] [ju:; jʊ] [meɪ] [saɪ] [daʊn] , ” [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'plaɪd] .
“ **Then you may sit down ,** ” **the King replied .** ”
“ 然后 你 可能 坐 向下 , ” 这 国王 回复 .

“那么，你可以坐下了。”国王回答道。

[hɪə(r)][ðə; ði][ˈlðə(r)] ['gɪni] - [pɪɡ] [tʃɪəd] , [ænd; ɐnd][wɒz; wəz] [sə'prest] .
Here the other guinea - pig cheered , and was suppressed .
这里 这 其他 几内亚 - 猪 欢呼 , 和 曾是 被抑制 .

另一只豚鼠欢呼雀跃，却被制止了。

“ [kʌm] , [ðæt] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['gɪni] - [pɪgz] ! ” [θɔ:t] [ˈæli:s] .
“ **Come , that finished the guinea - pigs !** ” **thought Alice .** ”
“ 来 , 那 完成的 这 几内亚 - 猪 ! ” 想法 爱丽丝 .

“好了，豚鼠们都吃完了！”爱丽丝心想。

“ [naʊ] [wi:; wi][æɪ; ʃəl][get] [ɒn] [ˈbetə(r)] . ”
“ **Now we shall get on better .** ”
“ 现在 我们 将 得到 在 更好的 . ”

“现在我们相处得会更好了。”

“ [aɪ'd][ˈrɑ:ðə(r)] ['fɪnɪʃ] [maɪ] [ti:] , ” [sed] [ðə; ði][ˈhætə(r)] , [wɪð] [æɪn; ən] [ˈæŋkʃəs] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kwi:n] ,
“ **I'd rather finish my tea ,** ” **said the Hatter , with an anxious look at the Queen ,**
“ ID 相当 结束 我的 茶 , ” 说 这 帽子匠 , 和 一个 焦虑的 看 在 这 女王 ,

“我还是先喝完茶吧。”疯帽子说着，焦虑地看了王后一眼。

[hu:] [wɒz; wəz] ['ri:diŋ] [ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] ['sɪŋəz] .
who was reading the list of singers .
WHO 曾是 阅读 这 列表 的 歌手 .

谁在读歌手名单？

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [gəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈhætə(r)] ['hʌrɪdli] [left][ðə; ði] [kɔ:t] ,
“ **You may go ,** ” **said the King , and the Hatter hurriedly left the court ,**
“ 你 可能 去 , ” 说 这 国王 , 和 这 帽子匠 匆匆 左边 这 法庭 ,

“你可以走了，”国王说道，疯帽匠便匆匆离开了宫廷。

[wɪ'daʊt] [i:v(ə)n] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][pʊt][hɪz; ɪz] ['ju:z] [ɒn] .
without even waiting to put his shoes on .
没有 甚至 等待 到 放 他的 鞋 在 .

他甚至都没来得及穿鞋。

“ — [ænd; ɐnd][dʒʌst] [teɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒf] [aʊt'saɪd] , ” [ðə; ði] [kwi:n] ['ædɪd] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
“ **— and just take his head off outside ,** ” **the Queen added to one of the**
“ — 和 只是 拿 他的 头 离开 外部 , ” 这 女王 额外 到 一 的 这
[ˈɒfɪsəz] :
officers :
警官 :

“——直接把他的头砍下来，”女王对其中一名军官补充道：

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈhætə(r)][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [brɪfɔ:(r)] [ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] [kʊd; kəd] [get] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] .
but the Hatter was out of sight before the officer could get to the door .
但 这 帽子匠 曾是 出去 的 视线 前 这 官 可以 得到 到 这 门 .

但警官还没走到门口，制帽匠就已经消失在视线之外了。

“ [kɔ:l] [ðə; ði][nekst] ['wɪtnəs] !
“ **Call the next witness !** ”
“ 称呼 这 下一个 证人 ! ”

“传唤下一位证人！ ”

“ [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ **said the King .** ”
“ 说 这 国王 .

国王说道。

[ðə; ði][nekst] ['wɪtnəs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] [kʊk] .

The next witness was the Duchess's cook .
这 下一个 证人 曾是 这 公爵夫人的 厨师 .

下一位证人是公爵夫人的厨师。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðə; ði] ['pepə(r)] - [bɒks][ɪn][hɜː(r); hæ(r)][hænd] , [ænd; ənd] ['ælis] [gest] [huː] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
She carried the pepper - box in her hand , and Alice guessed who it was ,
她 携带 这 胡椒 - 盒子 在 她 手 , 和 爱丽丝 猜对了 WHO 它 曾是 ,

她手里拿着胡椒盒, 爱丽丝猜到了是谁。

[iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][gɒt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːt] ,
even before she got into the court ,
甚至 前 她 得到 进入 这 法庭 ,

甚至在她进入法庭之前,

[baɪ][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] [bɪ'gæn] ['sniːzɪŋ] [ɔːl][æt; ət] [wʌns] .
by the way the people near the door began sneezing all at once .
经过 这 方式 这 人们 靠近 这 门 开始 打喷嚏 全部 在 一次 .

顺便说一句, 门口附近的人突然都开始打喷嚏了。

" [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['eɪdəns] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" Give your evidence , " said the King .
" 给 你的 证据 , " 说 这 国王 .

“拿出你的证据来,”国王说道。

" [ʃənt] , " [sed] [ðə; ði] [kʊk] .
" Shan't , " said the cook .
" 不会 , " 说 这 厨师 .

“不会的,”厨师说。

[ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] , [huː] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,
The King looked anxiously at the White Rabbit , who said in a low voice ,
这 国王 看起来 焦虑地 在 这 白色的 兔子 , WHO 说 在 一个 低的 嗓音 ,

国王焦急地看着白兔, 白兔低声说道:

" [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][mʌst; məst] [krɒs] - [ɪg'zæmɪn] [ðɪs] ['wɪtnəs] . "
" Your Majesty must cross - examine this witness . "
" 你的 威严 必须 叉 - 检查 这 证人 . "
" 陛下必须盘问这位证人。 "

“陛下必须盘问这位证人。”

" [wel] , [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] , [aɪ][mʌst; məst] , " [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['melənkəli] [eə(r)] , [ænd; ənd]
" Well , if I must , I must , " the King said , with a melancholy air , and
" 出色地 , 如果 我 必须 , 我 必须 , " 这 国王 说 , 和 一个 忧郁 空气 , 和
 ,
 ,
 ,
 ,

“好吧, 如果非做不可, 那就非做不可吧,”国王带着忧郁的神情说道, 然后

[ɑːftə(r)] ['fəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kʊk] [tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli]
after folding his arms and frowning at the cook till his eyes were nearly
后 折叠式的 他的 武器 和 皱眉 在 这 厨师 直到 他的 眼睛 是 几乎
[aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,
out of sight ,
出去 的 视线 ,

他抱起双臂, 皱着眉头瞪着厨师, 直到眼睛几乎看不见为止。

[hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] , " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][tɑːrts] [meɪd] [ɒv; əv] ? "
he said in a deep voice , " What are tarts made of ? "
他 说 在 一个 深的 嗓音 , " 什么 是 蛋挞 制成 的 ? "

他用低沉的声音问道: “馅饼是用什么做的? ”

“ [ˈpepə(r)] , [ˈməʊstli] , ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] .
“ **Pepper** , **mostly** , ” **said the cook** .
“ 胡椒 , 大多 , ” 说 这 厨师 :

“主要是胡椒,”厨师说。

“ [ˈtri:kl] , ” [sed] [ə; ei] [ˈsli:pi] [vɔɪs] [brˈhaɪnd][hɜ:(r); hə(r)] .
“ **Treacle** , ” **said a sleepy voice behind her** .
“ 糖浆 , ” 说 一个 困 嗓音 在后面 她 :

“糖浆,”她身后传来一个睡意朦胧的声音。

“ [ˈkɒlə(r)] [ðæt] [ˈdɔ:maʊs] , ” [ðə; ði] [kwi:n] [ˈri:k] [aʊt] .
“ **Collar that Dormouse** , ” **the Queen shrieked out** .
“ 衣领 那 睡鼠 , ” 这 女王 尖叫 出去 :

“给那只睡鼠戴上项圈! ”女王尖叫道。

“ [brˈhed] [ðæt] [ˈdɔ:maʊs] !
“ **Behead that Dormouse** !
“ 斩首 那 睡鼠 !

“砍掉那只睡鼠的头! ”

[tɜ:n] [ðæt] [ˈdɔ:maʊs] [aʊt][ɒv; əv] [kɔ:t] !
Turn that Dormouse out of court !
转动 那 睡鼠 出去 的 法庭 !

把那只睡鼠赶出法庭!

[səˈpres] [hɪm] !
Suppress him !
压制 他 !

镇压他!

[pɪntʃ] [hɪm] !
Pinch him !
捏 他 !

掐他一下!

[ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈwɪskəs] !
Off with his whiskers !
离开 和 他的 胡须 !

剃掉他的胡子!

“ [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [həʊl] [kɔ:t] [wɒz; wəz][ɪn] [kənˈfju:ʒn] , [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɔ:maʊs]
“ **For some minutes the whole court was in confusion , getting the Dormouse**
“ 为了 一些 分钟 这 所有的 法庭 曾是 在 困惑 , 获得 这 睡鼠
[tɜ:nd] [aʊt] ,
turned out ,
转向 出去 ,

“有好几分钟, 整个球场一片混乱, 大家都在忙着把睡鼠赶出来。”

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈset(ə)ld] [daʊn] [əˈgen] , [ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd] [dɪsəˈpiəd] .
and , by the time they had settled down again , the cook had disappeared .
和 , 经过 这 时间 他们 有 定居 向下 再次 , 这 厨师 有 消失 :

等他们再次安顿下来时, 厨师已经不见了。

“ [ˈnevə(r)][maɪnd] ! ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ɡreɪt] [rɪˈli:f] .
“ **Never mind !** ” **said the King , with an air of great relief** .
“ 绝不 头脑 ! ” 说 这 国王 , 和 一个 空气 的 伟大的 宽慰 :

“没关系! ”国王如释重负地说。

“ [kɔ:l] [ðə; ði][nekst] [ˈwɪtnəs] .
“ **Call the next witness** .
“ 称呼 这 下一个 证人 :

“传唤下一位证人。”

” [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈædɪd] [ɪn][æn; ən] [ˈʌndəteɪən] [tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] , “ [ˈri:əli] , [maɪ][diə(r)] ,
” **And he added in an undertone to the Queen , “ Really , my dear ,**
” 和 他 额外 在 一个 底色 到 这 女王 , “ 真的 , 我的 亲爱的 ,
” 然后他压低声音对女王说: ‘真的吗, 亲爱的?’ ”

[ju:; jə][mʌst; məst] [krɒs] - [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði][nekst] [ˈwɪtnəs] .
you must cross - examine the next witness .
你 必须 叉 - 检查 这 下一个 证人 .
你必须对下一位证人进行交叉询问。

[,aɪ ˈti:] [kwaɪt] [meɪks] [maɪ][ˈfʊ:hed; ˈfɒrɪd] [eɪk] !
It quite makes my forehead ache !
它 相当 制作 我的 前额 疼痛 !
我的额头都疼了!

” [ˈælis] [wɒtʃt] [ðə; ði] [waɪt] [ˈræbɪt] [æz; əz][hi:; hi][ˈfʌmb(ə)ld][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][lɪst] ,
” **Alice watched the White Rabbit as he fumbled over the list ,**
” 爱丽丝 观看 这 白色的 兔子 作为 他 笨手笨脚 超过 这 列表 ,
爱丽丝看着白兔笨拙地翻阅着清单,

[ˈfi:lɪŋ] [ˈveri] [ˈkjʊəriəs][tu:; tə] [si:] [wɒt] [ðə; ði][nekst] [ˈwɪtnəs] [wʊd] [bi:; bi][laɪk] ,
feeling very curious to see what the next witness would be like ,
感觉 非常 好奇的 到 看 什么 这 下一个 证人 会 是 喜欢 ,
很好奇下一位证人会是什么样的人。

” — [fʊ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ˈhævnt] [ɡɒt] [mʌtʃ] [ˈeɪdəns] [jet] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:ˈself] .
” **— for they haven't got much evidence yet , “ she said to herself .**
” — 为了 他们 还没有 得到 很多 证据 然而 , “ 她 说 到 她自己 .
“——因为他们还没有掌握太多证据,”她自言自语道。

[ɪˈmædʒɪn][hɜ:(r); hə(r)] [səˈpraɪz] , [wen] [ðə; ði] [waɪt] [ˈræbɪt] [ri:d] [aʊt] , [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Imagine her surprise , when the White Rabbit read out , at the top of his
想象 她 惊喜 , 什么时候 这 白色的 兔子 读 出去 , 在 这 顶部 的 他的
[ʃrɪl] [ˈlɪt(ə)l] [vɔɪs] ,
shrill little voice ,
尖锐 小的 嗓音 ,
想象一下她有多惊讶, 当白兔用他那尖细的声音读出这句话时:

[ðə; ði] [neɪm] “ [ˈælis] !
the name “ Alice !
这 姓名 ” 爱丽丝 !
“爱丽丝!

” [ˈtʃæptə(r)] [ˌeks,aɪˈaɪ] .
” **CHAPTER XII .**
” 章 十二 .
“第十二章

[ˈælisɪz] [ˈeɪdəns]
Alice's Evidence
爱丽丝的 证据
爱丽丝的证据

” [hɪə(r)] ! “ [kraɪd] [ˈælis] ,
” **Here ! “ cried Alice ,**
” 这里 ! “ 哭 爱丽丝 ,
“在这里!”爱丽丝喊道。

[kwaɪt] [fə'get] [ɪn][ðə; ði] [ˈflʌri] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈməʊmənt] [haʊ] [lɑ:dʒ] [ʃiː; ji][hæd; həd] [grəʊn] [ɪn][ðə; ði][lɑ:st] **quite forgetting in the flurry of the moment how large she had grown in the last**
相当 遗忘 在 这 阵雪 的 这 片刻 如何 大的 她 有 生长 在 这 最后的
[fjuː] [ˈmɪnɪts] ,
few minutes ,
很少 分钟 ,

在慌乱之中，她完全忘记了自己在过去几分钟里长大了多少。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [dʒʌmpt] [ʌp][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhʌri] [ðæt] [ʃiː; ji] [ˈtɪpt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈdʒʊəri] - [bɒks] [wɪð] **and she jumped up in such a hurry that she tipped over the jury - box with**
和 她 跳了起来 向上 在 这样的 一个 匆忙 那 她 倾斜 超过 这 陪审团 - 盒子 和
[ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [skɜ:t] ,
the edge of her skirt ,
这 边缘 的 她 裙子 ,

她猛地跳起来，动作太过急躁，结果裙摆刮翻了陪审席。

[ʌpˈsetɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][ˈdʒʊərimən] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [bɪˈləʊ] ,
upsetting all the jurymen on to the heads of the crowd below ,
激 全部 这 陪审员 在 到 这 头部 的 这 人群 以下 ,
激怒了所有陪审员，让他们跌倒在下方人群的头上。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [leɪ] [ˈsprɔ:lɪŋ] [əˈbaʊt] ,
and there they lay sprawling about ,
和 那里 他们 躺 蔓延 关于 ,
他们四仰八叉地躺在那里，

[rɪˈmaɪndɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gləʊb] [ɒv; əv] [ˈgəʊldfɪʃ] [ʃiː; ji][hæd; həd] [æksɪˈdentəli] [ʌpˈset] **reminding her very much of a globe of goldfish she had accidentally upset**
提醒 她 非常 很多 的 一个 地球 的 金鱼 她 有 偶然 沮丧的
[ðə; ði] [wi:k] [bɪˈfɔ:(r)] .
the week before .
这 星期 前 .

这让她想起了上周不小心碰翻的那团金鱼。

" [əʊ] , [aɪ][beg][jɔ:(r); jə(r)][ˈpɑ:d(ə)n] !
" **Oh , I beg your pardon !**
" 哦 , 我 求 你的 赦免 !
" 哦，请再说一遍！ "

" [ʃiː; ji] [ɪkˈskeɪmd] [ɪn][ə; eɪ][təʊn] [ɒv; əv] [ɡreɪt] [dɪsˈmeɪ] ,
" **she exclaimed in a tone of great dismay** ,
" 她 惊呼 在 一个 语气 的 伟大的 沮丧 ,
她惊呼道，语气中充满了极度的沮丧。

[ænd; ənd][brɪˈɡæn] [ˈpɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] [əˈɡen] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ʃiː; ji][kʊd; kəd] ,
and began picking them up again as quickly as she could ,
和 开始 挑选 他们 向上 再次 作为 迅速地 作为 她 可以 ,
然后她开始尽可能快地把它们重新捡起来。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈæksɪdənt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgəʊldfɪʃ] [kept] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hed] ,
for the accident of the goldfish kept running in her head ,
为了 这 事故 的 这 金鱼 保留 跑步 在 她 头 ,
金鱼意外的画面在她脑海中不断浮现。

[ænd; ənd][ʃiː; ji][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪɡ] [sɔ:t] [ɒv; əv][aɪˈdɪə] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [kəˈlektɪd] [æt; ət][wʌns] **and she had a vague sort of idea that they must be collected at once**
和 她 有 一个 模糊的 种类 的 主意 那 他们 必须 是 集 在 一次
[ænd; ənd][pʊt] [bæk] [ɪntuː][ðə; ði][ˈdʒʊəri] - [bɒks] ,
and put back into the jury - box ,
和 放 后退 进入 这 陪审团 - 盒子 ,
她隐约觉得必须立即把这些证词收集起来，放回陪审席。

[ɔ:(r)] [ðeɪ] [wʊd] [daɪ] .
or they would die .
或者 他们 会 死 .

否则他们就会死。

“ [ðə; ði] ['traɪəl] ['kænɒt] [prə'si:d] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [greɪv] [vɔɪs] ,
“ **The trial cannot proceed** , ” **said the King in a very grave voice** ,
“ 这 审判 不能 继续 , ” 说 这 国王 在 一个 非常 严重 嗓音 ,
“审判不能继续进行,”国王用极其严肃的声音说道。

“ [ʌn'tɪl] [ɔ:l] [ðə; ði] ['dʒuərimən] [ɑ:(r); ə(r)] [bæk] [ɪn] [ðeə(r)] ['prɒpə(r)] ['pleɪsɪz] — [ɔ:l] , ” [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [wɪð]
“ **until all the jurymen are back in their proper places — all** , ” **he repeated with**
“ 直到 全部 这 陪审员 是 后退 在 他们的 恰当 的 地方 — 全部 , ” 他 重复 和
[greɪt] ['emfəsɪs] ,
great emphasis ,
伟大的 强调 ,
“直到所有陪审员都回到各自的位置——所有陪审员,”他强调地重复道。

['lʊkɪŋ] [hɑ:d] [æt; ət] ['æləs] [æz; əz] [hi:; hi] [sed] [səʊ] .
looking hard at Alice as he said so .
寻找 难的 在 爱丽丝 作为 他 说 所以 .
他说这话时,目光紧紧地盯着爱丽丝。

['æləs] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒuəri] - [bɒks] , [ænd; ænd] [sɔ:] [ðæt] , [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [heɪst] ,
Alice looked at the jury - box , and saw that , in her haste ,
爱丽丝 看起来 在 这 陪审团 - 盒子 , 和 锯 那 , 在 她 匆忙 ,
爱丽丝看了看陪审席, 匆忙之中发现,

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] ['lɪzəd] [ɪn] [hed] ['daʊnwədz] ,
she had put the Lizard in head downwards ,
她 有 放 这 蜥蜴 在 头 向下 ,
她把蜥蜴头朝下放了进去。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['weɪvɪŋ] [ɪts] [teɪl] [ə'baʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['melənkəli] [wei] ,
and the poor little thing was waving its tail about in a melancholy way ,
和 这 贫穷的 小的 事物 曾是 挥手 它是 尾巴 关于 在 一个 忧郁 方式 ,
那可怜的小家伙忧郁地摇着尾巴。

['bi:ɪŋ] [kwɔɪt] [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [mu:v] .
being quite unable to move .
存在 相当 无法 到 移动 .

完全无法动弹。

[ʃi:; ʃi] [su:n] [gɒt] [,aɪ 'ti:] [aʊt] [ə'gen] , [ænd; ænd] [pʊt] [,aɪ 'ti:] [raɪt] ; “ [nɒt] [ðæt] [,aɪ 'ti:] ['sɪgnɪfaɪz] [mʌt] ,
She soon got it out again , and put it right ; “ not that it signifies much ,
她 很快 得到 它 出去 再次 , 和 放 它 正确的 ; “ 不是 那 它 表示 很多 ,
她很快又把它拿出来,改正了; “但这无关紧要,

“ [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:'self] ;
“ **she said to herself** ;
“ 她 说 到 她自己 ;

她对自己说;

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [kwɔɪt] [æz; əz] [mʌt] [ju:z] [ɪn] [ðə; ði] ['traɪəl] [wʌn] [wei] [ʌp] [æz; əz]
“ **I should think it would be quite as much use in the trial one way up as**
“ 我 应该 思考 它 会 是 相当 作为 很多 使用 在 这 审判 — 方式 向上 作为
[ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
the other .
这 其他 .
我认为,无论从哪个方向进行试验,其作用都应该是一样的。

” [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][ˈdʒʊəri][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪ(ə)l] [rɪˈklʌd] [frəm; frəm][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ]
” As soon as the jury had a little recovered from the shock of being
” 作为 很快 作为 这 陪审团 有 一个 小的 恢复 从 这 震惊 的 存在
[ʌpˈset] ,
upset ,
沮丧的 ,

“陪审团成员们从最初的震惊和不安中稍微缓过神来后，

[ænd; ənd][ðəə(r)] [sleɪts] [ænd; ənd] [ˈpenslɪz] [hæd; həd] [bi:n] [faʊnd] [ænd; ənd][ˈhændɪd] [bæk] [tu:; tə][ðəm; ðəm]
and their slates and pencils had been found and handed back to them
和 他们的 石板 和 铅笔 有 到过 成立 和 递交 后退 到 他们
,
.
,

他们的石板和铅笔都被找到了，并归还给了他们。

[ðeɪ] [set][tu:; tə] [wɜ:k] [ˈveri] [ˈdɪlɪdʒəntli] [tu:; tə] [raɪt] [aʊt][ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][ˈæksɪdənt] ,
they set to work very diligently to write out a history of the accident ,
他们 放 到 工作 非常 勤勉地 到 写 出去 一个 历史 的 这 事故 ,
,
他们随即非常认真地着手撰写事故经过，

[ɔ:l] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈlɪzəd] ,
all except the Lizard ,
全部 除了 这 蜥蜴 ,

除了蜥蜴之外，所有人都.....

[hu:] [si:md] [tu:] [mʌt] [əʊvəˈkʌm] [tu:; tə][du:; də] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][sɪt] [wɪð] [ɪts] [maʊθ] [ˈəʊpən] ,
who seemed too much overcome to do anything but sit with its mouth open ,
WHO 似乎 也 很多 克服 到 做 任何事物 但 坐 和 它是 嘴 打开 ,
它似乎惊恐万分，除了张着嘴坐着什么也做不了。

[ˈgeɪzɪŋ] [ʌp][ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] .
gazing up into the roof of the court .
凝视 向上 进入 这 屋顶 的 这 法庭 .

抬头望向球场的屋顶。

” [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈbɪznəs] ?
” What do you know about this business ?
” 什么 做 你 知道 关于 这 商业 ?

你对这个行业了解多少？

” [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tu:; tə] [ˈæɪs] .
” the King said to Alice .
” 这 国王 说 到 爱丽丝 .

国王对爱丽丝说。

” [ˈnʌθɪŋ] , ” [sed] [ˈæɪs] .
” Nothing , ” said Alice .
” 没有什么 , ” 说 爱丽丝 .

“没什么,”爱丽丝说。

” [ˈnʌθɪŋ] [wɒtˈevə(r)] ? ” [pəˈsɪstɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
” Nothing whatever ? ” persisted the King .
” 没有什么 任何 ? ” 持续 这 国王 .

“什么都没有吗? ”国王追问道。

” [ˈnʌθɪŋ] [wɒtˈevə(r)] , ” [sed] [ˈæɪs] .
” Nothing whatever , ” said Alice .
” 没有什么 任何 , ” 说 爱丽丝 .

“没什么,”爱丽丝说。

“ [ðæts] [ˈveri] [ɪmˈpɔ:t(ə)nt] , ” [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , [ˈtʰɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]ˈdʒʊəri] .

“ **That's very important , ” the King said , turning to the jury .**
“ 那就是 非常 重要的 , ” 这 国王 说 , 转弯 到 这 陪审团 .

“这非常重要,”国王说着, 转向陪审团。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] [ðɪs] [daʊn] [ɒn][ðeə(r)] [sleɪts] , [wen] [ðə; ði] [waɪt]
They were just beginning to write this down on their slates , when the White
他们 是 只是 开始 到 写 这 向下 在 他们的 石板 , 什么时候 这 白色的

[ˈræbɪt] [ɪntəˈrʌptɪd] :
Rabbit interrupted :
兔子 中断 :

他们正要把这些记在石板上, 白兔就打断了他们:

“ [ˌʌɪmˈpɔ:t(ə)nt] , [jɔ:(r); jə(r)]ˈmædʒəsti] [mi:nz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , ” [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈspektfəl]
“ **Unimportant , your Majesty means , of course , ” he said in a very respectful**
“ 不重要 , 你的 威严 方法 , 的 课程 , ” 他 说 在 一个 非常 尊重

[təʊn] ,
tone ,
语气 ,

“陛下, 您当然是指不重要,”他用非常恭敬的语气说道。

[bʌt; bət] [ˈfraʊnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈfeɪsɪz][æt; ət][hɪm][æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] .
but frowning and making faces at him as he spoke .
但 皱眉 和 制作 面孔 在 他 作为 他 辐 .

但当他说话时, 她却皱着眉头, 对他做鬼脸。

“ [ˌʌɪmˈpɔ:t(ə)nt] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [aɪ] [ment] , ” [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈheɪstɪli] [sed] ,
“ **Unimportant , of course , I meant , ” the King hastily said ,**
“ 不重要 , 的 课程 , 我 意思是 , ” 这 国王 草草 说 ,

“当然, 我的意思是无关紧要的,”国王连忙说道。

[ænd; ənd] [went] [ɒn][tu:; tə] [hɪmˈself] [ɪn][æn; ən] [ˈʌndətəʊn] ,
and went on to himself in an undertone ,
和 去 在 到 他自己 在 一个 底色 ,

他低声自语道:

“ [ɪmˈpɔ:t(ə)nt] — [ˌʌɪmˈpɔ:t(ə)nt] — [ˌʌɪmˈpɔ:t(ə)nt] — [ɪmˈpɔ:t(ə)nt] — ” [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] [ˈtraɪɪŋ]
“ **important — unimportant — unimportant — important —** ” **as if he were trying**
“ 重要的 — 不重要 — 不重要 — 重要的 — ” 作为 如果 他 是 尝试

[wɪtʃ] [wɜ:d] [ˈsaʊndɪd] [best] .
which word sounded best .
哪个 单词 听起来 最好的 .

“重要的——不重要的——不重要的——重要的——”仿佛在尝试哪个词听起来最好听。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]ˈdʒʊəri] [rəʊt] [aɪ ˈti:] [daʊn] “ [ɪmˈpɔ:t(ə)nt] , ” [ænd; ənd][sʌm; səm] “ [ˌʌɪmˈpɔ:t(ə)nt] .
Some of the jury wrote it down “ important , ” and some “ unimportant .
一些 的 这 陪审团 写道 它 向下 “ 重要的 , ” 和 一些 “ 不重要 .

一些陪审员将其标记为“重要”, 一些则标记为“不重要”。

“ [æləɪs] [kʊd; kəd] [si:] [ðɪs] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][niə(r)] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [lʊk] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] [sleɪts] ;
“ **Alice could see this , as she was near enough to look over their slates ;**
“ 爱丽丝 可以 看 这 , 作为 她 曾是 靠近 足够的 到 看 超过 他们的 石板 ;

“爱丽丝能看到这一点, 因为她离得足够近, 可以越过他们的石板看到他们;

“ [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [ˈmætə(r)][ə; eɪ][bɪt] , ” [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɜ:ˈself] .
“ **but it doesn't matter a bit , ” she thought to herself .**
“ 但 它 不 事情 一个 少量 , ” 她 想法 到 她自己 .

“但这根本无关紧要,”她心想。

[æʔ; əʔ] [ðɪs] [ˈməʊmənt][ðə; ði] [kɪŋ] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ˈbɪzɪli] [ˈraɪtɪŋ] [ɪn]
At this moment the King, who had been for some time busily writing in
在 这 片刻 这 国王 , WHO 有 到过 为了 一些 时间 忙碌地 写作 在
[hɪz; ɪz] [nəʊt] - [bʊk] ,
his note - book ,
他的 笔记 - 书 ,

这时，国王已经埋头在笔记本上忙着写东西好一会儿了。

[ˈkæk(ə)ld] [aʊt] “ [ˈsaɪləns] ! ” [ænd; ənd] [ri:d] [aʊt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊk] , “ [ru:l] [ˈfɔ:ti] - [tu:] .
cackled out “ Silence ! ” and read out from his book , “ Rule Forty - two .
咯咯笑 出去 “ 沉默 ！ ” 和 读 出去 从 他的 书 , “ 规则 四十 - 二 .

他咯咯地笑着说：“安静！”然后从他的书中读出了“第四十二条规则”。

[ɔ:l] [pɜ:sənz] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl] [haɪ] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [kɔ:t] .
All persons more than a mile high to leave the court .
全部 人 更多的 比 一个 英里 高的 到 离开 这 法庭 .

身高超过一英里的所有人不得离开球场。

“ [ˈevrɪbɒdi] [lʊkt] [æt; ət] [ˈælis] .
“ Everybody looked at Alice .
“ 大家 看起来 在 爱丽丝 .

所有人都看向爱丽丝。

“ [aɪm][nɒt][ə; eɪ][maɪl] [haɪ] , “ [sed] [ˈælis] .
“ I'm not a mile high , “ said Alice .
“ 我是 不是 一个 英里 高的 , “ 说 爱丽丝 .

“我又不是站在一英里高的地方,”爱丽丝说。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , “ [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ You are , “ said the King .
“ 你 是 , “ 说 这 国王 .

“你是,”国王说。

“ [ˈniəli] [tu:] [maɪlz] [haɪ] , “ [ˈædɪd] [ðə; ði] [kwi:n] .
“ Nearly two miles high , “ added the Queen .
“ 几乎 二 英里 高的 , “ 额外 这 女王 .

“将近两英里高,”女王补充道。

“ [wel] , [ai] [ʃænt] [gəʊ] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , “ [sed] [ˈælis] : “ [bɪˈsaɪdz] , [ðæts] [nɒt][ə; eɪ][ˈregjələ(r)] [ru:l] :
“ Well , I shan't go , at any rate , “ said Alice : “ besides , that's not a regular rule :
“ 出色地 , 我 不会 去 , 在 任何 速度 , “ 说 爱丽丝 : “ 除了 , 那就是 不是 一个 常规的 规则 :

“好吧，反正我是不会去的,”爱丽丝说：“再说，那也不是一条常规规定:”

[ju:; jʊ] [ɪnˈventɪd] [ˌaɪ ˈti:][dʒʌst] [naʊ] . “
you invented it just now . “
你 发明 它 只是 现在 . “

你刚才才发明的。

“ [ɪts] [ðə; ði][ˈəʊldɪst] [ru:l] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] , “ [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ It's the oldest rule in the book , “ said the King .
“ 它是 这 最老 规则 在 这 书 , “ 说 这 国王 .

“这是最古老的规矩,”国王说。

“ [ðen] [ˌaɪ ˈti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ˈnʌmbə(r)] [wʌn] , “ [sed] [ˈælis] .
“ Then it ought to be Number One , “ said Alice .
“ 然后 它 应该 到 是 数字 一 , “ 说 爱丽丝 .

“那它就应该是第一名,”爱丽丝说。

[ðə; ði] [kɪŋ] [tɜ:nd] [peɪl] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [nəʊt] - [bʊk] [ˈheɪstɪli] .
The King turned pale , and shut his note - book hastily .
这 国王 转向 苍白 , 和 关闭 他的 笔记 - 书 草草 .

国王脸色煞白，匆匆合上了笔记本。

“ [kənˈsɪdə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈvɜːdɪkt] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒʊəri] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , [ˈtreɪblɪŋ] [ˈvɔɪs] .
“ **Consider your verdict , ” he said to the jury , in a low , trembling voice .**
“ 考虑 你的 判决 , ” 他 说 到 这 陪审团 , 在 一个 低的 , 发抖 嗓音 .

“请你们考虑一下判决,”他用低沉颤抖的声音对陪审团说。

“ [ðeəz; ðəz][mɔː(r)] [ˈeɪvɪdəns] [tuː; tə] [kʌm] [jet] , [pliːz] [jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəsti] , ” [sed] [ðə; ði] [waɪt] [ˈræbɪt]
“ **There's more evidence to come yet , please your Majesty , ” said the White Rabbit**
“ 有 更多 的 证据 到 来 然而 , 请 你的 威严 , ” 说 这 白色 的 兔子
,
,
,
,

“陛下, 还有更多证据要呈上。”白兔说道。

[ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈhʌri] ; “ [ðɪs] [ˈpeɪpə(r)][hæz; həz][dʒʌst] [biːn] [pɪkt] [ʌp] . ”
jumping up in a great hurry ; ” this paper has just been picked up . ”
跳 向上 在 一个 伟大的 匆忙 ; ” 这 纸 有 只是 到过 挑选 向上 . ”

他猛地跳起来说: “这份报纸刚刚被人拿起来了。”

“ [wʌts] [ɪn][aɪˈtiː] ? ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .
“ **What's in it ? ” said the Queen .**
“ 是什么 在 它 ? ” 说 这 女王 .

“里面是什么?”女王问道。

“ [aɪ] [ˈhævnt] [ˈəʊpənd][aɪˈtiː] [jet] , ” [sed] [ðə; ði] [waɪt] [ˈræbɪt] , “ [bʌt; bət][aɪˈtiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
“ **I haven't opened it yet , ” said the White Rabbit , “ but it seems to be a**
“ 我 还没有 打开 它 然而 , ” 说 这 白色 的 兔子 , ” 但 它 似乎 到 是 一个
[ˈletə(r)] ,
letter ,
信 ,

“我还没打开呢,”白兔说, “不过它看起来像是一封信。”

[ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)][tuː; tə] — [tuː; tə] [ˈsʌmbədi] . “
written by the prisoner to — to somebody . ”
书面 经过 这 囚犯 到 — 到 某人 . ”

囚犯写给——某人的。”

“ [aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [ənˈles] [aɪˈtiː][wəz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə]
“ **It must have been that , ” said the King , “ unless it was written to**
“ 它 必须 有 到过 那 , ” 说 这 国王 , ” 除非 它 曾是 书面 到
[ˈnəʊbədi] ,
nobody ,
无人 ,

“一定是这样,”国王说, “除非这封信是写给没有人的。”

[wɪtʃ] [ˈɪz(ə)nt][ˈjuːʒuəl] , [juː; jʊ] [nəʊ] . “
which isn't usual , you know . ”
哪个 不是 通常 , 你 知道 . ”

这很不寻常, 你知道的。

“ [huː] [ɪz][aɪˈtiː][daɪˈreɪktɪd][tuː; tə] ? ” [sed] [wʌn][ʊv; əv][ðə; ði][ˈdʒʊərimən] .
“ **Who is it directed to ? ” said one of the jurymen .**
“ WHO 是 它 指导 到 ? ” 说 一 的 这 陪审员 .

“这是给谁看的?”一位陪审员问道。

“ [aɪˈtiː][ˈɪz(ə)nt][daɪˈreɪktɪd][æt; ət][ɔːl] , ” [sed] [ðə; ði] [waɪt] [ˈræbɪt] ; “ [ɪn][fækt] ,
“ **It isn't directed at all , ” said the White Rabbit ; “ in fact ,**
“ 它 不是 指导 在 全部 , ” 说 这 白色 的 兔子 ; ” 在 事实 ,

“这根本不是针对你的,”白兔说; “事实上,

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈrɪt(ə)n] [ʊn][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd] .
there's nothing written on the outside .
有 没有什么 书面 在 这 外部 .

外面什么也没写。

” [hi:; hi] [ʌnˈfəʊldɪd] [ðə; ði] [ˈpeɪpə(r)] [æz; əz] [hi:; hi] [spəʊk], [ænd; ənd] [ˈædɪd] “ [aɪ ˈti:][ˈɪz(ə)nt][ə; eɪ] [ˈletə(r)] ,
” **He unfolded the paper as he spoke , and added “ It isn't a letter ,**
” 他 展开 这 纸 作为 他 辐 , 和 额外 ” 它 不是 一个 信 ,
他一边说着一边展开那张纸,并补充道:“这不是一封信。”

[ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] : [ɪts] [ə; eɪ] [set] [pʊ; əv] [ˈvɜ:rsəz] . “
after all : it's a set of verses .”
后 全部 : 它是 一个 放 的 诗句 : ”
毕竟,它只是一组诗句而已。

” [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɪzənərz] [ˈhændraɪtɪŋ] ? ” [ɑ:skt] [əˈnʌðə(r)] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈdʒʊərɪmən] .
” **Are they in the prisoner's handwriting ? ” asked another of the jurymen .**
” 是 他们 在 这 囚犯的 手写 ？ ” 问 其他 的 这 陪审员 :
“这些字迹是犯人的笔迹吗？”另一位陪审员问道。

” [nəʊ] , [ðer] [nɒt] , ” [sed] [ðə; ði] [waɪt] [ˈræbɪt] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [ˈkwɪrɪst] [θɪŋ] [əˈbaʊt]
” **No , they're not , “ said the White Rabbit , “ and that's the queerest thing about**
” 不 , 它们是 不是 , ” 说 这 白色的 兔子 , ” 和 那就是 这 最酷儿的 事物 关于
[aɪ ˈti:] .
it :
它 :
“不,他们不是,”白兔说,“这就是最奇怪的地方。”

” ([ðə; ði][ˈdʒʊəri][ɔ:l] [lɒkt] [ˈpʌz(ə)ld] .)
” (**The jury all looked puzzled .**)
” (这 陪审团 全部 看起来 困惑 .)
(陪审团成员都一脸困惑。)

” [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈɪmɪteɪtɪd] [ˈsʌmbədi] [ˈelsɪz] [hænd] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
” **He must have imitated somebody else's hand , “ said the King .**
” 他 必须 有 模仿 某人 其他人的 手 , ” 说 这 国王 :
“他一定是模仿了别人的笔迹,”国王说。

([ðə; ði][ˈdʒʊəri][ɔ:l] [ˈbraɪtən] [ʌp] [əˈgen] .)
(**The jury all brightened up again .**)
(这 陪审团 全部 明亮 向上 再次 .)
(陪审团成员们又都精神焕发了。)

” [pli:z] [jɔ:(r); jə(r)][ˈmædʒəsti] , ” [sed] [ðə; ði] [neɪv] , ” [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [raɪt] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kænt]
” **Please your Majesty , “ said the Knave , “ I didn't write it , and they can't**
” 请 你的 威严 , ” 说 这 恶棍 , ” 我 没有 写 它 , 和 他们 不能
[pru:v] [aɪ][dɪd] :
prove I did :
证明 我 做过 :
“陛下,请您见谅,”小丑说道,“这并非我所写,他们也无法证明是我写的。”

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [neɪm] [saɪnd] [æt; ət][ðə; ði][end] . “
there's no name signed at the end .”
有 不 姓名 签名 在 这 结尾 : ”
最后没有署名。

” [ɪf] [ju:; jʊ][ˈdɪd(ə)nt] [saɪn] [aɪ ˈti:] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ” [ðæt] [ˈəʊnli] [meɪks] [ðə; ði][ˈmætə(r)] [wɜ:s] .
” **If you didn't sign it , “ said the King , “ that only makes the matter worse .**
” 如果 你 没有 符号 它 , ” 说 这 国王 , ” 那 仅有的 制作 这 事情 更糟 :
国王说:“如果你不签字,那只会让事情变得更糟。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ment] [sʌm; səm] [ˈmɪstɪf] , [ɔ:(r)] [els] [jʊd] [hæv; həv] [saɪnd] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm]
You must have meant some mischief , or else you'd have signed your name
你 必须 有 意思是 一些 恶作剧 , 或者 别的 你会 有 签名 你的 姓名
[laɪk] [æn; ən] [ˈɒnɪst] [mæn] .
like an honest man .
喜欢 一个 诚实的 男人 :
你一定是心怀不轨,否则你就会像个诚实的人一样签名了。

爱丽丝梦游仙境(Alice's Adventures in Wonderland)

第6/6页

[ænd; ənd] ['men](ə)nd] [em 'i:][tu:; tə][him] :
And mentioned me to him :
和 提及 我 到 他 :

他还向他提到了我:

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [gʊd] ['kærəktə(r)] ,
She gave me a good character ,
她 给予 我 一个 好的 特点 ,

她给了我良好的品格,

[bʌt; bət] [sed] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [swɪm] .
But said I could not swim .
但 说 我 可以 不是 游泳 :

但我说我不会游泳。

[hi:; hi] [sent] [ðem; ðəm] [wɜ:d] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [gɒn]
He sent them word I had not gone
他 发送 他们 单词 我 有 不是 已消失

他捎信给他们说我没走。

([wi:; wi] [nəʊ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [tru:]) :
(We know it to be true) :
(我们 知道 它 到 是 真的) :

(我们知道这是真的):

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [pʊʃ] [ðə; ði]['mætə(r)][ɒn] ,
If she should push the matter on ,
如果 她 应该 推 这 事情 在 ,

如果她继续追问此事,

[wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ju:; jʊ] ?
What would become of you ?
什么 会 变得 的 你 ?

你将会变成什么样?

[aɪ] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][wʌn] , [ðeɪ] [geɪv] [him] [tu:] ,
I gave her one , they gave him two ,
我 给予 她 一 , 他们 给予 他 二 ,

我给了她一个, 他们给了他两个。

[ju:; jʊ] [geɪv] [ju: 'es] [θri:] [ɔ:(r)][mɔ:(r)] ;
You gave us three or more ;
你 给予 我们 三 或者 更多的 ;

你给了我们三个或更多;

[ðeɪ] [ɔ:l] [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm][him][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
They all returned from him to you ,
他们 全部 返回 从 他 到 你 ,

他们都从他那里回到了你那里。

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [maɪn] [bɪ'fɔ:(r)] .
Though they were mine before .
尽管 他们 是 矿 前 :

虽然它们以前是我的。

[ɪf] [aɪ][ɔ:(r)][ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][bi:; bi]

If I or she should chance to be

如果 我 或者 她 应该 机会 到 是

如果我或她碰巧是

[ɪnˈvɒlvd] [ɪn] [ðɪs] [əˈfeə(r)] ,

Involved in this affair ,

涉及 在 这 事务 ,

牵涉到这件事中，

[hi:; hi] [trʌsts] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə][set][ðem; ðəm] [fri:] ,

He trusts to you to set them free ,

他 信托 到 你 到 放 他们 自由的 ,

他相信你能让他们获得自由。

[ɪgˈzæktli][æz; əz][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] .

Exactly as we were .

确切地 作为 我们 是 .

和我们之前一模一样。

[maɪ][ˈnəʊ(ə)n][wɒz; wəz] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bi:n]

My notion was that you had been

我的 概念 曾是 那 你 有 到过

我的想法是，你曾经是

([bɪˈfɔ:(r)] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ðɪs] [fɪt])

(Before she had this fit)

(前 她 有 这 合身)

(在她发病之前)

[æn; ən][ˈɒbstək(ə)] [ðæt] [keɪm] [bɪˈtwi:n]

An obstacle that came between

一个 障碍 那 来了 之间

一道障碍横亘在两者之间

[hɪm] , [ænd; ənd] [ɑ:ˈselvz] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] .

Him , and ourselves , and it :

他 , 和 我们自己 , 和 它 .

他，我们自己，以及它。

[dəʊnt] [let] [hɪm] [nəʊ] [ʃi:; ʃɪ] [laɪkt] [ðem; ðəm] [best] ,

Don't let him know she liked them best ,

不 让 他 知道 她 喜欢 他们 最好的 ,

别让他知道她最喜欢他们。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [mʌst; məst][ˈevə(r)][bi:; bi]

For this must ever be

为了 这 必须 曾经 是

因为这必须永远如此

[ə; eɪ] [ˈsi:kɹət] , [kept] [frɒm; frəm][ɔ:(r)][ðə; ðɪ] [rest] ,

A secret , kept from all the rest ,

一个 秘密 , 保留 从 全部 这 休息 ,

一个不为人知的秘密

[bɪˈtwi:n] [jɔ:ˈself] [ænd; ənd][em ˈi:] . "

Between yourself and me . "

之间 你自己 和 我 . "

你我之间的事情。”

" [ðæts] [ðə; ðɪ][məʊst] [ɪmˈpɔ:t(ə)nt] [pi:s] [ɒv; əv] [ˈevɪdəns] [wɪv] [hɜ:d] [jet] , " [sed] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] ,

" That's the most important piece of evidence we've heard yet , " said the King ,

" 那就是 这 最多 重要的 片 的 证据 我们已经 听到 然而 , " 说 这 国王 ,

“这是我们迄今为止听到的最重要的证据,”国王说道。

[ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ; “ [səʊ] [naʊ] [let][ðə; ði][ˈdʒʊəri] — ”
rubbing his hands ; “ so now let the jury — ”
擦 他的 双手 ; “ 所以 现在 让 这 陪审团 — ”

他搓着手说：“那么现在就让陪审团——”

“ [ɪf] [ˈeni] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən][ɪkˈspleɪn][aɪ ˈti:] , ” [sed] [ˈæɪs] ,
“ If any one of them can explain it , ” said Alice ,
“ 如果 任何 一 的 他们 能 解释 它 , ” 说 爱丽丝 ,

“如果他们中有人能解释清楚的话,”爱丽丝说。

([fiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] [səʊ] [lɑːdʒ] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðæt] [fiː; ʃi] [ˈwɒznt] [ə; eɪ][bɪt] [əˈfreɪd] [ɒv; əv]
(she had grown so large in the last few minutes that she wasn't a bit afraid of
(她 有 生长 所以 大的 在 这 最后的 很少 分钟 那 她 不是 一个 少量 害怕的 的
[ɪntəˈrʌptɪŋ] [hɪm]) ,
interrupting him) ,
打断 他) ,

(在过去的几分钟里, 她的体型变得如此庞大, 以至于她一点也不怕打断他。)

“ [aɪ] [ɡɪv] [hɪm] [ˈsɪkspəns] .
“ I'll give him sixpence .
“ 患病的 给 他 六便士 .

“我给他六便士。”

[aɪ][doʊnt] [bɪˈliːv] [ðeəz; ðəz][æn; ən][ˈætəm][ɒv; əv] [ˈmiːnɪŋ] [ɪn][aɪ ˈti:] .
I don't believe there's an atom of meaning in it .
我 不 相信 有 一个 原子 的 意义 在 它 .

我不认为它有任何意义。

“ [ðə; ði][ˈdʒʊəri][ɔːl] [rəʊt] [daʊn] [ɒn][ðeə(r)] [sleɪts] ,
“ The jury all wrote down on their slates ,
“ 这 陪审团 全部 写道 向下 在 他们的 石板 ,

“陪审团成员都在他们的答题卡上写下了:

[fiː; ʃi] [ˈdʌznt] [bɪˈliːv] [ðeəz; ðəz][æn; ən][ˈætəm][ɒv; əv] [ˈmiːnɪŋ] [ɪn][aɪ ˈti:] ,
“ She doesn't believe there's an atom of meaning in it ,
“ 她 不 相信 有 一个 原子 的 意义 在 它 ,

“她认为其中没有任何意义。”

“ [bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] .
“ but none of them attempted to explain the paper .
“ 但 没有任何 的 他们 尝试过 到 解释 这 纸 .

但他们中没有一个人试图解释这篇论文。

“ [ɪf] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [ˈmiːnɪŋ] [ɪn][aɪ ˈti:] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ” [ðæt] [seɪvz] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)] ,
“ If there's no meaning in it , ” said the King , “ that saves a world of trouble ,
“ 如果 有 不 意义 在 它 , ” 说 这 国王 , ” 那 保存 一个 世界 的 麻烦 ,

国王说:“如果它没有任何意义, 那就省去了很多麻烦。”

[juː; jʊ] [nəʊ] , [æz; əz][wiː; wi] [ˈnɪdnt] [traɪ][tuː; tə][faɪnd] [ˈeni] .
you know , as we needn't try to find any .
你 知道 , 作为 我们 不必 尝试 到 寻找 任何 .

你知道, 我们根本无需费力去寻找。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] , [ˈspredɪŋ] [aʊt][ðə; ði][ˈvɜːrsəz][ɒn][hɪz; ɪz] [niː] ,
And yet I don't know , ” he went on , spreading out the verses on his knee ,
和 然而 我 不 知道 , ” 他 去 在 , 传播 出去 这 诗句 在 他的 膝盖 ,

“可是我不知道,”他继续说道, 一边把诗句摊开在膝盖上。

[ænd; ʌnd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [wʌn] [aɪ] ; " [aɪ] [si:m] [tu:; tə] [si:] [sʌm; səm] ['mi:nɪŋ] [ɪn]
and looking at them with one eye ; " I seem to see some meaning in
和 寻找 在 他们 和 一 眼睛 ; " 我 似乎 到 看 一些 意义 在
[ðem; ðəm] , [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] .
them , after all .
他们 , 后 全部 .

用一只眼睛看着它们；“看来我终究还是从中看出了一些意义。”

" — [sed] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [swɪm] — " [ju:; jʊ] [kænt] [swɪm] , [kæn; kən][ju:; jʊ] ?
" — said I could not swim — " you can't swim , can you ?
" — 说 我 可以 不是 游泳 — " 你 不能 游泳 , 能 你 ?

“——我说我不会游泳——”你不会游泳，对吧？

" [hi:; hi] [ˈædɪd] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [neɪv] .
" he added , turning to the Knave .
" 他 额外 , 转弯 到 这 恶棍 .

“他转过身对杰克说道。”

[ðə; ði] [neɪv] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .
The Knave shook his head sadly .
这 恶棍 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 .

恶棍悲伤地摇了摇头。

" [du:; də][aɪ] [lʊk] [laɪk] [aɪ 'ti:] ?
" Do I look like it ?
" 做 我 看 喜欢 它 ?

“我看起来像吗？ ”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

([wɪtʃ] [hi:; hi] ['sɜ:t(ə)nli] [dɪd][nɒt] , ['bi:ɪŋ] [meɪd] [ɪn'taɪəli] [pʊv; əv] ['kɑ:dbɔ:d] .)
(Which he certainly did not , being made entirely of cardboard .)
(哪个 他 当然 做过 不是 , 存在 制成 完全 的 纸板 .)

(但他当然不是，因为他完全是由纸板做的。)

" [ɔ:l] [raɪt] , [səʊ][fɑ:(r)] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" All right , so far , " said the King ,
" 全部 正确的 , 所以 远的 , " 说 这 国王 ,

“好的，目前为止，”国王说道。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [went] [pʌn] ['mʌtərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ˈvɜ:rsəz][tu:; tə] [hɪm'self] : "
and he went on muttering over the verses to himself : "
和 他 去 在 喃喃自语 超过 这 诗句 到 他自己 : "

他一边喃喃自语，一边继续吟诵着诗句： “

- [wi:; wi] [nəʊ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [tru:] — - [ðæts] [ðə; ði][ˈdʒʊəri] , [pʊv; əv] [kɔ:s] — - [aɪ] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)]
' We know it to be true — ' that's the jury , of course — ' I gave her
- 我们 知道 它 到 是 真的 — - 那就是 这 陪审团 , 的 课程 — - 我 给予 她
[wʌn] ,
one ,
— ,

“我们知道这是真的——”当然，这是陪审团的说法——“我给了她一个，

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm] [tu:] — - [waɪ] , [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] [wɒt] [hi:; hi][dɪd] [wɪð] [ðə; ði][ta:rts] , [ju:; jʊ]
they gave him two — ' why , that must be what he did with the tarts , you
他们 给予 他 二 — - 为什么 , 那 必须 是 什么 他 做过 和 这 蛋挞 , 你
[nəʊ] — "
know — "
知道 — "

他们给了他两个——“哎呀，那肯定是他把馅饼都吃光了，你知道的——”

“ [bʌt; bət] , [aɪ 'ti:] [gəʊz] [ɒn] - [ðeɪ] [ɔ:l] [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm] [hɪm] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , -
“ **But , it goes on ' they all returned from him to you , '**
“ 但 , 它 去 在 - 他们 全部 返回 从 他 到 你 , -
但是, 它接着说“他们都从他那里回到了你那里”,

“ [sed] ['ælis] .
“ **said Alice .**
“ 说 爱丽丝 :

“爱丽丝说道。”

“ [waɪ] , [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ! ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [traɪ'ʌmfəntli] , [pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɑ:rts] [ɒn]
“ **Why , there they are ! ” said the King triumphantly , pointing to the tarts on**
“ 为什么 , 那里 他们 是 ! ” 说 这 国王 凯旋而归 , 指向 到 这 蛋挞 在
[ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
the table .
这 桌子 :

“瞧, 它们在那儿! ”国王得意洋洋地说, 指着桌上的馅饼。

“ ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [bi:; bi] ['klɪərə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] .
“ **Nothing can be clearer than that .**
“ 没有什么 能 是 更清晰 比 那 :

“这一点再清楚不过了。”

[ðen] [ə'gen] — - [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ðɪs] [fɪt] — - [ju:; jʊ] ['nevə(r)] [hæd; həd] [fɪts] , [maɪ] [diə(r)] , [aɪ] [θɪŋk]
Then again — ' before she had this fit — ' you never had fits , my dear , I think
然后 再次 — - 前 她 有 这 合身 — - 你 绝不 有 适合 , 我的 亲爱的 , 我 思考
?
?
?

不过——“在她发病之前”——亲爱的, 我想你以前从来没有发病过吧?

“ [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [ðə; ði] [kwi:n] .
“ **he said to the Queen .**
“ 他 说 到 这 女王 :

他对女王说。

“ ['nevə(r)] ! ” [sed] [ðə; ði] [kwi:n] ['fjʊəriəsli] , ['θrəʊɪŋ] [æŋ; ən] ['ɪŋk,stænd] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪzəd] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ]
“ **Never ! ” said the Queen furiously , throwing an inkstand at the Lizard as she**
“ 绝不 ! ” 说 这 女王 愤怒地 , 投掷 一个 墨水台 在 这 蜥蜴 作为 她
[spəʊk] .
spoke .
辐 :

“绝不! ”女王愤怒地说着, 一边说着一边把墨水瓶扔向蜥蜴。

([ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['lɪt(ə)l] [bɪl] [hæd; həd] [left] [ɒf] ['raɪtɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [sleɪt] [wɪð] [wʌn] ['fɪŋgə(r)] ,
(**The unfortunate little Bill had left off writing on his slate with one finger ,**
(这 不幸 小的 账单 有 左边 离开 写作 在 他的 石板 和 一 手指 ,
(可怜的小比尔用一根手指在石板上写字写到一半就停了下来,

[æz; əz] [hi:; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [meɪd] [nəʊ] [mɑ:k] ; [bʌt; bət] [hi:; hi] [naʊ] ['heɪstɪli] [bɪ'gæŋ] [ə'gen] ,
as he found it made no mark ; but he now hastily began again ,
作为 他 成立 它 制成 不 标记 ; 但 他 现在 草草 开始 再次 ,
他发现这样做没有留下任何痕迹; 但他现在又匆忙地重新开始了。

['ju:zɪŋ] [ðə; ði] [ɪŋk] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [aɪ 'ti:] ['lɑ:stɪd] .)
using the ink , that was trickling down his face , as long as it lasted .)
使用 这 墨水 , 那 曾是 涓涓细流 向下 他的 脸 , 作为 长的 作为 它 持续 .)
用他脸上流淌下来的墨水, 直到墨水干涸为止。)

“ [ðen] [ðə; ði] [wɜ:dz] [doʊnt] [fɪt] [ju:; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [kɔ:t] [wið] [ə; eɪ]
“ **Then the words don't fit you , ” said the King , looking round the court with a**
“ 然后 这 字 不 合身 你 , ” 说 这 国王 , 寻找 圆形的 这 法庭 和 一个
[smɑɪl] .
smile .
微笑 .

“那么这些话就不适合你了,”国王笑着环顾四周说道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ded] [ˈsaɪləns] .
There was a dead silence .
那里 曾是 一个 死的 沉默 .

一片死寂。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [pʌn] !
“ **It's a pun !**
“ 它是 一个 双关语 !

“这是个双关语! ”

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈædɪd] [ɪn][æn; ən] [əˈfendɪd] [təʊn] , [ænd; ənd] [ˈevrɪbɒdi] [lɑ:ft] , “ [let] [ðə; ði][ˈdʒʊəri]
“ **the King added in an offended tone , and everybody laughed , “ Let the jury**
“ 这 国王 额外 在 一个 被冒犯了 语气 , 和 大家 笑了 , “ 让 这 陪审团
[kənˈsɪdə(r)][ðeə(r)] [ˈvɜ:dɪkt] .
consider their verdict .
考虑 他们的 判决 .

国王带着一丝愤慨补充道,大家都笑了,“让陪审团考虑他们的判决吧。”

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , [fɔ:(r); fə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [taɪm] [ðæt] [deɪ] .
“ **the King said , for about the twentieth time that day** .
“ 这 国王 说 , 为了 关于 这 第二十 时间 那 天 .

“国王那天大约第二十次这样说道。”

“ [nəʊ] , [nəʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] [kwi:n] .
“ **No , no ! ” said the Queen** .
“ 不 , 不 ! ” 说 这 女王 .

“不,不!”女王说道。

“ [ˈsentəns] [fɜ:st] — [ˈvɜ:dɪkt] [ˈɑ:ftəwədz] . “
“ **Sentence first — verdict afterwards** . “
“ 句子 第一的 — 判决 然后 . “

“先判刑,后宣判。”

“ [stʌf] [ænd; ənd] [ˈnʌns(ə)ns] ! ” [sed] [ˈæɪs] [ˈlaʊdli] .
“ **Stuff and nonsense ! ” said Alice loudly** .
“ 东西 和 废话 ! ” 说 爱丽丝 高声 .

“胡说八道!”爱丽丝大声说道。

“ [ðə; ði][aɪˈdɪə][pʊ; əv] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈsentəns] [fɜ:st] ! ”
“ **The idea of having the sentence first ! ”**
“ 这 主意 的 拥有 这 句子 第一的 ! ”

“把句子放在前面这个想法真棒! ”

“ [həʊld][jɔ:(r); jə(r)] [tʌŋ] !
“ **Hold your tongue !**
“ 抓住 你的 舌头 !

“闭嘴! ”

“ [sed] [ðə; ði] [kwi:n] , [ˈtɜ:nɪŋ] [ˈpɜ:p(ə)] .
“ **said the Queen , turning purple** .
“ 说 这 女王 , 转弯 紫色的 .

“女王说着,脸色涨得通红。”

“ [aɪ][woʊnt] ！ ” [sed] ['ælis] .
“ **I won't !** ” **said Alice** .
“ 我 惯于 ！ ” 说 爱丽丝 ；

“我不会！”爱丽丝说。

“ [ɒf] [wɪð] [hɜ:(r); hæ(r)] [hed] ！
“ **Off with her head !**
“ 离开 和 她 头 ！

“砍掉她的头！”

“ [ðə; ði] [kwɪ:n] ['ʌʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)] [vɔɪs] .
“ **the Queen shouted at the top of her voice** .
“ 这 女王 喊叫 在 这 顶部 的 她 嗓音 ；

“女王用尽全力喊道。”

[ˈnəʊbədi] [mu:vɪ] .
Nobody moved .
无人 已搬 ；

没有人动。

“ [hu:] [k'eəz] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ? ” [sed] ['ælis] , ([ʃi:; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] [tu:; tə][hɜ:(r); hæ(r)] [fʊl] [saɪz][baɪ]
“ **Who cares for you ?** ” **said Alice , (she had grown to her full size by**
“ WHO 关心 为了 你 ？ ” 说 爱丽丝 , (她 有 生长 到 她 满的 尺寸 经过
[ðɪs] [taɪm])) .
this time)) .
这 时间)) .

“谁会关心你呢？”爱丽丝说（这时她已经长到正常大小了）。

“ [jʊr; jər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv][kɑ:dz] ！
“ **You're nothing but a pack of cards !**
“ 你是 没有什么 但 一个 盒 的 牌 ！

“你不过是一副纸牌！”

“ [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [həʊl] [pæk] [rəʊz] [ʌp][ˈɪntu:][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ænd] [keɪm] ['flaɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn]
“ **At this the whole pack rose up into the air , and came flying down upon**
“ 在 这 这 所有的 盒 玫瑰 向上 进入 这 空气 , 和 来了 飞行 向下 之上
[hɜ:(r); hæ(r)] :
her :
她 :

“话音刚落，整群狼腾空而起，然后俯冲向她:”

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [skri:m] , [hɑ:f][ɒv; əv] [fraɪt] [ænd; ænd][hɑ:f][ɒv; əv][ˈæŋɡə(r)] ,
she gave a little scream , half of fright and half of anger ,
她 给予 一个 小的 尖叫 , 一半 的 惊吓 和 一半 的 愤怒 ,

她发出了一声短促的尖叫，一半是害怕，一半是愤怒。

[ænd; ænd] [traɪd] [tu:; tə] [bi:t] [ðem; ðəm] [ɒf] , [ænd; ænd] [faʊnd] [hɜ:'self] ['laɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] ,
and tried to beat them off , and found herself lying on the bank ,
和 尝试 到 打 他们 离开 , 和 成立 她自己 说谎 在 这 银行 ,

她试图击退他们，结果发现自己躺在了河岸上。

[wɪð] [hɜ:(r); hæ(r)] [hed] [ɪn][ðə; ði][læp][ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)][ˈsɪstə(r)] ,
with her head in the lap of her sister ,
和 她 头 在 这 膝 的 她 姐姐 ,

她把头枕在姐姐的腿上，

[hu:] [wɒz; wəz][ˈdʒentli] ['brʌʃɪŋ] [ə'weɪ] [sʌm; səm] [ded] [li:vz] [ðæt] [hæd; həd] ['flʌtə] [daʊn]
who was gently brushing away some dead leaves that had fluttered down
WHO 曾是 轻轻地 刷牙 离开 一些 死的 树叶 那 有 飘动 向下

[frɒm; frəm][ðə; ði] [tri:z] [ə'pɒn][hɜ:(r); hæ(r)] [feɪs] .
from the trees upon her face .
从 这 树木 之上 她 脸 .

她轻轻拂去脸上飘落的枯叶。

“ [weɪk] [ʌp] , [ˈæləs] [dɪə(r)] ! ” [sed] [hɜ:(r); hæ(r)][ˈsɪstə(r)] ; “ [waɪ] , [wɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [sli:p] [ju:v]
“ **Wake up , Alice dear !** ” **said her sister ;** “ **Why , what a long sleep you've**
“ 唤醒 向上 , 爱丽丝 亲爱的 ! ” 说 她 姐姐 ; “ 为什么 , 什么 一个 长的 睡觉 你已经
[hæd; həd] ! ”
had ! ”
有 ! ”

“醒醒，亲爱的爱丽丝！”她姐姐说，“哎呀，你睡了好久啊！”

“ [əʊ] , [aɪv] [hæd; həd] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [dri:m] ! ” [sed] [ˈæləs] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][təʊld][hɜ:(r); hæ(r)][ˈsɪstə(r)]
“ **Oh , I've had such a curious dream !** ” **said Alice , and she told her sister**
“ 哦 , 我已经 有 这样的 一个 好奇的 梦 ! ” 说 爱丽丝 , 和 她 讲述 她 姐姐
,
.
,

“哦，我做了一个好奇怪的梦！”爱丽丝说，然后她告诉了她的妹妹。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] [ðem; ðəm] ,
as well as she could remember them ,
作为 出色地 作为 她 可以 记住 他们 ,
她尽可能地记住了他们。

[ɔ:l] [ði:z] [streɪndʒ] [əd'ventʃəz] [bʌ; əv] [hɜ:z] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [bi:n] [ˈri:dɪŋ] [ə'baʊt] ;
all these strange Adventures of hers that you have just been reading about ;
全部 这些 奇怪的 冒险 的 她的 那 你 有 只是 到过 阅读 关于 ;
你刚才读到的，是她所有那些奇特的冒险经历；

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , [hɜ:(r); hæ(r)][ˈsɪstə(r)] [kɪst] [hɜ:(r); hæ(r)] , [ænd; ənd] [sed] , “ [aɪ 'ti:]
and when she had finished , her sister kissed her , and said , “ It
和 什么时候 她 有 完成的 , 她 姐姐 亲吻 她 , 和 说 , “ 它
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [dri:m] ,
was a curious dream ,
曾是 一个 好奇的 梦 ,

她说完后，她姐姐吻了她一下，说：“那是一个奇怪的梦，

[dɪə(r)] , [ˈsɜ:t(ə)nli] : [bʌt; bət] [naʊ] [rʌŋ] [ɪn][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [ti:] ; [ɪts] [ˈgetɪŋ] [leɪt] .
dear , certainly : but now run in to your tea ; it's getting late .
亲爱的 , 当然 : 但 现在 跑步 在 到 你的 茶 ; 它是 获得 晚的 .
亲爱的，当然可以：不过现在快去喝茶吧；时间不早了。

“ [səʊ] [ˈæləs] [gɒt] [ʌp][ænd; ənd][ræn] [ɒf] , [ˈθɪŋkɪŋ] [waɪ] [ʃi:; ʃɪ][ræn] , [æz; əz] [wel] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] ,
“ **So Alice got up and ran off , thinking while she ran , as well she might ,**
“ 所以 爱丽丝 得到 向上 和 跑 离开 , 思维 尽管 她 跑 , 作为 出色地 她 可能 ,
于是爱丽丝起身跑开了，边跑边想，她这样做也无可厚非。

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)] [dri:m] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] .
what a wonderful dream it had been .
什么 一个 精彩的 梦 它 有 到过 .
那真是一个美好的梦。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hæ(r)][ˈsɪstə(r)][sæt] [stɪl] [dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [left] [hɜ:(r); hæ(r)] , [ˈli:nɪŋ] [hɜ:(r); hæ(r)] [hed] [ɒn]
But her sister sat still just as she left her , leaning her head on
但 她 姐姐 卫星 仍然 只是 作为 她 左边 她 , 倾斜 她 头 在
[hɜ:(r); hæ(r)][hænd] ,
her hand ,
她 手 ,

但她妹妹却像她离开时那样一动不动地坐着，手托着头。

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌŋ] , [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈæləs] [ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]
watching the setting sun , and thinking of little Alice and all her
观看 这 环境 太阳 , 和 思维 的 小的 爱丽丝 和 全部 她
[ˈwʌndəf(ə)l] [əd'ventʃəz] ,
wonderful Adventures ,
精彩的 冒险 ,

看着夕阳西下，我想起了小爱丽丝和她所有奇妙的冒险经历。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [tuː] [brɪ'gæŋ] [ˈdriːmɪŋ] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [driːm] : —
till she too began dreaming after a fashion , and this was her dream : —
直到 她 也 开始 做梦 后 一个 时尚 , 和 这 曾是 她 梦 : —
直到她也开始做梦，梦境是这样的：——

[fɜːst] , [ʃiː; ʃi] [driːmd] [ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈæləs] [hɜː'self] ,
First , she dreamed of little Alice herself ,
第一的 , 她 梦见 的 小的 爱丽丝 她自己 ,

首先，她梦见了小爱丽丝本人。

[ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [ðə; ði][ˈtaɪni][hændz][wɜː(r); wə(r)][klɑːsp, klæsp][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [niː] ,
and once again the tiny hands were clasped upon her knee ,
和 一次 再次 这 微小的 双手 是 紧握 之上 她 膝盖 ,
小手再次紧紧地放在她的膝盖上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [ˈiːgə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ˈɪntuː] [hɜːz] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði]
and the bright eager eyes were looking up into hers — she could hear the
和 这 明亮的 渴望的 眼睛 是 寻找 向上 进入 她的 — 她 可以 听到 这
[ˈveri] [təʊnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,
very tones of her voice ,
非常 音调 的 她 嗓音 ,

那双明亮而充满渴望的眼睛正望着她——她甚至能听出她说话的语气。

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [kwɪə(r)][ˈlɪt(ə)l] [tɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [ˈwɒndərɪŋ] [heə(r)]
and see that queer little toss of her head to keep back the wandering hair
和 看 那 酷儿 小的 折腾 的 她 头 到 保持 后退 这 漫游 头发
[ðæt] [wɒd] [ˈɔːlweɪz] [get][ˈɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] — [ænd; ənd] [stiːl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] ,
that would always get into her eyes — and still as she listened ,
那 会 总是 得到 进入 她 眼睛 — 和 仍然 作为 她 听着 ,

然后看到她那古怪的小动作——甩甩头，把总是遮住眼睛的碎发撩到耳后——她静静地听着，

[ɔː(r)] [siːmd] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] ,
or seemed to listen ,
或者 似乎 到 听 ,

或者似乎在听，

[ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [brɪ'keɪm] [ə'laɪv] [wɪð] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈkriːtʃəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
the whole place around her became alive with the strange creatures of her
这 所有的 地方 大约 她 成为 活 和 这 奇怪的 生物 的 她
[ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstərz] [driːm] .
little sister's dream .
小的 姐妹 梦 .

她周围的一切都充满了她妹妹梦境中那些奇异的生物。

[ðə; ði] [lɒŋ] [grɑ:s] ['rʌsl] [æt; ət][hɜ:(r); hæ(r)] [fi:t] [æz; əz][ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] ['hʌrɪd] [baɪ] — [ðə; ði]
The long grass rustled at her feet as the White Rabbit hurried by — the
这 长的 草 沙沙作响 在 她 脚 作为 这 白色的 兔子 慌忙 经过 — 这
['fraɪt(ə)nd] [maʊs] [splæft] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [pu:l] — [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)]
frightened Mouse splashed his way through the neighbouring pool — she could hear
害怕 老鼠 溅起 他的 方式 通过 这 邻接 水池 — 她 可以 听到
[ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['ti:kʌp] [æz; əz][ðə; ði] [mɑ:tʃ] [heə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ʃeəd] [ðeə(r)]
the rattle of the teacups as the March Hare and his friends shared their
这 嘎嘎作响 的 这 茶杯 作为 这 行进 野兔 和 他的 朋友们 共享 他们的
['nevə(r)] - ['endɪŋ] [mi:l] ,
never - ending meal ,
绝不 - 结束 一顿饭 ,

白兔匆匆走过，长长的草在她脚边沙沙作响；受惊的老鼠溅起水花，跑进了旁边的水池；她能听到三月兔和他的朋友们享用着永无止境的晚餐时，茶杯碰撞的叮当声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃrɪl] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwi:n] ['ɔ:dərɪŋ] [ɒf] [hɜ:(r); hæ(r)] [ʌn'fɔ:tʃənət] [gests] [tu:; tə]
and the shrill voice of the Queen ordering off her unfortunate guests to
和 这 尖锐 嗓音 的 这 女王 订购 离开 她 不幸 客人 到
[eksɪ'kju:(ə)n] — [wʌns] [mɔ:(r)][ðə; ði][pɪɡ] - ['beɪbɪ][wɒz; wəz] ['sni:zɪŋ] [ɒŋ][ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] [ni:] ,
execution — once more the pig - baby was sneezing on the Duchess's knee ,
执行 — 一次 更多的 这 猪 - 婴儿 曾是 打喷嚏 在这 公爵夫人的 膝盖 ,
女王尖锐的声音传来，命令将她不幸的客人处决——这时，那头小猪又在公爵夫人的膝盖上打喷嚏了。

[waɪl] [pleɪts] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] [kræft] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:] — [wʌns] [mɔ:(r)][ðə; ði] [ʃri:k] [ɒv; əv][ðə; ði]
while plates and dishes crashed around it — once more the shriek of the
尽管 盘子 和 菜肴 崩溃了 大约 它 — 一次 更多的 这 尖叫 的 这
['grɪfən] ,
Gryphon ,
狮鹫 ,
盘子和碗碟在它周围摔得粉碎——狮鹫的尖叫声再次响起，

[ðə; ði] ['skwi:kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪzədɪz] [sleɪt] - ['pens(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃəʊkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
the squeaking of the Lizard's slate - pencil , and the choking of the
这 吱吱作响 的 这 蜥蜴的 石板 - 铅笔 , 和 这 窒息 的 这
[sə'prest] ['ɡrɪni] - [pɪgz] ,
suppressed guinea - pigs ,
被抑制 几内亚 - 猪 ,
蜥蜴的石板笔发出吱吱声，被压制的豚鼠发出窒息声。

[fɪld] [ðə; ði][eə(r)] , [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪstənt] [sɒbz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪzrəbl] [mɒk] ['tɜ:t(ə)l] .
filled the air , mixed up with the distant sobs of the miserable Mock Turtle .
已填 这 空气 , 混合 向上 和 这 遥远 啜泣 的 这 悲惨的 嘲笑 龟 .
空气中弥漫着这种声音，还夹杂着远处可怜的假海龟的啜泣声。

[səʊ][ʃi:; ʃi][sæt][ɒn] , [wɪð] [kləʊzd] [aɪz] , [ænd; ənd][hɑ:f] [bɪ'li:vɪd] [hɜ:'self] [ɪn] ['wʌndəlænd] ,
So she sat on , with closed eyes , and half believed herself in Wonderland ,
所以 她 卫星 在 , 和 关闭 眼睛 , 和 一半 相信 她自己 在 仙境 ,
于是她闭着眼睛坐在那里，半信半疑地相信自己身处仙境之中。

[ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [nju:] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət][tu:; tə]['əʊpən][ðem; ðəm] [ə'gen] ,
though she knew she had but to open them again ,
尽管 她 知道 她 有 但 到 打开 他们 再次 ,
尽管她知道自己只需再次打开它们，

[ænd; ənd][ɔ:l] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə] [dʌl] [ri'æləti] — [ðə; ði] [grɑ:s] [wʊd] [bi:; bi]['əʊnli] ['rʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
and all would change to dull reality — the grass would be only rustling in the
和 全部 会 改变 到 乏味的 现实 — 这 草 会 是 仅有的 沙沙声 在 这
[wɪnd] ,
wind ,
风 ,
一切都将变得乏味而单调——只有草在风中沙沙作响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pu:l] ['rɪp(ə)lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ri:dz] — [ðə; ði] ['rætɪŋ] ['ti:kʌp]
and the pool rippling to the waving of the reeds — the rattling teacups
和 这 水池 涟漪 到 这 挥手 的 这 芦苇 — 这 嘎嘎作响 茶杯
[wʊd] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə] ['tɪŋklɪŋ] [ʃi:p] - [belz] ,
would change to tinkling sheep - bells ,
会 改变 到 叮叮当当 羊 - 铃铛 ,
池塘里的水波随着芦苇的摇曳而泛起涟漪——茶杯的碰撞声会变成羊铃的叮当声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:nz] [ʃrɪl] [kraɪz][tu:; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʃepəd] [bɔɪ] — [ænd; ənd][ðə; ði]
and the Queen's shrill cries to the voice of the shepherd boy — and the
和 这 女王大学 尖锐 哭泣 到 这 嗓音 的 这 牧羊人 男生 — 和 这
[sni:z] [ɒv; əv][ðə; ði]['beɪbi] ,
sneeze of the baby ,
喷嚏 的 这 婴儿 ,
女王尖锐的哭喊声与牧童的声音交织在一起——还有婴儿的喷嚏声，

[ðə; ði] [ʃri:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡrɪfən] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][ˈʌðə(r)][kwɪə(r)] ['nɔɪzɪz] ,
the shriek of the Gryphon , and all the other queer noises ,
这 尖叫 的 这 狮鹫 , 和 全部 这 其他 酷儿 噪音 ,
狮鹫的尖叫声，以及其他各种怪异的声音，

[wʊd] [tʃeɪndʒ] ([ʃi:; ʃi] [nju:]) [tu:; tə][ðə; ði] [kənˈfju:zd] ['klæmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪzi] [fa:m] - [ja:d] —
would change (she knew) to the confused clamour of the busy farm - yard —
会 改变 (她 知道) 到 这 使困惑 叫嚣 的 这 忙碌的 农场 - 院子 —
[waɪl] [ðə; ði] ['ləʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɒk]
while the lowing of the cattle in the distance would take the place of the Mock
尽管 这 低 的 这 牛 在 这 距离 会 拿 这 地方 的 这 嘲笑
[ˈtɜ:rtəlz] ['hevi] [sɒbz] .
Turtle's heavy sobs .
乌龟的 重的 啜泣 .

她知道，声音会变成繁忙的农场里嘈杂混乱的声音——而远处牛的哞叫声会取代假海龟沉重的啜泣声。
[ˈlɑ:stli] , [ʃi:; ʃi] ['pɪktʃəd] [tu:; tə] [hɜ:'self] [haʊ] [ðɪs] [seɪm] ['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)][ɒv; əv] [hɜ:z] [wʊd] ,
Lastly , she pictured to herself how this same little sister of hers would ,
最后 , 她 如图所示 到 她自己 如何 这 相同的 小的 姐姐 的 她的 会 ,
最后，她想象着自己的妹妹会是什么样子，

[ɪn][ðə; ði]['ɑ:ftə(r)] - [taɪm] , [bi:; bi] [hɜ:'self] [ə; eɪ] [grəʊn] ['wʊmən] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ki:p] ,
in the after - time , be herself a grown woman ; and how she would keep ,
在 这 后 - 时间 , 是 她自己 一个 生长 女士 ; 和 如何 她 会 保持 ,
之后，她将成为一个成熟的女人；以及她将如何保持.....

[θru:] [ɔ:l][hɜ:(r); hæ(r)][ˈraɪpə(r)] [j'ɪəz] , [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [hɑ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)]
through all her riper years , the simple and loving heart of her
通过 全部 她 更成熟 年 , 这 简单的 和 爱 心 的 她
[ˈtʃaɪldhʊd] :
childhood :
童年 :

在她成熟的岁月里，她始终保持着童年时期那颗纯真善良的心：
[ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['gæðə(r)] [əˈbaʊt] [hɜ:(r); hæ(r)][ˈʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] ,
and how she would gather about her other little children ,
和 如何 她 会 收集 关于 她 其他 小的 孩子们 ,
她还会谈论她的其他孩子，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðeə(r)] [aɪz] [braɪt] [ænd; ənd]['i:ɡə(r)] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ][streɪndʒ] [teɪl] ,
and make their eyes bright and eager with many a strange tale ,
和 制作 他们的 眼睛 明亮的 和 渴望的 和 许多 一个 奇怪的 故事 ,
用许多奇闻异事让他们的眼睛闪闪发光，充满渴望。

[pə'hæps] ['i:v(ə)n] [wið] [ðə; ði] [dri:m] [ʊv; əv] ['wʌndəlænd] [ʊv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] :
perhaps even with the dream of Wonderland of long ago :
也许 甚至 和 这 梦 的 仙境 的 长的 前 :

或许，它甚至还怀着很久以前对仙境的梦想：

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃi; ʃi] [wʊd] [fi:l] [wið] [ɔ:l][ðeə(r)]['sɪmp(ə)l] ['sɒrəʊz] ,
and how she would feel with all their simple sorrows ,
和 如何 她 会 感觉 和 全部 他们的 简单的 悲伤 ,

她会如何看待他们那些平凡的悲伤呢？

[ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ɪn][ɔ:l][ðeə(r)]['sɪmp(ə)l][dʒɔɪz] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [tʃaɪld] - [laɪf] ,
and find a pleasure in all their simple joys , remembering her own child - life ,
和 寻找 一个 乐趣 在 全部 他们的 简单的 喜悦 , 记住 她 自己的 孩子 - 生活 ,

她从他们所有简单的快乐中找到乐趣，并想起自己的童年生活。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] ['sʌmə(r)] [deɪz] .
and the happy summer days .
和 这 快乐的 夏天 天 .

还有那些快乐的夏日时光。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

